

تصویر ابو عبد الرحمن کردی

تلاش برای روسیه

(خاطرات بوریس یتسین)

ترجمه رضا حائز

چاپ دوم



تلاش برای روسیه

(خاطرات بوریس یلتسین)

ترجمه

رضا حائز



انتشارات اطلاعات

تهران - ۱۳۸۶

سرشناسه:	یلتسین، باریس نیکلایویچ، ۱۹۳۱- م. Yeltsin, Boris Nikolayevich
عنوان و نام پدیدآور:	تلاش برای روسیه (خاطرات بوریس یلتسین) / ترجمه رضا حائز
مشخصات نشر:	تهران: اطلاعات، ۱۳۷۴
مشخصات ظاهری:	۳۷۶ ص.: م.صور.
شابک:	978-964-423-324-1
یادداشت:	عنوان اصلی: Zapiski Prezidenta, c1995
یادداشت:	کتاب حاضر از ترجمه انگلیسی کتاب با عنوان "The struggle for Russia" به فارسی ترجمه شده است.
یادداشت:	چاپ دوم: ۱۳۸۶ (فیبا)
عنوان دیگر:	خاطرات بوریس یلتسین
موضوع:	یلتسین، باریس نیکلایویچ، ۱۹۳۱- م. Yeltsin, Boris Nikolayevich
موضوع:	رؤسای جمهور- روسیه- سرگذشتنامه
موضوع:	روسیه- سیاست و حکومت- ۱۹۹۱- م.
موضوع:	روسیه شوروی- سیاست و حکومت- ۱۹۸۵- ۱۹۹۱.
شناسه افزوده:	حائز، رضا، ۱۳۴۰- مترجم.
شناسه افزوده:	مؤسسه اطلاعات
رده بندی کنگره:	۱۳۷۴ ۱۳ آ ۳ / ۳ / ۲۹۰ DK
رده بندی دیویی:	۹۴۷ / ۰۸۶۰۹۲
شماره کتابخانه ملی:	۷۴-۷۳۲۶ م



انتشارات اطلاعات

تهران: خیابان میرداماد، خیابان نفت جنوبی، روزنامه اطلاعات، شماره پستی ۱۵۴۹۹۵۱۱۹۹
 تلفن: ۶- ۲۹۹۹۳۴۵۵
 فروشگاه مرکزی: خیابان انقلاب اسلامی، رویروی دانشگاه تهران، تلفن: ۶۶۴۶۰۷۳۴

تلاش برای روسیه (خاطرات بوریس یلتسین)

نوشته بوریس یلتسین
 ویراستار: طاهره میرزاده حسینی
 روف نگاری، چاپ و سحافی: مؤسسه اطلاعات

چاپ اول: ۱۳۷۴ چاپ دوم: ۱۳۸۶
 شماره گان: ۲۱۰۰ نسخه
قیمت: ۱۹۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۲۳-۳۲۴-۱ ISBN: 978-964-423-324-1

Printed in Iran همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

به پاس این همه بردباری، مهربانی و محبت،
ترجمهٔ این اثر را به همسر عزیزم، تقدیم می‌کنم.

رضا حائز

فهرست مطالب

۷	یادداشت مترجم
	مقدمه
۱۵	فصل اول - کشوری آرام
۲۹	فصل دوم - روسیه مستقل می شود
۵۹	فصل سوم - سقوط امپراتوری: کودتای اوت ۱۹۹۱
۱۳۵	فصل چهارم - پس از کودتا
۱۶۵	فصل پنجم - روسیه نوین و جهان
۱۸۱	فصل ششم - شوک درمانی
۲۲۳	فصل هفتم - وصله ناجور
۲۶۳	فصل هشتم - تابستان سخت
۲۹۱	فصل نهم - پاییز سخت
۳۳۹	فصل دهم - فرجامهای نابهنگام
۳۴۹	ضمیمه - چهره های اصلی در «تلاش برای روسیه»
۳۵۹	آلبوم تصاویر

یادداشت مترجم

مردم با بیم و امید در خیابانها سرگردانند. صدای پراکنده تیراندازی از اطراف به گوش می‌رسد. برخی آینده کشور را درخشان و امیدوارکننده می‌دانند و دسته‌ای دیگر معتقدند که سرانجام از روسیه جز ویرانه‌ای متروک به جا نخواهد ماند. سیاستمداران پرخاشگرانه یکدیگر را متهم می‌کنند. مردم زیر فشار «شوک درمانی» اقتصادی همچنان دست و پا می‌زنند.

این درحالی است که مجسمه‌های «لنین» از همه جا پایین کشیده می‌شود و قیمت مواد غذایی روز به روز افزایش می‌یابد.

مردم اندك اندك شیرینی دموکراسی و آزادی را مزه مزه می‌کنند. در این میان، ارتش سردرگم است و احتمال آن می‌رود تارشته وفاداری اش گسسته شود. «مافیا»، ریشه‌ها و نفوذ خود را همه جا گسترانده است. اختلافهای نژادی هر روز بیشتر، و اعتراضهای «نوفاشیست» ها بلندتر می‌شود. اینك، ملت رویارویی با گذشته خود را در حالی آغاز می‌کند که هنوز نظام جدید سیاسی را بنا نگذاشته است. از این روست که جامعه پدیده‌های جدیدی را تجربه می‌کند. درحالی که دموکراتها دموکراسی را تجربه می‌کنند، صاحب‌منصبان قدیمی از ارزشهای سنتی طرفداری می‌کنند. با این حال، همه چیز تنها با امید به برپایی جامعه‌ای نوری هم بند است.

این تصویری از روسیه امروز است، که «بوریس یلتسین»، نخستین رییس جمهور آن گوشه‌هایی از آن را بیان می‌کند و آهنگ حرکت روسیه را به سوی

«دمکراسی» و «بازار آزاد»، به تفصیل شرح می‌دهد. بسیاری معتقدند: «بوریس یلتسین» با وجود تمام این کشمکش‌ها و تلاش‌ها هنوز همان مرام پیشین خود را دارد: آتش مزاجی که اگر از کوره در برود هیچ چیز جلودارش نیست. وی می‌گوید: مادامی که مردم روسیه نشان می‌دهند که به من نیاز دارند، من نیز با تمام توان از آنان دفاع خواهم کرد.

«یلتسین» در کتاب جدید خود تلاش برای روسیه که بیشتر شرح‌خاطرات و رویدادهای ۵ سال گذشته است، ضمن اشاره به مشکلات و نابسامانی‌هایی که در برخی موارد پس ژرف است، به شرح ریشه‌های این ازهم‌پاشی و ابهام و سرنگونی يك امپراتوری نیرومند و مجهز، روابط پرتب‌وتاب خود با «میخائیل گورباچف» افشاگری اسناد محرمانه «کا.گ.ب.» (سازمان اطلاعات اتحاد شوروی [سابق]) در ارتباط با ماجرای قتل رئیس جمهور اسبق آمریکا «جان اف کندی» به دست «لی هاروی اسوالد» و مسلح کردن برخی گروه‌های چریکی می‌پردازد.

«یلتسین» تنها رییس جمهوری است که درحالی‌خاطرات خود را می‌نویسد و منتشر می‌کند که هنوز بر مسند ریاست جمهوری تکیه زده است.

تلاش برای روسیه چاپ سال ۱۹۹۴، از نسخه زبان انگلیسی به فارسی ترجمه شده است. متن اصلی کتاب به زبان روسی است و خانم «کاترین آ. فیتزپاتریک» آن را به انگلیسی برگردانده است و تنها چند هفته از انتشار آن می‌گذرد. این کتاب نگارشی بیش از يك متن تاریخی محض درباره تغییرات در پهنه‌ای است که روزی اتحاد شوروی نامیده می‌شد.

تلاش برای روسیه زندگی نامه شخصی «بوریس یلتسین» و در بسیاری موارد؛ دستنوشته‌های شخصی وی در خلوت شبهای بیخوابی و تنهایی است.

در تلاش برای روسیه، همچنان که «یلتسین» اسناد و مدارک محرمانه «کا.گ.ب.» را ورق می‌زند تا حقایق مربوط به شکنجه پدرش را بیابد، در کنار او هستیم؛ وی خواننده را با خود زمانی که با هواپیما و اتومبیل به این سو و آن سوی شوروی [سابق] و جهان سفر می‌کند، همراه می‌برد و سرانجام آنکه، خواننده به خلوت تنهایی رییس جمهور پهناورترین کشور جهان راه می‌یابد، زمانی که همه از دفتر کارش رفته‌اند، هیا هو و جنجال فرو نشسته است و خانواده در آرامشی بی‌خبرانه خفته‌اند. «یلتسین» در این کتاب افزون بر موشکافی جزئیات خواست يك ملت را برای تغییر و تحول اوضاع،

به شرح اندیشه‌های فردی می‌پردازد که رهبری این کشور برعهده دارد.

وی بازیگران نبرد روسیه را يك به يك توصیف می‌کند و به بارزترین خطاها؛ در ستیز برای دستیابی به کشوری نو استقلال یافته اشاره دارد.

به هر روی، مطالعه کتاب بیش از همه برای علاقه‌مندان به تاریخ امپراتوری ورشکسته جهان و بویژه تاریخ روابط درونی آن و تمام علاقه‌مندانی که مایلند درباره ظهور و سقوط يك ابرقدرت بدانند، بسیار مفید خواهد بود؛ ابرقدرتی که امروز «یلتسین» و همکارانش تلاش می‌کنند تا از آخرین ویرانه‌های آن دفاع کنند. تمام رهبران و دولتمردان برجسته روسیه از زمان «استالین» تا «خروشچف» و بویژه «گورباچف» نیز داعیه «تلاش برای روسیه» داشتند حتی «رسلان خاسبلاتوف» یکی از رهبران کودتا در شوروی [سابق] کتابی به همین نام (تلاش برای روسیه) دارد که انتشارات راتلیج در سال ۱۹۹۳ آن را به چاپ رسانده است. اما آنچه که امروز برجا مانده است؛ چالشهای کهنه جنگ سرد است و از دست رفتن باورهایی که بیش از ۷۰ سال آرمانشهر جدیدی را به مردم جهان نوید داد. سرانجام تکنولوژی و اقتصاد نقش تعیین کننده‌ای را برای روسیه رقم زد و مردمی که خواسته‌هاشان به هیچ انگاشته می‌شد عرصه را بر سیاستمداران تنگ نمودند. اما از هم پاشیدن شوروی [سابق]، چه از نظر سیاسی، اقتصادی یا جغرافیایی، خواه محصول تلاشهای فراوان «سیا» باشد، خواه نتیجه تکیه بر وهم و رؤیا و یا پایان يك بازی که «سیا» آغازگر آن بوده است، دلیلی بر نابودی روسیه نیست و بسیاری از اندیشمندان هنوز معتقدند که دست کم تا سالهای دراز روسیه همچنان نقش تعیین کننده‌ای در حالات سیاسی خواهد داشت، به طوری که دیری نخواهد گذشت که به عنوان «ابر قدرتی تازه» سر برآورد. نتیجه هرچه باشد، بدون شك ادامه جنجالی ترین رویداد تاریخ سده بیستم است. سرانجام آنکه، مطالعه خاطرات «یلتسین» می‌تواند بخشی از تیرگی‌ها و ابهامات فروپاشی شوروی را روشن سازد.

مقدمه

از زمانی که به ریاست جمهوری روسیه برگزیده شدم، ناشران بزرگ بین المللی بسیاری به من پیشنهاد کردند تا کتابی بنویسم، اما همیشه پاسخ من این بود که يك چهره سیاسی مادامی که بر مسند قدرت است نباید زندگینامه و خاطرات و اندیشه های شخصی یا سیاسی خود را منتشر کند؛ و بهتر است این کار به زمانی دیگر، شاید بازنشستگی موکول شود، زمانی که چنین افشاگریها و اعترافات پس از موعدی، درست و شایسته به نظر می رسد.

به هر حال، در اوت سال ۱۹۹۱ کودتایی سازمان داده شد. این رویداد، کشور و به ظاهر تمام جهان را در بهت و حیرت فرو برد. مثل همیشه در ۱۹ اوت سال ۱۹۹۱ در کشوری از خواب برخواستیم، اما تا ۲۱ اوت، ما خود را در کشوری دیگر یافتیم. این ۳ روز نقطه عطف بین گذشته و آینده است. این رویدادها نخست مرا بر آن داشت تا ضبط صوتی بردارم و نگارش کتابی را آغاز کنم که در آن هنگام به نظر می رسید درباره کودتای ۱۹۹۱ باشد. دوست انگلیسی ام و ادیب و نویسنده برجسته، «آندرو نورنبرگ»، که در انتشار زندگینامه ام که در سال ۱۹۹۱ منتشر شد کمکهای بسیاری به من کرده بود به مسکو آمد و قراردادی برای آغاز کار نگارش يك کتاب جدید با من امضا کرد. سپس دهها نوار کاست پر کردم و صدها صفحه را با افکار و اندیشه هایم سیاه کردم، بارها از همسر و فرزندانم درباره خاطراتشان سؤال کردم، خاطراتی که هنوز تازه بود. سپس در

تعطیلاتم توانستم کمی خاطرات خود را سروسامان دهم.

تقریباً در پایان این مرحله بود. می‌دیدم که زمان با شتاب به پیش می‌رود. در واقع با رویدادهای شتابانی روبه‌رو بودم. درباره طراحان کودتا مطالب سرهم‌بندی شده‌ای نوشته بودم. دولت «گایدار» تازه کار را شروع کرده بود، «اتحاد جماهیر شوروی» [سابق] دیگر وجود نداشت و «میخائیل گورباچف» برکنار شده بود. خلاصه آنکه نتوانستم همگام با رویدادها به پیش روم، و با این آهنگ نگارش، کتاب در موعد مقرر حاضر نمی‌شد. نامه‌ای به ناشر نوشتم و اعلام کردم متأسفانه نمی‌توانم به تعهد خود عمل کنم. اما اگر ایشان هنوز مایل باشند در آینده کتابی به قلم من چاپ کنند، می‌خواهم که آن را کمی به تعویق اندازند.

در هر فرصتی که دست می‌داد به نوشتن کتاب، یادداشت برداری و ویرایش آنها ادامه می‌دادم. ساعت‌های کار نوشتن کتاب اغلب شبها یا در تعطیلات آخر هفته بود، زمانی که می‌شد وقت کافی پیدا کرد. احساس کردم که سرانجام مردم دست‌نوشته‌های مرا در آینده خواهند خواند، اما نه به این زودیها!

«آینده» به سرعت از راه رسید. در ماه‌های سپتامبر و اکتبر ۱۹۹۳، تحولات روسیه مرا بر آن داشت تا نوشتن را دوباره از سر گیرم؛ طی چند هفته متن دستنویس کتاب، حاضر شد. مطمئن بودم که اکنون زمان آن فرا رسیده، نه يك سال یا دوسال دیگر، تا بگویم که چه بر سر کشورمان آمده است. اوت سال ۱۹۹۱ و اکتبر سال ۱۹۹۳ با رشته‌ای ناگسستگی به یکدیگر پیوند خورده بود: امپراتوری از هم پاشیده و مضمحل شده بود و ما شاهد وداع بیرحمانه و دردناک با يك عصر تاریخی بودیم.

با پایان یافتن نوشتن نسخه اولیه کتاب، آشکارا دریافتم که بازیگران اصلی داستان این کتاب خود مردم هستند. من مجبور خواهم بود تا دوش به دوش آنان کار کنم؛ نه آنان و نه من، تصمیم نداریم بازنشسته شویم یا کنار بکشیم. ما همیشه گردهم خواهیم آمد و درباره تحولات و رویدادهای جاری بحث خواهیم کرد و تصمیم خواهیم گرفت. برخی از آنان شاید واکنش‌های مرا اشتباه پندارند؛ برخی شاید واکنش منفی و سرسختانه‌ای نشان دهند، اما تمام اینها همان‌گونه است که باید باشد. بحث کردن با همکارانم و تجزیه و تحلیل رویدادها و تحولات بسیار ساده‌تر از بازنشسته شدن و کنار کشیدن است، که برای حقوق‌بگیری که خاطره نویس شده بس گواراست! من زیاد خوش شانس نبوده‌ام. هنوز رییس جمهورم، و کارهای زیادی هست که باید انجام دهم.

این کتاب تلاشی است برای شناساندن خودم، تا امروز، و نه در آینده، نشان دهم که چه بر سر روسیه آمده است، تا بدانیم که کجا هستیم و در پایان این راه چه سرنوشتی در انتظارمان است.

باید از افراد زیادی که در نوشتن این کتاب به من کمک کردند تشکر کنم. بدون کمک ایشان، چاپ این کتاب غیرممکن بود. باید از «والنتین یوماشف»، روزنامه نگار و معاون سردبیر مجله «اوگویندک» (شعله کوچک) تشکر کنم. بیش از ۱۵ سال است که با هم دوست هستیم (وی در چاپ کتاب اول نیز بسیار به من کمک کرد). در ۳ سال گذشته که همواره سرگرم نوشتن این کتاب بودم، «والنتین» اغلب در کنارم بود. گاهی تا پاسی از شب در دفترم در کاخ «کرملین» با یکدیگر صحبت می کردیم، گاه در هواپیما، گاه در برابر بخاری دیواری؛ اما بیشتر صحبت های ما از طریق یک سیستم کامپیوتر «مک اینتاش» (اپل مک اینتاش) بود؛ و گفتگوی کامپیوتری ما جالبترین سرگرمی هیجان انگیز و جدی در راه آماده کردن کتاب بود. این گفتگوها مرا قادر ساخت تا برای تدوین کتاب بعدی خود همواره تیزخاطر باشم و سرعت عمل ذهنی ام بسیار بالاتر رود. پیشنهادها و تشخیصهای «والنتین» همیشه برایم بسیار مهم بوده اند.

باید از «آلکساندر کورزاکوف»، رئیس خدمات حفاظت ریاست جمهوری نیز تشکر کنم. حرفه و صحبت های وی در نوشتن کتاب نقش بسیار سازنده ای داشت، «آلکساندر»، به خاطر حرفه اش مجبور بود تا ۲۴ ساعت در روز در کنارم باشد؛ بسیاری از اوقات برای کمک به او رومی آوردم. تیزبینی او به من امکان می داد تا موقعیت های آشنا را از دیدگاهی تازه و غیرمنتظره ببینم. مایلم تا از «ویکتور ایلوشن»، دستیار ارشدم تشکر کنم. برنامه روزانه رئیس جمهور در حافظه کامپیوتری بر روی «ایلوشن» نگهداری می شود. تمام دقیقه ها، چه در گذشته و چه در آینده، پر است. اما در سر «ایلوشن» است که هر روز تجزیه و تحلیل می شود، و داوری مستقل و استنتاجهای دقیق وی در برنامه روزانه من بسیار مفید و سازنده بوده است.

باید از «لو سوخائف»، دستیارم، نیز تشکر کنم که در راه آماده سازی کتاب کمک های بسیاری کرد.

سرانجام جا دارد تا با صمیمانه ترین و گرمترین عبارتها از خانواده ام تشکر کنم، که با شکیبایی، درک، و حمایت خود مرا یاری دادند. در زمانهایی که بندرت یکدیگر را می دیدیم، خودم را در دفتر کارم حبس کرده بودم و بی وقفه بر روی متن دستنویس کتاب

کار می کردم. آنان نخستین خوانندگان این کتاب و منتقدانی سخت گیر، اما بیطرف و پاکدل بودند؛ و نخستین کسانی بودند که به پاس تمام کردن کتاب مرا در آغوش کشیدند.

عمیق ترین و صمیمانه ترین تشکراتم را به تمام آنان تقدیم می کنم. مانند کتاب اولم، بخشی از حق التألیف این کتاب را نیز به مؤسسه های خیریه اهدا می کنم. از مردمی که آنان را نمی شناسم - ورزشکاری بازنشسته، نوجوانی معلول، مدیر موزه، پزشک متخصص، کشاورز، زن خانه دار و غیره، نامه های بیشماری به دستم رسیده است - تمام کسانی که با توجه به نیاز و فراخور حال به آنان کمک هایی شده بود، از جمله دارو و تجهیزات و خدمات درمانی، سرنگ های تزریق، صندلی چرخدار ویژه معلولان، و چیزهایی از این دست.

نمی خواهم که چهره يك کار انسانی را به فعالیتی سیاسی تبدیل کنم. به هر حال، از اعماق قلبم خوشحال خواهم شد که با اهدای بخشی از حق التألیف این کتاب، بتوانم به بسیاری از مستمندان کمک کنم.

بوریس یلتسین

۳۰ اکتبر ۱۹۹۳

فصل اول

کشوری آرام

پس از نیمه شب

به بیماری بیخوابی مبتلا شده‌ام. ساعت ۲ یا ۳ بامداد از خواب بیدار شدم، اندکی در اتاق قدم زدم، کمی چای نوشیدم، اما هنوز نمی‌توانم بخوابم. در این اوقات است که دلم می‌خواهد با کسی حرف بزنم، اما همه خفته‌اند. در طی همین ساعت‌هاست که روی کتاب کار می‌کنم؛ به‌طور غیرمنظم می‌اندیشم و چیزهایی را یادداشت می‌کنم و به نوشته‌ها سروسامان می‌دهم، گاه با شتاب چیزی که به‌خاطر آمده است را یادداشت می‌کنم، و گاه تلاش می‌کنم تا آن را به یاد بسپارم. در ساعت ۲ بامداد، همه نوع فکر و خیالی به ذهن شما هجوم می‌آورد، و درباره مسائل که همیشه هم خوشایند نیست ژرف‌اندیشی غریبی می‌کنید. بعبارتی، شما با خودتان روراست‌تر و خودمانی‌تر از طول روز می‌شوید، زمانی که در دفتر کارتان هستید و شش‌دانگ حواستان را مسائل متفرقه به‌خود مشغول کرده است.

امیدوارم این نوشته‌ها بتوانند يك چنین احساس متقابلی را در شما برانگیزد. در این دل شب به چه می‌اندیشم؟ به زندگی‌ام با «ناینا یوسفونا»^۱ همسر، که او را «نایا» صدا می‌زنم می‌اندیشم. همسری حساس و بامحبت، شکیبا و همیشه فهمیده. به

دخترانم «لنا» و همسرش «لیوشا»^۲، مهندس هوا فضا که حالا برای خودش کسب و کاری دست و پا کرده، و «تانیایا» و همسر خلبانش «والرا»^۳ می‌اندیشم. نوه‌هایم، «بورکا»، «کاتیایا» و «ماشایا» را به یاد می‌آورم و دل‌نگرانم که روسیه در آینده برای آنان چه ارمغانی خواهد داشت.

زمانی را به یاد می‌آورم که همسرم، «ناینا» به ذات‌الریه سختی مبتلا شده بود، به طوری که مجبور شد در بیمارستان بستری شود. در این ضمن، دخترم «تانیایا» که نوزاد شیرخواره‌ای بیش نبود تنها در خانه باقی ماند. با توجه به اینکه در نزدیکی منزل ما هیچ شیرخوارگاهی نبود، و در آن روزها امکان اینکه او را به پرستاری بسپارم نیز وجود نداشت، مجبور بودم نوزاد کوچک را نزد مادر بزرگش به «بریوزنیکی»^۴ ببرم. اما رسیدن به منزل مادر بزرگ در «بریوزنیکی» مستلزم يك شبانه‌روز مسافرت با قطار بود که گاه تا ۳۰ ساعت به درازا می‌کشید.

به این ترتیب، دخترم را در پتویی پیچیدم و خود را به قطار رساندم. کوبه‌ای رزرو کرده بودم که تختهای تاشو برای خوابیدن داشت. به محض ورود به کوبه، همه با چشمان گرد شده از تعجب به من نگریستند. یارو با این حال و روز این نوزاد را به کجا می‌برد؟ با خجالت از همه عذرخواهی کردم و شرح ماجرای خود را باز گفتم. قطار با وقار همیشگی خود به راه افتاد.

در ابتدا، «تانیایا» کوچولو آرام خفته بود. زنانی که در قطار بودند، در عوض کردن کهنه نوزاد و همه چیز به من کمک کردند. اما همین که شب فرا رسید و نوزاد گرسنه شد، دردسر هم شروع شد. «تانیایا» بشدت گریه می‌کرد و با بی‌تابی به هرسو مشت می‌پراند. همه از خواب بیدار شده بودند. من با دستپاچگی درحالی که عرق از سرورویم می‌ریخت همان‌طور که بچه را تکان می‌دادم بخود می‌لرزیدم. همه با من همدردی می‌کردند و هرکس سعی داشت بنحوی کمک کند. جستجو در قطار برای مادری شیرده که بتواند کمی به «تانیایا»ی من شیر دهد آغاز شد. همه به جستجو برآمدند، اما چنین کسی در قطار وجود نداشت. در این میان کسی پیشنهاد کرد تا تکه‌ای نان را در پارچه‌ای

2. Liusha

3. Valera

4. Beryozniki

بیچم و آن را بجای پستانك به دهان نوزاد بگذارم تا بمکد. بادستانی لرزان، تکه نانی را در کهنه ای پیچیدم و به دهان «تانی» گذاشتم. نوزاد نیز از شدت گرسنگی به هوای اینکه شیر می خورد، پارچه را می مکید. اما چند دقیقه نگذشته بود که گریه و زاری و بی تابی دوباره شروع شد و «تانی» با فریاد نشان داد که فریب نخورده است. انگشتم را به دهان نوزاد گرسنه گذاشتم تا بمکد و سپس با قاشق به او آب خوراندم. چه می توانستم بکنم؟ بسیار خسته بودم و از شدت خستگی سرم گیج می رفت. در این تیرگی شب و اوج درماندگی برای ساکت کردن «تانی» چه باید می کردم؟ سخن را کوتاه کنم. تکه های پیراهنم را باز کردم و لبان بی تاب نوزاد را روی سینه خودم فشردم؛ به این ترتیب صدای گریه و فغان نوزاد ناگهان ساکت شد. موجی از شادی و لبخندهای زیرکانه همه را فرا گرفت. زنان حاضر که تا لحظه ای پیش به حال من و نوزادم اشک می ریختند، حالا می خندیدند و می گفتند: «بین، چطور نوزاد را گول زد!» به هر حال، شاید گرمای بدنم بود که نوزاد را آرام کرد و وی را وادار کرد تا آرام در آغوشم به خواب رود.

به این ترتیب، نوزاد را به خانه مادر بزرگش رساندم. این يك مأموریت فوق العاده بود، اما از نوع خنده دارش! البته دخترم پس از سالها این ماجرا را هرگز به خاطر نمی آورد، و زمانی که برایش تعریف می کنم، به هیچ عنوان نمی تواند آن را باور کند! اکنون ۳ نوه دارم. یکی از آنان «بورکا» پسر دخترم «لنا»ست، که ۱۳ سال دارد. به نظر من او از بسیاری جنبه ها شبیه پدر بزرگش است! از نظر شخصیتی بسیار فعال و زرننگ است. وی عاشق آن است که رهبر همکلاسی هایش باشد. به معنی واقعی کلمه ویرانگر و اهل جنگ و جدال است و روزی نیست که با کسی دست به یقه نباشد. به سروکله زدن و با او بودن بسیار علاقه مند. وی به بازی تنیس علاقه زیادی دارد. اما به چیز خاصی دل نمی بندد، و من اغلب به این خاطر او را سرزنش می کنم. اما او می داند چه اندازه دوستش دارم و هیچگاه سرزنشهای مرا به دل نمی گیرد. نوه دیگرم «کاتیا» بزرگترین دختر دخترم «لنا»ست که ۱۴ سال دارد. وی استعداد ورزشی خاصی در بیشتر زمینه ها دارد، بسیار چابك و زرننگ و پرزور و نیز بسیار هدفدار است. با این همه «کاتیا» آرام و تودار است.

«ماشا» از همه ما کم سن و سالتر است. وی عاشق بافندگی و نقاشی و بسیار ظریف و آرام است. گاه بچه های فامیل او را اذیت می کنند، اما وی هرگز شکایت نکرده و به آنان سخنی آزاددهنده نگفته است. درست برعکس، همیشه از آنان دفاع می کند.

وی همیشه و حتی حالا مرکز توجه خانواده است.

داماد بزرگم «والرا»، خلبان است. وی از خانواده ای اصیل است، که رسم و سنت های بسیار خوبی دارند که تمام آنها را «والرا» با بهترین شکل به ارث برده است. وی شخصی صریح، مستقل و قوی است، يك مرد زندگی تمام عیار. «لنا»، «والرا» و فرزندشان مستقل زندگی می کنند. زمانی که دور هم جمع می شویم، شنیدن نظرات «والرا» همیشه برایم جالب است.

«لیوشا»، همسر دخترم «تانیّا»، در يك سازمان طراحی هوافضایی به عنوان مهندس کار می کند، اما بتازگی برای خود بساط کسب و کاری جور کرده است. با آنکه جوان جسور و شجاعی است، به دلایل قابل فهمی برایش نگرانم: کسب و کار وی تازه جان گرفته و بسیار علاقه مندم تا بتواند روی پای خودش بایستد و کارش بگیرد. فکر می کنم در نهایت موفق شود. سرانجام، از دخترانم «تانیّا» و «لنا» بگویم. این دو محبوبترین کودکان روی زمین هستند و همراه با مادرشان «ناینا یوسفونا» «شورای بزرگ زنان» خانواده ما را تشکیل می دهند که واقعاً تمام تصمیم های خانواده در آن گرفته می شود. به طور کلی، زن بودن دشوار است، اما زن من بودن دشوارتر است؛ و زن رییس جمهور بودن؛ دردسر واقعی است.

اغلب در آشپزخانه بر سر مسائل پیش پا افتاده مشکلاتی بروز می کند. زنان خانواده ما در خانه آشپزی می کنند. اما در کاخ ییلاقی ما به سبب آنکه يك اقامتگاه دولتی است و ملاقات کنندگان بسیاری به آن رفت و آمد دارند، مدیری برای اداره امور، بویژه پخت و پز و پذیرایی وجود دارد. برای يك زن اینکه در خانه اش فرمانروای دیگری نیز وجود داشته باشد غیر قابل تحمل است. خانمهای خانه نگاههای معنی دار و مشکوکی با هم رد و بدل می کنند. از يك سو، سروصدا و هیاهوی پخت و پز بسیار کاهش یافته است، اما از سوی دیگر مشکلات دیگری بروز کرده است. رییس آشپزخانه کاری به علاقه و میل و اشتیهای بچه ها ندارد و غذاها و سلیقه ایشان برایش هیچ اهمیتی ندارد و هرچه دلش بخواهد به خورد این طفلک ها می دهد! به هر حال می شود تحمل کرد، اما با مادر بزرگ چه کنیم؟

زمانی که نوبت به «بورکا» می رسد، دیگر نظر پدر بزرگش اهمیتی ندارد! با پسر كوچك مدت ها وقت می گذرانم. اما درباره اینکه «بورکا» حق دارد چه کارهایی انجام دهد ۳ نفر صاحب نظر هستند، من، مادر بزرگش و مادرش. دیگران نیز هر يك به فراخور حال

برای به صدا در آوردن این ناقوس بزرگ آماده اند! «بورکا» به نظرات همه ما گوش می کند تا ببیند نظر چه کسی امروز پیش است، سپس هرچه او بخواهد مویه مو عمل می کند. جهان او از دعوای کودکانه، نمره بد در کلاس درس، بازی «هاکی»، جسارت به مادر بزرگش، بحث و جدل با خواهرهایش و کارهای بسیاری از این دست تشکیل شده است.

تصور می کنم که خواننده بروشنی دریافته است که هیچکس در خانواده ما پاورچین از کنار رییس جمهور نمی گذرد. هرچند آنان تلاش می کنند که بی سروصدا باشند، اما همین تلاش آنان گاه جنجال آفرین است و دور از انتظار هم نیست! به هر حال، از کوچکترین تا بزرگترین عضو خانواده ما همیشه به من لطف داشته اند و با من بامحبت بوده اند و سعی می کنند تا حال و هوایی صمیمانه و دوست داشتنی در اطراف من ایجاد کنند. ایشان همگی باید اتفاق نظر داشته باشند، زیرا به یکدیگر زیرکانه نگاه می کنند، حتی «ماش» کوچولو، «ناینا» و دخترانم کانون اصلی این لطف و محبت هستند، و از این بابت بسیار از آنان سپاسگزارم. با این همه، آنان مرام طبیعی خود را دارند و گاه درباره مسائل سیاسی هم صحبت می کنند، هرچند سعی می کنند تا من آن دوروبرها هستم ساکت باشند!

آیا همسرم می داند که دوستان و دشمنانم کیستند، منطق تصمیم هایم چیست و آیا او مرا هرگز نصیحت می کند؟ پاسخ دادن به این پرسشها دشوار است. وی مرا بی کلام اندرز می دهد؛ با عمل خود. وی همه چیز را خوب می فهمد و حس می کند، با خودداری بزرگ منشانه ای با سکوت و اکنش نشان می دهد.

به طور کلی، خانواده معمولی و آرامی داریم.



بخشی از مطالب يك روزنامه غربی درباره «هرج و مرج و آشوب قانونی» که بر روسیه امروز حاکم است، حقیقت را نشان می دهد. روسیه به ظاهر، تمام اسباب لازم برای يك کشور را داشت؛ وزارت دادگستری، وزارت امنیت نیرومند، و نیروی پلیس پرشمار. اما در حقیقت، هیچ قانون و نظمی حاکم نبود.

با توجه به تعداد سازمانهای مجری قانون، مؤسسه های دولتی و کارمندان دولت، و با در نظر گرفتن چنین مردم با فرهنگ و متمدن، این هرج و مرج فقط يك دلیل دارد. سیستم نوار نقاله اجرایی اداره کل حکومت از کار افتاده است. و به همین دلیل، ماشین

دولت نمی تواند مرتب کار کند. به نظر می رسد که همه چیز تابع يك اصل لا یتغیر است، يك قانون، يك مقررات. برای به صحنه کشاندن این اصل، کسی باید بر کشور حاکم می شد؛ و همه از وی تبعیت می کردند.

بدیهی است، ارائه نهاد ریاست جمهوری به روسیه، نخواهد توانست تمام مشکلات کشور را يك شبه حل کند. يك دولت واقعی باید بتواند حکومت و مدیریت کند. بدیهی است که نمی فهمم چرا برخی سیاستمداران این مسأله را بسیار پیچیده و گیج کننده می دانند. نکته اصلی که دولت باید انجام دهد، تعهداتش و کمک به ملت برای خوب زندگی کردن است.

هیچ اصلاح اقتصادی، سیاسی یا مالی، نخواهد توانست مشکلات ما را بفوریت حل کند. سامان دادن اینها زمان زیادی می طلبد، باید سالها زحمت کشید و با رنج و مرارت بسختی و بآرامی کار کرد. به هر حال کار را باید از جایی شروع کنیم. برای آنکه تعداد کارمندان دولت در ۱۰ سال آینده کاهش یابد، باید در طی حاکمیت دو یا سه رئیس جمهور یا مجلس روند کاهش کارمندان را سازماندهی و اجرا کرد. اما امروز، همان طور که ضرب المثل روسی ما می گوید: «سزار» بالای سر کسی نیست! آنان اغلب خودشان از هر کاری ناتوان هستند. متأسفانه، کارمندان دیگری نداریم؛ غیر از این است که تمام آنان وارث نظام پیشین هستند؟

همه مان باید شکوبا باشیم. و همه مان باید یاد بگیریم.

به هر حال، آنچه که اطمینان قلبی دوباره ای می بخشد این است که در گستره وسیع تر، این وضعیت مصیبت سریع و آشکاری برای جامعه به شمار نمی آید. زمانی که زیر نظر کمونیست ها زندگی می کردیم - این مسأله تراژدی بود؛ زمانی که «سزار» بر مسند قدرت بود - این مسأله تراژدی بود. هنگام جنگ با هیتلر نیز این مسأله با مرگ یا زندگی کل ملت ارتباط داشت.

زندگی خود و زندگی والدینم را به یاد می آورم. جامعه روسیه در ۳۰ یا ۳۵ سال گذشته، بسیار صلح آمیز، آرام و با ثبات بود و مانند سایر کشورهای متمدن جهانی، برای رفاه و آسایش خانواده، فرهنگ، آموزش، تربیت کودکان، و وظایفی که در قبال خود و جامعه اش دارد، اولویت قائل بود. این عصر «خروشچف»، «برژنف» و «گورباچف» بود - نظام استالینیست فاشیستی رفته رفته به حکومت مطلقه و دیکتاتوری (توتالیتاریسم) مخملی (مانند حکومت «فرانکو» در اسپانیا یا دیکتاتورهای آمریکای لاتین)، با

ارزشهایی صلح جویانه و سنتی که هنوز نیز برجا مانده اند تبدیل شد. جامعه پذیرفت و یاد گرفت تا با این محدودیتها زندگی کند و به هر قیمتی شده حال و هوایی روحانی و پایدار، ثروت مادی و فضایی با قدرت روحی ژرف بوجود آورد.

همه می دانند که این بحث پردامنه و دشواری است، اما می خواهم يك نکته را روشن کنم: جامعه نوین ماریشه در هوارشد نمی کند. نمی توانیم آنچه که امروز بوقوع می پیوندد را با انقلاب سال ۱۹۱۷، زمانی که تمام دنیا به هم ریخته بود مقایسه کنیم. اکنون جامعه در جستجوی زندگی و ماهیتی راحت تر، منطقی تر و مدرنتر است. با بسیاری از مطالب تکاندهنده و غم انگیزی که گاهی ستون روزنامه ها را پر می کنند موافق نیستم. نمی دانم منظور چیست. ما همواره زندگی می کنیم، این طور نیست که برای زندگی آماده می شویم. این نکته شاید همان بنیاد فکری باشد که باید از آنجا آغاز کنیم. ما در کشوری معمولی زندگی می کنیم - کشوری با میراثی پیچیده و سرنوشتی دشوار.

دفتر خاطرات - ۷ می ۱۹۹۳

در درون کاخ وزارت فرهنگ، نزدیک زندان بدنام «باتیرکا»^۵، نسبت به «ولادیمیر تولوکینف»، افسر پلیسی که در اول ماه می در جریان سرکوب تظاهرات خشونت آمیزی کشته شده بود، ادای احترام کردیم. خیابان بسته شده بود. هوا آفتابی بود و خیابان خلوت و ساکت، طبق معمول اوایل ماه می با گل و شل ناشی از ذوب برفها پوشیده شده بود.

وداع با يك انسان و بدرود گفتن وی برای همیشه چیز مهیبی است. بدیهی است به خانواده اش پاداش و غرامت قابل توجهی پرداخت خواهیم کرد و نخواهیم گذاشت فرزندان بی پناه رها شوند. اما به نوعی، این کار چندان مهمی هم نیست - تظاهرات اول می این روند را تغییر داد. ما روسها یاد اول ماه می را با بستنی، يك بطر آبجو، چند سیخ کباب و از همه مهمتر پرچمهای سرخ گرامی می داریم. اما آیا باید این گرامی داشتن خونین باشد؟

برنامه تلویزیونی از تظاهرات بسیار وحشت آور بود. بدون پخش برنامه تلویزیون،

شاید شخص گروهی از مردم تظاهرکننده را تصور می کرد که با سربازان درگیر شده اند و در اوج درگیری مرد جوانی تصادفی تیر می خورد یا زیر دست و پا می ماند و زخمی می شود. اما دوربین دروغ نمی گوید! مرد جوانی که پشت فرمان کامیونی پرید و پدال گاز را تا ته فشار داد خوب می دانست که می خواهد پلیسی را زیر بگیرد و بکشد. این قتل عمد بود.

پرسشهای بسیاری پیش آمده بود: چرا صف پلیس هایی که دست هایشان به هم قلاب بود تا این اندازه بی دفاع و از دو سو محاصره شده بودند؟ ماشینهای آبیاش کجا بودند؟ (منظور ماشینهای خیابان شوی است که برای پراکنده کردن و سرکوب تظاهرات از آن استفاده می شود) چرا از گاز اشک آور استفاده نشد؟ اگر لازم شود چه موقع باید از شلیک گلوله پلاستیکی برای پراکنده کردن تظاهرات استفاده کنیم؟ کاری که باید برای فرو نشانیدن این تظاهرات انجام می شد. در برابر تابوت «تولوکینف» خیره به چشمان جوانش ایستاده بودم.

من، رییس جمهور روسیه، کاری از دستم بر نمی آید.
تمام این سؤالات ۵ ماه بعد، هزاران بار شدیدتر مرا بمباران کردند. يك بار دیگر فشار فیزیکی را از نزدیک احساس کردم، خفقان ناتوانی.

دفتر خاطرات - ۵ ژوئن ۱۹۹۳

ساعت ۹/۴۵ دقیقه صبح به «الکساندر کورژاکوف» تلفن زدم و از وی خواستم تا نیروهای امنیتی تالار و ساختمان را برای حفظ نظم به هنگام کنفرانس قانون اساسی بیشتر کند. اگر آشوبگری سوت یا فریاد می زد یا بی نظمی در نشست اخلاص ایجاد می کرد، باید فوری از جلسه اخراج می شد. حدود ۱۲ نفر مأمور باید در تالار گمارده می شدند. من و «ویکتور چرنومیردین»، نخست وزیر، در سکوی سخنگویان، ریاست جلسه را به عهده داشتیم.

«والری زورکین»، رییس دادگاه قضایی قانون اساسی ۱۰ دقیقه پیش از افتتاح اجلاس رسید. می دانستم که برایش جایی در آخر ردیف اول در نظر گرفته شده است. «رسلان خاسبلاتوف»، رییس مجلس مقننه شوروی [سابق] یا پارلمان، در انتهای سمت راست نشسته بود. «زورکین» فکر می کرد جایی در وسط به او خواهند داد، ایستاده بود، سری تکان داد و ناچار نشست. «خاسبلاتوف» نیز در کنار صندلی اش کمی درنگ کرد،

لحظه ای اندیشید و سپس بعد از همه نشست. هیچکس پس از وی ایستاده نبود. کمی در صندلی خود جا به جا شد و خود را با کاغذهایش مشغول کرد.

سخنرانی ام درباره قانون اساسی و فرآیند قانون اساسی جدید ۴۰ دقیقه طول کشید. تمام شب را بیدار بودم و متن سخنرانی خود را آماده می کردم، و به طور مفصل متن پیش نویس دوم را ویرایش و بازنگری کردم (قاطعانه متن پیش نویس اول را پس از یافتن ۱۵ مورد بزرگ رد کردم). حوصله هیچ چیز را نداشتم. پیشگویی بزرگم را تقریباً می شد توجیه کرد. چیزی از سخنرانی ام نگذشته بود که «خاسیلاتوف» یادداشتی نوشت، با اشاره یکی از مأموران را فرا خواند و یادداشت را به دستش داد تا آن را به من در جایگاه مخصوص سخنرانی بدهد. مأمور یادداشت را گرفت و آن را در جعبه ای گذاشت. «خاسیلاتوف» خوشش نیامد و این بار با ایما و اشاره می خواست به «چرنومیردین» بفهماند که «پس از «یلتسین» به او اجازه دهند حرف بزنند»، با وجود اینکه ترتیب سخنرانیهای کنفرانس مشخص بود. به محض آنکه صحبت هایم تمام شد و در صندلی خود جای گرفتم، «خاسیلاتوف» سریع پرید و خود را با بی نظمی و برخلاف برنامه؛ به جایگاه مخصوص سخنرانی رساند. با خود گفتم: حالا است که دوباره باید برویم.

حاضران در تالار، که عصبی و برآشفته بودند نیز رفتار خوشایندی نداشتند. بعضی شروع به کف زدن و سوت زدن کردند^۶ رفته رفته فضای کنفرانس پر آشوب، وحشتزده و عصبی می شد. در زمان استراحت بین جلسات کنفرانس، خبرنگاران درباره وضعیت نخستین روز اجلاس از من سؤالهایی پرسیدند. به آنان گفتم: «کنفرانس با وجود رفتار تحریک کننده سخنگو ادامه دارد». حتی «خاسیلاتوف» حالش رو به راه نبود. کمی لاغر شده بود، لحن صدایش حالت عجز و لابه داشت، و چشمانش آن درخشش همیشگی را نداشت.

سپس، «یوری اسلوبودکین» با داد و فریاد خود را به جایگاه مخصوص سخنران رساند. مأموران بیدرنگ وی را از تالار خارج کردند.

ناگهان فکری سرعت و آشکار به ذهنم رسید: یک بار دیگر انگیزه ای فراگیر برای

۶. در اجتماعات روسیه، کف زدن و سوت زدن اغلب نشانه ابراز تاخرسندی و ناشکیبایی است، نه نشانه تأیید و تشویق - م.

جدا کردن این جمعیت یافته بودم.

شاید عصبانیت من از صبح شروع شده بود، زمانی که یکی از چراغهای تلفن خط مستقیم دفترم و «روتسکوی» ۵ دقیقه روشن بود. من گوشی را برنداشتم. اما چراغ تلفن يك ریز ۵ دقیقه روشن بود. آیا من گفته بودم خط تلفن مستقیم «روتسکوی» به دفترم را قطع کنند؟ موضوع چه بود؟ معلوم شد که در آخر هفته، تکنسین تلفن بجای تمیز کردن آن، خط را قطع کرده است؛ تکنسین کنتاکتهای درون تلفن را با الکل تمیز کرده بود و باعث شده بود سیمهای آن اتصالی کنند. من به مسئول مربوطه گفتم: این آقا که توانسته سیمهای تلفن را خراب کند، نمی تواند آنها را دوباره درست کند؟ و سپس خودم با عصبانیت پاسخ دادم: خیر، این آقا غیر از اتصال دادن اشتباهی سیمها کاری نمی داند.

هنوز، باوجود بی حوصلگی، در آغاز راه بودم.

دفتر خاطرات - اول اکتبر ۱۹۹۳

در راه «کرمین» از راننده ام خواستم در برابر دفتر شهردار در خیابان «کالینسکی» (نام خیابان در سال ۱۹۹۲ به «نوی آربات»^۷ تغییر یافت) توقف کند. هوا ابری بود و باد تنیدی می وزید. خبرنگاران و فیلمبرداران با شتاب به سوی اتومبیل ما دویدند، وضع را مساعد دیدم و با نهایت قاطعیت و شدت گفتم: تا زمانی که شورشیان سلاحهای خود را زمین نگذارند، از گفتگو خبری نیست.

کشتی بزرگ آشنای «مجلس مقننه [سابق]» بر بالای سرم پدیدار شد. این کشتی در سال گذشته با من بسیار بیگانه شده بود. احساس کردم دلم می خواهد از دست این شبخ رهایی یابم، همه برنامه ها را کنار بگذارم، تمام استراتژی ها را، و یگراست به سمت نزدیکترین در بroom، سوار آسانسور شوم خود را به اتاق مذاکره برسانم و شورشیان را وادار به مصالحه کنم، تا سلاحهایشان را زمین بگذارند و از درگیر شدن دوری کنند - تا کاری کرده باشم.

اما دیگر نمی شد کاری کرد. پلها ویران شده بود. که تعبیر پیش بینی غم افزای من

بود.

سربازان در حالی که دستهایشان را به هم قلاب کرده بودند، به دور مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] حلقه زده بودند، با ابهام نگاههایی با هم ردوبدل می کردند و یکدیگر را صدا می زدند. همه شان در این سوز و سرما یخ زده بودند. تا چه موقع باید اینجا صف بکشند؟

آیا واقعا روسیه محکوم به خونریزی است؟

با وجود مخالفت های بسیار زیاد، آیا در مسأله اعلام مصوبه یا حکم رسمی حق با من بود؟ مصوبه شماره ۱۴۰۰ در ۲۱ سپتامبر، خواستار پایان دادن به دوگانگی مخرب قدرت در کشور، یعنی منازعه بین مجلس و قوه مجریه بود. از يك سو، رئیس جمهور برگزیده محبوب بود، و در سوی دیگر شوراها^۸ بودند، مجامع دولتی ملی و محلی که از فهرست اعضای حزب گلچین شده بودند. فهرست حزبهای مختلف جدید در سالهای اخیر، و نیز حتی یکی از آنها، در برابر حزب کمونیست اتحاد شوروی که مقامهای رسمی آن مجلس فعلی را قبضه کرده اند، شانس چندانی ندارند. آینده نشان خواهد داد که آیا در منحل کردن این مجمع عتیقه! حق با من بوده است یا نه. با این همه، یا تماشای خط سیر رویدادها و تحولات، تجزیه و تحلیل نهایی براساس تجربه و درک و شناخت شخصی من انجام می گیرد.

دفتر خاطرات - ۴ اکتبر ۱۹۹۳

ساعت ۵ بامداد، «میخائیل بارساکف»، رئیس اداره کل حفاظت، و معاونش «الکساندر واسیلیویچ کورژاکوف»، رئیس حفاظت ریاست جمهوری، برای دیدنم آمدند. ایشان می خواستند با افسران نیروهای مخصوص برای مأموریت های ویژه، یعنی «آلفا» و «ویمیل»^۹ دیدار کنم. بیدرنگ از لحن کلامشان دریافتم که کاسه ای زیر نیم کاسه است. اما من تحقیقات را متوقف نکردم، گفتم: وقت ندارم که آنان را ببینم، این نیروها مأموریت ویژه ای دارند، و باید آن را انجام دهند. «بارساکف» سری تکان داد و

۸. مجامع نمایندگی ملی، منطقه ای و محلی در روسیه به عنوان شوراها (Sovits) خوانده می شود - م.

۹. «ویمیل» واژه روسی به معنی «پرچم پیروزی» است. این گروه پیش از این زیر نظر «کا.گ.ب» اداره می شد که پس از کودتای اوت ۱۹۹۱ به پاس وفاداری به «بلتسین» تحت امر مستقیم ریاست جمهوری در آمدند - م.

آنان رفتند. نیم ساعت بعد، «بارساکف» اجازه خواست تا دوباره مرا ببیند. به دردرس افتاده بود و اصرار کرد: «بوریس نیکولایویچ» از صمیم قلب از شما خواهش می‌کنم. شما باید با آنان دیدار کنید. نمی‌گویم با همه گروه؛ دست کم فرماندهان لشکرها و افسران بلندپایه را به حضور بپذیرید. افراد درباره این مأموریت نگرانند؛ از همه گذشته، این دومین بار در زندگیشان است که آنان مجبور می‌شوند به مجلس حمله کنند»^{۱۰}

لحظه‌ای با خود اندیشیدم و سرانجام راضی شدم. بزودی به من اطلاع دادند که فرماندهان لشکرها، سرجمع حدود ۳۰ نفر، در طبقه سوم منتظر هستند. همچنان که راهی دیدار آنان شدم، نتوانستم احساس بیم و هراس و نوعی غم و اندوه ژرف خود را پنهان کنم. به اتاقی که آنان در آن جمع شده بودند وارد شدم و همگی به احترام من به پا خواستند. با همه دست دادم و در حالی که اغلب چشمهایشان را پایین انداخته بودند آنان را از نظر گذراندم. تصمیم گرفتم دل به دریا بزنم و کار را شروع کنم. خطاب به فرماندهان گفتم: «آیا برای انجام دستور رییس جمهور آماده‌اید؟ پاسخ ایشان فقط سکوت بود. سکوتی هولناک و مبهم در بین واحد نظامی برجسته ریاست جمهوری. يك دقیقه صبر کردم و هیچکس حتی کلامی بر لب نیاورد. سرانجام فریاد زدم: خوب به من بگویید آیا از دستور رییس جمهور سربیزی می‌کنید؟ دوباره سکوتی سنگین حکمفرما شد. دوباره آنان را از نظر گذراندم - آنان تنومند، قدبلند و خوش تیپ بودند. بدون خداحافظی، برگشتم و با گامهای بلند به طرف در رفتم و به «بارساکف» و «زایتسف»، فرماندهان «آلفا» گفتم: این دستور باید اجرا شود.

در ادامه، هر دو نیروهای «آلفا» و «ویمپل» از شرکت در عملیات خودداری کردند. «بارساکف» بسختی آنان را متقاعد کرد تا دست کم مجلس را محاصره کنند. حضور آنان در محیط می‌توانست به اشغالگران از نظر روانی فشار آورد تا با کمترین تلفات تسلیم شوند. «بارساکف» سربازان نیروهای مخصوص را با اتوبوس به نزدیک باغ وحش (حدود ۵۰۰ یاردی ساختمان مجلس مقننه شوروی [سابق]) برد و آنان را مستقر کرد. نیروها به زمین میخکوب شده بودند و بدون ارائه هیچ دلیلی می‌گفتند که

۱۰. نخستین باری که سربازان به مجلس شوروی [سابق] حمله بردند در طی کودتای اوت ۱۹۹۱

قدم از قدم برنخواهند داشت. کسی پیشنهاد کرد که شورای فدراسیون روسیه^{۱۱} پیشاپیش نیروهای «آلفا» مأموریت ضربت را آغاز کند. کس دیگری با تردید گفت: آنان برای تیراندازی به ماشین‌نویس‌های غیرمسلح ساختمان مجلس آموزش ندیده‌اند.

تاکتیک «بارساکف» ساده بود - کشاندن جنگجویان به نزدیکترین فاصله تا ساختمان برای آغاز حمله به محض آنکه بوی باروت و دود به مشام آنان می‌رسید و به درون طوفان سهمگین رگبار گلوله کشیده می‌شدند، می‌توانستند درگیری را آغاز کنند. شاید بدون آنان بهتر عمل می‌کردیم. در واقع، تا آن لحظه قرار نبود از نیروهای «آلفا» و «ویمپل» استفاده کنیم و بجای ایشان می‌خواستیم از یگانهای چتر باز و سربازان مسلح نیروی مخصوص^{۱۲} برای عملیات در بیرون ساختمان استفاده کنیم. اما حقیقت بر ملا شد: «آلفا» از رفتن سر پیچید! درست مانند اوت سال ۱۹۹۱! این مسأله توجه هیأتها و انجمن‌های معینی را به خود جلب می‌کرد. فردا، روزنامه‌ها در تمام دنیا جار می‌زنند «این رهبران خون‌آشام، نیروهای ویژه خود را به جنگ مخالفان سیاسی خود فرستادند، اما سربازان عاقل تر بودند، چنانکه نخواستند خود را وارد سیاست کنند و لذا هیچ اقدامی نکردند». این جنبه خارجی فاجعه بود، و لازم نبود که زیاد به آن توجه کنیم، اما جنبه دیگر ماجرا بسیار جدی تر بود. خبر سر پیچی «آلفا» از دستورات فرمانده خود به رهبران پارلمان می‌رسید و آنان را دلیر تر می‌کرد و به ایشان روحیه می‌داد. این مسأله دستاویزی برای آنان می‌شد تا دست به حمله و مقاومت بزنند و در نهایت به ریخته شدن خون افراد بیشتری منتهی می‌شد. «بارساکف» برخی از داوطلبان را ترغیب کرد تا سوار بر چند زره پوش به سوی ساختمان مجلس حرکت کنند. آنان نمی‌خواستند وارد ساختمان شوند، اما با این آرایش آماده می‌شدند تا در صورتی که لازم شد وارد عمل شوند، با امنیت و تسلط بیشتر عملیات کنند. ۴ زره پوش به سوی مجلس به راه افتادند و همینجا بود که تراژدی آغاز شد. یکی از زره پوشها نزدیک مرد

۱۱. نیروی ویژه نمایندگی‌های منطقه‌ای که «یلتسین» در سپتامبر ۱۹۹۳ برای رویارویی مجلس تشکیل داد. این نام را نباید با شورای فدراسیون روسیه در پارلمان که در دسامبر ۱۹۹۳ انتخاب شد، اشتباه گرفت - م.

زخمی ای که هنوز بهوش بود و كمك لازم داشت، توقف كرد. يك «ستوان ۳» از زره پوش بايین آمد و برای كمك به سوی مرد زخمی که بر روی زمین در خون خود می غلتید رفت. ناگهان از کمینگاهی مخفی از پشت سر وی به سویش تیراندازی شد. تیر به پشت ستوان، درست پایین ژاكت ضدگلوله اش برخورد كرد این بود ماجرای قتل «گنادی سرگیف» ۳۰ ساله، و زخمی شدن بسیاری دیگر در روز دوشنبه خونین. مرد زخمی هم که «گنادی» می خواست به او كمك كند، چند دقیقه بعد جان سپرد. بیشتر نظامیان گروه «آلفا» که دیدند یکی از همقطاران شان در خون خود غلتید، دیگر دلیلی برای برجا ماندن داشتند و برای یورش آماده شدند. يك تیم كامل برای تصرف ساختمان مجلس عازم شدند. «بارساكف» با «ویكتور یرین»، وزیر كشور تماس گرفت و چند تانك دیگر به محله آورده شد. سربازان با حمایت آتش توپخانه و شليك رعد آسای تانك ها وارد ساختمان مجلس شدند. «بارساكف» و «كورژاكوف» پیشاپیش نیروهای «آلفا» وارد ساختمان شدند. آنان به تصور خود (که شاید هم صحیح بود)، بهترین راه حفاظت از را دستگیری رهبران کودتا دانستند. به این ترتیب «رسلان خاسیلاتوف»، «آلكساندر وتسكوی»، «آلبرت ماكاشف» و «ولادیسلاو آچالف» دستگیر شدند. حضور نیروهای «آلفا» در مجلس اثر حردكننده ای داشت. ناگهان همه مخالفان تسلیم شدند. «آلفا» ستور اكید داشت که به هیچ عنوان به سوی تسلیم شدگان تیراندازی نکند. این بود پایان مفتضحانه کودتای اکتبر.

فصل دوم

روسیه مستقل می شود

«یادداشت ویراستار: در این فصل «بوریس یلتسین» روابط طولانی خود با «میخائیل گورباچف» و سردرگمی کشنده و وخیم رهبران شوروی [سابق] و شکست «گورباچف» در پایان صدارتش در پذیرش اصلاح صحیح اقتصادی و سیاسی را شرح می دهد. نویسنده، آخرین تلاشهای به عمل آمده برای حفظ اتحاد شوروی [سابق] در ماههای منتهی به کودتای اوت ۱۹۹۱ را توضیح می دهد، و اظهار می دارد که «کا.گ.ب» مذاکرات محرمانه وی با «گورباچف» درباره سرنوشت اتحاد شوروی [سابق] را ضبط کرد و به همین دلیل، کودتا را سرکوب کرد. وی همچنین، از گزینش آخرین لحظه، و تقریباً تصادفی، «آلکساندر روتسکوی» به مقام معاونت رییس جمهور، که بعدها به رویارویی خونی منتهی شد، صحبت می کند.»

پس از نیمه شب

اغلب در طی کشمکش با بیخوابی، روزهای دشوار گذشته را به یاد می آورم. شاید سخت ترین دوره در تمام زندگی ام، دوران پس از اخراج از «پولیتبورو»^۱ بود.

۱. دفتر سیاسی «حزب کمونیست شوروی [سابق]» «یلتسین» عضو کاندیدای «پولیتبورو» بود، که در اکتبر سال ۱۹۸۷ پس از يك سخنرانی آتشین در جلسه عمومی کمیته مرکزی حزب کمونیست اخراج

«گورباچف» مرا به سبیری یا يك کشور خارجی تبعید نکرد (که رسم پیشینیان وی بود)؛ ر. عوض مرا به سرپرستی پروژه‌های ساختمانی گمارد.

بعضی اوقات دلم می‌خواست تلفنم را قطع کنم. انگار که من بیگانه و اجنبی بودم که این گونه به طرزی زنده مرا کنار گذاشتند. تقریباً يك تأثیر یا احساس فیزیکی بود که این تلفن سفید کوچک بر روی میز من کمی از تهدید می‌کاست، و هر بار که صدایش بلند می‌شد، با خود دردسرهای تازه‌ای برایم داشت.

در دفتر وزیر در «گوستروی»، وزارت مسکن کشور نشسته بودم، و این تلفن سفید با مارک سرخ و طلایی رنگ دولت شوروی [سابق] روی میزم بود. احساسی از سکوت برگ‌آور و پوچی مرا فرا گرفته بود. هرگز این لحظه‌های انتظار را از یاد نخواهم برد. سال ۱۹۸۸ بود، اوج خوشبختی و شکوفایی «پوسترویکا». دستیارم «لو سوخانف» می‌گوید: «دیدن من در آن روزها برایش بسیار دشوار بود.» همیشه از او به این خاطر که به من آموخت چگونه روزهای افسردگی و کسالت را تحمل کنم، تشکر می‌کنم. مثلاً، بسیار تلاش کرد تا يك شاکی از یکی از استانهای دور افتاده را بیابد، کسی که نتوانسته بود مرا ببیند. او را به دفترم دعوت کرد و آرامی به من گفت: «بوریس نیکلایویچ کاری از دستم ساخته نبود. ایشان می‌خواستند شما را ببینند و درباره ظلمی که بر او روا شده، با شما صحبت کنند....». و من سر صحبت را با وی باز کردم و برای لحظه‌ای از احساس پوچی رها شدم.

«گورباچف» نسبت به من رفتاری انسانی داشت و در واقع نشان می‌داد که مرا عفو کرده است. اما تعداد انگشت شماری می‌دانند که نشستن در سکوت وحشت‌آور يك دفتر، در خلأ کامل، در حالی که ناخودآگاه انتظار چیزی را می‌کشید چقدر دشوار است. برای آنکه این تلفن با آرم دولتی اش زنگ بزند. یا نرزد!

در ساعتهای بسیاری که در دفتر «گوستروی» بودم، روابطم با «گورباچف» را مجسم می‌کردم. نقاط ضعف و قدرتش را دیدم و لرزش او را کشاکش درگیری با مشکلات و ترس او را احساس کردم. هرگز تصمیم نداشته‌ام که به طور شخصی با او مبارزه کنم. افزون بر این، از بسیاری جنبه‌ها من نیز همچنان که او کمونیسم را متلاشی می‌کرد دنباله‌رو وی بودم. اما چرا باید این مسأله را پنهان کنم - انگیزه بسیاری از فعالیت‌های من از منازعه و کشمکش مارشیه می‌گرفت؛ که درست پیش از پلنوم کمیته مرکزی در سال ۱۹۸۷ به اوج خود رسید و سبب اخراج من از «پولیتبورو» شد.

در اواخر زمستان و اوایل بهار سال ۱۹۹۱، «گورباچف» دلباخته و عاشق زار «پرسترویکا» بود. وی بوضوح پایان مرگ آوری را که کشور با سر به سوی آن سقوط می‌کرد را می‌دید. باید برای يك بحران آمادگی بیشتری ایجاد می‌شد. تحول در این وضعیت آشکار بود: اصلاحات ناکام و آخرین «سناریو» رفته رفته جای خود را به سردی سیاسی و تثبیت اوضاع با روشهای سرنیزه‌ای! داد، یعنی کنترل بسیار شدید بر فرآیندهای اقتصادی و سیاسی.

نخستین قدم او ایجاد نهاد ریاست جمهوری بود. به هنگام «پلنوم» وی فرایند تنظیم وضع جدید را به پایان رسانده بود. این فرایند باید دفاع وی از کمونیست‌ها می‌بود: تهدید رییس جمهور شوری [سابق]، جدا از دیرکلی حزب کمونیست - یعنی سمت دیگر «گورباچف» بسیار دشوار بود.

«گورباچف» خلاص کردن خود از دست افرادی که اکنون چهره‌های مستقلی شده بودند را آغاز کرد - «آلکساندر یاکوفلوف» (رییس رسانه‌ها)، «ادوارد شوارد نازده»^۲ (وزیر خارجه)، و «وادین باکاتین» (وزیر کشور گورباچف). وی از دست جمهوریهای پردردسر به ستوه آمده بود، از آشفتگی کامل اقتصاد خسته شده بود، و سرانجام، از سیاست غیرفعال مادر اعطای امتیازهای بی‌پایان و ابتکار عمل‌های صلح در امور بین‌الملل به تنگ آمده بود. «گورباچف» بیمار بود و پس از این همه سال، از اینکه همان «گورباچف» پیر باشد خسته شده بود.

استراتژی جهانی «پرسترویکا» در برابر ناتوانی ایجاد اصلاحات عملی ناکام مانده بود؛ یعنی در برابر انهدام همه چیز و بنا کردن دوباره آنها. اتکای «گورباچف» به رهبری روحی و عقاید آزادخواهانه نیز کاری از پیش نبرد. با وجود انتظارات وی، کاری از «عصای سحرآمیز» برنیامد. نظام نمی‌خواست عوض شود، و تنها برای بقا و سلامتی خود در تکیه بود. هیچیک از هدفها و دستورها در نظام اثری نداشت و نظام نشان می‌داد که نسبت به هرگونه تأثیری بی‌اعتناست.

«گورباچف» خواستار انجام چه نوع اصلاحاتی بود؟ آیا اصولاً وی می‌توانست نقش يك مدیر ناسازگار و سرسخت را بازی کند؟

همه می‌دانند که «گورباچف» همیشه از سوسیالیسم با جنبه انسانی‌اش پشتیبانی

می کرده است. این نظریه ها در حرف بسیار زیبا هستند. اما در عمل، دبیرکل پیشین از بریدن از گذشته بسیار هراس داشت، و در نظام شورایی ما که در ابتدا مفاهیم «بازار آزاد» و بخش خصوصی نگرانی آن بود، غرق شده بود. این هراس همیشه پشت سر او بود، درست مانند سلسله اعمال «حزب و دولت». «گورباچف» حتی پس از کودتای اوت به شدت از تصمیم سرکوبی حزب رنج می برد.

بنابراین در سال ۱۹۹۱، با حاکمیت تیم جدید «گورباچف» باید منتظر چه اصلاحاتی می بودیم؟ حاکمیت و نظرات سازش ناپذیرانی چون «بوریس یاکو»، وزیر کشور؛ «آلکساندر بسمرنیخ» وزیر خارجه جدید پس از «ادوارد شوارد نادزه»؛ «والنتین پاولوف» نخست وزیر؛ «گنادی یانایف»، معاون رئیس جمهور و دیگران؟

آیا «گورباچف» با این گروه می توانست نقش مجری توانا و نیرومند را بازی کند؟ امیدوارم خواننده از این ذهنیت و بدبینی من درگذرد، اما من که تردید دارم. «گورباچف» را خدا برای سیاست و دیپلماسی، مطالعه، بازیهای ظریف و پیچیده و مکر و حيله از نوع شرقی اش؛ آفریده است. اما او خود را به پندارهای سرگرم کرده بود، و نمایندگی هایی از هر جا او را احاطه کرده بودند، نمایندگانی از ماشین کشور شوراها، آن گونه که در کتابهای درسی هم آمده است. افرادی چون «پاولوف» و «یاکو». «گورباچف» با قدرت دادن به آنان، کمک کرد تا در مسیر سیاست دست راستی قدم بردارند و در عین حال؛ آنان به سرشت سیاسی خود باز می گردند که منجر به گفتگو با نیروهای چپ، برسر سازش سیاسی با دمکراتها می شود.

با این اوصاف، فرو رفتن در گرداب اجتناب ناپذیر بود.

به یاد می آورم که چگونه پس از انتخاب در ژوئن سال ۱۹۹۰ به سمت سخنگوی پارلمان همراه با «لوسو خانف» برای اولین بار به دفتر «ویتالی ووروتنیکف»، شخصی که من پس از او به ریاست «پرزیدیوم» مجلس مقننه روسیه انتخاب شدم رفتم.

دفتر «ووروتنیکف» بزرگ بود. «سو خانف» با بهت و حیرت گفت: «بوریس نیکلایویچ» بین چه دفتری به چنگمان آمده است! من در زندگی ام دفترهای بسیاری دیده بودم، اما زرق و برق این یکی، و جلا و آسایشش احساس آرامش و قدرتی به قلب آدم سرازیر می کرد. با خود اندیشیدم: «خوب، بعد چه؟» از همه گذشته، ما فقط يك دفتر بدست نیاوردیم، ما تمام روسیه را بدست آوردیم». حتی از این خیال خانمان برانداز، تنم به لرزه می افتاد.

چیزی در این اندیشه بود، که گاه به يك حالت احساس بحران فزاینده تبدیل می‌شد. و دست کم من فهمیدم که چیست. پیش از این، مقامهای رسمی که در این دفتر مجلل، در این ساختمان ترو تمیز که به نام مجلس مقننه شوروی [سابق] معروف بود کار می‌کردند، افرادی بودند که واقعاً هیچ چیز به آنها مربوط نبود. «ووروتنیکف»، «میخائیل سولومنتسوف» و دیگران همگی از مقامهای بلندپایه فدراسیون روسیه بودند. اما با تیزبینی درمی‌یابید که همه چیز در کانال قدرتی دیگری تصمیم‌گیری می‌شود. عبارت بارزتر، در این طبقه‌های بالاتر، حتی بزرگترین رؤسا و گردن کلفت‌ترین آنان اعتراف کردند که فقط بر قضا و قدر و سرنوشت روسیه حکمرانی می‌کردند. بدیهی است بسیاری از تصمیم‌های تاکتیکی ضروری و مهم در «پولیتبورو» اتخاذ می‌شد، که «جنگ طلبی» و «ترقی‌خواهی» خاص خود را داشت. اما دیرزمانی بود که کشور رفته رفته احساس می‌کرد به دستورها و فرمانهای آن دیگر نیازی ندارد.

مقامهای دولتی به این دفاتر مجلل وارد می‌شوند، و به این قدرت نامحدود دست می‌یابند، مانند چرخ دنده‌ای که در يك ماشین درگیر است، و به همان اندازه استقلال دارند. اشتباه بزرگ روسیه این بود که نظام دولتی‌اش به مدت طولانی به حال خودرها شده بود، و سرگردان و بی‌برنامه و به طور عمده بدون مدیر گذران می‌کرده است. تابحال هیچ رهبر نیرومند واقعی در جمهوری روسیه بر سر کار نیامده است. حتی «گورباچف» اصلاح طلب از بریدن و نابودی این سیستم بیش از هر چیز دیگر در جهان وحشت داشت؛ وی از آن بیم داشت که همین نظام از او انتقام بگیرد. «پرسترویکا» در نزد «گورباچف» قرار نبود با ساز و کارهای واقعی نظام شوروی [سابق] درگیر شود. در سال ۱۹۸۹، با نخستین پارلمان شوروی [سابق] برگزیده مردم، که به مثابه کنگره نمایندگان مردم بود، ما جنگ درازمدت خود با نظام را آغاز کردیم. برای نخستین بار در تاریخ شوروی، ما جنگیده و پیروز شده بودیم. پیروزی ما از روزی بود که توانستیم به این دفتر، که به «کاخ سفید»^۳ معروف شد، وارد شویم.

خوشحالی من بسرعت جای خود را به دردهای تازه‌ای داد. واقعیت این بود که نظام زیر سلطه «گورباچف» به مسیر دیگری افتاده بود. این نظام نمی‌توانست به طور مستقیم ما را نابود کند، اما می‌توانست آرامی همه ما را نفر به نفر ببلعد. این نظام

۳. منظور ساختمان مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] - م.

می توانست تمام فعالیت های ما را بی ثمر سازد و سرانجام عنان اختیار مملکت را از کف ما بریاید. همچنین، می توانست با مهر و محبت ما را در آغوش خود بگیرد. گزینه های بیشماری ممکن بود اتفاق بیفتد. اما ما فقط یکی را برگزیدیم و آن پیروزی بود.

در دفتر «ووروتنیکف» احساس عجیبی داشتم، دریافتم که چقدر پوچ و مضحك بوده است. اینجا رهبر مخالف مسئول دیوانسالاری روسیه شوروی [سابق] بزرگ بود و بر آن حکمرانی می کرد.

شینده می شد که رییس جدیدی بر سر کار می آید، کارمندان مجلس قانونگذاری کهنسال روسیه، هیأت مقننه و پارلمان اسمی، نخستین کسانی بودند که از وحشت خشکشان زد، و سپس با دستپاچگی مخفی شدند. در طی نخستین روزی که در مجلس بودم، هیچ اتفاقی نیفتاد و هیچکس کار نکرد. همه انتظار داشتند تا يك پاکسازی تمام عیار همراه با اخراجهای مفتضحانه و جنجالی اتفاق بیفتد و من فوج فوج آدمهای قبلی را با خشونت از کار برکنار کنم. همه جا شایع شده بود که «یلتسین» بیرحم و ستمگر بی ملاحظه ای است. مردم می گفتند: همه او را با آن مشتهای گره کرده اش که با خشم برای اثبات حقانیت خود روی تریبون سخنرانی می کوبد می شناسند. زمانی که وی رییس حزب «مسکو» بود، همه را با خشونت، طوری که هیچکس تصورش را نمی کرد، کنار گذاشت.

مایل بودم تا کار را با جهتگیری سیاسی مقدماتی آغاز کنم. تمام کارمندان را جمع کردم و به آنان گفتم: قصد ندارم که هیچکس را اخراج کنم، ما باید با هم کار کنیم. اگر این برایشان خوب است، بسیار خوب پس شروع کنیم. اگر هم کسی خسته شده است یا شرایط جدید بر وفق مرادش نیست، آن هم می تواند برود. بسیاری ماندند و معدودی هم رفتند.

زمانی که نایب رییس مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] بودم، داشتن راننده مخصوص و اقامت در ویلای تابستانی را نپذیرفتم. همچنین از استفاده از بیمارستان خصوصی خودداری کردم و در يك کلینیک نزدیک محل سکونتمان ثبت نام کردم تا از خدمات آن استفاده کنم.

ناگهان با مشکل دیگری روبه رو شدم. بجای نپذیرفتن این چیزها، مجبور بودم آنها را با اصرار و شوق فراوان درخواست کنم! این نه به دلیل امتیازهای ویژه رییس

جمهور روسیه بود، بلکه تنها به این دلیل بود که شرایط طبیعی کار ایجاب می کرد، و آنها در آن لحظه غایب بودند.

این افشاگری ها بحدی مرامتحریر کرد که به این می اندیشیدم - آیا مردم مرا درست شناخته اند؟ سالها بود که از امتیازهای ویژه برخی افراد انتقاد کرده بودم، و حالا به نظر می رسید که باید خواستار همان امتیازهای ویژه باشم. تصمیم گرفتم که مردم را احق حساب نکنم! ایشان حتی پیش از آنکه ما مجبور شویم برای حزب بجنگیم می فهمیدند، و همگی قدرت حزب را با عقیده و سیاست خود حفظ کردند.

اول از همه مسکنی در بیرون شهر لازم داشتم، جایی که دیگران بتوانند با من زندگی کنند و کار کنند - منشی ها، نگهبانان و محافظان، دستیاران، تحلیلگران - و تمام تیم ما. این خانه باید اتاقهای زیادی می داشت. ابتدا پیشنهاد شد تا در خانه ای در يك اردوی تعطیلات در دهکده «لیپکی» ساکن شوم، اما این منطقه شلوغ بود و افراد ساکن در آنجا اصولاً از کارمندان مجلس قانونگذاری روسیه بودند. آنجا کار کردن غیرممکن بود.

چند ماه بر روی آسایشگاه متروک مسلولین «دسپنا» که از مسکو زیاد دور نیست، کار کردیم تا آن را برای سکونت و کار آماده کنیم. دستیارانم غرولند می کردند که اینجا راحت نیست و خرابی خطهای تلفن ایشان را کلافه کرده بود. سرانجام، «آرخانگلسک»^۴، ویلای شورای وزیران روسیه را یافتیم. من در نیمی از کلبه دو طبقه، با معاون وزیر کشاورزی شريك شدم، و سپس تمام ویلا به من و دستیارانم واگذار شد. این همانجایی بود که ما تا زمان وقوع کودتا در آن ساکن بودیم.

تمام هزینه های منزل را تا زمانی که در ژوئن سال ۱۹۹۱ به ریاست جمهوری روسیه برگزیده شدم خود پرداخت می کردم. پس از کودتای اوت، به منزل دولتی در «بارویخ» در حومه مسکو نقل مکان کردم. این منزل امکانات حفاظتی و ارتباطاتی ویژه ای داشت.

برای حفاظت از رئیس مجلس روسیه، در سال اول، تعدادی غیرنظامی به کار گمارده بودیم. يك آموزگار بازنشسته به آنان تمام فوت و فنهای کارشان را آموخته بود. مشکل این بود که تمام خدمات حفاظت دولتی کشور تحت امر يك سازمان واحد بود،

اداره نهم «کا.گ.ب»، موضع آنان در برابر من قابل تصور بود - سرهنگ «پلخانف»، رئیس اداره نهم، یکی از محافظان برکنار شده «گورباچف» در ۱۸ اوت در طلیعه کودتا بود. او بود که امنیت تمام جلسات کودتاپیان را فراهم می کرد، و تا به امروز، هیچ اقدامی برای تعقیب و بازداشت آنان به عمل نیاورده است، با وجود اینکه به طور حتم؛ وی نقش اصلی در این ماجراها داشت - مسامحه آگاهانه و عمدی نسبت به وظیفه حرفه ای خود! آشکارا پس از کودتا از پاسداران حفاظت دولتی هراس داشتیم.

با این همه، سرهنگ «پلخانف» هنوز مسئول تمام «اسپتز» بود - اتومبیل های مخصوص، ارتباطات مخصوص، ساختمانهای مخصوص و البته تدارک اسلحه برای خدمات حفاظتی.

ستاد من با سرسختی تمام تلاش خود را در کانالهای قانونی به عمل می آورد تا اسلحه بدست آورد. افرادی در وزارت دفاع و وزارت کشور به ما کمک می کردند. در زمان کودتای اوت، دبیرخانه امنیت مجلس قانونگذاری روسیه امکانات نظامی زیر را در اختیار داشت: ۶۰ تفنگ، حدود ۱۰۰ تپانچه، ۲ جلیقه ضدگلوله، و ۵ بی سیم دستی اتریشی. همین و بس.

بهرتر است دیگر چیزی نگویم و در برابر این اندیشه هایم علامت سؤال بزرگی قرار دهم.

«خاسپلاتوف» نیز در مجلس سرویس امنیتی خودش را داشت که جوابگوی هیچکس نبود. افراد او تلاش می کردند تا آنجا که ممکن است زرادخانه مجلس قانونگذاری را از اسلحه انباشته کنند. آیا تاریخ دوباره و به طور دقیق تکرار می شد؟ تاریخ نویسان درباره دمکراسی روسی چه خواهند نگاشت، چنانکه بار اول، شورش کمونیستی از تیراندازی به دمکراسی ابا داشت، اما بار دوم، خود دمکراسی از تیراندازی به سوی دشمنانش هیچ ابا و ملاحظه ای نداشت؟

آیا این تقدیر مسخره و از روی بدخواهی نبود؟
بهرتر است هرکس این معما را خود حل کند. پاسخ من این است: در هر دو مورد اول و دوم، مزیت اخلاقی، قدرت واقعی و صحیح، به نفع دمکراسی روسی بود، زیرا تلاش می کرد تا از خود دفاع کند، تا از خود با کمک به افراد غیر مسلح (درمورد اول)، و با کمک به تانک های هراسان (درمورد دوم) حفاظت کند.

با این همه، سرنوشت مجلس قانونگذاری روسیه هیچگاه مرا آرام نگذاشت.

نسل های آینده نیز مجبور خواهند بود با این مسأله بغرنج و پیچیده دست به گریبان باشند.

بارها در تلویزیون سخنرانی های تند و تیز غیرمنتظره ای می کردم که اثرش مانند بمب در کشور منفجر می شد. البته نه برای آنکه خود را مطرح کرده باشم و تصویرم را میلیونها نفر بر صفحه تلویزیون ببینند؛ درست برعکس. دشوارترین کارها همیشه نزد من این بوده است که خود را فیلم کنم؛ و با ادا اصول و رفتاری خاص بر صفحه تلویزیون ظاهر شوم. هرگاه مجبور شوم بر صفحه تلویزیون ظاهر شوم، عرق از سرورویم می ریزد و از اینکه خود را در تلویزیون ببینم نفرت دارم. تنها زمانی که نتوانم از این کار طفره بروم به آن متوسل می شوم. اما زمانی بود که مجبور بودم تا برای پخش شدن صدا و تصویرم در تمام کشور و رساندن پیام خود به مردم سرسختانه مبارزه کنم. این زمان، فوریه سال ۱۹۹۱ بود، هنگامی که علناً اعلام کردم که «گورباچف» باید از کار برکنار شود. همه پرسی مارس سال ۱۹۹۱ برای وضعیت عمومی اتحاد شوروی [سابق] نزدیک بود، و شعله های تحولات و رویدادهای دردسرافرینی در جمهوری های بالتیک زبانه می کشید. جامعه جوش آورده بود. همه می دانستند که چرا همه پرسی لازم است: مشروعیت دادن به حالت فوق العاده سراسر اتحاد شوروی [سابق]، و بدست آوردن حق قانونی برای مبارزه با استقلال جمهوریهای روسیه.

هر روز، اخبار و گزارشهای رادیو تلویزیون، مردم را با شیخ سرنگونی اتحاد شوروی [سابق] و اضمحلال آن و جنگ داخلی می ترساند. موضع رهبری جمهوری روسیه بسیار مخرب و منفی شده بود. ترساندن مردم از جنگ داخلی همیشه کار ساده ای است. در واقع، فکر می کردم که بسیاری پیش از این به طور جدی انتظار چنین دردسرهایی را داشتند.

به این دلیل بود که عمیقاً احساس می کردم باید درباره خواست خودم با مردم حرف بزنم و برای مردم شرح دهم که اصلاح اتحاد جماهیر شوروی [سابق] هنوز به مفهوم سرنگونی و اضمحلال آن نیست. اما بسرعت دریافتم که هیچکس نمی خواهد به من فرصت حرف زدن و ظاهر شدن در رادیو و تلویزیون را بدهد و «لئونید کراوچنکو»، رئیس اداره تلویزیون شوروی [سابق]، بازی در می آورد. نمی خواست تلفنی با من صحبت کند، گاه شرط و شروطی می گذاشت و سپس تاریخ ضبط صحبت های مرا به تعویق انداخت. این موش و گربه بازی دیرگاهی بود که ادامه داشت، و من حق داشتم

که عصبانی شوم. هر روز، دمکراتها در ستون روزنامه‌ها یا سخنرانی‌های خود تلاش می‌کردند تا مرا وادار کنند تا با «گورباچف» کنار بیایم، و کشور را از این وضع بلا تکلیف برهانیم. و اکنون دریافتم که چه نوع مصالحه‌ای واقعاً به من پیشنهاد می‌شد - تنها پیشنهاد این بود که دهانم را ببندم.

بزودی مطبوعات جار و جنجال به پا کردند و خواستار آن بودند که در رادیو و تلویزیون فرصتی برای اعلام نظریاتم داده شود. «کراوچنکو» ادعا می‌کرد که هیچ اتفاقی نیفتاده است، این برخورد همیشگی وی در کارش بود. در نتیجه، درست عکس آنچه را که پاسداران منافع کشور می‌خواستند اتفاق افتاد: کنجکاوای بالا گرفت. مشکل این بود که موضع خودم را تا آنجا که ممکن است واضح و مختصر بیان کنم، طوری که همه بفهمند. این بسیار مهم بود که در این موقعیت نه از کسی پوشش بخواهم و نه موضع تدافعی به خود بگیرم. وقت آن بود که تصمیم بگیرم. شما از «یلتسین» می‌ترسید؟ خوب، پس بدانید که همین «یلتسین» از شما می‌ترسد! یک بار دیگر تصمیم گرفتم تا در برابر این رفتارهای کلیشه‌ای در جامعه بایستم.

به بینندگان تلویزیون گفتم: آشکارا معلوم شد که «گورباچف» در عین حال که از «پرسترویکا» سخن می‌راند، نمی‌خواست واقعاً «پرسترویکا» اجرا شود، اما بویژه مایل بود تا نظام را حفظ کند، و از دولت متمرکز خشن پشتیبانی کند، به جمهورها استقلال ندهد، روسیه برتر از همه... به همین دلیل خود را از سیاست و موضع رییس جمهور جدا کردم و خواستار آن شدم تا وی بیدرنگ از کار برکنار شود.

می‌توانم بگویم که پیامد سخنرانی‌ام بسیار خوب بود - مثل بسیاری از حرفهای تندوتیز دیگر، این یکی پیچیده نبود اما بی‌نهایت اوضاع را به هم ریخت. به هر حال، این سخنرانی «گورباچف» را بسیار رنجاند، هرچند این یک موضوع روانی نبود.

چرا به این تندی و خشونت صحبت کردم؟ چرا از «گورباچف» خواستم تا استعفا دهد؟ از همه گذشته، وی هنوز رهبر «پرسترویکا» به حساب می‌آمد، وی بُت طبقه روشنفکر باقی مانده بود، و اقتدار و قدرت وی در جهان بی‌اندازه بیشتر از هر سیاستمدار دیگر در این سالها بود. روزنامه‌های جهان به هیچ وجه از حرفهای من خوشحال نشدند: «استعفا» «گورباچف» بسختی راه را برای دمکراسی هموار خواهد کرد» (برلین زایتونگه)؛ «حمله بی‌محابای «یلتسین» به «گورباچف» بیش از آنکه دلیل قدرت وی باشد، ضعف او را نشان می‌دهد» (کریسشین ساینس مانیاتور)؛ «دیپلماتهای

خارجی معتقدند که «گورباچف» مناسب ترین نامزد باقی خواهد ماند. هرچند وی از نظر ایجاد پیشرفت زیاد موفق نبوده است، اما به هر حال مانع هرج و مرج است. «یلتسین» ناشناخته باقی خواهد ماند، و سردمدار بی نظمی و آشوب است» (تایمز). «نور سلطان نظر بایف»، دوست خویم و رهبر «قزاقستان» در این گیرودار گفت: «در این لحظه های حساس، که از بحران اقتصادی رنج می بریم، «یلتسین» خود واقعاً نمایش بحران دیگری است. يك بحران سیاسی این زمان». سپس، چرا بشدت از چشم «گورباچف» افتادم؟

این مسأله يك دلیل اخلاقی محض داشت: من دورویی «گورباچف» در طی تراژدی «ویلنوس» را تحمل نکردم^۵ و نمی توانستم وی را برای رد کردن برنامه ۵۰۰ روزه ببخشم.^۶ این امید تنها امید اقتصادی ما در آن زمان بود. به هر حال، دلایل عمیق تری برای مخالفت من با «گورباچف» وجود داشت که بتدریج در طی این دوران به آنها پی بردم.

نیروی سیاسی تازه ای نیز کاملاً مشهود شده بود، که «گورباچف» و من را در برابر یکدیگر قرار می داد، مخالفت چپ گرایان، و قدرتمندان. همه ما «عامل امپریالیسم» بودیم، «یاکوف» جاسوس آمریکا، و «گورباچف» رییس آلمانی! این نیرو ضرورتاً جبهه نجات ملی بود، که از روسهای سرخورده و از بند رسته کشورهای «بالتیک»، مقامهای جدید سرسخت حزب کمونیست شوروی [سابق] به سرکردگی «ایوان پولوژکف»، و «نو کمونیست های» غیر رسمی، اتحادیه بازرگانی مرتجع، سیاه جامه ها و از این دست گروهها تشکیل شده بود.

بر خلاف بیشتر دموکراتها، به نظر من تهدید دیکتاتوری نه تنها از جانب دارودسته و اطرافیان «گورباچف» بود، بلکه خود وی نیز نقش بسیار مهمی داشت. و این واقعاً

۵. «گورباچف» ادعا کرد که هیچ اطلاعی از طرح حمله نظامیان برای سرکوبی تظاهرات مردم در ژانویه سال ۱۹۹۱ در «ویلنوس» نداشته است، اما بسیاری معتقدند که وی دستور داده است تا از یگانهای از نیروهای ویژه برای سرکوبی مردم استفاده شود - م.

۶. برنامه ۵۰۰ روزه برنامه حرکت به سوی اقتصاد بازار بود که اقتصاددانان اصلاح طلب، «گریگوری یاولینسکی» و «استانیسلاو شاتالین» در سال ۱۹۹۰ طرح کرده بودند. پس از رد این برنامه از سوی «گورباچف» و پارلمان شوروی [سابق]، این برنامه به شکلی اصلاح شده از سوی پارلمان روسیه به تصویب رسید، که در عمل دیگر در آن زمان قدرتی برای پیاده شدن نداشت - م.

وحشت آور و دردناك بود. زمان آن فرا رسیده بود که وی خود را نجات دهد و فراروی از صحنه پیامدهای پرزبانی برای همه ما به بار آورد.

اکنون، محافظه کاران در مجلس قانونگذاری شوروی [سابق]، به رهبری «آنا تولی لوکیانف» زیرك، و دولتمردان، حزب کمونیست، و وزارت اطلاعات و امنیت، يك عقیده رادیکال سازمان یافته آشکار داشتند - «نجات ملی» آنان با استفاده از دستاویز بحران اقتصادی و درگیریهای قومی - نژادی در قفقاز، مدلی گام به گام برای يك حالت فوق العاده در تمام کشور طراحی کردند، که نظامنامه کودتای نافرجام آینده بود.

مانور دادن بین راست و چپ در چنین شرایطی غیرممکن بود. اکنون «گورباچف» با ضرورت وحشت آوری روبه رو بود که وی را ملزم می کرد تصمیم قطعی خود را بگیرد و جبهه خود را مشخص کند. با این انتخاب خشن، وی اسلحه ریاست خود را نشان داد - بازی سیاسی، مانور، ایجاد موازنه. بدون قول و قرارها و وعده های بی پایان، مخالفت کردن با نیروهای مختلف، و جنبش های غیرمنتظره، «گورباچف» هرگز «گورباچف» نمی شد. وی زیر فشار نیروهای سیاسی مختلف پیشنهاد کرد تا پیمان اتحاد نوین از سوی تمام جمهوری های شوروی [سابق] امضا شود. و تلاش کرد تا اعتبار خود را بیش از هر زمان دیگر بدست آورد. همچنان که روابط با «گورباچف» وخیم تر می شد و معدنچیان زغال سنگ بشدت خواستار استعفای وی شدند، به «استراسبورگ» رفتم تا در اجلاس پارلمان اروپا شرکت کنم. نظر به اینکه سرنوشت اصلاحات روسیه و مجلس قانونگذاری روسیه هنوز تا حد زیادی پادرو هوا بود، تصمیم گرفتم تا خود را با حمایت از سوی نمایندگان دمکرات پارلمان اروپا تقویت کنم.

هیچ زمینه ای برای این سفر وجود نداشت. ما تصور می کردیم ایشان دمکرات هستند و ما نیز دمکرات هستیم. اما در «استراسبورگ» آب سردی بر آتش اندیشه هایم ریخته شد. روزنامه های غربی این برخورد استقبال سرد را پنهان کردند.

لوموند: «یلتسین» با آمدن به «استراسبورگ» - دروازه اروپا - باید در نظر داشته باشد که فقط يك نفر روسی به رسمیت شناخته می شود - و آن «گورباچف» است. بدترین روز برای «یلتسین» دوشنبه بود، زمانی که وی با محاکمه سختی از سوی گروهی از سوسیالیست های پارلمان اروپا روبه رو شد. «یلتسین» انتظار نداشت که وی را عوام فریب و فرد بی مسئولیت بنامند؛ چنانکه «ژین - پیرکوت»، رییس گروه

سوسیالیست ها، وی را به خاطر آنکه خود را مخالف «گورباچف» نشان می دهد - یعنی کسی که به گفته وی ما به او اطمینان قلبی داریم - سرزنش کرد.

برلینر زایتونگه: نمایندگان پارلمان اروپا موضع قاطعانه ای اتخاذ کردند. ایشان با بیانی بسیار غیر دیپلماتیک به سر دسته مخالفان «میخائیل گورباچف» گفتند که جنگ تن به تن وی با آقای «گورباچف» هیچ طرفداری ندارد. پیشنهاد وی مبنی بر ایجاد روابط مستقیم بین «استراسبورگ»^۷ و پارلمان روسیه رد شد. اتحاد شوروی [سابق] تجزیه شده به کشورهای گوناگون به طور کامل وضع را وخیم تر و بی ثبات تر می کند. نیویورک دیلی نیوز: باید به یاد داشته باشیم که اتحاد شوروی [سابق] بدون داشتن و تجربه قانون اساسی دموکراتیک، با سردر ورطه خونریزی، گرسنگی، سرما و هرج و مرج سقوط خواهد کرد، مگر آنکه «گورباچف» و دولت فعلی شوروی [سابق] بر سر کار باقی بمانند. تلاشهای «گورباچف» برای پیشگیری از اضمحلال، سرنگونی و فروپاشی اتحاد شوروی [سابق] تنها زمانی - به ثمر خواهد رسید که اصلاحات سیاسی پیگیری شود و اقتصاد به طور جدی بهتر شود. در این رابطه و تا رسیدن به این هدف، ایالات متحده آمریکا و سایر کشورهای غربی باید به «گورباچف» کمک کنند. واکنش غربی ها برایم بسیار تلخ و دشوار بود. به هر حال، زمانی که به کشور بازگشتم و آتش خشم و عصبانیتم کمی فروکش کرد، دریافتم که در مسافرتم مفهومی نهفته بوده است. روسیه نخستین گامهای خود را برمی داشت. گذشته از هر چیز، این سفر درس خوبی بود.

اندیشه هایم و سخنانم زیاد مهم نبودند، مهم این بود که دستیارانم می خواستند که همچنان پایدار بمانم.

روسیه برای اروپایی ها فقط وعده های تو خالی و بی پشتوانه بود. از جایی که ما بودیم، همه چیز به ظاهر خوب دیده می شد. اما از جای دیگر، از دید اروپا، بسیاری چیزها مبهم و سردرگم بود و آنچه که ما تضمین می داریم انجام شود بسختی و بعید به نظر می رسید، درست از آب در آید.

پیش از این تصمیم گرفته بودم که دست کم به مردم خودم متعهد و پایبند باقی بمانم. «پلنوم» کمیته مرکزی حزب در آوریل ۱۹۹۱ نزدیک بود. این «پلنوم» برای

۷. منظور پارلمان اروپا - م.

«گورباچف» به عنوان دبیرکل حزب بسیار ناگوار بود. از يك سو، به نظر نمی آمد که درگیری روبه وخامت بین «گورباچف» و دمکراتها فروکش کند، درست برعکس بود و این درگیری روز به روز بیشتر می شد. از سوی دیگر، حمله رهبران سرسخت و دو آتشه حزب شدیدتر می شد. به نظر می رسید که موقعیت «گورباچف» تضعیف شده است، مخالفان وی آماده بودند تا با قدرت خواستار برکناری «گورباچف» از سمت دبیرکلی شوند، و سرانجام وی را در کنگره نمایندگان مردم شوروی [سابق] محروم کردند، بسیاری از ایشان کمونیست بودند، و به ناچار هرچند کوتاه در خدمت سیاستهای وی کار کرده بودند.

«گورباچف» به محض احساس خطر، حرکت غیرمنتظره ای انجام داد. وی تمام سران جمهوریهایی متحد را در جلسه ای در يك ساختمان دولتی در حومه «نو- اوگاریوو»^۸ گرد آورد و از من خواست تا در این جلسه شرکت کنم. من تازه از «استراسبورگ» بازگشته بودم و اجلاس «نو- اوگاریوو» برایم عجیب بود. آنچه که «گورباچف» در جلسه مطرح کرد، خارج از انتظارم بود. رییس جمهور اتحاد شوروی [سابق] اعلام کرد که راضی شده است تا يك پیمان اتحاد نوین را امضا کند که به میزان زیادی تأثیر مرکزیت مسکو بر جمهوریهایی اتحاد شوروی [سابق] را تضعیف می کند. وی همچنین از يك قانون اساسی جدید بسیار حمایت کرد، در این صورت مراکز قانونگذاری - کنگره نمایندگان مردم و مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] - منحل می شدند و انتخابات مستقیم برای انتخاب يك رییس جمهور جدید انجام می شد. موافقت کردم تا بیانیه مشترک رهبران جمهوریهایی که به سرعت آماده می شد من نیز امضا کنم. «واشننگتن پست» نوشت: «میخائیل گورباچف» رییس جمهور شوروی [سابق] امروز موضع سیاسی خود را تغییر داد و با جمهوریهایی سرکش و لجوج به توافق رسید و پشتیبانی رقیب خود «بوریس یلتسین» را بدست آورد. «یلتسین» در جلسه ای با شرکت نمایندگان در پشت درهای بسته خطاب به «گورباچف» گفت که امتیازهای بسیار مهمی، در تمرکززدایی سیاسی و قدرت اقتصادی ایجاد کرده است که جای تقدیر و تشکر دارد، همان طور که «یلتسین» اشاره کرد، از این پس جمهوریهایی می توانند کشورهای مستقلی شوند. «یلتسین» به یاد می آورد که در اجلاس پاییز سال پیش «گورباچف»

روسیه را با پیش نویس برنامه ۵۰۰ روزه فریب داد. در همین زمان «گورباچف» نسبت به وفاداری به قول خود سوگند یاد کرد. «یلتسین» می گوید: این مهمترین چیز بود، که نشان می داد «گورباچف» برای نخستین بار مانند آدم صحبت می کند! «گورباچف» با قراردادهای «نو - اوگاریو» برای «پلنوم» کمیته مرکزی کاملاً مجهز بود. زمانی که سیل انتقاد سرازیر شد، وی ناگهان مسأله اعتماد به خود را مطرح کرد. «گورباچف» با حمایت جمهوریها از پیمان اتحاد دانست که نمایندگان جمهوریها در «پلنوم» از تصمیم خواستاری کناره گیری وی پشتیبانی نخواهند کرد و خواهند پذیرفت تا همچنان بر مصدر قدرت باقی باشد. وی ابتکار عمل را در دست گرفت، و «پلنوم» چاره ای نداشت مگر آنکه از خط «گورباچف» حمایت کند. «گورباچف» در سخنرانی پایانی خود اظهار داشت که نمی خواهد از ادامه حالت فوق الحاده حمایت کند تا مانعی بر سر راه فرآیند پیاده کردن دموکراسی ایجاد نشود و استقلال جمهوریها محدود نگردد.

موافقت نامه ای را در «نو - اوگاریو» برای تعیین ضرب الاجل قانونی به منظور پایان دادن اعتصابهای سیاسی امضا کردم. پس از آن با هواپیما به «کوزباس»^۹ رفتم و از معدنچیان زغالسنگ خواستم تا به اعتصاب خود پایان دهند. معدنچیان نیز به سر کار خود باز گشتند.

با وجود این توافقات، راهی وجود نداشت که روابط من و «گورباچف» را بهبود بخشد. هرچند در نیمه راه روسیه در فرآیند «نو - اوگاریو» با هم دیداری داشتیم، اما «گورباچف» هنوز با سرسختی تلاش می کرد تا مانع انتخاب شدن من به عنوان رئیس جمهور روسیه شود.

مسأله ریاست جمهوری من برایش بسیار عذاب آور بود. «اولگ شنین» دبیر پیشین کمیته مرکزی، بعدها به دادستان کل روسیه گفت: «گورباچف توجه زیادی به سخنرانی های «یلتسین» معطوف داشته بود و مرتب با طرفداران وی و کنگره نمایندگان مردم برخورد داشت. وی هر قدم «یلتسین» را دنبال می کرد و به طور مکرر به من مأموریت می داد تا اسناد و مدارکی درباره سلامت «یلتسین» بیایم. مسأله سلامت در سال ۱۹۸۷ و ۱۹۸۸ در «پولیتبورو» مطرح شد. (ظاهراً نخستین سخنرانی من در «پلنوم» کمیته مرکزی در ماه اکتبر این نظریه را تقویت کرده بود که طرف دیوانه است!).

کمیته مرکزی حزب کمونیست روسیه در يك نامه محرمانه توصیه کرد که قدرت دستگاه تبلیغاتی مخالفان باید کمتر شود، به این ترتیب، ۱۰ تا ۱۲ نامزد دیگر برای انتخابات ریاست جمهوری روسیه کاشته شد که هیچیک از آنان نمی توانست یا انتظار نمی رفت که برنده شوند». به این ترتیب، دست کم رأی من کمتر می شد. ایشان بسرعت یورش سازمان یافته و نیرومندی علیه موقعیت من آغاز کردند.

کمونیست ها با جنگ پرهیاهو موافق نبودند و این کار را با زیرکی تمام و هدایت دبیرکل انجام می دادند.

پس از نیمه شب

گاهی در سیاست، درست مثل زندگی خود را در موقعیت های دشواری می یابید. در يك باشگاه ورزشی «تنیس» نام نویسی کردم و اسباب ورزش تازه ای برای خودم دست و پا کردم. مدیر ورزشی، خانمی زیبا و مهربان بود و به سختی تلاش می کرد تا تنیس را به کمال به من بیاموزد. باشگاه بسیار راحت و گرم و نرم بود؛ سونا و زمینهای تنیس و همه چیزش بسیار عالی و مناسب ساخته شده بود. من نمی توانستم زمانی که زمین های تنیس رزرو شده بود، بازی کنم و فقط در ساعتهای تعطیلی بازی می کردم. نمی دانم چطور این کار را می کرد، اما خانم مربی همیشه يك زمین آزاد برایم پیدا می کرد.

او پس از هر بازی، «آلکساندر کورژاکوف» و مرا به دفتر خود دعوت می کرد تا کمی استراحت کنیم. او همیشه کمی نوشابه گوارا که با مهارت تهیه شده بود دم دست داشت. به هر حال، پس از چند ماه، احساس ناراحتی خاصی داشتم. ورزشگاه همواره پر بود از همه نوع آدم ورزشکار - روشنفکران، دیوانسالاران، دانشجویان - و رفته رفته احساس کردم که توجه زیادی را به خود جلب کرده ام. دانستم که نسبت به علاقه مندانی که تلاش می کنند تا نزدیک من یا میدان بازی باشند حساس شده ام - من واقعاً این را دانستم. حتی کوچکترین نشانه چنین عملی مرا عصبانی می کرد و من در خود فرو می رفتم و ترجیح می دادم از آنان دور باشم. چطور می توانم این نکته را برای مدیر شرح دهم؟ این برایم زشت بود، اما کاری در این رابطه از دستم بر نمی آمد. مانند بسیاری از سیاستمداران معاصر و پیش از من، تا حدی حالت انزوا داشتم. همچنین دریافتم که اگر احساس خطر یا اضطراب کنید، اگر احساس ناراحتی درونی داشته باشید باید قاطعانه با آن مقابله کنید.

بعدها معلوم شد که تمام صحبت های گرم و صمیمانه ما با آن خانم مدیر زیبا زیر نظر حساس و موشکافانه «کا.گ.ب» بوده است.

تا بحال چند بار تصادف کرده ام!! زمانی که رییس مجلس قانونگذاری روسیه بودم در مرکز شهر تصادف بسیار احمقانه ای برایم روی داد. این تصادف توجه زیادی را به خود جلب کرد و همه جا ورد زبانها شد و شاید برای بسیاری از مردم سؤالهایی پیش آورد.

ماجرای این قرار بود. روزی ناینا (همسرم) از محافظانم خواست تا پزشک معالجم «آنا تولی گریگوروف» را که آن روز صبح مرا معاینه کرده بود، به محل کارش برسانند. «گریگوروف» اتومبیلی که معمولاً اتومبیل مرا همراهی می کرد پیشنهاد کرد، و مرا وادار کرد تا با هم بدون اسکورت برویم. مسیر همیشگی ما از خیابان «توورسکایا» می گذشت، با يك اتومبیل اسکورت که مسیر روبه روی ما را بازمی کرد. (با GAI، پلیس ترابری کشوری قراردادی داشتیم که در مسیر ما راهها را ببندد). سپس از خیابان «توورسکایا» گذشتیم و از آنجا یکر است به ساختمان مجلس می رفتیم.

من در صندلی جلو نشسته بودم و پاهایم را دراز کرده بودم - مثل بازیکنان والیبال که کاسه زانویشان شکسته باشد - آرام نشسته بودم و چرت می زدم.

آن روز صبح ترافیک بسیار سنگین بود - در هر ۸ باند خیابان - چنانکه حتی يك باند یا يك باریکه راه هم برای عبور و مرور وجود نداشت. يك افسر پلیس ترابری کشوری وسایط نقلیه را متوقف می کرد، اما نظر به اینکه ما بدون اتومبیل اسکورت خود بودیم، همه رانندگان جلوی ما زیاد به پلیس که چوب خود را بالا می آورد تا آنان را متوقف سازد، توجهی نداشتند. ما باید ترمز می کردیم تا اتومبیل های دیگر نیز متوقف کنند و بعد حرکت می کردیم. اما راننده به من نگاهی انداخت، و من نیز خود به خود با دست علامت دادم که به سمت جلو حرکت کند. وی پدال گاز را فشار داد و به سرعت از کنار کامیون سر بسته ای که به نظر می رسید جلوی راه باز باشد، گذشتیم. ناگهان برخورد مهیبی رخ داد! و درد وحشتناکی در سرم احساس کردم. (صریح بگویم که آنچه که اتفاق افتاد هنوز برایم مبهم و نامعلوم است).

راننده ام (که با خود از «گوستروی» آورده بودم) همزمان ۳ اشتباه کرد: اول، به حرف رییس سرویس امنیتی که آن روز صبح از او خواسته بود از جاده کمر بندی پرود، گوش نداد. دوم، سرعتش بسیار زیاد بود، اما بدون پوشش «GAI» و سوم، به موقع ترمز

نکرد. ما با يك نرده چوبی برخورد کردیم، که ضربه گیر بود - اما اگر بجای این نرده چوبی يك دیوار سیمانی بود چه می شد. آنگاه زندگی همه ما به گونه ای دیگر بود! خانم مسافری که در يك اتومبیل «ژیگولی» در پشت سر ما بود، با سری شکسته بسرعت به بیمارستان انتقال یافت. «کورژاکوف»، در حالت شوک، تلاش می کرد تا بزور در اتومبیل را که کیپ شده بود باز کند، کاری که به طور معمول توان انجام آن را نداشت. وی سپس مرا به منزل رساند.

در منزل، «ناینا» با تعجب نگاهی به من انداخت و با دهان باز چشمانش به کف اتاق چرخید که پر از خون بود. بشدت رنگ پریده بودم. سپس کمک کرد تا در تخته خوابم دراز بکشم. يك آمبولانس خبر کردند، اما دکترها اعلام کردند که خطری جدی وجود ندارد و ضربه وارده به من شدید نبوده است. مفصل ران و شقیقه هایم بشدت درد می کرد. اما به علت ضعف حال من، و اینکه نمی توانستم با این حال و روز حرکت کنم، دکترها وادارم کردند تا در بیمارستان بستری شوم.

در بیمارستان يك اتاق اختصاصی داشتم. حالم خوب بود و احساس راحتی داشتم، اما همه پرستاران، دکترها، بیماران، و ملاقات کنندگان به اتاق هجوم آورده بودند. همه می خواستند تا به «یلتسین» نگاهی بیندازند - زنده و سالم. به فیلی در باغ وحش می مانستم که مردم برای تماشایش جمع شده اند، و واقعاً با فیلهای باغ وحش احساس همدردی می کردم. فقط يك شب در بیمارستان بودم. در تابستان سال ۱۹۹۳، شایعه ای مبنی بر اینکه من بیمارم و دچار حمله های خیالی می شوم همه جا پخش شد. دوباره همه نگرانم شدند و سیل تلفن ها سرازیر شد. این نوع موقعیت ها - واقعی یا خیالی که زندگیم را تهدید می کرد - بارها و بارها رخ داد و همیشه ادامه داشت. بعضی می خواستند مرا بترسانند. برخی می خواستند مرا امتحان کنند؛ یا مراقب من باشند. خوب چه می شد کرد؟ شاید يك نکته مثبت باشد. و من بسیار زیاد از همه کسانی که برایم نگران بوده اند، تشکر می کنم.

نمی دانم چه کسی را برگزینم. فقط چند ساعت تا پایان وقت اعلام نظر به کمیسیون انتخاباتی ریاست جمهوری روسیه باقی مانده بود. بسیاری از افراد منتظر بودند و قلبشان بشدت می تپید تا بدانند چه کسی دستیار و معاون من خواهد بود، و من نام چه کسی را به عنوان نامزد معاون رییس جمهور معرفی خواهم کرد. من هم هنوز تصمیم نگرفته بودم.

تلویزیون مسلسل وار پخش می شد، مردم دچار رخوت و تردید شدند، یا آن طور که من در طی آن هفته های پیش از انتخابات دریافتم.

شعار و فریاد آنان در عین سادگی و ساده لوحی خودشان هم مهیب بود و هم جذاب.

واکنش آنان عبارت بود از مهار کردن، به زندان افکندن، پراکنده کردن، خشونت، سردی، توقف، مصادره کردن اموال، و از این دست تفکرات و اعمال. این فریادها و شعارها اثر فریبنده ای بر افکار عمومی داشت.

البته من به این نتیجه رسیدم، زیرا بنا بر نتیجه انتخابات؛ «ژیرینوفسکی» پس از من و «ریشکف» در مقام سوم قرار گرفت. میلیونها نفر به وی رأی دادند، که با بی قراری نظریه های بی معنی و مزخرف را یکی پس از دیگری جعل می کرد و از صفحه تلویزیون به خورد ملت می داد. آشکارا آنچه که برای مردم جذاب بود، شعارش بود؛ که زمان آن فرا رسیده است که حزب کمونیست سالخورده از قدرت برکنار شود، (اعضای «پولیتورو») و جای خود را به حقوقدانان بدهند^{۱۲}. به هر حال، به نظر من این نکته اصلی نبود. در جامعه پیچیده ای که سیاستها آن را به ستوه آورده بودند، مثل جامعه ما، یک رهبر دیوانه، با اندیشه ای فاشیستی یا نیمه فاشیستی همیشه نقطه اتکایی دارد. اگر سیاستمداران دیگر شکست بخورند، چنین شخصی هنوز «فرصت» بقا دارد. در چنین وضعی اقتصاد از هم پاشیده، خشونت و تاریکی با سرعتی سرسام آور دامن می گستراند.

سیاستمداران جنگ طلب، «گورباچف» را به همه چیز متهم کردند (حتی «ریشکف» گاهی درسختانش به وی حمله می کرد)، اما «گورباچف» نامزد نشد! به هر حال، گفته می شد که تمام نامزدها برای وی کار می کردند؛ یعنی، برضد من. وی در میان افرادش، تمام مخالفان مرا، غیر از «ژیرینوفسکی» زیر نفوذ خود داشت. افراد «گورباچف» به «ریشکف» و «باکاتین» کمک کردند تا تبلیغات انتخاباتی خود را سازمان دهند، نمایندگان پارلمان روسیه به نفع «تولیف» کار می کردند، و «پولوخف»^{۱۳} و حزب کمونیست وی از «ماکاشف» حمایت می کردند.

۱۲. ژیرینوفسکی خود حقوقدان بود - م.

موقعیت دیگری نیز بر ضد من وجود داشت. ۲ سال بود (از زمان انتخاب به عنوان نماینده مردم شوروی [سابق]) که در مقام «رهبر همیشگی مخالفان» باقی بودم. برنامه ۵۰۰ روزه که از آن پشتیبانی می کردم يك تعهد ویژه بوده است. سپس از نظریه عجیب و جدید استقلال روسیه حمایت کردم^{۱۴}. اما اکنون دوران شور و شوق همگانی برای فریادهای دمکراتیک سرآمده است. اکنون تنها برداشت مردم از دمکراسی یاوه گویی های «گورباچف» و کاهش سطح زندگی آنان است. به نظر می رسد که این رفع توهم نسبت به «گورباچف» به نفع من باشد، اما درست عکس آن نیز هست: مردم بسیار خسته تر از آن هستند که دیگر به این داستانهای سیاسی قدیمی گوش دهند. چنانکه این آرای تباه کننده در پایان به زیان «گورباچف» تمام شد. ناگهان همه این حقیقت را دریافتند که آنان نامزدهایی بسیار متفاوت هستند - و همه رقیب من. برایم بسیار دشوار است تا درباره عوامل اصلی موفقیت خود در نخستین انتخابات آزاد سخن بگویم. هنوز معتقدم که اسطوره «یلتسین» آسیب دیده - تصویر دشمن حکومت - عامل اصلی نبوده است. به نظر من مهمترین انگیزه سیاسی در موفقیتم اختلاف نقشها بود: «گورباچف» نماینده اتحاد، امپراتوری، قدرت کهن، و من نماینده روسیه، يك جمهوری مستقل و يك کیان جدید و هر چند نابود بودیم. همه بی صبرانه در انتظار پدیدار شدن این کشور بودند.

بسیاری از روسها با احساسی از به پایان رسیدن تاریخ شوروی [سابق] به ژوئن ۱۹۹۱ رسیدند. حتی واژه شوروی [سابق] را دیگر نمی شد زیاد به کار برد، چرا که ماهیت خود را رفته رفته از دست داده بود. تصویر اتحاد شوروی [سابق] به طور جداناپذیری با تصویر يك قدرت نظامی پیوند خورده بود. «مرد شوروی» و «تانک شوروی» هر دو مفاهیمی بودند که به طور باورنکردنی و رمز آلودی به یکدیگر پیوند خورده بودند. وقتی «گورباچف» تصویر ما را در جامعه جهانی با تدوین چارچوب استراتژی جهانی ما در خاموش کردن تانک ها تغییر داد، و وراجی درباره سوسیالیسم، دوستی مردم شوروی [سابق]، پیشرفت های شیوه زندگی شوروی، که باید بهتر و غنی تر می شد را آغاز کرد - هرگز نمی شد فهمید که وی به دردسر افتاده است. اتحاد شوروی [سابق] نمی توانست بدون تصویر امپراتوری به حیات خود ادامه دهد. تصویر امپراتوری

۱۴- چیزی که تمام جمهوریهای شوروی [سابق] در جستجویش بودند - م.

نمی توانست بدون تصویر قدرت وجود داشته باشد. با نخستین ضربه تیشه ای که به دیوار برلین زده شد، بساط اتحاد جماهیر شوروی [سابق] نیز برچیده گشت. هرآنچه که در اندیشه مردم رنگ و بوی شوروی داشت - البته نه همه مردم، بلکه بیشتر بخشهای متفکر و فعال جامعه - از آن پس کمرنگ و بی اعتبار شد. به این ترتیب، دیدگاه تازه ای مطرح شد و آن اینکه کشور به آستانه گزینش يك رهبر جدید رسیده است.

با نظریه وداع با میراث شوروی [سابق] خودمان (نه با اصلاحات مختلف، بلکه به صورت ژئوپولیتیکی) از طریق تغییر نقش روسیه به منزله يك کشور نیرومند، پرتاقت و با رنج های طولانی و عمیق، به مسند ریاست جمهوری رسیدم.

به طور معمول، دیدارها در «نو- اوگاریو»، یکی از اقامتگاههای رییس جمهور شوروی [سابق] در حومه مسکو، با تشریفات یکنواختی انجام می شد. نخست «گورباچف» با همان روش محافظه کارانه سخنرانی طولانی ایراد می کرد، و سپس از ما دعوت می کرد تا بحث را آغاز کنیم، در پایان، من معمولاً مجبور می شدم رشته سخن درباره مسائل بنیادی را که وجود داشت به دست گیرم و مرتب بحث کنم. این برای همه خوب بود. برای درك قضیه، يك اتاق کنفرانس رسمی کوچک را تصور کنید، جایی که همه چیز با زرق و برق از تمیزی می درخشد، سکوتی سنگین بر مجلس و میز بلند آن سایه انداخته است و حاضران در جلسه سعی می کنند چشمانشان را از نظرها پنهان کنند.

با وجود دو مرکز و دو قطب، یعنی اتحاد شوروی [سابق] و روسیه، همه می توانستند بر احوالی موضع خود را انتخاب کنند و بین این دو مرکز مانور دهند. در نتیجه، «گورباچف» و من تمام بار اخلاقی جنگ و جدالها و بحثها را به دوش می کشیدیم. به طور غریبی، منازعات ما هرگز به صحنه ها یا جنگهای ناخوشایند کشیده نمی شد، که با توجه به آنکه ما ناچار درباره محدود ساختن قدرتهای مرکزی اتحاد شوروی [سابق] سخن می گفتیم، عجیب بود. به ظاهر يك چیز برای مردی چون «گورباچف» تحمل ناپذیر بود - محدودیت قدرت. به هر حال شرایط متعددی را باید در این زمینه به حساب آورد.

نخست، به نظر می رسید که «گورباچف» در رأس این فرآیند قرار داشته باشد و تصویر «پدری»، ابتکار عمل و رهبری خود را - دست کم از نظر افکار عمومی - حفظ کند. افزون بر این، هیچکس منکر نقش استراتژیک رییس جمهور اتحاد شوروی

[سابق] نبود؛ همه موضوعات و نگرانی‌های جهانی سیاست خارجی، دفاع، و بخش بزرگ نظام مالی باید زیر سیطره شوروی [سابق] باقی می‌ماند.

دوم، «گورباچف» با يك حرکت از زیر بار مسئولیت منازعات ملی گرایانه رهایی یافت. یا افزون بر این، نقش وی در برقراری صلح و آشتی در منازعات خونین احمقانه تغییر یافت؛ و وی دیگر آن «مرد تپانچه به دست» نبود^{۱۵}. «گورباچف» بسرعت به يك صلح طلب و برقرارکننده صلح، یعنی در واقع يك داور مستبد تبدیل شد.

سوم، «گورباچف» برخلاف عرف بین الملل، دوست داشت تا رهبر نه يك کشور بلکه چندین کشور دمکراتیک باشد. این منطقه عملیاتی بسیار خوبی بود که از آنجا ورود به نقش رهبری جهانی آغاز می‌شد.

سرانجام، يك بُعد روان‌شناختی نیز وجود داشت: نظم و ترتیبات جدید ایجاب می‌کرد که من و «گورباچف» در طی مذاکرات از حد و مرز خود خارج نشویم و اصول انسانی را رعایت کنیم؛ باید اختلافهای شخصی را کنار می‌گذاشتیم. بهای هر کلمه در این مذاکرات بسیار زیاد بود؛ اما زمانی که شما از نظر روانی برای چنین مذاکره‌ای آماده باشید، زمانی که تمام نکات جنجال برانگیز از قبل مشخص شود، آنگاه با نشست‌هایی چون «پولیتورو» مواجه نخواهید شد، زمانی که هر قدم خارج از چارچوب مشخص شده، عملی به معنی اقدام به فرار به حساب می‌آید.

پس از تمام شدن گفتگوهایمان معمولاً به تالار دیگری می‌رفتیم که شام باب میل همه و با سلیقه و کنیایک مورد علاقه «گورباچف» انتظارمان را می‌کشید. پس از شام با سرباهای گرم از صحبت و غذا بیرون می‌آمدیم. در حالی که پشت میز مذاکره از منافع روسیه دفاع می‌کردم، دستیارانم مجبور بودند تا در شرایطی ناگوارتر از آنها دفاع کنند. آنها معمولاً تلاش می‌کردند تا اتومبیل مرا (لیموزین رییس جمهور روسیه) در ابتدای راه ورودی قرار دهند. اما يك روز عصر اتومبیل من در آخر صف لیموزین‌های دولت بود. مأمور محافظ من به سوی اتومبیل دوید، و در کمال ناپاوری دیگران آن را از روی چمن‌ها راند و سرانجام اتومبیل را به سر صف اتومبیل‌ها بازگرداند. اول روسیه! البته،

۱۵. اشاره به داستان زندگی «لنین» به قلم «نیکلای پوگودین» که از وی به عنوان انقلابی مخفی یاد می‌کند. همچنین، لازم به ذکر است که «گورباچف» فرمانده کل نیروهای مسلح شوروی [سابق] بود، که در منازعات قومی - نژادی داخلی در جمهوریهای شوروی [سابق] پادرمیانی می‌کرد - م.

آدمها به همان طینت و سرشت خود باقی خواهند ماند! مدیر «نو» - اوگاریو» عصبانی شد و برای خراب کردن چمن‌ها غرولند می‌کرد. وی بعدها به دلایلی از کار برکنار شد. شاید از بیرون، این گردهمایی رییس جمهوری که در واقع هیچ قدرتی ندارند کمی مسخره به نظر برسد. با این وجود، در حال حاضر از شرکت در این نشست‌ها نه پشیمانم و نه خجالت زده.

چه فرصتی را از دست دادیم! بسختی می‌توان گفت که در «نو» - اوگاریو» به چه می‌توانستیم برسیم. شاید استقلال جمهوریها فقط بر روی کاغذ بوده است، نه در واقعیت، و درگیر شدن روسها با دولت مرکزی شوروی [سابق] دوری ناگزیر بوده است. جدایی ما از اتحاد شوروی [سابق] بسیار صلح آمیز و به نسبت آرام بوده است. اما پس از ۱۹ اوت، اتحاد خودش ناپدید شد؛ چه اتحادی که ظرف يك روز از هم پاشید. هنوز، آنچنان که مطبوعات پیمان «نو» - اوگاریو» را نامیدند، این يك «جدایی متمدن مآبانه» نبود. «گورباچف» و من بی‌تردید احساس کردیم که سرانجام منافع ما تأمین شده است و این نقشها به طور کامل برایمان مناسب است. «گورباچف» به ارشدیت خود رسید و من به استقلال خودم. این نظریه‌ای بود که هر دو با آن موافق بودیم.

سرانجام دیدارهای غیررسمی را آغاز کردیم. گاهی «نور سلطان نظر بایف» نیز در این دیدارهای محرمانه شرکت می‌کرد. یکی از این دیدارها به تاریخ ۲۹ ژوئیه سال ۱۹۹۱ در «نو» - اوگاریو» انجام شد، که بسیار سخت و قاطعانه بود. «گورباچف» عازم تعطیلات به پاتوق همیشگی اش در شهر «فوروس» در شبه جزیره کریمه در دریای سیاه بود. قرار بود تا پیمان اتحاد نوین در ۲۰ اوت امضا شود، یعنی درست پس از بازگشت وی از شبه جزیره کریمه. در این دیدار غیررسمی ماه ژوئیه، فرصت داشتیم تا دوباره درباره مهمترین مسائلی که هر دو ما احساس می‌کردیم هنوز حل نشده صحبت کنیم. گفتگوها در یکی از اتاقهای کاخ «نو» - اوگاریو» آغاز شد. به محض آنکه بحث درباره موضوعاتی که بسیار محرمانه بودند را آغاز کردیم، ناگهان گفتگو را متوقف کردم.

«گورباچف» با تعجب پرسید: چی شده «بوریس»؟ برایم بسیار دشوار است که به یاد آورم و بگویم که در آن لحظه چه احساسی داشتم. اما احساس توصیف ناپذیری داشتم، احساس کسی که همواره می‌داند یکی پشت سرش ایستاده و او را می‌پاید و

همیشه زیر نظر يك جاسوس کار کشته است. سپس به «گورباچف» پیشنهاد کردم تا به بالکن برویم زیرا احساس کردم اطراف ما پر از میکروفونهای مخفی است. «گورباچف» زیاد متقاعد نشده بود و کمی غرولند کرد، اما به دنبالم بیرون آمد.

تلاش کردم تا رییس جمهور را متقاعد کنم که اگر به يك فدراسیون نوین می‌اندیشد، جمهوریه‌ها تنها در صورتی به او خواهند پیوست که دست کم چند نفر از اطرافیان و دارودسته نفرت‌انگیز خود را عوض کند. چه کسی قبول خواهد کرد که در پیمان اتحاد نوین، رییس «کا.گ.ب.» «گنادی کریچکوف»، که به میل خودش قصد داشت در لیتوانی کودتا کند، باز در مصدر قدرت باقی باشد؟ هیچک از جمهوریه‌ها به چنین اتحادی نخواهند پیوست. یا درباره «یازف» وزیر دفاع. آیا چنین سیاستمدار جنگ طلب کهنه‌کاری می‌تواند در يك مشترك المنافع جدید جایی داشته باشد؟

معلوم بود که «گورباچف» از این مکالمات ناراحت است و راضی به نظر نمی‌رسید «نظربایف» از من حمایت کرد، و اعلام کرد که «پاگو»، وزیر کشور، و «کراوچنکو»، رییس اداره رادیو^{۱۶}، هر دو از سرسختان بدنام، به طور حتم باید بروند. سپس افزود «یانایف» چه نوع معاون رییس جمهوری است؟ «گورباچف» گفت: «کریوشکوف» و «پاگو» را از کار برکنار خواهیم کرد.

سپس تلاش کردم تا «گورباچف» را متقاعد کنم تا از تصمیم یکی کردن مقام دبیرکل حزب کمونیست و مقام ریاست جمهوری اتحاد شوروی [سابق] دست بردارد. به طور حیرت‌آوری، این بار «گورباچف» پیشنهاد مراد نکرد. وی حتی نظر مرا در این رابطه جویا شد: شاید بهتر باشد برای انتخابات ریاست جمهوری اتحاد شوروی [سابق] کاندید شوم؟

سپس هر سه باتفاق تصمیم گرفتیم که پس از امضای پیمان، «والنتین پاولوف» نخست‌وزیر فعلی، از کار برکنار شود و شخص دیگری جایش را بگیرد. «گورباچف» از ما پرسید که به نظر شما چه کسی برای این مقام مناسب است؟ من سرعت نامزد جالب و غیرمنتظره‌ای را پیشنهاد کردم که خود پیمان و جمهوریه‌های امضاکننده آن را تقویت می‌کرد. گفتم: من «نورسلطان ابیشویچ نظربایف» را برای مقام نخست‌وزیر اتحاد جدید مناسب می‌دانم. «گورباچف» در ابتدا غافلگیر شد، سپس سرعت ارزش این

پیشنهاد را فهمید و گفت با این نظریه موافق است. وی در خاتمه صحبت ها گفت: «ما پس از ۲۰ اوت با دیگر کاندیداها صحبت خواهیم کرد».

این آخرین دیدار ما پیش از کودتا بود، و فکر می کنم اگر آنچه که ما سه نفر نسبت به آن توافق کردیم به ثمر می رسید، خیلی چیزها تفاوت می کرد. مسیر تاریخ یکسره دگرگون می شد.

فقط اندکی گذشته بود و من به چشم خود شاهد بودم که چگونه رونوشت این صحبت ها علیه من به کار برده می شود. پس از کودتای اوت، بازرسان دفتر دادستان انبوهی از فایل های صحبت های «یلتسین» را که از روی نوار پیاده شده بود و نوارهای آن را همراه با دست نوشته هایی از دو گاوصندوق در دفتر «والری بولدین»، رئیس ستاد «گورباچف» بدست آوردند. تمام رفتارها و گفتارهای چند سال گذشته من ضبط شده بود - و فایل هایش در کرملین نگهداری می شد. از جمله این نوارها، نوار صحبت های سه نفر ما در «نوو - اوگاریوو» بود. شاید این علت پریا شدن کودتای اوت سال ۱۹۹۱ بود.

سقوط امپراتوری: کودتای اوت ۱۹۹۱

به اعتقاد من، تاریخ، وقایع سده بیستم، بویژه از ۱۹ تا ۲۱ اوت سال ۱۹۹۱ را با درخشندگی بیشتری ثبت خواهد کرد. برگزیده شدن رییس جمهور روسیه در نخستین انتخابات آزاد يك رویداد ملی بود، اما ناکامی کودتای اوت و ناپدید شدن اتحاد شوروی [سابق] در نتیجه آن يك رویداد جهانی بود که بیشترین اهمیت را در سده بیستم داشت.

سده بیستم، به طور عمده سده ای آکنده از بیم و نگرانی بود. نوع بشر تا پیش از سده بیستم هرگز نامی از کابوسهایی چون دیکتاتوری و استبداد، فاشیسم، کمونیسم، اردوگاه^۱، نسل کشی، یا انفجار اتمی را نشنیده بود. با این همه، در طی همین ۳ روز، این سده به پایان رسید و سده دیگری آغاز شد. شاید بعضی مردم این ادعا را بسیار خوش بینانه به شمار آورند، اما حتم دارم که این حرف صحیحی است، زیرا در طی این روزها در ماه اوت، آخرین امپراتوری سقوط کرد. خط فکری سلطنتی و سیاستهای امپراتوری در ابتدای این سده منجر به ظهور چنین نیرنگ شیطانی شد و سرانجام خود به منزله سازمان دهنده تمام انقلابهای نوین مطرح گردید.

به هر حال، بزودی پس از «انقلاب اوت»، البته آن طور که معروف شد، (هرچند

این تحول به هیچ عنوان انقلاب نبود، درست بر عکس، برقراری يك نظم قانونی و مشروع در کشور بود) روزهای سخت مردم ما آغاز شد. ایشان بهشت روی زمین را انتظار می کشیدند، اما آنچه که نصیبشان شد، تورم، بیکاری، شوک اقتصادی، و بحران سیاسی بود. به اندازه کافی درباره کودتا صحبت شده است، فیلمهای مستند، کتابها و مقاله های بسیاری در این باره نوشته شده است. در نتیجه، موضوع غم انگیز کودتای اوت و ناکامی و سقوط آن به يك وراجی عقیدتی تبدیل شد. مردم پیش از این عصبانی شدن از این موضوع را آغاز کرده بودند. پیش از این، مردم برای دوستان خود درباره شبیهایی که در سنگرهایی که در کنار ساختمان مجلس برپا شده بود گذرانده بودند به لاف و گزاف سخن می گفتند. اکنون باب شده است که همه به این مسأله پز بدهند که در طی کودتا از خانه خود خارج نشدند؛ ایشان تصمیم گرفته بودند به تعطیلات بروند و به هیچ عنوان نقشی در مقاومت نداشته اند. هنوز صحبت کردن درباره این رویدادها لازم و در عین حال دشوار است.

پس از نیمه شب

ناینا، تانیا، و لنا. همسر و فرزندانم. مهربانترین دستیاران و یاورانم. پس از پایان کودتا، از آنان خواستم تا احساس خود را در طی این ۳ روز اوت بر روی نواری باز گویند. می دانم که بعضی از جزئیات از یاد آنان رفته است. اکنون ضبط صوت را روشن می کنم و صدای نگران تانیا را می شنوم:

تانیا: بصراحت بگویم، هنوز هیچ احساس خطر واقعی ندارم (خاطره روز ۱۹ اوت). در برابر پشت صحنه این صبح تابستانی عجیب... هرچند افراد مسلح فراوانی در اطراف ویلای ما وجود داشت.

پدر تصمیم گرفته به شهر برود. وی يك جلیقه ضدگلوله و لباسی قهوه ای به تن کرده است. گوشه های جلیقه ضدگلوله از زیر جلیقه اش بیرون زده، من برخاستم و جلیقه اش را مرتب کردم، به طوری که دیگر جلیقه ضدگلوله پیدا نبود. يك لحظه این اندیشه مخوف و حزن انگیز از ذهنم گذشت که شاید آخرین بار است که پدر را می بینم. ناینا: من گفتم: فکر می کنی با به تن کردن این جلیقه ضدگلوله خود را در امان می داری؟ سر شما هنوز بی پناه است. و سر شما مسأله اصلی است. اما نکته ای که می خواستم به او بگویم چه بود؟ او در حال رفتن بود و بچه ها به او گفتند، «پدر، شما تنها

امید ما هستید. تنها شما می توانید همه ما را نجات دهید». و من گفتم: «گوش کن، بیرون از اینجا پر از تانک است و آنها ما را محاصره کرده اند. از کجا می خواهید بروید؟ تانک ها نخواهند گذاشت تا شما بروید. او گفت: «نه، آنها جلوی مرا نخواهند گرفت. و همین حرف بود که مرا ترساند». وقتی که اورفت، دلمان مثل سیر و سرکه می جوشید. به دفترش زنگ زدیم که ببینیم رسیده است یا نه؟ هنوز نرسیده است؟ سرانجام از دفترش به ما تلفن زدند و گفتند رسیده است. این دوره کوتاه انتظار برایم بسیار طولانی و سخت سپری شد.

ما هم تصمیم گرفتیم در این گیرودار کاری نکنیم. لازم بود تا درخواست خطاب به مردم روسیه که در «آرخان گلسکوی» نوشته شده بود به اطراف کشور برای آنان که هنوز آن را دریافت نکرده بودند فرستاده شود. کسی گفت که دیگر به تلفن ها پاسخ نمی دهند. آیا تلفن ها را قطع کرده بودند؟ متن درخواست را فقط برای «زلنوگراد»^۲ فرستادیم. («زلنوگراد» منطقه ای در حومه «مسکو» است که منازل سازمانی دانشمندان و مهندسان - که از جمله طرفداران «یلتسین» هستند - در آن منطقه قرار دارد).

لنا: «لیوشا» و من تصمیم گرفتیم بگردیم تا يك دستگاه فاکس در ویلا پیدا کنیم. ما يك دستگاه فاکس در ویلا یافتیم و ارسال درخواست را آغاز کردیم. لیوشا: به دفترم تلفن کردم - آنجا نیز يك دستگاه فاکس بود - و از افرادی که در دفترم بودند خواستم تا آنان نیز ارسال درخواست برای همه را از آنجا آغاز کنند.

لنا: نخستین فاکس ارسال شد، اما دومین پس از لحظه ای قطع شد. به هیچ عنوان امکان ارسال وجود نداشت. برای لحظه ای دیوانه شده بودیم و تلاش می کردیم تا با همه شماره هایی که داریم تماس بگیریم، اما نمی توانستیم. با منزل تماس گرفتیم، و نیروهای امنیتی که آنجا بودند را به کمک طلبیدیم - يك کامیون سر بسته و چند نفر نیروی نظامی مسلح آمدند. تصمیم گرفتیم مادر و بچه ها را از منطقه دور کنیم. ناینا: ما سوار کامیون شدیم و حرکت کردیم.

تاینا: اما اول چیزهایی را جمع و جور کردیم و من به سوی گلخانه دویدم؛

گلخانه‌ای که تمام تابستان را صرف نگهداریش کرده بودیم، جایی که برای نخستین بار توانسته بودیم آنجا خیار و گوجه عمل آوریم، و من تا توانستم چیدم. بچه‌ها با دیدن افراد مسلح و تفنگ‌هایشان ساکت شدند و دم بر نمی‌آوردند.

لنا: کودکان را در اتومبیل گذاشتیم و به آنان گوشزد کردیم: اگر نگهبانان چیزی گفتند دستور دادند، سریع بر روی زمین دراز بکشید و هیچ سؤالی هم نپرسید. «بورکا» پرسید: مامان، آنان به کله‌مان تیر خواهند زد؟ این حرف همه ما را ناراحت کرد. به خود گفتیم، نمی‌دانم این هیاهوها چه موقع پایان می‌یابد، اما اینکه بچه‌ها چنین سؤالهایی بپرسند واقعاً ناراحت‌کننده است.

ناینا: زمانی که امروز درباره گرجستان، آبخازستان، اوستیا، و اینگوشتیا مطالبی می‌خواندم، بچه‌هایمان را در نظر می‌آوردم. آنان سالم بودند، هرچند آنچه که اتفاق افتاد ناراحت‌کننده بود. اما با اندیشیدن به قفقاز، ناگورنو-قره‌باغ، یا هر جای دیگر، جایی که کودکان در خون خود می‌غلطند، و زمانی که می‌بینید پدر بزرگ، یا مادر بزرگ یا مادری کودک خود را در آغوش گرفته و دل نگران و مضطرب به هر سو می‌دود تا جان خود و کودکانش را نجات دهد، و در عین حال سیاستمداران آنان جایی نشسته‌اند و گپ می‌زنند، بی‌اختیار از خشم سرخ می‌شوم.

من در طی این روزهای ماه اوت بیش از همه از این مسأله شوکه شدم که می‌دیدم بچه‌ها همه چیز را می‌فهمند، واقعاً همه چیز، اما ساکتند و لب از هم نمی‌گشایند. لنا: لیوشا، تانیا، و من به سمت خانه‌مان در «ولگا» حرکت کردیم. در حالی که از بزرگراه «کالوژسکوی» عبور می‌کردیم، هیچ اتفاقی نیفتاد. اما زمانی که به خیابان «رینگ روود» پیچیدیم، عبور تانک‌ها از خیابان ما را متوقف کرد. آنها از باند سمت راست حرکت می‌کردند و پشت سرهم یکی پس از دیگری حرکت می‌کردند. احساس ناخوشایندی بود که می‌دیدیم سربازانمان سوار بر تانک‌ها، شاد و مسرور حرکت می‌کردند. اگر آنان واقعاً تیراندازی می‌کردند شگفت‌زده می‌شدیم از همه گذشته، ایشان مردم ما بودند!

لیوشا: ستون غول‌پیکری در حرکت بود. بسیاری از کامیونهای آنان از کار افتاده بودند و آنان بسختی تلاش می‌کردند تا خود را به شانه خاکی جاده بکشند. ما از بزرگراه «مینسکوی» به سمت هتل «اوکراین» - که تعطیل بود - می‌رفتیم. کامیونها و نفربرهای پر از افراد مسلح آنجا توقف کرده بودند. ما دور زدیم و راه خود را به سوی پل

«شلیپیکنسکی»^۳ پی گرفتیم. اما پل را نیز بسته بودند. مجبور بودیم از «منونیک» برویم. سرانجام خود را به ایستگاه «بیلوروسی» رساندیم، که درست نزدیک منزلمان بود.

لنا: زمانی که از بخش «فیلی» عبور می کردیم، به نظر می رسید که خواب می بینیم ما بسرعت می راندیم، با ایده ای خوب و قشنگ نسبت به آنچه که اتفاق می افتاد. ام مردم در خیابان آرام به سوی فروشگاهها می رفتند. در این بخشهای حومه شهر، زندگی آرام و یکنواخت مردم همچنان جریان داشت.

لیوشا: منظورت چیست، اگر زنان در مرکز شهر مثل همیشه از دکه های بیرون مترو سبزی و هندوانه می خریدند، یعنی آنکه هیچ اتفاقی نیفتاده است؟

لنا: بعد فهمیدیم که آنان هنوز تانک ها را ندیده اند، و نفهمیده اند که آنها در مسکو به راه افتاده اند. به سمت منزلمان حرکت کردیم و به آپارتمان وارد شدیم. «ژنیا لانتسوف» (یک مأمور امنیتی) پیش از ما آنجا بود. وی به ما هشدار داد: «آنان آنجا هستند، به پنجره ها نزدیک نشوید»، که اعصاب ما را خرابتر کرد. ما نمی توانستیم با پنجره ها نزدیک شویم یا به بالکن برویم.

تانیا: در روز دوشنبه، «لیوشا» مشتاق بود تا به سرکارش برود. «والرا» در سفر بود. گفتم: «لیوشا تو در حال حاضر تنها مرد خانواده هستی. نمی دانیم که این وضع تما می شود. وضع دشواری است. خواهش می کنم در منزل بمان و هیچ جا نرو. فرض کن یکی از زنان بیمار است، یا اتفاق دیگری افتاده است». به این ترتیب وی روز دوشنبه به سرکارش نرفت و در منزل ماند. هرچند دفتر کارش پر از آدم بود.

لیوشا: دوشنبه شب و سحرگاه روز سه شنبه بدترین ایام بود، وقتی که هیچ چیز نمی دانستیم و به یاد می آورم که طبقه پایین منزلمان پر بود از نگهبانان و افراد امنیتی که تا صبح پاس می دادند. حدود ۵ نفر از ایشان آنجا بودند. به طبقه پایین رفتم تا سیگاری دود کنم، با نگهبانان کمی صحبت کردم و آنان چیزهای جالبی برایم تعریف می کردند - دو نفر از این ۵ نفر مسلح بودند.

تانیا: تا صبح ن خوابیدیم. تلویزیون را هم روشن گذاشته بودیم، رادیو هم روشن

3. Shelepikhinsjy

4. Mneuniki

بد و موج آن را مرتب بر روی «صدای مسکو» و «بی.بی.سی» جا به جامی کردیم. آن شب به ساختمان مجلس تلفن کردم. به من گفتند همه چیز مرتب است، پدر نیز اصلاً خوابیده بود و تا صبح پیوسته کار می کرد، او بسیار عصبی و خشمگین بود. اما حضور ردم بیرون ساختمان مجلس همه ما را نگران کرده بود.

لذا: يك خودرو نظامی که کامیون سرپوشیده ای به نظر می آمد تمام مدت در مقابل نیاط منزل ما توقف کرده بود. در تمام آن روزها این کامیون آنجا بود. دشوارترین حظه برای همه ما عصر روز ۲۰ اوت بود. زمانی که «سرگنی استانکویچ»^۵ از رادیو علام کرد که «همه زنان باید ساختمان مجلس را ترك كنند» ناگهان، «ژنیا لانتسوف» ارد شد و گفت «گوش كنید، شما بهتر است بروید. بچه ها را هم با خودتان ببرید. تانیا: من در اطراف تلفن می چرخیدم و منتظر بودم ببینم کجا باید برویم. اما الکساندر کورژاکوف» به ما گفت که در منزل بمانیم. ما نیز چنین کردیم. پس از آن بود که بچه ها برای نخستین بار نگران شدند. «بورکا» و «ماشاش» در تمام مدت در کمال ادب و زاکت رفتار می کردند؛ ما نه آنان را می دیدیم نه کلامی از ایشان می شنیدیم، ایشان هم هیچ بهانه خوردنی و چیزهای دیگر نمی گرفتند. اما سرانجام «ماشاش» آمد و پرسید تانیا، اونا که نمی خوان مارو دستگیر کنن؟ می خوان؟ این حرف را با جدیت تمام گفت.

ما نمی توانستیم جایی برویم. آنان خیابان را تا «گاردن رینگ رود» بسته بودند. حکومت نظامی برقرار شد. بچه ها را بدون آنکه لباس در آورند در تختخوابشان داشتیم تا بخوابند.

در ۱۸ اوت، در طلوعه کودتا، من در «آلما آتا»^۶ بودم. این يك دیدار رسمی با اهمیت بود: موافقتنامه ای دو طرفه بین روسیه و قزاقستان در حال انعقاد بود. پس از پایان دیدار، قات آن بود که به مسکو باز گردم. اما «نظر بایف» اجازه نداد ما برویم، و اصرار کرد تا ما عتی دیگر در «آلما آتا» بمانیم. پس از يك میهمانی شام بزرگ و بسیار تشریفاتی، نامه کنسرت موسیقی محلی «قزاقی» اجرا شد، و بعد نمایشی دیگر، و پس از آن باز هم مایش... سرود دسته جمعی، رقص محلی گروهی و برنامه دخترانی که لباس محلی

۶. یکی از طرفداران «بلتسین» در پارلمان شوروی [سابق] - م.

۷. آلما آتا پایتخت جمهوری قزاقستان است که اکنون به نام «آلماتی» خوانده می شود - م.

رنگارنگ به تن داشتند و در دستهایشان سنجهای کوچکی بود که می نواختند. صریح بگویم که شکوه و جلوه آنان چشم را خیره کرده بود.

پروازمان يك ساعت به تأخیر افتاد. و بعد هم يك ساعت دیگر. «نظر بایف» چون میزبانی شرقی رفتار می کرد - نه بزور و تحمیل، بلکه با آرامش و با تعارفی ظریف. هنوز گیرایی و نفوذ نیرومندترین چیز بود. سپس احساس کردم که چیزی باید اشتباه باشد. احساس می کردم که چیزها لحظه به لحظه دورتر و فشارشان به من بیشتر می شود. آن روز در فرصتی مناسب در رودخانه ای کوهستانی شنا کرده بودم، به همین دلیل بسیار خوابم می آمد. تنها چیزی که می دیدم رقاصانی بودند که در برابر چشمانم چرخ می زدند. اما در درونم نگرانی مبهم و نامتمرکزی موج می زد. فکر نمی کنم که ۳ ساعت تأخیر بازگشت ما از «آلما آتا» تصادفی بود. شاید در طی محاکمه طراحان کودتا چیزهایی روشن شود، اما يك چیز جالب پیش از این معلوم شده است. «آلکساندر تیزیاکوف»^۷، یکی از توطئه گران که اکنون در زندان «سایلورز هاون» بازداشت است، کسی که در او امر همکاران توطئه گر خود شریک بود، در جریان بازجویی اعتراف کرد: «لازم است در جریان تحقیقات و پیگیریهای قضایی این نکته را یادآور شوم... که در گفتگو با «گورباچف»، در شامگاه اتخاذ تصمیم نهایی در ۱۸ اوت برای تحمیل حالت فوق العاده، يك احتمال نیز در نظر گرفته شده بود، و آن اینکه هواپیمای هیأت نمایندگی دولت روسیه، که به سرپرستی «یلتسین» قرار است از «قزاقستان» به «مسکو» بیایند باید به هنگام شب در آسمان مهندم شود...»

با خواندن این جمله خاطره نگرانی غربی که در «قزاقستان» حس کرده بودم دوباره برایم زنده شد. شاید هرگز نفهمیم که آیا چنین برنامه ای واقعاً در کار بوده است یا توطئه گران می خواستند با این حرفها بازپرسان را گمراه کنند. اما وقتی گذشته را به یاد می آورم، دوباره متقاعد می شوم که آن روزها واقعاً در لبه پرتگاه بودیم.

ارتشبد «دیمتری یازف» در ساعت ۸ صبح جلسه ای با شرکت فرماندهان نظامی بلندپایه تشکیل داد. قرار شده بود تا واحدهای برگزیده صبح روز نوزدهم وارد مسکو شوند. تعدادی از سرهنگهای برجسته در شب وقوع کودتا از ماجرا خبر داشتند، هرچند

۷. طراحان کودتا در سال ۱۹۹۴ بدون محاکمه مورد عفو قرار گرفتند و همه آنان، از جمله «تیزیاکوف» از زندان آزاد شدند - م.

آنان همه جزئیات را نمی دانستند، و حتی از ماجرای دستگیری «گورباچف» نیز خبر نداشتند.

رییس «کا.گ.ب»، «کریوشکوف» در ساعت ۱۱ به معاونان خود و رؤسای بخشهای مختلف «کا.گ.ب» اطلاع داد که برقراری حالت فوق العاده در کشور تصویب شده است.

اداره کل سوم «کا.گ.ب» (اداره ضد جاسوسی نظامی) و اداره حفاظت نظم قانون اساسی (اداره پنجم سابق، که با مسائل عقیدتی سروکار داشت) اعزام گروههای ویژه به جمهوریهای پالتیک را آغاز کردند. اداره هفتم (تجسس) مأمور بررسی و مراقبت وضعیت اطراف ویلای من در «آرخانگلسک» شد و با تیمی از افسران خود مراقب دوروبر ویلا بود.

رییس «کا.گ.ب» «کریوشکوف» فهرستی از افرادی را که باید تحت نظر قرار می گرفتند و در صورت لزوم بازداشت می شدند را به معاون خود «لیدف» داد. در همین زمان، رییس ستاد «گورباچف»، «بولدین» و مقامات رسمی دیگری، به «فوروس» پرواز کردند تا موافقتنامه مربوط به اعلام حالت فوق العاده در کشور را به امضای «گورباچف» برسانند و قدرت را به «کمیته دولتی حالت فوق العاده» منتقل کنند.

در ساعت ۳ و نیم بعدازظهر، ۳ وزیر امنیت و مجری قانون - «یازف»، «کریوشکوف» و «پوگو» وزیر کشور، در دفتر «یازف» در وزارت دفاع جمع شدند (پوگو همان روز از تعطیلات خود از شبه جزیره کریمه به مسکو رسیده بود). در ساعت ۵ بعدازظهر ۲ هلیکوپتر نظامی به ویلای دولتی در «والدای» در شمال روسیه پرواز کردند تا «آناتولی لوکیانف»، سخنگوی پارلمان شوروی [سابق] را به مسکو آورند. در ساعت ۶ بعدازظهر، همه آنان در «کرمین» گرد آمده بودند، البته غیر از «گنادی یانایف» معاون رییس جمهور شوروی [سابق]، که با حالتی سرخوش و مست ۴۰ تا ۵۰ دقیقه بعد رسید، و «لوکیانف» که در راه فرودگاه بود.

اکنون تشکیلات کودتا با حداکثر سرعت خود کار می کرد. ما پیش از سپیده دم از «قزاقستان» به فرودگاه «نونوف» مسکورسیدیم اتومبیلی ما را به ویلای «آرخانگلسک» آورد.

امضای پیمان اتحاد تمام فکر و ذهن مرا به خود مشغول کرده بود. آیا جمهوریها - از همه بالاتر، روسیه - در رأی گیری تصمیم مربوط به برنامه

استراتژیک اتحاد شوروی [سابق] صحیح فکر می کنند؟ یا «گورباچف» به کم‌رنگ کردن موضع اصلاح طلبانه روسیه با استفاده از رأی دیگری، از جمهوریهای راتر امید بسته است؟ این راه، یا راه دیگر؟ رویدادی بس مهم در شرف وقوع بود. نخستین گام امضا؛ برنامه‌ریزی شد - به ساعت نگاه کردم - بله، احتمالاً فردا.

آرام گرفته بودم و از پنجره به بیرون می‌نگریستم. مزرعه‌ها، روستاها، و تیرهای خط تلفن در تاریکی برایم جلوه‌ای دلپذیر داشتند. در آرامشی جاودانه و فرحبخش غوطه‌ور شده بودم.

توطئه‌گران کودتا در کرملین گرد آمدند.

سردسته‌های این توطئه عبارت بودند از: «کریوشکوف» رییس «کا.گ.ب.»؛ «یازف» وزیر دفاع؛ «اولگ شنین» مسئول امور سازمانی و پرسنلی حزب؛ «اولگ باکلانف»، عضو «بولیتورو» و مسئول مجتمع‌های نظامی - صنعتی و برنامه فضایی؛ و «والنتین پاولف» نخست‌وزیر؛ که روز گذشته، ۱۷ اوت، در یکی از پایگاههای مخفی «کا.گ.ب.» در جنوب غربی پایتخت، تشکیل جلسه دادند. پیش از این جلسه، در ۶ اوت، «کریوشکوف» تحلیلگران «کا.گ.ب.» را واداشته بود تا پیامدهای اعلام حالت فوق‌العاده در کشور را پیش‌بینی کنند. البته، آنان نتوانستند موقعیت استراتژیکی را که تحلیلگران «کا.گ.ب.» در نظر داشتند را بوجود آورند، سلیقه‌ها و نیازهای برجسته آنان باعث می‌شد تا گاه به گاه گرد هم آیند، زمانی که از سوی مقامهای ارشد تعیین می‌شد. این يك دستور ویژه بود: مسائل مهم مربوط به کودتای آینده را مشخص کنید، اسناد اصلی آن را آماده کنید و هدفها و مسیرهای اصلی حرکت آن را معلوم کنید.

احتمال بسیار زیادی وجود داشت که اطلاعات محرمانه درز پیدا کند، بویژه به این علت که «کریوشکوف» کارشناسی از يك دیوانسالاری دیگر را به میدان آورده بود، وزیر دفاع. (این کارشناس، «پاول گراچف» وزیر دفاع بعدی روسیه بود که در طی کودتا یکی از نقشهای اصلی عدم پشتیبانی از اعضای کمیته دولتی حالت فوق‌العاده^۸ را بازی کرد). اما «کریوشکوف» ناچار بود ریسک کند، وی به طور فعال با نمایندگان حزب - رؤسای کمیته مرکزی «بالکانف» و «شنین» - مذاکره کرد. افزون بر این، «کریوشکوف» خود در طلیعه کودتا، با «بولدین»، رییس ستاد «گورباچف» و یکی از

نزدیکترین افراد به «گورباچف» و مورد اعتمادترین فرد در نظر وی دیدار کرد. «کریوشکوف» سپس در حضور گروهی از مقامهای بلندپایه ادعا کرد که «گورباچف»، رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق]، گروگانی در دستان افراطیها، بخصوص، سردهسته آنان، خود من، است. این زمینه‌ای برای تحمیل حالت فوق‌العاده بود. «گورباچف» نه تنها این نظریه را مطرح کرد، بلکه آن را پذیرفت و مردم را به وحدت فرا خواند. گواه این مسأله؛ دیدارهایی بود که درست پیش از کودتا - با نمایندگان ساختارهای قدرت دیگر در دولت - انجام گرفت. «کا.گ.ب.» به طور معمول با دیوانسالاران دیگر زیاد همکاری نمی‌کرد.

به این ترتیب، توطئه‌ای شکل گرفت، توطئه‌ای که بی‌باکانه و آرام طراحی شده بود. به نظر می‌رسید که کودتاچیان از هیچ واکنشی نمی‌هراسند، ایشان معتقد بودند که زیر پایشان واقعاً محکم است! در همین زمان بود که «کریوشکوف» تحت تأثیر عوامل مختلف نظریه تازه خود را مطرح کرد و آن اینکه «گورباچف» دیگر به طور کامل منزوی و بی‌کس و تنها شده است. در منازعه در برابر «کا.گ.ب.»، «گورباچف» کسی نبود که به ادعاهای «کریوشکوف» استناد کند. دبیر کل و رئیس جمهور فعلی اتحاد شوروی [سابق] (هرچند وی با شیوه‌های عجیب‌تر انتخاب شده بود)، «گورباچف»، در حالت بلا تکلیفی و ابهام به سر می‌برد. درک ابعاد کلی نظریه «کریوشکوف» به این قرار است: «گورباچف» دیرزمانی بود که از رهبری فرآیند اصلاح دست برداشته بود. امتیازهای وی به دموکراسی در جریان گفتگوهای «نوو - اوگاریوو» بر سر پیمان اتحاد نوین اثر کرده بود و در برخی موارد حریف را از میدان به در کرده بود. همان طور که اشاره کردم، وی این گفتگوها را به منظور رهایی خود پس از گیر افتادن در ستیز بین محافظه‌کاران و لیبرالها آغاز کرده بود.

همه تظاهرات‌های بزرگ خیابانی زمستان و بهار ۱۹۹۱ که مسکورا به لرزه در می‌آورد (و گاه رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق] را وادار می‌کرد تا نظرات و ابتکار عمل‌های جدیدی بروز دهد) به طور عمده «ضد - گورباچف» بودند.

«گورباچف» نمی‌توانست به پارلمانی که روزی مطیع و فرمانبردار وی بوده است، اعتماد کند. مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] به طور کامل در تسلط «لوکیانف» بود. نمایندگان آن آشکارا مخالف اصلاح اقتصادی، پیمان اتحاد نوین و به طور کلی پرستروی‌کای «گورباچف» بودند. بیشتر نمایندگان پارلمان از جمله سرآمدان فهرست،

کاندیداهای مورد تأیید حزب کمونیست شوروی [سابق] برای مشاغل مختلف بودند. کسانی که نسبت به اصلاحات ناخشنود بودند و از آن به خشم می آمدند. نارضایتی های عمیق در ارتش نیز بیش از پیش گسترش یافته بود. این نارضایتی ها دلایل مختلفی داشت: رکود صنعت دفاعی، تغییر مأموریت استراتژیک کشور، امتیاز دادن و سازش با غرب بر سر خلع سلاح، عقب نشینی عنان گسیخته نیروها از آلمان شرقی، و درگیر شدن در منازعات قومی و نژادی در جمهوریهای شوروی [سابق]، که زندگی نیروهای نظامی ارتش شوروی [سابق] و خانواده آنان را تهدید می کرد. سرانجام، سنگر اصلی نیروی «گورباچف» - قوه مجریه دولت - رو به متلاشی شدن گذاشت. از ماه آوریل تا ژوئن سال ۱۹۹۱، «والنتین پاولوف» بسیار تند و تیز موقعیت خود را ترسیم کرد، پافشاری بر اندیشه مستقل خود درباره بسیاری از موضوعهای اقتصادی و سیاسی، در مخالفت با خط کلی دولت و مدیریت «گورباچف». این مسأله تأثیر غم انگیزی داشت، و ناگهان به نظر می آمد که «گورباچف» هیچ تلاشی برای مهار «پاولوف» خودسرانجام نمی دهد. هیچ اداره حاکمی وجود نداشت که بتواند با فرمانبرداری تحت راهنمایی های رئیس جمهور کار اتخاذ تصمیم های مهم را انجام دهد، زیرا در آن زمان «پولیتبورو» از نظر قانونی و حقوقی از قدرت خلع شده است، «پولیتبورو» به طور اسمی پا بر جا بود اما از نظر اهمیت جای خود را به شورای مشاوران ریاست جمهوری داده بود. سپس، پس از آنکه «شوارد نادزه» و دو لیبرال دیگر، «باکاتین» و «یاکوفلوف» از شورای ریاست جمهوری رفتند، این شورا دیگر نتوانست از «گورباچف» حمایت کند. حزب کمونیست به ۳ گروه سیاسی چپ، راست و مرکزی تقسیم شده بود و از دست «گورباچف»، رهبر رسمی خود عصبانی بود.

بدون در نظر گرفتن اینکه شما چطور این مسأله را تحلیل می کنید، باید بگویم به نظر می رسید که «گورباچف» تنها بود.

«کریوشکوف» بادقت این خلأ اطراف «معمار ارشد پرسترویکا» را زیر نظر داشت. دو دلی و تردید «گورباچف» در میان نیروهای سیاسی مختلف، برای اولین و آخرین رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق] بسیار گران تمام شد. بنابر گزارشهای «کا.گ.ب»، «گورباچف» اعتماد گروههای گسترده ای از مردم شوروی [سابق] خود را از دست داده بود و اقتدار و قدرت خود در میان سیاستمداران بزرگ غربی را نیز رفته رفته از دست می داد. در یک نامه غیررسمی خطاب به «کریوشکوف»

چنین آمده بود: نزدیکان «جورج بوش» عقیده دارند که «گورباچف» تمام احتمالات و امکان اینکه رهبر کشوری چون اتحاد جماهیر شوروی [سابق] باشد را از دست داده است... دولت بوش و سایر حکومت‌های غربی در جستجوی آند تا يك كانديدای احتمالی دیگر بجای «گورباچف» بر مسند قدرت قرار گیرد.

این مهم نیست که نامه «کا.گ.ب» واقعی باشد یا ساختگی؛ مهم این است که «کریوشکوف» آشکارا از چنین گزارش‌هایی در برنامه‌ریزی تاکتیک کودتا کمک گرفت. این يك کودتای نظامی محض نبود، بلکه يك جا به جایی قانونی قدرت در بالاترین رده‌های قدرت بود. جا به جایی «گورباچف» از مسند قدرت، «کسی که دیگر رفته رفته حوصله همه را سر برده بود».

عصر روز ۱۸ اوت همه طراحان کودتا برای نخستین بار به طور رسمی بدون حضور «گورباچف» در دفتر نخست‌وزیر «پاولف» گرد آمدند. این يك تیم ریاست جمهوری کامل بود که در نظر داشت بازیگران اصلی را جایگزین کنند، کسانی که اکنون همدست شده بودند تا مربی خود را از قدرتش خلع کنند.

عوض کردن مربی منحصر به فوتبال که نیست!

با این همه، با وجود حرکت آنی، از نظر روانی اقدام به طرح يك کودتا بسیار دشوار بود. «کریوشکوف» تمام بازیگران مهم را به ۳ گروه تقسیم کرده بود: گروه نخست کسانی بودند که با وی هم تصمیم بودند. ایشان به طور عمده از نمایندگان کمیته مرکزی «بالکانف»، و «شنین»، و نیز «پاولف»، و «یازف» تشکیل شده بودند، هرچند «یازف» همیشه و در کل نقش فعال‌تری داشت. گروه دوم، از افرادی تشکیل شده بود که از طریق گفتگوها و ایما و اشاره‌های محتاطانه به مدار کودتا کشیده شده بودند. گروه سوم، از افرادی تشکیل شده بودند که موافق اعلام حالت فوق‌العاده بودند، و کسانی که در واقع بتنهایی قدم از قدم بر نمی‌داشتند. در وجود آنان، هیچ نشانی از دلیری یا دوراندیشی دیده نمی‌شد. حتی «لوکیانف» از زیر طرح شانه خالی نکرد، با وجود اینکه از ابتدا می‌گفت که به عنوان نماینده قوه مقننه به کمیته دولتی حالت فوق‌العاده نخواهد پیوست و خواست تا نامش از این فهرست خط بخورد. وی سپس سکوت کرد و همراه با سایرین منتظر ماندند تا گروه رفقایانشان که به دیدار «گورباچف» به شبه جزیره کریمه رفته بودند، باز گردند. «کریوشکوف» پیش از این به آنان اطلاع داده بود که ماجرا از چه قرار است، اما همه می‌خواستند جزئیات را بدانند. ایشان می‌خواستند چهره کسانی که

با «گورباچف» صحبت کرده بودند را ببینند.

«یانایف» هم ساکت نشد. زمانی که وی و دیگران، رفقایشان را که از «فوروس» آمده بودند دیدند، «یانایف» دریافت که «گورباچف» قاطع و صریح بوده است و با يك حرکت تمام روابط خود با تیم کهنه کارش را قطع کرد. «یانایف» نگران شده بود و برای مدتی نتوانست خود را متقاعد کند که اسناد کمیته دولتی حالت فوق العاده را امضا کند. به هر حال، وی در پایان اسناد را امضا کرد. آنان یکی پس از دیگری، یکدیگر را لگدمال کردند. آخرین شکست نیز نصیب «بسمرنیخ» - وزیر خارجه - شد، کسی که تازه از ویلایی در «بیلوروس» بازگشته بود. وی نیز عقب نشینی کرد و گفت که نمی تواند چنین اسناد جدی و مهمی را امضا کند، و باید ابتدا با وزیران خارجه کشورهای دیگر صحبت کند و امضای چنین سندی زمان می طلبد. اما او نیز وادار شد تا از تصمیمهای کمیته دولتی حالت فوق العاده از طریق وزارت خارجه حمایت کند. در واقع، هیچ مقاومتی در میان این مقامهای رسمی وجود نداشت. این سه - نخست وزیر، سخنگوی مجلس، و وزیر خارجه - در ابتدا خود را از کودتا عقب کشیدند، اما بعد با محرکان اصلی خود همصدا شدند.

این گروه سوم، که در مرحله آخر به توطئه وارد شد، کم و بیش شانس جلوگیری از آن را داشت. در لحظه ای که «لوکیانف» درخواست کرد تا نامش را از فهرست کمیته دولتی حالت فوق العاده خط بزنند، یا زمانی که «یانایف» امضای اسناد کمیته دولتی حالت فوق العاده را به تأخیر انداخت، یا حتی زمانی که «بسمرنیخ» وارد صحنه شد، هنوز وقت کافی برای تغییر همه چیز وجود داشت. اما همه آنان از قوانین يك باند تبهکاری و جنایت پیروی می کردند: ابتکار هر يك از این بود که خود را به شمایل جنایتکاران در آورند تا نشان دهند که هرگز تسلیم نخواهند شد. انگیزه اصلی توطئه گرانی که از شبه جزیره کریمه آمدند، این تمایل کودکانه بود که قربانی نشوند. آنان با بیم و هراس محض کار می کردند، و بر مسئولیت گروهی، و برادری خونی اصرار می ورزیدند. و به آن دست یافتند.

فقدان تجربه در اتخاذ تصمیم گیری مستقل و نتیجه تربیت شوروی [سابق] آنان با آیین اتفاق آرای همیشگی اش آنان را تحت تأثیر قرار داده بود. و ایشان از ضعف اخلاق بشری و خرد کردن فرد با قدرت و زور نیز تأثیر می پذیرفتند. اما در عمل آرزومند به قدرت رسیدن، بودن حضور «گورباچف» بودند، که همه را عصبانی و خشمگین کرده بود.

ایشان مردمانی بودند که برای سالهای آینده سرنوشت و تقدیر ما را رقم می زدند. آنان از جمله کسانی هستند که از سرنگونی و زوال اتحاد شوروی [سابق] متشکرند، و تراژدی پردردسری که برای جامعه به همراه داشته را می ستودند.

در ساعت ۴ بامداد روز ۱۹ اوت، يك لشکر کوچک از گروه «آلفا» به فرماندهی «کاریوخین» به «آرخانگلسک»^۹ رسیدند. هنوز هدف عملیات معلوم نبود، نیروهای استتار شده و خسته؛ مسیر بزرگراه تا جنگل را بستند، و سپس شنیدن دستورهای ابلهانه از بی سیمهایشان آغاز شد: قرار شد تا با شنیدن علامت معینی، مرا دستگیر کنند، «برای تضمین امنیت مذاکرات بارهبر شوروی [سابق]». هیچکس نفهمید که چه گفته می شد، و هیچ توضیحی هم در پی نیامد. سپس در ساعت ۵ صبح دستور دستگیری من و حمله به ویلا به دستور شخص «کریوشکوف» لغو شد. وی تصمیم گرفته بود تا در رویدادها و تحولات وارد نشود. نخست، من باید به جرم سرپیچی از قانون حبس می شدم. سپس آنان تصمیم می گرفتند تا چه بر سرم آورند.

«گورباچف» در ساعتهای باقی مانده صبح ۱۹ اوت با هیجان تلاش می کرد تا تمام تغییرات در حال انجام را دریابد و بر آنها مسلط شود. «گورباچف» در حال بازداشت در منزل و در حالی که چشمانش فقط به يك چهار دیواری می افتاد و نمی دانست واقعاً چه اتفاقی لحظه به لحظه می افتد؛ باید از نظر روانی شب سختی را گذرانده باشد. این ساعتهایی بسیار رمزآلود بوده است و به واقع نمی توان درباره آن چیز زیادی گفت.

کمی بعد، «گورباچف» تصمیم گرفت تا با استفاده از يك دوربین فیلمبرداری ویدئویی صحبتهای خود را ضبط کند تا موقعیت و دیدگاه خود را در ارتباط با کودتا بیان کند. (نگهبانان به «گورباچف» اجازه داده بودند تا از يك دوربین ویدیویی و يك رادیو موج کوتاه استفاده کند).

به احتمال زیاد در لحظه ای که من به سوی «آرخانگلسک» می راندم، «گورباچف» با ناامیدی و بیچارگی موج رادیو را از ایستگاهی به ایستگاه دیگر تغییر می داد تا اخبار بیشتری درباره تحولات و رویدادها بشنود. اما رادیوها هنوز هیچ خبری از کودتا پخش نمی کردند. اما «گورباچف» نیاز داشت تا بداند کودتاچیان درباره او از طریق

بیانیه‌های رسمی چه می‌گویند. آیا هیچ حرف تحریک آمیزی زده می‌شود؟ شاید تمام این رویدادها فقط یک تحریک ساده باشد؟

یدتر از همه اتحاد ارتش، «کا.گ.ب» و پلیس با کودتاجیان بود. دیر زمانی بود که این نیروها تهدیدکننده ترین و با نفوذ و قدرت ترین عاملها در اتحاد جماهیر شوروی [سابق] بودند و حزب کمونیست همیشه نوعی تسلط و کنترل خاص بر این سه نیرو داشت. اما حزب دیگر نمی‌توانست هیچ چیز را کنترل کند؛ حزب اکنون خود با کودتا همراه شده بود.

حدود ساعت ۷ صبح، کارگرانی به ویلای «آرخانگلسک» آمدند تا آسفالت بخشی از راهها را نوسازی کنند. یک ماشین جاده صاف کن در خیابانهای باغ بزرگ ویلا حرکت می‌کرد. کارگران در لباسهای نارنجی رنگ، بآرامی و با دقت آسفالت داغ را بر سطح خیابان می‌ریختند. آسفالت کردن خیابانها، ماجرای طول و درازی داشت که قدمت آن به زمانی می‌رسید که ما به این محل آمده بودیم. مدیر ویلا چند ماه بود که با کارفرمایانش از سنگفرش خیابانها گفتگو می‌کردند. و پس از آن همه روز، اقبال آنان بود که درست صبح روز کودتا آسفالت و کارگران را برای ترمیم خیابانها بیاورند. کارگران مرمت جاده با بیم و هراس به اطراف می‌نگریستند. افراد مسلح، به همه با سیمایی برافروخته و عصبانی فرمان می‌دادند. «ولگاز»^۱ های سیاه یکی پس از دیگری به میان جاده کشیده می‌شد. بخوبی دیده می‌شد که امروز بیش از هر روز دیگر بیرون از حیاط پر از آدم است.

بی اختیار جلورفتم و خود را به کارگرانی که مشغول آسفالت کاری بودند، معرفی کردم. گور پدر کودتا، گور پدر این رویداد تاریخی! آسفالت‌های ما سرد می‌شوند! مثل روزهای پیش، هوا خوب بود. آسفالت تازه‌ای که بر کف خیابانها می‌ریختند بوی عجیب و غریبی داشت که به آدم قوت می‌داد. دست کم جاده‌ها دیگر صاف می‌شدند. آن روز صبح «تانیا» مرا از خواب بیدار کرد، به درون اتاق پرید و در حال گریه گفت: «پدر بیدار شو! کودتا شده! خواب آلوده و منگ از جا برخاستم و نخستین چیزی که گفتم این بود: «این غیرقانونی است»! وی شروع کرد درباره کمیته دولتی حالت فوق العاده، «یانایف»، و «کریوشکوف» صحبت کند.

این دیوانگی و حماقت محض بود. به «تانیا» گفتیم: «تانیا» مرادست انداخته‌ای؟ همه مردم کشور همین سؤال را از خودشان می‌پرسیدند. ما را دست انداخته‌اند؟ هیچ کدام از ما باور نمی‌کرد که وقوع چنین چیزی ممکن باشد.

ستونهای پیوسته نفربرها و تانک‌ها در خیابانهای مسکو به این سو و آن سو می‌رفتند. عملیات بسیار مسخره آن بود که واحدهایی از چند لشکر زرهی و نیروهای پیاده را به یکباره به شهری آرام سرازیر کرده بودند؛ واحدهای دیگر در بیرون از مسکو در انتظار بودند و در جاده‌های منتهی به پایتخت اجتماع کرده بودند. «کریوشکوف»، «یازف»، «پوگو» و سایر رهبران کودتا تصمیم گرفته بودند تا به شهر یک ضربه روحی وارد کنند و به خیال خود آن را به لرزه درآورند و به این ترتیب، نمایش نظامی از جنگ افزارهای زرهی و سربازان مسلح به راه انداختند. هدف این بود که حالت جنگی درست کنند تا هیچکس دم برنیاورد و همه از بیم و هراس مخفی شوند. صدای زنجیر تانک‌ها چندین ساعت در مسکو شنیده می‌شد. پیرزنان مسکو درحالی که فریاد و فغان سر داده بودند و به سروروی خود چنگ می‌زدند، با اشک و اندوه از رهگذران می‌پرسیدند: جنگ شده است؟ و جوانان پاسخ می‌دادند: نه، این یک کودتای نظامی است، هرچند خود آنان هم بسختی می‌توانستند بفهمند که چه اتفاقی افتاده است. نکته عجیب این بود که اعضای کمیته دولتی حالت فوق العاده در واقع حرفه‌ای بودند، حتی کارشناسان طراز اول و تحمیل گرانی در حوزه کاری خود. با این وجود، هر یک از آنان شخصیت‌هایی داشتند که از بیرون زیاد به نظر نمی‌آمد به گروه یا حزب خود پشت کنند، بعضی از آنان روان، اندیشه و رفتاری منحرف داشتند.

«گنادی یانایف» تمام معاونان را در کنگره حیرت زده کرد. وی در کنگره لبخندی زد و به تمام سؤالها درباره وضع سلامتی‌اش پاسخ داد. وی گفت: تمام وظایف خانوادگی روزانه خود را به خوبی انجام می‌دهد. «گنادی» عقده حقارت داشت، یعنی احساس کسی که از کودکی در محیطی پرآزار و بی مهر رشد یافته است و اکنون ناگهان احساس برتری و قدرت دارد. این احساس برتری به «یانایف» آرام کمک کرد تا به کار در مقامهای بالایی گمارده شود که به واقع، خارج از توان وی بود. وی با قاطعیت صحبت می‌کرد و نظر خود را با بیانی محکم به شما تحمیل می‌کرد، چنانکه در برابر قاطعیت و استحکام وی تسلیم می‌شدید. وی برای کار حزبی و دولتی آفریده شده بود. با این همه، وی پیش از نشست بزرگ اعضای کمیته دولتی حالت فوق العاده باید کمی

شجاعت در يك بطری در جیش پنهان می کرد. وی بسیار متزلزل بود. از همه گذشته، نقش آماده شده برای وی در کودتا بسیار محسوس بود.

«ولادیمیر کریوشکوف» شاگرد و مرید رهبر پیشین شوروی [سابق]، «یوری آندروپف» بود، کسی که دوره های زیادی را در خدمات امنیتی ماسپری کرده بود. وی با توجه به سیرت شخصی و نوع کارش، باید بسیار عاقل تر و منطقی تر می بود. اما وی از يك خطر شغلی رنج می برد، مبتذلترین هیجانهای جاسوسی. وی مرتب گزارشهای محرمانه ای می نوشت و آنها را همراه با نامه های محرمانه ای به «گورباچف» می داد، مضمون تمام این گزارشها و نامه ها این بود که دمکراتها طرح يك کودتا را در سر می پروراندند و همه شان هم جاسوس «سیا» هستند! آمریکا در صدد است تا طرح استراتژیکی برای مهار اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی و برتری یافتن بر آن پیاده کند، تا منابع طبیعی آن را در بین کشورهای «ناتو» تقسیم کند، محبوبیت آن را در جهان کاهش دهد، تمام زمین و منابع آن را غارت کند و سرانجام کشور را اشغال کند. و خزفها و گزارشهایی از این دست. من روانکاو نیستم، اما به نظر می رسد که «کریوشکوف» به عارضه هوشیاری افراطی «هایپر ویگیلانس»^{۱۱}، بخصوص از زمان کودکی مبتلا بوده است. وی از شیوه های زندگی در جهان نوین چیز زیادی نمی داند.

«والنتین پاولف» يك مدیر مالی بسیار خبره و نیرومند بود. اما هر زمان که بر صفحه تلویزیون ظاهر می شد، به طور باور نکردنی بی باک و دلیر به نظر می آمد. وی جوکهای بی ادبانه ای تعریف می کرد؛ و وحشی بار آمده بود و همیشه طبل جنگ می نواخت. در روز دوم تشکیل کمیته دولتی حالت فوق العاده، سرشت نامتعادل وی آشکار شد. وی بسیار عصبی شده بود.

«دیمتری یازف» در دوران جنگ جهانی دوم در جبهه جنگ و خط مقدم جنگیده بود و نماد يك سرباز دلاور بود. روزگار نسبت به این مارشال بیرحم بوده است. وی دوران کودکی خود را با گرسنگی و شوربختی بسیار سختی گذرانده بود، در جنگ شرکت کرده بود، از مرگ نابهنگام دخترش، و پس از آن همسرش، ضربه سختی خورده بود و همسر دومش نیز درست پیش از کودتا در يك تصادف رانندگی شدید زخمی شده بود. زندگی دیگر در نظر «یازف» تیره و تار و ناامید کننده بود. وی هر چیز را در هاله ای

نظامی خشن و از طریق منشور دیوانسالاری، فرمانبرداری و دستورات قاطعانه درک می کرد. شما نمی توانید گزارش شهادت خانواده «بوریس پوگو» را درباره رسیدن به دادش چند لحظه پیش از آنکه خودکشی کند، بخوانید. این يك تراژدی واقعی بود. وی با نومیدی گفت: «شما پدر بسیار باهوشی دارید، اما آنان، وی را به ۵ شاهی خریدند. وی در زیر فشار تمام مسئولیتهایی که به دوش او نهاده شده بود، کمر خم کرد. به نظر من، تنها شخصی که از میان کودتاچیان خونسرد بود و با فکری باز و حساب شده کار می کرد، «لوکیانف» بود. وی تلاش کرد تا خود را در مسیری اندازد که هیچ اتفاقی نیفتد و به قول معروف دودوزه بازی کند. اگر کمیته دولتی حالت فوق العاده برنده می شد، وی می توانست یکی از رهبران عقیدتی کودتاچیان باشد. اگر ما برنده می شدیم، وی نمی توانست با کمیته دولتی حالت فوق العاده کاری بکند. در واقع، وی همیشه طرفدار قانون بوده است؛ وی بهترین دوست «گورباچف» بود.

با این همه، تراژدی توطئه گران کودتا در نظر من، تراژدی گروهی از صاحب منصبان دولتی بود که نظام جاری هرگونه ویژگی انسانی را از آنان گرفته بود. رو به رو شدن با واقعیت جدید زمانی است که سیاستمداری، اگر بخواهد همچنان برمسند قدرتش باقی بماند، مجبور شود نظرات و بیان شخصی خود را بگوید، و رفتار و سخنرانیهایش از خودش باشد و به قوانین و اصول خود پایبند باشد؛ اما ایشان ناکام ماندند.

این يك تراژدی بود، اما اگر این گروه سرد و مانند آدم ماشینی از میان صاحب منصبان شوروی [سابق] اداره کشور را بدست می گرفتند، وضع بسیار بدتر می شد و در این میان ما قربانی می شدیم نه ایشان.

البته، هنگامی که دخترم «تانی» به اتاقم دوید، فرصت نداشتم که ژرفای این رویداد را بررسی و اندیشه کنم. جلوی تلویزیون نشستم (هنوز پیراهن نبوشیده بودم) و سیمای همسر و دخترانم را ورننداز کردم تا ببینم واکنش آنان چیست. همه آشفته و پریشان بودند. همه بدرستی فهمیده بودند که چه اتفاقی روی داده است. «کورژاکوف» ۱۰ دقیقه پس از پخش نخستین گزارش خبری با شتاب آمد تا مرا ببیند. وی پیش از این نگرهبانانی را در اطراف گمارده بود و دستور داده بود تا اتومبیل ها را از گاراژها بیرون آورند. «ناینا» نخستین کسی بود که بی تابی آغاز کرد. وی با دندانهای قفل شده از من پرسید: «بوریا، به چه کسی باید تلفن کنیم؟» به هرکس که ممکن بود تلفن کردم و

به ایشان گفتم که اکنون به کمک آنان نیاز است. «ناینا» در تلفن کردن به من کمک می کرد. او و دخترانم در آن صبح بحرانی نخستین و وفادارترین دستیارانم بودند. همسرم هرگز نگریست، و از پای ننشست، درست بر عکس، پا به پای من و سایرین که بزودی در خانه ما حاضر شدند تلاش می کرد. از همه آنان سپاسگزارم.

تصمیم گرفتیم تا بیانیه ای خطاب به ملت روسیه بنویسیم. «خاسیلاتوف» متن آن را می نوشت، و تمام همکاران از جناح مخالفان لیبرال در پارلمان شوروی [سابق] و دولت روسیه که حاضر بودند - «سرگئی شاخرای»، «گنادی بوربولیس»، «ایوان سیلایف»، «میخائیل پولتورائین»، و «ویکتور یاروشنین» - متن را دیکته می کردند و همه ما آن را می نوشتیم. سپس دخترم متن را تایپ کرد و متن چاپی آن حاضر شد. تلفن کردن به آشنایان، دوستان و بستگان را آغاز کردیم تا جایی بیاییم و متن را نخست به آنجا بفرستیم. ما متن درخواست را به «زلنوگراد» فرستادیم.

«آناتولی سوبچک» شهردار «سن پترزبورگ» (لنینگراد سابق)، به ویلای ما آمد. وی فقط مدت کوتاهی ماند، زیرا عجله داشت تا به منزلش به «سن پترزبورگ» برود و نگران بود که در راه بازداشت شود. وی نظر خود را به عنوان یک پژوهشگر حقوقی گفت و پس از ۱۵ دقیقه رفت. هنگام خدا حافظی رو به «ناینا» کرد و گفت، «خدا خودش کمک کند!» ظاهراً این کلمه ها به وی کمک کرد تا اوج وحشت و هراس آنچه که اتفاق افتاده است را دریابد. «ناینا» با چشمانی که بیم و هراس در آن موج می زد، وی را بدرقه کرد. به طور حتم، در حالی که تمام این وقایع اتفاق می افتاد، تلفن ها و دستگاههای فاکس موجود در «آرخانگلسک»، بشدت و بی وقفه کار می کردند. به هر حال، این چیز عجیبی نبود. در ۲۳ یا ۳۰ سالگی که کسب و کار در کشور رونق گرفته بود، تعداد بسیار زیادی خط تلفن نصب شده بود. دقیقاً یک ساعت پس از آنکه دخترم تایپ بیانیه ما به مردم را تمام کرده بود، این بیانیه در مسکو و شهرهای دیگر خوانده می شد. خدمات تلفن غربی این بیانیه را ارسال می کردند، شبکه های کامپیوتر آماتور و رسمی آن را می فرستادند، و ایستگاههای رادیویی مستقل از جمله «صدای مسکو»، خطهای بازار بورس و شبکه خبری بسیاری از انتشارات ملی آن را بدست آورده و منتشر می کردند. و دستگاههای زیراکس که تا چندی پیش ممنوع بودند، ناگهان از پستوها بیرون آورده شدند.

فکر می کنم که کودتاچیان میانسال گسترده و وسعت عصر اطلاعات را که برای آنان چیز تازه ای بود، درک نکرده بودند. ایشان با کشوری رو به رو بودند که به طور

کامل با آنچه تصور می‌کردند تفاوت داشت. آنان بجای انجام کودتایی آرام و غیرمحمسوس به سبك و سلیقه حزب، ناگهان با يك جنگ تمام عیار رو به رو بودند. کودتاچیان - بخصوص از نظر روانی - برای محیطی کاملاً تبلیغاتی آماده نبودند. در بیانیه ما، کودتا غیرقانونی اعلام شده بود. ارزیابی دقیقی از رویدادها ارائه شده بود، نظر رئیس جمهور شوروی [سابق]، و موقعیت و جایگاه کودتاچیان معلوم نشده بود؛ به استقلال روسیه تأکید شده بود، و درباره شجاعت و دلاوری اجتماعی، اینها مطالبی بود که برای تاب آوردن در برابر وقایع آن روزها ساعتها باید می‌دانستیم. اما با این همه کافی نبود.

بصیرت و فراستم به من می‌گفت که سرنوشت کشور نه تنها به سوی تسویه حساب، نه تنها با تظاهرات عمومی آزاد، بلکه با رویا رقم زده می‌شد. اندکی پیش از کودتا، از یگانهای لشکر نظامی «تولا»، که لشکری نمونه بود دیدار کردم. «پاولوف گراچف»، فرمانده چتربازان، درباره نیروهای ویژه ضربت برایم صحبت کرد. از «گراچف» خوشم می‌آمد. وی ارتشبد جوانی بود که بسیار فعال، با شهامت و جسور، مستقل به نظر می‌آمد و در سخن گفتن بسیار ضریح بود. لحظه‌ای دودل بودم، اما سرانجام تردید را کنار گذاشتم و از وی سؤال دشواری پرسیدم.

«پاولوف سرگیویچ»، از شما می‌پرسم، اگر دولت برگزیده قانونی ما در روسیه تهدید شود، - يك عمل خرابکارانه، کودتا، یا تلاشی برای دستگیری رهبران - آیا می‌شود به ارتش اعتماد کرد؟ آیا می‌شود به شما اعتماد کرد؟
وی پاسخ داد: بله البته.

بار دیگر که از وی همین سؤال را پرسیدم، روز نوزدهم بود. این یکی از نخستین تماسهای من از آرخانگلسک بود. با دریافت اخباری درباره کودتا، آخرین باری که با هم صحبت کردیم را به خاطرش آوردم.

«گراچف» سراسیمه بود، سکوتی طولانی برقرار شد، و من صدای نفس‌های ژرف و سنگین وی را از آن سوی خط می‌شنیدم. سرانجام، با قاطعیت گفت که برای من، برای يك سرباز، سرپیچی از دستور معنی ندارد. برای او توضیح دادم و به وی گفتم که به هیچ عنوان نمی‌خواهم وادارش کنم که حمله کند. وی نیز گفت: يك دقیقه صبر کنید، «بوریس نیکولایویچ». يك یگان شناسایی (یا يك گروه حفاظت، درست یادم نمی‌آید) برایتان خواهم فرستاد. از وی تشکر کردم و سپس خداحافظی کردیم. «ناینا» به یاد

می آورد که در آن لحظه، که صبح خیلی زود بود، گوشی تلفن را که گذاشتم، گفتم: «گراچف» طرف ماست.

واکنش نخست «گراچف» مرا ناراحت و دلسرد نکرد. در واقع، «گراچف» کسی نبود که در چنین موقعیتی پاسخ مستقیمی بدهد. هنوز، دستور برایش دستور بود، و این نوعی حفاظت برای ما به شمار می آمد. «گراچف» زیر قولش نرده بود. این مهمترین چیز بود. لحظه های خاصی در زندگی وجود دارد که سرنوشت اصلی هرکس در آن لحظه ها رقم زده می شود. هنگامی «گراچف» در پشت تلفن آه کشید، وی سرنوشت خود و سرنوشت من، و سرنوشت میلیون ها نفر را رقم زد. این راهی بود که باید می رفتیم. البته، برای چنین فرمانده نظامی بلندپایه ای، همه چیز ساده نیست. وی از نزدیک با عملیات کودتاچیان درگیر بود. خود او دستور داشت تا نیروهایی را به سوی «مسکو» گسیل کند، و در واقع در بخش نظامی کودتا خدمت می کرد. اما در عین حال، او طرف ما بود.

اینکه شخصی به استعداد «گراچف» - فعال، مستقل و مصمم - در آن زمان در چنین مقامی بود يك ضربه واقعی به سعادت روسیه بود. البته این به خوی شخصی وی مربوط نمی شد. واقعیت این بود که در آن لحظه واقعاً دو ارتش وجود داشت. يك ارتش از یگانهای ضربت حرفه ای تشکیل شده بود، یگانهایی که در افغانستان خدمت کرده بودند، ارتشی در بالاترین استانداردهای جهانی. دیگر ارتش غول پیکر بود، چند میلیون نفر آدم نیرومند که از آنان برای درو کردن محصولات کشاورزی، تعمیر جاده ها، و دیگر خدمات استفاده می کردند، هرچند این ارتش فقط به خودش خدمت می کرد و نه کس دیگر، و حتی از کشور دفاع نمی کرد. يك منازعه داخلی بین این دو گروه رفته رفته ریشه می گرفت، ارتشبهادهای «لاغر» که فعال به نظر می آمدند، و ارتشبهادهای «چاق» که روی صندلی های راحتی لم داده بودند.

هنگامی که با «گراچف» تلفنی صحبت می کردم وی وادار شده بود تا همزمان به تمام جوانب امر بیندیشد: سیاست، اخلاق و سرانجام حرفه محض. «گراچف» به عنوان يك ارتشبد «لاغر» این شانس را داشت (در واقع، يك فرصت تاریخی) تا این ارتش «بی بخار» را به يك ارتش «واقعی» تبدیل کند. برای این کار باید بسی حرمان، رنج و اصلاحات دشوار را تحمل می کردیم. اما این به معنی تغییر تشکیلات مخوف سیاسی و عقیدتی به ارتشی بود که روسیه به آن بیالده.

منظره بیرون «آرخانگلسک» در آن روز صبح، بسیار عجیب و غریب بود. تعداد زیادی اتومبیل و پست دیدبانی دیده می شد که در برخی از آنها افرادی با لباس مبدل و برخی با لباس غیرنظامی، به عمد وابستگی و ارتباط خود را نشان می دادند - برخی از ایشان افسران «کا.گ.ب» بودند و بعضی برای واحدهای مخصوصی کار می کردند. «کورزاکوف» اظهار داشت که احساس می کند که با بیرون فرستادن افرادمان از اینجا این دردسر وجود داشت که نمی توانستیم بین نیروهای خود و مردم تمایز قائل شویم. ناآمودگی آنان آشکارا و به سرعت معلوم می شد. ما هنوز خبری از تیم دستگیری که از لشکر «آلفا» دیشب فرستاده شده بود و سردرگم در بیشه زار سرد، روان شده بود نداشتیم. نمی دانستیم که نمایندگان «تلمن گدلیان» و «وتیالی اوراژدسف» دستگیر شده اند. در همین گیرودار: بلندپایگان دولت روسیه تازه از خواب نوشین برخاستند، و تازه دستگیرشان شد که چه اتفاقی افتاده است، خطاب به مردم بیانیه دادند، به ساختمان مجلس قانونگذاری رفتند و آشکارا در برابر کودتا موضع گرفتند. در این هنگام، توجه من بخصوص به تلفن بود. اگر خط تلفن قطع می شد، رشته بقای ما نیز بریده می شد!

حرکتهای مصنوعی و شتابزده کودتا رفته رفته آشکارتر می شد، اما پیش از این دریافته بودم که چیزی در این میانه نقص دارد. يك گروه نظامی واقعی از این بازیها در نمی آوردند. گویا برنامه دیگری در پیش بود. زمینه ایجاد ارعاب مهیب و عمومی آنان در کجا می توانست باشد؟ آیا این ماهیت و سرشت می تواند راه خود را باز یابد؟ در هر صورت، باید از بی عرضگی و نادانی آنان استفاده می شد. تماس من با «گراچوف»، همان طور که بعدها معلوم شد، درست و بموقع بود و تیر تدبیری بود که درست بر هدف نشست. وی کسی بود که کل عملیات نظامی جناح کودتاچیان در مسکو به دست وی سپرده شده بود. کودتاچیان به این نمایش تجهیزات نظامی دل بسته بودند، به این سیاهی لشکر، و به این مطلب که مسکو به طور کامل نه با قشون جنگ آزموده و مجهز، بلکه با سربازان معمولی تسخیر خواهد شد. کودتاچیان خواستار خونریزی نبودند، آنان می خواستند چهره دولتهای غربی به خود بگیرند. و این ابهام و سردرگمی در انگیزه های آنان بود که بی آبرویشان می کرد. ایشان در انتخاب تاکتیک هایشان بسیار اشتباه کرده بودند و ما به سبب همین اشتباه به آنان واقعاً مدیون هستیم! بعدها، همیشه آن صبح را به یاد می آوردم و سعی داشتم بفهمم چه چیزی ما را نجات داد. احتمالاتی

بسیاری را در ذهنم مرور کردم. به عنوان يك ورزشکار خوب می دانستم که چطور گاه ناگهان بازی به دست شما می افتد و احساس می کنید که همه چیز به نفع شما می گردد، و شما می توانید از ابتکار عمل ها استفاده کنید. صبح روز ۱۹ اوت در «آرخانگلسک» من نیز چنین احساس سرزندگی برای پیروزی داشتم.

ساعت ۹ صبح بود، تلفن کار می کرد و هیچ سرباز یا حرکت نظامی در اطراف ویلا دیده نمی شد. حالا وقتش بود. من مجلس قانونگذاری را در برابر خود داشتم و باید به مجلس می رفتم. ما می توانستیم همچنان که آنان ما را به کنار می زنند به کمین بمانیم؛ آنان می توانستند ما را در وسط معرکه گیر ببندازند؛ آنان می توانستند ما را با نارنجک منفجر کنند یا در وسط راه با تانک ما را له کنند. با این همه اگر در ویلا باقی می ماندیم عین دیوانگی بود. از نظر امنیتی خارج شدن از محوطه ویلا کار احمقانه ای بود، البته يك ماشین اسکورت ما را همراهی می کرد، هرچند این به معنای امنیت مطلق و کامل نبود.

نیروهای امنیتی يك مسیر امن برای بردن من به مجلس در نظر داشتند. آنان می خواستند مرا با يك قایق از طریق رود مسکو تا تقاطع بزرگراه ببرند و از آنجا با اتومبیل به ساختمان مجلس برویم. آنان می خواستند تا مرا در لباس و هیئت يك ماهیگیر در آورند. در واقع، ما يك راه انحرافی را برای آمدن در مسکو در نظر داشتیم تا دیده نشویم و کودکان نتوانند به ما آسیبی برسانند.

سپس دریافتم که تیم مأمور بازداشت و دستگیری من، از درون جنگل مراقب حرکت های ما هستند. رهبر تیم، يك لیوان مشروب را تا ته سر کشید تا اعصابش آرام شود، هر دقیقه انتظار می رفت تا ما را بازداشت یا مغزمان را متلاشی کند. این سربازان به مدت ۴ ساعت سایه به سایه ما را می پاییدند. وقتی به آنان گفتیم که رهسپار مرکز مسکو هستیم، آرام گرفتند. معلوم بود که ما تصمیم نداشتیم مخفی شویم، درست برعکس، ما خود را وارد صحنه طوفانی می کردیم.

اتومبیل «سیلایف» پیش از همه حرکت کرد. وی پس از آنکه سالم به ساختمان مجلس رسید با من تماس گرفت. هرگز این دقیقه های نفس گیر و پراضطراب را و آن ستونهای نظامی بی انتها را فراموش نخواهم کرد. «کورژاکوف» نشسته بود و مسلسلی را روی زانوهایش قرار داده بود. خورشید با غرور و درخشش همیشگی خود به چشمانمان می تابید. درست پیش از آن که «آرخانگلسک» را ترك کنیم، همسر مرا به

کناری کشید و با نگرانی پرسید: کجا می‌روید؟ بیرون از اینجا پر از تانک است. آنها نخواهند گذاشت شما بروید. مجبور بودم برای آرام کردن دل همسرم چیزی بگویم، بنابراین به او گفتم: در جلوی اتومبیل ما یک پرچم کوچک روسیه در اهتزاز است، آنان وقتی پرچم را ببینند دیگر جلوی ما را نخواهند گرفت. وی با غمی در چهره دستانش را به علامت رضا تکان داد. راه افتادیم.

احساسی که با پوشیدن جلیقه ضد گلوله داشتم درست به یاد دارم؛ ناراحت و احساس پوشیدن زره جنگی. سعی کردم آنچه به «ناینا» گفته بودم تا آرام بگیرد را به یاد آورم، و ناگهان به یاد ماجرای پرچم کوچک روسیه افتادم. این پرچم خیلی کوچک بود. اعتراف می‌کنم که در آن لحظه هیچ کدام از ما مطمئن نبودیم. همه چیز شکننده و ناامید کننده به نظر می‌رسید. ما به سوی ساختمان مجلس قانونگذاری رهسپار بودیم، در حالی که هر لحظه ممکن بود از اطراف به کمین ما نشسته باشند و به ما حمله کنند. حتی در حال حرکت نیز ممکن است که دامی برایمان گسترده باشند. زمین آشنا زیر پایمان می‌لرزید، اما این پرچم کوچک چیزی واقعی و پرمعنی بود.

فکر می‌کنم مردم دوروبر ما نیز همین احساس را داشتند. ما چیزی داشتیم که برایش می‌جنگیدیم: ما آن «نماد امید» را داشتیم. این یک بازی سیاسی نبود، که بعدها کنگره و مطبوعات مخالف، شریرانه ما را به آن متهم کردند؛ بلکه درست برعکس. این آرزوی خشکاندن ریشه‌های فساد و خیانت برای حالا و همیشه بود؛ این رشته خیانت و توطئه‌های بی‌ثبات تا به طور کلی رخت بر بندد و این پرچم کوچک روسیه سالم بماند، آرزویی که از ایمان ما به آینده کشور بزرگمان، آینده‌ای نیک و محبوب، برخاسته بود.

در ساعت ۱۰ صبح روز ۱۹ اوت «والنتین وارنیکوف»، فرمانده نیروی زمینی ارتش اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی، در دفتر کار «لیونید کراوچوک» رهبر اوکراین، نشست بود و تلاش می‌کرد تا وی را متقاعد سازد تا در اوکراین حالت فوق‌العاده اعلام کند.

گروه ب، سپاه ویژه اداره مسکو «کا.گ.ب» مسلح و به حال آماده‌باش در مرکز شهر، در فرهنگسرای «زرژینسکی» مستقر شده بود.

پزشکان مخصوص «کرملین» دستور محرمانه‌ای داشتند تا وضع سلامت «گورباچف» را بررسی کنند، چیزی که برای «کمیته دولتی حالت فوق‌العاده» آسان

بود.

ارتش، اشغال ایستگاههای رادیویی محلی را آغاز کرده بود. نیروهای نظامی مستقر در جمهوریهای بالتیک و گرجستان نیز نقل و انتقال خود را آغاز کردند. پس از آنکه مارهسپار ساختمان مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] شدیم، يك گروه حدود ۸ نفر با لباس چتربازی وارد محوطه ویلای «آرخانگلسک» شدند. رئیس آنان به نگهبانان ویلا کارت شناسایی خود را نشان داد و خود را سرهنگ دوم «زایتسف» معرفی کرد. وی توضیح داد که این گروه به دستور مستقیم ارتشبد «گراچف» برای حفاظت از جان رئیس جمهور «یلتسین» آمده اند. خوشبختانه آن روز ارشد نگهبانان خانواده ما «ساشا کولیوش» بود، که با زیرکی و فراست خود دریافت که سرهنگ دوم «زایتسف» چتر باز نیست، بلکه یکی از افسران بلندپایه «کا.گ.ب» است. چندی پیش، «ساشا» در یکی از دانشکده های «کا.گ.ب» دوره ای را می گذرانده است و برحسب اتفاق؛ «زایتسف» نیز در آن دانشکده استاد بود و از قضا چند درس نیز برای «ساشا» و دیگر دانشجویان تدریس کرده بود. «کولیوش» در همان برخورد اول استاد خود، «زایتسف» را شناخت اما طبیعی بود که «زایتسف» نمی توانست نام و چهره همه دانشجویان خود را به خاطر سپرده باشد، و لذا نمی دانست دروغی که می گوید برای «ساشا» معلوم است. نکته خنده دار دیگر این بود که کارت شناسایی که «زایتسف» ارائه داد هنوز جوهرش خشك نشده بود و معلوم بود که با شتاب و سرهم بندی شده، درست شده است. با این همه؛ نیروهای امنیتی ما تصمیم گرفتند تا به آنان اجازه دهند که وارد محوطه ویلا شوند و آنقدر خوراکی به خورد آنان دهند تا منفجر شوند. سربازی با شکم پر، دیگر سرباز نیست بلکه به «خرس بی تحرکی» بیشتر می ماند. ایشان بعد از مدتها شکمی از عزا در آوردند و آنقدر خوردند و خوردند تا هر يك به گوشه ای دراز شدند.

نقشه چتربازان براساس شنود گفتگوهای تلفنی من و «گراچف» در صبح همان روز طراحی شده بود؛ زیرا آنان شنیده بودند که «گراچف» قول داد گروهی را برای محافظت از من اعزام کند (معلوم شد که همه تلفن های من را کنترل می کنند). آنان می خواستند به منزل ما در «آرخانگلسک» راه یابند و در يك فرصت مناسب، همراه با خلع سلاح نگهبانان، مرا دستگیر کنند و با خود ببرند. خوشبختانه، نیرنگ آنان از لحظه ای که کارت شناسایی مسخره «زایتسف» امضا شد نقش بر آب گردید. دیگر

خیلی دیر شده بود. اتومبیل من پیش از این بدون هیچ مشکلی «آرخانگلسک» را ترك کرده بود.

این تأخیر مسخره چتربازان در رسیدن به «آرخانگلسک» نشانه دیگری بود از اینکه روند جریان به نفع ما ادامه دارد و تغییر آن بسیار دشوار است.

مایلم چند جمله هم درباره یکی از افسران امنیتی فروتن خود به نام «ویکتور گریگوریوچ کوزنتسف» بنویسم. من و خانواده ام نخستین شب کودتا را در آپارتمان وی گذراندیم. وی يك آپارتمان دو خوابه در حومه «کونتسو» داشت و به گفته منابع ما، «کا.گ.ب.» هنوز آن را به عنوان يك خانه امن كشف نکرده بود.

خانواده ام را در يك کامیون اتاقدار که شیشه هایش را پوشانده بودیم، قرار دادیم و به همراه يك اتومبیل دیگر آنان را فرستادیم. هنگامی که نگهبانان در وسط راه جلوی کامیون را گرفتند و به درون آن نظری انداختند و فقط يك زن و بچه ها را دیدند، زیاد مظنون نشدند. و اجازه دادند تا کامیون عبور کند. فردای آن روز تمام خانواده به آپارتمان خودمان در نزدیکی ایستگاه «بیلوروسی» نقل مکان کردیم. «ناینا» شب نخست از يك باجه تلفن عمومی به من تلفن کرد. خدا را شکر که هنوز هیچکس او را نشناخته بود.

تمام افراد خانواده ام به طور شگفت انگیزی در طی این امتحان دشوار؛ مقاومت کرده بودند.

کوتاه زمانی پس از ساعت ۱۰ صبح، اعضای کمیته دولتی حالت فوق العاده، يك بار دیگر در «کرمین» گرد آمدند اما این بار «پاولوف» حضور نداشت. این نخستین تلاش آنان بود تا آنچه اتفاق افتاده بود را تحلیل کنند. گزارشها هنوز خوشبینانه بود. کارخانه ها هنوز کار می کردند و به نظر نمی رسید که مردم بخواهند تظاهرات یا اعتراضی راه بیندازند. حالا لازم بود تا آنان از هرگونه اعمال انتقامجویانه شتابزده دست بردارند، و کمیته دولتی حالت فوق العاده می توانست بر تاکتیک های کوتاه مدت خود تکیه کند. ایشان تصمیم گرفتند تا به بهترین نظریه موجود یعنی بر کردن برنامه های تلویزیون با برنامه های مصالحه جویانه با رهبران دمکراتیک اتکا کنند. ایشان همچنین تصمیم گرفتند تا بهای برخی از کالاها را در فروشگاهها کاهش دهند و به کالاها تنوع بدهند تا مردم راضی تر شوند. از همه مهمتر جلب پشتیبانی و همکاری مجلس مقننه شوروی [سابق] بود تا ضرورت سیاسی و مشروعیت کودتا را توجیه کنند.

یگانهای زرهی از لشکر «تمن»^{۱۲} و یگانهای زره پوش از لشکر «تالا»^{۱۳} در نزدیکی کاخ شوراهای روسیه^{۱۴} که اکنون به ساختمان مجلس قانونگذاری روسیه موسوم است، موضع گرفته بودند. لشکر ۳۷ هواپرد از منطقه «کالینگراد» به پایگاه هوایی «ریگا» مرکز «لاتویا» منتقل شده بود. هنگ ۲۳۴ در «تالین» مستقر شده بود و لشکر ۲۱ هواپرد برای پشتیبانی از نیروهای منطقه «قفقاز» گسیل شده بود.

آن شب دو نفر دیگر به کمیته دولتی حالت فوق العاده پیوستند. آنان «آلکساندر تیزیاکوف» از مجتمع دفاعی «اسورد لوفسک»، رئیس اتحادیه صنعتی اتحاد جماهیر شوروی [سابق] و «واسیلی اسرتودوبتسف»، رییس يك مدل مزرعه اشتراکی در ناحیه «تالا» و رییس اتحادیه دهقانان بودند. هر دو همه مفاد کمیته دولتی حالت فوق العاده را قبول کرده بودند. این دو نفر تا پیش از این جزئیات توطئه را نمی دانستند، اما نسبت به روند رویدادها بسیار خوشبین بودند. آنان بیدرنگ نگهبانانی برای حفاظت از خود گماردند و دفترهای بزرگی را در «کرملین» اشغال کردند. از همه گذشته، آنان اکنون بخشی از «رهبری بلندپایه» کشور بودند، «دهقانان و کارگران»، اکنون از سرنگونی دولت پشتیبانی می کردند.

«یازف» دستوری به تمام معاونان وزارت دفاع، فرماندهان نیروهای نظامی، فرماندهان نواحی و کشتیها، رؤسای اداره ها و سایر فرماندهان نظامی عالیرتبه فرستاده بود و بر طبق این دستور تمام نیروها به حال آماده باش در آمده بودند. در کارخانه های بزرگ که زیر نظر وزارتخانه های مرکزی شوروی [سابق] اداره می شدند، دفترهای حزبی جلسه هایی برای کمونیست ها و کارگران غیرحزبی تشکیل دادند و تلاش می کردند تا حکمت اعلام حالت فوق العاده را برای آنان توجیه کنند. اکنون فقط يك کانال سراسری دولتی تلویزیون برنامه داشت، که هر ساعت بیانیه های کمیته دولتی حالت فوق العاده را پخش می کرد.

سرلشگر «ورتینکف»، رئیس اداره دفاع از برقراری قانون اساسی، در جریان بازجویی اعتراف کرد که فهرست افرادی را که باید دستگیر می شدند، به وی داده

12. Taman

13. Tula

۱۴. ساختمان دولت فدراسیون روسیه - م.

بودند. در این فهرست غیر از نام رهبر جمهوری روسیه، نام رؤسای پیشین دارودسته «گورباچف» که خود «گورباچف»، آنان را از کار برکنار کرد، «آلکساندر یاکوفلوف» و «ادوارد شوارد نادزه» نیز دیده می‌شد. سر جمع، نام ۷۰ نفر در این فهرست بود. «لیدف» معاون «کا.گ.ب»، توضیح داد که دستگیری این چهره‌های جمهوری روسیه مستلزم دستور دیگری بود. افسران مأمور جلب از اداره «کا.گ.ب» مسکو در مرکز شهر در حال آماده باش و در انتظار ارسال فرمان رسمی دستگیری این افراد بودند. اما این دستور هرگز صادر نشد!

کمی از صبح گذشته، «آنا تولی لوکیانوف»، رئیس مجلس قانونگذاری اتحاد جماهیر شوروی [سابق]، بیانیه خود در ارتباط با پیمان وحدت نوین را از رادیو تلویزیون خطاب به مردم خواند. به گفته «لوکیانف»، برخی از مفاد این پیمان مغایر قانون اساسی شوروی [سابق] بود. مفاد این پیمان نیازمند يك بازنگری جدی بود. «شهروندان کارگر» کشور سؤال‌های بسیاری در این باره داشتند. «شهروندان کارگر» یکی از عبارتهای عجیب و غریب کمونیستی بود که با وجود تعبیر ساده، از نظر روانی شور و شوق ایجاد می‌کرد، بیشتر به دهه‌های تبلیغ درباره دیکتاتوری و حاکمیت مطلق طبقه کارگر مربوط می‌شد. «لوکیانف» به طور جدی اعلام کرد که این پیمان بسیار شتابان و بدون بررسی و تفحص امضا شده است.

دفتر تبلیغات رسمی بیانیه «لوکیانف» را در عین چنین بیانیه‌ای به نام «بیانیه خطاب به ملت شوروی» از کمیته دولتی حالت فوق‌العاده گنجاندند. اندازه این توطئه به اندازه‌ای بود که تقریباً تمام افرادی که به طور مستقیم با «گورباچف» کار می‌کردند را در برمی‌گرفت. «کودتا» به طور غیرمعمول به برکناری «نیکیتا خروشچف» در سال ۱۹۶۴ شبیه بود، که بدون خونریزی و نیمه قانونی بود. «گورباچف» نیز مانند «خروشچف» در تعطیلات بود (هرچند در شبه جزیره کریمه بسیار دورتر از قفقاز)، موسم خوبی بود و هوا به کمال در اعتدال بود. سپس... بوم... و «خروشچف» وادار شد تا پیش از فشار اتفاق آرای اطرافیان، خود از کار کناره‌بکشد.

وی برای چنین رویدادی به هیچ عنوان آماده نبود و کسی را دیگر نداشت تا به آن اتکا کند. سرانجام، وی مجبور شد تا به شکست سیاسی تن در دهد. توطئه‌گران کودتای اوت نیز در برابر «گورباچف» همین آرایش را داشتند. همچنانکه گفته‌های «لوکیانف» درباره پیمان اتحادیه را گوش می‌دادم، تلاش داشتم تا آنچه که در ورای گفته‌های وی

قرار دارد را بفهمم. نخستین احتمال این بود که «لوکیانف» به دوستان و ولی نعمت خود «گورباچف»، خیانت کرده است. دومین احتمال پیچیده تر بود اما باید در نظر گرفته می شد: «گورباچف» وضع کلی را می دانست، و کودتا بر طبق سناریویی که خودش آماده کرده بود اجرا می شد. این نظریه سایر مردم را بر آن داشت تا نسبت به راه روشن «گورباچف» دست به کارهای کثیفی بزنند، سپس وی از تعطیلات به کشوری با وضعیت اضطراری باز می گشت. به این ترتیب، وی می توانست دموکراتها و رهبران فدراسیون روسیه را سرچایشان بنشانند، و به کشورهای تازه به دوران رسیده بالتیک، و سایر جمهوریهای شوروی [سابق] بفهماند که از دیرگاه رهبرانشان را آنان تربیت کرده اند. «گورباچف» با این نیرنگ می توانست از همه چیز مصون بماند. در عین حال، ما - یعنی رهبران روسیه - به عنوان منادیان نافرمانی و فعالیت های اعتراض آمیز نشان داده می شدیم.

در اطراف ساختمان مجلس قانونگذاری شوروی [سابق]، هر لحظه سنگری برپا می شد و درگیری اجتناب ناپذیر بود. سپس «گورباچف» در صحنه ظاهر شد و «یانایف» و «لوکیانف» را بکار گرفت تا پیمان اتحاد را متلاشی کند. با این تردیدها درباره نقش «لوکیانف» و «گورباچف» از ابتدا در ذهن من، به رهبران جمهوریهای بزرگ که به تدوین پیمان وحدت نوین کمک کرده بودند تلفن کردم. (خطهای تلفن دولتی در ساختمان مجلس قانونگذاری قطع شده بود. اما یکی از خطهای تلفن متصل به دفتر دستیارم «ویکتور ایلوشن»، که درست يك روز پیش از کودتا کشیده شده بود، هنوز کار می کرد! زیرا هنوز شماره آن در کتابچه سرخ یعنی فهرست شماره تلفن های دولتی وارد نشده بود، به همین دلیل، این خط هنوز يك خط محرمانه به شمار می آمد.)

وقتی با رهبران جمهوریه تلفنی صحبت کردم، از مراقبت و هوشیاری آنان بی اندازه حیرت کردم. آنان نیز از صحبت های «لوکیانف» آشفته و سردرگم شده بودند. همچنین، آنان نیز می خواستند پیش از هر گونه اظهارنظری بدانند نقش واقعی «گورباچف» در این رویدادها چه بوده است. نکته اصلی که همگی خواستار آن بودند، دور نگهداشتن خود از رویدادهای مسکو بود تا دست کم حضور و حق حاکمیت خود را حفظ کنند، تا همچنان بر مصدر قدرت باقی بمانند و سپس به عنوان شریکی برابر با کمیته دولتی حالت فوق العاده وارد مذاکره شوند. رهبران جمهوریه مجبور بودند بیطرف بمانند. شاید چون به نوعی اقتدار و حاکمیت آنان را حفظ می کرد. آنان

دست کم توانستند مناصب و امتیازهای ویژه خود را حفظ کنند. این يك طرح دیوانسالارانه محض بود، و با منطق سیاسی نمی شد با آن طرف شد. هرچند این طرح دیوانسالارانه؛ نشانه‌هایی از دیپلماسی کمرنگ و هوشمند را با خود داشت.

به نظر می آمد که رهبران جمهوریه‌ها نمی دانستند که «آنا تولی لویانف» پیش از این به طور علنی پیمان وحدت را تقبیح کرده بود، و اگر مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] اعتبار کمیته دولتی حالت فوق العاده را تصدیق می کرد (طراحان کودتا به ظاهر هیچ شکي نداشتند که چنین خواهد شد)، طی يك هفته یا بیشتر، کودتا در مسیر برگشت ناپذیری قرار می گرفت که جهان را به لرزه درمی آورد، و البته، جمهوریه‌های شوروی [سابق] را پیش از همه، بیرون از اینجا در استانهای دیگر، در «کیف»، «آلماتا»، «تاشکند» و دیگر مراکز جمهوریه‌ها، سربازان می توانستند راه بیفتند، کودتاهای کوچک محلی، با تانک‌ها و زره پوشها و نمونه‌هایی محلی از کمیته دولتی حالت فوق العاده ظاهر می شدند، که باید نسبت به مرکز نافرمانی می کرد، اما در عین حال قدرت را بدست می گرفت.

آیا رهبران جمهوریه‌ها خود را در آستانه يك بحران حتمی می دیدند؟ در عین حال، «کریوشکوف» تلاش می کرد تا رویدادها را در مسیری اندازد که کودتا واقعاً بدون خونریزی به پیش رود. وی برنامه‌های دستگیری را لغو کرد، هرچند افراد و اتومبیل‌هایی برای گسیل و دستگیر کردن افراد حاضر بودند. همان طور که اشاره کردم، فهرست هدف شامل رهبران دولت روسیه، لیبرالهای «گورباچف»، و برخی از رؤسای اداره‌های شهر مسکو^{۱۵} بود. افرادی که نامشان در فهرست بود همه تحت مراقبت بسیار شدید بودند، چنانکه هر لحظه که لازم شد، ظرف مدت يك ساعت همگی دستگیر شوند، اما نظام شکنجه، خود، ناگهان از کار افتاد.

فکر می کردم که «کریوشکوف» در ابتدا معتقد بود که بتواند از دستگیری دسته جمعی دوری کند. اما وی به سرعت دریافت که چنین موج دستگیری‌هایی موجب تحريك يك واکنش تند و تیز سیاسی و مقاومت شدید می شد که در نهایت به نیروی افراطی و خونریزی می انجامید. دوم آنکه، چنین دستگیری‌هایی می توانست دگرگونی از دوران «گورباچف» را با خشونت بسیار زیادی همراه سازد. رهبری جدید

۱۵. از جمله «گاوریل پوف» شهردار مسکو، دمکرات و عضو اپوزیسیون پارلمانی شوروی [سابق] - م.

می توانست نه تنها در معرض خطر تحریم گسترده بین المللی باشد، بلکه احتمال داشت یکسره درهم فرو ریزد و همه به وی پشت کنند. برای کشوری مثل کشور ما، با منافع بیشمارش در اطراف و اکناف جهان، چنین سرنوشتی می تواند بسیار دردناک باشد. «کریوشکوف»، به عنوان مأمور باهوش و زیرک تمام وقت حزب کمونیست، واقع گرایانه و مصلحت اندیشانه فکر می کرد. در نگرش «کریوشکوف» نسبت به کودتا، ارتش بیش از «کا.گ.ب» باید مردم را تحت کنترل می گرفت و می ترساند. نمایش خیره کننده سخت افزار نظامی در خیابانهای يك شهر آرام، سرحد فلج کردن و سرکوب خواست دموکراتها بود. مقاومت در برابر چنین نیرویی باور نکردنی بود. وی در کودتایی با اعضای حزب کمونیست سرمایه گذاری کرده بود، با این استدلال که نقش «لوکیانف» در اعتبار دادن به کودتا، موازنه قوا را به نفع وی تغییر دهد. این سیاست بازی محافظه کارانه همان عاملی بود که کودتا را از دور بسیار مرموز جلوه می داد. صبح روز ۱۹ اوت، مشروع جلوه دادن کودتا مهمترین نگرانی کمیته دولتی حالت فوق العاده بود. حدود ساعت ۱۰ صبح، متقاعد شدم که مجلس مقننه شوروی [سابق] صحنه نمایش رویدادها و تحولات بعدی است.

ساختمان مجلس مقننه شوروی [سابق] موسوم به «کاخ سفید» چگونه است؟ این ساختمان را کمیسیون ساخته است، که شاید به نوبه خود نخستین ساختمان دولتی پس از دوران «استالین» باشد که به این اندازه در مسکو ساخته شد، ساختمانی برای نسلی جدید. مهندس معمار آن به نام «چچولین» شبانه روز بر روی طرح آن کار کرد تا سرانجام نقشه ساختمان غول پیکر آماده شد که نتایج بس شگرفی داشت. مردم می توانستند دروزها در راهروهای آن بگردند و باز جایی برای دیدن وجود داشته باشد. شعبه ها و دفاتر بیشمار آن و همچنین مخازن و انبارها و تونلهای زیرزمینی آن، این ساختمان را از نظر نظام امنیتی بسیار مناسب ساخته بود.

شرایط نشان می داد که ما مجبور بوده ایم که در ساختمان مجلس مقننه شوروی [سابق] بمانیم. کار ما انتظار و تحصن بود. هرچه بیشتر آنجا می ماندیم، برای کودتاچیان بدتر بود. هرچه اعتصاب بیشتر طول می کشید، فریاد شورشیان سیاسی بلندتر می شد، و این برای کودتاچیان ضربه سختی بود. هرچه این وضعیت ادامه می یافت، ابهام و سردرگمی و تغییر در برنامه های آنان بیشتر می شد و خودشان به دست خود نابود می شدند.

اکنون دوروبر خود را با چشمانی تیزبین تر و هشیارتر می‌پاییدم. تا آن موقع هیچ فرصتی دست نداده بود تا به این دفترهای با ابهت و سرد ساختمان مجلس مقننه شوروی [سابق] خو بگیرم. آیا واقعاً مجبور بودم ساعتها در یکجا بمانم؟ هیچکس نمی‌دانست که این کابوس چه موقع به پایان می‌رسید.

تا این هنگام همه با هم بودیم - «روتسکوی»، «باربولیس»، «سیلاف»، «خاسیلاتوف»، «شاخرای» و دیگر رهبران روسیه. ما درباره حرفهای «لوکیانف» بحث می‌کردیم. سخنرانی‌های ماروبه روی ما بر روی میز بود: بیانیه رهبری روسیه خطاب به مردم روسیه که پیش از این به تمام کشور فرستاده شده بود و پیشنویس فرمانی که تمام سازمانها و افرادی را که از قانون اساسی فدراسیون روسیه سرپیچی کرده بودند را؛ مجرم اعلام می‌کرد و آنان را مستوجب پیگرد قانونی می‌دانست. به هنگام کودتا، فدراسیون روسیه هنوز شوروی [سابق] و سوسیالیست بود! و به همین دلیل قانون اساسی آن؛ محصول نظام کهن بود. با این همه، زیر پرچم این قانون اساسی، ارشدترین مقام رسمی دولت، رئیس جمهور بود، در روسیه مستقل بدون اجازه بلندپایه‌ترین مقام کشور اعلام حالت فوق‌العاده ممکن نبود.

همچنان که ما با متن سخنرانی‌هایمان آنجا نشسته بودیم، تانکی در بیرون ساختمان پارک شده بود. این نکته‌ای خنده‌دار و در عین حال، واقعی بود. از پنجره بیرون را نگاه کردم. همچنان که به بیرون خیره شده بودم، گروهی از مردم را دیدم که زره‌پوشی را احاطه کرده بودند. راننده زره‌پوش سرخود را از دریچه کلاهک آن بیرون آورده بود. در واقع مردم از نزدیک شدن به تانک‌ها نمی‌ترسیدند، و حتی خود را به زیر آنها می‌انداختند. آنان نمی‌ترسیدند - با وجود اینکه مردم شوروی [سابق] بودند و علیه نظام شوروی [سابق] به پا خواسته بودند. مردم حتی در برابر تانک‌ها صف می‌کشیدند و ابایی نداشتند که تانک‌ها ایشان را له کنند. آنان از دستگیر شدن هراسی نداشتند، هرچند رادیو و تلویزیون هر لحظه به مردم هشدار می‌داد. ناگهان، با لرزشی به خود آمدم. مجبور بودم از اینجا بیرون روم و در کنار این مردم قرار گیرم.

این کار به زبان، بسیار ساده‌تر از عمل کردن است. مراقبت‌های افراد امنیتی برای چنین کار ساده‌ای اندک بود. سرانجام، محافظانم به خیابان دویدند، و سپس مصمم به میان مردم رفتم. بزحمت روی یک تانک رفتم و رو به مردم ایستادم. شاید در آن لحظه احساس می‌کردم که ما برنده شده‌ایم. احساس هوشیاری عجیبی داشتم و به

کمال با مردمی که مرا احاطه کرده بودند، یکی شده بودم. جمعیت زیادی جمع شده بود و بعضی فریاد می کشیدند یا سوت می زدند. خبرنگاران، گزارشگران تلویزیونی، و عکاسها همه جا دیده می شدند. برگه ای که بیانیه من بر روی آن نوشته شده بود را بیرون آوردم. داد و فریادها کم کم فرو نشست و من خواندن متن بیانیه خطاب به ملت روسیه را با صدای بلند آغاز کردم. گاه مکث می کردم. بعد با فرمانده تانکی که بر روی آن ایستاده بودم خوش و بشی کردم و با سربازان خدمه تانک صحبت کردم. از سیمایشان، از فروغ دوستانه چشمانشان، دریافتم که به سوی ما شلیک نخواهند کرد. از روی تانک به پایین پریدم و ظرف چند دقیقه خود را به دفترم رساندم. اما در آن لحظه من کاملاً شخص دیگری بودم.

این ابتکار عمل روی تانک به هیچ عنوان یک نیرنگ تبلیغاتی نبود. پس از جدا شدن از مردم؛ موجی از انرژی در رگهایم احساس می کردم و دلم به کمال آرام گرفته بود. ظهر روز ۱۹ اوت، «گورباچف» یادداشتی به نگهبانانی که وی را در منزلش بازداشت کرده بودند، فرستاد و درخواست های خود را اعلام کرد: هواپیمایی که با آن به مسکو پرواز کند و یک خط ارتباطی با دولت در مسکو. وی می دانست که چنین درخواست هایی بسختی پذیرفته می شود. وی هنوز مجبور بود کاری بکند، تا به نوعی انرژی خود را مصرف کند.

رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی نیز مانند من نمی توانست در یک چهار دیواری که هیچ کورسویی نیز در آن دیده نمی شود برای مدت طولانی دوام آورد.

یادداشت «گورباچف» به افسر مسئول در «داون کمپاوند» فرستادند. «داون کمپاوند» اسم رمز «کا.گ.ب» برای ویلای دولت «گورباچف» بود. افسر نیز یادداشت را برای مافوق خود به مسکو فرستاد و بعد به نظر می رسید که هیچ اتفاقی نمی افتد. انتظاری طولانی سپری شد. یک نهار و شام خوشمزه، تماشای تلویزیون، و پرسه زدن در کنار ساحل همراه با نگهبانانی که «گورباچف» و خانواده اش را می پاییدند، روز و شب «گورباچف» را پز کرد. کسی در آن زمان نوشت، «گورباچف» در یک «قفس طلایی» زندگی می کند.

اندازه واقعی محدوده استراتژیکی که نگهبانان «گورباچف» در اطراف آن پاس می دادند چقدر است؟ سه گروهان از «داون کمپاوند» پاسداری می کردند: یگانی از

نیروی دریایی، یکی از خدمات زمینی نیروی هوایی، و یگانی از پاسداران مرزی. «وارنیکوف» پس از گفتگو با «گورباچف» نامه‌ای خطاب به فرماندهان نظامی منطقه که بویژه برای همین منظور؛ به «کریمه» آورده شده بودند، فرستاد. وی به ارتشدهای بلندپایه‌ای که به «کریمه» آمده بودند، اطلاع داد که در کشور حالت فوق‌العاده اعلام شده است.

همه اینها خاطره تمام نمای آغاز يك جنگ اعلام نشده بود. اما هنوز جنگی برپا نشده بود، و نشانه‌هایی از «جنگ سرد» دیده می‌شد، اما این اول راه محسوب می‌شد. رژه گسترده تانک‌ها در مسکو باضافه بازداشت «گورباچف» در منزلش که با رادار، موشک و کشتی تقویت می‌شد، باضافه انتقال بسیار دیر هنگام که تکمه هسته‌ای به «یازف» اوضاع را در هاله‌ای از قانون جنگی فرو برده بود. این عملیات در چنین مقیاسی و با توجه به پیامدهای احتمالی آن يك رویداد جهانی بود که مانند آن را تنها در سالهای دهه ۱۹۶۰ دیده بودیم، مثل بحران موشکی کوبا یا اشغال چک‌وسلواکی. برایم چنین به نظر می‌رسید که جناح تندروی توطئه - «باکلانف»، «تیزیاکوف» و «وارنیکوف» - واکنش سیاسی سنگینی را در نظر داشتند. من و دیگر رهبران روسیه باید مقاومت می‌کردیم. برای جلوگیری از آشوب و ناآرامی، شورش آنان باید با قدرت سرکوب می‌شد. و سپس...

اعلام آماده باش به نیروهای مسلح شوروی [سابق]، و با توجه به واکنش تند و تیز جامعه جهانی، هنوز معنی جنگ نداشت. پیش از این جهان بارها چنین وضعیت‌هایی را از سر گذرانده بود. اما، چنانکه شورشیان استدلال می‌کردند اکنون مشکلات ناشی از سیاست خارجی «اشتباه» «گورباچف»، باید برطرف می‌شدند. واقعاً طی يك روز، اتحاد جماهیر شوروی [سابق] به اعتبار و جایگاه بین‌المللی پیشین خود، مثلاً، دوران پیش از انعقاد پیمان «سالت» باز گردانده می‌شد. از يك سو، قید و بندهایی برای مشکلات وجود داشت. از سوی دیگر، به نظر کودتاچیان مهمترین مشکل کشور - سیاست خارجی - باید حل می‌شد. يك بار دیگر، امپراتوری حاکم می‌شد و دیپلماسی می‌توانست از موضع قدرت اجرا شود. محاکمه کودتاچیان ثابت خواهد کرد که من درست می‌گویم یا نه. آشکارا، این کودتا از آغاز تا پایان، تناقض و ناسازگاری بود. مجتمع صنعتی - نظامی مشتاق بود تا عضله نیرومند خود را کمی منقبض کند و به اصطلاح قیافه بگیرد. «وارنیکوف» تجسم عینی آن بود. تا ۱۹ اوت، وی همواره تلفن

می کرد، تلگراف می زد، و سخنرانی هایی را از «کیف» دیکته می کرد تا بگوید بساط این «دمکراسی مسخره» و این «یلتسین فرصت طلب» باید برچیده شود. و «باکلانف» نمونه دیگری بود، برای فشارهایی که به «کریوشکوف» و «پوگو» وارد می آورد. اما «کا.گ.ب.» و وزارت کشور دریافته بودند که هر چند وارد شدن در این آشوب خونین کار ساده ای است، خارج شدن از آن بسیار دشوار است. معلوم بود که هرکس بتواند موازنه اخلاقی و سیاسی برقرار کند، هرکس بتواند افکار عمومی مردم را به نفع خود جلب کند، در این وضعیت برنده می شود.

کودتا نشان داد که چگونه منافع دو گروه صاحب منصب بزرگ، دو گروه رقیب، دو نوع اندیشه که سالها بر نظام شوروی [سابق] حاکم بودند، اکنون با یکدیگر برخورد می کنند و شاخ به شاخ رو به روی هم می ایستند. این به نفع مجتمع صنعتی - نظامی و «کا.گ.ب.» بود. آنچه مجتمع صنعتی - نظامی کشور به آن نیاز داشت، شورشی تمام عیار و واقعی بود تا جهان را وادار کند تا یک بار دیگر به توان و نیروی تانک شوروی [سابق] ایمان آورد. اما، «کا.گ.ب.» مایل بود تا آنجا که ممکن است انتقال قدرت آرام و پیچیده صورت پذیرد. کودتا در لحظه ای شکست خورد که آنان یک چنین هیأت به ذات ضعیفی را برای مذاکره با «گورباچف» به شبه جزیره کریمه فرستادند. - در واقع، «گورباچف» از مقامهایی در سطح «باکلانف»، «شنین» و «وارینیوف» نمی ترسید. حتی آنان اعتقاد نداشتند که وی بتواند ایشان را بترساند؛ آنان بویژه تصمیم داشتند تا برای مدتی وی را از بازی دور نگهدارند. این فکر احمقانه ای بود. این دروغ بیشرمانه که رییس جمهور کشور بیمار است، بجای آنکه وضع را آرام کند بدتر کرد.

«کا.گ.ب.» به عنوان نیروی محرک پشت پرده نمی خواست دستش به خون کسی آلوده شود. «کا.گ.ب.» امیدوار بود تا بویژه با غرش تانک ها و شاید؛ شلیک های هشداردهنده آنها، پیروز شود.

وجود چنین ناسازگاری و تناقضی در کودتا پسادگی قابل توجیه بود: کمیته دولتی حالت فوق العاده، رهبر نداشت. هیچ شخص قدرتمندی وجود نداشت که نظرش نزد همه خریدار داشته باشد. «یانایف» برای این نقش مناسب نبود وی بسیار بی خیال و بی جُرِبه بود. به این ترتیب، چه کسی برای رهبری رسمی کودتا باقی می ماند؟

موازنه قوا در بین ۸ کودتاچی ارشد در صبح ۱۹ اوت به این قرار بود: «باکلانف»، مجتمع های نظامی - صنعتی، و فرماندهان نیروهای مسلح وزنه تعادل در برابر موضع

بیطرفانه «کا.گ.ب»، بویژه اداره اطلاعات آن بودند. «پوگو» و «یازف» که از آنچه اتفاق می افتاد دلسرد شده بودند، در انتظار دستور از سوی شخص دیگری بودند و به همین دلیل، هیچ تأثیری بر روند جریانها و رویدادها نداشتند. «تیزیاکوف» و «استارودوبتسف» نقش نماینده را داشتند و «یانایف» همان طور که اشاره کردم، به هیچ عنوان نمی توانست تصمیم بگیرد.

به این ترتیب، «پاولف» و عضو پنهان کمیته دولتی حالت فوق العاده، «لوکیانوف»، سخنگوی پارلمان باقی ماندند. این دو جاه طلب و عضو تمام وقت و هوشیار حزب کمونیست و با توجه به مسئولیتشان، بسیار از خود راضی بودند.

به هر حال، «پاولوف» بر اثر بیماری مرسوم سیاستمداران - یعنی سکتة قلبی - از پا در آمد. هیچ کلکی در کار نبود. وی واقعاً نمی توانست شبهای بیخوابی و الکل زیادی را تحمل کند، اما سبب اصلی، اضطراب و دلواپسی عصبی او باور نکردنی بود. «پاولوف» در زیر فشار ناراحتی ها و غصه های عصبی مجاله شد و در کنج رختخوابش مأوا گرفت. مسخره آنکه، وی شاید یکی از کودتاجانی بود که از درگیر شدن با نیروهای خط «گورباچف» و رویارویی مستقیم با خود «گورباچف» هیچ هراسی نداشت. وی کسی بود که بسختی از نظریه استفاده از ارتش برای رویارویی با حالت فوق العاده، پشتیبانی می کرد و آن را مصدر منافع اقتصادی زیادی می دانست.

گرایش «کریوشکوف» به سمت «لوکیانف» مبهم و بی دلیل می نمود. از يك سو، پشتیبانی قانونی و سیاسی «لوکیانف» از کودتا، در بیانات تلویزیونی اش بهتر می شد و بی اندازه ارزشمند بود. از سوی دیگر، «کریوشکوف» نسبت به «لوکیانف» بسیار احتیاط می کرد، زیرا نمی دانست چه اندازه باید به او اعتماد داشته باشد. اما همین بدگمانی منجر شد تا «کریوشکوف» اشتباه دیگری مرتکب شود. «لوکیانف» با توجه به تجربیاتی که با «گورباچف» داشت و شناخت طینت وی، اکنون سرمایه ضروری و يك عنصر محوری برای کمیته دولتی حالت فوق العاده به شمار می آمد. اما، اکنون «لوکیانف» خود را از شورشیان دور می داشت و به طور عمده از دور شاهد رویدادها و تحولات بود.

هیچیک از این رویدادها عجیب نبود. هر دو حامیان و رقیبان کودتاجیان رفته رفته تغییر ماهیت دادند. اکنون تکمه سرخ کودتا به دست فقط خود «کریوشکوف» بود اما او چه می اندیشید؟

برایم بسیار مهم بود که بدانم رییس «کا.گ.ب» در چه فکر و خیالی است و می خواهد چه کند. «کریوشکوف» مردی جا افتاده و به نسبت سالمند با نگاهی غضبناک و خطرناکترین عضو توطئه گران بود. هر دقیقه که در ساختمان مجلس قانونگذاری بیشتر می ماندیم، عمر این حالت فوق العاده کمتر می شد. آیا «کریوشکوف» این را می فهمید؟ آیا هیچ لحن مهربانانه و آرامی می شد در کلامش یافت؟ آیا فریاد جلادی که پیش از این ماشه را فشار داده می شنیدم؟

با رییس «کا.گ.ب» از طریق خط ویژه دولتی تماس گرفتم. صحبت هایمان را کلمه به کلمه به یاد ندارم، اما مفاد گفتگویمان جالب بود. «کریوشکوف» تلاش کرد خود را توجیه کند.

از او پرسیدم: «آیا واقعاً نمی فهمی چه می کنی؟ مردم خود را به زیر تانک ها می اندازند. شاید خیلی از مردم کشته شوند.» «کریوشکوف» پاسخ داد: خیر هیچکس کشته نخواهد شد. نخست اینکه، این يك عملیات کاملاً بدون خشونت است: از هیچ نوع مهماتی برای تحمیل فرمانها استفاده نخواهد شد و هیچ هدف نظامی در کار نخواهد بود. تمام تحريك و آشوبها از جانب شماست، رهبر روسیه. بنابراین گزارشهای ما، مردم آرام هستند و زندگی آرام و آسوده مردم ادامه دارد و اوضاع طبیعی است.

بعدها زمانی که استدلال «کریوشکوف» را به عنوان چهره اصلی کودتا تحلیل کردم، دریافتم که تقریباً حق با او بوده است. وی استدلال کرد که کودتا در مجارستان، چک و اسلواکی و لهستان با سرکوبی همراه بوده است. در سال ۱۹۵۶، در مجارستان خون بسیاری به زمین ریخته شد، اما این نخستین یورش مسلحانه در اروپا پس از جنگ جهانی دوم بود، و مردم بشدت نسبت به حضور تانک های خارجی در کشورشان واکنش نشان دادند، و حتی کمونیست های مجارستان هیچ شور و شوقی برای استقبال از تانک های روسی نداشتند. در «پراگ» به سال ۱۹۶۸، به نسبت؛ تعداد اندکی کشته شدند. در واقع، مردم تظاهرات کردند و در بعضی موارد برخوردهایی بوجود آمد اما رویهمرفته تظاهرات آرام بود و «بهتر». به هر حال يك بار دیگر با يك ارتش خارجی سروکار داشتیم. در لهستان به سال ۱۹۸۱، حکومت نظامی در يك روز تحمیل شد. ستونی از تانک ها در خیابانهای مرکزی شهر به راه افتاد و هرگونه مقاومت سرکوب شد. بعدها ملت لهستان از نقض حکومت نظامی ترسانه شدند و متقاعد شدند که پذیرش يك صلح بد بهتر از درگیر شدن در يك جنگ خوب است.

«کریوشکوف» در رابطه با کشور خود از خط مشی مورد لهستان و دیگر پیشینیان در کشورهای سوسیالیست پیروی می کرد. به این شبیه بود که «کریوشکوف» روزی جلوی آینه ایستاده و گفته است، بله، من يك «یاروزلسکی» جدید هستم. «یاروزلسکی» رهبر کمونیست لهستان، در طی حکومت نظامی در ابتدای سالهای دهه ۱۹۸۰ بود. من می توانستم به نوبه خود مثل او باشم، يك نظامی میانسال محبوس در پشت شیشه های مات که صدایش به جایی نمی رسید و آرامی اما با جدیت کشور را از بن بست خارج می کرد.

کودتاچیان انتظار نداشتند که پس از آغاز کودتا هیچ حمله و یورش از بیرون صورت گیرد. از همه گذشته، تمام تانک ها مال ما بودند. آنان انتظار هیچ مقاومتی هم نداشتند. و این اشتباه «کریوشکوف» بود. مردم به کودتا به چشم يك شوخی یا اشتباه خنده دار می نگریستند، زیرا ایشان از تانک های ما نمی ترسیدند. دقیقاً چون آنان از ما بودند!

سرانجام، معلوم شد که شورشیان مجبور شده اند تا بزور متوسل شوند، اما دیگر خیلی دیر شده بود. هیچکس نمی توانست یا نمی خواست تیراندازی کند، زیرا این کار به معنی تیراندازی بسوی يك مهاجم زنده و فعال بود.

نخستین واکنش اهل مسکو در برابر کودتا این بود که به فروشگاههای مواد غذایی هجوم آوردند و زنبیل های خود را با نان، کره، و غله پر کنند. در برابر مشروب فروشی ها؛ صفهای طولی تشکیل شد. مردم عامی - زنان خانه دار، مادران و مادر بزرگان - از تغییرات شدید و جدی به هراس افتاده بودند و هر آنچه را که احتمال می دادند بزودی کمیاب شود، در زنبیل های خود می چپاندند.

صف طولی از تانک ها در تمام خیابانهای اصلی منتهی به مرکز شهر - خیابان «تورسکایا»، «کوتوزوفسکی» و میدان «ماتز» - دیده می شد. بسیاری از مردم کنجکاوی که از ترس در طی نخستین ساعت های کودتا؛ هراسان و بهت زده به گوشه ای خزیده بودند، اینک رفته رفته به تانک ها نزدیکتر و نزدیکتر می شدند، و با سربازان خوش و بش می کردند و به آنان خوراکی و نوشیدنی تعارف می کردند، و دست آخر از آنان سؤال اصلی روز را می پرسیدند و با سماجت در انتظار پاسخ بودند: چرا؟ سربازان که در نیمه های شب با صدای زنگ آماده باش از خواب پریده بودند، خسته، گرسنه و رنجیده خاطر بودند، اما مهاجم و تجاوز کار نبودند. ایشان هیچ از قضایا سر در نمی آوردند. در

یگانها و گردانها هیچ توضیحی به آنان داده نشده بود و آنان حتی فکر جنگ را در سر نمی‌پروراندند. توضیح فرماندهان مبنی بر اینکه این عملیات برای حفظ آرامش در مسکو انجام می‌گیرد با آنچه آنان با چشمان خود می‌دیدند، تناقض داشت. همه آشکارا می‌دیدند که این خود تانک‌ها هستند که آرامش شهر را برهم زده‌اند. مردم درحالی که هر کدام، يك رادیو ترانزیستوری به گوششان چسبانده بودند، در اطراف پرسه می‌زدند. نخستین ایستگاه رادیویی مستقل، موسوم به صدای مسکو، اخبار لحظه به لحظه‌ای را که خبرنگاران توانسته بودند بدست آورند و از شایعه‌های متناقضی که از اطراف منابع دولتی و اخبار درز کرده از ساختمان مجلس شوروی [سابق] دریافت می‌کرد، پخش می‌کرد. حالت این شنوندگان رادیو تقریباً با کسانی که صرفاً جستجوگران کنجکاو بودند، تفاوت داشت. شهروندان مسکو، غمگین و هراسان گرد می‌آمدند. گروه‌های مردم بین مرکز و حومه شهر در آمد و شد بودند، به تانک‌ها می‌نگریستند و سپس یکراست به سوی ساختمان مجلس باز می‌گشتند. در بعضی از منطقه‌های شهر مسکو راه‌ها بسته شده بود و رفت و آمد اتومبیل‌ها بدشواری انجام می‌گرفت.

خط‌های ارتباط مخابراتی بین شهری و بین‌المللی به ایستگاه تلگراف مرکزی محدود شده بود و يك دسته از لشکر «تامان»، ساختمان این ایستگاه را اشغال کرده بود. جامعه کاسبکاران مسکو بیانیه‌ای در محکوم کردن کودتا منتشر کرد و تمام فروشگاه‌ها و عمده‌فروشی‌ها تعطیل بودند.

بیانیه شماره ۲ کمیته دولتی حالت فوق‌العاده تحت عنوان «انتشار روزنامه‌های منطقه‌ای، شهری، مرکزی و مسکو» انتشار یافت. تقریباً تمام مطبوعات غیر از چند روزنامه مرکزی که به ظاهر خبرهای درستی به خوانندگان خود می‌دادند، تعطیل شده بودند. نمایندگان کمیته دولتی حالت فوق‌العاده به دفتر سردبیری این روزنامه‌ها - «پراودا»، «ایزوستیا»، «تراد» و «ساوتسکایا» - رفتند تا مطالبی را که قرار بود در روزنامه‌های فردا چاپ شود؛ بررسی و آنها را تأیید کنند.

بر روی پل رو به روی ساختمان مجلس، مردم حرکت تانک‌ها را متوقف کردند. خیابان «کالینسکی» با چند اتوبوس بسته شده بود، درست مثل میدان «گاردن» مردم جلوی تانک‌ها روی زمین دراز می‌کشیدند. آنان آهن‌پاره‌ها را به زیر چرخ‌های خودروهای نظامی که متوقف بودند پرتاب می‌کردند. گروه‌های ضربت؛ وحش‌زده از بی‌سیم‌های خود هیچ دستوری نمی‌شنیدند، جز آنکه آرام باشند.

میدان «مانتر» که درست رو به روی میدان «سرخ» و «کرمین» قرار داشت، کانون توجه دیگری بود. تانک‌ها، زره پوشها، و سربازان مسلح در میدان «مانتر» صف کشیده بودند و مردم را به عقب می‌رانند. دوزره پوش همچنان که از خیابان «هرزن» به میدان وارد می‌شدند، با هم برخورد کردند. حتی در برابر سالن تئاتر «بولشوی» نیز چند زرهپوش ایستاده بود.

«یانایف» با بیانیه‌ای در مسکو وضعیت اضطراری اعلام کرد، که به معنی مقررات حکومت نظامی و خاموشی در ساعت معین شب بود. «مه در انتظار کنفرانس مطبوعاتی کمیته دولتی حالت فوق العاده بودند که قرار بود در ساعت ۶ بعد از ظهر آغاز شود. از قرار معلوم روسها با مسکو رابطه‌ای مملو از عشق و تنفر داشتند! آنان می‌توانستند به آن دشنام دهند و آن را در هم بکوبند، اما هنوز عاشق آن بودند. تهدید امنیت مسکو برای همه به منزله تهدید امنیت کل ملت روسیه بود، چنانکه تلاش برای شکستن حرمت ملی به شمار می‌آمد. هرکس که می‌اندیشید و احساس طبیعی داشت آن روز آزادیخواهی ملی شخص خود را داشت. سرانجام تصویر امپراتوری شوروی [سابق] به منزله مام میهن کمرنگ شد و روسیه از اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی جدا شد. این مسأله بویژه برای افسران و سربازانی که در آن روز سخت‌ترین فشار روحی - روانی را تحمل کرده بودند، براحتی قابل درک بود. مردم بخوبی می‌فهمیدند که کودتاچیان - رهبری کمونیست - «گورباچف» را از سکه انداخته بودند. و ایشان واکنش‌های متفاوتی نسبت به این خبرها از خود نشان می‌دادند. مردم از اصلاحات شکست خورده «گورباچف» و سخنرانی‌های طولانی بی‌ثمر او خسته شده بودند. فقط معدودی که از بی‌ثباتی و ابهام ناشی از ظهور دمکراسی در کشور ناخشنود بودند، از «سیاست مشت آهنین» حمایت می‌کردند. تحلیلگران «کا.گ.ب» روی چنین عواطف و احساساتی حساب کرده بودند، و این سناریو اصلی صحنه بازی کودتا بود، که عمیقاً در پلیس مخفی مطرح شده بود. دریافتیم که در چنین اوضاع وخیم و مبهمی، جزئیاتی که کم‌اهمیت به نظر می‌آیند، می‌توانند نقش مهمی داشته باشند. این يك عامل روانی بود. همان‌طور که اشاره کردم، کمیته دولتی حالت فوق العاده هیچ رهبر داخلی نداشت، و حتی هیچ رهبر خارجی هم نداشت که برای نمایش هم شده، به صحنه آورد. چهره «کریوشکوف» از تیرگی تصفیه‌های استالینی بیرون کشیده شده بود. سپهبد «یازف» برای يك نقش غیرنظامی

چهره مناسبی نبود. «پاولوف» منفور، پیش از این مردم را به اصلاح پولی بدنام خود خشمگین کرده بود. وی مردم را وادار کرده بود تا با دسته‌های اسکناس به کسب و کار بپردازند، و افزایش قیمت‌ها که به‌طور وحشتناکی آخرین پس‌اندازهای مردم را تحلیل برده بود، سرانجام داد همه را در آورد. «لوکیانف» حيله‌گرو ریاکار نمی‌توانست هیچ اثر مطلوب و مثبتی بر دیگران به جا گذارد؛ وی بسیار سرد و خودرأی بود و با کمتر کسی می‌جوشید.

شاید چهره‌ای مانند «بالکانوف»، که برای مردم جدید بود، می‌توانست نقش اصلی را در دولت بازی کند. اما کودتاچیان از نقض قانون اساسی می‌ترسیدند بنابراین، آنان معاون رییس جمهور، «یانایف»، را به صحنه کشیدند، به این امید که وی بتواند نمایش اطمینان و اراده باشد. آنان اشتباه کردند. با وجود گرایشهای مختلف مردم به «گورباچف»، ابهام در سرنوشت او منجر شد تا ظرف يك ساعت، بیش از تمام سباهای اصلاح ارزش پیدا کند و همه برایش دل می‌سوزانند. در برابر چشمان مردم رییس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق] به يك قربانی معصوم تبدیل شد - و شاید بزودی به يك کشته راه حق تبدیل می‌شد.

سرانجام، همه از حرکت سنگین تانک‌ها و زره‌پوشها در اطراف مسکو سخت عصبانی شدند. سخت‌افزار نظامی که برای نمایش به خیابانها کشیده شده بود سبب يك اعتراضی خشم‌آلود شد. با گذشتن هر دقیقه، اساس مردمی بودن حمایت از حالت فوق‌العاده و برقراری نظم تحلیل می‌رفت.

بی‌تردید، یکی از دلایل ناکامی کودتاچیان؛ مسئولیت گروهی آنان - یا در واقع بی‌مسئولیتی آنان - در قبال رویدادها بود. اگر «گورباچف» وادار می‌شد تا از سریر قدرت کناره‌گیری کند و به‌طور رسمی از قدرت ریاست جمهوری خود دست بردارد، ازدحام شبانه در «کرمین» که ناشی از کودتا بود بخوبی احساس می‌شد. اما نظر به اینکه کودتاچیان از «کریمه» با دست خالی بازگشته بودند (که قابل پیش‌بینی هم بود) نشست رهبران بلندپایه کل کشور (بعضی از آنان با عجله و شتاب از ویلاها و استراحتگاههایی که تعطیلاتشان را می‌گذراندند، بیرون کشیده شده بودند) صحنه‌ای به کمال متفاوت داشت. محور مجمع همپیمان شدن، و تلاش برای یافتن يك میزگرد مشترك و هماهنگ کردن دقیق تمام فعالیت‌ها بود. در نتیجه، هیچ نیروی محرکه‌ای وجود نداشت و هیچ مانعی در پیش روی گروه توطئه‌گران نبود. کمیته دولتی حالت فوق‌العاده براساس

روش قدیمی آزمون و خطای پولیتبورو «برژنف» (و نه «گورباچف») کار می کرد: قرار دادن يك رهبر صوری به سرپرستی چهره های واقعاً نیرومند و مبارزه رمزآلود در پشت صحنه.

فقدان محافظه کاری، در بیانیه بی پروای کمیته دولتی حالت فوق العاده، رفته رفته همه را ترسانده بود، درست مثل روزهای رکود و کسادى^{۱۶}، و مردم خود را به دست تقدیر سپردند، اما بیشتر مردم در طی پرسترویکای «گورباچف» از نظر روانی تغییر کرده بودند. مردم عادت کرده بودند که این واقعیت را بپذیرند که همه ما، از جمله رهبران، افراد آزادی هستیم. خوب یا بد، این هنوز يك وجود مستقل بود، نه يك اجتماع وصف ناپذیر. هیچ دو رهبری مانند هم نبودند، و در اطراف «گورباچف» فقط معدودی چهره های رنگی دیده می شد.

تصمیم های به ظاهر گروهی؛ به سبک «برژنف» اتخاذ می شد (گروه کوچکی از رؤسای برجسته حزب قطعنامه هایی را به تصویب می رساندند که مأموران غیرتمند باید آنها را انجام می دادند) که فقط «کریوشکوف» و دیگر رفقا را گرفتار می کرد. پیامد این سبک؛ تأخیر و دودلی بود.

گروهی از روزنامه نگاران با دستگاههای ضبط صوت، دوربین فیلمبرداری، و تجهیزات عکسبرداری با شجاعت و جسارت خاصی در ساختمان مجلس بودند. آنان پیوسته در طی تمام تحولات و رویدادها در صحنه حاضر بوده اند، به دسترسی ناپذیرترین درها نفوذ کردند، با شکیبایی در انتظار مصاحبه ای نشستند و بسادگی به مردم پیوسته اند. قیافه این افراد از کارشان پیداست و همیشه دیدن آنان مرا آرام می کرده است - تا آنجا که می توانم بگویم، آنان نه برای پول بلکه برای شجاعت خود و جدیت ماجراها کار کرده اند که وجه اشتراك تمام اعضای این جامعه حرفه ای است. البته يك مأمور «کا.گ.ب» یا بعضی افراد می توانستند به عنوان خبرنگار به ساختمان مجلس وارد شوند. با این حال، همه نوع آدم در داخل ساختمان دیده می شد که با نتابزدگی از پله ها بالا و پایین می رفتند و واقعاً نمی شد جریان این رفت و آمد را متوقف کرد. مردم می آمدند و می آمدند و صف نگهبانانی را که محکم ایستاده بودند، در هم می شکستند. آنان نمایندگان حزبا و جنبش های مختلف، نظامیان، خیرخواهانی که

۱۶. اصطلاح معروف پرسترویکا برای دوران «برژنف» و پس از «برژنف» - م.

پیشنهاد کمک می کردند - افرادی برای تأمین امنیت، سرمایه، غذا، تجهیزات دفتری و نظایر آن - بودند.

سیل مردم باید به نوعی هدایت می شد و نظم می یافت، به همین دلیل وظایف را بین خود تقسیم کردیم. ستاد «سیاسی اجتماعی» در دفتر «بوربولیس» بود، جایی که بسیاری از افراد صاحب نام گرد آمده بودند و خبرنگاران مرتب اخبار و شایعات را گزارش می کردند. يك ارتشبد بازنشسته به نام «کنستانتین کوتبس» که رییس کمیته پارلمانی بود را منصوب کردم تا کار نیروهای مسلح را هماهنگ کند. وی نظامیان را در دفترش جمع کرد، آنان این مسأله را بررسی می کردند و تلاش می کردند با استفاده از کانالهای داخلی خود این نکته را بفهمند که کدام واحدها در این نمایش نظامی - سیاسی عظیم شرکت دارند. آنان با یکدیگر طرح عملی را تدوین کردند که در صورت حمله به ساختمان مجلس چه باید کرد.

«روتسکوی» مسئول امنیت و روابط عمومی بود؛ وی با انبوهی از مردم که هر روز از صبح زود در اطراف ساختمان مجلس اجتماع می کردند، سروکله می زد. وی همچنین، رییس «نیروهای ضربت» ما بود - افرادی از حفاظت رییس جمهوری، يك واحد کوچک پلیس، و افسران سابق، افراد امنیتی حرفه ای، و سایر افراد مبارزی که داوطلب شده بودند. شغل اصلی «روتسکوی» اصولاً سازمان دادن گروهها، آدمها، پُستهای بازرسی نگهبانی و اعلام دستورالعمل های امنیتی مثل این بود: «اگر به ساختمان مجلس با گاز اشك آور یا گاز اعصاب حمله کردند، دستمالی را خیس کنید و آن را روی صورتتان نگهدارید».

می دانستم که این کارهای آشفته و سراسیمه تا حدی گمراه کننده و غیر واقعی یا دست کم غیر حرفه ای است. این يك جنگ نمونه افراد ناشی از پشت سنگرها بود، رویارویی عجیب و غریب جنگجویان غیر نظامی در مناطق شهری. اما هر ساعت که می گذشت، حالت انفجار کمیته دولتی حالت فوق العاده، آشکارتر می شد و این به نفع ما بود. پشتیبانی مردمی نیرومند از مجلس، مانع از آن می شد که توطئه گران کودتا را با سرعتی که آنان در ابتدا در «کرمین» برنامه ریزی کرده بودند، به پیش برند.

حرکت سیاسی بعدی ما، ارسال نامه ای به «لوکیانوف» بود. در این نامه دوباره تأکید شده بود که وی به عنوان رییس پارلمان شوروی [سابق]: باید اطلاعات صحیحی درباره وضع سلامت و محل «گورباچف» ارائه کند؛ بیدرنگ جلسه مجلس

مقننه شوروی [سابق] را تشکیل دهد تا حالت فوق العاده را از نظر قانونی بررسی کنند؛ و دستورهای کمیته دولتی حالت فوق العاده غیرقانونی را بی اعتبار اعلام کند. «سیلایف»، «خاسیلاتوف»، و «روتسکوی» رساندن این نامه را به دست «لوکیانف» به عهده گرفتند که در آن شرایط عصبی و پیش بینی ناپذیر کاری بس خطرناک بود. به هر حال، ایشان نامه را به وی رساندند.

ظهر همان روز تصمیم گرفتیم که اگر ساختمان مجلس به دست کودتاچیان افتاد، يك دولت در تبعید تشکیل دهیم. بر طبق عرف بین المللی، وزیر خارجه می تواند يك دولت در تبعید بدون اجازه مخصوص تشکیل دهد. به همین دلیل، وزیر خارجه «کوزیرف»، صبح روز بعد به همین منظور با هواپیما رهسپار پاریس شد. سپس گروهی را به سرپرستی «اولگ لوبف» به «اسوردلوفسک» فرستادیم تا در صورتی که رهبران روسیه دستگیر شدند و کودتا در نهایت در مسکو به پیروزی رسید، هدایت مقاومت دمکراتیک در روسیه را بدست گیرد. يك کنفرانس مطبوعاتی در مجلس تشکیل دادیم و اصول اساسی خود را دیگر بار تکرار کردیم: ما به اطلاعات صحیح درباره «گورباچف» نیازمندیم؛ کمیته دولتی حالت فوق العاده غیرقانونی است؛ و همه کودتاچیان یاغی و قانون شکن هستند.

احساس کردم که اوضاع رفته رفته تغییر می کند. شورشیان تغییراتی را که در کشور اتفاق افتاده بود؛ دست کم گرفته بودند. زیر بیرق «گورباچف»، غیر از دولت رسمی، رهبران مردمی، نیروهای سیاسی، مقامات مستقل فرهنگی، مطبوعات دمکراتیک و دیگران ظهور کرده بودند. دهان ایشان را فقط با سرکوبی خونین و حیوان منّشانه با موجی از دستگیری و اعدام می شد، بست. اگر توطئه گران خواستار چنین اقداماتی نبودند، می توانستند اقدامات زیرکانه ای انجام دهند، بهره برداری زیرکانه از اطلاعات تحت شرایط خاموشی اطلاعاتی کامل در حالت فوق العاده، وزیر نقوذ در آوردن افکار عمومی - اما ایشان حتی این کار را نتوانستند انجام دهند. آنان در همه حسابهای خود اشتباه کردند و ناکام ماندند. کودتاچیان باید مردم بیرون از مسکو را نیز در نظر می گرفتند. در استانها، منظره ای به کمال متفاوت وجود داشت. در یکی از بیانیه هایمان، ما خواستار اعتصاب سیاسی و نافرمانی غیرنظامی شدیم. تا بعد از ظهر دریافتیم که ۳ مجتمع معدنی در «کوزباس»، که نیرومندترین رهبران اتحادیه بازرگانی در آنجا بودند، و احتمالاً چند مجتمع صنعتی در مسکو آماده می شوند تا اعتصاب را

آغاز کنند. اما بیشتر مردم هنوز منتظر بودند تا ببینند چه پیش می آید. قوی ترین دعوی کودتاچیان نظام ستمگری نسبت به زیردستان بود که از حکومت قدیمی به جا مانده بود که قانون خشن آن در تمام کشور ریشه دوانیده بود. ساختارهای مرکزی اتحاد شوروی [سابق] بزور به نفع کمیته دولتی حالت فوق العاده کار می کردند: خطهای تلفن دولتی، سیستمهای ارسال تلگراف رمزی از کار افتاده بود، کلاسهای درس تعطیل شده بود و موجی از گردهمایی ها از سوی به اصطلاح «مردم» شوروی [سابق] در پشتیبانی از کمیته دولتی حالت فوق العاده در دانشگاهها، سازمانها و کارخانه ها ترتیب داده شده بود. همه چیز به همان آرامی که آنان می خواستند پیش نمی رفت: فریاد اعتراضهایی از برخی مناطق به گوش می رسید. اما، به طور کلی، این ساختارهای متحد حتی اکنون اجازه ندادند که فریادهای «مردم باد» یا «زننده باد» آنان؛ به هوا بلند شود. با يك تلفن از سسکو، عوامل کمیته حالت فوق العاده، رهبران حزب، نظامیان و مدیران دولتی مراکز اقتصادی را در هر شهری منصوب می کردند. مدلهای کوچک کمیته دولتی حالت فوق العاده در استانها در سطح شهر و منطقه شکل می گرفت. همه چیز بدون فکر کردن انجام می شد و طبق معمول قرار بود تا در سر فرصت مرتب شود.

در ساعت ۶ بعدازظهر، اجلاس وزیران در شورای وزیران به ریاست «گراچف» که در آستانه انفجار عصبی بود تشکیل شد. تقریباً تمام وزیران از برقراری حالت فوق العاده پشتیبانی کردند - برخی به طور ضمنی با پایین انداختن سرهایشان، بعضی هم با شور و شوق و غیورانه. این به معنی آن بود که در روزهای بعد، حجم انبوهی از صنایع شوروی [سابق] باید به دلیل حالت فوق العاده اضافه کاری می کرد، که واقعاً نردسر آفرین بود.

در ۳ روز دیگر، ما در کشور دیگری زندگی می کردیم! دیگر هیچ راهی وجود داشت که روسیه بتواند به زیر پرچم يك حکومت دولتی که آرمان وی حکومت نظامی ست، با محدودیتهای اجرایی، سانسور و معیارهای خاص که محدود کننده حقوق مدنی و آزادی است، در آید. بویژه نسبت به موضع وزیر خارجه اتحاد جماهیر شوروی [سابق] در این اجلاس کابینه، در برابر موضع وزیر خارجه روسیه نگران بودم^{۱۷}. از

۱۷. وزیر خارجه شوروی [سابق] از کودتا پشتیبانی می کرد. وزیر خارجه روسیه آشکارا کودتا را محکوم می کرد - م.

سفارتخانه‌هایمان که آشکارا از کمیته دولتی حالت فوق‌العاده پشتیبانی می‌کردند گزارشهایی دریافت کردیم. هرچند تقریباً تمام رهبران غربی از پشت تلفن به طور کامل و بدون قید و شرط شخصاً از من پشتیبانی می‌کردند، روند عملکرد سفیران ما، به طور کامل ما را به تأمل وامی‌داشت.

اما بزرگترین علامت سؤال، در برابر موضع ارتش بود که در این منازعه غیرنظامی کودتا درگیر شده بود. ارتشی‌ها آشکارا نیروی محرکه کودتا بودند و به طور حتم دلایلی داشتند که از «گورباچف» خوششان نیاید. به هر حال، مسائلی وجود داشت که ما از آنها سر در نمی‌آوریم. اگر ارتش به سوی اقدامی قاطعانه رانده می‌شد، واقعاً به حال آماده باش جنگی در می‌آمد، اگر توطئه‌ای چنین نیروهای گسترده‌ای را تحریک می‌کرد، آنگاه چه کسی دشمن بود؟ مشتی چهره دمکرات؟ مردمان بیرون از ساختمان مجلس؟ پس چرا... واقعاً چرا همه فرماندهان تانک‌ها باتفاق ادعا می‌کردند که اصلاً مهمات ندارند؟ چرا سربازان حتی نمی‌دانستند به چه دلیل به اینجا فرستاده شده‌اند؟ چه چیز سبب چنین آشفتگی و هرج و مرج پایان ناپذیر و مهار نشدنی بود؟ به صحنه کشاندن دوباره سربازان؟ بارها تلاش کردم تا با ارتشبد «یازف» در وزارت دفاع تماس بگیرم تا دریابم که آنجا چه اتفاقی افتاده است، و سرانجام موفق شدم. صدای «یازف» بس افسرده و گرفته بود و احساس کردم که غمی پنهان در کلامش موج می‌زند. هنگامی که به وی فشار آوردم، وی پاسخ داد تقریباً به عنوان رهبر نظامی، هیچ تماسی با «گورباچف» نداشته است، رهبر روسیه باید از مقاومت جنایتکارانه در برابر مقامات قانونی دست بردارد، نظامیان وظایف قانونی خود را انجام خواهند داد و حرفهایی از این دست. بعدها فهمیدم که وی در چه حالت روحی بدی به سر می‌برده است. همسرش که بتازگی از بستر جراحت يك تصادف رانندگی شدید برخاسته بود، به دفتر کارش آمده بود تا او را ببیند. وی دوباره طرحهای شوهرش هیچ نمی‌دانست و واقعاً می‌ترسید. وی را با نام خودمانی‌اش مخاطب قرار داد، صدایش می‌لرزید، وی گفت: «دیما» این مردم دستپاچه در اطراف اینجا چه کسانی هستند و چه می‌خواهند؟ شما که نمی‌خواهید آنان را دست ببندازید؟ به «گورباچف» بگو! سپس کنترل خود را از دست داد و صدای گریه حزن‌انگیزش در فضای دفتر وزیر دفاع يك کشور نیرومند پیچید. «یازف» فقط پاسخ داد که هیچ تماسی با «گورباچف» ندارد.

آن روز بعد از ظهر کمیته دولتی حالت فوق‌العاده، يك کنفرانس مطبوعاتی ترتیب

داده بود. آنان در نظر داشتند تا به این وسیله صداقت و صمیمیت و خلوص خود و قانونی بودن کارهایشان را ثابت کنند. هیچکس نمی‌دانست چه عجایب یا اطلاعاتی در کیفهای اسناد آنان خوابیده است. با وجود اینکه از پیش معلوم بود ایشان نخستین روز کودتا را از دست داده بودند و تلاش می‌کردند تا در این کنفرانس مطبوعاتی هرچه بیشتر به ما آسیب برسانند.

با فرارسیدن بعد از ظهر ۱۹ اوت، به عنوان رئیس جمهور روسیه، به اهالی مسکو پیام دادم که از فرمانبرداری کمیته فوق‌العاده خودگمارده سر باز زنند و ساختمان مجلس روسیه را به تصرف خود درآورند.

هواپیمای رئیس جمهور شوروی [سابق] از «فوروس» برخاسته بود و به مقصد فرودگاه «ونکوف»^{۱۸} در پرواز بود. همراهان وی در این پرواز محافظان شخص «گورباچف»، منشی‌های شخصی و تندنویسان بودند. از این هواپیما نیز سیستم ارتباط مخابراتی مخصوص ریاست جمهوری برداشته شده بود و به همین دلیل امکان تماس با «گورباچف» وجود نداشت.

برنامه خبری «ورمیا» (خبر) از شبکه اول تلویزیون، به طور نامنتظره‌ای يك گزارش صحیح و دقیق از سنگرهای اطراف مجلس قانونگذاری روسیه پخش کرد. يك گروهان تانك از لشکر «تمن» به فرماندهی سرگرد «یودوکیموف»^{۱۹} مدافعان مجلس روسیه را در کنار ساختمان مجلس محاصره کرده بود. تانك‌هایی نیز در وزارت دفاع در «آربات»، در میدان «زوبووسکایا»^{۲۰} در مرکز مطبوعات وزارت خارجه، جایی که کنفرانس مطبوعاتی کمیته دولتی حالت فوق‌العاده برگزار شد، در خیابان «گورکی» در برابر ساختمان روزنامه «ایزوستیا»، و خیابان «پراودا» محل دفتر تمام روزنامه‌های مرکزی بزرگ، وجود داشتند.

مایلم امروز اعلام کنم که کمیته دولتی حالت فوق‌العاده، در اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی به طور کامل از ژرفای بحرانی که کشور را به ستوه آورده است آگاه هستند. این پذیرش مسئولیت سرنوشت مام میهن و تعیین جدی‌ترین معیارهای

18. Vnukovo

19. Yevdokimov

20. Zubovskaya

حیاتی برای کشور و جامعه است تا کشور را بسرعت از بحران درآورد... مردان و زنانی که رئیس جمهور «گورباچف» در ۶ سال گذشته با آنان کار کرده است قدم به قدم از وی تبعیت می کنند. امیدوارم، دوستم رئیس جمهور «گورباچف» بزودی به سرکارش باز گردد؛ و دوباره با هم کار کنیم.

کنفرانس مطبوعاتی بلندمدت يك ناکامی کلی بود. روزنامه نگاران ما و هم خبرنگاران خارجی آزادانه سؤالهای مستقیمی پرسیدند: آیا این کودتای نظامی است؟ داستان «یانایف» و دیگر همدستان وی از اضطراب می لرزید و سیمایشان برافروخته و هراسان بود. هنگامی که از وی درباره سلامت «گورباچف» سؤال شد، حرفهای نامفهومی زیر لب من من کرد و از پاسخ به سؤال طفره رفت.

يك بار دیگر معلوم شد که کمیته دولتی حالت فوق العاده، رهبر ندارد. «پاولف» در حالی به بستر رفت که بالا انداختن چند لیوان مشروب وضع سلامتی اش را بسیار خطرناك کرده بود. «کریوشکوف» در کنفرانس مطبوعاتی شرکت نداشت. آن طور که انتظار می رفت، «یانایف» اعتماد به نفس نداشت. معاون رئیس جمهور بسیار ابله و سبک مغز جلوه می نمود. در واقع، فقط وقتی ساکت بود احق به نظر نمی رسید. هیچ کدام از آنان کلامی درباره وضع سلامت «گورباچف» صحبت نکردند. هیچ توضیحی هم درباره آنچه که در آینده نزدیک بر سر کشور می آمد داده نشد. در عین بیماریگی قانونی برای مصرف عمومی، ماهیت آزادیخواهانه و صلح آمیز کودتا کاستی اصلی آن را برملا کرد. کودتاچیان نمی توانستند براحتی در بین مردم ظاهر شوند. آنان مأموران تمام وقت حزب کمونیست بودند که با صراحت برای بازی کردن نقش رهبران سیاسی نامناسب بودند و به طرز بدی برای سخنرانی یا هرگونه رفتار قابل فهم معین آماده شده بودند.

نور دوربینها سیمای منزجر کننده آنان را پرفروغ تر می کرد و چنین می نمود که همدیگر را گیج کرده اند. هر روس که این کنفرانس مطبوعاتی را می دید بیش از تمام دنیا احساس سرافکندگی و شرم می کرد. عزم و اراده ای که «یانایف» تلاش می کرد دشواریهای خود و کشور را با آن حل کند هیچ چیز را عوض نکرد. با چنین عزم و اراده ای فقط کشاندن کشور و دنیا به لبه فاجعه و نابودی سهل و ساده بود؛ این عزم و اراده مردی بود که با چشم بسته بر لبه پرتگاهی قدم می زد.

کودتاچیان با خشم و ناراحتی کنفرانس مطبوعاتی را ترك کردند، و به دفترهای

خود رفتند تا مسائل را سبک سنگین کنند. سرانجام، ایشان با بهترین سنت روسی کهن، صمیم‌های اصلی را تا صبح روز بعد به تعویق انداختند.

در ساعتهای آخر غروب روز نوزدهم، «ایوان سیلایف»، رئیس شورای وزیران، به دفترم در ساختمان مجلس آمد تا مرا ببیند. وی گفت: «بوریس نیکلایویچ»، متأسفم ما باید به منزل بروم. امشب را هر طور هست باید در کنار خانواده‌ام باشم. از چشمانش چنین خواندم و وی با نگاه خود منظورش این بود که «کارمان تمام است و نکستمان حتمی است. سن و سالی از من گذشته و دلم می‌خواهد برای آخرین بار لمس و فرزندانم را ببینم». نخستین واکنش من خشمی خاص بود. همان بزدلی که انتظارش را داشتم. مردم بآرامی کنار می‌کشند و بسادگی ناپدید می‌شوند؛ همین و بس. ما تصمیم داشتیم که تا آخر کار بایستیم، چنانکه سرگرد فرمانده نیروهای مدافع مجلس این کار را کرد. اما حرفهای «سیلایف» به نوعی یک گزینه سوم بود. در تجزیه و تحلیل‌هایی، سیاستمداران، ساموراییهایی جنگاور و دلیر نیستند؛ آنان هیچ پیمانی را با خون خود امضا نمی‌کنند. «سیلایف» را با تمام وجود درک کردم. این زوال و عقب‌نشینی یکی ز رهبران بود، که ضربه روانی سنگینی بر آنان بود که هنوز ایستاده بودند. به همین لیل؛ تلاش کردیم تا این پیشامد را یک معیار امنیتی ضروری قلمداد کنیم، به هر حال یکی از رهبران روسیه باید در بیرون از ساختمان مجلس باقی می‌ماند. («سیلایف» بعد و باره به ساختمان مجلس بازگشت و دوباره وقتی اوضاع به حال عادی خود بازگشت، ز مجلس رفت).

از پنجره به اجتماع گروهی از دانشجویان در بیرون از ساختمان مجلس که گمان می‌کنم در انستیتو «باومن» تحصیل می‌کردند، خیره شده بودم. حدود ۲۰۰ نفر بودند. رخی از آنان، خود را در کنار آتشی که با چوب برافروخته بودند، گرم می‌کردند. نور چراغ پنجره آپارتمانهای خیابان «کالینین» در تاریکی فروغی آرامش بخش و جذاب داشت. سروصدا در راهروهای ساختمان مجلس فرو خفته بود و سکوتی موقر بر همه جای ساختمان سایه انداخته بود. آن روز دشوارترین روز زندگی‌ام را سپری کرده‌ام. و در برابرم؛ دشوارترین شب زندگی‌ام قرار داشت.

بلافاصله پس از رفتن «سیلایف»، ناگهان من نیز برای دیدن خانواده‌ام مشتاق شدم. ما به‌طور کامل حبس شده بودیم. می‌دانستم که «ناینا» در هر شرایطی از یک باجه تلفن به من تلفن خواهد کرد، اندیشه تلفن کردن «ناینا» از جایی در این شب ناامن،

لحظه به لحظه برایم دشوارتر می شد. از درز برده پنجره دفترم به بیرون نگاه کردم و گروههایی از مردم و تانک های بیشمار را دیدم که همه جا پراکنده بودند. چند زره پوش نیز در اینجا و آنجا دیده می شد. اینها نیروهای هواپرد از لشکر «تولا» بودند که مانند چند لشکر دیگر، پیش از کودتا به مسکو گسیل شده بودند. این همان لشکری بود که چندی پیش از کودتا از آن بازدید کرده بودم.

چنگک های ضد هلیکوپتر در بام ساختمان نصب شده بود تا مانع از آن شود که نیروهای ضربت با استفاده از هلیکوپتر بر بام ساختمان مجلس فرود آیند. همه ماسک ضد گاز داشتند تا در صورت حمله؛ با گاز اشک آور آن را به چهره بزنند. من هم یکی از آنها را امتحان کردم، اما شما فقط نیم ساعت می توانستید از ماسک استفاده کنید و پس از آن؛ فیلتر ماسک بی اثر می شد، و دیگر نمی توانستید راحت حرکت کنید و بشدت عرق می کردید. در محوطه ورودی داخل ساختمان با میز و صندلی و مبیل و چیزهایی از این دست سنگری بزرگ ایجاد شده بود تا در صورت حمله؛ دست کم چند دقیقه راه مهاجمان را سد کند.

با وجود خستگی، اعصابم هنوز آرام نگرفته بود، اما می دانستم که اگر دست کم نیم ساعت هم که شده نخوابم، فردا اشتباههای زیادی انجام خواهم داد. یک تصمیم اشتباه نیز، به معنی خطر مرگ بود. کمی دراز کشیدم و لحظه کوتاهی به خواب رفتم اما ناگهان دوباره برخاستم و از خوابیدن منصرف شدم.

در طی کودتا، چطور می توانستم استراحت کنم، در حالی که یک سرباز مسلح در بیرون از دفترم پاس می داد اما من در جای دیگری بیرون از دفترم در یکی از اتاق های کوچک پشتی ساختمان مجلس بودم، جایی که حدود یکی دو نفر از آن با خبر بودند. با وجود تمام طرحها و آمادگی های ما برای حمله؛ وضعیت کلی ما بسیار وخیم و ناامیدکننده بود براحتمی می شد به ساختمان مجلس یورش برد و آن را تصرف کرد. با استفاده از ۲ نارنجک انداز که اثر کرکننده و کورکننده زیادی داشت، به طور براحتمی می توانستند وارد ساختمان شوند، بویژه اگر هلیکوپترها از بالا آنان را پشتیبانی می کردند، چنین عملیاتی تا آخرین جزئیات آن به طور نظری تدوین و طراحی شده بود. چند کتاب مرجع درباره آنها وجود داشت. تنها عاملی که در کتابهای مرجع نظامی چیزی درباره آن ننوشته بودند، مردمی بود که در برابر ساختمان مجلس گرد آمده بودند. از نظر روانی این می توانست دردسر بزرگی باشد زیرا در صورت

هرگونه درگیری و حمله نظامی این مردم مورد هدف قرار می گرفتند و بسیاری از ایشان کشته یا زخمی می شدند. در طی کودتا، احساس می کردم که نوعی نیروی معجزه آسا به ما کمک می کرد. با آغاز تجزیه و تحلیل جزئیات، این احساس در من قوی تر می شد. البته، برای همه چیز توضیحی ساده تر وجود داشت.

در يك سو، نظام و تشکیلات بی هویتی قرار داشت که به نظر می رسید بر اثر قدرت پایان ناپذیر خود و منابعی که به آن تزریق می شود سرپا باقی بماند. در سوی دیگر، در پایان همه چیز به مردم بستگی داشت. در طی کودتا، مردم نیز مانند افسران زرهی و خدمه تانک ها هیچ نفهمیدند، یا بی اختیار بودند، یا بسادگی از اجرای دستورها خودداری کردند. در طرف ما هیچ نظام و تشکیلاتی نبود، درست برعکس، چه به طور غریزی یا از روی وحی و الهام، مردم درست در زمانی درست و در مکانی درست بودند.

همه می دانستند که تیراندازان مخفی متعددی به عمد به سوی ما تیراندازی کرده اند و می کنند. این «تک تیرانداز» خود ما بود که محل تیراندازان دیگر را در بیرون از ساختمان کشف می کرد. (در میان سلاح های گرمی که در اسلحه خانه گروه حفاظت مجلس شوروی [سابق] بود، يك تفنگ دور زن با دوربین تک چشمی وجود داشت). تک تیرانداز ما هم کار خود را خوب می دانست. وی به پشت بام رفت به اطراف می نگرست و در بام های مجاور که گاه بلندتر از بام ساختمان مجلس بودند، دشمن را شناسایی می کرد و سیمای آنان را از دوربین اسلحه خود و رانداز می کرد تا به موقع مغرشان را متلاشی کند. در طی جنگ جهانی دوم، تک تیراندازان از قانون نانوشته ای پیروی می کردند و آن اینکه اگر ایشان در يك لحظه یکدیگر را می دیدند، دیگر به هم شلیک نمی کردند. فکر کردم که چنین میثاقی اکنون نیز رعایت می شود.

بیش از همه حضور يك تک تیرانداز بر بام ساختمان مجاور ما، درست پشت پارک کودکان «پاولیک موروزوف»، علامت خطر بود. ما همه تماشا می کردیم. ما همچنین نظاره گر بام هتل «میر» در کنار ساختمان سفارت آمریکا بودیم. پس از این به پنجره ها نزدیک نشدیم، و قرار شد تا سخnrانی من از بالکن برای مدافعان مجلس به بخش دیگر ساختمان منتقل شود. درباره هدف قرار دادن تک تیراندازان بحث کردیم، زیرا با وجود آنان امکان سخnrانی وجود نداشت، اما یکی از نظامیان گفت که هر تک تیرانداز زیر پوشش گروه کوچک حفاظت «کا.گ.ب» است. این می توانست باعث درگیری در ورودی ساختمان شود و نیروها با مسلسل و نارنجک به جان یکدیگر بیفتند. این به معنی

تحريك يك حمله و جنگ آشكار در وسط شهر بود. تصميم گرفتيم خطر نكنيم. سپس تك تيراندازان دريافتند كه موقعيت آنان كشف شده است. همان طور كه انتظار مي رفت، آنان آرام كار خود را در آن شب دنبال كردند و سپس يكي پس از ديگري از معركه گريختند. كودتاچيان اكنون بر روي حمله به ساختمان مجلس و تصرف آن شرط بندي مي كردند.

«آلكساندر كوزيرف» و گروه كوچك حفاظت رييس جمهور؛ مشخص ترين هدفها را داشتند. اكنون تقريباً همه افراد حاضر در ساختمان مجلس دريافتند كه كودتاچيان تصميم دارند به مجلس حمله كنند. مأموران حفاظت تصميم گرفتند تا پيش از همه جان رييس جمهور را نجات دهند.

مي دانستم كه «كورژاكوف» پس از ديگران به فكر فرار است، و راههاي فرار را يكي پس از ديگري مرور مي كند تا ببيند کدام راه مطمئن تر است. مي دانستم كه اگر به مأموران محافظم اجازه داده مي شد، مي توانستند مرا تا بيرون از ساختمان مجلس اسكورت كنند و به بيرون از ساختمان به جايي ديگر انتقال دهند، مرا در تونلهاي زيرزميني مخفي كنند، و مرا با يك كرجي از راههاي آبي يا با استفاده از يك بالن از منطقه فرار دهند. در عين حال، من در هيچ كدام از اين طرحهاي فرار دخالت نكردم؛ من فقط بعدها از اين طرحها مطلع شدم. از سيماي مصمم و جنگجوي «كورژاكوف» دريافتم كه وي تدبير جديد را در ذهن خود سبك سنگين مي كند. دستور داده شد تا از اتاق گريم تئاتر «تاگانكا» براي چيزهايي بياورند تا تغيير قيافه دهم؛ ريش و سبيل و موي مصنوعی. در اين شكل و شمایل چه خوش قيافه به نظر مي آمدند!

«مستيسلا و روستروپويچ»، موسيقيدان برجسته روس، دوبار به طور تصادفي در بحراني ترين و اضطرابي ترين زمان از روسيهديدار كرد. وي در ايالات متحده زندگي مي كرد و به اطراف جهان سفرهاي بسياري انجام داده بود. اين دوبار عبارت بودند از بار اول در طي كودتاي اوت ۱۹۹۱ و بار دوم در سپتامبر و اوایل اکتبر سال ۱۹۹۳ در طي شورش مجلس. هر دو اين سفرها براي بسيار معني دار بود، نه از آن جهت كه يك حادثه ضمني در زندگي ما بود، بلكه بيشتر به آن دليل كه يك رويداد برجسته روحي بود. در طي كودتاي اوت، دريافتم كه بيرون و در پايين ساختمان مجلس^{۲۱} اعضاي

۲۱. ساختمان مجلس بر روي تپه اي مشرف بر رود مسكو بنا شده است - م.

انجمن «tout le moscou» گرد آمده‌اند که شامل برجستگان و افراد سرشناس پایتخت، شامل بازیگران، هنرمندان، نویسندگان و موسیقیدانان بودند. «روستروپویچ» نیز شخصی با جادوی خاص خود بود. دانستم که روسیه کهن، همان روسیه کبیر با برجسته‌ترین هنر ممکن خود برایم «خوش یعنی» به ارمغان می‌آورد و دعای خیر می‌کند.

در بیرون و درون ساختمان مجلس، مردم بسیاری با روانی خسته و پریشان دیده می‌شدند برخی از مردم درست نمی‌توانستند یا نمی‌خواستند بدانند که در این وضعیت پراضطراب و آشفته چه باید بکنند. آنان پریشان و بسیار هیجان‌زده بودند. فقط تعداد کمی مست بودند. زمانی که به انبار زیر ساختمان رفتیم، یکی از دمکراتهای برجسته کمی مست بود، که بسیار افسرده به نظر می‌رسید. به‌طور کلی، جوش و خروشی مردمی بی‌هدف؛ به شمشیری دولبه می‌ماند. اما ما تلاش می‌کردیم تا بر آن حاکم شویم، زیرا آشکارا هیچکس به اختیار ما نبود و هر کس ساز خود را می‌زد. من این را دریافتم، و هر لحظه در انتظار حرکت بعدی کودتاچیان، باری که بر دوش من بود سنگین‌تر می‌شد. ناگهان، «روستروپویچ» به راه افتاد و همه چیز به سامان رسید. تمام نگرانی‌ها و انگیزه‌های کم‌مایه ازمیان رفت. حال و هوای سرکوب‌کننده، باعث می‌شد تا حتی با خود احساس بیگانگی کنم. البته «روستروپویچ» مرد بزرگی بود که رفتاری شجاعانه و بلند نظرانه را انجام داد: وی يك اسلحه خواست و با وجود نیاز شدید به اسلحه، یکی به او داده شد.

بعدها، در سال ۱۹۹۳، «روستروپویچ» کنسرتی در میدان سرخ ترتیب داد. باد سردی لبه‌های کت «فراک» نوازندگان را می‌جنباند. آنان فقط لباس رسمی پوشیده بودند و همگی کلاهی بر سر داشتند و انگشتانشان از سرما کبود شده بود، اما باز می‌نواختند. برای همه ما می‌نواختند. «روستروپویچ» درست مانند زمان کودتای اوت با ژست و قیافه خود دمکراسی را به روسیه نوید داد، درست مانند شورش پارلمانی در سال ۱۹۹۳، وی با موسیقی دلنشین خود به ما می‌گفت که برای امتحان سخت و بزرگ آماده باشیم. و خدا پشت و پناه شما خواهد بود.

در عین حال، جلسه دیر هنگام شبانه در ساختمان مجلس احساس تردید در ما به جا گذاشت. «یوری لوزکف» در آن زمان هنوز شهردار مسکو نشده بود، اما رییس دولت شهر مسکو بود (چنانکه در آن زمان این منصب نامیده می‌شد)، وی تنها به ساختمان

مجلس نیامد، بلکه همسر باردار خود را نیز با خود آورده بود. در روشنایی خیره کننده پرتو لامپهای «فلورسنت»، در راهروهای تاریک انبار زیرزمینی مجلس، دیدن سیمای رنگ پریده و خشمگین «لوژکف»، که دوستان خود را تنها نگذاشته بود بس با عظمت بود. آنان مدت طولانی در گوشه‌ای نشسته بودند و هیچ کس آرامش آنان را به هم نمی‌زد.

این حادثه يك بار دیگر به یادم آورد که ما هنوز زنده‌ایم، درست مثل آن شعر که می‌گفت: «وفاداری به پیمان تا پس از مرگ». سرشت خشن مردانه «لوژکف» وی را به ساختمان مجلس کشانده بود، اما وی و همسرش نتوانستند یکدیگر را تنها بگذارند. ایشان در کنار یکدیگر صبر کردند تا ببینند چگونه شب برایشان و برای فرزندان آینده‌شان به پایان می‌رسد.

به من اطلاع دادند که ارتشبد «آلکساندر لید»^{۲۲} به مجلس آمده است. «روتسکوی»، رئیس شورای امنیت «یوری شوکوف»، و «کورژاکوف» گفتگوهای اولیه‌ای با وی داشتند، سپس من برای اولین بار او را دیدم. «لید» آدم جالبی بود. ژنرالی که در جنگ افغانستان خدمت کرده بود و می‌توانست بهتر از هر سرباز دیگر چتر بازی کند. وی روشهای خشن را بیشتر می‌پسندید، مرد صریحی که افسران خود را به بالاترین درجه افتخار رسانده بود.

همچنان که به دستور ارتشبد «یازف» یگانهای بیشتر از سربازان به مسکو سرازیر می‌شدند، «گراچف» باید تصمیم می‌گرفت که باید در مجلس واقعاً چه می‌کردیم، به همین دلیل «لید» را به يك مأموریت شناسایی فرستاد. «لید» به افراد توضیح داد که اگر از درون ساختمان موشک ضد تانک هدایت شونده، به سوی تانک‌های بیرون ساختمان شلیک کنیم، پلاستیک و چوب ساختمان آتش می‌گیرد و تا به خود بجنبیم ساختمان غرق آتش می‌شود. آتش به اندازه‌ای شدید خواهد بود که افراد ناچار مجبور می‌شوند از پنجره خود را بیرون اندازند. بنابراین، به هیچ عنوان نمی‌توان از دفاع کردن از مجلس صحبتی به میان آورد. سپس «لید» گفت که ۸ زره پوش بیرون از ساختمان مجلس پارک شده‌اند که کار دفاع از آن را راحت تر می‌کند. «روتسکوی» و «کوبتس» در این باره بحث می‌کردند که چطور زره پوشها را مستقر کنند تا بهتر باشد، و اختلاف آنان پایان

نداشت. «لبد» متقاعد شد که وی با مردمی روبه‌روست که به طور عمده ناشی هستند و حتی در صورت حمله يك واحد نظامی کوچک نمی‌توانند چندان مقاومت کنند، هرچند آنان پیش از این با دهها یگان از چنین واحدهایی در بیرون و درون مسکوروبه‌رو شده بودند.

«لبد» در طی دیدارمان، مؤدبانه و خشک برایم توضیح داد که درخواست من از ارتش مبنی بر تبعیت نکردن از کمیته دولتی حالت فوق‌العاده، افسران و سربازان را تحریک می‌کند تا نافرمانی کنند، و این تخطی از سوگندشان است. «لبد» گفت: به منظور بدست آوردن نیرو و پشتیبانی، من باید فرماندهی کل قوای روسیه را خود بدست گیرم. از همه گذشته، فرماندهی کل قوای اتحاد جماهیر شوروی [سابق] به عهده وزیر دفاع، «یازف» نبود، بلکه «گورباچف» فرمانده کل قوا بود و آن زمان نیز معلوم نبود که «گورباچف» هنوز کجاست. به همین دلیل، به عنوان رییس جمهور روسیه، حق داشتم تا فرماندهی نیروهای مسلح را به عهده بگیرم.

از «لبد» تشکر کردم و با یکدیگر خداحافظی کردیم.

نتوانستم بسرعت ذهنم را برای بدست گرفتن فرماندهی کل قوا جمع و جور کنم، به همین دلیل؛ امضای حکم رسمی درباره این عنوان را به روز بعد واگذار کردم. «یوری شوکف» را مأمور کردم تا با رهبران بلندپایه ارتش شوروی [سابق] و وزارت کشور تماس بگیرد. باید با آنان ارتباطات غیررسمی خود را حفظ می‌کردیم، به این ترتیب، این تماسها در واقع در طی کودتا انجام می‌شد. «شوکف» با «پاول گراچف» و «بوریس گروموف» معاونان «پوگو» دیدار کرد. هر دو در افغانستان خدمت کرده بودند و در دانشکده جنگ دوره دیده بودند، اما هیچ کدام از این ارتشدها به هیچ عنوان مایل نبودند تا در مسکو بجنگند. صبح روز ۲۰ اوت، تحلیل‌گران «کا.گ.ب» نامه‌ای به «کریوشکوف» نوشتند و به وی گوشزد کردند که کمیته دولتی حالت فوق‌العاده، در طی کودتا مرتکب اشتباههایی شده است.

روزنامه‌نگاران مسکو از روزنامه‌هایی که کمیته دولتی حالت فوق‌العاده آنها را تعطیل کرده بود، تمام تلاش خود را متمرکز کرده بودند تا روزنامه «اوبشچایا گازتا»^{۲۳} را بدون استفاده از کامپیوترهای اداره روزنامه و تنها با کمک گرفتن از کامپیوترهای

شخصی آماده کنند و آن را به صورت هزاران نسخه کپی زیر اکس در کشور توزیع کنند. يك نظرخواهی سریع از ۱۵۰ نفر از اهالی مسکو نشان داد که فقط ۱۰ درصد مردم از کمیته دولتی حالت فوق العاده پشتیبانی می کنند. «یوگنی پریماکوف» و «وادییم باکاتین»، اعضای شورای امنیت اتحاد جماهیر شوروی [سابق]، اکنون به طور علنی کودتا را محکوم می کردند. «آلکساندر یاکوفلوف» عضو سابق شورای ریاست جمهوری و مشاور نزدیک «گورباچف» نیز از ملت خواست تا در برابر کودتا مقاومت کنند. در طی چند ساعت؛ هزاران نفر جمع شدند. گاه جمع می شدند تا به گزارشهای رادیو محلی گوش دهند. یکی از پیام آوران گفت: «یانایف دستور دستگیری مرا صادر کرده است».

عصر روز پیش، «اولگ باکلانوف»، کودتاجی مسئول مجتمع نظامی - صنعتی، پشت میز کارش نشسته بود تا نامه ای خطاب به «یانایف» بنویسد. وی نامه خود را چنین آغاز کرده بود: «گنادی ایوانویچ عزیز، به سبب ناتوانی کمیته دولتی حالت فوق العاده در تثبیت اوضاع کشور، باید اشاره کنم که کمیته نخواهد توانست در آینده کاری از پیش ببرد. باید اعتراف کنم که...» در اینجا وی دست نگهداشت لحظه ای درنگ کرد و سپس نامه را مچاله کرد و به سطل زباله انداخت. وی سپس شخصاً رفت تا «یانایف» را متقاعد کند که کودتا به بیراهه می رود. «وارینکوف» فرمانده نیروی زمینی تلگرام رمزی به این مضمون از «کیف» فرستاد: ما همه اصرار داریم تا شما سرعت گروهی را گسیل کنید تا بروند و کلک این «بوریس نیکلایویچ یلتسین» فرصت طلب را بکنند. ساختمان دولت «جمهوریهای سوسیالیست فدراتیو روسیه شوروی [سابق]» موسوم به ساختمان «RSFSR» باید با سرعت و با احتیاط محاصره می شد، و تمام خدمات آب، برق، تلفن، ارتباطات رادیویی (بی سیم) و غیره آن قطع می شد. به ظاهر، «وارینکوف» پیش از این طرحی را آماده اجرا کرده بود تا به قول خودش «کلک مرا بکنند». وی آشکارا از گیر افتادن در «کیف» و دور ماندن از همه کارها رنج می برد.

يك شب و صبح دیگر سپری شد، و هنوز به ساختمان مجلس روسیه حمله ای صورت نگرفته بود و حتی آن را محاصره نکرده بودند، سربازان هنوز در بیرون ساختمان موضع گرفته بودند و تانک ها گاه از این سو به آن سو می رفتند. آیا «کریوشکوف» آن اندازه احمق بود که نفهمیده بود این دودلی و تردید چقدر خطرناک است؟ ارتشبد «لبد» در بخشی از خاطرات خود از زمان کودتا می نویسد. شلوغی و

نافرمانی ناراحت کننده ای در پایگاههای هوایی «چگالف» و «کوبینکا» دیده می شد. لشکر «ولگاگرا» به «نقطه های داغ»^{۲۴} گسیل شده بود، و قرار بود تا ۳ سال در این مأموریت باشند، و با توجه به تجربه آنان و رهیافت صحیح، می توانست در هر جا به نحو شایسته ای مأموریت خود را انجام دهد. اما اکنون طرحهای آنان به هم خورده بود، پروازها اشتباه شده بود، و ناگهان هواپیمایی از این یگان در آسمان پدیدار می شد و در يك پایگاه هوایی دیگر اشتباهی فرود می آمد. گروههای مختلف از یگانهای مختلف با یکدیگر قاطی شده بودند و سلسله مراتب فرماندهی از هم گسسته بود... عزمی نیرومند و سنجیده لازم بود تا این بی نظمی و اغتشاش را به سامان رساند. «گراچف» اوایل شب به من تلفن کرد و گفت: «زود برگرد اینجا».

باشد، من برمی گردم. فرمانده بسیار پریشان و سرآسیمه بود. «کارپوخین» تلفن کرد و گفت نیروهای «آلفا» در عملیات محاصره یا حمله به هیچ جا شرکت نخواهند کرد. معلوم نبود لشکر «زرژینسکی» چه می خواهد بکند. معلوم بود که تانک های این لشکر از پادگان خارج شده اند، اما اطلاعات صحیحی در دست نبود. وی پیشنهاد کرد به ستادهای فرماندهی لشکرها تلفن کنیم. زمانی که يك گروه بان سه که غرق خواب بود را سراسیمه از خواب بیدار کردند و از وی پرسیدند: چند تانک و کامیون از پادگان خارج شده است؟ وی چشمهایش را مالید و گفت: تانک؟ کامیون؟ چه تانکی؟ هیچکس هیچ جا نرفته! لشکر «تولا» از محل خود «توشینو»^{۲۵} تکان نخورده بود پل «تیوپلی استان»^{۲۶} شکسته شده بود.

ارتشبد «لید» اشاره داشت که آشفتگی و سراسیمگی که آن روز بر ارتش سایه افکنده بود، کار دست های توطئه گر پنهان بود. اما آشفتگی و هرج و مرج - یعنی هرج و مرج واقعی - را نمی شود هوشمندانه سامان داد و مرتب کرد. دلایل بسیار ابتدایی برای این امر وجود دارد. «لبدف» چند یگان چتر باز را در «کوبینکا» می توانست ببیند؟ چه تعداد از آنان در آن روزها به مسکو گسیل شده بود؟ ۴ گردان؟ ۵ گردان؟ یا ۶ گردان؟ با این رفت و آمدهای شتابزده و سراسیمه می شد به ژرفای هرج و مرج و آشفتگی پی برد.

۲۴. منظور منطقه منازعات قومی - نژادی در اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی [سابق] است - م.

۲۵. «توشینو» منطقه ای در حومه مسکو است که لشکر «تولا» به آنجا منتقل شده بود - م.

۲۶. «تیوپلی استان» منطقه ای در جنوب غرب مسکو است - م.

در واقع، با يك جوخه سرباز کارآموده می شد به ساختمان مجلس حمله کرد و آن را به تصرف در آورد. نظامیان می خواستند نداشتن برنامه سریع و پیشرفته خود را با برنامه کُشت و کشتار معمول روسی جبران کنند، و به همین دلیل تا توانستند تانک ها و نیروی پیاده جمع کردند و آنان را به مسکو سرازیر ساختند.

اما این واکنش اغراق آمیز مشکل اصلی نبود، حتی پیش از آنکه ارتش با ما تماس بگیرد، فرماندهان بلندپایه نسبت به کودتا بسیار سردرگم بودند. ارتش دریافته بود «کا.گ.ب.» در تمام روزها با تأخیر و دیرکرد کار کرده بود. اکنون، چنانکه «لید» در خاطراتش درباره گزارش خود به «گراچف» گفت: هرگونه عملیات تهاجمی برای نزدیک شدن و تصرف ساختمان پارلمان شوروی [سابق] سبب ریخته شدن خون بسیاری از مردم خواهد شد. این می توانست يك ضربه روحی شدید بر نظامیان باشد که بهبودی زخم آن ساده نیست. هیچ چهره نظامی نیرومندی هم وجود نداشت که جسارت پشتیبانی از چنین عملیاتی را داشته باشد. به همین دلیل بود که آنان با شتاب آماده می شدند تا حمله کنند و حالت جنگی می گرفتند تا از بیشترین فرصت استفاده کنند و به اصطلاح زمان بدست آورند.

صبح روز ۲۰ اوت، تحلیلگران «کا.گ.ب.»، تحلیلی جامع از وضعیت برای «کریوشکوف» آماده کردند (زیرا وی خواسته بود تا گزینه های کمیته دولتی حالت فوق العاده در آینده نزدیک را مطالعه و به وی اطلاع دهند).

۱. نافرمانی گسترده شهری، انقلابی از جانب چپگراهاست. بازگشت به وضعیت پیش از ۲۰ اوت، اما اکنون با حکومت وحشت بر علیه کمونیست ها و بالاترین مقامهای دولتی.

۲. يك گردش سریع به راست. متهم کردن رهبری پس از «گورباچف» کنونی به اینکه از «گورباچف» پشتیبانی و آن را تقویت می کند. دامن زدن به منازعه قدرت با انتقال آرام قدرت به نیروهای جناح راستگرای ارتدوکس. اصل این خواهد بود که هر کس با «گورباچف» است، مجرم و تقصیر کار به شمار آید. زمان احتمالی برای این گزینه ۲ هفته تا ۲ ماه است.

رهبری کمیته مرکزی «کومسو مولها»^{۲۷} طی بیانیه ای اعلام کرد که کودتا سیاست

اصلاحات گسترده‌ای که با نام «گورباچف» همراه است را به خطر انداخته است. «کومسومول» از جوانان و نخستین سربازان خواست تا در برابر این تحریک‌ها سر تسلیم فرود نیاورند.

«تیخنوف» عضو آکادمی علوم کشاورزی از مالکان تعاونی‌ها و شرکتها درخواست کرد تا مقامهای رسمی سلسله جنبان کمیته دولتی حالت فوق‌العاده را تحریم کنند. انستیتو ایالات متحده آمریکا و کانادا روز ۲۰ اوت را روز اعتصاب اعلام کردند. «اتحادیه روزنامه‌نگاران» در بیانیه روز ۲۰ اوت اعتراض شدید خود را اعلام کردند. کشور از خواب بیدار شده بود. فقط دیروز بود که بیشتر مردم خبرها را در گوش یکدیگر نجوا می‌کردند. اکنون فریاد اعتراض آنان به کمیته دولتی حالت فوق‌العاده عمومی شده بود و مرتب بیانیه‌هایی منتشر می‌شد. «کومسومول»، اتحادیه‌های بازرگانی، دانشگاهیان، فرهنگیان بلندپایه، هنرمندان، اتحادیه‌های کارگری، کارگران، و حتی بازاریان همگی از کودتا عصبانی بودند. همه این اطلاعات بسرعت بر روی میز رییس «کا.گ.ب» قرار می‌گرفت. کودتاچیان گذاشتند تا روز تصمیم و حرکت قطعی، بی‌حاصل سپری شود. آنان در طی روز کوشیدند تا ببینند کجا قرار دارند، با یکدیگر بحث کردند، کوشیدند تصویر صحیحی از اوضاع ترسیم کنند، و تلاش کردند تا اوضاع را به سوی یک چارچوب قانونی و اساسی سوق دهند. همان‌گونه که «باکلانف»، «وارنیکوف» و دیگران هشدار دادند، تمام این تلاشها برای ایجاد پوشش قانونی برای کودتا سبب پدیدار شدن مشکلات شدیدتر و تازه‌تری شد. اکنون ایشان نه تنها باید با انبوه مردم از جان گذشته، که هر ساعت بر تعداد آنان در اطراف مجلس اضافه می‌شد، سرشاخ می‌شدند، و نه تنها با موضع سرسخت جامعه جهانی و اثرات قلع و قمع مردم مبارزه می‌کردند، بلکه مجبور بودند نظامی خشن‌تر از نظام پیشین بر کشور حاکم می‌کردند. این در عمل یک دیکتاتوری و استبداد نظامی بود. هرکس که امروز در برابر اینان سینه سپر می‌کرد و حرفهای اضافی می‌زد، فردا باید لگدمال می‌شد، دست کم این افراد باید دستگیر می‌شدند. اما چند صد نفر را می‌شد زندانی کرد؟ و تازه واکنش دیگران چه می‌بود؟ در حالت ایده‌آل، دستگیریهای انبوه باید از مدیران کمیته مرکزی «کومسومول»، سردبیران روزنامه‌ها، اتحادیه نویسندگان، اعضای شورای امنیت آغاز می‌شد، اما کشور چنین تصفیه حزبی یا دولتی از عناصر غیردلخواه را از زمان «استالین» به این سو به یاد ندارد. یکی از معدود رهبران حزب سیاسی جدید که از کودتا

پشتیبانی می کرد، «ولادیمیر ژیرنوفسکی» بود که در یکی از همایشها در ۱۹ اوت سخنرانی کرد. وی دست کم ثابت قدم بود: حزب لیبرال دمکرات که وی از آن دم می زد همیشه طرفدار امپراتوری روسیه، مرزهای آهنین برای اتحاد جماهیر شوروی [سابق] و تحمیل دستورها با روشهای نظامی بود. زمانی که کودتا سرگرفت، وی فقط فریاد زد: هورا!

اجازه دهید پا را از گلیم خود درازتر کنم و فراتر از صفحات این کتاب تنها این نکته را یادآور شوم که «ژیرنوفسکی» در انتخابات سال ۱۹۹۳، دردهای اجتماعی، روانی و اخلاقی را آشکار کرد که هیچ انتظارشان را نداشتیم. یکی از آنها نبود امنیت در برابر فاشیسم بود.

با فشار اعضای کمیته دولتی حالت فوق العاده، نظامیان سرانجام وادار شدند تا زمان حمله به ساختمان مجلس را اعلام کنند و طرحی برای آخرین مرحله عملیات تدوین نمایند. در ابتدا قرار شد که بعد از ظهر روز ۲۰ اوت حمله انجام شود، اما سپس به علت آنکه نیروها کافی نبودند و لازم بود تا نیروهایی تازه نفس که هنوز راضی نشده بودند اهالی مسکورا سراسیمه کنند به شهر آورده شوند، ساعت عملیات تا ۲ بامداد به تعویق افتاد. ارتش، «کا.گ.ب» و وزارت کشور آخرین هماهنگی های لازم برای حمله به مجلس را انجام دادند. بر روی کاغذ، نقشه به این قرار بود: چتربازان تحت فرمان ارتشبد «آلکساندر لید»، همواره با نیروهای مخصوص تفنگدار موتوریزه تحت امر وزارت کشور از سوی خیابان سفارت آمریکا و خاکریز «کراسنوپرستسکایا» سرازیر می شدند و ساختمان مجلس مقننه شوروی [سابق] را محاصره می کردند و سپس ارتباط آن را به طور کامل با جهان بیرون قطع می کردند. نیروهای چترباز و نیروهای پلیس مخصوص تحت امر وزارت کشور موسوم به «اومون»^{۲۸} به صف مدافعان از مجلس یورش می بردند و پس از قلع و قمع مدافعان راه را برای یورش بعدی نیروهای «آلفا» که پشت سر آنان حرکت می کردند، می گشودند؛ سپس گروه «ب» و پس از آن نیروهای «ولنا» (نیروهای نظامی «کا.گ.ب» مخصوص مسکو و منطقه حومه مسکو) به سوی ساختمان پارلمان یورش می بردند. این نیروهای ویژه، از جمله جنگ آزموده ترین و کار آزموده ترین افسران و سپاهیان شوروی [سابق] بودند. نیروی

«آلفا» با شلیک خمپاره درب ورودی مجلس را متلاشی می کرد و تا طبقه پنجم یعنی جایی که دفتر کار من بود نفوذ می کردند، و سرانجام، رییس جمهور روسیه را به چنگ می آوردند.

گروه «ب» باید هسته های مقاومت را سرکوب می کرد. نیروهای «ولنا» به گروه های ۱۰ نفری تقسیم می شد و همراه با نیروهای دیگر اداره مسکو «کا.گ.ب»، عملیات موسوم به نفوذ، شناسایی و بازداشت کسانی که قرار بود دستگیر شوند را انجام می داد. از جمله قرار بود تمام رهبران روسیه بازداشت شوند. در این گروه های ۱۰ نفری عکاسهایی گمارده بودند تا هنگام تیراندازی مدافعان عکسهایی از آنان بگیرند و بعد به استناد این عکسها وانمود کنند که مدافعان اول تیراندازی کردند و درگیری نخست از سوی آنان شروع شده است. «اسپتznaz»^{۲۹} «کا.گ.ب» باید مانع از خروج هرکس از ساختمان می شد.

کامیونها و نفربرهای مخصوصی باید پیشقراول حمله نیروها در حمله به مقدمترین سنگرها می شد. ۳ تانک باید با شلیک مرتب گلوله گوش مدافعان را کر می کردند. یک اسکادران از هلیکوپترهای ضربت نیز از آسمان حمله را پشتیبانی می کرد.

حدود ساعت ۲ و ۳۰ دقیقه بامداد روز ۲۱ اوت، به ساعت نگاه کردم، چشمانم را بستم و کمی آرام گرفتم. زمانی که تیراندازی آغاز شد، دستیارانم مرا سراسیمه از خواب بیدار کردند. ایشان آشفته و شتابان مرا به طبقه های پایین بردند، جلیقه ضدگلوله ای بر تنم کردند و یگراست به سوی گاراژ رفتیم، مرا در صندلی عقب اتومبیل نشاندند و سپس راننده گفت: «بزن بریم!» هنگامی که موتور اتومبیل روشن شد، تازه خواب از سرم پریده بود؛ گفتم «کجا می رویم؟» نخستین واکنش من در حالی که هنوز خواب آلوده بودم، این بود که دریافتم حمله به مجلس آغاز شده است. ساختمان مجلس شوروی [سابق] یک ساختمان بسیار بزرگ با درهای خروج متعدد بود که هر کدام از آنها به خیابانی باز می شد. یکی از خروجی ها به خیابان کناری راه داشت جایی که بتازگی آمریکایی ها یک منزل جدید برای سفارتخانه خود ساخته بودند. ۱۵ ثانیه طول می کشید تا به ساختمان آمریکاییها برسیم، و این اصلی ترین راه گریز من از مهلکه بود. به کنار دیوار سفارتخانه رسیدیم، آمریکاییها بیدرنگ رضایت خود از ماجرا

را نشان دادند، سپس جابه جایی در سفارت بخوبی مشهود بود. بعد آمریکاییها ما را به سوی خود فرا خواندند، حتی آمدند تا ما را ببینند و به ما پیشنهاد کمک کردند. من از هیچ کدام از طرحهایی که برای گریز من از مهلکه آماده شده بود، آگاه نبودم. طرح فرار دیگر، گریز من از راه تونلهای زیرزمینی مجلس و خارج شدن از این تونل در نقطه ای نزدیک هتل اوکراین بر روی رودخانه بود. من لباسهایم را در آنجا عوض می کردم و با لباس مبدل به راه می افتادم تا مأموران امنیتی ام دوباره مرا در جای دیگری در شهر سوار کنند. راههای دیگری نیز برای فرار وجود داشت. نظر به اینکه فرار از نزدیک آمریکاییها ساده ترین و مطمئن ترین راه بود، به محض آنکه شلیک گلوله ها آغاز شد، ما همین راه را برگزیدیم.

زمانی که دریافتیم که به کجا رسیده ایم، من از خروج از ساختمان مجلس سر باز زدم. از نظر امنیتی، طرح رفتن به سفارت ایالات متحده آمریکا صددرصد درست بود. اما از نظر سیاسی، این طرح به کمال محکوم به شکست بود. خدا را شکر، بزودی دریافتیم که هنوز در اتومبیل هستیم. اگر مردم می فهمیدند که من در سفارت آمریکا مخفی شده ام، واکنش ایشان معلوم بود: این مهاجرتی در مقیاس کوچک بود. رفتن به سفارت آمریکا بدان معنی بود که من خود را از مهلکه به جای امنی رها نیده ام، اما مردم را بی دفاع و بی پناه در برابر مسلسل ها و تانک ها تنها گذاشته ام. این شاید بتواند منطق آنان باشد. اختلاف جزئی در جستجو برای پناهنده شدن به آمریکاییها وجود داشت. با وجود ملاحظه ما نسبت به آمریکاییها، مردم کشور، دوست نداشتند تا خارجیها تا این اندازه دستشان در مسائل ما باز باشد.

در اواخر روز ۲۰ اوت، روز دوم کودتا، همه منابع گزارش می کردند که کمیته دولتی حالت فوق العاده تصمیم گرفته است تا به ساختمان مجلس حمله کند. گسیل نیروهای تازه نفس به مسکو آغاز شد، به همین دلیل ما تصمیم گرفتیم به انبار برویم. انبار در واقع پناهگاهی برای زمان بمباران بود، نه صرفاً یک زیرزمین، اما تجهیزات آن هوشمندانه طراحی و ساخته شده بودند و آنها را با مراقبت در زیرزمین کار گذاشته بودند. خیلی طول کشید تا افراد امنیتی راه باز کردن دربهای بزرگ مهر و موم شده مخصوص را یاد بگیرند. انبار چند راه خروجی داشت. یک تونل به مترو راه داشت. البته باید حدود ۵۰ یارد از یک نردبان فلزی شبیدار بالا می رفتید، و این تنها چیزی است که به یاد دارم. خروجی دوم یک درب کوچک مخفی نزدیک میز ایمنی بود که با حرکت میز باز

می شد. این راه درست به خیابان می رسید. خروجیهای دیگری به لوله ها و کانالهای فاضلاب باز می شدند.

در درون پناهگاه، چند اتاق با تختخوابهای تاشو وجود داشت. ماصندلی هایی به پناهگاه آوردیم و ساعت هایی ملال آور از شب را در آنجا سپری کردیم. با وجود آنکه دستور داده شده بود زنان ساختمان را ترك كنند، هیچ کدام از زنان، حتی ماشین نویس ها ما را تنها نگذاشتند. به دلایلی، هیچ کدام از آنان نمی خواستند به منازلشان بروند. سخت ترین لحظه ساعت ۳ بامداد بود، زمانی که تیراندازی دوباره آغاز شد. معلوم بود که خارج شدن از پناهگاه بدون سروصدا و آگاه کردن دشمن غیرممکن است. بدتر آنکه، مردم در آن بالا، در خون خود می غلتیدند. نمی توانستم همین جا بنشینم. تصمیم گرفتم از انبار بیرون بیایم و به طبقه بالا بروم. طبقه مجزا، جایی که دفتر کارم در آن قرار داشت، بآرامی جانی تازه می گرفت، چراغ اتاقها روشن می شدند و تلفن ها به کار افتادند. به من اطلاع دادند که ۳ نفر کشته شده اند. به منزل تلفن کردم و با لحن بغض آلود تنها ۳ کلمه گفتم: عده ای کشته شده اند.

پس از نیمه شب

کاغذ پوست پیازی بر اثر فرسودگی زرد شده بود و تا به آن دست می زدم، خرد می شد و فرو می ریخت. در برابرم پرونده ای قرار داشت که با جوهر ارغوان رنگ تندی نوشته شده بود: پرونده شماره ۵۶۴۴، در این پرونده نام گروهی از روستائیان که در يك مجتمع ساختمانی در «قازان» کار می کردند و در سال ۱۹۳۴ آنان را محاکمه کرده بودند، وجود داشت. از جمله ایشان، نام پدرم، «نیکلای ایگناتیویچ یلتسین» دیده می شد. پدرم در آن زمان ۲۸ سال داشت و برادرش «آندریان» که عموی من می شد از پدرم کوچکتر بود و فقط ۲۲ سال داشت. نام وی نیز در این پرونده دیده می شد.

خانواده ام پیش از آنکه این برادران دستگیر شوند، مشمول هجوم دولت به دهقانان اطراف شهرها و بیلاقتها شدند^{۳۰} با وجود اینکه به مرور زمان این مسأله را فراموش کرده ایم، اما در آن زمان، همه چیز مثل روز روشن بود. مقامات دولت محلی به

۳۰. «کولاکها» دهقانان توانگر بودند، که بر اثر يك قحطی ساختگی به دست «استالین» قلع و قمع شدند که به اصطلاح به عملیات «دهقان زدایی» یا «دهقان کشی» معروف است - م.

«چکا»^{۳۱} نوشتند، مبنی بر اینکه خانواده «یلتسین» ۱۴ جریب از زمینها را در اختیار دارد. بخشی از نامه چنین بود:

«پیش از انقلاب، مزرعه^{۳۲} رعیتی پدر (یلتسین) از نوع مزارع «کولاک» بود. وی يك آسیاب آبی و يك آسیاب بادی داشت. وی يك ماشین خرمن کوب داشت، وی کارگرانی دائمی در مزرعه داشت، وی ۱۲ هکتار را زیر کشت برده بود، وی يك ماشین درو و يك ماشین نخ‌ریسی داشت. وی صاحب حدود ۵ اسب و ۴ گاو نیز بود.»

داشت، داشت، داشت. این علت گناهکار بودن و مجرم بودن او بود. وی بسیار کار می‌کرد و دمی از کار خسته نمی‌شد و نسبت به خودش احساس مسئولیت عجیبی داشت. اما دولت شوروی [سابق] فروتنی را دوست داشت، و مردمانی را که تن‌پرور نبودند کنار گذاشت. دولت شوروی [سابق] ویژگی‌های نیرومندی و سختکوشی برای خود را دوست نداشت و نسبت به چنین کسانی بیرحم بود. وی و خانواده اش خلع‌ید شدند و پدر بزرگم از حقوق مدنی خود محروم شد. مقامات محلی بر او به عنوان مزرعه‌دار منفرد مالیات سنگینی بستند. کوتاه سخن آنکه، آنان خنجری بر گلویش گذاشتند تا نتواند تکان بخورد و دیگر دم بر نیاورد. به همین دلیل پدر بزرگم مخفی شد. همچنانکه پسرانش بزرگ می‌شدند، دریافتند که در روستا آینده‌ای برای آنان وجود ندارد. ایشان در جستجوی کار ساختمانی به شهر رفتند. جایی که روزی مزارع سرسبز و روستایی آباد بود و دهقانان با کوشش و امید بذر می‌افشاندند، اکنون به ویرانه‌ای خلوت و خاموش تبدیل شد.

باری، ادامه ماجرا اسف‌انگیزتر بود. پسران ۲ سال در «کازماشستر»، مجتمع ماشین‌سازی «قازان» کار کردند. آنان با رنج و مرارت بیشمار به شغل نجاری مشغول شدند تا برنامه «صنعتی کردن» استالین کامیاب شود. برادر بزرگتر، یعنی پدر من، پیش از این تشکیل خانواده داده بود. ثمره^{۳۳} این ازدواج پسری بود - که من باشم.

اما در آوریل سال ۱۹۳۴، حتی این زندگی جدید که از صفر بنا شده بود از هم پاشید. در یکی از صفحه‌های پرونده پدرم، جمله «دهقان هوادار» یا «دهقان رفیق» دیده می‌شد. به این ترتیب، پلیس مخفی ۶ نفر دهقان سابق را به محاکمه کشید، برادران

۳۱. نخستین سازمان پلیس مخفی شوروی [سابق] که زیر نظر بلشویک‌ها شکل گرفت. حتی امروز نیز

در شوروی [سابق] به پلیس مخفی «چکیست» می‌گویند - م.

«یلتسین»، «گاوریلوس» (پدر و پسر)، «واخروشف» و «سوکولوف». اما نام این را نمی‌شد محاکمه گذاشت. کمیسیون ویژه ۳ نفره^{۳۲} حکم را صادر کرد. برخی از مردان به ۵ سال حبس محکوم شدند، پدر و عمویم به ۳ سال حبس در اردوگاه کار اجباری محکوم شدند.

در واقع، این محکومان به هیچ عنوان «دهقانان رفیق» یا «دهقانان هوادار» نبودند. «گاوریلوس» و «یلتسین» ها اهل مناطق مختلف منطقه کوهستانی اورال بودند. «واخروشف» اهل «اودمورت»، و حتی منطقه‌ای دورتر بود. آنان پیش از این هرگز یکدیگر را ندیده بودند و در کارخانه بود که با هم آشنا شدند. استدلال «چکیست‌ها» درباره‌ی دعوی این بود که کسی خبر داده است که باقیمانده خانواده‌های روستاییان نیرومند، که دولت شوروی [سابق] زمینهای آنان را گرفته و به حقوق آنان تجاوز کرده بود، همگی در کلبه‌ای گرد هم آمده‌اند. که می‌توانست دردسر آفرین باشد، به همین دلیل اتهام و حکمی خلاف واقع صادر شد.

همچنان که پرونده فرسوده و خاک گرفته را ورق می‌زد، درباره ماهیت کسی که خبرچینی کرده بود در شگفت شدم. چطور این ماجرا آغاز شده بود؟ به این نتیجه رسیدم که ماجرا بخشی از يك سهمیه‌بندی بوده است. در آن زمان در «قازان» همه نوع توطئه‌گر، غارتگر و گروههای خرابکار و خلافکار گردن کلفتی وجود داشت. هرگاه پلیس اراده می‌کرد می‌توانست دهها نفر را به جرائم مختلف دستگیر کند. ۶ کارگر هدف ساده و بی‌دفاعی برای گروه ۳ نفری «ترویکا»^{۳۳} بود. لازم بود تا در این مورد مأموران تحقیق به مقامات مافوق خود گزارش دهند که ایشان سرشان به کار خود است. به این ترتیب مقامات در کلبه محقر شماره ۸ کارگران، جایی که شریف‌ترین و سختکوش‌ترین مردم پس از کار می‌آسودند، «دشمنان خلق» را کشف کردند! يك سرکارگر یا يك کارگر عضو حزب یا يك پلیس مخفی که برای سازمان پلیس مخفی کار می‌کرد، انگشتش را به سوی این کارگران بی‌پناه نشان رفت: خودشان هستند! ایشان «کولاکهای» سابق هستند.

نه پدرم و نه برادرش، هیچ چیز را گردن نگرفتند و از اعتراف به جرم امتناع کردند.

۳۲. مرکب از يك قاضی، دادیار، و نماینده حزب کمونیست - م.

از این واقعیت یکه خوردم که در مواقع دیگر چنین عدم موافقتی بسیار گران تمام می شد. پلیس مخفی آنان را توقیف کرد و از آن پس تا زمان مرگ، زندگی آنان را با پس گردنی و کتک و تحقیر همراه کرد. فقط چند سال بعد بود که شکنجه گسترده در طی بازجویی مجوز قانونی پیدا کرد - در واقع رسمی شد. اما در سال ۱۹۳۴، مأموران تحقیق و بازجویان مأموران عجله کردند و به ستوه آمدند. مهمترین چیز برای آنان انجام کارهای دفتری و کاغذ بازیشان بود - تا همه چیز مطابق با نظم «مطابقت با قانون شوروی [سابق]» به پیش رود - پر کردن برگه بازجویی؛ نوشتن شهادت شاهدان؛ روبه رو کردن اجباری محکومان و شاهدان؛ حل کردن اختلافهایی که از اطراف می رسید و کارهایی از این دست. تمام این برگه ها باید گردآوری و امضا می شد و از آنها رونوشت بر می داشتند و در يك پرونده تدوین می کردند. با این همه، کار کمتر از يك ماه طول می کشید. اتهام این گروه خرابکارا! چه بود؟ «آندریان یلتسین» ۲۲ ساله در حالی که از خشم؛ قابلمه سوپ گندیده از دستش رها شد و بر زمین افتاد، فریاد زد: «چی؟ آنان می خواهند همه کارگران را از کارگاه فراری دهند؟» سپس، با اضطراب شروع به صحبت کرد که «کارفرمایان در نظر دارند در کارگاه «وام» دهند، یعنی آنکه، دستمزدهای همه را دیگر به جای پول با سفته بپردازند. در صفحه سوم پرونده چنین نوشته شده بود: «ایوان سوکولوف» در جریان امضا گرفتن برای «وام» گفته است، «من نمی خواهم سند وامی را که شما می خواهید از چنگمان در آورید امضا کنم. شما هنوز وام قدیمی ما را به ما نداده اید، و حال از ما می خواهید باز پول دیگری به شما بدهیم (به نقل از شهادت «کودرنیسکی»، هفتم می سال ۱۹۳۴).^{۳۴}

دردسر دیگر مربوط به زمانی بود که کارگران در روز یکشنبه عید پاک دورهم جمع شده بودند. يك نفر درباره میهمانی این روستاییان خبر داده بود و با هم نشستند و نوشیدن آنان را در روز عید پاک بسیار خطرناک توصیف کرده بود. جالب آنکه در پرونده از پدرم هیچ جمله گستاخانه ای ذکر نشده بود. بیش از همه برادرش و دیگر محکومان بودند که هرچه دلشان می خواست گفته بودند. اما پدرم رهبر تشکیلات در این گروه «کولاکها» بود، و سرانجام یکی از بهترین و نجیب ترین ایشان. همه آنان این را قبول

۳۴. به ظاهر چنین می نماید که قرار بوده است کارفرمایان از کارگران وام بگیرند. حقوق آنان را نپردازند و در تضمین آن به کارگران سفته بدهند - م.

داشتند. «دینسوف» مأمور تحقیق، شهادت یکی از شاهدانی را که برای شهادت دادن فرا خوانده شده بود ثبت کرده بود. شاهد «راسکلنیکف» زیر متن گفته‌های خود را امضا کرد و چنین نوشت: این نوشته‌ها به یکمال با گفته‌های من مطابقت دارد» و زیر آن را نیز امضا کرد. دستور نگارش و متن بیرحمانه این شهادت را همچنان حفظ کرده‌ام:

«کل گروه همبستگی جالبی در میان‌شان برقرار بود که در محل کار و در ساعت‌های غیرکاری نیز دیده می‌شد. همه جلسات در آپارتمان «یلتسین» انجام می‌شد. آنان از جمله «کولاکها» بودند، اما همگی می‌کوشیدند تا آن را پنهان کنند. این گروه برای پنهان کردن اصلیت خود، سهم خود را در کار بسیار خوب انجام می‌دهند. اما حتی علی‌رغم اینکه خوب کار می‌کنند، آنان به‌طور مرتب در آپارتمان «یلتسین» جمع می‌شوند تا درباره بعضی مسائل صحبت کنند. من نمی‌دانم آنان درباره چه صحبت می‌کنند، چون تابحال در هیچ کدام از جلسات ایشان شرکت نکرده‌ام.»

چنین شهادت‌های متناقضی يك افشاگری کامل درباره محکومان به شمار آمد. سرانجام، مأموران تحقیق، کیفرخواستی برای این ۶ نفر تدوین کردند. «نیکلای ایگنتایویچ یلتسین» نفر سوم در فهرست متهمان بود. آنان به شرح زیر متهم شدند: پس از آغاز کار در «کازماشستر»، آنان به رهبری «سوکولوف» کولاک، به مخالفت با دولت شوروی [سابق] برخاستند و به‌طور منظم تحریک‌های ضدشوروی [سابق] را در میان کارگران آغاز کردند؛ هدف آنان تضعیف روحیه کارگران و بی‌ایمان کردن آنان نسبت به نظم و قانون موجود بوده است. آنان با بهره‌برداری از مشکلات تأمین غذا و مواد ضروری مردم، کوشیدند تا شایعات تحریک آمیزی درباره جنگ و سرنگونی سریع دولت شوروی [سابق] بر سر زبان‌ها اندازند. آنان درباره وام مطالب تحریک کننده‌ای بیان می‌کنند، و حرف‌های بی‌معنایی درباره کمک کردن به کارگران اتریشی مطرح می‌کنند؛ کارهایی که به موجب بند ۱۰-۵۸ قانون مدنی کیفری ممنوع شده است. سرانجام، در پایان پرونده، آخرین برگ را که به اندازه يك سوم برگ‌های دیگر بود دیدم:

«چکیده گزارش شماره ۱۲ اجلاس هیأت قضایی سه نفره اداره سیاسی کشوری خودمختاری «تاتار» جمهوری شوروی [سابق]، به تاریخ ۲۳ می سال ۱۹۳۴، دعوی زیر شنیده شد:

پرونده قضایی شماره ۵۶۴۴-۳۴، درباره اتهامات وارده بر علیه «نیکلای

ایگنتایویچ یلتسین»، متولد ۱۹۰۶، در روستای «باسمانوو» از منطقه اورال، يك «كولاك» خلع ید شده که در «کازماشستر» به شغل نجاری اشتغال داشته است، تحت عنوان شماره ۱۰-۵۸ قانون مجازات عمومی حکم: حبس کردن «ایگنتایویچ یلتسین» در يك اردوگاه کار - اصلاحی به مدت ۳ سال.

در پشت برگه نوشته شده بود «خوانده شد ۳۴/۲۵/۵» و امضای پدرم در زیر این تاریخ دیده می شد. این پرونده واقعاً يك «مورد دعوی» بود - پرونده ای که با تمام زرفا مرا در خود غرق کرد. پرونده را ورق می زدم و می کوشیدم تا بفهمم ماجرا چه بوده است. آیا هیچ منطق و استدلال منصفانه ای در این داستانها نمی شد یافت؟ آیا تشکیلات «چکیست» ها واقعاً مردم را با همین بیرحمی می بلعید؟ شاید اگر می توانستم پرونده پدرم را پیش از اینها ببینم، زندگی ام به گونه دیگری بود. شاید اگر می توانستم بدون هیچ شك و شبهه ای این مسائل پیش پا افتاده را می فهمیدم، وحشت فراگیر صنایع ما، و ماهیت شووروی [سابق] نیرومند ما از میان می رفت.

پدرم هرگز درباره این پرونده و محکومیت خود با من صحبت نکرد. وی این بخش از زندگی خود را از ضمیر یادهايش زدوده بود، چنانکه گویی هرگز چنین اتفاق و محکومیتی برایش رخ نداده است. صحبت کردن درباره این موضوع نیز در خانواده ما ممنوع بود.

زمانی که پدرم دستگیر شد من فقط ۳ سال داشتم، اما ترس و اضطرابی که بر دل همه ما چنگ انداخته بود را هنوز به یاد دارم. شبی مردم به کلبه محقر ما آمدند و درست به یاد دارم که مادرم ناله می کرد و می گریست. من هم بیدار شدم و گریه سر دادم. من برای دستگیر شدن پدرم گریه نمی کردم (هنوز کوچکتر از آن بودم که بفهمم چه بر سرش آمده است). بلکه بر اثر گریه مادرم می گریستم و ترسی که بر دل مادرم چنگ می زد مرا می گریاند. ترسها و اشك های او به دل من نیز راه یافته بود. پدرم دستگیر شده بود، و مادرم مرا در آغوش گرفت و آنقدر نوازش کرد تا آرام شدم و به خواب رفتم. ۳ سال بعد پدرم از اردوگاه کار به خانه باز آمد.

اگر گذشته را به باد دشنام و ناسزا بگیریم، اگر این یادها را ما نیز مانند پدرمان از صفحه ذهن و دلمان بزداییم، باز هم هیچ چیز بهتر نخواهد شد. تاریخ ما هم ملعون است و هم باشکوه و عالی. درست مانند تاریخ کشورها و مردم دیگر. به این ترتیب در روسیه، تراژدیها، این بافته های متناقض تاریخ بسیار تنگ با

یکدیگر عجین شده اند. تا به امروز، هرگاه چشم به پروندهٔ زرد رنگ شماره ۵۶۴۴ می افتد، دلم می گیرد و بسیار نومید و مأیوس می شوم.



تنش و درگیری در اطراف ساختمان مجلس هر ساعت بیشتر می شود. زنان و کودکان درخواست می کردند تا منطقه خطر را ترك کنند. برخی از چتربازان می کوشیدند تا فرستنده رادیو صدای مسکورا قطع کنند، و مردم حاضر در میدان بی خبر بمانند.

تا عصر همان روز، بر اثر تلاشهای نمایندگانی که در اطراف وزارت ارتباطات جمع شده بودند، برنامه صدای مسکو دوباره از رادیو شنیده می شد و این برنامه، اخبار لحظه به لحظه دربارهٔ حرکتهای سربازان را پخش می کرد.

در این وضعیت، طرح زیبای ارتشدها، که شتابان زیر فشار «واریکوف» تهیه شده بود، غیرقابل اجرا شد. برای آغاز کار، عملیات باید با رویارویی با مردم آغاز می شد، سپاهیان باید یکی یکی حمله را آغاز می کردند و مردم بی دفاعی را که زنجیرهای انسانی سه، چهار و پنج لایه تشکیل داده بودند و از زندگی و جان شیرین خود دست شسته بودند، به گلوله می بست. آنان باید پیرزنان و پیرمردان را لگدمال می کردند و از روی جنازهٔ انبوهی می گذشتند. آنان باید غرور و امید روسیه را از رویه رو به گلوله و توپ می بستند و معروفترین مردم و نمادهای سیاسی آن را لگدمال می کردند، یعنی مجلس و دولت روسیه را.

معلوم بود که ارتش نمی توانست چنین کاری بکند. آنان نمی توانستند جلوتر بروند، آنان تابع بودند اما همیشه از پشت يك سنگر نظاره می کردند، و همیشه می کوشیدند تا پیرو حرکتهای هیجانی و نامطمئن کمیته دولتی حالت فوق العاده باشند. اکنون نیروهای ضربت به شکل رنج آوری به پایگاههای خود عقب نشینی می کردند، یا رادیوهایشان را روشن می کردند، یا گروه گروه اینجا و آنجا نشسته بودند، توده بی شکل تیره ای که در خیابانهای مسکو در تیرگی شب از سرما به خود می پیچیدند.

نیروهای نظامی به دلایلی در تمام مصاحبه ها و خاطراتشان دربارهٔ کودتا، سرسختانه اصرار داشتند که حرکت ستونهای زرهی در «گاردن رینگ روود»، و حرکت آنان از خیابان «چایکوفسکی» به میدان «اسمولنسک»، فقط گشت زنی در خیابانهای مسکو بوده است. اما این فقط «گشت زنی» نبود، بلکه آخرین تلاش و تقلای شدید

برای ترساندن، بیرون راندن و پراکندن حاضران در برابر و درون ساختمان مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] بود. در یکی از ماجراهای آن روز، یکی از زره پوشها به تونلی وارد شد، افرادی که از پیش در تونل مخفی شده بودند پارچه برزنت بزرگی بر روی آن انداختند، مرد جوانی بر روی زره پوش پرید تا آن را متوقف کند، نظامیان خدمه زره پوش از ترس شروع به تیراندازی کردند و مرد جوان غرق در خون بر روی زمین افتاد. سپس زره پوش با شتاب دور زد تا باز گردد و در حال حرکت پیکری دفاع جوان را که به زیر آن گیر کرده بود بر سنگفرش خیابان می کشید. دو جوان دیگر که شتابان از مخفی گاه خود بیرون آمده بودند تا به دوست خود کمک کنند نیز تیر خوردند و بر زمین افتادند.

لکه خون این کشته شدگان؛ مدتهای مدیدی بر سنگفرش خیابان باقی بود. ۳ جوانی که از زندگی خود دست شسته بودند، عبارت بودند از: «دیمتری کومار»، «ایلیا کریشوسکی»، و «ولادیمیر اوزوف». یاد آنان تا همیشه جاودان خواهد بود. آنچه در آن شب اتفاق افتاد، چیزی نبود که ما یا ارتش خواهان آن بودیم. آنچه اتفاق افتاد نباید اتفاق می افتاد. فقط يك دستور از گوسی هایی که خدمه تانک به کلاه گوسی خود بر سر نهاده بودند شنیده شد: حرکت نکنید. آنچه اتفاق افتاد زمانی که مردم تحت فشار وحشتناك ساعتها تلاش کرده بودند و نزدیک به هیجان کامل بودند قابل پیش بینی بود.

با این همه، ریخته شدن خون مردم کمک کرد تا همه به هوش آیند. صبح، ارتشبد «یازف» زیر فشار معاونان خود دستور داد تا ارتش از مسکو عقب نشینی کند. کودتاچیان که تا دیروز در پناه انبوه جنگ افزارهای خود احساس غرور و پیروزی داشتند، اکنون در برابر سرنوشت محتوم خود بودند. آنان همه از ترس می لرزیدند و شوکه شده بودند. آخرین جلسه درهم و برهم آنان با هیجان و پریشانی بی پایان که بیش از همه «یوری پروکوفیف»، نخستین دبیر کمیته حزبی شهر مسکو، به آن دامن می زد انجام شد، «پروکوفیف» در جلسه با خشم و اضطراب چنین گفت: «بهتر است تپانچه ای به من بدهید تا بتوانم خودم را بکشم».

از قضای روزگار، «پروکوفیف» اکنون تاجر موفقی شده است! صبح روز ۲۱ اوت، همه مردم کشور با بی حسی ناشی از ترس و نگرانی از خواب برخاستند: آیا واقعاً خون افراد بیشتری باز هم ریخته خواهد شد؟ آیا این کابوس را

پایانی نیست؟ رادیو و تلویزیون به پخش بیانیه‌های کمیته دولتی حالت فوق‌العاده ادامه می‌دادند. با وجود اینکه روز گذشته موانع آنها برطرف شده بود، اما این احتمال هنوز زیاد بود که کودتاچیان، که اکنون از پیامدهای کار خود می‌ترسیدند، از روی ناچاری دوباره رادیو و تلویزیون را بدست گیرند.

مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] تشکیل جلسه داد.

در ساعت ۲:۱۵ بعدازظهر روز ۲۱ اوت، هواپیمای ریاست جمهوری شوروی [سابق] به سوی «فوروس» حرکت کردند. در این هیأت «کریوشکوف»، «یازف»، «باکلانف» و «تیزیاکوف» دیده می‌شدند. «لوکیانف» و «ولادیمیر ایواشکو»^{۳۵} در هواپیمای دیگری بودند. در ساعت ۴:۵۲ بعدازظهر، هواپیمای «تی-یو - ۱۳۴» عازم «فوروس»، فرودگاه «ونکوو» را ترک کرد. در این هواپیما، «سیلیاف»، «باکاتین»، «روتسکوی»، «پریماکوف» و ۱۰ عضو پارلمان روسیه حضور داشتند.

در ساعت ۷:۲۵ بعدازظهر، هواپیمای حامل کودتاچیان در پایگاه هوایی «بلبک» در «کریمه» فرود آمد.

«گورباچف» از صحبت با کودتاچیان خودداری کرد و طوری رفتار کرد تا آنان را بسختی ملامت کرده باشد. واقعاً هیچ حرف دیگری برای گفتن وجود نداشت. در پشت سردبیرکل، تیم خودکشی ایستاده بود! آنان در راه خود متفاوت بودند، اما هنوز در يك چیز شريك بودند و آن اینکه از این پس کلمه «سابق» پسوند عنوان شغلی همه آنان می‌شد! کمیته دولتی حالت فوق‌العاده، آخرین برگ در زندگینامه آنان بود. هنگامی که «رایسا گورباچف»، همسر «گورباچف» دید که «روتسکوی» مسلح است و دیگران نیز همه اسلحه دارند با ترس و اضطراب پرسید: چه، شما اینجا آمده‌اید تا ما را دستگیر کنید؟ و «روتسکوی» با تعجب پرسید: برای چه؟ «رایسا» با اشکهایش یکی شد «ما شما را آزاد کرده‌ایم»!

آن شب، دیر هنگام، «گورباچف» از پلکان هواپیما پایین آمد و به سوی سالن فرودگاه «ونکوو» می‌رفت، در حالی که به قول يك نفر چهره‌اش کاملاً زیرورو شده بود. خانواده‌اش با او بودند. من خبر مربوط به ورود او را از تلویزیون تماشا می‌کردم. با وجود اینکه «گورباچف» از نظر سیاسی مخالف من بوده و هست، اما برایم جالب بود که

۳۵. «ولادیمیر آنتونوویچ ایواشکو» در سال ۱۹۹۰ و ۱۹۹۱ معاون دبیرکل حزب کمونیست بود - م.

چنین داستان محنت باری يك پايان دل انگيز و خوشحال کننده دارد. اما فردا روز پردردسر دیگری بود که شاهد تظاهرات و تشییع جنازه کشته شدگان بودیم، گروه بسیار عظیم مردم از ساختمان مجلس تا «گورستان» «واگانکو» امتداد داشت. حال و هوایی غم افزا؛ بر شهر حاکم بود و احساسی تحمل ناپذیر به همه ما دست داده بود. «گورباچف» تاب نیاورد و رفت و من ماندم و حزن و اندوه مادران جوان از دست داده که خون می گریستند.

چه کسی می توانست حدس بزند که این آخرین تشییع جنازه کشتار سیاسی در کشورمان نیست؟

بارها از امضای بیانیه مستدلی مبنی بر تعلیق فعالیت حزب کمونیست در نخستین اجلاس مجلس مقننه شوروی [سابق] پس از کودتا انتقاد کردم. بله، ما این کار را با اقامه دلیل و برهان انجام دادیم، اما نه با خشم و غضب. هیچکس نمی تواند انکار کند که رویداد مهمی که در این ۳ روز اتفاق افتاد این بود که نقش کمونیست در کشور برای همیشه از میان رفت. حزب باقی ماند، نظریه باقی ماند، اما چون عقیده ای در کشوری نظامی، کمونیست به گذشته های کهن فرو رانده شد.

ماجرای دلتنگ کننده دیگری از کودتای اوت را به یاد می آورم، تلفن کردن من به «یانایف». به او گفتم که صحبت هایش درباره سلامت «گورباچف» دروغی بیش نبوده است. من خواستار يك گزارش پزشکی یا تأیید خود رییس جمهور شدم. وی در تلفن پاسخ داد: «يك گزارش پزشکی تهیه خواهد شد». دلم گرفت.

فقط بعدها بود که فهمیدم آنان از بدگمانی نسبت به رفتار انسانی هم ناتوان بودند و نیرنگ بکار می بستند. آنان جرأت نداشتند. از همه گذشته ایشان از مردمان معمولی و متوسط اتحاد شوروی [سابق] بودند. نه، در میان ایشان هیچ استعداد شیطانی وجود نداشت. مهمترین محرك ایشان هنوز در «فوروس» بود. بیشتر وقایع به رفتار «گورباچف» و واکنش های بعدی کودتاچیان بستگی داشت. اگر ایشان وی را برکنار می کردند، و وی را زندانی می کردند، پیامدهای آن به مسکو و از آنجا به کل اتحاد شوروی [سابق] می رسید و سبب برانگیختن تمام کشور می شد. حتی با فرض بدگمانی نسبت به درستی و نیکوکاری بشر، طراحان کودتای اوت سال ۱۹۹۱، از ارزش زندگی انسانی تقدیر می کردند و پیش از انجام هرگونه جنایت و گناه؛ بسیار احتیاط می کردند. تنها ویژگی برجسته آنان این بود که یاد گرفته بودند فقط به

اصطلاحات فن سالارانه ببیندیشند و همین سبب می‌شد که آنان نتوانند قدمی از سنگرهای دفاع از مجلس عبور کنند.

به نظر من، آنان در طی ۷۰ سال از زمان انقلاب کبیر اکتبر (یعنی انقلابی که در سال ۱۹۱۷ انجام شد) تغییر زیادی کرده‌اند. دیگر نمی‌شود از مردم انتظار داشت دوباره با همان شور و شوق به خیابانها سرازیر شوند. زیرا ما (روسها) و دیگر مردمان فدراسیون روسیه آرامتر، با فرهنگ تر و شاید روشنفکتر شده‌ایم.

آیا کشتن دیگر مردمان به جرم اینکه پولدارتر و ثروتمندترند، حکمی انسانی و شرافتمدانه است؟ کشتن تمام اعضای يك خانواده برای آنکه از نسل دیگری هستند، جوانمردانه است؟ آیا شعله‌ور کردن آتش جنگ و کشتن یکدیگر و مردن تنها به خاطر دلخوشی من، «خاسبلاتوف»، قانون اساسی، یا کمونیست‌ها عاقلانه است؟ نه، هرگز، فکر نمی‌کنم ملت روسیه بتواند به چنین فجایعی تن دهد. محاکمه توطئه‌گران کودتای اوت ۱۹۹۱ چند سال و تا به امروز طول کشیده است. این محاکمه‌ای خسته کننده، پرسروصدا و آشفته و شلوغ است - تشکیلات قضایی کشور بسادگی نمی‌تواند بزرگترین پرونده قضایی خود را جمع‌وجور کند. نخست، تأخیر در حل و فصل چنین پرونده‌ای؛ دلایل سیاسی دارد (شاید امید به اینکه من از قدرت برکنار شوم)، دلیل دوم، به آیین دادرسی مربوط است و دلیل سوم، وضعیت سلامتی اعضای کمیته دولتی حالت فوق‌العاده است، زیرا آنان یکی پس از دیگری به بیماریهای سختی مبتلا شدند. اینک، همه آنان آزاد شده‌اند، آنان شعر می‌گویند، در تظاهرات شرکت می‌کنند و برای «دومای دولتی»، یعنی پارلمان جدید، برگزیده می‌شوند. این راهی است که در برابر آنان است. سلول آنان در زندان «لفورتوو» اکنون با گروه دیگری پر شده است، که نشان می‌دهد قدرت دموکراسی متأسفانه ناپایدار است.^{۳۶} در جنگ برای دموکراسی و آزادی، مردمی که در اوت ۱۹۹۱ می‌جنگیدند در واقع برای مام میهن اسلحه بدست گرفته بودند. مام میهن برای آنان بسیار مهمتر از زندگی‌شان بود. ناتوانی کودتاچیان در کشتن مردم و گرایش ویژه مردم عامی برای مرگ در راه چیزهایی فراتر از خودشان، يك

۳۶. در فوریه سال ۱۹۹۴ هر دو گروه کودتاچیان ۱۹۹۱ و رهبران شورش مجلس در اکتبر سال ۱۹۹۳ از سوی پارلمان عفو شدند. کودتاچیان در سال ۱۹۹۳ بیش از هر چیز به دلیل رنجی که از بیماری می‌بردند، آزاد شدند. شورشیان اکتبر نیز از زندان آزاد شدند - م.

درس اخلاقی در بردارد، واگذاری میراث به ما، عجیب تر از آنچه در ظاهر دیده می شود، از سوی حکومت شوروی [سابق]، با آموزش و منش زندگی خود، اغلب به وضع حال می اندیشم. انحصارطلبی و خودکامگی از میان رفته است و تنها یادی از آن در گذشته های دور به جا مانده است. اما، آیا با این موانع اخلاقی که بدون آنها اخلاقی وجود ندارد و با این آرمانهایی که بدون آنها جامعه متمدنی وجود ندارد، باز انحصارطلبی به گذشته تعلق دارد؟

عصر دیگری آغاز شده است. زمانی که دشواریها و ناامیدیهما را وادار می کند تا به مغزهایمان فشار آوریم و راهی برای خروج از این بن بست تاریک بیابیم. این دورانی است که همواره ما را مجبور می کند تا تابناکی زمان هدفهای مشخص و واضح را به یاد آوریم، عصری که در ۲۱ اوت سال ۱۹۹۱ به پایان رسید. دوباره دستگاه ضبط صوت را روشن می کنم.

تاتیا: زمانی که به ما گفتند که در ساختمان مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] انفجاری روی داده است، برایمان لحظه بسیار دشوار و ناراحت کننده ای بود. زنانهای مادر سست شد و وی با ناامیدی بر زمین افتاد. گفتم: نباید این طور باشد، و دویدم تا به مجلس تلفن کنم. «لوسوخائف» گفت: نه «تاتیا»، همه چیز مرتب است. ما همه مشغول کار هستیم. خبری که به شما دادند نادرست بوده است.

لیوشا: به صدای مسکو گوش می کردیم و شنیدیم که در «کالینین» درگیری شده است و سپس گوینده اعلام کرد که يك تانک در آنجا در حال سوختن است و در آنجا زدو خورد ادامه دارد.

لنا: برای حدود يك ماه بعد از این ماجرا، هرگاه صدای رفت و آمد کامیونها را می شنیدم، می دویدم تا ببینم این صدای تانک هاست یا نه. می دانستم که این صدا نمی تواند صدای تانک ها باشد اما باز سرك می کشیدم تا آنها را ببینم.

۲۱ اوت: روز تولدم بود. آن بعد از ظهر تصمیم گرفتیم تا هر جوری است تولدم را جشن بگیریم، اما فقط زنها آمدند. شوهران همه این زنان در مجلس بودند. و پدر هم هنوز به خانه نیامده بود، البته خطر هم هنوز به طور کامل بر طرف نشده بود. مردم شب ۲۱ و ۲۲ اوت را تا سحر چشم بر ساختمان مجلس سپری کردند. و ایشان فشنگ شلیک شده ای به عنوان هدیه جشن تولد برایم فرستادند.

پدر در ساعت ۵ صبح تلفن کرد تا تولدم را تبریک بگوید. وی گفت: «معذرت

می‌خواهم که هنوز هدیه‌ی روز تولدت را به تو نداده‌ام» و من به او گفتم: «شما پیش از این؛ بهترین هدیه را که تا به حال گرفته‌ام به من دادید. شما از دموکراسی دفاع کردید!» برای رعایت امانت، این نکته را بگویم که به نظر نمی‌رسید آن عبارت بلندپروازانه ابداً برای من اغراق‌آمیز باشد.

فصل چهارم

پس از کودتا

پس از کودتای اوت، تمام جمهوریه‌ها بیدرنگ واکنش نشان دادند و اعلام استقلال کردند. انتخابات ریاست جمهوری بلافاصله برنامه‌ریزی شد، بیانیه‌هایی تدوین یافت و مطالب مطبوعات منتشر شده، بویژه در گرجستان و مولداوی، نشان می‌داد که اکنون هیچ کدام از آنها حاضر نیستند پیمان اتحاد را امضا کنند. تمام تشکیلات دولتی اتحاد شوروی [سابق] معلق شده بودند، و آشکارا معلوم بود که قدرت واقعی در دست جمهوریه‌ها، بیش از همه جمهوری روسیه است. نه شورای وزیران و نه «گوسپملان» (سازمان برنامه‌ریزی کشوری) و نه هیچ کدام از تشکیلات نیرومند نمی‌توانستند هیچ تصمیمی بگیرند، تنها کار آنان این بود که وضع موجود را حفظ کنند.

از همه گذشته، اقتصاد پیرو سیاست‌هاست. و از نظر سیاسی، اصل تبعیت از مرکز چنان پذیرفته شده بود که جمهوریه‌ها هیچ چاره‌ای نداشتند، مگر آنکه در فکر توسعه مستقل باشند. ما بجای انتقال قدرت از اتحاد شوروی [سابق] به کنفدراسیونی میانه‌روتر و آزادتر، با يك خلا کامل در مرکز سیاسی دست به گریبان بودیم. مرکز - و شخص «گورباچف» - به طور کامل روحیه خود را از دست داده بودند. کشور - ملت‌های پدیدار شده اعتقاد خود را از دست داده بودند. باید کاری می‌کردیم.

از اوت سال ۱۹۹۱ تا زمان برکناری «گورباچف» در سامبر همان سال، ما حدود ۸ تا ۱۰ جلسه داشتیم. من نفهمیدم آیا «گورباچف» می‌دانست چگونه ماهیت مناسبات

ما را تغییر می دهد یا نه؟ به وی گفتم که کودتا درس تلخی به ما آموخت، و به همین دلیل، تأکید کردم که وی بدون مشورت با من هیچ تصمیم شخصی اتخاذ نکند. وی نگاه معنی داری به من کرد، مثل اینکه با نگاهش به من می فهماند که منزوی شده است، اما چاره دیگری نداشتم. همه چیز به موضع قاطعانه و سرسخت من بستگی داشت. بموقع خود، اینکه حق با من بود ثابت شد.

با وجود پافشاری من، «گورباچف» نخستین انتصابها را خود به طور شخصی انجام داد: کودتاچی زندانی، «میخائیل مویزیف» به سمت وزیر دفاع، «لیونید شبارشین» به سمت رییس «کا.گ.ب.» و «بسمرنیخ» به سمت وزیر خارجه به کار گمارده شدند. خوب می دانستم که همه این افراد به طور پنهان یا آشکار در کودتا دست داشته اند.

پس از آنکه خبرگزاریها گزارشهای مربوط به انتصابها را پخش کردند، همان شب به «گورباچف» تلفن کردم و گفتم: «میخائیل سرگنی یویچ»، چه می کنید؟ «موسیف» یکی از سازمان دهندگان کودتا بود و «شبارشین» یکی از افراد نزدیک به «کریوشکوف» است، هماهنگ کننده ارشد کودتا. «گورباچف» من من کرد و گفت: بله، شاید از مرحله پرت شده ام، اما اکنون برای انجام هر کاری دیگر دیر شده است. همه روزنامه ها این بیانیه را منتشر کردند و از تلویزیون نیز خوانده شده است. سرانجام، در پایان گفتگوی تلفنی مان، به وی گفتم: فردا به دفتر شما خواهم آمد تا با هم صحبت کنیم.

از حرف «گورباچف» حیرت کردم: پس گرفتن حرفم درباره این انتصابها خیلی زشت خواهد بود. اما آیا تشریفات ظاهری مهمتر از این تهدید واقعی امنیت کشور بود؟ صبح روز بعد در دفتر کار «گورباچف»، نخست از وی خواستم تا بیدرتنگ «موسیف» را از کار برکنار کند. وی کمی عصبانی شد و مخالفت کرد، اما سرانجام پذیرفت که اشتباه کرده است. او گفت: فکر خواهم کرد تا ببینم چطور این اشتباه را جبران کنم. گفتم: نه، از اینجا بیرون نخواهم رفت تا این کار را انجام دهید. آیا «موسیف» یگراست به اینجا خواهد آمد و وی را برکنار خواهد کرد.

همان روز «موسیف» به کارمندانش دستور داد تا تمام اسناد و مدارک، بویژه پیامهای رمز مربوط به توطئه محرمانه برای برانداختن حکومت را که خود وی امضا کرده بود، از بین ببرند. خوشبختانه، یکی از افسران، یک سروان که به او دستور مستقیم

داده بودند تا پیامهای رمز را از بین ببرد، با سرویس امنیتی ما تماس گرفت و ماجرا را اطلاع داد. نام و شماره تلفن این سروان را پس از آنکه «موسیف» به دفترم رسید، به من دادند. من نیز نام و شماره تلفن را بر روی برگه نوشتم و به دست «گورباچف» دادم و گفتم: به این شماره تلفن کنید و از این افسر بپرسید که همین حالا چه می کند؟ «گورباچف» نیز بیدرنگ گوشی تلفن را برداشت و شماره را گرفت. کسی از آن سوی خط گفت: سروان فلانی هستم. «گورباچف» خود را معرفی کرد و پرسید: به شما چه دستوری داده اند؟ سروان گفت: «موسیف» به بنده دستور مستقیم داده است تا تمام اسناد و مدارک مربوط به پیامهای رمز در ارتباط با کودتای اوت را از بین ببرم. «گورباچف» به «موسیف» رو کرد و با عصبانیت گفت: چیز دیگری هست که بخواهید بدانید؟

«گورباچف» و من موافقت کردیم که انتصاب وزیر دفاع جدید با هماهنگی شورای رهبران جمهورها انجام شود. این شورا ظرف چند ساعت آینده جلسه ای تشکیل می داد.

برای وزارت دفاع، «یوگنی شوشنیکف»، فرمانده نیروی هوایی را پیشنهاد کردم. همه می دانستند که او در طی کودتا بسیار جسورانه رفتار کرده است. ارتشبد «یازف» و اطرافیان به وی بسیار فشار آوردند، اما «شوشنیکف» در برابر این تحریک ها تسلیم نشد، و هر کاری از دستش بر می آمد انجام داد تا اجازه ندهد نیروی هوایی در کودتا شرکت کند. برای انتصاب وی هیچ مشکل و نقطه ضعفی وجود نداشت.

کار مهم دیگر، یافتن شخصیتی نجیب برای سمت ریاست «کا.گ.ب» بود، بویژه چون چنین شخصی وظیفه مهم انهدام این نظام هولناک بیداد و ستم را نیز باید به عهده می گرفت؛ نظامی که از زمان «استالین» به یادگار مانده بود. شخصی که به این سمت گمارده شد باید در زمینه اداره يك سازمان دولتی سابقه دار می بود. «وادیم باکاتین»، که پیش از «پوگو»، وزیر کشور بود را برای این سمت پیشنهاد کردم. «گورباچف» به طور غیرمنتظره با این پیشنهاد موافقت کرد. سپس به گزینش وزیر خارجه پرداختیم. من گفتم: «بسمرنیخ» از دستورات کمیته دولتی حالت فوق العاده تبعیت می کرد، و تمام سفارتخانه های شوروی [سابق] در خارج پیامهای رمزی در حمایت از کمیته دولتی حالت فوق العاده می فرستادند و وی ترتیبی داده بود تا کل سرویس خارجی و وزارت خارجه در خدمت کودتاچیان باشد.

ما موافقت کردیم تا «ادوارد شوارد نادره» که وزیر خارجه برگزیده «گورباچف» بود و به واقع، پیش بینی کرده بود که کودتایی صورت خواهد گرفت، و سپس از کار برکنار شده بود، دوباره وزیر خارجه شود. جلسه شورای رهبران جمهورها در ساعت ۱۱ صبح گشایش یافت و همه نامزدهای پیشنهادی ما به تصویب رسیدند.

اما هر يك از پیروزیها به تلاش بسیار زیادی متکی بود. چند نفر از آنان آنجا خواهند بود. يك نفر، ۲ نفر، یا ۳ نفر؟ «گورباچف» در تصمیم اشتباه خود در انتصاب ۳ مقام کلیدی در دولت؛ یعنی وزیران دفاع، امنیت و خارجه هیچ نیت و قصد شیطانی نداشت. در دو مورد اول، وی نخستین معاونان دو مقام رسمی برکنار شده را به کار گمارده بود، در مورد سوم، وی بسادگی یکی از مأموران با سابقه پیشین را به سمت وزارت منصوب کرده بود. اما وقوع انقلاب معلوم کرد که نه تنها نخستین رده های رهبران دولت شوروی [سابق] در کار دست داشته اند، بلکه رده های دوم معاونان ایشان نیز در کودتا نقش داشته اند. از همه گذشته، این توطئه ساخته و پرداخته چند نفر ارتشبد بیچاره و نومید نبود، چنانکه در اکتبر سال ۱۹۹۳ دوباره اتفاق افتاد، بلکه توطئه يك نظام دولتی بود که نمی خواست نابود شود. به نظر می رسید که موقعیت مبهم مهمل نما بروفق خود ظهور می کند. «گورباچف»، رهبر کشور، زیردستان خود را به کارهای کلیدی کشور گمارده بود؛ زیردستانی که می خواستند وی را سرنگون کنند. خود اهرم سرنگونی، تشکیلات کودتا؛ بدون تغییر باقی مانده بود. صاحب منصبانی در کشور شوراها، جایی که در همه رده ها افرادی آماده بودند تا حالت اضطراری اعلام کنند.

باور ندارم که مردم کشور چنین چیزی بخواهند. و من نمی توانستم و حق نداشتم اجازه دهم تهدیدی جدید علیه امنیت روسیه ظهور کند.

يك شب پیش از نشست بعدی کنگره نمایندگان مردم اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی، رهبران جمهورهای متحد در «کرملین» گرد آمدند تا تاکتیک های خود را پیش از سخنرانی در کنگره بررسی کنند. از خیلی وقت پیش، بیشتر رهبران جمهورها به اندیشه ای صریح رسیده بودند: کنگره شوروی [سابق] باید منحل شود. این کنگره دولتی بیش از اندازه عمر کرده بود و در واقع، میراث و یادگار پیشینیان بود. اما ایشان همچنین دریافته بودند که کنگره بدون درگیری به جدا شدن از قدرت نامحدود خود رضایت نخواهد داد.

پس از کار شدید؛ بیانه مشترکی از سوی سران ۱۰ جمهوری تدوین یافت که در

آن پیشنهاد شده بود که کنگره ای با تشکیلات حاکمه بین جمهوریها برای يك دوره تحول تا زمانی که قانون اساسی جدید اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی به تصویب رسد، تشکیل شود. به محض آنکه قانون اساسی جدید به تصویب می رسید، کنگره باید سرعت کار خود را تمام می کرد و منحل می شد. اگر این پیشنهاد تصویب می شد، عنوانهای مهم خاصی از قانون اساسی جاری اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی باید حذف می شدند و قدرت از کنگره به شورای سران کشور، متشکل از رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی و رهبران جمهوریهای متحد منتقل می شد. پیش از اوت، زمانی که بر روی این مسأله و دیگر اسناد کار می کردیم، «گورباچف» مایه همبستگی و مصالحه بود، به مسائل پیش پا افتاده توجهی نداشت، و موضعی هماهنگ کننده با سران جمهوریها داشت. اما پس از کودتا، وی يك عقب گرد ناگهانی انجام داد. در اعلام حاکمیت مطلق، جمهوریها یکی پس از دیگری، به طور جدی تغییر کردند - چنانکه پیش از این به طور دردناکی برای هرکس معلوم بود - ترکیب سیاسی اتحاد شوروی [سابق] در حال از هم پاشیدن بود. «گورباچف» نیز در این ماهیت جدید، فقط از يك نقش دست برداشت: وحدت بخش جمهوریهایی که از هم پاشیده بودند. از «نور سلطان نظر یایف» خواستیم تا بیانیه را در کنگره نمایندگان مردم اتحاد جماهیر شوروی [سابق] بخواند. پیشنهاد تشکیل شورای سران کشورها زیاد برای کنگره چیز تازه و عجیبی نبود؛ کنگره برای این سناریو از پیش آماده شده بود. کلمه هایی چون «خیانت»، «توطئه»، «چپاول کشور»، و واژه هایی از این دست، بارها و بارها از جایگاه سخنران به گوش رسیده بود. «گورباچف» همیشه زمانی که مردم درباره اش این حرفهای کثیف و زننده را می گفتند، بسختی جلوی خود را می گرفت. و سپس هنگامی که آنان سرانجام وی را در تنگنا گذاشتند، وی به جایگاه سخنران رفت با خشونت تهدید کرد که اگر کنگره خود را اصلاح نکند، منحل خواهد شد. این تهدید خشم برخی از سخنرانها را فرو نشاند و پیشنهاد تشکیل شورای سران کشور بدون مانع به پیش رفت.

سپس کار سخت و خسته کننده در «نو- اوگاریوو» آغاز شد. «گورباچف» اکنون تلاش می کرد تا به موقعیتی دست یابد که تمام جمهوریها همیشه يك گام در پشت سر وی حرکت کنند و مطیع و منقاد وی باشند. وی امتیازهایی اعطا کرد که پیش از کودتای اوت باور نکردنی به نظر می رسید، تصدیق کرد که «اتحاد» آینده يك کشور «کنفدراتیو»

خواهد بود. با این همه، در مفهوم «گورباچف» از «اتحاد»، يك مركز نیرومند باید باقی نگهداشته می شد تا به مسائلی مانند مسائل دفاعی و مالی بپردازد. يك رییس جمهور بتهایی باقی می ماند تا به عنوان ضامن اجرای پیمان کار کند: وی همچنین نماینده اتحادیه کشورهای مستقل بود (اختصار «USS» يك اختصار جدید پیشنهادی بجای «USSR» پیشین بود). این نماینده با کشورهای خارجی سروکار داشت. منصب نخست وزیری در دولت مرکزی باقی می ماند و دو مجلس مقننه شورا و سنا در مسکو تشکیل می شد. در برابر شگفتی و حیرت بی اندازه «گورباچف»، جمهوریهایی شوروی [سابق] یکی پس از دیگری از فرآیند «نو-اوگاریوو» کناره گیری کردند. نخستین جمهوریهایی که کنار کشیدند، کشورهای بالتیک بودند، یعنی لیتوانی، لتونی و استونی، هرچند «گورباچف» واقعاً بر روی ماندن آنها زیاد حساب نکرده بود. سپس گرجستان، مولداوی، ارمنستان، و آذربایجان کنار کشیدند. حال و هوای اجلاسهای «نو-اوگاریوو» در ماههای اکتبر و نوامبر سال ۱۹۹۱ اکنون به طور کامل با پیش از کودتا تفاوت داشت. دوباره، بیشتر سران جمهوریهایی نمی توانستند خود را با رییس جمهور اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی همصدا کنند، و حتی مرا متهم کردند که «اصلاح طلب افراطی» هستیم. اکنون آنان به خود «گورباچف» حمله می کردند، بدون اینکه به من اجازه دهند کلامی سخن بگویم.

به موازات این اجلاسها، فرآیند فعالی در جمهوریهایی با اعلام استقلال و انتخاب رییس جمهور جدید انجام گرفت. آنان همه در این رؤیا غرق بودند که موقعیت و جایگاه خود را بهتر کنند و تمام آنان می خواستند عضو تمام عیار سازمان ملل شوند. معلوم بود که «گورباچف» نه به سبب بیماری، بلکه به گفته تاریخ؛ خود را کنار می کشید. اوضاع در ۲۵ نوامبر مهیج تر شد. آن روز «گورباچف» در نشست افتتاحیه «نو-اوگاریوو» به خبرنگاران گفت که سران جمهوریهایی برای تدوین مقدمات پیمان گرد آمده اند. در واقع، مفاد پیمان آماده نبود، زیرا «لئونید کراوچوک»، رییس جمهور اوکراین، به اجلاس نیامده بود و رهبر (جمهوری) آذربایجان «ایاز مطلب اف»، چنانکه «گورباچف» گفت: «به سبب وضعیت دشوار در کشورش» نتوانسته بود در «نو-اوگاریوو» حاضر شود.

اعلام آمادگی «گورباچف» برای امضای پیمان، رهبران جمهوریهایی را بر آن داشت تا مفاد پیمان را از بنیاد تغییر دهند، که به طور عمده به مسأله انتقال قدرتهای باقی مانده

در دست مرکز به جمهوریها مربوط می‌شد. رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی نخست بآرامی دیگران را تشویق و ترغیب کرد، سپس عصبی شد و دست آخر به خشم آمد. تضمین‌های او کافی نبود و کمکی نکرد، رهبران جمهوریها با سرسختی خواستار استقلال بیشتری از مرکز بودند، و با جدیت پافشاری می‌ورزیدند و از حزب «گورباچف» می‌خواستند تا مانع این شود که جمهوریها مزه آزادی را بچشند. هنگامی که «گورباچف» سرانجام کوشید تا باز حرف خود را به کرسی نشاند و ما همه متفق القول مخالفت کردیم، وی از کوره در رفت، با عصبانیت از پشت میزش بلند شد و تالار اجلاس را ترك کرد. ما در تالار تنها شدیم، و سپس در حالی که سکوتی سنگین و اندوه افزا بر تالار سایه انداخت، ما ناگهان دریافتیم که واقعاً کار خراب شد. ما در اینجا برای آخرین بار گرد آمده بودیم. اسطوره «نوو - اوگاریوو» می‌رفت تا پایان یابد. هیچ پیشرفتی در کار حاصل نمی‌شد و هرگز هم نمی‌شد که انتظار داشت کارها به سامان رسد. ما باید در جستجوی چیز تازه‌ای می‌بودیم و تدبیری نو به کار می‌بستیم. همه از حالت حیرت و ترس بیرون آمدند و رفته رفته زمزمه‌ها بالا گرفت. هیچکس نمی‌خواست همه و بلوا برپا شود. خبرنگاران در طبقه پایین بی‌صبرانه در انتظار خبرهایی از جلسه بودند که به نظر می‌رسید تاریخی باشد. پیش از این معلوم شده بود که جلسه تاریخی نیست، اما به هر حال يك چهره محبوب باید آن را به پیش می‌برد. ما باید می‌رفتیم و رئیس جمهور گریزان را می‌آوردیم، کاری که هیچکس نمی‌خواست انجام دهنده آن باشد. سرانجام، از من و رهبر «بیلوروسی»، «استانیسلاو شوشکویچ» خواستند تا برویم و «گورباچف» را باز گردانیم. ما به طبقه بالا به دفترش رفتیم و من گفتم: «میخائیل سرگنی یویچ» اجازه دهید با هم کار کنیم. ما در جستجوی راه نجاتی برای همه هستیم. او انتظار ما را می‌کشید و بیدرنگ برخاست و با ما آمد. جلسه ادامه یافت.

هیچکس متن توافق را که قبلاً تصویب شده بود، امضا نکرد. این در اساس صدای مرگ و نابودی فرآیند «نوو - اوگاریوو» بود، نه پیمان اتحاد. روند رسمی داستان به این قرار بود: این پیمان برای بحث و بررسی به مجلس‌های قانونگذاری جمهوریها بازگردانده می‌شد و پس از آنکه آنان متن پیمان را تصویب کردند، سران جمهوریها و رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق] آن را امضا می‌کردند. برخلاف جلسه‌های گذشته، هیچ کدام از ما نمی‌خواست با خبرنگاران در

کنفرانس خبری صحبت کند. «گورباچف» تنها در کنفرانس مطبوعاتی شرکت کرد، و به خبرنگاران گفت که نشست بسیار موفق بوده است و اعلام کرد که امیدوار است در ۲۰ دسامبر، پیمان اتحاد نوین با پیروزی امضا شود.

اما هیچ چیز را نمی‌شود از چشم تیزبین و ذهن تحلیل‌گران سیاسی پنهان کرد. فردای آن روز واقعاً همه روزنامه‌ها چاپ ارزیابی‌های بدبینانه نسبت به چشم‌انداز پیمان «نو-اوگاریوو» را آغاز کردند. همه از اینکه «گورباچف» تنها در کنفرانس مطبوعاتی شرکت کرده بود تعجب می‌کردند و تعجب آنان از اینکه امضای رهبران جمهوریه‌ها در پای پیمان نبود بیشتر می‌شد. اگر سران جمهوریه‌ها سند پیمان را در این نشست تأیید نکرده بودند، پس چرا مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] آن را تصویب کرده بود.

روز بعد، تحولات و رویدادهای تازه‌ای؛ وضعیت را حتی با شدت بیشتری تغییر داد. در همه‌پرسی اول دسامبر در «اوکراین» همه مردم باتفاق آرا به استقلال خود رأی دادند. «کراوچوک» با صراحت اعلام کرد که کشورش در قراردادهای «نو-اوگاریوو» شرکت نخواهد کرد. این آخرین ضربه به تلاش مستمر «گورباچف» در راه نجات اتحاد شوروی [سابق] از فروپاشی بود. باید راه دیگری می‌یافتیم.

غروب يك روز شگفت‌آور زمستان بود و برف ریزی می‌بارید - هوایی بسیار خشک و سرد. «شوشکویچ»، «کراوچوک» و من در محل اقامت رییس مجلس قانونگذاری «بیلوروس» در کنار دریاچه طبیعی «بلوژسکی» در «بیلوروس» گرد آمده بودیم. ما جمع شده بودیم تا درباره سرنوشت اتحاد جماهیر شوروی [سابق] صحبت کنیم. به «کراوچوک» و «شوشکویچ» نگاهی انداختم، سیماشان برافروخته بود و حتی از شدت پریشانی می‌لرزیدند، من نتوانستم کمکی بکنم، اما اندیشیدم که ما به طور جدی به «اوکراین» و «بیلوروس» اجازه می‌دهیم شاید برای همیشه آزاد شوند و به آنان پیمان جدیدی را پیشنهاد می‌کنیم که متضمن موضع و سهم برابر با روسیه باشد.

دیدار در «بلوژسکی» در نهایت محرمانه بودن انجام شد. حتی يك یگان امنیتی ویژه در اطراف منزل پاس می‌داد و مراقب اوضاع بود. (به علت این احتیاط افراطی، گاه بعضی وضعیت‌های غیرمنتظره پیش می‌آمد و ما دریافتیم که در منزل دستگاه تکثیر وجود ندارد. هرگاه لازم می‌شد تا از سندی رونوشت برداری کنیم، آن را از طریق دو

تولید می‌گردد. با افزایش آگاهی اقتصادی، مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که در این کشور، به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند.

به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند.

به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند.

به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند. به نظر می‌رسد که مردم به تدریج به فکر توسعه اقتصادی و رفاه می‌افتند.

زندگی ام را برایتان باز گویم. يك بار بر اثر ابتلا به بیماری روده ای مرا جراحی کردند. صبح روز بعد، اثرات بیهوشی از بین رفت، و من خواستم تا به حمام بروم. فکر می کردم باید تکمه زنگ را فشار دهم و پرستار را فرا بخوانم، هر چند این خواست کمی زشت و ایجاد مزاحمت بود. پزشکان گفته بودند که دست کم يك هفته باید دمر بخوابم. با این همه، من برخاستم، چند قدم راه رفتم و سپس سرم گیج رفت و نقش زمین شدم. نزدیک تخت من دو تکمه وجود داشت، یکی بالا و یکی پایین. خود را به سوی تکمه پایینی کشاندم، چشمانم سیاهی می رفت، بیدرنگ هوشیاری خود را از دست دادم و حالت گیج و منگ داشتم. با خود فکر کردم که کلید باید همین دوروبرها باشد و به دیوار دست می کشیدم، به گمانم اینجا باشد. به هر طریقی بود با آخرین رمق خود تکمه را یافتم و پیش از آنکه دوباره از حال بروم آن را فشار دادم.

کوتاه زمانی بدون آنکه بتوانم دست و پایم را تکان دهم بستری بودم و خیلی طول کشید تا حالم خوب شد. اوایل نمی توانستم راه بروم یا حتی درست نفس بکشم. سرانجام، شفا یافتم و دوباره ورزش کردن را از سر گرفتم. ورزش کردن همیشه مرا نجات داده است، و انرژی دوران جوانی مرا حفظ کرده است که در همه زندگی ام با من بوده است.

گاه سلامتی خود را به خطر انداخته ام، زیرا بواقع به چابك بدنی خود متکی بوده ام و همیشه هم مواظب سلامتی ام نیستم. در «اسوردلوفسك» گوش درد گرفتم، بیماری «واتیتیس» یعنی التهاب گوش داخلی. هر بچه ای می داند که وقتی به این بیماری مبتلا می شوید باید در خانه استراحت کنید و خود را گرم نگهدارید تا حالتان خوب شود. با وجود اینکه هوا بسیار سرد بود و سوز و برف زمستان همه جا را فرا گرفته بود، تصمیم گرفتم برای يك سفر تجاری به «اسوردلوفسك» بروم. چنین سفری مستلزم این است که به همه جا سر بزنید، با مردم گفتگو کنید و چیزهایی را به آنان حالی کنید و بعد همه اینها را فراموش می کنید. باز خوبی اش این بود که برای خودم کار می کردم. اما در شهر شمالی باد بسیار تندی می وزید، آن اندازه تند که آدم نمی توانست قدم از قدم بردارد، و من از سرما تا مغز استخوانم می لرزید. هنگامی که به خانه بازگشتم، بلافاصله باید گوشم جراحی می شد. به همین دلیل، سهل انگاری در مراقبت از خود کار دستم داد و سلامتی مرا از من گرفت، به طوری که حتی نمی توانستم تعادل خود را حفظ کنم و بیش از يك ماه طول کشید تا خوب شوم.

در سال ۱۹۸۶ در «پیتسوندا»، يك پاتوق دولتی در کرانه دریای سیاه والیبال بازی می‌کردم. پس از آن روزی در بازی یکی از اعصاب نخاعی من بسختی کشیده شد. وضعیت بس دشواری بود، مسکو بسیار دور بود و پزشکان محلی کاری از دستشان برنمی‌آمد. سپس سروکله يك دکتر محلی پیدا شد و معالجه مرا با ماساژ دادن آغاز کرد. وی که يك زن بود در بر خورد اول نازك نارنجی به نظر می‌آمد، اما وی دستان نیرومندی داشت و خوب می‌دانست که چطور حتی يك استخوان بسیار كوچك را در بدن شما بیابد. هنگامی که مرا ماساژ می‌داد، پشتم بشدت درد می‌گرفت و فغانم و فریادم بلند می‌شد. او به هر ترتیبی که بود مرا معالجه کرد. یکی از بدترین بلاهایی که بر سرم آمده است، ماجرای جراحی شدن من در اسپانیاست. قرار بود تا با يك گروه در يك سمینار علوم سیاسی در يك روستای كوچك اسپانیا شرکت کنیم. من دعوت شده بودم تا در این سمینار سخنرانی کنم و قرار شد تا از «بارسلون» به این روستا را با يك هواپیمای كوچك ۶ نفره طی کنیم. همچنان که هواپیما برای برخاستن آماده می‌شد، با دست به شانه خلبان زدم و به شوخی گفتم: خوب، امروز قرازه سقوط کنیم؟ خلبان و كمك خلبان از این شوخی من خنده شان گرفت، آنان هر روز در این مسیر در حال پرواز بودند و تا بحال هیچ حادثه‌ای برایشان اتفاق نیفتاده بود. دستیارم «لئوسا خانوف» و من، در دو صندلی آخر هواپیما، در دُم هواپیما نشستیم. هواپیما از زمین برخاست و به پرواز درآمد. اما هنوز به نیمه راه نرسیده بودیم که هواپیما دچار نقص فنی شد. خلبان با پریشانی سرش را برگرداند و نظری به ما انداخت. هواپیما بدون کنترل بین دو بال خود لنگر می‌خورد و خلبانان با تمام توان تلاش می‌کردند تا کنترل هواپیما را بدست گیرند، اما بی نتیجه بود و تکانهای هواپیما هر لحظه بیشتر می‌شد. هواپیما در حال سقوط و گویا کاری از دست کسی ساخته نبود. رنگ از رخسار بعضی از ما پریده بود و بقیه نیز گیج شده بودند. با کمال تعجب و تلخی در طی چنین لحظه‌هایی به یاد شوخی ام افتادم و دوباره شوخی ام گرفت. به «ساخانوف» گفتم: ببین، حالا هیچ کدام از ما دیگر امتیازی ندارد. همه ما در این هواپیما هستیم و هیچ چتر نجاتی هم وجود ندارد! همه ما با سرعت برابری سقوط می‌کنیم و هیچکس نمی‌تواند وانمود کند که رهبر است. به نظر می‌رسید که کوهها با سرعت از زیر هواپیما عبور می‌کنند، اما خلبان نمی‌توانست حتی يك وجب جای صاف برای فرود آمدن پیدا کند. هواپیما در آسمان يك چرخ بزرگ زد و سپس يك چرخ دیگر، مانند يك هواپیمای بی‌موتور یا «گلایدر» مرتب پایین و پایین تر می‌آمد و خلبان با

تمام توان می کوشید تا راه نجاتی بیابد. رودخانه ای در پایین خود دیدیم و فریاد همه بلند شد. بهتر است در آب بیفتیم، آنگاه خواهیم توانست پیش از آنکه هواپیما غرق شود از آن خارج شویم. ما پیش از این فرار کردن از این مخمصه را شوخی می پنداشتیم. هواپیما از رودخانه رد شد و ناگهان خلبان متوجه باند فرود يك پایگاه هوایی شد. خلبان نفس راحتی کشید و هواپیما را پایین تر آورد تا فرود آید اما بیدرنگ دریافت که در دسر دیگری وجود دارد - دنده مخصوص باز کردن چرخهای هواپیما گیر کرده بود و جا نمی رفت و در نتیجه چرخهای هواپیما باز نمی شد. اما برای هر کاری دیگر دیر شده بود و هواپیما بشدت به زمین برخورد کرد. در لحظه برخورد با زمین به نظر می رسید که هواپیما متلاشی شود. بعضی از ما بشدت زخمی شدیم. من درد شدیدی در تیره پشتم احساس کردم. شدت درد برایم تحمل ناپذیر بود. بعداً معلوم شد که یکی از دیسک های کمرم بین مهره سوم و چهارم ستون مهره ام؛ در رفته است. ما را به هواپیمای دیگری منتقل کردند تا به «بارسلون» باز گردانند. يك بار دیگر آشوب و تلاطم آغاز شده و ما با يك توفان واقعی روبه رو شدیم. در «بارسلون» احساس کردم حالم بدتر شده است، چنانکه نیمه پایینی بدنم به طور کامل فلج شده بود. نمی توانستم تکان بخورم. مرا بسرعت به بیمارستان رساندند، و از بخت خوب یکی از برجسته ترین و بهترین جراحان اعصاب جهان بر بالینم حاضر شد. وی پرفسور «جوزف لوت» بود، مرد عجیبی که با استعدادترین و زبردست ترین جراح اعصاب اسپانیا به شمار می آمد و اکنون در این بیمارستان کار می کرد. بیمارستان واقعاً بی نظیر بود و به صورت تعاونی اداره می شد و همه خوب همکاری می کردند. «رزیدنت» های محلی نیز در این بیمارستان کار می کردند، و درصد معینی از حقوق آنان برای مخارج بیمارستان کسر می شد. کادر بیمارستان افرادی منظم، بسیار پاکیزه و زبردست بودند، و بروی میز هر پرستار بخش يك کامپیوتر وجود داشت.

شبانگاه هنوز عده ای در آزمایشگاهها کار می کردند که پرسنل شیفت شب بودند. کار این افراد عکسبرداری با پرتو ایکس، تزریق خون و کارهایی از این دست بود. ظرف ۳۰ تا ۴۰ دقیقه، آنان آزمایشهای دقیقی از من به عمل آوردند و عکسهای مختلفی از کمرم گرفتند. سپس جراح به من گفت که تنها يك راه وجود دارد، و آن اینکه بیدرنگ جراحی شوم و گرنه تا آخر عمر فلج خواهم ماند. وی به من گفت، نمی توانم به مسکو بروم، پاهایم به طور کامل بی حس خواهند شد و دیگر هیچ گونه احساسی در آنها

نخواهد بود. وی ۵ دقیقه به من فرصت داد تا فکر کنم و تصمیم بگیرم؛ من نیز بیدارنگ پذیرفتم تا جراحی را آغاز کند. فقط از او پرسیدم که تا چه مدت باید اینجا بستری باشم. وی پاسخ داد: فقط می توانم بگویم که جراحی ۳ ساعت طول خواهد کشید. این يك روش جراحی پیچیده و دشوار است که با استفاده از میکروسکوپ انجام می شود. پس از ۲۴ ساعت، هنگامی که اثر بیهوشی عمومی از بین رفت، می توانستم از بستر برخیزم. گفتم: بسیار خوب، به پیش! هرچند نمی دانستم تا چه مدت پس از چنین جراحی باید در بیمارستان می ماندم. اما می دانستم که پس از بازگشت به روسیه باید هفته ها بستری باشم و استراحت کنم.

جراحی حدود ۳ ساعت طول کشید. مرا به يك اتاق خصوصی بردند (تمام ۴ بخش بیمارستان چنین اتاق مجزایی داشت). هیچ اتاق تجملی یا نیمه تجملی آنجا وجود نداشت. يك روز تمام آنجا بودم، شب را خوابیدم و صبح پزشك آمد تا مرا ببیند. خبرنگاران جلوتر از پزشك در راهرو می دویدند. وی گفت: اینجاست، ایشان می خواهند شما برخیزید. برایم بسیار دشوار بود. فکر می کردم شاید آنان عصای زیر بغل یا چیزی به من دهند تا با اتکای آن بتوانم برخیزم و راه بروم، اما عصایی در کار نبود.

برخیز و راه برو، من بسیار مضطرب بودم، و هنوز هم التیام نیافته بودم. از خجالت خیس عرق شده بودم، برخاستم، يك قدم جلو رفتم. همه دورم را گرفته بودند. دستم را به دیوار گرفتم، و همه چیز خوب بود. فیلمبرداران تلویزیونی آنجا بودند و از من فیلم برداری می کردند. سپس دکتر به من گفت، این فقط برای امروز بود، حالا برگرد و روی تخت خود دراز بکش. آنان مرا بلند کردند و با اصرار و تمنا خواستند تا ۳ بار بآرامی راه بروم، و سرانجام من بدون ترس و واهمه به این طرف و آن طرف می رفتم. زخم روی ستون مهره ام؛ یادگار و سوغات اسپانیاست. برایم بسیار سخت بود که می دیدم آنان چه می کنند؛ تکنولوژی آنان به طور کامل با تکنولوژی ما تفاوت داشت. در کشور ما بیماران پس از چنین جراحی ۶ ماه در بیمارستان بستری می مانند تا خوب شوند، اما در خارج، آنان حالا به من می گفتند، برخیز و برو. من همیشه از همه این افراد متشکر خواهم بود - خدمتکاران بیمارستان، پزشکان، پزشك جراح، رئیس جمهور «کاتالونیا»، که شخصاً به ملاقاتم آمد و بسیاری دیگر. مردم غریبه بسیاری به دیدنم آمدند و هدایایی برایم آوردند. با این همه هدیه چه می توانستم بکنم؟

پزشکم به من گفت: باید هر ماه يك بار تنیس بازی کنم و دلش می خواهد تلگرامی از من دریافت کند که در آن امتیاز برنده شدن در تنیس را برایش گفته باشم. ۵ روز بعد، به مسکو باز گشتم.

با احتیاط بسیار زیادی شروع به راه رفتن کردم، زیرا پشتم هنوز زخمی بود، اما رفته رفته می توانستم با آن مدارا کنم. وقتی توانستم دوباره بازی تنیس را از سر بگیرم، به پزشک اسپانیایی ام تلگرامی زدم. من بارها به او تلفن کردم، و دوباره یکدیگر را دیدیم. بدبختی و خوشبختی هر دو به طور اجتناب ناپذیری به من رو آوردند. زمانی آب جوش، زمانی آب یخ. و همین گرما و سرما بود که مرا آبدیده کرد.

«گورباچف» پیش از برکنار شدن، فهرستی از ادعاهایش ارائه داد- به قولی «سند جبرانش». این فهرست بسیار طولانی بود و به چندین صفحه می رسید. اغلب تمام عنوانها درخواست های محض بود. وی درخواست حقوق ماهانه ای برابر با حقوق رئیس جمهور کرده بود به طوری که نرخ تورم در آن همیشه منظور شود، يك آپارتمان و ویلای ریاست جمهوری و اتومبیلی برای خود و همسرش. اما بیش از هر چیز، او درخواست يك «بنیاد» کرده بود، يك ساختمان بزرگ در مرکز مسکو، آکادمی علوم اجتماعی سابق، با سرویس رفت و آمد، تجهیزات دفتری و نیروهای امنیتی.

از نظر روانی؛ استدلال وی بسیار ساده بود: اگر شما می خواهید به این بدی از شر من خلاص شوید، پس باید از جیب مایه بگذارید. به سهم خود، کوشیدم تا بسختی واکنش نشان دهم و گفتم که این موضوع باید در دستور کار شورای سران کشورها قرار گیرد. به هر حال، در اجلاس شورا بسیاری موافقت کردند که رئیس جمهور سابق از همه چیز محروم شود، و حقوق ماهانه ای برابر با میانگین حقوقی که يك نفر در کشور دریافت می کند، به او پرداخت شود. اصرار کردم که برای يك رئیس کشور خدا حافظی آبرومندانه و بازنشسته شدن بدون رسوایی؛ بهترین سابقه است. پیش از این، همه چیزهایی که «گورباچف» خواسته بود، غیر از چیزهای بسیار نامعمول در اختیار وی گذاشته شده بود.

من و او برای آخرین بار در دفترش در ۲۴ دسامبر در «کرمین» دیدار کردیم. می خواستم برای آخرین بار رئیس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق] را ببینم. گفتگوهای ما به درازا کشید و بسیار دشوار بود و چند ساعت طول کشید. «آلکساندر یاکوولف» و دستیار گورباچف، «گئورگی شاخ نظرف» به ما پیوستند. البته،

«گورباچف» به دستنوشته‌ای نصب شده بر دیوار چشم دوخته بود و هیچ کدام از حرفهایش برایم جالب نبود، به این ترتیب، وی مدت زیادی صرف کرده بود تا «سند جبرانش» را آماده کند.

نخستین باری که موضوع کناره‌گیری «گورباچف» مطرح شد، درست پس از بازگشتم از «بیلوروس» بود. قرارداد «بلوژسک» امضا شد و من رهسپار گفتگو با «گورباچف» شدم. در آن زمان، به وی گفتم: دیگر هیچ اتحادی وجود ندارد، نمی‌بینید؟ و هیچ راه بازگشتی نیز وجود نداشت. به همین دلیل، راهی غیر از نابودی باید یافت. ما آن را یافته‌ایم. مطمئن هستم که دیگر جمهوریهای شوروی [سابق] نیز از آن حمایت خواهند کرد.

چند روز بعد، «نظر بایف» و رهبران دیگر جمهوریهای آسیای میانه حمایت خود را از قرارداد «بلوژسک» اعلام کردند. همه آماده بودند تا به «CIS» بپیوندند، غیر از جمهوریهای بالتیک و «گرجستان» که در آن زمان «زویاد گامساخوردیا» رئیس جمهوری آن بود. («گامساخوردیا» مخالف زندانی سیاسی سابق بود که پس از کودتا به عنوان رئیس جمهور محبوب گرجستان از سوی مردم آن کشور برگزیده شد. وی بزودی به يك ديكتاتور واقعی تبدیل شد و سرانجام از مقام ریاست جمهوری سرنگون شد.)

سرانجام، «شوارد نادزه» به عنوان رئیس جمهور برگزیده شد. «گامساخوردیا» به جمهوریهای همسایه «گرجستان» گریخت و حمله‌هایی خود بر ضد دولت «گرجستان» را با يك ارتش مخالف ادامه داد.^۳

به این ترتیب، کشور مشترك المنافع با ۱۱ کشور تازه استقلال یافته تشکیل می‌شد. در نخستین گام، تصمیم گرفتیم هیچ تشکیلات هماهنگ کننده‌ای نداشته باشیم، اما سران کشورها هر ماه يك بار برای حل مسائل و مشکلات تشکیل جلسه دهند.

پس از آنکه «گورباچف» از مقام ریاست جمهوری برکنار شد، به آپارتمان ریاست جمهوری سابق در خیابان «کاسیگین» رفتم. آنجا موزه بود، نه آپارتمان! همه چیز مرتب، پرزرق و برق و رسمی بود. سکونت در آن آپارتمان را نپذیرفتم. مطبوعات

۳. وی سرانجام در سال ۱۹۹۴ در زندان خودکشی کرد - م.

توجه زیادی به اجلاس نهایی تابستانی نشان دادند، زیرا ما تشریفات تکیه بر «کلید هسته‌ای» را انجام می‌دادیم. هر کسی کمابیش می‌دانست که چنین کلیدی وجود ندارد، اما چمدان کوچکی وجود داشت که دو افسر ویژه از آن حفاظت می‌کردند. در صورت بروز جنگ، آنان به رییس جمهور کمک می‌کردند تا پیام رمز لازم را ارسال کند؛ با فرستادن این پیام رمز نیروهای هسته‌ای برای وارد کردن ضربۀ متقابل به دشمن به حال آماده باش جنگی در می‌آمد. برای يك بار هم نیروهای هسته‌ای اتحاد جماهیر شوروی [سابق] تحت امر فرماندهی روسیه درنیامد، اما اکنون تحت امر نیروهای مسلح مشترك «CIS»، بخصوص ارتشید «شاپوشیکلف» بود. اکنون نیروهای مسلح مشترك مخالف این بودند که نیروهای هسته‌ای روسیه تحت امر «الیونید گراچف» وزیر دفاع روسیه باشد. خیلی چیزها تغییر کرد؛ بویژه، موشکهای ما که در اجرای پیمان «سالت-۲» باید از برخی مناطق برچیده می‌شدند. با این همه، دو افسر با چمدان كوچك هنوز حاضر به خدمت بودند. به نظر می‌رسید که ایشان ۲۴ ساعته با رییس جمهور باشند، در هر سفر کاری، و در هر جا در کرۀ زمین. ایشان همیشه با من هستند.

اینکه چطور «گورباچف» حاضر شد بایگانی‌های اسناد محرمانه خود را به من بدهد، مرا شگفت زده کرد. وی انبوهی از پوشه‌ها و پرونده‌ها را در آورد و گفت: این بایگانی اسناد دبیرکل هاست. بگیرید. حالا همه اینها مال شماست. من گفتم تا زمانی که همه این پرونده‌ها را کارشناس و بایگانان مطالعه نکنند، به يك برگ آنها هم دست نمی‌زنم. می‌دانستم که در میان آنها هیچ چیزی که «ارزش استراتژیک» داشته باشد وجود ندارد، مطالب موجود در این پرونده‌ها بیشتر به درد مورخان می‌خورد و فقط برای تاریخ نگاران مهم بود، از جمله نامه‌هایی از نویسندگان ستم‌دیده، زجر کشیده و شکنجه شده به «استالین»، داستانهای ناشناخته‌ای از دورۀ زندگی سیاسی «خروشچف» و «برژنف»، داستان فاجعۀ «چرنوبیل»، جنگ افغانستان و چیزهایی از این دست.

در واقع، چند ماه بعد، نسخه‌های اصلی تمام موافقتنامه‌های پیمان «مولوتوف - ریبین تروپ» در این بایگانی پیدا شد. در میان اسناد، نقشه‌هایی با ۶ فوت پهنا وجود دارد که امضای «استالین» و «ریبن تروپ» بر روی آنها دیده می‌شد. «استالین» با قلم قرمز رنگ، و «ریبن تروپ» با قلم آبی امضا کرده بود. این پیمان ظاهراً برای اصلاح مرزها امضا شده بود. یکی از آنها مرز را در يك جا مشخص کرده بود و دیگری در جای دیگر... دست آخر هم؛ هر دو با حروف بزرگ امضا کرده بودند. ۱۰ قرارداد محرمانه پیدا شد. در

میان آنان، سند کثافت کاری تمام عیار همکاری مسلم «هیتلر» و «استالین» دیده می شد. «آلکساندر یاکوفلوف» در کنگره نمایندگان مردم شوروی [سابق] به ریاست کمیسیونی برای تحلیل و بررسی پیمان «مولوتف - ریبین تروپ» برگزیده شده بود. این کمیسیون توانست فقط يك نسخه از سندها را پیدا کند، و نه همه آنها را، ۳ سند مهم دیگر گم شده بود. «یاکوفلوف» این موضوع را در آن زمان با «گورباچف» در میان گذاشت و از او خواست تا کمک کند ۳ سند دیگر را بیابند. «گورباچف» پاسخ داده بود که آنها را در سالهای دهه ۱۹۵۰ از بین برده اند. اکنون سندها از این پاکتها بیرون می آمد، همراه با سندهای اصلی که «بولدین» رییس ستاد «گورباچف» درب آنان را گشوده بود. طبیعی بود که «بولدین» هم به رییس خود اطلاع داد سندهایی که تاریخ نگاران سراسر دنیا در جستجویشان هستند، پیدا شده است.

هنگامی که فهمیدم این سندها پیدا شده است، بیدرنگ به «یاکوفلوف» تلفن کردم. به وی گفتم: «آلکساندر نیکلایویچ»، سندها پیدا شده است. بانگ شادی او به هوا برخاست و گفت «عالیه، همیشه می دانستم که روزی این سندها پیدا خواهد شد». سپس با عصبانیت چند کلمه گزیده اضافه کرد که ترجیح می دهم پوشیده بماند! اطرافیانم از تصمیم من مبنی بر رفتن از مجلس به «کرملین» بسیار تعجب کردند. به نظر می رسید مجلسی که ما از آن دفاع کردیم، همیشه نماد کشور رونسیه باقی بماند. افزون بر این، با جابه جایی محل اقامت رییس جمهور روسیه به «کرملین» به دست روزنامه ها بهانه دادیم تا از «میراث قدرت بزرگ» دولت جدید ایراد بگیرند، و ترك کردن مجلس قانونگذاری را به مثابه رها کردن يك قلمرو مستقل بدانند، صحنه نمایشی که آنان در آن برای یکدیگر با خشم شاخ و شانه می کشند. صداهایی از اطراف بلند شد که زمان آن فرا رسیده است که «کرملین» به موزه فرهنگ و تاریخ تبدیل شود.

پس از سنجیدن همه حرفهای مخالف، تصمیم گرفتم به «کرملین» بروم. باید بگویم که این جابه جایی يك موضوع اصولی و استراتژيك بود. از همه گذشته، «کرملین» يك جواهر خوش تراش و هنرمندانه نبود - من که چیز اسرارآمیز و محرمانه ای آنجا ندیدم - بلکه مهمترین عرصه دولتی بود. كل نظام دفاعی کشور، به «کرملین» پیوند خورده بود، اطلاعات نظام مراقبت و تجسس و تمام پیامهای رمز از سراسر جهان به اینجا فرستاده می شد، و اینجا نظام امنیتی و حفاظتی برای تشکیلات پایینی با تفصیلی ترین جزئیات وجود داشت.

کردیم که منتظر هواپیمای «نظر بایف» هستیم که در فرودگاه فرود آید. اما کسی گوشش به این حرفها بدهکار نبود. سرانجام، خود «نظر بایف» از طریق «ونکو» با ما تماس گرفت. ما با تلفن با هم صحبت می کردیم. به وی اطلاع دادم که اسناد برای امضا آماده هستند. وی بیدرنگ گفت که از نظریه ایجاد «CIS» پشتیبانی می کند. سپس افزود: منتظرم باشید، من هم اکنون با هواپیما برای دیدن شما پرواز می کنم.

اما يك روز تمام را بیهوده در انتظار رسیدن وی بودیم. کمی بعد، کسی از دفترش به ما تلفن کرد و این پیام را از سوی رئیس جمهور قزاقستان اعلام کرد که وی نمی تواند به «بیلوروس» بیاید. هنگامی که «گورباچف» از «نظر بایف» شنید که وی تصمیم دارد با هواپیما به دیدن ما بیاید، وی را بشدت از رفتن بر حذر داشت و با لطایف الحیل گوناگون کوشید تا وی را منصرف کند و او هم منصرف شد.

اینکه «نظر بایف»، دست کم به عنوان يك ناظر در کنار ما باشد برایمان بسیار مهم بود، اما او طور دیگری می اندیشید. فکر نمی کردم وی تنها به این دلیل که سرپیچی از دستور «گورباچف» زشت است از آمدن سرتافته. «نظر بایف» باید در آن ساعتها به زمینه «اوراسیایی»^۲ که قزاقستان نیز در آن جای دارد اندیشیده باشد. قزاقستان به طور حتم مرزهای پهناور و روابط و منافع مشترکی با روسیه داشت. هنوز موقعیتی چون قزاقستان، قرار گرفتن در منطقه آسیای میانه، برای دیگر همسایگان «نظر بایف» نیز بسیار مهم بود. آنان روابط روحی و قومی - نژادی با یکدیگر داشتند. خوب، تنها چیزی که می توانم بگویم، اراده برای استقلال بود. به این ترتیب، «نظر بایف» به اجلاس نیامد، و ما ۳ نفر؛ این قرارداد تاریخی «بلوژسکی» را با امضای خود اعتبار بخشیدیم.

بعضی ها خواهند گفت که به طور حتم چاره دیگری وجود نداشت، برخی دیگر از مرحله پرت خواهند بود. من احتمال جایگزینی قانونی بجای «گورباچف» را از دست نداده بودم. برای آنکه در رأس حکومت شوروی [سابق] قرار بگیرم، باید اصلاحات وی را دوباره از بالا پی می گرفتم. باید راهی را که «گورباچف» به سبب خیانت نزدیکترین افراد به خود نتوانسته بود بیماید دوباره طی می کردم. تارفته رفته و با دقت ماشین سلطنتی را، چنانکه «گورباچف» کوشید، اوراق کنم.

برای دستیابی به این هدف چند راه وجود داشت. ما می توانستیم برای همه پرسى

رئیس جمهوری اتحاد جماهیر شروی [سابق] در تمام جمهوریه‌ها مبارزه کنیم. می‌توانستیم اعلام کنیم که پارلمان روسیه راه خود را از مجلس مقننه شوروی [سابق] منحل شده، جدا کند. می‌توانستیم «گورباچف» را ترغیب کنیم تا در کار ریاست جمهوری مرا یاری دهد، و کارهایی از این دست.

این راه برایم بسته بود. من از نظر روانی، نمی‌توانستم جای «گورباچف» را بگیرم، همان‌طور که او نیز نمی‌توانست جای مرا بگیرد.

پس از نیمه شب

واقعاً عاشق آب سرد هستم - بویژه حتی اگر آب یخ باشد، آن را بیشتر می‌پسندم. در اواخر فصل پاییز، زمانی که کرانه دریا دیگر روحی ندارد و خلوت و بی‌هیاهوست، تنی به آب زدم. عاشق دریاچه‌های جنگلی تمیز و جویبارها و چشمه‌سارهای روان هستم. حتی در آب بسیار سرد نیز عضله‌هایم نمی‌گیرد؛ در برابر سرما نفوذ ناپذیرم! آب؛ تنم را اندکی می‌لرزاند، اما مرا به آغوش خود می‌کشد. این بزرگترین چیز است که پس از يك حمام بخار، به درون حفره‌ای که بر اثر شکسته شدن یخ ایجاد شده است بپريد. علاقه به سونا نیز نقطه ضعف من است، البته نه سونای خشك، بلکه سونای روسی موسوم به «بانیا» یا حمام بخار، جایی که آب، داغ بر روی سنگهای گرم ریخته می‌شود. من از کودکی عاشق حمام بخار «بانیا» بودم. پدرم مرا با خود به این حمام‌ها می‌برد، جایی که لذت بخار آب «بانیا» را احساس می‌کردم و بخار آب آن بحدی داغ بود که نفس بالا نمی‌آمد، تمام روزه‌های پوست باز می‌شد و شما نمی‌توانید پس از آن؛ فرو رفتن در آب سرد را تحمل کنید.

من یکی از آن روسهای شناخته شده‌ای هستم که باید همواره قدرت بدنی خود را آزمایش کند، توان خود برای تحمل بعضی چیزها را، تا نفس عمیقی بکشد (البته در هوای تازه)، و به‌طور کامل خود را خسته کند. این از کودکی برایم به یادگار مانده است. کودکی‌ام در حومه شهر، با فشار فیزیکی و کار عجین شده بود. اگر در کودکی قوی نشوید، شما از دست خواهید رفت! خوشبختانه، من قوی به جهان آمدم. اما، افزون بر قوی بودن، شما باید بخواهید که پیروز شوید. باید بگویم اراده برای پیروزی فطرتی بدیهی در زندگی‌ام بوده است. تنها چند ماجرای ناراحت‌کننده در زندگی‌ام داشته‌ام. تصادفهای من بحث دیگری دارد، در اینجا می‌خواهم یکی از ماجراهای ناگوار

اکنون می بینم کاردرستی کرده ام. مسائل فنی، اجرایی و سایر امکانات «کرمین» بسیار مرتب بودند. در سیاست همه چیز سمبلیک و رمزی است. در تعطیلاتم در کرانه دریای سیاه که از سپتامبر ۱۹۹۱ آغاز شد (همه غروแลนด์ می کردند که من بجای تحکیم پیروزی بر کودتاچیان در کنار دریا لم داده ام!)، کوشیدم تا وقایع را دوباره تحلیل کنم. دریافتیم که بواقع، دوران جدیدی در تاریخ ما آغاز شده است. هیچکس نمی دانست هنوز چه دورانی آغاز شده است، اما من می دانستم که دورانی که در پیش رو داریم بسیار دشوار خواهد بود، زمانی طاقت فرسا، با فرازاها و نشیب های زیاد. سیاست و زندگی من با شتاب به مسیر تازه بیسابقه ای افتاده بود. «کرمین» نماد این تغییر مسیر شده بود. بعبارت دیگر، به منظور آنکه کسی را از «کرمین» شوت کنید، دست کم یک گروه کودتاچی لازم داشتید. «کرمین» نماد پایداری، بقا و عزم، خط سیاسی جاری کشور بود. اگر اصلاحات در رویه دولت من انجام می گرفت، گفته می شد که من با عزیمت به «کرمین»؛ قصد رویارویی با دشمنانم را دارم. ما یک هفته پیش از پیشنهاد تصمیم خودمان به «گورباچف» و ستاد وی هشدار دادیم. به هر حال، مثل همیشه، اصطکاک بین کارمندان اجتناب ناپذیر بود. از ابتدا بآرامی پیش می رفتیم. من نمی خواستم «گورباچف» و گروه وی (یا بعبارتی، باقی ماندگانش) از «کرمین» بیرون انداخته شوند، یا اجازه دهم یک ماه دیگر برای آنکه بارشان را ببندند درنگ کنم. وداعهای طولانی اشک خیلی ها را در می آورد. این چیز پیش پا افتاده ای نبود. پیش پا افتاده شاید - اما نه تا این حد. به همین دلیل به هیچ عنوان از شایعاتی که مطبوعات پخش می کردند، مبنی بر اینکه ما واقعاً مالکیت دبیر کل سابق را از دفتر «کرمین» او سلب می کنیم، خوشم نمی آمد. البته، مستأجران قبلی، دستگیره ها را از درها باز نکردند، اما بعضی از لوازم دفتری و حتی بعضی از خودنویس های با مخزن طلا را از مرکب دانه ها ربودند. خوب، نگرانی ندارد، این کارها در کشور ما عادی است...

در ماههای سخت جابه جایی قدرت از «گورباچف»، من به طور جدی می اندیشیدم که چگونه باید دولت روسیه را دوباره سازمان داد، تا سیمایی تازه و با نشاط داشته باشد. من به ترکیبی از نوع شورای وزیران علاقه مند نبودم. در حالی که همه نگاهها به سوی «سیلایف» بود، دریافتیم که شخصی با منش او زیاد نمی تواند در مقام نخست وزیر باقی بماند. زمان آن فرا رسیده بود تا یک اقتصاددان با خوی و سرشت خودش و شاید با گروه کاری خودش بر سر کار آید. دیگر زمان آن بود تا تصمیم قاطعانه

و حرکت جدی در زمینه اقتصادی انجام گیرد، نه در زمینه سیاسی.

يك بار، در نخستین نشست های مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] در بهار سال ۱۹۹۱، ما کوشیدیم تا يك نخست وزیر تیزهوش و شایسته با برنامه خودش بیابیم و به «میخائیل بوچارف»، رئیس شورای اقتصاد مجلس، و «یوری ریشف» عضو شورای ریاست جمهوری به عنوان نامزدهای ممکن نظر داشتیم. ما درباره «استانیسلاو شاتالین»، «یوگنی یاسین» و «گریگوری یاولینسکی» طراحان برنامه «۵۰۰ روزه» برای اصلاح اقتصادی صحبت کردیم. کوششهای ما در آن زمان ناکام ماند، چون ما هنوز در بستر نظام حکومتی اتحاد شوروی [سابق] بودیم. به طور حتم اگر روسیه معماری برای اصلاح اقتصادی خود نمی یافت، مرتکب اشتباه استراتژیکی می شد. من همچنین اعلام کردم که تأیید کردن چنین شخصی به عنوان رئیس دولت ممکن نیست، به وی باید مقامهایی چون معاون نخست وزیر، وزیر اقتصاد، یا سناصبی از این دست داده می شد. يك بار دیگر، شخصی از گروه خودم و مفاهیم و برنامه هایی که اسناد آنها بر روی میز قرار داشت تأکید کردم.

چرا «ایگور گایدار» را برگزیدم؟ گزینش من در چند مورد چهره های کلیدی دیگر شتابزده بوده است. می خواستم مدیر ارشد اقتصاد را با تیزهوشی و فراست برگزینم. به هرحال، دیگران هم نظراتی داشتند: «بوربولیس» با «گایدار» موافق بود، در واقع «گایدار» همانی بود که می خواست. می خواستم این را روشن کنم که چنین گزینش هایی نمی تواند بدون پیشنهاد انجام شود. رئیس جمهور باید گزینش خود را از میان انبوه نامزدهای پیشنهادی انجام می داد. «گایدار» بیش از همه با اطمینان و اعتماد خود مرا تحت تأثیر قرار داد. این اعتماد شخص متکبر و گردن فراز یا اعتماد شخصی نیرومند و پراثری، مثل خیلی از آدمهای همراه من، نبود. چیزی بیش از اینها، این وقار و ثباتی بی مانند بود. بیدرنگ مشخص شد که «گایدار» از آن دست آدمهای به قول معروف مغرور یا آنانی که خود را طاووس روی زمین می دانند، نیست. وی بسادگی؛ آدم خود ساخته و مستقلی بود با اعتماد به نفس بی انتها، اما نه با جلوه و خودنمایی. وی از جمله روشنفکرانی بود که برخلاف صاحب منصبان کسل کننده در قوه مجریه دولت، نمی توانست نظراتش، واکنش هایش یا ضعفهایش را مخفی کند. او تا پایان بر سر اصول و عقاید خود می جنگید، زیرا این اصول و عقاید را با رنج و مرارت بسیار دریافته بود و هرگز دلش را به این خوش نمی کرد که «حزب می گوید»، یا بگوید «ما هرگز نباید

بگویم چرا» و «ما یا باید تابع باشیم یا بمیریم».

«گایداری» آدم متملق و چاپلوسی نبود و این برای من بسیار ارزش داشت. مسئولیت «شوک درمانی» سرانجام به من واگذار شد و این برایم بسیار مهم بود که افرادم حتی فکر پنهان کردن چیزی را به سرشان راه ندهند. «گایداری» در سخن گفتن استاد بود، و این در گزینش وی بسیار اهمیت داشت. او نه من - باید دیر یا زود با مخالفان اصلاح صحبت می کرد. وی از حرف خود پایین نمی آمد، اما می دانست چگونه چیزهای پیچیده را واضح و پوست کنده توضیح دهد. همه اقتصاددانان می کوشند چنین کنند، اما «گایداری» می توانست این کار را به طور متقاعدکننده و مؤثری انجام دهد. او توانست مردم را با نظراتش به اندیشه و تعمق وادارد. با گوش دادن به سخنان وی، شما راهی را که ما باید می پیمودیم درک می کردید. نظرات «گایداری» با تصمیم خصوصی من مبنی بر اینکه سرعت به سنجش ناراحت کننده و دردناک اصلاح اقتصادی وارد شویم مطابق و هماهنگ بود.

نمی توانستم يك بار دیگر مردم را وادار کنم تا صبر کنند، تا سالها بعد تحولات و فرآیندهای اصلی بگذرد. اگر کله مان «پوک» بود، باید چنین می کردیم.

«گایداری» همچنین به من گفت که گروه کاملی از متخصصان و کارشناسان جوان از تخصص های مختلف برای خود دارد. ایشان افزون بر اینکه متخصص بودند، از افراد عادی و جوانانی بدون هیچ گرایش خاص، متفکرانی مستقل که با شور و شوق مایل بودند کاری بکنند. دریافتیم که غیر از مجریان کهنسال و خشک مغز شوروی [سابق]، مردمانی که باید زمام کار روسیه را بدست گیرند، باید از میان همین جوانان تازه به دوران رسیده گردن فراز باشند. کوتاه سخن آنکه، بسیار مایل بودم، افراد به کمال متفاوتی را برای این منصب بلندپایه اقتصادی برگزینم.

در آن زمان، به طور مسلم معروفترین اقتصاددان در کشور «گریگوری یاولینسکی» بود. اما بر اثر خسته کردن و بستوه آوردنش در ماجرای برنامه ناکام «۵۰۰ روزه»، او، وی به نوعی حالت حساسیت افراطی، دچار شده بود. از این گذشته، از نظر روانی بازگشت به يك برنامه ۵۰۰ روزه مشابه و طراحان آن برای بار دوم دشوار بود، حتی اگر دوباره به مرحله اجرا درمی آمد. به نظر من، مهمترین فرصت از دست رفته پس از کودتا، بازسازی اصلاح طلبانه نظام مجلس بود. اگرچه، يك بدگمانی پنهان در من وجود داشت و آن اینکه شاید جامعه آماده نباشد تا يك نامزد نجیب را برای پارلمان

جدید خود برگزیند نظریه انحلال کنگره و برنامه ریزی برای همه پرسی جدید؛ پا در هوا بود (درست مثل قانون اساسی برای کشور جدید)، هرچند ما از این نکته سودی عایدمان نمی شد. اما این بهانه اصلی نیست که مطبوعات دمکراتیک مرا برای آن سرزنش می کنند. بدبینی اصلی این است که من نظام امنیت کشور را حفظ می کنم. من فرمان ندادم که همه کارمندان سابق کمیته مرکزی حزب کمونیست و کمیته های منطقه ای (و به گفته بعضی ها حتی کمیته های محلی) بیدرنگ از مقامهای دولتی خود برکنار شوند. درباره چنین تصمیمی دودل بودم. انتظار جامعه پس از کودتا آشکارا معلوم بود: نابود کردن حزب! من خود گروههایی که در برابر ساختمان کمیته مرکزی و دیگر ساختمانهای حزب گرد آمده بودند را دیدم. آنان از نخستین لحظه های گردهمایی خود؛ شکستن شیشه ساختمانهای حزب را آغاز کرده بودند.

این آغاز دیدن شیخ اکبر بود - قتل عام، نافرمانی، غارت شهرها، اجتماعات دائمی و هرج و مرج که انقلاب کبیر سال ۱۹۱۷ با آن همراه بود. این امکان وجود داشت که با یک اشاره دست، با یک امضا اوت ۱۹۹۱ به اکتبر ۱۹۱۷ تبدیل شود. اما من نگذاشتم چنین شود، و پشیمان هم نیستم.

طی ۷۰ سال، ما از تقسیم کردن مردم به دو گروه «پاک» و «ناپاک» خسته تر شده بودیم. افزون بر این، پیوستگی و استمراری بین جامعه دوره «خروشچف» و «برژنف» و روسیه نوین می دیدم. لگدمال کردن و نابود کردن همه چیز به روش بلشویکی به هیچ وجه در برنامه من نبود. در حالی که ایمان داشتم باید از نیروهای تازه نفس، جوان و شجاع در دولت استفاده کرد، هنوز معتقد بودم می توان، نیروهای اجرایی دولتی کارکشته و خبره، برنامه ریز و رهبرانی چون «یوری شوکوف»، مدیر مجتمع دفاعی بزرگ مسکو، مردی زیرک، با هوش و نیرومند را نیز در مقام خود نگهداشت. آیا من در این رهیافت اشتباه کردم؟ شاید چنین باشد. اما زمان ثابت کرد که نهید اصلی از جانب افراد لیست کاندیداهای مورد تأیید حزب برای مشاغل مختلف که به عنوان دمکرات آراسته شده بودند، نبود. بیش از این، بزرگترین خطر از سوی نزدیکترین رفقای من بود، رهبران جدید که سیل مجلس آنان را از جا به در برده بود، کسانی که بیدرنگ عشق به قدرت و مزایای آن؛ ایشان را در ربود. وقتی این عبارتها را اکنون دوباره می خوانم، دیگر دلم نمی خواهد هیچ چیز بنویسم. شاید من در واقع در انتخاب یورش بر جبهه اقتصادی به عنوان هدف اصلی، و انجام ندادن بازسازی دولت و ایجاد تعهد همیشگی برای آن و

[illegible]

بزند.^۴ آیا این مضحك نبود؟ در کجای جهان غیر از روسیه؛ چنین شخصی را که آشکارا از دیکتاتوری نظامی پشتیبانی می کرد، می شد به عنوان یکی از مهمترین مقامهای رسمی به کار گمارد؛ به طور حتم بیش از يك چنین اشتباهی در کار بود. در ضمن، ما باید همه چیز را از ابتدا می سنجیدیم و سامان می دادیم. چه کسی باید معاون رییس جمهور می شد؟ دادگاه قانون اساسی چطور باید سازمان می یافت؟ چیزی جز ابهام وجود نداشت، چون پیش از این چنین قانون اساسی در روسیه وجود نداشت. چطور باید درباره همه چیز تدبیر می کردیم؟ ما مرتب باید همه چیز را تحلیل می کردیم (چطور باید درباره عملکرد بین المللی ابراز عقیده می کردیم؟) اما در عین حال ما نمی توانستیم كمك كنیم تا همه دریابند که آنچه در خارج است يك چیز (و واقعاً در هر جا متفاوت) و آنچه ما در کشور خود با آن روبه روهستیم يك چیز دیگر است. ما باید از تجربه و عمل خودمان استفاده می کردیم، نه آنچه مردمان در جاهای دیگر انجام داده بودند. اما ما هیچ نداشتیم.

سرانجام، ساختارهای زیبا و نامهای قشنگی به منصه ظهور رسیدند که در ورای آنان هیچ نیرنگی وجود نداشت.

دلایل جدی تری هم وجود داشت - رویدادها بسیار سریع اتفاق می افتادند و زمینه سیاسی مرتب تغییر می کرد. هیچ کشور پهناور دیگری به اندازه ما در سالهای اخیر با شورش و آشوب دست به گریبان نبوده است. و این ضرورت تغییر رویه را در میانه راه ایجاب می کرد، هرچند برای شخص من، این فرآیند به واقع مرا دلتنگ و مضطرب می کرد.

اما، این مهمترین چیز نبود. من نکوشیدم مردم را تغییر دهم. ماهیت قدرت، قدرت زیر سیطره شرایطی به کمال جدید، آنان را تغییر داد.

۴. ارتشید «آلکساندر استرلیگوف»، ارتشید پیشین «کا.گ.ب» بود که در اداره اقتصاد شورای وزیران کار کرده بود. وی به عنوان یکی از سازمان دهندگان دفاع از مجلس در اوت ۱۹۹۱ «کریوشکوف» رییس «کا.گ.ب» را دستگیر کرد. وی اکنون رهبر يك جنبش ملی گراموسوم به انجمن ملی روسیه است

روسیه نوین و جهان

رویداد مبهوت کننده ای به وقوع پیوست؛ رویدادی که من پیش از ۱۹ اوت سال ۱۹۹۱ آن را باور نداشتم. در طی يك شب، روسیه ای نوین، روسیه «بوریس یلتسین» جای اتحاد شوروی [سابق] را در صحنه سیاست بین المللی گرفت. ما وارثان تمام تاریخ غم انگیز و محنت بار اتحاد جماهیر شوروی [سابق] سوسیالیستی بودیم، که میراث امپراتوری روسیه نبود. حتی چنانکه تلاش می شد تا این روسیه نوین پا بگیرد، باید بار گذشته را به دوش می کشید.

من تا زمانی که رهبران بلندپایه غربی برای نخستین بار به من تلفن کردند، به طور کامل اهمیت تغییراتی که روی داده بود را درک نکرده بودم. ۱۹ اوت ۱۹۹۱ بود، زمان آغاز کودتا، پس از آن فرصتی برای تجزیه و تحلیل وقایع بدست نیامد. «جان میجر»، نخست وزیر بریتانیا، نخستین کسی بود که به من تلفن کرد و ضمن اعلام پشتیبانی خود از روسیه دمکراتیک به من گفت که همه چیز به سامان خواهد رسید. این بریتانیایی، اقتدار روحی خود را در سیاستهای بین المللی نشان داده است. برای آمریکایی ها، سیاستمدار شماره يك در کشور ما باز «گورباچف» بود اگر او واقعاً مریض بود چه؟ اگر او از کمیته دولتی حالت فوق العاده، پشتیبانی کرده، چه؟ که به هر حال دارودسته خود او بودند و اکنون چه؟ آیا «یلتسین» فقط شهریار یکروزه این سرزمین بود؟ اخلاق يك سوی ماجراست، اما آنان واقعاً از اصرار بر حمایت از اطرافیان پیشین

«گورباچف»، برای مثال «گنایف» چه می‌خواستند؟ رییس جمهوری ایالات متحده آمریکا به طور حتم باید به این مسائل می‌اندیشیده است، چنانکه کودتا آشکار می‌شد، این از وظایف او بود. در عین حال «جرج بوش» نه تنها جامعه جهانی را به پشتیبانی از روسیه فرا خواند، بلکه خود پشتیبانی جهانی از روسیه را سازمان داد، با رهبران کشورهای عضو «ناتو» گفتگو کرد، بیانیه‌های سیاسی صادر کرد و کارهایی از این دست انجام داد، آقای «بوش» به طور حتم خود را به عنوان نخستین و پیشروترین سیاستمدار اخلاقی نشان داد. «جرج بوش» پیرتر از من است. وی از اعضای نسل جنگ است. و برای من، پشتیبانی او باور نکردنی و به معنی کمکی بزرگ بود.

«هلموت کهل» در روز کودتا به منطقه‌ای دور افتاده به شکار رفته بود. بسیاری می‌گفتند که من و او ظاهری شبیه به هم داریم، هر دوی ما تنومند و خشن هستیم، و رفتار و منشمان مثل هم است، به زندگی يك جور می‌نگریم و کردارهایمان به هم شبیه است. همیشه نوعی شیفتگی و صمیمیت خاص نسبت به او احساس می‌کردم. «کهل» علی‌رغم مشکلاتی که داشت، توانست به من تلفن کند. فکر می‌کردم حتی اگر تانک‌ها مسکورا به آتش بکشند او واکنشی نشان ندهد. «بوش» در ارتباط با تانک‌ها گفت: اگر بتوانید از محاصره تانک‌ها جان به در ببرد آن زمان پیروزی نهایی را بدست آورده اید و روسیه راه خود را به سوی جامعه ملل متمدن هموار می‌کند.

نخست‌وزیر ایتالیا، و نخست‌وزیران اسپانیا، فرانسه، رهبران آرژانتین، ژاپن و کانادا همه به من تلفن کردند. از همه آنان بسیار متشکرم. ایشان نه با تلاشهای سیاسی بلندمدت، بلکه در دم و بدون از دست دادن فرصت، زمانی که باید در چند دقیقه موضعگیری می‌کردند، اتحاد و همبستگی خود را نشان دادند.

کمیته دولتی حالت فوق‌العاده از واکنش سریع کشورهای غربی غافلگیر شد. عصر آن روز ایشان در کنفرانس مطبوعاتی درباره «واکنش‌های نسجیده» و «دخالت در امور داخلی کشور» غرولند کردند و یاوه‌هایی سرهم کردند.

من اکنون دلایل چنین واکنش صریح و سریعی را بخوبی درک می‌کنم. تحلیلگران غربی مدتها بود که کودتا را پیش‌بینی می‌کردند و انجام کودتا برایشان عجیب و غیرمنتظره نبود. از بیرون آشکارتر اما در کشور ما هیچکس باور نداشت که بسیاری از اندیشه‌ها بیدادگرانه است. سرانجام با وجود تمام رمز و رازهایی که وضعیت «گورباچف» را در برگرفته بود (هرچند به نظر من، سازمانهای اطلاعات غربی از ابتدا

همه چیز را می‌دانستند)، به نظر می‌رسید که «کودتا» به کاریکاتور شبیه بود (هرچند کاریکاتوری ترسناک!)، بسیار نسنجیده انجام شده بود و حتی احمقانه؛ و هر کسی دودل بود که آیا به رهبرانی که خود گمارده‌اند پیوندند یا نه، این را می‌دانست. واکنش‌های رهبران خارجی نسبت به کودتا پیش درآمد و سرآغاز يك سیاست بین‌المللی نوین در قبال روسیه بود. پیش و پس از سقوط اتحاد شوروی [سابق]، گفتگوهای من با رهبران خارجی به من درسهای بسیاری دربارهٔ کشورهای آنان و کشورم آموخت.

خانم «مارگارت تاجر» نیز از جمله کسانی بود که در طی کودتا به من تلفن کرد. افراد انگشت‌شماری مانند خانم «تاجر» در صحنه سیاست بین‌الملل وجود دارند که نظر ایشان همیشه، بدون توجه به اینکه در چه مقامی هستند خواهان خواهد داشت. اما حتی در میان همین افراد معدود، «تاجر» از همه بارزتر است.

تابستان، من رهسپار «اسپانیا» شدم تا در يك سمینار شوم؛ که نهایتاً مرا روانه تخت اتاق عمل کرد، شرکت کنم. آن زمان من و خانم «تاجر» دربارهٔ مسافرت و دیدارم با وی در انگلستان صحبت کردیم. من در آن موقع از جمله مخالفان بودم و نه سخنگوی پارلمان و نه رئیس‌جمهور. با این همه، وی به عنوان زنی که اندیشه خود را خوب می‌شناخت از من برای دیدار دعوت کرد، حتی با وجودی که چند رهبر جهانی بسیار مشتاق بودند با من که يك رهبر مخالف در اتحاد شوروی [سابق] «گورباچف» هستم، دیدار کنند. من به لندن پرواز کردم و به منزل خانم «تاجر» نخست‌وزیر انگلستان که در خیابان «داونینگ استریت» شماره ۱۰ بود رفتم. دیدار ما ۴۵ دقیقه طول کشید، و به یاد ندارم که تا به حال چنین گفتگوی جالبی با هیچکس انجام داده باشم. «مارگارت تاجر» از پله‌ها فرود آمد و به من خوشآمد گفت و مرا به درون منزل راهنمایی کرد. دو مبل در دفترش وجود داشت و بین آنها يك میز گذاشته بودند. من نشستم و وی نیز در برابرم نشست. به نوعی، که ما بسیار دور از یکدیگر نشسته بودیم. ۳ مرد در آنجا حضور داشتند - من، مترجم و مشاور ارشد نخست‌وزیر - اما ناگهان «خانم تاجر» از جایش بلند شد و مبل را که بر روی آن نشسته بود جلوتر کشید، چنانکه به ما نزدیکتر شد. ما نتوانستیم حتی از جایمان تکان بخوریم. حرکت ایشان بسیار ساده و در عین حال بسیار جدی، و بسیار سریع و چابک بود، به طوری که من لحظه‌ای مردد و دودل شدم، سپس برخاستم و صندلی خود را جلو کشیدم و تازه فهمیدم که تا چه اندازه سنگین هستم!

خانم «تاجر» در واقع يك شخصیت بسیار اصیل و با استعدادی ذاتی است. ما

اکنون روبه روی هم نشسته بودیم و آرام و سرزنده صحبت می کردیم. وی دوست داشت بداند که مخالف محبوب او!، «گورباچف» به چه می اندیشد. عطش ذاتی برای دانستن پندارها و خیالات جدید، «تاچر» را وادار کرد تا سؤالهایی بپرسد، تا موقعیت خود را در پاسخ آنها بجوید و سپس سؤالهایی جدید پرسید. البته من مجذوب اندیشه و منطق یکی از نیرومندترین سیاستمداران غربی شدم.

یکی از جالبترین لحظه ها در گفتگوی ما هنگام پایان دیدارمان بود. من به نخست وزیر گفتم: خانم «تاچر» می خواهم يك نکته مهم به شما بگویم و آن این است که روسیه يك واقعیت نوین در جهان کنونی است که شما روابط خوبی با آن دارید. اکنون روسیه نیز پدیدار شده است. دانستن این برای شما اهمیت زیادی دارد. آیا شما آماده برقراری روابط بازرگانی و اقتصادی با روسیه آزاد نوین هستید؟

«تاچر» در طی دیدارمان، همواره به تمام سؤالهای من پاسخ داد. این بار نیز مکثی کرد و چنین پاسخ داد: آقای «یلتسین» بهتر است صبر کنیم و ببینیم. اجازه دهید نخست روسیه آزاد و نوین شود... بعد می شود هر کاری کرد. وی با لبخندی این جمله خود را به پایان برد.

به هنگام ترك «داونینگ استریت»، با خود می اندیشیدم، او دست کم نگفت نه. برای نخستین آشنایی و نخستین دیدار، این نتیجه خوبی بود. اما حتی لحظه ای تردید نداشتم که خانم «تاچر» و بسیاری از سیاستمداران جهان همطراز وی، بزودی شاهد پدیدار شدن روسیه نوین خواهند بود. همچنانکه خانم «تاچر» مرا به بیرون برای سوار شدن به اتومبیل بدرقه می کرد، دیدم که دستیارانش چیزی را با عجله در گوش وی نجوا می کنند. او گفت: «این برخلاف پروتکل است»؛ و به سوی اتومبیل آمد و ما با یکدیگر خداحافظی کردیم. همه چیز بسیار صمیمی، گرم و ملموس بود. شخصیتی بدیع و مهربان. زنی که قالب مردانگی سیاست را درهم شکست. با تشکر از نخستین زنی که صفا و صمیمیت را به بخشی از رفتار دیپلماسی تبدیل کرد.

خانم «تاچر» برایم از این نظر نیز مهم بود، زیرا نماد سیاستمدارانی بود که می توانستند با وجود دشواریها و آزمایشهای بیشمار به خود ایمان داشته باشند. اولویتها تغییر کرد، کشور از بحرانهای سیاسی تمام عیار به ستوه آمده بود، و نخست وزیر بریتانیای کبیر تا چه موقع می توانست در برابر منازعات خشن در پارلمان بردباری کند؟ هر قانون جدید که به تصویب می رسید، بخصوص قوانین مربوط به

مالیاتها، خشم و هیاهو بالا می گرفت، مطبوعات لشکرکشی خود را آغاز می کردند و تظاهرات زیادی برپا می شد، اما دولت سرش به کار خودش بود و به این هیاهوها اعتنا نمی کرد. و «مارگارت تاچر» توانست تمام اینها را با لبخند همیشگی خود حل و فصل کند، لبخندی که با گذشت هر سال به طور زنانه ای ملیح تر می شود.

هنگامی که من «هلموت کهل» را «دوست من، هلموت» صدا زدم، هنوز زیاد با هم آشنا نبودیم. بتازگی، به دعوت من، او و من تعطیلات خود را در کرانه دریاچه بایکال گذرانیدیم. تماشای ماهیگیری و خنده «هلموت کهل» و اینکه چگونه او به طور دقیق و بدون کوشش زیاد نظریه های سیاسی خود را مطرح می کند برایم جالب بود. او را به يك حمام بخار روسی بردم. بر کرانه رود «آنگارا» يك حمام بخار روسی عجیب وجود دارد که با کُنده های بسیار قدیمی بزرگ ساخته شده است؛ هوای اتاق بخار چنان عجیب و غریب بود که به حمام بخار روستایی واقعی نمی ماند. از آنجا که حمام بخار درست بر کرانه رودخانه ساخته شده بود، «کهل» و من پس از بیرون آمدن از حمام بخار به درون رودخانه پریدیم. آب رودخانه بسیار سرد بود به طوری که سرمای آن انسان را آزار می داد. همان موقع بود که من و او گفتگوهای بسیار جالبی انجام دادیم. زیبایی طبیعی خارق العاده «بایکال» او را متحیر کرده بود.

«کهل» و من شانس این را داشته ایم که چند بار در ساختمانهای مشهور با هم دیدار کنیم. یکی از مهمترین دیدارها برای من در طی اقامت کوتاه مدت او در مسکو در اوایل سال ۱۹۹۳ بود. ما در يك عمارت بزرگ دولتی در جنوب غرب مسکو که پیش از این متعلق به «کا.گ.ب» بود، با هم دیدار کردیم. این ساختمان، همان جایی بود که «کریوشکوف» محرمانه ترین جلسه های خود را به هنگام «لرحریزی کودتای اوت در آن برگزار می کرد. «کهل» از این داستان مات و متحیر شد و با چشمان گرد شده به اطراف نظری انداخت. می خواستم با «کهل» درباره موضوعی که برای من اهمیت بنیادی داشت صحبت کنم: اگر من فعالیت پارلمان را محدود می کردم، غرب چه واکنشی نشان می داد؟ ماهیت محرمانه گفتگوهای ما درست به سنت های تاریخی مکانی که در آن دیدار می کردیم ربط داشت. برایم روشن بود که برخی ارزشهای اساسی دموکراتیک برای غرب مهم بود. با این همه، نگران نبودم که از صدر اعظم آلمان در حالی که روابطمان صاف و صادقانه و خودمانی می شد چنین سؤالی بپرسم. من همچنین می دانستم که «هلموت کهل» از مقصود من تعبیر نادرستی نخواهد داشت.

وی از من پشتیبانی کرد و اطمینان داد که رهبران دیگر کشورهای گروه هفت (ایالات متحده، فرانسه، کانادا، بریتانیا، آلمان، ایتالیا و ژاپن) از معیارهای خشن اما لازم برای ثبات روسیه جانبداری خواهند کرد. چند ماه بعد از صحت پیش بینی «کهل» مطمئن شدم. کهل و تمام رهبران کشورهای غربی در سپتامبر - اکتبر ۱۹۹۳ به طور روشن و صریح از تلاشهای من برای خارج کردن روسیه از چند بحران سیاسی جانبداری کردند.

«کهل» و من فقط درباره مسائل سیاسی صحبت نکردیم. با وی درباره خاطرات گذشته صحبت کردم. در می ۱۹۸۶، در حالی که هنوز عضو «پولیتبورو» بودم، حزب کمونیست آلمان مرا برای یک دیدار رسمی از کنگره آنان دعوت کرد. پس از جلسه در کنگره، به دیدار یک کارخانه در «روهر» رفتیم. پس از گشتی در طبقات مختلف به اتاق استراحت کارگران رفتم. بسیار حیرت کردم. با چه شدتی باید در «اسورد لوفسک» مبارزه می کردم تا چنین شرایط مناسب و محجوبی در اتاقهای استراحت کارخانه ها بوجود آورم، اتاقهای استراحت با حمام بخار، صندلی راحتی در حالی که صدای دلنشین موسیقی نیز به گوش می رسد. اما الگوی آلمانی، باور نکردنی بود. از اینکه ما هرگز چنین زندگی نکرده ایم و از آسودگی خاطر و نیرومندی صنعتی محروم بوده ایم سخت یکه خوردم.

این را نه از نظر ثروت آلمان گفتم، بلکه نکته اصلی انجام هوشمندانه همه کارها و رفتارها بود. این اخلاق خاص آلمانی ها، درست نقطه مقابل ما بود، دقت زیاد و توجه خاص به جزئیات کوچک، زندگی روزمره و جنبه علمی زندگی. مثل آمریکایی ها، با توجه به ارشدیت و تاریخ گذشته روابط ما، باید «جرج بوش» و «بیل کلینتون» را پیرو دو اندیشه مخالف معرفی کنم. اما «بیل کلینتون» اکنون رییس جمهور آمریکاست. به همین دلیل بهتر است نخست جمله ای درباره او بگویم. خیلی چیزها در سیاستهای بین المللی به نظرات او بستگی دارد، که من هم از صمیم قلب با او موافقم. «کلینتون» بسیار نامعمول است. وی جوان و خوش تیپ است، که با توجه به سن او بسیار شگفت می نماید. شاید ظهور «کلینتون» به نوعی یک ظفر برای آمریکایی ها باشد.

شیوه ای که این آمریکایی ها، چنین کارهایی را انجام دادند مرا شگفت زده کرد. در طی مبارزه انتخاباتی، بحثهای شدیدی بین «بوش» و «کلینتون»، روی داد، که شاید بتوان آن را به «منازعه» تعبیر کرد. اما درست پس از پایان انتخابات، به محض آنکه

معلوم شد چه کسی در انتخابات ریاست جمهوری برنده شده است، «بوش» کمک به «کلینتون» را آغاز کرد، و «کلینتون» به یاری «بوش» شتافت. اگر ایشان در کشور ما بودند تا پایان عمر دشمن خونین یکدیگر باقی می ماندند. اما «بوش» و «کلینتون» مسرور و شادمان با تلفن با یکدیگر صحبت می کردند و درباره بسیاری مسائل با هم مشورت می کردند. برای مثال، من با «کلینتون» صحبت کردم و وی گفت: من نه فقط از پیمان حمایت می کنم، بلکه به شما و «بوش» برای این پیروزی بزرگی که بدست آورده اید تبریک می گویم. (ما در ماه ژانویه، دو هفته پیش از آنکه «بوش» با کاخ سفید وداع کند و دو هفته پیش از آنکه «کلینتون» در انتخابات ریاست جمهوری آمریکا برنده شود، درباره امضای پیمان «استارت - ۲» گفتگو کرده بودیم).

در طی مبارزه انتخاباتی، به من گفتند که «بوش» بشدت مضطرب و دل نگران است. ماجرا این بود که وی ساعتها بی حرکت پشت میز نشسته بود و غمزده و افسرده با خود ساکت و خاموش می اندیشید. به او تلفن کردم تا شاید وی را شاد کنم. می دانستم که احساس تنهایی و بی کسی پس از چندی برطرف می شود. گاه جسم شما نمی تواند چنین اضطرابهایی را تحمل کند. این يك تمرکز درونی پیوسته و در خود فرو رفتن و سرانجام شکستن است. لازم است آرامش خود را حفظ کنید و نگذارید افسرده، خمود و پژمرده شوید. به همین دلیل، فکر کردم که وضع «بوش» را درک می کنم.

در پاییز سال ۱۹۸۹، برای نخستین بار به ایالات متحده سفر کردم. پس از آن موج تبلیغات زشت و رکیک و بدنام کننده در رسانه های ما علیه من آغاز شد. در آمریکا، در مصاحبه ای گفتم هنگامی که بر فراز مجسمه آزادی پرواز کردم، خود احساس آزادی درونی بیشتری داشتم. این حرف هیاوهی زیادی در مسکو به پا کرد. يك کمیسیون پارلمانی مخصوص تشکیل شد تا درباره سفر من تحقیق کند.

دستیاران و دوستانم، «ایلوشن» و «ساخانوف»، مرا بزور به يك حمام بخار کشاندند. این حمام بخار معمولی بود و جذابیت خاصی نداشت، اما ایشان می دانستند که من چه اندازه عاشق حمام بخار هستم و می خواستند اندکی غبار از تن برگیریم و از شر اضطراب و دل نگرانی رها شویم.

صحنه بسیار خیال انگیزی بود. ما در اتاق بخار قدم می زدیم و حدود ۴۰ نفر نیز آنجا بودند. گرم گفتگوهای سیاسی شدیم، مثل مسابقه اتومبیل رانی. همه برهنه بودند و

پشت یکدیگر را با ترکه درخت فان مشت و مال می دادند^۱ ایشان می گفتند: «بوریس نیکلایویچ» به ما پیوندید. ما با شمایم! سپس نخست با آرامش و بعد با جدیت كتك ترکه درخت فان آغاز شد! منظره رنگارنگی بود، واقعیتی که این اتفاق در حمام بخار می افتاد، نماد این بود که حمام بخار محل پاکیزه شدن است. اینجا همه احساسها پاک و بی آلیش است و مردم عریان هستند و هیچکس جامه ای به بر ندارد. برایم جالب است تا بدانم: این دوستان گرما به! اکنون چه نظری دارند و چه می گویند.

آن لحظه در حمام بخار زمانی بود که من دیدگاه جهانی خود را تغییر دادم، هنگامی که دریافتیم من کمونیستی با مرام تاریخی، جبر و آموزش نظام شوروی [سابق]، اما نه با عقیده آن هستم. منظره حمام بخار هنوز در یاد من تازه و زنده است.

فکر می کردم «بوش» دوباره به عنوان رییس جمهور برگزیده شود، و محافظه کاری آمریکایی سرعت بیشتری بگیرد. حزب جمهوریخواه همیشه تبلیغات خود را دیرتر آغاز می کند اما هزینه تبلیغات آن بسیار سخاوتمندانه تر است. اما این بار همه این تبلیغات و کوششها ناکام ماند.

«جرج بوش» از سه نظر در اوج قدرت و اقتدار بود، به عنوان معاون رییس جمهور در دوران «ریگان» که دو دوره رییس جمهور بود و ۴ سال به عنوان رییس جمهور. ۱۲ سال زمانی طولانی است. (به طور تصادفی، هنگامی که دوران ریاست جمهوری من به سر آید، من نیز ۸ سال در اوج قدرت سیاسی بوده ام که با احتساب روزهایی که در «پولیتبورو» بوده ام، ۱۰ سال می شود).

باید بگویم که دگرگونی جالبی در وضع «جرج بوش» رخ داده بود. معلوم بود که وی در دوران تبلیغات انتخاباتی رنج بسیاری برده بود، و جمهوریخواهان همیشه پشت سر وی بودند، بوش در تمام ایالتها سخنرانی کرد - کوششی بسیار گسترده. و هنگامی که در انتخابات ناکام ماند، بار سنگینی از دوش او برداشته شد، نوعی سازوکار یا مکانیسم دفاعی در وجودش به کار افتاده بود. وی ناگهان بسیار سرزنده و پرنرژی شد و ما بر سر میز مذاکره و امضای پیمان «استارت - ۲» نشستیم. «جرج بوش» و من روابط بسیار دوستانه ای برقرار کردیم. «باربارا بوش» نیز به جمع ما پیوست. امیدوارم وی

۱. این رسمی کهن روسی است که در حمامهای بخار یکدیگر را با ضربه های ترکه درخت فان مشتش و مال می دهند! - م.

برای دیدار از روسیه به کشور ما بیاید، و «ناینا» به بهترین نحوی از او پذیرایی کند و در کشور ما اوقات خوشی داشته باشد. «بوش» و من قرار گذاشتیم تا تنیس بازی کنیم. حتم دارم که رقابت بسیار سختی بود.

در روند جدایی از امپراتوری شوروی [سابق]، بارها با «لخ والسا» رئیس جمهور لهستان و «واتسلاو هاول» رئیس جمهور، جمهوری چک دیدار کردم. خواهم گفت که چه تفاوت‌های روانی در ارتباط با آنان وجود داشت. آنچه بر سر ما سایه افکنده بود میراث ملعون اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی بود که برادر بزرگتر خود گمارده سایر کشورها به شمار می‌آمد. «هاول» و «والسا» مجبور بودند تا از روسیه به اندازه معینی همیشه فاصله بگیرند، که آن را ناشی از مردم خود می‌دانستند. من آن را درک می‌کردم. اما، از همه گذشته، نه تنها تاریخ مشترک - اردوگاه غرب اروپا، سوسیالیسم - بلکه این واقعیت که برای نخستین بار چنین مخالفان سابق با شجاعت به صحنه سیاست بین‌المللی گام نهادند همه ما را به یکدیگر پیوند می‌داد. این مخالفان هر یک به نوعی و با روش‌های گوناگون تحت پیگرد بودند و به آنان جفا می‌شد. «هاول» پیش از این زندانی بود؛ وی در ماجرای «بهار پراگ» شرکت داشت و نویسنده بود. «والسا» سالها به عنوان رئیس اتحادیه همبستگی، اتحادیه کارگران مبارزه کرده بود. آنان رهبران سیاسی و نیز رهبران مردمی بودند. در بعضی موارد تمام جامعه به طور یکپارچه پشت سر آنان قرار گرفت، و آنان به نمادهای رویدادهای بزرگ تاریخی تبدیل شدند. اکنون ایشان با مشکلات بزرگی روبه‌رو هستند.

ظهور چنین چهره‌هایی در سیاست‌های بین‌الملل جالب است. هر کشوری يك لیست پنهان نامزدهای دولتی دارد، نام افرادی که دولت را تشکیل می‌دهند و به مقامهای کلیدی گمارده می‌شوند. آنان ثبات را حفظ می‌کنند، اما دیر یا زود چهره‌های جدیدی به این طبقه مقامهای دولتی راه می‌یابند. این روند به نظر نمی‌رسد که در غرب زیاد آشوب و اغتشاش به دنبال داشته باشد. حتی با این وجود، به تقریب در تمام کشورهای «گروه هفت»، تغییرات ناگهانی در سطح افراد بلندپایه انجام می‌شود. شاید جهان ناخودآگاه برای برخی دگرگونی‌های بسیار جدی و تازه آماده می‌شود.

نخستین دیدارم از لهستان بسیار پرتب و تاب بود. یکی از مواضع اصلی لهستانی‌ها در گفتگوها این بود که عبور قطارهای نظامی ما از لهستان برای بیرون بردن سربازانمان از آلمان شرقی به اقتصاد لهستان لطمه زده است. به همین دلیل، روسیه

باید غرامت بپردازد.

من در برابر استدلالهای این هجوم ناگهانی از جانب «والسا» مدتی طولانی سخت به فکر فرو رفتم. البته، حضور در جهان چنین قلمرو پهناور و طاقت فرسایی چون اتحاد جماهیر شوروی [سابق] موضوع ساده‌ای نبود. شما می‌توانید نام اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی را تغییر دهید، اما نمی‌توانید مشکلاتی را که در طی سالها انباشته شده عوض کنید. قطبها در همه این سالها با این احساس زندگی می‌کردند که اتحاد جماهیر شوروی [سابق] موفقیت و توان اقتصادی کشورهای سوسیالیست را تحلیل می‌برد، این «احساس ملی» ذکر آنان سبب شد تا این درخواست‌ها را مطرح کنند، که درک آن بسیار دشوار و بسیار مبهم است. اما دومین دیدارم از لهستان به‌طور کلی با بار نخست تفاوت داشت. من توانستم تشخیص دهم - چنانکه همیشه کوشیده‌ام تا چنین کنم - که ناحیه‌ای دردناک و زخمی پنهان در تاریخ روابط ما وجود دارد. بخوبی معلوم بود که «کا.گ.ب» می‌کوشد تا همبستگی اتحادیه بازرگانی را متلاشی کند. به «لخ ولسا» يك نسخه از اسناد کمیسیون «سوسلوف» (میخائیل سوسلف، سایه رهبر پولیتبوروی برژنف و مسئول عقیدتی آن بود) را ارائه دادم، سوابق کامل اتحادیه. پلیس مخفی شوروی [سابق] و لهستان همه اطلاعات راجع به رهبران جنبش‌های کارگری را موبه‌موت تجزیه و تحلیل کرده بودند. در زمانهایی که خواندن این اسناد دردسر آفرین بود، بیرحمانه‌ترین چیز تصویر پرتو - ایکس «کا.گ.ب» بود.^۲ در حالی که پرونده را به او می‌دادم گفتم: همه چیز اینجا است. بگیرش. رنگ از رخسار «والسا» پرید.

«والسا» به من گفت که نمایندگان مجلس لهستان دوباره انتخاب خواهند شد، قانون اساسی اجازه این کار را می‌داد. وی هنگامی که دید من به این موضوع بسیار علاقه‌مندم، بشوخی گفت: راستی شما چرا مجلس خود را منحل و نمایندگان جدیدی انتخاب نمی‌کنید. اجازه دهید این نمایندگان قدیمی بروند، نمایندگانی که آنجا نشسته‌اند، در نشست‌ها حضور دارند و پارلمان را به بازی گرفته‌اند. همه آنان را بزودی فراموش می‌کنند. به این نظریه خوشمزه و جذاب خندیدم. درباره «پراگ» بحثهای زیادی از قدیم مطرح بود. پذیرش این نکته که حمله و اشغال لهستان از سوی نیروهای

۲. اشاره به اینکه پنهانکاریهای «کا.گ.ب» آشکار می‌شود - م.

اتحاد جماهیر شوروی [سابق] در سال ۱۹۶۸ به معنی تجاوز بوده است، برای «واتسلاو هاول» و تمام مردم «چک» اهمیت زیادی داشت. «هاول» می خواست بخش قدیمی «پراگ» را به من نشان دهد. به میخانه ای رفتیم و کمی آبجو نوشیدیم، و ناگهان با خود اندیشیدیم، ما اینجا هستیم، مردمان خسته ای که از جوانی آنان زمان زیادی نمی گذرد، و درست مانند دوستان صمیمی آبجو می نوشیم. حتی توانستم تا برای دمی استراحت کنم و آرام شوم. اما بزودی آنجا را ترك کردیم، و دوباره تمام مشکلات در برابرمان پدیدار شدند، مشکلاتی که با آنان دوران تغییر فرا می رسد، تغییراتی که همه چیز و همه کس را شامل می شود. چه راه دشواری را ما باید طی کنیم؛ ما، نخستین رهبران جهان پس از کمونیست. همه می دانند که ما روسها دیگر زیر بار هر قانون، مقررات، دستور و امر و نهی و هر نوع سازماندهی تحت فشار که در گذشته وجود داشت نمی رویم. ما همه نوع مردم و همه نوع قوانینی داریم که ما را چون چاقویی تیزی می برد. مردم اغلب از من می پرسند آیا من نگران تمام ظرافتهای پروتکل بوده ام - اینکه چگونه باید آن را پیش برد، کجا باید آن را متوقف کرد؟ و چگونه آن را اداره خواهیم کرد؟ در ابتدا، به خود اطمینان نداشتیم و هیچ توان اجرایی درباره پروتکل نداشتیم، که سبب اشتباههای بزرگی شد. آیا باید به جناح چپ متمایل می شدم یا جناح راست؟ به جلو می رفتم یا به عقب؟ آیا باید درنگ می کردم، یا پرچم را خود بدست می گرفتم، یا روی می تافتم یا سر تسلیم فرود می آوردم؟ من می کوشیدم با تماشای اعمال اطرافیانم رفتار مناسبی داشته باشم. گاهی احساساتم در گفتگوها و سخنان مرا گمراه می کرد. گاه در مذاکرات بسیار پرحرفی می کردم. در گفتگو؛ زیاد صحبت کردن نسبت به طرف مقابل زیاد پسندیده نیست. در این صورت، مذاکرات پیش از آنکه طرف مقابل بتواند کلامی بگوید به پایان می رسد. باید مراقب این میل می بودم و خودم را کنترل می کردم.

هرچند در ابتدا این گونه بود، اما دیگر تعجب نمی کردم که اغلب همه چیز در يك دیدار رسمی به نوعی تشریفات و برنامه ریزی است. حتی آنچه که اتفاقی و بی اختیار به نظر می آمد معمولاً با دقت کنترل شده بود. برای مثال، عکسها و تصویرهای تلویزیونی من و «بیل کلینتون» که به هنگام کنفرانس «ونکوور» در کرانه دریا قدم می زدیم به نوعی تهیه شده بود که نشان می داد گویی دور رهبر مثل دو دوست صمیمی با هم قدم می زنند و صمیمی و دوستانه با هم گفتگو می کنند. در واقع، راهی که ما در آن قدم می زدیم از هر دو طرف با مأموران امنیتی حفاظت می شد. زمان قدم زدن ما برآورد شده بود. و مسیر

حرکت ما با دقت به وسیله نوارهای آبی رنگ باریکی علامت گذاری شده بود، نوارهایی که غیر از دو رییس جمهوری کسی آنها را نمی دید.

اما درسهایی که من از سفرهای خارجی گرفتم، چیزی بیش از مقررات حفظ نظم و ترتیب در مذاکرات و آداب دانی بود. همان طور که پیش از این گفتم، سفر به شما چیزهای زیادی درباره خودتان و دیگران یاد می دهد و انسان را پخته می کند.

من ماجرای که در «کمپ دیوید» اتفاق افتاد، به یاد می آورم. ما با مقامات دولتی بلندپایه آمریکایی مذاکره می کردیم - رییس جمهور، وزیر خارجه، مشاور امنیت ملی و ۴ یا ۵ نفر دیگر. در گوشه اتاق کنفرانس، محلی که گفتگوها در جریان بود میز کوچکی قرار داشت که بر روی آن چند تنگ آب میوه و یک قهوه جوش گذاشته بودند. به یاد می آورم که چطور «جیمز بیکر» در منزل یک پیراهن یقه اسکی و ژاکتی با وصله های چرمی در آرنجهایش پوشیده بود. به یاد می آورم که «دیک چینی» به آقای «بیکر» گفت: جیمی: می شه لطفاً به لیوان آب میوه برام بریزی. «جیمی» برایش یک لیوان آب میوه ریخت و آورد و آقای «چینی» بسیار آرام و طبیعی بدون هیچ غرور و خودنمایی آن را گرفت و تشکر کرد. اگر این اجلاس در روسیه بود، پذیرایی از میهمانان به عهده مرد جوانی با لباس رسمی و کراوات گذاشته می شد، میهمانان بلندپایه به طور رسمی در جای خود می نشستند و خدمتکار با تعظیم سینی آب میوه را به آنان تعارف می کرد. در آن زمان با خود اندیشیدم: آمریکایی ها چرا چنین هستند؟ فهمیدم که دلیل آن این است که ایشان آدمهای مستقلی هستند - حتی خود رییس جمهور - و به همین دلیل، ایشان برای عقاید و علتی کار می کنند.

ما هنوز بسیار به یکدیگر و به قدرتمان وابسته ایم. ما به ویلاها و منازل سازمانی، اتومبیل ها، خطهای تلفن دولتی و یرّه، و درهای پرچفت و بست - یعنی مزایا و دستاورد قدرت وابسته ایم. رها شدن از چنین وابستگی هایی؛ مبارزه بسیار دشواری است.

خوب، از همه گذشته، خود رییس جمهور «یلتسن» به چه چیزهایی وابسته است؟ یا به چه کسی؟ نخست، آشکارا به نفس و ضمیر خودم وابسته ام، در تصویری که من و اطرافیانم خلق کردیم - سیاستمداری مشتاق، مصمم و نیرومند. دوم، به نظر از سوی مردم که به آنان احترام می گذارم و شمار آنها واقعاً اندک هستند، وابسته ام. هر نظری بر من اثر نمی گذارد، اما گاه شده است که تیتريک روزنامه یا مطلبی که در روزنامه های بزرگ چاپ می شود، مرا وادار کند. که رشته افکارم را سراسر تغییر دهد. سرانجام،

[illegible]

«ویکتور» دوباره می‌آید و يك پرونده بزرگ که گزیده کارها و اسناد آن روز است را به من می‌دهد. این تکلیف شب من است!

«ایلوشن» همه کارها را جمع می‌کند و گاهی واقعاً مرا از کار خسته می‌کند در حالی که خود هنوز به کار مشغول است. گاهی عصبانی می‌شوم، چون همه دیدارها را نمی‌توانم با سهمیه زمانی ۵ یا ۱۰ دقیقه‌ای که «ویکتور» تنظیم کرده، هماهنگ کنم. اما او هیچ وقت اضافی به من نمی‌دهد. من عصبی می‌شوم و او به عنوان دستیار ارشد همیشه کسی است که ضربه و فشار این عصبانیت را تحمل می‌کند. او با شکیبایی؛ حرفهای مرا در حالت عصبانیت گوش می‌دهد و بعد با متانت از اتاق بیرون می‌رود. روزی در حال پرواز از خلبانم خواستم تا هلیکوپتر ریاست جمهوری را در نزدیکی رودخانه‌ای که از آن خوشم می‌آمد، فرود آورد. ما با هلیکوپتر از یکی از سفرهای استانی خودمان به مسکو باز می‌گشتیم. فکر کردم چنین فرود بالبداهه و بی‌مطالعه‌ای ممکن خواهد بود، اما این برخلاف آداب و رسوم و تشریفات بود، به يك دلیل، چون باعث از دست دادن تماس با تکه هسته‌ای می‌شد. قرار شد توقف کنیم، اما ماندن در آنجا بیش از يك ساعت طول نکشد. سیستم دفاع ضدهوایی می‌توانست يك دالان هوایی برای هلیکوپتر ما را فقط ۲ ساعت باز نگهدارد. ایمنی و حفاظت همیشه بسیار جدی گرفته می‌شد. برای مثال، من هرگز اجازه نداشتم که با نخست‌وزیر در يك هلیکوپتر پرواز کنم. در موارد ضروری باید با ۲ هلیکوپتر پرواز می‌کردیم.

مشکل اصلی رییس جمهور بودن این است که همیشه احساس می‌کنید در درون يك جام شیشه‌ای هستید و همه شما را تماشا می‌کنند، یا در درون اتاق فشار با فشار مصنوعی هستید، جایی که شما باید «همیشه» آنجا بمانید. کسی همیشه می‌کوشد تا زیر بازویتان را بگیرد، تا چیزی پیشنهاد کند، تا کارها راحت انجام شود، راحت‌تر، و باز هم راحت‌تر. نوعی رخوت روانی بوجود می‌آید، که اطرافیان شما متوجه آن نیستند، و بزودی احساس می‌کنید شما را در پنبه پیچیده‌اند. این چیز ابتدایی ساده‌ای است، ساده‌تر از الفبا. همه رییس جمهورها این طور زندگی می‌کنند. و این داستان سپری شدن زندگی‌مان است.

فصل ششم

شوڪ درمانی

یادداشت ویراستار: «در این بخش «یلتسین» تصمیم خود دربارهٔ قیمت‌های آزاد را شرح می‌دهد و اصلاحات اقتصاد بازار را معرفی می‌کند و دربارهٔ افرادی که وی برای پیشبرد و رهبری سیاسی برگزید، سخن می‌گوید. این فرآیندی دردناک و پیامد آن برای کشوریک دوران ناآرامی و آشوب است. افزون بر این، وی در این فصل دربارهٔ روابط خود با همسرش «ناینا» صحبت می‌کند.»

در روسیه حتی یک برنامه اصلاحی نیز تابحال به ثمر نرسیده است. برای مثال، هدف به پایان رسیدن اصلاحات بزرگ، اروپایی کردن روسیه بود. آشکارا، این هدف بسیار بلندپروازانه‌ای بود که نمی‌شد در طی یک نسل به آن دست یافت. از برخی جنبه‌ها، به پایان رسیدن اصلاحات بزرگ تا به امروز کامیاب نبوده است. هرچند ما اروپایی شدیم، اما ما هنوز خودمان باقی مانده‌ایم.

اگر به اصلاحات دورانهای مختلف نظری بیندازیم؛ همه‌جا کوشش شده است تا اصلاح تندرانه صورت بگیرد، این فرآیند شامل عقب‌راندن یا پایین آوردن قیمت‌ها و سبب واکنش‌های تند و تیزی بود. این بویژه در سدهٔ بیستم واقعیت یافت. در روسیه، دو برنامه اصلاحات ارضی، سه انقلاب؛ سیاست اقتصادی نوین «لنین»، برنامهٔ صنعتی کردن «استالین»، اصلاحات «خروشچف»، یا اصلاحات «کاسیگین»، هیچ‌کدام هیچ چیز بنیادی را تغییر نداد.

گمان می‌کنم فقط ۳ دهه بوده است - ثلث آخر سده نوزدهم و سده بیستم - که اصلاح‌طلبان واقعی در زمینه تجارت، صنعت و جامعه وارد صحنه شدند، هرچند این کار زیر پرچم «ستم و بیداد تزارها» انجام شد (چنانکه روشنفکران آن زمان نیز معتقدند). هدفی که من پیش از دولت دنبال می‌کردم انجام اصلاحات تغییرناپذیر و برنگشتنی بود.

قدرت و توان پیشرفت اقتصادی باید با تغییرات سیاسی گسترده همگام شود. به این ترتیب، ما دیگر متوقف نخواهیم شد. سپس مردم دیگر به طور حتم به دنبال راهی که ما می‌رویم خواهند آمد، کسانی که همه چیز را تمام می‌کنند و کشور را به سوی موفقیت و کامیابی به پیش خواهند برد. من هرگز اعتقاد نداشته‌ام که «ایگور گایداری» پزشکی بود که می‌توانست اقتصاد بیمار ما را شفا دهد، اما فکر هم نمی‌کردم که او با تجویز داروی اشتباه کار بیمار را بسازد. برای ادامه تشبیه پزشکی، صبح روزی را که در بیمارستان در اسپانیا بودم را به یاد می‌آورم، هنگامی که درست پس از عمل جراحی به من گفتند: برخیزم و بدون چوبدستی یا کمک کسی راه بروم. نقش «گایداری» بلند کردن اقتصاد فلج ما روی پاهای خود و تقویت مرکزهای حیاتی، منابع و سازمانهای کاری آن بود. آیا اقتصاد روی پاهای خود بلند می‌شود یا نه؟ این سیاستی بیرحمانه اما لازم بود. در حالی که پزشکان دیگر بر سر برنامه‌های شفادهی و درمان وضع اقتصادی بحث می‌کردند، «گایداری» بیمار را از بستر خود بیرون کشید. و من فکر می‌کنم، این بیمار چند قدمی هم راه رفت.

من به این نتیجه‌ها براساس شاخصهای اقتصادی دست نیافتم، آنها واقعاً ضعیف و نارسا هستند. آنها شاخصهای اقتصاد دیگری هستند، اقتصاد شوروی کهن - که زیاد دوام نخواهد آورد. بیش از این، من به این تحلیل‌ها براساس این واقعیت رسیدم که مردمی با روانشناسی نوین در کشور ما ظهور یافته‌اند. آنان روانشناسی «ذهنیت گرا»، دهقان تنومند روسی، را دارند، کسی که از هیچکس انتظار کمک و یاری نداشت و به هیچکس متکی نبود، نه به دولت، نه به پارلمان، یا «یلتسین». او گفت: «مرده شور همه آنان را ببرد! و رفت پی کار خودش! اگر به اطراف خود نگاه کنید، خواهید دید که امروز هم، چنین مردمی وجود دارند، بویژه در میان جوانان. در جهان کسب و کار، رسانه‌ها، هنر، علم و فرهنگ و واقعاً همه جا. آنان از آغاز پنهان، اما سخت مشغول بوده‌اند. اما آنان وجود دارند. برای روشن شدن مطلب، مردم عادی - مردمانی که دولت می‌تواند بر

آنان فشار آورد - شروع به ظاهر شدن در کشورمان می کنند. به نظر من، این امر دلیل دردناکی دارد، واکنش شوك بدنی هنگامی که همه نیروهایش تحريك شده است، هنگامی که بیمار اطمینان و تمرکز پیدا می کند. فکر می کنم در تکامل جامعه می توان از این مدل استفاده کرد. اما، این رهیافت، می تواند به فاجعه بینجامد، به سرنگونی تمام عیار کشور، هنگامی که بقای انسانها زیر سؤال می رود، هنگامی که انسان بسادگی عصبانی می شود و خصایل انسانی خویش را از دست می دهد، زیرا از فدا شدن موجودیت خود به هراس افتاده است. اما، ما کشوری ثروتمند با اقتصادی غول پیکر، هرچند عقب مانده داریم. ما همواره باید این واقعیت را به یاد داشته باشیم.

مشکل روسیه هرگز کمبود یا فراوانی اصلاح طلبان نبوده است. مشکل، ناتوانی در اجرای سیاستهای پایدار بوده است. چه سزار و چه دبیرکل، همه می خواستند نام خود را در تاریخ جاودانه کنند. همه آنان بار اضافی به دوش کشیدند، از مأموریت بی مانند خود آگاه بودند، و هر يك به نوبه خود مسیر حرکت دولت را حتی تا ۱۸۰ درجه تغییر دادند.

در تاریخ چند سده اخیر روسیه، فقط دو حکمران نیرومند بوده است - «آلکساندر سوم» و «لئونید برژنف» - که در عمل، واقعاً با نجابت و میانه روی شخصی خود، از محافظه کاری محض، حتی به طور مشخص خط ضد اصلاح طلبان بریدند. در دوران سلطنت ایشان، جامعه زیر سیطره اندیشه عقیدتی بسیار محدودی زندگی می کرد. به طور طبیعی، اختلاف بیشتر می شد و همه از آن رنج می بردند.

«آلکساندر سوم» و «برژنف» به طور نامعمول در يك دوره طولانی بر مسند قدرت بودند، هر دو با زندگی در حالی وداع کردند که متفکران معاصر آنان را خوار و ذلیل می پنداشتند. چرا؟

به طور مسلم، «آلکساندر سوم» توانست «خیز صنعتی» بزرگی بر دارد. وی توانست مردم را کامیاب کند، بلکه طور دیگری رفتار کرد بنحوی که پس از حکومت وی انقلابهایی رخ نداد. اما زیر سیطره حکومت «آلکساندر سوم»، دست کم يك طبقه متوسط در روسیه پدیدار شد و يك پایگاه مادی برای پیشرفت هنر و علوم ظهور یافت. کشور روسیه سرانجام وارد جرگه کشورهای متمدن شد. و این واقعیتی است که زیر سیطره حکومت «برژنف»، نظام غیر انسانی شوروی [سابق] محفوظ ماند، و شکنجه و آزار سیاسی ادامه یافت. اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی برای يك رویاری

نظامی خطرناک رهبری می شد، اما تمایل و گرایش دیگری نیز دیده می شد. «برژنف» با وجود کوتاه سازی ظاهری اصلاحات (مانند دوران «آلکساندر سوم»)، کشور را چنانکه بسیاری در آن زمان فکر می کردند، ۱۸۰ درجه در مسیر جدیدتری نگرداند. ضرورت های اصلاحات «خروشچف» حفظ شد. اما تشکیلات سخت اجرایی کندذهن سبب ریشه گرفتن گرایشهایی شد. اندیشه «سوسیالیسم پیشرفته» «برژنف» و «افزایش مستمر کامیابی کارگران» - که هزاران بار در زمان «پرسترویکا» به عنوان «آرمانشهر» خیالی به باد تمسخر گرفته شد - استدلال نیرومندی در ورای این گرایشها بود.

همان طور که امروزی بینیم، نظام سوسیالیست حمله های شدیدی به روانشناسی توده پسند و مردمی کرده است. آشکارا، هیچ موفقیتی در بین نیست و دیگر حتی هیچ کره یا گوشتی در فروشگاهها دیده نمی شود، به این ترتیب، چنین خروشی مسخره می نماید. اما در واقع، هنگامی که برابری معینی در امور بین الملل برقرار شد، مردم، چنانکه پیش از این چنین بوده اند، لازم نبود تمام کوشش خود را به سوخت رساندن به کشور معطوف دارند، و با منتهای فداکاری برای هدفی مشترک مبارزه کنند. مردم شوروی [سابق]، گام به گام در طی تلاشی کردن دشوار يك نظام اداری فرسوده، به استاندارد غربی زندگی نزدیکتر شدند. آنان آپارتمانی برای خود داشتند، لوازم خانگی برقی لازم، امنیت اجتماعی و زمین کوچکی به عنوان باغچه و حتی اتومبیل شخصی. شرایط کمابیش تحمل پذیری برای مرد كوچك، شهروند عادی، در فرهنگ و آموزش وجود داشت. من نمی خواهم درباره فرآیندی که جامعه در آن دوران طی کرد، واز اواسط سالهای دهه ۱۹۶۰ تا اواسط سالهای دهه ۱۹۷۰ طول کشید، بحث کنم، بلکه بیشتر مایلیم به این میل افزایش آرام و غیرقابل توجه آسودگی های ویژه خلقت پافشاری کنم. به طور قابل درکی، این پیشرفت غیرقابل توجه به قیمت بر باد دادن وحشیانه منابع بدست می آید، نه با کار سودمند معمولی.

سپس رهبر سالخورده و فرتوت شد. دبیرکل ویران، نماد اقتصاد ویران شد: عظیم، حتی غول پیکر، اما ویران و سردرگم. به یاد می آورم که چگونه پس از دوران «گورباچف» انتقاد می شد که دولت جدید بازرگانی را مجاز شمرده و محدودیتهای فعالیت طبقه متوسط را برداشته است. مطبوعات غرولند می کردند که «بازار سیاه» با کینه و انتقامجویی در روسیه رو به افزایش است. و این حقیقت داشت: مهم نبود که از کدام ایستگاه مترو بیرون می آید، انبوه دستفروشان جار می زنند و جنس می فروشند،

(چنانکه روزنامه نگار شوخ طبع ما به آنان پرداخته است) - مشروب، سیگار، آب نبات و چیزهایی از این دست می آورند و می فروشند. این فقط چیز نفرت انگیز و منظره ای کریه است نه چیزی بیشتر.

اجازه دهید متون کلاسیک را به یاد آوریم. چه موقع سرمایه بازرگانان چنین سودی داشته که مثل بهمن در روسیه دارد؟ کارهای نمایشنامه نویس سده نوزدهم، «آلکساندر استروفسکی» پر از ویرانه های مالی، دسیسه، و کوهی از بدهی است. امروز، داستانهای کوتاه جنایی از دفتر روزانه پلیس رواج دارد! تاریخ صنعت روسیه کبیر، تاریخ پایتخت روسیه پیش از انقلاب، با داستانهایی از دوران وحشی سوداگران مشهور منطقه «زاموسکورچی» آغاز می شود. این به معنی آن نیست که ما مشتاق فریب و نیرنگ برای دستیابی به موفقیت هستیم. به همین دلیل است که پلیس و دفتر وکلا وجود دارد، تا با این واقعیت تلخ مقابله کنند. باید فقط يك محدودیت برای مقابله با سوءاستفاده کنندگان وجود داشته باشد، قانون. متأسفانه، سازمانهای قانونی و حقوقی بسیار آرام و ضعیف با این پدیده جدید جنایت و تبهکاری مقابله می کنند. این نمونه ای از روسیه امروز است.

در سپتامبر سال ۱۹۹۲، من در مدت ۹ ماه از سال، به چهره های اقتصادی چشم دوخته بودم. آنان سبب اعلام خطر بوده اند. کشور پیوسته و یکنواخت به سوی تورم عنان گسیخته و بیش از اندازه، سرنگونی صنعتی، گسستگی تجارت و بازرگانی بین مجتمع های بزرگ و شعبه های اقتصادی پیش می رفت. این نشانه امیدبخشی بود - شاخص مصرف کننده بالاتر می رفت. طی چند ماه، کمبود کالاها، با تمام ضرایب غیر از ارزانترین کالاها (که مردم روسیه هنوز برای گرفتن آنها در صف می ایستند) برطرف شد. اکنون نوع متفاوت دیگری از کمبود در روسیه وجود دارد - کمبود پول. در واقع، «گایدار» این مسأله را هشدار داده بود.

در مصاحبه تلویزیون روسیه با نویسنده تبعیدی مشهور «آلکساندر سولژنتسین»، مصاحبه کننده سؤال جالبی پرسید که به نوعی خطاب آن به بینندگان، کل کشور و رئیس جمهور بود: آیا شما مادر خود را با «شوک درمانی» معالجه می کنید؟ روسیه مادر همه ماست، و ما فرزندان روسیه هستیم. این بیرحمی محض است که مادر خود را با «شوک درمانی» معالجه کنید و هیچ پسر خوبی این کار را نمی کند. بله از چند نظر روسیه مادر ماست، اما در عین حال، روسیه خود ما هستیم. ما گوشت و خون آن هستیم، مردم

آن. من از «شوک درمانی» برای معالجه خودم استفاده می‌کنم، و نه فقط يك بار. به پیش راندن يك نفر می‌تواند بارها سبب شکست و ناکامی شدید شود یا حتی زندگی را به مخاطره اندازد. با انتخاب روش «شوک درمانی»، آن را برای روسیه نوپا یا مردم پریشان خیال انتخاب نکردم. این روش را برای خودم نیز انتخاب کردم. نخستین کسی که باید از این «شوک» رنج می‌برد - و به طور پی در پی از خشونت و اکنش‌های دردناک آن رنج می‌برد، و مجبور بود تمام منابع را بکار گیرد - باید من می‌بودم، رییس جمهور. ضعیف کردن کشمکش درونی ناشی از افسردگی، سفر در اندیشه‌های ثانوی، بیخوابی و سردرد در نیمه‌های شب، اشک‌ها و نومیدی و یأس، دیدن غم و اندوه در سیمای مسکو و شهرهای دیگر روسیه، سیل انتقاد هر روز از سوی روزنامه‌ها و تلویزیون، فریادهای افراد به ستوه آمده در جلسه‌های کنگره، تحمل بار تمام تصمیم‌ها، کنایه‌های نزدیکانم که از حمایت آنان در آخرین دقیقه نیز بی‌بهره بودم، که کمکی نمی‌کردند و به گمان خود مرا فریب می‌دادند، باید تمام اینها را تحمل می‌کردم و رنج و محنت ناشی از آن را در قلب خود حبس می‌کردم. لزومی نمی‌بینم تا درباره کودتای اوت چیزی بگویم. بخش بعدی این فصل به «تکنولوژی سیاسی» خواهد پرداخت، که به آن اصلاح اقتصادی نیز می‌گویند، کوششی نادیدنی و نامحسوس. خوانندگان کتابم باید از این نیز آگاه شوند. هنوز هم نمی‌خواهم این موضوعها هدف اصلی را کمرنگ نماید: نیاز به حرکتی مصمم پس از سرنگونی کشور. این ضرورت اخلاق و روحیه انسانی است.

وضعیت کشور چنانکه ما اصلاحات را آغاز کردیم رضایتبخش نبود. جامعه با از دست دادن ثبات با هراس و نگرانی در انتظار آغاز اصلاحات رادیکال، خطر بالا رفتن قیمت‌ها و بی‌کاری را احساس می‌کرد. تا پاییز پس از کودتای اوت ۱۹۹۱، سهمیه‌بندی همه چیز بسیار محدود شده بود و کمبود بیداد می‌کرد. قفسه فروشگاهها خالی از کالا بود. در برخی از شهرها، برای مردم دفترچه‌های کوپن کالاهای اساسی صادر شد تا مردم بتوانند کالاهای اساسی خود را بدست آورند، زیرا همه چیز - نمک، شکر، نان و حتی کبریت در مغازه‌ها یافت نمی‌شد و کمبود آنها به خوبی محسوس بود. حال و هوای سیاسی کشور نیز تاریک و دل‌تنگ‌کننده بود. جمهوریهای شوروی [سابق] با بدگمانی سختی به یکدیگر و بویژه روسیه می‌نگریستند. در این لحظه‌های بسیار بحرانی و پرفشار بود که نخستین تلفن بیدار باش را از «آلکساندر روتسکوی» دریافت کردم.

«روتسکوی» در ۱۸ دسامبر (دو هفته پیش از آغاز اصلاحات اول ژانویه سال ۱۹۹۲) مقاله‌ای در روزنامه استقلال «نزاویسیمایا گازتا»^۱ منتشر کرد که در آن می‌گفت: دولت در بستری از توطئه‌ها و دسیسه‌ها گیر افتاده است که نمی‌تواند نه سامانی به کار دهد و نه آن را کنترل کند، هیچکس نمی‌داند ما به کجا می‌رویم یا هدف نهایی ما چیست؛ رئیس‌جمهور می‌کوشد تا مستبدانه و یک‌جانبه حکمرانی کند؛ و اگر برنامه آزادسازی قیمت‌ها که قرار است در ماه ژانویه آغاز گردد منحل نشود، وی، یعنی «روتسکوی» استعفا خواهد داد.

شایعه‌های همیشگی در بین ناظران خارجی اوج گرفت، مبنی بر اینکه نظامیان، از سرنگونی اتحاد شوروی [سابق] و متلاشی شدن آن ناخشنودند و طرح کودتای جدیدی را که رهبری سیاسی آن قرار است برعهده «روتسکوی» باشد در سر می‌پرورانند. با این همه، وضعیت از کودتا به دور بود، نام «روتسکوی» بخوبی برده می‌شد «روتسکوی» در سفری به اطراف مجتمع‌های دفاعی سبیری، با حسرت و سوز و گداز، گروه اصلاح‌طلبان در دولت «گایدار» را «کودکانی در لباس صورتی» نامید. تجربه خامی سیاسی اوج گرفت، و «رسلان خاسبلاتوف» بزودی چوب قانون را با شادی و سرور بلند کرد.

من برای نخستین بار با «گنادی بوربولیس» هنگامی که با هم در گروه نمایندگان بین منطقه‌ای کار می‌کردیم، آشنا شدم.^۲ سپس حتی او احساس عجیبی نسبت به من پیدا کرد و خود را فیلسوفی حرفه‌ای با فضل و دانش دانست. من بسرعت دریافتم که «بوربولیس» هرگز یک نظریه‌پرداز دیوانسالار، یا یک مجری خوش اخلاق برای متصدیان نبوده است. یعنی شخصی گریزان و آرام که در ابتدا به نظر می‌رسید و در واقع، با خلق و خوی بیشتر روشنفکران نبود. درست برعکس، وی شخصی پرا انرژی و عجل با خواست بسیار نیرومند بود.

ما یکدیگر را در «اسوردلوفسک» نمی‌شناختیم، چرا که زمینه کاری ما تفاوت داشت. با این همه، این ریشه‌های مشترک، خاطرات «اسوردلوفسک» نقش بسیار

1. Nezavismaya Gazeta

۲. گروه لیبرال در کنگره نمایندگان مردم شوروی [سابق] در سال ۱۹۸۹ تشکیل شد و «یلتسین»، «آندره ساخارف» و دیگر نمایندگان دائم رهبران آن بودند که اعضایش به صدها نفر می‌رسید - م.

زیادی در روابط ما داشت؛ سرانجام، این واقعیتی بود که وی به طور جدی در جوانی در تیم ارتش فوتبال بازی می کرد و بیش از من به ورزش عشق می ورزید. نخستین وظیفه او به عنوان دستیار من سرپرستی دفتر مبارزه انتخاباتی در «اسورد لوفسک» بود، هنگامی که من در سال ۱۹۹۰ نامزد انتخاب برای پارلمان نمایندگان مردم شدم (و پس از آن در سال ۱۹۹۱ به عنوان رئیس دفتر رئیس جمهور روسیه).

کمی بعد، «بوربولیس» به طور رسمی به کار گمارده شد «به عنوان نماینده تام الاختیار رئیس مجلس قانونگذاری روسیه»، و به نوعی دستیار مخصوص سخنگوی پارلمان. چنین شغلی پیش از این وجود نداشت؛ این شغل برازنده «بوربولیس» بود تا جایگاه ویژه او را بارزتر کند و بالاتر برد. من و «گنادی» در طی زمان کاریم در «آرخانگلسک» در سال ۱۹۹۰، هنگامی که من سخنگوی پارلمان روسیه بودم رابطه بسیار نزدیکی داشتیم. به طور کلی، من عاشق این بودم که اوقاتم را آنجا سپری کنم و باید اعتراف کنم که گفتگوهایم با «گنادی» در آن دوران نظریات جدیدی به من الهام می داد. او می دانست چگونه به آینده بنگرد و درباره رویدادهای جاری تفسیری استراتژیک و جهانی ارائه دهد. در نتیجه، تصور سیاسی نوین، اقتصادی نوین، نظام حکومتی نوین و منش و طرز زندگی نوین برای روسیه روشن تر شکل می گرفت.

اما من تصمیم نهایی خود را در سپتامبر سال ۱۹۹۱، در «سوچی»^۳ گرفتم، هنگامی که «ایوان سیلیاف» و «بوربولیس» هر دو در تعطیلات به دیدنم آمدند. در طی آن روزهای بحرانی و پراضطراب پس از کودتا، فرصت داشتم تا یک باردیگر «سیلیاف» سازشکار و محافظه کار پیرتر را با «بوربولیس» جوان که سرشار از انرژی و زنده دلی بود قیاس کنم. برایم لازم بود تا سرعت کل مسئولیت به پیش بردن و اداره کشور را با کسی تقسیم کنم، گماردن شخص دیگری به کار برنامه ریزی بلندمدت و گزینش سیاستهای عملی و شخصی، به من امکان می داد تا تمام تاکتیک ها و استراتژی مبارزه سیاسی فوری را دریابم.

در آن لحظه، من روی «بوربولیس» حساب می کردم که برای این شغل مناسب باشد. من نه تنها افکار اولیه و تلاش او را ستایش می کردم، بلکه توانایی او در ارزیابی نظر مردم دیگر و آشنایی اش با سیاستمداران جوان و شاغلان نسل خودش را دوست

داشتیم. او می توانست به من بگوید که به چه کسانی می توانم اتکا کنم، و خوشبختانه، من این امتیاز را از دست ندادم. برای مثال، «گایداری» و «آندره کوزیرف»، که جانشین «شوارد نادره» به عنوان وزیر خارجه شد، کسانی بودند که «بوربولیس» آنان را یافت و با شدت در طی این دوران از آنان دفاع می کرد. به همین دلیل، «گنادی بوربولیس» وزیر خارجه و نخستین معاون نخست وزیر فدراسیون روسیه شد. مطبوعات اغلب او را متهم کردند که شخص قدرتمند و با نفوذ پنهان و غیررسمی در دولت من است. البته، این محسوس نبود. برای آنکه چهره ای چنین باشد، وی در دفتر رییس جمهور باید بسیار بی خیال، آرام و بی تفاوت می بود (آن گونه که من اکنون می بینم، در چشم انداز زمان، رابطه بین «سوسلوف» و «برژنف» چنین بود). «بوربولیس» دو ضعف جدی داشت - غروری بلندپروازانه و ناتوانی در حضور در بین مردم، که به مرور زمان خصوصياتی عبث و پوچ می نماید. برای مثال، مفسران تلویزیون «گیداری» را به يك گفتگوی تلویزیونی دعوت کردند. و «بوربولیس» این را فهمید، و بجای «گیداری» به تلویزیون رفت، نشست و شلیک تفسیرهایی را با آب و تاب آغاز کرد. البته این يك مورد خاص بود، نه شاخص. با این همه، باید تصدیق کنم که همه کوششهای «بوربولیس» برای آنکه به افکار عمومی شکل دهد، ناموفق بوده است.

در صدر برنامه در طی نخستین روزهای سال ۱۹۹۲، این پرسش مطرح بود که کدام کشور مستقل جدید کنترل ناوگان دریای سیاه را به عهده خواهد گرفت، روسیه یا اوکراین؟ آینده پتانسیل جامعه مشترك المنافع در حال موازنه بود. در ابتدا، وزیر دفاع اوکراین و مجلس اوکراین به طور يك جانبه به نیروهای ناوگان دریای سیاه فشار آوردند تا سوگند وفاداری به اوکراین یاد کنند. سپس مجلس قانونگذاری روسیه در قضاوتی شتابزده؛ با اعلام اینکه انتقال «کریمه» به اوکراین در سال ۱۹۵۴ غیرقانونی بوده است، این کار را تلافی کرد. این برخورد تلافی جویانه انفجار آمیز بود، زیرا ثابت کرد که دولت و مجلس اوکراین بدون هیچ گونه هماهنگی با ما آماده می شوند تا از تاکتیک های نظامی در ماجرای ناوگان دریای سیاه استفاده کنند. زمانبندی برای چنین سئزیه ای می توانست کار را بدتر کند. مجلس اوکراین خوب می دانست که روسیه خود را آماده می کند تا اصلاح شوك اقتصادی را با آزاد کردن قیمت ها آغاز کند. پس از تشکیل جامعه مشترك المنافع، مشکلات قومی - نژادی محلی مختلفی آغاز شد. برای مثال، مسأله خودمختاری «ونگا آلمان» مطرح شد؛ درخواست بالتیک برای عقب نشینی

سریع و بی قید و شرط نیروهای شوروی [سابق]؛ کوشش مردم سرکوب شده در قفقاز برای کیفر تاریخی و بازگشت به خودمختاری - سریع و بی قید و شرط - و ماجراهایی از این دست.

مردم همه جا از تجزیه ارتش صحبت می کردند. هر چند در واقع این مسأله اساسی بود که جمهوریه‌های شوروی [سابق] نیروهای مسلح خود را بوجود آورند. فهرست کارهایی که ما برای فرو نشانیدن منازعه ناوگان دریای سیاه باید در طی يك دوره دو ساله انجام می دادیم، چند صفحه کتاب می شد. گفتگوها، مشورتها، دیدارهای بی پایان در سطوح مختلف و سرانجام قراردادهای موقتی، کنفرانس‌های مطبوعاتی و سخنرانی‌ها ادامه ماجرا بود.

پیش از سخنرانی من در شورای امنیت سازمان ملل در ابتدای سال ۱۹۹۲، مستقیم به «کریمه» رفتم تا با افسران ناوگان دریای سیاه دربارهٔ ناو «مسکو» گفتگو کنم تا آمادهٔ رفتن به بندر «نوروسیسک» شود.

افسران ناو به طور اضطراری به این دیدار نامعمول بیش از هر کس دیگر نیاز داشتند. ملوانان احساس کردند این بسیار مهم بود تا احساس انزوای فاصله از روسیه و رهبران برطرف شود. پس از چند ساعت گفتگو در این ماشین جنگی بزرگ، از قدرت و عظمت آن حیرت کردم، و احساس کردم که من نیز به این دیدار با ملوانان نیاز داشتم. سیمای مضطرب و نگران ملوانان هنوز در ذهن من نقش بسته است، و به نظر می رسد که از من می پرسند: آیا روسیه يك قدرت دریایی باقی می ماند؟ آیا باز ما احساس خواهیم کرد که در يك کشور نیرومند زندگی می کنیم؟ در واقع چنین بود.

چرا من دربارهٔ مسأله ناوگان دریای سیاه در فصل مربوط به «شوک درمانی» صحبت کردم؟ زیرا این ترفند مجلس اوکراین بود تا با این مسأله استقلال خود را نشان دهد. هیچکس قصد نداشت تا کشتی‌ها از يك پایگاه به دیگری حرکت داده شوند (آنها نمی توانستند چنین کاری کنند)، به هیچکس دربارهٔ ناوگان، ناوگانی که به جنگ افزارهای هسته‌ای مجهز بود، دستوری داده نشده بود تا به سوی هدفهای روسی قراول رود. با این همه، طی چند روز رسانه‌ها افسانهٔ نیرومند و به گفتهٔ برخی‌ها؛ يك خطر را منتشر کردند.

تقریباً در برابر «تورم بسیار شدید»، «بیکاری انبوه» و دیگر وحشت‌هایی مثل «فقر شدن مردم» که ناشی از اصلاحات «گایداری» بود، همین طور برخورد شد.

ضربه روانی ناشی از اصلاح اقتصادی برای خانواده‌ها چند برابر بیشتر بود. شوربختی که از آن آگاه هستید، کمتر شکننده و آزاردهنده است تا شوربختی که از آن خبر ندارید.

دولت «گایداری» از نخستین روزهای اصلاحات زیر فشار روحی بسیار شدید مطبوعات و مجلس بود. آنها طوفانی از بدبینی و فریادهای اعتراض پیوسته به راه انداخته بودند. «گایداری» و افرادش يك لحظه رها نمی‌شدند و حتی اندکی آزادی عمل نداشتند. بر طبق برنامه آنان، به‌طور واقع بینانه، تورم دوری ناگزیر بود اما باید تا سال ۱۹۹۲، یا شاید تا نیمه نخست سال ۱۹۹۳ متوقف می‌شد.

چه کسی مانع می‌شد تا «گایداری» و تیم او تورم را فرو نشانند؟ اجازه دهید این مسأله را بررسی کنیم.

مردم اغلب می‌گویند که سر در نمی‌آورند چرا چهره‌ای از نخبگان دمکرات قدیمی در میان نزدیکترین دستیارانم وجود ندارد. «دمکرات قدیمی» نزد آنان به معنی طرفداران همیشگی دمکراسی از دوران پرسترویکا بود، افرادی مثل «گاوریل پوپوف» رئیس گروه اقتصاد در دانشگاه مسکو؛ یا «آناتولی سوبچک» وکیلی که اکنون شهردار «سن پترزبورگ» است، یا «یوری آفاناسیف» رئیس انستیتو بایگانی تاریخی (که بعدها به «دانشگاه علوم انسانی شوروی [سابق]» تغییر نام داد). همه این چهره‌ها؛ از جمله مخالفان در مجلس شوروی [سابق] بودند که «گروه نمایندگان بین منطقه‌ای» نامیده می‌شدند. این درست بود که ایشان در سالهای ۱۹۸۹ و ۱۹۹۰، رهبران واقعی موج مردمی دمکراسی بودند، اما بعد چه اتفاقی افتاد؟ «پوپوف» و «سوبچک» سیاستمداران نیرومند مستقلی بودند. آنان راه خود را می‌رفتند، و دستاور رفتار آنان در هر مورد فرق می‌کرد. «پوپوف» کمی پس از انتخاب شدنش به سمت شهردار مسکو، جنبش بسیار تیزهوشی را بنیان نهاد؛ وی «یوری لوژکف» را به معاونت خود گمارد. «لوژکف» مدیر اقتصاددان زبردستی بود و معاون رئیس کمیته اجرایی شهر مسکو، یعنی معاون مقام رسمی که قدرت او در نظام شوروی [سابق] کهن با شهردار برابر بود.

«لوژکف» در نگاه اول آرام به نظر می‌آمد، که شخصیت سرزنده «پوپوف» آن را تحت الشعاع قرار می‌داد. سپس «لوژکف» ناگهان در يك انفجار رنگین شکوفا شد. پس از کودتای اوت، يك بحران هویت واقعی در دولت دمکراتیک احساس می‌شد. خصوصیات «لوژکف» - با تجربه و قابل اعتماد بودن، توان اداره سازمان پیچیده آب‌ر شهر

نوین - وی را به مرتبه و مقام سیاستمدارانی سوق داد که مردم به آنان اعتماد و از آنان انتظار بسیار زیادی دارند. شهردار جدید مسکو آرام و گام به گام شاخهٔ اجرایی دولت را در سطح منطقه مسکو بدست آورد تا به طور کارآمدی مدیریت کند. وی با خود دو معاون جوان که تازه ۳۰ ساله شده بودند، به دفتر شهردار آورد؛ کسانی که با تجربه بودند و مسکورا نقطه به نقطه می شناختند. «لوژکف» ثابت کرد که دمکراسی به دلایل مشکلات شدید دوران پس از کمونیست قابل سرزنش نیست. دولت شهرداری می توانست حتی زیر سیطرهٔ يك نظام اجتماعی نوین خوب کار کند، به شرط آنکه درست رهبری شود. «پوپوف» در عین حال توانست درست بموقع خود را از موقعیت حساس و انتقاد و سؤال در تالار شهرداری برهاند. وی به سیاستهای نظری و آموزندهٔ خود بازگشت و همان «گاوریل پوپوف» که مردم می شناختند، باقی ماند. اما وضع «آنا تولی سوپچک» به گونه ای دیگر بود. وی در مقام فرماندار شهر «سنت پترزبورگ» (که در روسیه قدیم همان مقام شهردار بود) به طور عمده کوشید تا چهرهٔ سابق خود به عنوان يك لیبرال را عوض کند. وی در مقام سیاستمداری خوش وجهه و استاد حقوق، به مدیری خودمختار و خشن تبدیل شد.

«یوری آفاناسیف» عضو مخالف همیشگی بود که من انس و علاقه خاصی به او داشتم. وجود چنین افرادی در جامعه اما نه در دولت، بسیار لازم است. ایشان بهتر است در برخی موارد؛ در کنار کارها باشند و در مواردی که موقعیت ایجاب می کند، در رأس امور قرار گیرند.

از میان همهٔ همکاران در گروه معاونان بین منطقه ای؛ با این استعداد و ظرفیت، «بوربولیس» تنها فردی بود که گمان می رفت از عهدهٔ این همه کار برآید - البته نه کار دفتری، بلکه کار سیاسی.

«بوربولیس» با «ایگور گایدار» در پاییز سال ۱۹۹۱ آشنا شد، هنگامی که «گایدار» رئیس انستیتو اقتصاد مسکو بود. «بوربولیس» بسرعت از وی خواست تا مقاله ای به عنوان گزارش «بوربولیس» از اقتصاد تهیه کند. «بوربولیس» به طور کلی ترجیح می داد تا با گروهی از آدمها کار کند. هنگامی که وی با گروه «گایدار» در ویلای بیرون مسکو دیدار کرد، نتوانست به ایشان کمکی بکند اما از ایشان خوشش آمد. آنان با یکدیگر بسیار صمیمی بودند و از نظر حرفه ای و شخصیتی، هم مشرب بودند، حلقه ای از معتقدان با ایمان و هوادار. «بوربولیس» و آدمهای «گایدار» با هم جور شدند، و همکاری

ایشان آغاز خوبی بود. «ایگور گایدار» در خانواده‌ای از سرآمدان ادیبان شوروی [سابق]، خانواده‌ای به واقع دوست داشتنی به جهان آمد. پدربزرگ او «آرکادی گایدار» بود، نویسنده نامدار کتاب کودکان، چهره‌ای افسانه‌ای، اما پیچیده. جد مادری «ایگور» «پاول باژف» بود، نقال نامدار کوهستانهای اورال که برای تسلط بسیار زیادش به زبان روسی؛ سرآمد بود. پدر «ایگور»، «تیمور گایدار»، دریاسالار و روزنامه‌نگاری برجسته بود که سالها به عنوان خبرنگار خارجی برای روزنامه «پراودا» کار کرد. «ایگور» به عنوان يك پسر همراه پدرش در کوبا و پس از آن یوگسلاوی، زندگی کرد و تحصیلات دبیرستان خود را در بلغراد تمام کرد. وی در سال ۱۹۷۸، از دانشکده اقتصاد دانشگاه مسکو با افتخار فارغ التحصیل شد، چون در طی مدت تحصیل در دانشگاه حتی از يك درس هم نیفتاد. رییس او در دانشگاه «گاوریل پوپوف» بود.

«گایدار» مدتی در انستیتوهای آموزشی و سپس در دفتر مجله کمیته مرکزی، «کمونیست» و به عنوان سردبیر در گروه اقتصاد روزنامه «پراودا» کار کرد. زمانی که ما یکدیگر را دیدیم، «گایدار» با درجه دکترا در رشته اقتصاد فارغ التحصیل شده و رییس يك انستیتو آموزشی بود، و ۳ فرزند داشت - که ۱۳-۱۴ ساله بودند. بعدها «گایدار» در مقاله‌ای نوشت: ما اصلاحات را در وضعیت جالبی آغاز کردیم، هنگامی که شما می‌توانستید کمبود بسیاری از پیش‌شرطها را فهرست کنید، که امکان اجرای برنامه اصلاحات را در آن زمان غیرممکن می‌کرد. من خود توانستم توضیح دقیق و کاملی ارائه دهم که چرا در سال ۱۹۹۲ اصلاحات نتوانستند اجرا شوند. هیچ پشتیبانی ثابتی از سوی مجلس وجود نداشت؛ هیچ سازمان اساسی عملی حکومتی (ارتش، گمرک، پلیس) وجود نداشت - آنها هنوز از بحران قدرت که از ابتدای سالهای دهه ۱۹۹۰ آغاز شده بود گیج و منگ بودند.

بجای یکی، ۱۶ بانک مرکزی وجود داشت؛ بازرگانی خصوصی مفهومی نداشت؛ هیچ بخش خصوصی نیرومندی مثل آنچه که در لهستان می‌بینیم، وجود نداشت. حتی يك ریال در خزانه دولت پیدا نمی‌شد و ذخایر طلا ته کشیده بود، و امکان جذب سرمایه آزاد از بازار مالی بین‌المللی نیز وجود نداشت. اما گذشته از تمام این ناپسانمانی‌ها، ما نمی‌توانستیم بیش از این صبر کنیم. ما نتوانستیم دست روی دست بگذاریم، یا توضیح دهیم چرا بی تفاوت بودن دیگر ممکن نیست و باید کاری می‌کردیم.

به محض آنکه نظر «گایدار» درباره اصلاح اقتصادی را دریافتم و بعد با خود او

دیدار کردم، باید با «بوربولیس» موافق می شدم. چند روز بعد، حکمی را امضا کردم که به موجب آن «گایدار» به سمت معاون نخست وزیر و وزیر اقتصاد منصوب می شد. چند نفر از همکاران نزدیک «گایدار» در کنار وی به مقامهای اقتصادی مهم در دولت گمارده شدند. در آن زمان، اقتدار «بوربولیس» برای گروه «گایدار» به طور مطلق قابل سرزنش نبود. وزیران تمام مواردی که ایجاب می کرد من دخالت کنم را از طریق «بوربولیس» می دانستند. آنان خود به دفتر او می آمدند یا اگر لازم می شد با فشار يك تکه از طریق خط مستقیم با من صحبت و مشورت می کرد. در آن زمان چند نفر ادعا کردند که «گایدار» از نظر استعداد و توان درونی هیچ چیز کم ندارد تا يك چهره سیاسی مثل «بوربولیس» باشد. وزیران «گایدار» و خود او این موقعیت را از ما گرفته است: کار شما رهبری سیاسی است و کار ما اقتصاد. وقتی ما سرمان به کار خودمان است در کار ما دخالت نکنید، ما هم کاری به کارشوراهای متعالی شما، حیلہ گریها و دسیسه های پشت پرده شما، که به هیچ عنوان از آنها سر در نمی آوریم، نداریم. «بوربولیس» معاون اول نخست وزیر شده بود که از نظر فنی يك رتبه پایین تر از «گایدار» بود، که معاون نخست وزیر بود. با این همه، «بوربولیس» رییس واقعی هیأت وزیران بود. «بوربولیس» برای آنکه دسیسه های سیاسی پیرامون گزینش نامزد برای نخست وزیری، و برای آنکه مجبور نباشد نامزدی را برای رأی گیری به کنگره ببرد، با جسارت و دلیری تمام، رهبری دولت را در طی این دوران انتقال به من واگذار کرد. این نظریه بسختی پذیرفته شده بود. بخش اقتصاد هیأت وزیران روزهای سه شنبه با «بوربولیس» تشکیل جلسه می داد. حال و هوای جلسه غیررسمی بود، و «گنادی» برای همه محبوب تر از روزهای «گروه نمایندگان بین منطقه ای» بود، و درباره چای و ساندویچ و مسائل استراتژیک و تاکتیکی و نیز کارهای شخصی ایشان تصمیم گیری می کرد. به همین دلیل، «والری ماخارادزه»، يك مقام رسمی پیشین دولت محلی از شهر «ولگاگراد» که نتوانست خود را در این مقام نشان دهد، معاون نخست وزیر شد. «آلکسی گولوفکوف» محقق همان انستیتویی که «گایدار» و «استانیسلاو شاتالین» در آن کار کرده بودند، مسئول امور اجرایی شورای وزیران شد، با وجود اینکه این شغل مستلزم داشتن سالها تجربه و ابتکار عمل فنی بود. در نتیجه کار دفتری درهم و برهم و مبهم شد.

چرا من خواستم تا تمام این ریزه کاریهای اجرایی و اداری را در اینجا مطرح کنم؟ چون آنها شاخصی از روش کار «بوربولیس» هستند. او از دیوانسالاری به عنوان يك

طبقه نفرت داشت، کار مأموران تمام وقت حزب کمونیست را عبس و بیهوده می‌پنداشت، و عاشق راهی بود که وزیران «گایدار» توانستند همه چیز را درهم شکنند، چون آنان می‌خواستند تا با دست خالی کل نظام سالخورده و فرتوت ریاست و مدیریت را از بالا به پایین؛ متلاشی کنند. فقط بعدها بود که من دریافتم که به خلاف «گایدار»، «بوربولیس» سیاستمدار و زمامدار بزرگی بود. اما، وزیران او، البته نه همه بلکه بیشتر آنان - به کمال حتی در اجرای برنامه‌های خودشان ناتوان و ضعیف بودند. هنگامی که آنان از واقعیت تلخ تبدیل حرف به عمل یک‌ه خوردند، در چند نقطه رهبران خود را از دست دادند و دیگر نتوانستند نومییدی و ضعف خود را جبران کنند. «بوربولیس» نمی‌توانست کمکی بکند، چون ناسازگاری ذاتی وی با شغل کثیف کار دفتری مانع می‌شد. در عین حال، «گایدار» نتوانست نقش خود را دریابد و نیز نتوانست قدمی به جلو بردارد.

برای مثال، اگر «پیوتر آون» حدود يك سال پس از برکناری بازریس وزارت روابط اقتصادی خارجی، بعبارت دیگر، اگر وی بازیگر اصلی صحنه اقتصادی روسیه باقی می‌ماند، به‌طور حتم تمام موضعگیری اقتصادی را به دولت واگذار می‌کرد. وی روشنفکر بود، و تماس‌های بین‌المللی زیادی داشت، و همه ویژگی‌های لازم را برای این شغل داشت. اما روسیه در برابر تمام تدبیر و آزمون وزیران اصلاح طلب مقاومت کرد. با وجود اینکه ایجاد هر چیزی در روسیه دشوار است، اما نبود کردن آن دشوارتر است. بزودی معلوم شد که دولت «گایدار»، که بسرعت به تصمیمی پس از دیگری متوسل می‌شد، در انزوای کامل است. «گایدار» و افرادش هرگز به اطراف کشور سفر نکردند تا نبض و وضع مردم بینوا و به تنگ آمده را بررسی کنند. این وزیران از ابتدا مجلس «خاسپلاتوف» را ایزاری برای فشار به آنان می‌دانستند، نماد هر آن چیزهایی که استبداد و ارتجاعی بود، هر آن چیزهایی که پلید و ناپاک بود. نگرش آنان به «روتسکوی»، معاون رییس جمهور نیز چنین بود.

این وضعیت پیش از جلسه بعدی (ششم) مجلس نمایندگان مردم بدتر شد. تا آن زمان معلوم شده بود که دولت «گایدار» يك گروه مستقل اقتصادی نیست، اما گروه «بوربولیس» شاید به نظر می‌آمد که باشد. و خود «بوربولیس» سردی و معاندت را آغاز کرد و سپس روابط دشمنی دیرین با همه اعضای مجلس: با «روتسکوی»، با دفتر من و بقیه را بنیان نهاد. تقسیم کردن مردم به «ما» و «آنان» - آنان که در «گروه ما» هستند یا در

«گروه آنان» هستند، تعبیری کودکانه و خام است. اکنون حسادت و جاه‌طلبی «بوربولیس» رقیبان سرسخت که در صحنه بودند را برکنار کرد، کوتاه سخن؛ همهٔ چهره‌هایی که بیش از حد حساس و گردن فراز و متکبر بودند.

اکنون مردم به من می‌گویند که «بوربولیس» به آخر خط رسیده بود! این حقیقت دارد. در نگاه به گذشته، با دیدن این ویژگی منفی در رفتار «بوربولیس»، باید بگویم که میل کودکانه او به جانبداری و امتیاز گرفتن در آن زمان رنج و آزاری کشنده بود. چند ماه بعد، «روتسکوی» به مردم گله می‌کرد که بدون آنکه بتواند کاری انجام دهد، دست او بسته بوده است. این واقعیتی عریان و آشکار بود. شاید اگر این رفیق پرانرژی می‌توانست چیزی برای مشغول کردن خود بیابد، چیزی که کمی از این انرژی بکاهد، وضع به گونه‌ای دیگر می‌بود. بجای این، «روتسکوی» برای سرگرم کردن خود، کوشید تا مقاله‌ای دربارهٔ مسائل کشاورزی بنویسد. حتی این نیز نتوانست او را به مدت طولانی سرگرم کند، و او به جستجوی هدفهای دیگری برآمد. چنانکه ما امروز بوضوح می‌بینیم. خلاصه اینکه آنچه از ابتدا در انجام اصلاح اقتصادی اشتباه بود، این بود که «بوربولیس» مردم را در حالی یافت که از سیاست اقتصادی جدید دولت روسیه پیروی می‌کردند. اما مجریان دست به کارهایی زدند که از استعداد و توان آنان بیرون بود. با این همه، گروه «گایداری» با سرپیچی تحریف‌آمیز از پذیرش اینکه «دستانشان به سیاست آلوده شده» و سر تافتن از همهٔ ابتکار عمل‌های سیاسی در مدیریت خود، مرتکب يك اشتباه تاکتیکی شد که برای ما بسیار گران تمام شد.

به نظر من، اگر «گایداری» زمان بیشتری داشت، می‌توانست مانع پیشداوری دربارهٔ خود، گروهش و برنامهٔ خودش شود. او و دولتش بسرعت از تجربه‌ها سود جستند. آنان سفر به اطراف کشور را آغاز کردند. برای مثال، «گایداری» با مدیران کارخانه در شهر صنعتی اتومبیل سازی «توگلیاتی»^۴ دیدار و گفتگو کردند. بیگانگی و بیزاری او فرساینده بود. همچنین نکته اساسی این بود که «گایداری» و «گروهش» در کار کردن با نمایندگان ناکام ماندند، هرچند مجلس دیگر «گایداری» را بهتر درک می‌کرد. همهٔ آنچه که او لازم داشت فقط کمی زمان بود.

متوجه شدم که ویژگی‌های موجود در شخصیت «بوربولیس» که پیش از این زیاد

مهم نبود، در واقع به کل نظام رفتاری و ارتباطی او با افراد دیگر ارتباط دارد. «بوربولیس» نخستین نفر در فهرست نوین کاندیداهای مورد تأیید حزب کمونیست روسیه بود که پس از کودتای اوت به قدرت رسید تا يك لیموزین دولتی، يك «زیل»^۵ برای خود بدست آورد. وی برای خود يك دارودسته بزرگ حفاظت و امنیت جور کرد. فکر می‌کنم او هنگامی که اتومبیل اسکورت در جلوی اتومبیل «زیل» حرکت می‌کرد به وجد می‌آمد، چراغهایش سوسو می‌زد و صدای گوشخراش بوقش به هوا برمی‌خاست. این عشق جاودان کوتاه‌فکرانه، برای مزایای حاصل از قدرت در پایتخت بود. «بوربولیس» بدون دعوت به دیدنم در «کرملین» یا هر جای دیگری می‌آمد، بدون توجه به برنامه کاری من یا میزان تشریفات، می‌آمد و سمت راست رییس جمهور می‌نشست. افزون بر این، او می‌دانست که من او را برای این کارهایش ملامت و نکوهش نمی‌کنم. این يك اشتباه محض از طرف من بود. چرا نیرنگ‌های به ظاهر رسمی قدرت که برای او این اندازه مهم بود، برای من هنوز به شکل معما باقی مانده بود. از همه گذشته، «بوربولیس» شخص باهوشی بود که در حقیقت اهرم استراتژیک دولت را کنترل می‌کرد، و صاحب قدرت بسیار زیادی بود. برخی از خصایل رمزآلود و عجیب «بوربولیس» مانع از آن می‌شد تا در واقع وظایف او با توانایی‌هایش منطبق و هماهنگ شوند.

این حقیقت را پنهان نخواهم کرد که در نقطه معینی احساس می‌کردم این مرد به درماندگی غیرمنطقی و نامعقولی دچار شده است. به کمال ناخودآگاه و نیمه‌هشیار بود. از دیدن چنین چهره‌هایی در دفترم، در جلسه‌ها، در مهمانی‌ها، در منزلم، در ویلايم، در میدان تنیس و در حمام بخار خسته شده بودم. این قابل درک بود که مردم می‌خواستند به هر دلیل رییس جمهور را ببینند، برای گفتن نظرات خودشان، اما آنان باید محدودیتها را می‌دانستند! این به دلیل جنون مردم آزاری نبود. «گنادی» به همان سادگی که در نشست‌ها شرکت می‌کرد، هرگاه می‌خواست خودش به دیدارم می‌آمد. کار او از حد روابط شخصی هم گذشته بود. خوب، این اتفاق افتاد.

با وجود این افشاگرها درباره شخصیت «بوربولیس» و کشمکش در روابط ما، من نظر بسیار خوش بینانه‌ای نسبت به کارهایی که «بوربولیس» برای روسیه انجام داد،

داشتیم. این نظر تغییر نکرد، اما عمل چیز دیگری است. این کار سختی است، روزها پشت سرهم. اوقاتی در زندگی مردان با استعداد، خلاق و پیرانگیزه وجود دارد که وی چنین می‌خروشد - اینها لحظه‌های اوج هستند که به زبان نمی‌آیند. اما سپس آنان گذشتند، و فقط آرزوی ایشان به جا ماند، آرزویی که همیشه برای اطرافیانش زیاد قابل درک نبود.

پس از نیمه شب

در نخستین کتابم، بیراهه (Against the grain) ماجرای آشنا شدن و ازدواج خود با «ناینا»، را شرح دادم. گاهی در نیمه‌های شب زندگی‌مان در «اسورد لوفسک» را به یاد می‌آورم، تا به طریقی خود را از فشار روحی برهانم، نیرو بگیرم و خود را فراموش کنم. زمانی که من دبیر اول دفتر منطقه‌ای حزب بودم، «ناینا» آشفته و نژند؛ از سرکارش به منزل می‌آمد. زمانی که او برای ناهار در محل کارش به سالن غذاخوری می‌آید، همکارانش دوروبرش را می‌گیرند، و دربارهٔ مسائل مختلف صحبت می‌کنند - بین به چه دردسر و نکبتی گرفتارمان کرده‌اند، آنان به این زودیها خانه را برای اجاره نخواهند داد، در فروشگاهها يك قالب کره هم پیدا نمی‌شود، و حرفهایی از این دست. او می‌گوید «بوریا»، من واقعاً به فروشگاههای خواروبار فروشی در مرکز شهر سرزده‌ام، و دیده‌ام که همه نوع کالاها کمیاب هستند. و این وضع مرکز شهر است. وضع حومه شهر چطور است؟

چه می‌توانم بکنم؟ این منطقه يك منطقه صنعتی است، و من خودم باید روزها از پشت تلفن داد و فریاد کنم تا قطار حامل گوشت از مناطق کشاورزی بموقع به مرکز برسد. به عنوان يك سازندهٔ مسکن، همیشه کوشیده‌ام تا ساختمان سازی را رونق دهم، زیرا منزل مهمترین نیاز مردم است. ما هزینه ساختن مجتمع‌های بزرگ را برآورد کرده‌ایم و نتوانستیم منازل بسیاری بسازیم و اجاره دهیم.

همسرم همه چیز را به قلبش می‌سپارد... زمانی را به یاد می‌آورم که او فهمید که «گایداری» از کار برکنار شده است، او نتوانست از این موضوع بی‌تفاوت بگذرد، و به «گایداری» در منزلش تلفن کرد. به محض آنکه صدای آرام او را شنید، بانگ حق‌حق گریه‌اش به هوا برخاست.

به‌طور غریبی، ما هرگز نسبت به کار احساس حسادت نداشته‌ایم. من خود را به

کمال محدود کرده‌ام، تا حد خستگی تمام عیار، حتی در روزهای اول در کارگاههای ساختمان سازی نیز چنین بود. شب تا دیرگاه کار می‌کردم، حتی هنگامی که سرکارگر بودم. سپس او انتخاب خودش را انجام داد. اما این به معنی آن نیست که زندگی ما خشك و بی‌ثمر است - درست بر عکس.

گاهی پس از چند جلسه در دفتر حزب خود را با عجله به منزل می‌رساندم، دختران نوزاد خود را در ساعت ۱۱ شب برمی‌داشتیم، يك تاكسی می‌گرفتم و به جشن تولد بعضی دوستان می‌رفتم.

او واقعاً عاشق غافلگیر کردن من است. هنگامی که او در شرف به دنیا آوردن دخترمان «لنا» بود، او را به زایشگاهی در «بروزینکی» بردم، به این ترتیب، او پس از وضع حمل با مادرم بیمارستان را ترك کرد. من در آن زمان در «اسورد لوفسك» کار می‌کردم و همراه آنان نبودم. پس از وضع حمل، آنان نوزاد را همراه با يك دسته گل بزرگ با يك یادداشت و شعری از من آوردند - چیزی که او هرگز انتظارش را نداشت. (من از پیش آماده بودم.)

«ناینا» نامزدی ما را چیز عجیب و غافلگیر کننده‌ای به یاد می‌آورد. پس از آنکه ما از دانشکده فارغ التحصیل شدیم، من و «ناینا» با این میثاق که تا يك سال دیگر یکدیگر را در يك منطقه بیطرف - نه زادگاه او و نه ولایت من! - که به نظر می‌رسید، عاشقانه‌تر باشد ببینیم، از هم جدا شدیم. سپس در يك مسابقه والیبال منطقه‌ای در شهر «کویی شف» بود. ابتدا خواستم به او تلفن کنم و از او دعوت کنم به آنجا بیاید، اما بعد با خود اندیشیدم، اگر نیاید چه؟ سرانجام برایش تلگرام زدم. به مغزم فشار می‌آوردم و می‌کوشیدم تا جمله‌های مناسبی بیابم و تلگراف کنم. عاقبت، تصمیم گرفتم تا پیامی بفرستم مبنی بر اینکه وی نه تنها باید بیاید، بلکه او باید با پرواز مستقیم بعدی بیاید. پیام چنین بود «لطفاً بیا! بوریس قلبش برای تو می‌تپد». آن را امضا نکردم.

با وجود اینکه «ناینا» می‌دانست شاید من شوخی کرده باشم، خود را با مشقت تمام به آنجا رساند، هتل ما را پیدا کرد، و رودرروی من ایستاد. میثاق ما زمانی که تمام شب را با هم در پارك قدم می‌زدیم، وفا شده بود. اکنون او می‌گوید نمی‌تواند تصور کند که چگونه می‌توانسته يك شب تمام را تا به سحر در پارك قدم بزنند. فکر می‌کنم «ناینا» آماده دریافت يك چنین تلگرام احمقانه‌ای! و آماده حاضر شدن در آن میعادگاه احمقانه، که تأثیر ژرفی بر زندگی اش گذاشت نبوده است. اما پس از آن دیدار، من به «اورنبرگ»،

زادگاهش، رفتم تا او را ببینم، سپس او را برای ثبت ازدواجمان به «اسورد لوفسک» آوردم، و بعد او را بیدرنگ برای دیدار با والدینم به «بریوزینکی» بردم. هنگامی که من و «ناینا» در دانشگاه تحصیل می کردیم، سالها در خوابگاه در دو اتاق مجاور هم زندگی می کردیم. اما ما هیچ مورد عاشقانه به معنای جدید کلمه! نداشتیم. در واقع، من ابتدا از يك دختر دیگر در گروه آنان خوشم می آمد. اما بعد به دام عشق «ناینا» گرفتار شدم. اما آغاز کردن يك ماجرای عشقی واقعی در اقامتگاه اشتراکی ما دشوار بود! زندگی ما پر بود از فعالیت های جمعی شدید. ما به طور گروهی در مزارع اشتراکی همراه دختران و پسران کار می کردیم. من به عنوان رییس يك مزرعه برگزیده شدم و «ناینا» مهندس بهداشت شد. جدیدترین کاری که تا بحال وجود داشت. دختری خزانه دار گروه ما بود و همه برای خرید مشترك به او پول می دادیم. کار ما تفریح و شوخی، رفتن به سینما، و میهمانی دادن بود، سخن کوتاه آنکه همه با هم زندگی می کردیم. البته ورزش را هم فراموش نمی کردیم، والیبال و تمرین بی پایان، من در میدان بازی و «ناینا» بر روی نیمکت رقیب، در حال تمرین حالا می توانستم سیمای او را ببینم، آرام، بشاش و پرامید.

در دوران دانشجویی، در حال و هوایی در حد کمال دوستانه زندگی می کردیم، شاد و کمی عاشق پیشه، اکنون تصور آن غیرممکن به نظر می رسد. هرگز دوباره چنین نرژی خیال انگیزی را بدست نیاوردم و همه در حالت نیمه گرسنگی، اغلب با ریاضت در کلبه های کارگری اتحاد شوروی [سابق] در آن روزها گرفتار شدیم. هدف رمانتیک گرایی و شور و هیجان و مسائل جهانی بود. فضای فرای جو کمونیسم و زمینه های دست نخورده، جایی که جوانان شوروی [سابق] برای کار به آنجا فرستاده می شدند. تمام اینها باورنکردنی و ممتاز بود. عبارت دیگر، روابط من با «ناینا» افلاطونی و به نوعی مرموز بود، که با توجه به حال و هوای آن سالها امری عادی بود. شاید دیگران تجارب دیگری داشته اند، اما ما نداشتیم. بنابراین، ماجرای احساسات ما پیش از عروسی مان بسیار خسته کننده بود. این ذات نسل من بود. آزاد و آرام.

لبخند عذاب آور خودم را در زایشگاه هنگامی که دختر دوم ما تولد یافت به یاد می آورم. من ایستاده بودم و از پنجره ای چهره «ناینا» را نظاره می کردم، من از اعماق وجودم پریشان و دلشکسته بودم. «ناینا» نیز عذاب می کشید، او می دانست که من پسر می خواستم. فقط بعدها بود که فهمیدم داشتن دو دختر چه لذت بزرگی دارد. دختر

بزرگم به من رفته است و دختر کوچکتر به مادرش!

نوه ام «بورکا» بتازگی از يك مسابقه تنیس از فرانسه بازگشته است. به او گفتم: یعنی چه، تو دو دست باخته ای؟ او پاسخ داد، که چی، دست آخر در کل امتیاز برنده شدم. من گفتم: يك دقیقه صبر کن، این یعنی آنکه تو نتوانسته ای در لحظه لازم خودت را جمع و جور کنی، اینکه اول بیازی و بعد برنده شوی. حالا برو و يك دوش آب سرد بگیر. باید بیشتر تمرین کنی، باید طوری تمرین کنی که همیشه منظم باشی. او بلند شد تا به حمام برود، اما ناگهان برگشت و با حالت طعن آمیزی گفت: هی، شما تا حالا نشده بازنده شوید سپس با حالت پریشان افزود: در ورزش؟

در نخستین سال ازدواجم با «ناینا»، هر روز پس از کار به منزل می آمدم. روزهای خوشی بود. ما ابتدا در يك اتاق از يك آپارتمان اشتراکی زندگی می کردیم، يك آپارتمان دو خوابه در «خیماش». سپس هنگامی که «لنا» تولد یافت، من پیش از آن سرپرست يك بخش شده بودم و به من يك آپارتمان دو خوابه در «تورچرمیوت» داده بودند. هر دو این کارخانه در حومه «اسورد لوفسک» بودند و در آن روز در قلمرو همان بخش به حساب می آمدند، با صداهای گوش خراش مجتمع های صنعتی که بازتاب روح پروژه های شوروی بزرگ در آن روزگار بود. («خیماش» يك مجتمع ماشین سازی، شیمیایی، و «تورچرمیوت» مجتمع آماده سازی آهن قراضه است). بدون تردید شادترین دوران زندگی ام در آپارتمان اشتراکی بود (چنانکه برای بسیاری از معاصران من نیز چنین بوده است) آن روزها با یاد میهمانی های کوچک و جشنهای شاه و بیخوابی شبها همراه گشته است. دوستان چندی به دیدارمان می آمدند.

سپس دوران طولانی کار من در کمیته منطقه ای حزب آغاز شد، این کمیته دفتر حکومت محلی و مسئول اداره منطقه «اسورد لوفسک» بود. در آن زمان من نمی دانستم این کمیته مرا به کجا می برد، من به عنوان يك شخص عادی اما قوی وارد آن شدم، خود را وارد کارهای کمیته کردم. آنچنان که روزی وارد جهان والیبال شدم و سپس با کارهای ساختمانی ادامه دادم. همسر چنین شخصی سرنوشتی دارد که می شود به آن غبطه خورد.

شاید ویژگی های مشترکی بین من و «ناینا» باشد که باعث می شود مرا به خاطر همه چیز ببخشند. با این همه، چیزهایی وجود دارد که او را ناراحت می کند، مثل فشار ظریف و آرامی که اطرافیان ما به همسر مرد شماره يك وارد می کنند، فشارها و مشکلات

غم افزایی که از «اسورد لوفسک» تا به امروز ادامه داشته است. این فشارها همه به خاطر منافع دنیائی است - مردم بسادگی فقط سنگ منافع خود را به سینه می زنند. به نظر من این نوع فشارها، که به موجب آن مردم می کوشند به نوعی از همسریا نزدیکان و بستگان يك حکمران چیزی بدست آورند، همیشه در روسیه رایج بوده است و بخصوص در دوران «برژنف» که شدیدتر بوده. متأسفانه، آنچنان که من می بینم، این عمل از سوی «رایسا گورباچف» نیز بسیار تشویق و ترغیب می شد. نمی خواهم که هیچ کلمه دلشکننده و اعتراض آمیزی پشت سر آنان که دیگر در صحنه نیستند بگویم، اما خوب می دانم که در دوران «گورباچف» بود که همسران ما بخصوص از زن اول مملکت خشمگین شدند. اکنون «ناینا» به طور اجتناب ناپذیری با «رایسا» قیاس می شود. هنگامی که «گورباچف» از محل کار به ویلاش می آمد (این را محافظانش به من گفتند)، «رایسا» به بدرقه اش می آمد و همانجا در بدو ورود وی را با خود برای قدم زدن می برد - يك دور، دو دور، یا سه دور به گرد منزل می گردند که راه آرام کردن «گورباچف» همین بود. او در طی قدم زدن در کارهای آن روزش صحبت می کرد. همسر «گورباچف» به تفصیل از قضایا خبردار نمی شد و تنها به طور کلی از ماجراها آگاه می شد. این مسأله هیچ کمکی نمی کرد، اما يك اثر داشت، و بريك نفر اثر داشت، بر وضعیت کلی و نگرش «گورباچف» نسبت به مردم، نسبت به گماردگان ستاد، و نسبت به سیاست به طور کلی. هنگامی که من به منزل می آمدم همسر و دخترانم از تماشای تلویزیون دست می کشیدند و مرا با سؤالات و حرفهای گوناگون خود بمباران می کردند: پدر فلان موضوع چیست؟ فلانی چه می کند؟ شما چگونه... و من ناگهان آنان را متوقف می کنم - يك دقیقه صبر کنید. بگذارید نفسی تازه کنم. من در منزل به سیاست احتیاجی ندارم! بعضی مردم به «ناینا» درخواست هایی درباره برنامه ها و مشکلات خود می دهند تا نزد رییس جمهور شفاعت کند - وی بسادگی نمی تواند برای دیگران شرح دهد که شوهرش به این حرفها گوش نمی دهد.



ششمین کنگره نمایندگان مردم که در آوریل سال ۱۹۹۲، ۸ ماه پس از کودتا برگزار شد، نخستین کوشش بی ثمر نیروهای ضد اصلاح برای عقب راندن سیاست «بهبود سریع» ما بود (که می تواند تعبیر بی معنی کنگره، اما کوتاهترین تعبیر از آن باشد).

باید تصدیق کنم که احساس من اکنون نسبت به کنگره با احساسی که آن زمان داشتم تفاوت دارد. به بیان آشکارتر، من پس از تجربه‌ام از کنگره‌های شوروی [سابق] دوران «گورباچف» و کنگره روسیه که خود من در آن شرکت داشتم، نسبت به آن خوش بین تر شدم؛ تصویری که من از مجلس در ذهن داشتم، تریبونی واقعی در سراسر کشور بود. ما نمی‌توانیم فراموش کنیم که پس از سالهای صدارت مجلس فرمایشی خسته‌کننده «برژنف»، این نشست‌های پارلمانی جدید چه رویدادهای بزرگی در کشور ماست. مردم هر شب به صفحه تلویزیونهای خود چشم دوخته بودند و منتظر بودند تا ببینند نمایندگان برگزیده آنان چه می‌کنند.

به سبب احترام اولیه‌ام برای مجلس به عنوان يك نهاد قانونی، انتقاد شدید دولت که ۳ ماه اول اصلاحات ما را دنبال می‌کرد برایم گران آمد. از آن پس، گزارشهایی از چندین تحلیلگر مختلف دریافت کردم که هیچ چیز خوبی برای گفتن نداشتند. با وجود اینکه «ایگور گایدار»، سیاستمدار ناآزموده اطمینان داد که کشور در آستانه ثبات اقتصادی است، اطمینان او برایم خنده‌آور بود. اما در ماههای آوریل و می، نخستین خیزش کنترل قیمت‌ها در زمینه منابع انرژی به اجرا در آمد. این دومین دور تورم پس از آزادسازی قیمت‌ها در ماه ژانویه بود (تابستان نیز دور سوم فرارسید)، با این همه هیچ ثبات اقتصادی در آینده نزدیک قابل پیش‌بینی نبود. روحیه دولت يك نگرانی عمده بود، اما هنوز به سقوط و زوال دچار نشده بود. تنها روزنه امیدبخش قول کشورهای «گروه هفت» مبنی بر پرداخت آنی کمک مالی بزرگ بود. در چنین لحظه حساسی ما به متخصصانی اتکا داشتیم که امروزيك چیز می‌گفتند و فردا يك چیز دیگر. چنین ابهام و سردرگمی به هیچ عنوان قابل تحمل نبود.

نظر به اینکه قصد نداشتم از دولت جدا شوم، نزدیک شدن به کنگره ششم را با این موضوع سیاسی که من باید گوشمالی خوبی به آن بدهم آغاز کردم. این البته کمی خشن بود، اما دقیقاً چیزی بود که باید انجام می‌دادم.

اما این کار اثری به کمال ناخواسته داشت.

من از کار بعضی از وزیران ناخشنود و عصبانی بودم. مشورت با گروههای سیاسی در نخستین روز مجلس معلوم کرد که نمایندگان نیز چهره‌هایی چون «ولادیمیر لاپوخین»، وزیر سوخت و انرژی؛ «ادوارد نپروف» وزیر آموزش؛ «آنوری وروبیوف»، وزیر بهداشت؛ و «پیوتر آون» وزیر اقتصاد را پر دردسر و مشکل آفرین می‌دانند. من هم

طبیعتاً این فهرست را از طریق «بوربولیس» برای «گایداری» فرستادم، چرا که دیدار با اعضای دولت را در آن زمان عملی نسنجیده و خام می‌پنداشتم. گروه «گایداری» با پیشنهاد من مبنی بر بعضی تغییرات در کابینه را بی‌نهایت بد برداشت کردند. آنان متقاعد شده بودند که جناحهای ایشان به‌طور کامل پوشیده شده است و من فکر می‌کردم که بعضی از آنان بسادگی شوکه شده‌اند. من با «گایداری» شخصاً صحبت کردم و نام این ۴ نفر را به او گفتم. جلسه اضطراری دولت اعلام شد و بیم آن می‌رفت که همه وزیران با توافق با تصمیم برکناری این ۴ تن مخالفت کنند. اما برای وزیران «گایداری» چنین تصمیمی در اوج برنامه اصلاح اقتصادی، و در گیرودار بحرانی‌ترین زمان در کشور بسیار دشوار بود. حرکت بعدی آنان، تقاضای يك جلسه فوق‌العاده با من بود. دریافتیم که با پیشنهاد برکناری این ۴ وزیر، آنان را دلسرد و نومید کرده‌ام، اما من هم مشکلات خود را داشتم. مجلس برنامه‌ریزی می‌کرد تا عملکرد دولت را با دیدی منفی مرور کند. اگر مجلس چنین قطعنامه‌ای را تصویب می‌کرد، به این معنی بود که اصلاحیه‌های فوق‌العاده‌ای برای قانون اساسی باید در این اجلاس یا اجلاس بعدی به تصویب می‌رسید. که فاتحهٔ اصلاحات اقتصادی به حساب می‌آمد که هرگز گمان نمی‌رفت تعطیل شود. کوشیدیم تا آرام سخن بگویم، خیلی آرام، چنانکه تصمیم‌هایمان مانند حرف‌های يك مدیر خشمگین جلوه ننماید. اما این جوانان گردن فراز آرامش مرا به «سردی» و «دوری» تعبیر کردند. روز بعد، «گایداری» به مجلس آمد، اجازهٔ صحبت خواست، و استعفای دسته جمعی هیأت دولت را اعلام کرد. این مشتی بر سیمای کشور بود.

نخست، باید يك بار دیگر اشاره کنم که «گایداری» يك تصمیم سیاسی بزرگ گرفت که به‌طور کامل از «بوربولیس» مستقل بود. هیچکس چنین گمان نمی‌کرد، هرچند این مسأله از بیرون بسیار منطقی، ساده، و طبیعی جلوه می‌کرد که من نمی‌توانم درك کنم که چرا اکنون تا این اندازه نمایندگان آشفته و مضطرب هستند.

دوم، من گمان نمی‌کردم کل دولت یکجا استعفا دهد، زیرا دولت با هیچکس هماهنگ نبوده است. درابتدا، این يك غافلگیری ناخوشایند بود، اما بزودی من حرکت «گایداری» را تشویق و تحسین کردم. این يك نقطه عطف مهم بود. «گایداری» خود ماهیت کنگره را درك کرده بود: این يك نمایش سیاسی بزرگ بود، يك سيرك بزرگ، جایی که فقط تردستی‌ها و نیرنگ‌های مهیج و نمایشی و پیچ و تاب‌های پرهیجان همه را به وجد

می آورد. پیروزی کامل بود: کنگره قطعنامه خود را پس گرفت و خواستار برکناری ۴ وزیر اقتصاد شد. اصلاحیه‌هایی که در تکمیل قانون اساسی به تصویب رسید، قدرت بیشتری به رئیس جمهور می داد، جلسه بعدی به پاییز موکول شد. استعفای «گایداری» و وزیرانش رد شد.

باری، چنانکه اشاره کردم، کمی تغییر در کار دولت همان چیزی بود که من در مقام رهبر آن برای خود می خواستم. این موضوعی محض که نمایندگان بر آن پافشاری می کردند نبود. يك ماه پس از این اجلاس، من این مسأله را دوباره مرور کردم. در جلسه وزیران، من حکم اخراج «لوپوخین» را اعلام کردم.

دو چهره را خوب به یاد دارم: یکی سیمایی سرخ رنگ که چهره «گایداری» بود؛ دیگری سیمایی به سبیدی برف که چهره «لوپوخین» بود. دیدن آنان برایم دشوار بود. شاید وزیران جوان چنین می انگاشتند که من نیز مانند يك معلم خبیث بعضی چیزها را به طور کثیفی به یاد سپرده ام، تا اکنون با تركه درخت بيد به خاطر نافرمانی آنان را گوشمالی دهم. به هیچ عنوان چنین نبود. يك دلیل محکم برای اخراج «لوپوخین» وجود داشت، «گایداری» با استفاده از وی در مقام دژکوب^۶، مرا وادار کرد تا قیمت های منابع انرژی را همزمان با سایر قیمت ها بدون هیچ محدودیتی آزاد کنم. تاریخ نگاران آینده معلوم خواهند کرد که کدام يك از ما بر حق بوده است، اما من همیشه سیمای رنگ پریده و مرگ آلود «لوپوخین» را به یاد خواهم داشت.

در کدام نقطه از روابط ما «روتسکوی» سخنرانی ضد «یلتسین» معروف خود را ایراد کرد؟ «روتسکوی»^۴ شکارا شیوه بسیار معروف خود را از ابتدا رواج می داد - شیوه مغرورانه «دیدار با مردم»، «مهم نیست که این تا چه حد دردناک است». سپس، به یاد دارم که روزی یکی از دستیارانم با چشمان گرد شده از تعجب با يك نوار سخنرانی «روتسکوی» نزد من آمد. هیچکس دستگاه ضبط صوتی در جیب «روتسکوی» مخفی نکرده بود، این نوار را از تلویزیون ضبط کرده بودند، که وی از طریق آن نظرات خود را پخش می کرد. وی بسیار مؤدبانه! اهانت و پرخاش را آغاز کرد.

به نظر شما باید به رئیس جمهور چه بگویم - بگویم کیف پولت را به من بده. اوه، ۳ هزار روبل پول در آن است. برو ببینم می توانی با آن زندگی کنی! این بخشی از

۶. میله مخصوص شکستن دروازه ها و غیره - م.

سخنان «روتسکوی» - معاون من - بود، که از تلویزیون پخش شده بود. اگر از برنامه «گایدار» خبر نداشت اورا می بخشیدم. حتی اگر می خواست امتیاز بیاورد؛ می خواست در برابر حضار فریاد بزند تا روحیه جنگجویانه و خشن خود را منتقل کند او را می بخشیدم. آنچه که من فهمیدم. اما آنچه که نفهمیدم این بود که چرا «روتسکوی» خیره در چشمان من سوگند وفاداری خورده بود. چرا وی به توطئه‌هایی که در پشت صحنه طرح می شد اشاره داشت، در حالی که مانند روز روشن بود که او مسأله ساز اصلی است؟ از همه گذشته، نوارها و دست نوشته‌هایی از سخنرانیهای او وجود داشت. که بسختی از دولت انتقاد کرده بود. با این همه، در آن زمان به این نتیجه رسیدم که این فریادهای صادقانه يك نظامی است که تیزبینی و مهارت سیاسی و اقتصادی ندارد. این اتفاق افتاد. هنوز گمان ندارم که این کار «روتسکوی» خیانت به حساب آید.

رسانه‌ها پیوسته ادعا می کردند که برخی از طرفداران اقتصادی به دولت و شخص من فشار می آوردند. این چنین مقالاتی کمی برایم بامزه و خنده‌دار بود. من از جزئیات دارودسته‌های طرفداری بعضی مسائل در مجلس‌های غربی، مثلاً در آمریکا زیاد سر در نمی آورم. تصورم بر این است که دارودسته‌های نفوذ سیاسی و طرفدار برخی مسائل در مجلس تمام جنگ افزارهای خود را به صحنه می کشند، با باج سیل، پول چایی! و شیرینی بچه‌ها! کار را آغاز می کنند، و دست آخر کار را با مبارزه تبلیغاتی در مطبوعات تمام می کنند.

مردم در کشور ما از مجتمع‌های صنعتی - نظامی به عنوان نقطه اتکای همه چیز صحبت می کنند. آنان به نام «آرکادی ولسکی»، رئیس مجتمع‌های دفاعی، فرمانده ارتشیدها، عضو تمام وقت حزب دعا می کردند. و شما انواع نقشه‌های پنهانی، و کابینه سایه‌وار را در ذهن مجسم می کنید.^۷ در واقع، هواداری در روسیه، حتی از مخالفان

۷. «ولسکی» (Volsky) هنگامی که «آندروپوف» دبیر کل حزب بود به عنوان دستیار و کمک کار او بود و یکی از مقامهای بلند پایه کمیته مرکزی نیز بود که در مشاغل کلیدی و مهمی در اتحاد شوروی [سابق] کار کرده است. وی اکنون رئیس اتحادیه مدیران و مؤسسان صنایع روسیه است، و نیز از طرفداران سازمان صنایع بزرگ با حمایت دولتی. حزب «ولسکی»، اتحادیه شهروندان، يك گروه میانه‌رو طرفدار اصلاح آرام برای حفاظت از صنایع بزرگ، در انتخابات سال ۱۹۹۳، کمتر از ۵ درصد آرا را بدست آورد، و به همین دلیل نتوانست به مجلس راه یابد. با این وجود، چنانچه مقامات دولت فعلی پیشنهاد

نخست وزیر انعطاف ناپذیری چون «گایداری» آسان و ساده است. واقعیت این است که خود من چندین دهه در نظام اتحاد شوروی [سابق] به عنوان مدیر اقتصادی کار کرده ام. من مشکلات را خوب می شناسم و از زندگی واقعی در هر دو شرکت های صنعتی کوچک و بزرگ آگاهی دارم. من بهترین و بدترین عوارض مدیران، کارگران و مهندسان مجتمع های خود را می شناسم، با وجود اینکه من از نظر حرفه ای سازنده هستم (و این به طور مسلم نشان خود را در من گذاشته است)، با صنعت سبك و سنگین بخوبی آشنا هستم. من باید در مقام عضو رسمی حزب کمونیست در «اسوردلوفسك» عمیقاً با این آش شله قلمکار سیاسی درگیر می بوده ام.

بنابراین، اگر صنعتگر میانسالی نزد من بیاید و با لحنی نگران و پریشان بگوید: «بوریس نیکلایویچ، ۴۰ سال است که من در صنعت نفت کار می کنم. «لوپوخین» شما چه می کند؟ چنین و چنان می شود. آمارها چنین و چنان هستند. این يك كابوس است؛ همه چیز دارد به جهنم می رود.» البته من شکیبایی ام را از دست می دهم. احساس می کنم که باید تغییراتی انجام شود.

نخستین کوشش من برای افزودن «یوری شورکوف» یا «ولادیمیر لوبوف» دو مدیر سابق کارخانه های فضایی، به دولت برای برقراری موازنه، متکبران از سوی «گایداری» رد شد. با این همه، می دانستم که دولت جوان تا گردن در باتلاق مشکلات و نابسامانی غرق است (من هر پنجشنبه با وزیران در يك نشست رسمی اجبازی دیدار می کردم)، من وادار شدم تا چند مدیر کارخانه شایسته و فعال بر سر کار آورم.

مدیر کارخانه در روسیه کیست؟ نخست، وی کسی است که به شما شغل می دهد و حیات و زندگی خانواده شما را ممکن می کند، کسی که شما را پای نردبان ترقی می رساند یا شما را از آن بالا می کشد. حال فرقی نمی کند که آیا او مدیر يك کارخانه دولتی است که با تشکیل يك شرکت سرمایه مشترک خصوصی شده است، یا مدیر کارخانه ای که هنوز دولت از آن حمایت مالی می کند. واقعیت این است که مدیر واقعی کارخانه کسی است که سرنوشت شخص شما را رقم می زند.



کردند، دست کم برخی از صنعتگران تأثیر قابل ملاحظه ای دیدند. «ولسکی» از سوی رسانه های شوروی [سابق] و نیز غربی به عنوان چهره پنهان که دولت را از پشت صحنه با تماس های گسترده خود در مجتمع های صنعتی - نظامی تحت تأثیر قرار می دهد، معرفی شده است - م.

پس از مشورت با کمیته‌های پارلمانی مناسب، دو نفر برای مقام دولتی نامزد شدند: «گئورگی خیزا» و «ولادیمیر شومیکو». (چند ماه بعد «ویکتور چرنومیردین» به صحنه آورده شد).

در این هدف واقعی و پشت صحنه تمام این سازماندهی‌های دوباره؛ چه حقیقتی نهفته بود؟ من در جای خود درباره «لوپوخین» صحبت خواهم کرد. وی اقتصاددان با استعداد و برجسته‌ای بود، یکی از با استعدادترین و تواناترین وزیران دولت «گایدار». اما آشکارا معلوم بود که صنعت نفت و گاز در کل سیاست قیمت‌گذاری ما بسیار مهم بود. آیا باید قیمت مواد سوختی و انرژی را آزاد می‌شد یا کنترل می‌گردید؟ هر اشتباه بزرگی که در این زمینه انجام شود سرعت در تمام نظام اقتصادی کشور اثر می‌گذارد، زیرا تمام شاخه‌های صنعت به انرژی وابسته‌اند.

تصمیم سنجیده‌ای گرفتم تا «لوپوخین» را از مقام خود بردارم و بجای او «چرنومیردین» را در دولت بکار گمارم (چرنومیردین را از روزهایی که در اورال بودم می‌شناختم). من همچنین می‌دیدم که اصلاح اقتصادی کشور می‌رود تا ناکام بماند: این اصلاحات سبب ایجاد واقعیت‌های اقتصادی نوینی شده بود - مواد خام و بازارهای کالا و مواد غذایی، بازاری مطمئن، نظام بانکی زنده و نوحيات، و بازار سهام در روسیه، که بازرگانی و تجارت روسیه را به قهقرا می‌بردند. چنین چیزی از زمان برنامه اقتصادی نوین «لنین» دیده نشده بود.

هنگامی که از این نتیجه‌های اصلاح اقتصادی آگاه شدم، خواستم تا این سیاست نوین را با گماردن چهره‌ای نیرومند و پراشتیاق عمر طولانی بخشم. بموقع خود درستی این کار به من ثابت شد. «چرنومیردین» خیلی دیر به صحنه آمد، اما انتصاب وی تداوم سیاست اقتصادی دولت را تضمین کرد، و مرتجعان مجلس را وادار کرد تا در اوایل سال ۱۹۹۳ به دولت حمله کنند.

ماجرای وزیران بهداشت و آموزش کاملاً به گونه‌ای دیگر بود، اما از برخی جنبه‌ها سرنوشت آنان مثل «لوپوخین» بود. «ووروبیوف»، وزیر بهداشت، با «گایدار» به دولت راه یافت، و وزیر آموزش «نیروف» حدود يك سال پیش از آنان به دولت رسیده بود. هر دو ایشان میانسال، کامل و با تجربه، و متخصصان برجسته و سرآمد در زمینه‌های کاری خود بودند. «نیروف» به دلیل تمرد و طغیان در برابر تعصب و خشک مغزی دانشکده علوم تربیتی مشهور شده بود. وی تیم خود را همراه خود به وزارت آموزش

آورد و برنامه به کمال جدیدی برای تجدید ساختار نظام تحصیلی روسیه پس از کمونیست بنیان نهاد. «ووروبیوف» با نظرات تازه‌ای درباره بازسازی نظام درمانی به دولت آمد. تفاوت این بود که «نیروف» يك سال زودتر به دولت آمده بود، یعنی زمانی که حکومت سابق هنوز بر سرکار بود و نظام سلسله مراتبی خشك و متعصب هنوز قدرت را به دست داشت و مردم از حکمرانان آنان اطاعت می‌کردند. وی با این نوع فرمانبرداری و انقیاد واقعاً توانست سیاستهای آموزشی نوینی را تدوین و به اجرا در آورد. اما هنگامی که «ووروبیوف» به دولت رسید، نظام درمانی که او مسئول آن شده بود، به کمال متلاشی و منهدم بود. هیچ کس نمی‌خواست تغییرات را بپذیرد یا با آنان همراه شود، که فقط يك دلیل بسیار ساده داشت: کارمندان وزارتخانه از کار کردن دوری می‌کردند. نظام درمانی يك نقطه دردناك، از نظر مفاهیم سیاسی مجازی و واقعی در جامعه ما بود. به محض آنکه اصلاحات غیر قابل درکی در نظام درمانگاههای رایگان آغاز شد، بحثهای پرهیاهویی درباره هزینه‌های درمانی سرسام آور بالا گرفت، و مردم واقعاً چیز دیگری می‌اندیشیدند. با وجود آنکه مدارس خصوصی که شهریه می‌گرفتند بسیار کم بود (آنها همه را به دلایلی عصبانی می‌کردند، هرچند من هرگز نفهمیدم چرا: خوب اگر آنها را دوست ندارید، به آن مدارس نروید)، صحبت از هزینه‌های درمانی همه را عصبی می‌کرد. جانبداری «ووروبیوف» از پزشکان خصوصی در نظام درمانی جدید توجه زیادی را به خود جلب کرد و تبلیغات منفی درباره آن به راه افتاد، از جنبه مثبت درمانگاههای پولی و پزشکان با حق درمان زیاد چشم‌پوشی می‌شد - و دلیل خوبی هم داشت. هرگونه اصلاح در نظام درمانی، بر خلاف کل اصلاحات اقتصادی، باید در طی مراحل برنامه‌ریزی شده در چند سال انجام می‌گرفت.

انتخاب هدفهایی که باید دولت به آنها دست می‌یافت از سوی مجلس به احتمال زیاد در طلیعه مجلس ششم نهایی می‌شد، و دستان کسانی را که برای استعفای وزیران با گروههای سیاسی مجلس ساخت و پاخت داشتند، نشان می‌داد. «اتحادیه مدنی» آقای «ولسکی» توجه خود را بر وزارتخانه‌های روابط اقتصادی خارجی و سوخت و انرژی معطوف داشته بود، زیرا بیم آن می‌رفت که سیاستهای جدید در این زمینه‌ها بیش از هر عامل دیگر برای صنایع مخرب باشد. اتحاد کمونیست‌ها و ناسیونالیست‌های روسی، که به عنوان «میهن پرست» شناخته می‌شدند، به مسائل اجتماعی از قبیل درمان توجه خاص داشت، زیرا نظامنامه آنان بر باقی ماندن خدمات اجتماعی رایگان تأکید

داشت که آنان تحت نظام شوروی [سابق] قدیمی از آنان بهره مند بودند. در این مرحله از بازی، رغبت و اشتیاق این گروهها؛ بخصوص زیاد نبود.

اصلاحات در بخشهای آموزش و درمان نسنجیده و پیش از موقع نبود؛ درست برعکس، از زمان انجام آنها خیلی هم گذشته بود. داستان این وزیران ناکام، هرچند بشدت مقطعی بود و مشکلات زیادی به بار نیاورد، دلیل روشن آسیب پذیری دیگر در برنامه همه جانبه ما بود: انجام اصلاحات در همه زمینه ها به یکباره، بسیار دشوار است. در ابتدا و اوایل سال ۱۹۹۲، مردم از چیزی صحبت نمی کردند مگر موج تازه اعتصابها. اقتصاددانان پیش بینی می کردند که سقوط تولید، سبب بیکاری گسترده خواهد شد. مخالفان سیاسی اصلاحات در مجلس می گفتند که مردم، بهمن ناگهانی افزایش قیمت ها را تحمل نخواهند کرد و برای تظاهرات به خیابانها سرازیر خواهند شد، و در خیابانها کاسه و بشقاب خالی خود را به هم خواهند کوفت. ناگهان، مشکل کمبود نقدینگی بالا خواهد گرفت، و کارمندان و مستخدمان تمام مناطق ماهها حقوق و مقرری خود را دریافت نخواهند کرد. اما در سال ۱۹۹۲، هیچ کدام از این پیش بینی های درد آلود درست از آب در نیامد. در واقع، فقط دو گروه مردم واقعاً درخواست های خود را مطرح کردند - آموزگاران (همراه با کارمندان مهدکودکها) و معدنچیان. گرفتاری کارمندان مهدکودکها اسف انگیز بود، و حتی در مسکو، حقوق و مزایای آنان به طور خنده دار و مسخره ای کم بود. فقط احساس تعهد انسانی آنان به سرنوشت بچه های کوچک بود که این کارمندان را بر سر کار نگهداشته بود و نمی گذاشت کارمندان، دختران جوان و زنان دست به عمل بیسابقه ای بزنند - اعتصاب در مهدکودکها سبب بروز مشکلات در تمام اقتصاد کشور بویژه در منطقه ای که زنان مشغول به کار بودند، می شد. درگیری و گرفتاری معلمان مدارس نیز واقعیتهای انکارناپذیر و مثل مشکل کارمندان مهدکودکها بود، هرچند شاید به با چنان شدتی. به هر حال، مشکلات معلمان و کادر آموزشی مدارس از مشکل کل کارمندان دولت که حقوق آنان از بودجه کشور پرداخت می شد، جدا نبود. افزایش قیمت ها، تورم مهار گسیخته، و اقتصاد سردرگم همه گروههای مردم را بشدت - دقیقاً برای بقایشان - به سیاست رفاه اجتماعی که ما تدوین می کنیم، وابسته کرده بود. با وجود برخی حرکت های تکررانه توسط معلمان در بعضی از شهرها، آنان به طور کلی در جستجوی رویارویی و درگیری مستقیم نبودند.

ما یک نظام هماهنگ پرداخت منفرد برای کارمندان دولت، شامل معلمان، در تمام

شاخه‌های اقتصاد آماده کردیم. حقوقها افزایش یافت. البته افزایش حداقل حقوق، کل ساختار حقوق و دستمزدها را بالا می‌برد، و این انعطاف‌پذیرتر از آنچه همه را راضی کند، نبود. اما امیدوارم روزهای ثبات را نیز ببینیم.

همه می‌دانستند که معدنچیان رابطه خاصی با من داشتند، حتی از روزهای سال ۱۹۸۹، هنگامی که گروه بین منطقه‌ای خواستار اعتصاب عمومی شد و آنان با یکی از درخواست‌های سیاسی خود پاسخ دادند: استعفا و برکناری «گور باچف». برای تضمین «دنباس»^۸ به عنوان بخشی از اوکراین، اکنون در دل «لئونید کراوچوک» بود. «وارکوتا» و «کوزباس» مناطق معدنکاری زغالسنگ هستند که من بارها از آنها دیدار کرده‌ام و به طور حتم باید به آنجا باز می‌گشتم. درخواست‌های معدنچیان بارها بسختی اعلام شده بود و آنان انتظار داشتند من اقدامهای لازم را انجام دهم، اما آنان در طی اصلاحات اقتصادی سخت و خشن از من پشتیبانی کردند.

ما «ضرب المثلی» در روسیه داریم که می‌گوید، وقتی چوب را ریزریز می‌کنید، ریزه‌ها به اطراف می‌پرند.^۹ با وجود آنکه «خاسیلاتوف» کوشید تا معدنچیان را به عنوان ریزه‌های اقتصادی تصویر کند که بر اثر چوب‌بری دولت «گایدار» به آسمان پریده‌اند، درخواست‌های آنان برآورده این چنین تصویری نبود. این معدنچیان مخالف اصلاحات اقتصادی نبودند. با این همه، آنان می‌کوشیدند تا از منافع اقتصادی خود دفاع کنند، و پافشاری می‌کردند که چنین کار دشواری باید با بخشی از منافع و مزایای همه جانبه صنعت پاداش داده شود، از بخت بد، ما سازوکار دقیقی برای تبدیل کردن شرکت‌هایی چون معادن زغالسنگ به شرکت‌های سهامی مشترک نداشتیم. در این باره مذاکرات سخت و طولانی همواره در جریان بود.

باید بگویم که در بهار و تابستان سال ۱۹۹۲، هنگامی که کلمه «اعتصاب» در کشور طنین انداز شد (توقف کار و اگنهای حمل زغالسنگ، توقف و تعطیلی کارخانه‌ها، توقف حمل و نقل)، دستیارم «یوری اسکوکوف»، با شجاعت بسیار زیادی با معدنچیان بارها مذاکره کرد. من زمانی که در کمیته اجرایی شهر مسکو کار می‌کردم، «اسکوکوف» را دیدم. وی در آن زمان رئیس «کوانتوم» یک مجتمع دفاعی بزرگ، بود و برای انتخابات

پارلمان شوروی [سابق] در برابر «ویتالی کوروتیچ» نامزد شده بود؛ «کوروتیچ» نویسنده و روزنامه نگار برجسته‌ای بود و در آن زمان ویراستار روزنامه «اوگونیک» (مشعل کوچک)، پیشگام «گلاسنوست» نیز بود. «اسکوکوف» با توجه به ارتباطات پنهانی و دسیسه بازی حزب (که در نخستین کتابم بیراهه تشریح شد)، در انتخابات برنده شد و تحت‌الحمایه حزب بودن خود را ثابت کرد.

«اسکوکوف» مرد باهوش و زیرکی است - که نخستین صفتی است که باید درباره او بیان کرد، و بسیار عبوس و کم حرف. بسیاری می‌پرسیدند: نقش وی در حلقه درونی دولت من چه بوده است. این پرسش معقولی بود. «اسکوکوف» واقعاً سایه نخست وزیر بود که من همیشه در ذهن داشتم. «سیلایف»، تحت مدیریت «اسکوکوف» بر شورای اقتصاد مجلس مقننه، و هم «گایداری»، کسی که شاهد دبیرکل شورای امنیت شدن «اسکوکوف» بود، احساس تهدیدی پنهان از سوی «اسکوکوف» داشتند. هر دو آنان بارها درباره «اسکوکوف» با من صحبت کرده بودند.

من هنوز به نقش «اسکوکوف» در طی کودتای اوت ۱۹۹۱ اشاره نکرده‌ام، که اهمیت زیادی داشت، و شاید اهمیت آن را بتوان بیشتر از بسیاری از مقامات رسمی و رهبران مردمی دفاع از مجلس شوروی [سابق] دانست. «اسکوکوف» در مقام نماینده من، با «پاول گراچف» و «بوریس گروموف» که به ترتیب نمایندگان ارتش و وزارت کشور بودند، دیدار کرد. این دیدارهای بسیار محرمانه نقش حیاتی و قاطعی داشتند و دست کم اثر روانی آنها بسیار زیاد بود. «اسکوکوف» در آن زمان کمتر در ملا عام ظاهر می‌شد که به طور حتم مرا تحت تأثیر قرار می‌داد. با این همه، من دریافتم که نظرات سیاسی کلی «اسکوکوف»، که در موضع او در اصلاح اقتصادی اشاره‌ای به آنها نشده بود، به طور مشخص با نظرات من، «گایداری» و حتی «بوربولیس» تفاوت دارد. این تفاوت برای پشتیبانان و حامیان من نیز مایه نگرانی بود. فکر می‌کردم «اسکوکوف» فهمیده است که در روسیه امروز شما باید برای يك دولت نیرومند کار کنید، نه برضد آن؛ در واقع، چه چیز اشتباه بود؟ هرچند فقط يك نخست‌وزیر غیررسمی، «اسکوکوف»، بود که مدت زیادی از اقتدار سیاسی در میان مدیران حزب و نظام اقتصاد برخوردار بود و بخاری به پهلوی نخست‌وزیر واقعی به شمار می‌آمد. «اسکوکوف» به طور حتم تنها سیاستمدار از قوه مجریه بود که شغل و مسئولیت مهمی در مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] بدست آورده بود.

«اسکوکوف» در اواخر سال ۱۹۹۲ رفتار عجیب و غریب خود را آغاز کرد. هر زمان او را می دیدم، وی با شور و حرارت و بارها ادعا می کرد: ««بوریس نیکلایویچ»، من تنها فرد وفادار به شما هستم؛ همه اطرافیان شما، دشمنان شما هستند»، که مرا به تعجب می انداخت. شاید او جنون آزار داشت.

به نظر من، چنین شخص نیرومندی برایش بسیار دشوار بود که با ما جور شود. سرویس «اسکوکوف» با توجه به نفوذ قابل توجه و دیرینه آن، در دولت دموکراتیک جدید روسیه به طور حتم ترکیبی از آسودگی و حفظ نفوذش بود. این سازگاری بسیار سخت حاصل می شد. «اسکوکوف» با توجه به مقاومت در مجلس و اختصاص اطلاعات بسیار زیاد از منابع مختلف، نمی توانست تصمیم بگیرد و عاقبت از يك طرف جانبداری کرد. این جانبداری وجهه او را خراب کرد یا دست کم باعث شکست و ناکامی او شد. شاید ما این سایه نیمه رسمی نخست وزیر را در سیاست دوباره ببینیم. امیدوارم چنین باشد، اما در مقام شخصی که روراست تر است.

در تابستان سال ۱۹۹۲، پیش از مسافرت به ایالات متحده، در فرودگاه اعلام کردم که «ایگور گایدار» اکنون به عنوان جانشین رییس شورای وزیران روسیه منصوب می شود. این انتصاب به آن معنی بود که مقام نخست وزیری واقعی زمان زیادی بی متصدی باقی نخواهد ماند. «بوربولیس» و هم خود «گایدار» مرا در تنگنا گذاشتند. مدل قدیمی - گذاشتن - يك چهره سیاسی در رأس کابینه در حالی که معاون اول واقعاً کسی است که اقتصاد را اداره می کند - دیگر وجود نداشت. کسی که در گروه کاری «گایدار» به مقام معاونت نخست وزیران می رسید، نمی توانست رهبر باشد. اما خود «گایدار» به طور فزاینده ای زمام قدرت و اداره دولت را بدست گرفته بود، و ترس و احترام را حتی در مجلس آغاز کرد، هرچند «خاسبلاتوف» مسلسل وار از وی انتقاد می کرد.

در همان تابستان سال ۱۹۹۲، مسأله اقتصادی دیگری به مرکز سیاست کشانده شد - تضمین IMF (صندوق بین المللی پول) برای پرداخت وام بزرگ و تخصیص بودجه ای برای تثبیت «روبل». کارشناسان غربی همیشه گفته اند که «گایدار» نقش بسیار مهمی در این تلاش داشته است. با توجه به این واقعیت ها، تصمیم گرفتم تا «گایدار» را ظاهراً تحت فشار شرایط، به طوری غیرمنتظره و بی باکانه ارتقای مقام دهم. مخالفان «گایدار» دست کم از سازمان دادن يك حمله دسته جمعی بر ضد او، دوری

می‌ورزیدند. آنان زمان را از دست دادند: بسیاری از مردم اغلب خبرهای مربوط به انتصابهای «گایدار» را با شادی و امید دریافت می‌کنند.

در پایان تابستان، اقتصاد کشور آشکارا به موازات دو خط شکست ترك برمی‌داشت. تدوین هرگونه معیار یا برنامه اقتصادی هنگامی که قیمت همه چیز با آهنگ یکنواختی افزایش می‌یابد، غیرممکن است و پایین نگهداشتن تورم بدون هرگونه استراتژی برای ثابت نگهداشتن حقوق و دستمزدها غیرممکن است. در این میان، مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] می‌خواست دستمزدها و حقوقها را با قیمت‌ها هماهنگ کند. بیم آن می‌رفت که این دوران تورم‌زا سالها ادامه یابد. تورم یعنی آنکه تمام گروههای مردم زیر خط فقر زندگی می‌کردند، و با طبقه‌بندی دقیق، ثروت برخی از مردم به بهای فقیر شدن دیگران فزونی می‌یافت.

کشور به دوران دشوار از خود بیگانگی و دوری و بیزاری اجتماعی وارد می‌شد. این تصویر غم‌افزایی بود که ما پس از تجزیه و تحلیل اولیه اصلاحات اقتصادی به آن دست یافتیم. آیا تمام این مشکلات و نابسامانی‌ها از میان رفته است؟ من که گمان نمی‌کنم. هر کشوری چنین مسیری را طی کرده است، از يك اقتصاد منزوی، يك نابسامانی کامل به مسیر اقتدار و قدرت راه یافته است. حتی آمریکا، غنی‌ترین تمام کشورهای غنی، رکود اقتصادی بزرگ خود را پشت سر گذاشته است. راه آمریکا به سوی يك زندگی بسیار مرفه و کامیاب، طولانی و سخت بوده است.

اما روسیه، مثل همیشه، يك مورد کاملاً خاص است. روسیه به راه بازار در انتهای سده گذشته گام نهاد، و در سپیده دم سده حاضر هنوز در این مسیر گام برمی‌دارد. روسیه حتی پس از آرژانتین و لهستان، شیلی و برزیل، مجارستان و سنگاپور تحول را آغاز کرده است. نظام گسترده و عظیم اقتصاد جهانی واقعاً خیلی پیش از این شکل گرفته است، و روسیه هنوز نتوانسته جایگاه خود را در این نظام بیابد. بریدن از جهان متمدن به مدت ۷۵ سال، که در طی آن صنعت سوسیالیست گسترده شکل گرفت، ما را از پیشرفت طبیعی به سوی بازار باز می‌دارد. هیچکس هم منتظر ما نمی‌ماند. ما دوباره در تاریخ خود باید به خود بازگردیم، تا از ثبات خیالی دور شویم، ثبات يك زندگی نیمه پایدار و نیمه فقیرانه. يك بار دیگر باید آستین‌ها را بالا بزنیم و با تمام قدرت بکوشیم تا مانند دیگران قوی باشیم. نمایش باشکوه این گامهای بزرگ روسیه باید در این نقطه به پایان رسد. باید بپذیریم با وجود همه مشکلات اقتصادی که ما با دیگر کشورهای جهان

در آنها مشترك هستيم، سرنوشت و نصيب و قسمت ما با هم تفاوت دارد. پس از ۷۵ سال سوسياليسم، اين تفاوت دو چندان شده است.

كشوري با مجتمع‌هاي صنعتي بزرگ، سازمانهاي بزرگ، مجتمع‌هاي كشت و صنعت و تجارت كشاورزي بزرگ، بازرگاني بزرگ (و حتي شهرهاي كاملاً صنعتي و كارخانه‌اي) به طور مسلم نوعي روابط را تحت نظام ارباب ورعيتي از نو ايجاد خواهد كرد: وابستگي متقابل سنتي و مستحكم و خشن. در برابر اين جهان كهنه و قديمي، سازمان بازرگاني زودگذري قرار دارد كه هنوز از هيچ نوع دستبرد و چپاولي در امان نيست، و نمي‌تواند هيچ چيز شريك‌هاي خود را تضمين كند، هرچند آنان بسيار انعطاف پذير هستند. پيوند اين دو جهان و تأثير آنها بر يكدigر؛ به زمان بسياري نياز دارد. به نظر من، اين مسأله دست كم سالها طول خواهد كشيد. تا زمان برقراري چنين پيوندی، كارمندان مي‌توانند بسادگي از بخش دولتي به خصوصي در رفت و آمد باشند، خود و خانواده‌شان را از آسيب اين جنبش و تحرك در امان دارند. اما ما نبايد اولويتها، تعهدات و پايبنديهاي مقيد كننده خود را بر اين موضوع ظريف تحميل كنيم. يك دولت نيرومند بايد شهروندان را هنگامي كه به آنان خيانت شده است و از هول و هراس به خود مي‌لرزند و هنگامي كه مشكلات اقتصادي - اجتماعي بر آنان سايه افكنده است، ياري رساند. در مقابل، هر دولت نيز از جامعه خود انتظارات زيادي دارد. غير از تضمين‌هاي دمكراتيک و سياست بين‌المللي صحيح، دولت انتظار دارد شهروندان نجيب و با انضباط باشند. اين مدل آمريكايي نيست، و حتي چنين بازاری كه احتمال مي‌رفت در ابتدای سال ۱۹۹۲ در روسيه برقرار شود، نيز نيست، ماهيت و سرنوشت مخصوص روسي خود را در دو سال اخير در همه تماميت‌هايش احساس کرده است. ما فقط بايد با دقت به آن گوش دهيم.

و سپس همه چيز سامان خواهد يافت.

دومين تابستان در روند اصلاحات اقتصادي دوباره با زمستاني رنج آور و مملو از پيش‌بيني‌هاي حزن انگيز دنبال شد. آيا مي‌شد چنين نتيجه‌اي را پيش‌بيني كرد؟ آيا ما مي‌توانستيم پيش‌بيني كنيم كه اصلاحات «گايدار» آنچه كه انتظار مي‌رفت - يعني ثبات اقتصادي سريع - را به ارمغان نخواهد آورد؟ البته ما مي‌توانستيم پيش‌بيني كنيم. اگر مردم، بويژه مقامات بلندپايه دولت، پخته و كامل بودند، بايد از تغيير طرح‌هايشان آگاه مي‌شدند و مي‌فهميدند كه چه نظراتي در عمل اجرا مي‌شود. اما اقتصاد، اسير و گروگان سياست بود.

حمله و هجوم بی امان و خشم آلود به اصلاحات از سوی يك گروه، و واكنش تبلیغاتی و تحريك و دفاع سرسختانه گروهی دیگر از «گایدار» و یارانش، مانع از آن می شد تا دولت به طور معمول کار کند. این نکته را نیز باید تصدیق کرد که مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] با ناامیدی و سخت در برابر معیارهای ثابت هنگامی که تورم هنوز به نقطه جوش نرسیده بود، و هنگامی که کنترل حقوق و اعتبار محدودتر می توانست به گونه ای دیگر باشد، مقاومت می کرد. در عین حال، مجلس فکر فرصتی بود که کنترل قوه مجریه را بدست گیرد و خواستار جایگزینی دولت با يك دولت ائتلافی بود. اما تغییر دولت نمی توانست دلیل هیچ گونه بهبودی در برطرف شدن مشکلات باشد. مشکل واقعی، از دست دادن اعتماد مردم، تدوین و اجرای سیاست متناقض، و آغاز تردید و سردرگمی بود. آنچه که در برابر نمی دیدم، يك دولت معمولی با جهتگیری چپگرایانه سوسیالیستی بود، که علت آن را درک می کردم. بجای آن، يك دولت ائتلافی وجود داشت، که در حال و هوای سیاسی ما می توانست انفجار آمیز و به طور صریحی مرگ آور باشد. آیا این بدان معنی بود که ما باید يك دولت فن سالارانه (تکنوکراتیک) و مرکب از مدیران سابق مجتمع های بزرگ تشکیل می دادیم؟

در برخی موارد دول و مردد شده بودم. با «یوری شوکوف» يك دیدار بسیار جدی داشتم، و وی موافقت خود مبنی بر تغییر «گایدار» از مقامش را در این وضع بحرانی اعلام کرد (زمان اجلاس هفتم نمایندگان مردم نزدیک می شد). ما با فشار و مقاومت زیادی از سوی گروههای مجلس، حزبها، جنبش های سیاسی، و مدیران اقتصادی، مدیران کشاورزی، و مدیران شرکتهای روبه رو نبودیم. آنان به دلایل مختلفی خواستار عزل «گایدار» بودند و این را مرتب درخواست می کردند. بیم آن می رفت نگاه کینه آمیز مخالفان به وعده ها و قولهای عمل نشده دولت «گایدار» به مجلس نیز سرایت کند و هجوم آنان همه را به ستوه آورد، که می توانست کشور را به بی ثباتی کامل کشاند و اقتدار سیاست و نظرات ما را از میان بردارد. چه چیزی می توانست به ما کمک کند تا از دولتی دوری کنیم و به برنامه اقتصادی - بنیادی و ریشه ای رو آوریم؟ کوشش خواهیم کرد که تا به این سؤال پاسخ دهیم.

در ۱۲ ژوئن سال ۱۹۹۲، نخستین سالگرد روز استقلال نوین روسیه^۱، هواداران

۱۰. ۱۲ ژوئن سال ۱۹۹۲ روزی که قانون اساسی جدید روسیه به تصویب رسید و «بوریس یلتسین» به عنوان نخستین رییس جمهور روسیه برگزیده شد - م.

خشمگین رهبر نو کمونیست‌ها^{۱۱}، «ویکتور آنیلوف» کوشیدند تا مرکز تلویزیونی «اوستانکینو» را بزور تصرف کنند. «آنیلوف»، رهبر يك جنبش نوکمونیست افراتی به نام «مسکو کارگر»، بود و پیش از آن به عنوان خبرنگار برای «گوستل» رادیو (تلویزیون دولتی شوروی [سابق]) در نیکاراگوا کار کرده بود. مردم می گفتند: وی با نظریه مکتب هنری رمانتیک انقلابی خود از اوان جوانی «عقده» ای بار آمده است. وی در زندگی واقعی خطرهای زیادی به جان خرید: يك رهبر خیابانی و ژنرال سنگرها و گروه «مسکو کارگر» همیشه در میدانهای اصلی مسکو تظاهرات می کرد. نقش «آنیلوف» برای خودش و برای ما که اطراف او بودیم خطرناک بود، زیرا او شخصاً هرگز مجبور نبود خطر کند، در حالی که اجتماع نخستین درسهای تروریسم سازمان یافته روسی را می آموخت - «آنیلوف» مورد خشونت و بی حرمتی قرار نمی گرفت.

اینکه «آنیلوف» سالخوردگان جنگجورا به تظاهرات خود می کشاند، کار بسیار حقیری بود. من احساسات و واکنش های دلیرانه و خریصانه آنان را در برابر آنچه که در اطراف ایشان در طی اصلاحات روسیه بروز می کرد را درک می کردم. اما کشاندن آنان به تظاهرات، و راندن آنان به صف پلیس های باتوم به دست، و سپس پرداخت اندکی به آنان؟ این را نمی شد هرگز مکتب هنری رمانتیک انقلابی نامید - این مکتب «کلبی» مسلک‌ها^{۱۲} بود.

هیچ کدام از اینها هرگز در طی راهپیمایی های بزرگتر دموکراتها و تظاهرات میلیونی دیده نشد. این تظاهرات هرگز خشونت آمیز و با تلفات نبود. نظم و قانون برکارشان حاکم بود. نمایندگان مردم مسئولیت کامل امنیت تظاهرات را برعهده می گرفتند، و اگر لازم می شد، آنان را با کمک «اومون» پس از نخستین قرارداد با مقامات رسمی متفرق می کردند.

اما مبارزان «آنیلوف» موضعی کاملاً متفاوت داشتند. آنان برای خونریزی قیام کرده بودند. خشونت ثابت می کند که مقامات نمی توانستند وضع را کنترل کنند، و نشانه دردسر و هرج و مرج بود. به این ترتیب آنان با خشونت و خونریزی به هر قیمتی نزاع می کردند. سپس ماهیت واقعی این بیانات عمومی معلوم شد، چنانکه مجلس

11. Neo - Communist

12. Cynicism

قانونگذاری شوروی [سابق] و سخنگوی آن، «خاسیلاتوف» آنها را چنین نامید. با وجود شمار زیاد سالخوردگان، و پرچمهای سرخ انقلابی و دیگر تجملات و تزئینات کمونیسم، در این تظاهرات از اقدام فاشیستی محض حمله وحشیانه و ناگهانی استفاده می شد، عملی که نو - نازیها در سراسر جهان از آن استفاده می کنند. دارودسته «آنیپوف» در اطراف «اوستانکینو» گرد آمدند و همچنان که زنان میانسال و تکنسین ها پس از ساعت کار خود از آن ایستگاه تلویزیونی بیرون می آمدند، به آنان ناسزا می گفتند و آنان را با حرفهای زننده «ضدنژادی» آزار می دادند. آنان، مهندسان رادیو تلویزیون را در مسیر منزلشان پس از تغییر شیفت شبانه؛ با تخم مرغ می زدند. پلیس های جوان در اطراف تظاهرکنندگان حلقه زدند، تظاهرکنندگان می کوشیدند با هر چیز به دستشان می رسد به کله آنان بکوبند و آنان را از پای در آورند.

معلوم بود که اینان آدمهای خطرناکی هستند. یا واقعاً، آدمهای خطرناکی در ورای این تظاهرات خشمگانه وجود دارد - اخلاگرانی که شاید از پشتیبانی پنهانی مقامات دولتی بانفوذ بهره مند بودند. بدون حمایت نیرومند و همه جانبه، تحریک موقعیت شدیدی نظیر آنچه در مسکو می دیدیم، غیرممکن بود. این کار را نمی شود بدون پشتیبانی انجام داد. پس از ۱۰ دقیقه تماشای برنامه تلویزیونی، ترس و وحشت مهیبی قلبم را فرا گرفت. سیمای آن تظاهرکنندگان بیرون «اوستانکینو» مرا تکان داد. این انفجار خشم آلود بی اختیار و خودانگیزی نبود، بلکه کوششی سازمان یافته و هماهنگ برای فشار آوردن بر دولت بود. آنان می کوشیدند تا به زخم اصلی «یلتسین مردمی» - وابستگی به روحیه مردم، و همدردی با مردم - نمک بپاشند. کسی که تصمیم گرفته بود تا این انفجار مردمی مصنوعی را به راه اندازد آدم بسیار دقیق و باذکاوتی بوده است.

احساس کردم که آنان آدمهایی هستند که می کوشند به نوعی و در فرصتی مرا بترسانند. احساس کردم که این شورش که به دروغ مردمی جلوه داده می شد، غیر از یک شوخی فریب آمیز و نیرنگی خام بیش نیست. من دستان دوستان قدیمی خود در «کا.گ.ب» را در پشت صحنه این ماجرا حس کردم.

پس از نیمه شب

دوستان واقعی من چه کسانی هستند؟ هرچند در ابتدا این پرسش ساده به نظر

می‌رسد، پاسخ دادن به آن بسیار دشوار است. من ذاتاً آدم «زودجوشی» با دیگر مردمان هستم؛ عاشق حضور در محفل‌های جمعی هستم، جمعی از دوستان نزدیک، تا شوخی کنیم، میهمانی دهیم و آواز بخوانیم. اما همه دوستان واقعی قدیمی من، یا بعبارتی، دوستان دوران کودکی‌ام، در «اسورد لوفسک» (شهری در کوهستانهای «اورال»، که اکنون به نام پیش از انقلاب «اکاترینبورگ» موسوم است) باقی مانده‌اند. «میشا کاراسیک»، «یاشا اولکوف» و «آندره موگیلینکوف» از جمله دوستان آن روزها بودند، و البته بچه‌های دیگری هم بوده‌اند. من در جوانی در همه چیز با آنان شریک بودم. غیر از آن جمع، غیر از نزدیکانم، همسرم با من مانده است، و دوستی بسیار نزدیک به من است. من و او همسرن هستیم و داستان آغاز زندگی‌مان مثل هم بوده است. وی شاید تنها کسی باشد که واقعاً بخوبی مرا شناخته و درک کرده است.

مردم اغلب از نامهای برخی از مقامات رسمی که از «اسورد لوفسک» هستند صحبت می‌کنند، افراد مختلفی که به نظر می‌رسد تنها به سبب وابستگی فامیلی با من به اوج قدرت رسیده‌اند. از جمله این افراد که از آنان نام برده می‌شود، دستیارم «ایلوشن» و «بوربولیس» (که من هنگامی که در «اسورد لوفسک» بودم حتی او را نمی‌شناختم)، «لوپوف»، و «پتروف»، و دیگر دستیارانم هستند. روابط من با این افراد مثل روابط دوستان دوران کودکی‌ام نیست. رابطه ما به گونه رابطه بازیگران و شریکان یک تیم و گروه است که از میان افراد حرفه‌ای و بسیار با دقت برگزیده شده‌اند، افرادی که در اندیشه و تفکرات من سهیم هستند.

در ضمن، هنگامی که در سال ۱۹۸۷ از چشم همه افتادم، چنانکه در نخستین کتابم توضیح دادم، دوستانم از «اسورد لوفسک» از دوران دانشجویی‌ام بودند که به دیدارم آمدند. در مقابل، نمایندگان و معاونانم از حزب من که در «اسورد لوفسک» کار می‌کردند، در آن زمان بسیار محافظه کارانه و ناجوانمردانه رفتار کردند و حتی برخی از آنان کوشیدند تا به طور کلی از تماس و ارتباط با من دوری کنند. اما من هرگز نسبت به آنان کینه به دل نگرفتم و سرزنش نکردم، زیرا دریافتم که منطق بیش از احساس و دوستی قلبی بر روابط ما حاکم است. بموقع خود بدون هیچ گونه شکایت یا حس انتقامی، برخی از آنان را دوباره به کار با خود فرا خواندم.

اکنون، بیش از ۳۰ سال است که رییس هستم - درست همان چیزی که افراد هم‌رتبه اجتماعی من در روسیه نامیده می‌شوند. نه یک صاحب منصب یا دیوانسالار، نه

يك مقام رسمی، نه يك مدیر، بلکه يك رییس. شاید سزاوار این کلمه نباشم - این چیزی است در حدود کسی که اسیران هم زنجیر را به باد کتک می‌گیرد. اما شما چه می‌توانید بکنید. شاید اول بودن همیشه بخشی از سرشت من بوده است، اما من آن را در سالهای اول زندگی ام نفهمیدم.

به یاد می‌آورم زمانی که مرا از «اسورد لوفسک» منتقل کردند و به سرپرستی بخش ساختمان سازی در کمیته مرکزی حزب در مسکو گماردند تا چه اندازه عصبانی و متنفر شدم. این مقامی کوچک در کمیته مرکزی بود که به نظر می‌رسید پس از عزیمت از ناحیه بزرگی چون «اسورد لوفسک» ناامیدکننده باشد. اما با آمدن «گورباچف» بر سریر قدرت همه چیز تغییر یافت و ما واقعاً از کار برکنار شدیم. در واقع، فقط در شرایط سخت و طاقت فرسا در کار است که احساس زندگی می‌کنم.

در حرفه سیاستمداری ترس از «لولو خورخوره»‌های بسیار زیادی وجود دارد! نخست، دردسرهای زندگی روزمره معمولی. دوم، وسوسه‌ها و آزمایشهای بیشمار که بر سر راه شما و اطرافیان‌تان وجود دارد و می‌تواند شما و اطرافیان‌تان را تباه کند. و گمان می‌کنم، سوم این است که گاهی می‌گویند افراد بلندبایه هیچ دوست و رفیقی ندارند. شما احساس نوعی انزوا و احتیاط باور نکردنی و رمزآلود در ارتباط با مردم خواهید داشت. همه این موارد در مورد من صادق بود - انزوا، احتیاط در سخن گفتن با آشنایان جدید. با این همه، من دوستانی دارم.

من نخستین بار، «شامیل تارپیشچف» را در تابستان سال ۱۹۸۷ در بالتیک، در شهر «یورملا»، لاتویا، دیدم. وی مربی تیم ملی تنیس بود که برای شرکت در رقابت‌های «جام دیویس» که قرار بود در هلند برگزار شود، تمرین می‌کردند. (آن موقع او مربی ارشد تیم بود)، او مرا به مسابقه دعوت کرد و بلیط آن را هم تهیه کرد. ما درباره وضعیت توسعه و رونق ضعیف تنیس در کشورمان صحبت کردیم و نیز چرا تنیس مثل جاهای دیگر جهان در روسیه رواج ندارد و چه باید کرد تا وضعیت تنیس در کشورمان بهتر شود. از او خواستم تا برای دیدن من به دفتر من در کمیته حزب بیاید، اما او نیامد. در مقابل، هنگامی که برخی از مقامات ورزشی بجای او آمدند، از فروتنی و شرم «تارپیشچف» بسیار لذت بردم - او نکوشید تا شخصاً از آشنایی بین ما سود ببرد. يك سال بعد من به طور اتفاقی او را دوباره در «یورملا» دیدم، درست چهره به چهره، هنگامی که دیگر از سکه افتاده بودم! او و ورزشکارانی که وی مربی آنان بود، در ساحل دریا فوتبال بازی

می کردند. وی پا به توپ می دويد، و ناگهان با دست ضربه ای به من زد و با کمال تعجب دستانش را به رویم گشود. ما هر دو از این دیدار اتفاقی خوشحال شدیم، و چند کلمه ای ردوبدل کردیم. او پرسید چه می کنم و تعجب کرد که من تنیس بازی کردن را دوست دارم. «شامیل» از من خواست تا با هم تنیس بازی کنیم. من نپذیرفتم. نمی دانم که او چگونه حدس زد که من تازه تنیس بازی کردن یاد گرفته ام. من هرگز کلامی با او در این باره صحبت نکرده بودم؛ ظاهراً هنگامی که من مدت طولانی، آموزش او به يك پسر جوان را تماشا می کردم به این حدس رسیده بود. و این ماجرای شروع دوستی ما بود. بعدها در مجتمع ورزشی دوستی^{۱۳} در مسکو یکدیگر را دیدیم، «شامیل» ورزشکاران خود را برای مسابقه به آنجا آورده بود. سرانجام، در پاییز سال ۱۹۹۰، هنگامی که اوریس فدراسیون تنیس بود (من حتی بشوخی گفتم که او پیش از این هم رییس بوده است و من هنوز نیستم)، از «شامیل» دعوت کردم تا به استراحتگاه من در «سوچی» بیاید تا کمی تمرین کنیم و کمی هم تنیس بازی کنیم. نخستین چیزی که از بازی تنیس با او آموختم، آرامش عجیب هیجان انگیزی بود که در آن هیچ یکنواختی راه نداشت. هرکس در بازی با شگرد خود عمل می کرد - و این احساس بزرگی است - هنگامی که با هر ضربه به توپ با یکدیگر گفتگو می کردیم. وقتی شما از کسی یا مرام کسی خوشتان نمی آید، خوب است بدانید که در کنار شما کسی دیگری وجود دارد که از شما حمایت می کند. همواره در «شامیل» يك فهم و درك واقعی را احساس می کردم، بدون اینکه کلامی گفته شود.

هنگامی که رییس جمهور شدم، بیدرنگ از او خواستم تا مشاور ورزشی ریاست جمهوری شود. پس از آنکه او پذیرفت، او از امضای قرارداد برای دریافت حقوقش به ارز خارجی یا حتی پذیرش سود و منفعت از کار در خارج امتناع کرد. ورزشکاران تیره روز و تهیدست بسیار زیادی در کشور ما وجود دارند - نامدار و هم گمنام. چه تعداد مردم در زیر مرام رقابتی شوروی [سابق] از میان رفتند؟ «شامیل» تصمیم گرفت تا همه این مشکلات را از میان بردارد، نه به عنوان يك دیوانسالار یا يك مقام رسمی، بلکه به عنوان يك قهرمان حرفه ای سابق. «شامیل» در این شغل روزهای دشواری داشت. او گاهی از ناآشنایی با آداب و رسوم دیوانسالاری دولتی و روانشناسی مقامات دولتی رنج می برد،

با این همه او باید هر روز با آنان سروکله می‌زد. کوشیدم تا کمک کنم. نه در مقام رییس جمهور، بلکه به عنوان يك دوست. همواره شایعه‌هایی در طی بازی تنیس، یا در حمام بخار، یا در طی برخی اجتماعات غیررسمی به گوشم می‌رسید مبنی بر اینکه افراد بخصوصی، که مردم آنان را نمی‌شناختند، برخی از آنان با نامهای مستعار، می‌کوشند تا راه خود را به حلقهٔ افراد مورد اطمینان و محرم راز رییس جمهور بگشایند، تا بر او تأثیر گذارند و او را تحریک کنند تا تصمیم‌های خاصی بگیرد. این شایعه‌ها همواره در بین مردم منتشر می‌شد. به نظر من این مسأله اتفاقی نیست. کسی با بهره‌برداری از بی‌میلی من به ظاهر شدن بر صفحه تلویزیون می‌کوشد تا تصویری ذهنی از من به عنوان سیاستمداری ضعیف که همیشه تحت فشار است، نزد مردم ترسیم کند.

در این فصل کوشیدم تا نشان دهم چگونه تصمیم‌های مختلف اتخاذ می‌گردد، و چه مشکلات و دردهایی وجود دارند. چه اینها درست باشند چه نباشند، آنها همیشه نتیجه‌گزینش بسیار دشواری هستند.

فصل هفتم

وصله ناجور

این فصل را به يك دليل خوب «وصله ناجور» نامیدم. رویدادها و تحولات سوم و چهارم اکتبر سال ۱۹۹۳، که جهان را به لرزه درآورد، به دوره بدی در این مسیر تعلق دارد، هنگامی که کشور زیر ضربات پی در پی کنگره و نشست های مجلس قانونگذاری شوروی [سابق] قرار داشت، زمانی که صفحه اول روزنامه ها؛ اطمینان داشتن مردم به من را چاپ می کردند، زمانی که بی ثباتی مهیب که مجلس از آن دم می زد، کشور را در خود فرو برده بود. از بیرون، این مانند پیروزی دمکراسی به نظر می آمد. اکنون، ما مثل ایتالیایی ها، با يك «بحران دولتی دنباله دار» روبه رو بودیم، مجلس تلاش می کرد تا نخست وزیر را عوض کند، و من می کوشیدم تا با مجلس به توافق برسم. ما درست مثل دیگران بودیم - همه چیز عادی بود.

این دوره رویارویی بی محابا و آزاد با همه پرسى آوریل سال ۱۹۹۳ آغاز شد، با روشی متمدن مآبانه و قانونی، چنانکه من می دیدم. این محکم کاری قرارداد برای انتخابات جدید نشان داده می شد؛ اما چنین نبود، و غیرممکن بود که این داستان را به طور صلح آمیز و مسالمت جو یانه ای به پایان رساند. مجلس یورش می آورد. این به آن معنی بود که ما «درست مثل دیگران» نبودیم، یعنی آنکه این يك ستیز پارلمانی عادی - کشمکش برای این یا آن قانون، این یا آن دولت، این یا آن سیاست - نبود. نه، این جنگی علیه من بود، نخست مخالفت زیرزمینی و نهانی، و سپس جنگی همه جانبه و

آشکار علیه من. این نبردی برای تغییر اصول و بنیادهای کشور بود. برای آنکه بهتر آن را توصیف کرده باشم، باید بگویم این تلاشی به طور دقیق سازمان یافته و طولانی برای براندازی دولت بود. اگر زودتر می فهمیدم که این مجلس تحت هیچ شرایطی، يك قانون اساسی جدید را تصویب نخواهد کرد، و نمی تواند هیچ قرارداد و قانونی تدوین کند، خون هیچکس بر زمین ریخته نمی شد؛ این همه آدم بی گناه قربانی نمی شدند، به ما هیچ ضربه روحی وارد نمی شد و بین گروههای دمکراتیک در جامعه که می ترسیدند به بحران جدیدی کشیده شوند، تفرقه و اختلاف نمی افتاد.

چه چیز این وصله ناجور را باعث شد، هنگامی که نیروهای عمده شکل می گرفتند و بازیگران بزرگ کودتای آینده به صحنه می آمدند؟ نخست آنکه، این يك بحران مربوط به قانون اساسی بود. هرچند رییس جمهور به پابندی به قانون اساسی سوگند خورده بود و موظف بود در چارچوب قانون اساسی عمل کند، قانون اساسی سراسر حقوق او را محدود کرده بود. دوم، این عارضه کودتای اوت ۱۹۹۱ بود. روسیه نوین با وجود حالت فوق العاده، با دفاع از دمکراسی می رفت تا ظهور یابد و باقی بماند. اما قانون شکنی؟ این حصاروی روانی - اخلاقی جدی بود، نه فقط يك مانع قانونی.

سوم، فقط با نگاه کردن از فاصله خیلی دور می شدید که رییس جمهور و مجلس مانند گلابیاتورهای قدیمی به جان یکدیگر افتاده اند و در جنگی جاودانه؛ وارد شده اند. برخی از نمایندگان مجلس را ترك کرده بودند تا به دولت وارد شوند و مقامهای بسیار مهمی بدست آوردند. کار کمیته ها و کمیسیونهای مجلس بسیار مفید بود، اما در عمل این قوانین همیشه همانهایی نبودند که آنان پیشنویس آن را تهیه کرده بودند. تفرقه سیاسی در ابتدا وجود نداشت، اما به مرور زمان پدیدار شد. این فرآیندی بسیار پیچیده، ظریف، و گاهی فرار دهنده بود.

چند عامل بر منطق رویدادها تأثیر داشت. یکی از این عوامل بسیار مهم، چیزی است که روسها به آن «آوس»^۱ می گویند - کلمه ای که «شاید»، «درست» یا «اگرچه» ترجمه می شود. البته من نمی خواهم این کلمه روسی کهن را به معنی وضعیت باری به هرجهت، روشنفکرانه، یا تنبل مآبانه که شاید به عنوان خوش خیالی رؤیای روسی

تعبیر شود، به کار ببرم. افزون بر این، ویژگی ملی ما این است که ذاتاً به چیزی بهتر اعتقاد داریم. این امید به پایانی نیک انجام و خوش است، ایمان به اینکه «خدا همه چیز را می بیند» و همه چیز سرانجام به سامان خواهد رسید. با در نظر گرفتن این ویژگی ملی، به خود می اندیشم: آیا ما واقعاً پس از ۷۵ سال سیطرهٔ قانون شوروی [سابق]، از این عادت که در جستجوی آن باشیم که ثابت کنیم مجلس مهمتر است یا رئیس جمهوری، دست برمی داریم؟ عادت‌هایی که همه را به ستوه آورده و رنج می دهد و هنوز ادامه دارد. در جایی که تمام این اصلاحیه‌های قانون اساسی، کنگره‌ها، قطعنامه‌ها، و آرا، فقط برای آشفته کردن کشور و نابود کردن ثباتی که ما با چنین دشواریهایی به آن دست یافتیم، تدوین می شود.

مردم واقعی که خواستار انقلابند کجا هستند؟ يك سال و نیم بود که مردم هر روز جلسه‌ها و مذاکرات مجلس را از تلویزیون تماشا می کردند. يك سال و نیم نمایندگان در کنگره‌ها و اجلاسهای خود سخنرانی می کردند، و بیشتر سخنان آنان تلاشهایی پرسروصدا برای بی اعتبار کردن من و سیاست من بود، تا ثابت کنند که من نمی توانم کشور را اداره کنم. اما اگر این ۱۸ ماه تحریک و آشفتگی برای نابود کردن من کافی نبوده است، اگر همه پرس‌و‌پرسی آوریل ۱۹۹۳ اقتدار رئیس جمهور را تأیید کرد، پس دیگر چه پرسش دیگری باقی مانده است؟ ما باید به توافقی برسر انتخابات جدید دست می یافتیم. ما باید می اندیشیدیم که بعد چه کنیم. هیچ کدام از این کارها انجام نشد.

دفتر خاطرات - ششم نوامبر سال ۱۹۹۲

در طلوعهٔ مراسم سالگرد سنتی انقلاب اکتبر (هفتم نوامبر) با «خاسبلاتوف» در «کرملین» دیدار کردم. این دیدار از ساعت ۶ و ۳۰ دقیقه عصر تا ساعت ۱۱ و ۳۰ دقیقه شب طول کشید. ما بحث منظمی نداشتیم و دربارهٔ مسائل گوناگونی صحبت کردیم. «خاسبلاتوف» نشست و پیوسته پپ می کشید، و بخصوص در تمام مدت لب از لب نمی گشود تا مبادا پیش بیفتد! او از پس توتون کشید رنگش اندک اندک به «سبزی» می زد! چند لیوان مشروب نوشیدیم و دربارهٔ زندگی شخصی خودمان صحبت کردیم. او دربارهٔ غمهای خانوادگی اش برایم گفت - مادرش در «چچن»، زادگاه او، و جمهوری خودمختار در فدراسیون روسیه بود. البته بیشتر اقوام نزدیکش نیز همانجا بودند. ارتشبد

«دودایف»، رئیس منطقه، همه آنان را گروگان گرفته بود. از «خاسبلاطوف» پرسیدم چرا با «فیلاتف»، معاون پیشین خودش که اکنون رئیس اجرایی من بود، کنار نمی آید. او «فیلاتف» را برای همه چیز مقصر می دانست و سرزنش می کرد، هر چند به نظر من «خاسبلاطوف» در این رابطه کاملاً اشتباه می کرد. «فیلاتف» شخص بسیار منطقی ونجیبی بود که روش مستبدانه «خاسبلاطوف» را تحمل نمی کرد. سال ۱۹۹۱ را به یاد می آورم، زمانی که «خاسبلاطوف» را به عنوان نامزد مقام سخنگوی نمایندگان مجلس برگزیدم. از بخت بد، يك عامل به کمال اتفاقی در گزینش من وجود داشت. او را به هیچ عنوان در گذشته نمی شناختم، و هنگامی که نامزدی «سرگئی شاخرای» حقوقدان اصلاح طلب در ۳ رأی گیری پی در پی رد شد (حزب محافظه کار مجلس او را نپذیرفت)، يك کمیسیون رفع اختلاف تشکیل دادم. این کمیسیون چند نامزد معرفی کرد - حدود ۱۵ نفر. فهمیدم که باید چهره ای که مورد توافق دو طرف باشد بیاوریم، نماینده ای کمتر شناخته شده که دمکراتها با محافظه کاران نسبت به آن بی طرف باشند، که فقط به بن بست منتهی شد. این ماجرای ظهور «خاسبلاطوف» به عنوان يك نامزد بود. به عنوان يك غیر روس، يك «چچنی»، جمهوریهای غیر روس دیگر از او حمایت کردند. پیشینه او چیز خاصی نداشت: وی يك چهره دانشگاهی بود که اقتصاد سیاسی خوانده بود. کمیسیون رفع اختلاف به طور کلی از «خاسبلاطوف» پشتیبانی کرد و نامزدی او پس از به رأی گذاشتن بسادگی تصویب شد. هنگامی که من رئیس (یا سخنگوی) مجلس بودم، «خاسبلاطوف» با شور و شوق از من پشتیبانی می کرد و در بسیاری موارد نظر مرا درباره مسائل جويا می شد و در مسائل سیاسی عمده دخالت نمی کرد.

گاهی گفتگوی ما بسیار تند و خشن می شد. اکنون مدتی بود که «خاسبلاطوف» را می شناختم و خوی و سرشت شرقی او را مطالعه کرده بودم. او همیشه درباره يك موضوع نظرهای متنوع و گوناگونی داشت، سپس فقط یکی از آنها را ابراز می کرد، و بقیه را در آستین نگه می داشت تا در صورت لازم بیان کند. این به ظاهر امری عادی بود، گفتگویی تاجر مآبانه، اما نیروی محرکه درونی برای رویارویی به طوری باور نکردنی سخت و شدید بود. هر کدام از ما می خواست رهبر باشد، اما به نظر می رسید که برای او این يك تعصب شدید غریزی است. دیدارمان را با سرزنش و توبیخ شدید او آغاز کردم: شما رودرروی من يك چیز می گوید، می روید و پشت سر من يك کار دیگر انجام می دهید.

اخيراً در سمیناری در شهر «چبوکسری»^۲ در منطقه «چوواش» جایی که رهبران مجلس و قوه مجریه روسیه گرد آمده بودند، تلاش کردم تا منازعه و اختلاف بین مجلس و دولت را حل کنم. خطاب به مجلس گفتم: اجازه دهید با هم همکاری کنیم. من دست دراز کردم تا با آنان مصالحه و سازش کنم. سپس هنگامی که اجلاس افتتاح شد، کوشیدم تا دوباره صحبت را به همکاری بکشانم. واکنش آنان سکوت محض بود. چطور می توانست باشد؟ «خاسبلا توف» گفت: بله، ما اشتباه کردیم؛ ما باید به علاقه شما بیدرنگ و به طور رسمی پاسخ می دادیم، و این کار را در چند روز آینده انجام خواهیم داد. ما در مجلس بیانیه ای سیاسی مبنی بر حمایت از رییس جمهور تصویب و منتشر خواهیم کرد، و صحبت وی در «چبوکسری» و مجلس نیز نشان خواهد داد که آماده همکاری و مصالحه ... هستند.

هنگامی که دو شاخه دولت نتوانند با هم کنار بیایند وضع غیر منطقی و دشواری ایجاد می شود. با این همه، از بین بردن تنش و پریشانی مردم بسیار مهم بود، و به همین دلیل با این پیشنهاد موافقت کردم. این زیاد ناراحت کننده نبود که این بیانیه يك ماه دیرتر از زمانی که باید منتشر می شد. مسأله اصلی از میان بردن جو ایجاد شده در برابر مجلس بود.

اجازه دهید از رسوایی بین ما و بگومگوی شدید در برابر مردم روسیه و همه جهان بین من و «خاسبلا توف» چیزی نگویم. اگر رفتار بیرون از شأن مجلس در بین نمایندگان یا گروه های مختلف در مجلس بروز می کرد، رییس مجلس بیدرنگ باید این جار و جنجالها را فرو می نشاند، میکرفون را خاموش می کرد، و از هیاهو کنندگان می خواست تا سر جای شان بنشینند.

به نظر می رسید که «خاسبلا توف» موافق است.

وقت آن بود که این ماجرا به پایان برسد. «خاسبلا توف» همچنین درباره اصلاحیه های قانون اساسی، و دشوارترین مسأله، یعنی ترکیب دولت صحبت کرد. ما همه نامهایی که در فهرست بود را دوباره بررسی کردیم. در فهرست «خاسبلا توف» نام ۱۰ نفر آورده شده بود و با پیشنهاد های افراد یا گروه های بانفوذ صنعتی در اتحادیه مدنی مطابق بود. افزون بر آن، این ترفند و مانور کوچک هم به آن اضافه شده بود: بهتر

است «گایداری» بماند، اما وزیران جدیدی به کابینه او بیایند. این يك بی حرمتی بود! «گایداری» هرگز موافقت نمی کرد. من کوشیدم تا به سلامت از بحث و جدل با «بوربولیس» دوری کنم.

فقط اکنون توانستم بفهمم که «خاسبلاتوف» آگاهانه و به عمد مرا به این بازی خسته کننده می کشاند، رابطه ضعیف کننده. این شیوه کار او بود: مقاومت تهدیدکننده و وادار کردن من به عقب نشینی و تسلیم کردن من و بعد کوتاه کردن دست من مرحله به مرحله. سرانجام، وی مرا وادار کرد تا از کوره بدر روم. به طور حتم او اعتقاد جدی نداشت که من از این پارلمان بی نظم و بی اراده که در آن زمان فقط «خاسبلاتوف» آن را اداره می کرد، تنها به يك اشارت ابروی او به هراس می افتم؟ آیا او فکر نمی کرد که من از تغییر جدی و مؤثر روند استراتژیک سیاسی بسیار هراسان خواهم شد؟ خلاصه آنکه، این جستجویی برای سازش و مصالحه نبود - بلکه بازی سازش و مصالحه بود، يك تظاهر و ادعای محض.

روزی بر اثر راه بندان ناشی از ازدحام و تظاهرات میهن پرستان ناسیونالیست یا کمونیست ها در خیابان در پشت سر آنان متوقف شدم - به یاد ندارم که تظاهراتی به آن عظمت دیده باشم. ایستادم و يك زن روس میانسال را دیدم که پرچم سرخ بزرگی که به يك دیرك بسته شده را حمل می کند، و آن را مثل يك پاندول به جلو و عقب در آسمان تکان می دهد، توگویی عروسك خیمه شب بازی است که به بند متصل است. او پرچم را به صورت دایره وار در آسمان می چرخاند و مرتب این سرود را فریاد می کرد «مرگ بر... مرگ بر... مرگ بر...». از «کورژاکوف» خواستم تا جلو رود و بپرسد: «مرگ بر چه کسی؟» زن در پاسخ «کورژاکوف» گفت: برو به جهنم!

از بخت بد، «خاسبلاتوف» کسی بود که برای جمع کردن و تحريك مردمانی چون این زن با پرچمش، زاده شده بود.

«خاسبلاتوف» باید در بیرون از بستر مجلس مدنظر قرار می گرفت. در اصل آنجا مردمانی بودند که سرشان به تشنان می ارزید، مردمی که قانون، بودجه ها و سیاستهای داخلی و خارجی را تدوین می کردند. اما در سالی که «خاسبلاتوف» سخنگو بود، این اندیشمندان - هرچند آنان به ظاهر کار بهتری انجام ندادند - برنامه مدون و مؤثری برای توسعه روسیه ارائه ندادند. «خاسبلاتوف» مخالفت سیاسی را ۲ سال تمام سرکوب کرد و کاهش داد، اما همه آنان دوباره با شدت بیشتری جوانه زدند. تنها کاری که آنان

کردند، فریاد زدن و فغان بر آوردن از چیزهای مهیب و ترس آور با چشمان شیشه‌ای بود. این درس اخلاقی خشن و تلخی بود، و من از صمیم قلب برای نخستین مجلس متأسفم، اما باید تصدیق کنم که رهبری «خاسلاتوف» از رشد باز ماند و برخی از نمایندگان میانه‌رو به تشکیلات سیاسی راه یافتند. این فرجام بسیار بدی بود.

گفته می‌شود که مجلس سابق ما چیز غریبی در خانواده عجیب مجلس‌های جهان بود، مجلسی به غایت آگاه، شایسته، و بسیار دمکراتیک. اما این همه ماجرا نبود. کلمه‌های وکیل، نماینده یا سناتور در زبانهای مختلف هرگز با چنین هاله درخشانی احاطه نشده است. ما باید «مارک تواین» را یادآوری کنیم تا بفهمیم که این شخص برگزیده، دیرگاهی در اندیشه مردمان غرب با غرور، تبلی رسمی و درونی، و خود بزرگ بینی پوچ و بی معنی همراه بوده است. در عین حال که شاید این ادعا انکار گردد، هیچکس نمی‌تواند انکار کند که فعالیت پارلمانی همواره با رسوایی و اتهامها قرین است.

مجلسی که «گورباچف» تشکیل داده بود، اسبی بود که فقط زین آن را عوض کرده بودند. در واقع، کنگره شوروی [سابق] حتی با همه توصیفهایی که از چنین تشکیلات مجلسی به عمل می‌آمد، یک پارلمان نبود. مجلسی که در دوران پرسترویکا برپا شده بود، گمان می‌رفت که بازتابی از ساختار جامعه شوروی [سابق] باشد - حزب کمونیست بهترین موقعیت را داشت؛ اتحادیه‌های بازرگانی، ورزشکاران و جمع‌کنندگان تمیر نمایندگان برای خود داشتند، همراه با اتحادیه‌های هنری و اتحادیه‌هایی از این دست. اما از همه جالبتر، این پارلمان پراز طرفداران سینه چاک سابق نظام کمونیست بود. مشکل این بود که به هنگام رأی‌گیری، چهره‌های دیگر هرگز به طور واقعی با زندگی سیاسی درگیر نبوده‌اند، به همین دلیل، مردم به آنان رأی داده بودند.

همه می‌دانند که روسیه کشور پهناوری است. اما هنگامی که شما هزار و پانصد نفر را در یک تالار دارید، این نه پارلمان است و نه سنا، بلکه یک تجمع مردمی و عمومی است. هرگونه تصمیم‌گیری در چنین وضعی دشوار است، زیرا حزبهای بیشماری تلاش می‌کنند تا طرفداران بیشتری جمع کنند، و تعداد زیاد نمایندگان مستقل نیز مزید بر علت است. این میدان نزاع بیرحمانه سیاسی است. تشنج و اضطراب تشکیل گروهها و احزاب کوچک، و جاه‌طلبی و خودنمایی. بیش از همه، تحریکات افراطی و

پرهیجان آن به این رقابت دامن می‌زند که چه کسی بلندتر فریاد می‌کشد. صحبت کردن با صدای آرام بی‌معنی و بیهوده است؛ قوانین تالارهای سخنرانی بزرگ و عوامل روانشناسی سخن گفتن در حضور جمعیت (در این مورد، جمعیتی از نمایندگان برگزیده مردم) در این مورد حاکم است. من نه، اما هر رئیس جمهوری تلاش می‌کند تا کمی صدایش را بلندتر کند تا تصمیم‌هایش به تصویب برسند، تا برنامه‌اش را به پیش برد، تا حمله کند و کارهایی از این دست.

هرکسی مسأله و مشکلی برای مطرح کردن داشت. نخست مشکل قومی و نژادی، سپس مشکل اقتصادی، و بعد دستور کاری برای سیاست خارجی. گاه این مسائل به هیچ عنوان در برنامه گنجانده نمی‌شد. اینجا بود که نماینده‌ای که می‌دید به مشکل و مسأله هیچ توجهی نشده، از کوره در می‌رفت و به قولی با هیاهو داد و فریاد مجلس را به هم می‌ریخت.

در هفتمین کنگره در دسامبر سال ۱۹۹۲، تأیید رییس دائمی دولت در دستور کار قرار گرفت، و من موظف بودم تا نامزدی معرفی کنم. رقابت و درگیری سیاسی بسیار جدی بود و من افزون بر کار در جلسات، باید با نمایندگان حزبیها و گروههای سیاسی، نمایندگان منفرد، و سران دولتهای منطقه‌ای صحبت می‌کردم. بعبارت دیگر، من در هفتمین کنگره بسیار کوشیدم و بارها با گروهها و احزاب سیاسی و افراد صحبت کردم و همه این کارها فقط برای یک هدف انجام شد: برای ترغیب نمایندگان تا نامزد مرا بپذیرند. التماس کردم، درخواست ولا به کردم و نمایندگان را وادار کردم تا اصلاحات در روسیه را خراب نکنند، چنانکه «گایدار» بتواند باز بر مسند حکومت باقی بماند و دولت روسیه بتواند طبق معمول کار کند.

همه انتظار داشتند که پیشنهاد قانون اساسی جدید بتواند در هفتمین کنگره مورد بحث قرار گیرد، اما آنان بعد نومید و مأیوس شدند. همه چیز به سوی طرحی به کمال متفاوت حرکت می‌کرد؛ بحث بر سر اصلاحیه‌های قانون اساسی قدیمی که هنوز پا بر جا بود.

به ظاهر چنین می‌نمود که اصلاح کردن قانون اساسی کاری عادی و منطقی است. ما اساساً طرح را زمانی که من رئیس مجلس روسیه بودم تهیه، تدوین و تصویب کرده بودیم. از طریق اصلاحیه‌ها، ما حق حاکمیت و قدرت نهادها، مقام رییس جمهور، مفهوم اساسی ویژگی‌های بخش خصوصی و چیزهایی از این دست را معلوم کرده

بودیم. وقتی نبود که قانون اساسی جدیدی تصویب کنیم. ما به سوی اصلاحات اقتصادی شتاب می گرفتیم و اصلاحات سیاسی را برای بعد گذاشتیم. این يك اشتباه محض بود.

از نظر سیاسی و قانونی، ما نمی توانستیم تا ابد خود را به قانون اساسی مشغول کنیم، این فرآیند اصلاح کردن قانون اساسی باید به نوعی از نظر منطقی محدود می شد. اصلاحیه ها پیش از این به بهمنی عنان گسیخته و کنترل ناپذیر تبدیل شده بودند و با یکدیگر متناقض بودند. ما در مسیر حرکت نامنظمی که دانشمندان آن را حرکت «برآوونی» می گویند، افتاده بودیم و چون غباری در آسمان، بی هدف و سرگردان؛ اصلاحیه ها به طوری غیرمنظم یکدیگر را بی اثر و نقض می کردند، هیچ منطقی در کار نبود، و هیچکس چیزی سر در نمی آورد. بجای آن، هرج و مرج ناشی از قانونگذاری و درخود قانونگذاری حاکم بود.

مجلس سخت نسبت به تمام فعالیت های اقتصادی و سیاسی اساسی دچار اشتباه شده بود. در نتیجه، حجم انبوهی از اصلاحیه هایی که من برای بررسی پیشنهاد می کردم، از سوی مجلس رد می شد. این همه آن چیزی بود که من باید برای يك منازعه طاقت فرسا و طولانی نشان می دادم، اینکه همه این بحثهای خسته و عصبانی کننده، همه این جدلها درباره اصلاحیه ها از سوی مجلس تحمیل می شد. وقتی دوباره با حوصله آنچه را که گذشته است، مرور و بررسی می کنم، درمی یابم که مجلس به نوعی دچار جنون جمعی و همگانی شده بود و از آن رنج می برد. چنین تشکیلاتی نمی توانست کشوری را اداره کند. پیش از این، بوی يك وضعیت رو به انقلاب به مشام می رسید. و بوی خون رایحه همیشگی هر انقلابی، است.

پس از نیمه شب

امروز ۷ نوامبر، سالروز انقلاب کبیر اکتبر است. هرچند تحولات و رویدادهای بسیاری این روز را کمرنگ کرده است، مردم از روی عادت سالگرد آن را جشن می گیرند، و بعضی همچنان که به پرچمهای سرخ خیره شده اند، با غرغر می خندند. به هر حال، من نسبت به این روز تاریخی موضع عجیب خاصی دارم.

هنگامی که من در «اسوردلوفسک» زندگی می کردم، روز ۷ نوامبر همیشه یکی از روزهای کاری پرفشار و اضطراب برایم بود. سازمان دادن مراسم جشن عمومی در

شهری به وسعت «اسوردلوفسک»، با جمعیت میلیونی، کار بسیار فرساینده و خسته کننده ای بود. شبی خسته و هلاک به سوی منزلتان از کار بازمی گشتیم. حدود ۶۰ کیلومتر راه داشتیم که ناگهان راننده هنگام پیچیدن در مسیر جاده متوجه نشد و اتومبیل ما با سرعت به درون گودال کنار جاده افتاد.

چه می توانستیم بکنیم؟ هوا تاریک بود و هیچ چیز دیده نمی شد. در اتومبیل هم تلفنی وجود نداشت، و تماس گرفتن با کسی در شهر غیرممکن بود. به نقشه راهنمای همراهمان رجوع کردیم و دریافتیم که تا روستای بعدی حدود ۱۸ کیلومتر فاصله داریم. ساعت ۱۱ نیمه شب بود و من باید تا ساعت ۹ صبح فردا در «اسوردلوفسک» می بودم. اگر من، در مقام ارشد شهر در مراسم جشن ۷ نوامبر، اصلی ترین جشن ملی شرکت نمی کردم، اگر من در صحنه تماشای رژه و مراسم با شکوه دیده نمی شدم، فاجعه بود. بسادگی می شد چنین نشود. مردم فکر می کردند یا من مرده ام، یا از کار برکنار شده ام. اما من نمرده بودم، هیچکس هم مرا از کار برکنار نکرده بود. یک ساعت و نیم با ماشین کلنجار رفتیم و کوشیدیم تا آن را از گودال درآوریم. حدود ساعت یک صبح معلوم شد که با این اتومبیل به هیچ جا نمی توانیم برویم. با خود اندیشیدم فردا صبح در «اسوردلوفسک» چه اتفاقی خواهد افتاد؟ مراسم روز ۷ نوامبر آنچنان که در مسکو جشن گرفته می شد، نبود. در مسکو فقط نمایندگان اجتماعی در میدان سرخ رژه می رفتند و تظاهرات درست یک ساعت و چهل و پنج دقیقه طول می کشید. در «اسوردلوفسک» مردم با خانواده هایشان راهپیمایی می کردند و مردم تمام شهر به خیابانها می ریختند و تظاهرات ۴ - ۵ ساعت طول می کشید. چشمانم را بستم و صفهای بی پایان مردم شاد و خندان را که پرچم و گل در دست داشتند، تصور کردم.

پس از آنکه کوششهایمان به نتیجه نرسید، من و راننده در حالی که همه جا پوشیده از برف بود در تاریکی شب به برف زیم تا به نزدیکترین دهکده که در مسیرمان بود برسیم. به تجربه دریافته بودم که اگر کسی بسرعت راه برود می تواند در جاده هموار ۵ کیلومتر در ساعت حرکت کند. به این ترتیب، با وجود برفی که زمین را پوشانده بود، ما مدتها پس از تمام شدن مراسم تازه به دهکده می رسیدیم! دمای هوا ۱۰ درجه زیر صفر بود، اما از فرط تقلا و کوششها بخار گرمی هنوز از دهانمان بیرون می زد. مهمترین چیز این بود که دمی از حرکت باز نمانیم و ننشینیم، اگر می نشستیم، دیگر نمی توانستیم هیچ کاری بکنیم... هرگز نباید از حرکت باز ماند. به هر حال، پس از چند ساعت از نفس

افتادیم و دیگر نای حرکت کردن نداشتیم. اگر دوام نمی آوردیم و می نشستیم، در همان لحظه های اول خواب ما را می ربود و معلوم بود که این خوابیدن، بیدار شدن در پی نداشت! به همین دلیل با تلاش و تقلا به موازات مزارع شخم زده، نه حتی در بزرگراه، به راه خود ادامه دادیم.

اندکی از ساعت ۳ بامداد گذشته بود که به دهکده رسیدیم. اما از بخت بد، همه روستائیان مست خواب بودند. به هر دری که زدیم، هیچکس حتی جوابمان را نداد. به جستجوی تلفن برآمدیم و به هر گوشه از دهکده سر کشیدیم تا دست کم يك تراکتور پیدا کنیم. اما هیچ چیز غیر از سرما و نومیدی نیافتیم و هیچ جنبنده ای پاسخمان نداد. ظاهراً، ایشان در رؤیای جشن ۷ نوامبر سیر می کردند. عاقبت، تراکتوری یافتیم. يك راننده تراکتور یافتیم که او هم مست خواب بود. به هر ترتیبی بود او را صدا زدیم، و در اتاقك تراکتور کنار دست خودمان جا دادیم. درحالی که با سرگردانی در جستجوی کمک بودیم، ساعت ۶ صبح شد. از سرما تا مغز استخوانم می لرزید. رو به راننده تراکتور فریاد زدم: يك تلفن به من نشان بده. او هم گیج و منگ گفت: تلفن کجا بود؟!

سرانجام، چند نفر آمدند تا دفتر روستایی دولت را بگشایند، در این دفتر يك تلفن وجود داشت و من با رئیس پلیس منطقه تماس گرفتم، به او گفتم که باید عملیاتی انجام دهد و آن را با سرعت و دقت لازم تا آنجا که می تواند هدایت کند. نخست بسرعت يك هلیکوپتر به اینجا بفرستد. ما با تراکتور به نقطه معینی بر روی بزرگراه خواهیم رفت و منتظر می مانیم تا شما برسید. يك راننده هوشیار هم بفرستید تا بجای این راننده مست تراکتور را به دهکده باز گرداند. به فکر راهی در شهر باشید تا من بتوانم از پایگاه هوایی که هلیکوپتر بعد در آن فرود می آید به منزل بروم. (آن روز صبح راهها را در ابتدای مسیرهای تظاهرات بسته بودند؛ از حالا مردم به راه می افتادند. من درست ۳ دقیقه از منزل تا میدان اصلی شهر فاصله داشتم). عجله کنید! من باید تا ساعت ۹ و ۳۰ دقیقه، یا حداکثر تا ساعت ۹ و ۴۰ دقیقه به سکوی مقامات می رسیدم. در ساعت ۹ بدون هیچ تصادفی به میعادگاه قرار گذاشته شده رسیدیم، و تراکتور را به موازات بزرگراه رانندیم. هلیکوپتر پیش از آن در بالای سرما چرخ می زد. در ساعت ۹ و ۱۵ دقیقه در حالی که يك آمبولانس و يك اتومبیل پلیس راهنمایی انتظارمان را می کشید در فرودگاه به زمین نشستیم. پلیس راهنمایی بسیار خوب عمل کرد، و شهر را ظرف چند دقیقه طی کردیم.

پلیس برای چند ثانیه تظاهرات را متوقف کرد، ما از میان آنان عبور کردیم و از این مهلکه گریختیم، ستونهای مردم هم به راه خود ادامه دادند. در ساعت ۹ و ۴۵ دقیقه که بوقها به صدا درآمدند، من در منزل بودم. من باید پیش از این به سکوی مقامات می‌رسیدم. همه خانواده از ورودم به منزل شگفت‌زده شدند، و هنگامی که من در را گشودم، همه خانواده دوان دوان خود را به من رساندند و به دورم گرد آمدند، هر کس با شتاب چیزی برایم می‌آورد یکی جلیقه، یکی پیراهن، یا کراوات. من هم در حالی که همه به من لباس می‌پوشاندند، ریشم را می‌تراشیدم. درست در ساعت ۱۰ صبح، من در سکوی مقامات در برابر مردم بودم. من برنده شده بودم!

امروز ۷ نوامبر است. مردم نسل قدیم یا حتی میانسالها احساس عجیبی نسبت به این روز دارند. چه کسی سرخ است و چه کسی سفید است؟^۳ قهرمانان چه کسانی بودند؟ شاید هیچ قهرمانی وجود نداشته باشد. نمی‌توانید بگویید. و ما در تاریخ خود چه کسانی بودیم؟ توپچی‌های زر خرید؟ همه‌اش همین بود؟ هر چه بودیم، چه خوب و چه بد، ما نمی‌توانیم هدف و مقصد خود را فراموش کنیم.

ماجرای ناکامی بزرگراه از نوعی است که شما هرگز آن را فراموش نخواهید کرد، حتی در خواب. ناگهان شما احساس بی‌یار و یاور بودن عجیبی می‌کنید، تو گویی هیچ کمک و استمدادی در کار نیست - آنچنان که ما در آن برف بودیم، هنگامی که ما از میان تاریکی به سوی مقصد ناشناخته، به سوی آن دهکده که به نظر می‌رسید اسیر طلسمی شیطانی شده بود، راه می‌سپردیم. به دلایلی، این بسیار ضروری و لازم بود تا به آن سکوی تماشای رژه و تظاهرات برسم و هرگز نه از خودم خجالت بکشم و نه ناپدید شوم. این نگرانی و اضطراب دردآلودی بود.

شاید در این داستان چیزی نمادین و رمزآلود نهفته بود. فکر می‌کنم این دلیل خوبی است که چرا این صحنه را بارها در خواب دیده‌ام. در پایان، مثل يك داستان واقعی، من همیشه پیروز بوده‌ام. اما چه من احساس کمی بی‌پناهی و نومییدی داشته باشم یا نداشته باشم، خاطره آن اضطراب و دل‌نگرانی همیشه با من است. این بود ماجرای که در طی آن ماههای دشوار اتفاق افتاد.

۳. انقلاب روسیه منجر به شعله‌ور شدن آتش جنگ داخلی بین سرخها، یا کمونیست‌ها، و سفیدها یا بلشویک‌ها شد - م.

دفتر خاطرات، نهم دسامبر ۱۹۹۲

با حالت خلسه و از خود بی خودشدگی کامل از کنگره به ویلا باز گشتم. این شاید نخستین بار در طی ۵ سال، از زمانی که در سال ۱۹۸۷ از «پولیتبورو» اخراج شدم، بود که چنین ماجرای برایم اتفاق می افتاد. فکر نمی کردم که همه چیز در آن کنگره تصادفی و اتفاقی باشد، و اینکه پاشنه آشیل من تا این حد آشکار و معلوم شده باشد.

نمی توانم زدوخوردهای عمومی را تحمل کنم، هنگامی که همه شما را محاصره کرده اند و از هر سو مشت می دریاقت می کنید. این زیاد مهم نیست که جنگ بر سر چیست. حتی در مقام کسی که از جایگاه سخنگو بالا آمده است، می توانم با تمام وجود این میل وحشیانه مقابله با يك ضربه دردناك را احساس کنم. تلاش برای از جا کندن خود، تحريك و جنبشی منفی و نگران کننده برای ضربه زدن. من این تحریکات پرخاشگرانه را در يك نبرد و کشمکش دریافتم، در جنگی سخت و مصالحه ناپذیر؛ اما هنگامی که مردم کسی را احاطه می کنند، و در نزاعی پارلمانی زدو خورد می کنند، و شما آنجا هستید، و شما نمی توانید هیچ کاری درباره آن انجام دهید...

با درك و فهم آنچه که گذشته، دریافتم که احساس من درباره این نزاع پارلمانی، تکرار جریان روانشناسی بود که من پس از پلنوم کمیته مرکزی حزب کمونیست از آن رنج می بردم. سپس به دستور «گورباچف»، من از تخت بیمارستان بیرون کشیده شدم و ساعتها با بهترین آیین و رسم حزب مرا رنجاندند (درباره این ماجرا در نخستین کتابم صحبت کردم).

من نگاهی به چشمان همسر و فرزندانم انداختم و یکراست به حمام بخار رفتم و خود را در آن آرام کردم. به پشت دراز کشیدم و چشمانم را بستم. بی پرده بگویم که افکارم متشنج بود. این خوب نبود... این به هیچ وجه خوب نبود. «الکساندر کورژاکوف»، کسی بود که مرا از این گودال خارج کرد. وی به هر ترتیب که بود، درب حمام بخار را گشود و مرا وادار کرد تا به منزل باز گردم. رویحرفته، او به من کمک کرد. آنچنان که انسانی به انسان دیگر کمک می کند. سپس، مثل همیشه، «ناینا» آخرین مرهم را بر زخم من نهاد. رفته رفته من از حالت خشم و افسردگی بیرون آمدم.

سپس یکی از بستگانم پیشنهاد جالبی ارائه کرد. باید از مردم سؤال کنم که آنان چه کسی را می خواهند: مرا یا آنان را. جامعه همه چیز را خوب می فهمد. من از این پیشنهاد استقبال کردم. کارشناسان علوم سیاسی و حقوقدانان مدتها بود که به من

پیشنهاد می کردند يك همه پرسی انجام شود. اما مسائلی، تصمیم گیری درباره سرنوشت کنگره را در هاله ای از ابهام پنهان کرده بود؛ آیا این مشکل حل می شد یا نه؟ من آماده نبودم تا به چنین راهی روم. در این میان، بیان دیگری از این مسأله پیشنهاد می شد و آن اینکه آیا مردم می خواهند با رئیس جمهور زندگی کنند یا با مجلس؟ آن روز عصر، خدا خودش بواسطه یکی از نزدیکانم، این نظر را به من الهام کرد.

بیدرنگ خواستم تا با «ایلوشن» تماس بگیرم. آن شب، «شاخرای» و چند نفر نویسنده سخنرانی را دعوت کردم. غیر از من، ۴ نفر دیگر بر روی این سخنرانی کوتاه کار می کردند. در مرکز نظریه همه پرسی، این عقیده وجود داشت که در صورت بروز چنین لحظه های نگران کننده ای، من به پشتیبانی مردم عادی بسیار نیازمندم. همین مردم کوچه و خیابان؛ مردمانی که اتفاقی برگزیده می شوند. فقط از آنان است که وقتی کارها دشوار می شود، و همه چیز به بن بست می رسد، قوت قلب می گیرم.

يك نفر پیشنهاد کرد تا پس از سخنرانی، يك برنامه بازدید از کارخانه اتومبیل سازی «لنین کومسومول» یا مجتمع یاتاقان سازی ترتیب داده شود. دو ساعت خوابیدم و پس از بیدار شدن تا سحر بر روی متن سخنرانی ام کار کردم. با این همه، متن سخنرانی هنوز دستکاری لازم داشت. کسی را به یاد می آورم که «رسلان خاسبلاتوف» را به من معرفی کرد. این شخص «سرگئی کراساوچنکو»، رئیس کمیته اصلاح اقتصادی پارلمان شوروی [سابق] بود، عضو پیشین گروه نمایندگان بین منطقه ای. هنگامی که «خاسبلاتوف» دفتر وی را ترك کرد، «کراساوچنکو» این جمله را به من گفت: «بوریس نیکلایویچ»، شما با این مرد خود را بهتر خواهید دید. شما نمی توانید حتی يك ثانیه به او پشت کنید، این از آن نوع مردان است، شما همیشه باید مطمئن باشید که او پشت سر شماست، شما این را نمی بینید؟ فقط بعدها بود که این جمله های اسرارآمیز را به یاد می آوردم و صریح بگویم که دیگر هیچ معنی و مفهومی برایم نداشتند. در آن زمان، «خاسبلاتوف» با هوش و معقول به نظر می آمد. و البته فروتن. ویژگی کم حرفی و احتیاط او اصلی ترین چیزی بود که توجه مرا جلب کرد. در سرشت پروفیسور «خاسبلاتوف» هیچ کدام از خصایل سزاوار سرزنش و زنده که گاه در من بروز می کند، و آن انرژی خشن و خام دست و ناآگاهی که مشخصه بسیاری از اعضای حزب است، دیده نمی شد.

«والری زورکین» یکی از اعضای کمیسیون قانون اساسی بود. در واقع، او

فروتن ترین در میان همه آنان بود. هنگامی که زمان انتخاب يك رییس برای دادگاه جدید قانون اساسی از سوی مجلس قانونگذاری فرا رسید، تصمیم براین شد که «زورکین» به عنوان یکی از متعهدترین نامزدها معرفی شود، چهره ای که به طور کلی برای همه مناسب و شایسته بود. او از جناح سیاسی چپ یا راست نبود. او واقع بین بود. يك استاد دانشگاه و حقوقدانی زبردست. عضو نجیب و برجسته طبقه روشنفکر، سپس چه برسر این افراد آمد؟ میل دیوانه وار دستیابی به قدرت در آنان از کجا سرچشمه گرفت؟ من نمی دانم زندگی این استاد های دانشگاه معمولی مسکو اگر دوران سیاسی نوین به طور غیر منتظره آنان را به اوج قدرت نمی برد، چگونه می شد. آشکارا، رازها و پنهانکاریهایی در هر شخص «آرام» که با دقت و حساب شده خود را «آرام» نشان می دهد و به اطرافیانش وفادار است، وجود دارد. شاید «زورکین» به عنوان يك کودک بشدت می خواست تار هبر باشد، یا رییس گروهش باشد، اما يك نفر او را تحقیر و نابود کرد. شاید این يك احساس همیشگی بود که اطرافیانش زیاد او را تشویق و ترغیب نمی کردند، و نمی دانستند که او چه شخصیت بزرگی است - دست کم در مدرسه و دانشگاه. یا دخترانی که شاید مایل بودند به بیرون بیشتر توجه کنند تا به درون ژرف تر بنگرند...

یا اینکه نمی توانیم ژرفای ذهن منطقی و استدلال محض را دریابیم، در حالی که همه چیز در نظر ما غیر معمول است؟... اما فقط يك چیز می توانم بگویم: در سالهای آخر من متقاعد شدم که دانش و آگاهی مردم، تجربه سروکار داشتن با آنان، نوعی تیزهوشی خیابانی در سیاستهای امروزی هیچ معنی و مفهومی ندارد. حتی تجربه ای که در دالانهای قدرت مثل کمیته مرکزی حزب کمونیست بدست می آید، هیچ کمکی نمی کند. حتی آنجا، ارتباط بین مردم ساده تر و شوروی مآبانه تر بود. اکنون در عصر جدید، ساز و کارهای بسیار عجیبی وارد کار شده اند. شاید من یاد بگیرم تا آنها را به حساب نیاورم.

جفت «خاسلاتوف - زورکین» در هفتمین کنگره نمایندگان مردم روسیه بسیار بارز بود. صریح بگویم که این جریان تند و تیز و غیرمنتظره بود. من از تشکیلات قضایی فقط انتظار نگرشی هدفمند و عینی داشتم، بیطرفی، بدون قاطی شدن در سیاست. تجربه چیز دیگری نشان می دهد. ظهور «زورکین» در جایگاه سخنگو؛ نشانه عصر جدیدی در رابطه با مجلس بود. این آغاز تلاشی برای بیرون کردن قانونی رییس

جمهور از دفترش بود.

پس از نیمه شب

ظاهراً هیچ وقت برایم تفاوت نداشته که با چه وسیله ای سفر می کنم، وسیله سفرم هر چه بوده - هواپیما، هلیکوپتر؛ خودرو، و حتی، کامیون - به هر حال نزدیک بوده است تا در یک حادثه کارم تمام شود! روزی در کودکی سوار بر درشکه ای شدم که ناگهان اسبی که درشکه را به آن بسته بودند، رم کرد و با شتاب از سرایشی تپه ای به پایین سرازیر شد. بر اثر سرعت بیش از اندازه، درشکه واژگون شد و من بشدت زمین خوردم و بسختی زخمی شدم. تصادف بعدی که برایم اتفاق افتاد، بسیار شدیدتر بود - این یک تصادف قطار بود. در آن زمان من در انستیتو پلی تکنیک «اورال» تحصیل می کردم و می خواستم تا برای دیدار پدر و مادرم در طی تابستان به موطن خود سفر کنم. گاهی نمی توانید بلیط بگیرید، یا بلیط شما فقط برای چند ایستگاه دورتر است، فقط برای ورود به قطار. شما فقط باید هنر دوری از مأمور کنترلچی را بدانید!

در آن تابستان، قطار در حالی که به ایستگاه بعدی نزدیک می شد، به تنگه ای وارد شد. کوپه ای که ما گرفته بودیم، تخت خوابهای تاشو در بالا و پایین و قفسه ای برای ۳ چمدان «ویژه دانشجویان» داشت، این کوپه را به این دلیل «ویژه دانشجویان» می نامیدند که جوانان خود را در آن بزمحت جا می دادند. در برابر تختخواب دیواری پنجره ای باز قرار داشت و من در زیر آن در راهرو ایستاده بودم. ناگهان با شتاب به دیوار کوبیده شدم و واگن ما بشدت تلوتلو خورد. واگنها یکی پس از دیگری از خط خارج شدند و نخست آنها که جلو بودند و بعد واگنهای پشت سر آنها واژگون شدند و دست آخر همگی از شیب تند و بسیار شدید تپه ای به پایین سرازیر شدند.

این بسیار سخت بود، اما من تلاش کردم تا بر خیزم و خود را از پنجره کوپه که در انتهای کوپه بود به بیرون اندازم؛ چنین کردم. پس از بیرون افتادن از کوپه در حالی که سرم را جمع کرده بودم و دستانم آزاد بود، با غلت به پایین تپه سرازیر شدم. تا پایین تپه غلتیدم و سرانجام به باتلاقی افتادم. اول خیلی می ترسیدم، اما بعد خود را جمع و جور کردم. من زیاد زخمی نشده بودم و فقط بدنم کمی ضرب دیده بود، اما در درون قطار خیلی از مردم کشته یا زخمی شده بودند. کمک کردم تا کشته ها و زخمی ها را از قطار بیرون آوریم و آهن پاره های مجاله شده را کنار بزنیم تا افراد زنده را نجات دهیم. این

تصادف و فاجعه بسیار مهیبی بود. آخر شب بود که به منزل رسیدم. همیشه چنین به نظر می‌رسیده است که کسی نگهدار و حافظ جان من است. حتی اعتقاد پیدا کردم که من در زیر حفاظ اسرارآمیزی هستم. جان سالم به در بردن از این همه حادثه و ضربه در مراحل مختلف در زندگی يك نفر بعید به نظر می‌رسد. واقعا در تمام مراحل زندگی با چنین حادثه‌هایی روبه‌رو بوده‌ام و هر کدام از این بحرانها می‌توانست با مرگ من به پایان رسد.

آیا از مرگ می‌ترسم؟ نمی‌دانم چرا، اما به دلایلی از مرگ نمی‌ترسم. در مجله‌ای خواندم که يك منجم، مرگ سختی را برای من در سال ۱۹۹۳ پیش‌بینی کرده است. خوب، بگذار آنان پیش‌بینی کنند.

دفتر خاطرات - ۱۵ دسامبر ۱۹۹۲

چه چیز مرا وادار کرد تا مسأله انتخابات را مطرح کنم؟ پس از سخنرانی من در ۱۰ دسامبر ۱۹۹۲، توانستم وضع را بشدت تغییر دهم. مجلس از ترس رأی‌گیری عقب‌نشینی کرد و تسلیم شد. بین من و مجلس قراردادی منعقد شد مبنی بر اینکه نمایندگان و گروههای مجلس می‌توانند نامزدهایی را برای مقام ریاست دولت، یا نخست‌وزیر حتی اگر بخواهند از بیرون از فهرست ۵۰ نفر انتخاب کنند. من ۵ نفر را که نامشان در فهرست نبود، انتخاب کردم و نام آنان را برای يك رأی‌گیری آزاد و داوطلبانه به مجلس دادم تا ببینم هر کدام از این نامزدها چه تعداد رأی می‌آورد. سپس از میان ۳ نفری که بیشترین رأی را آورده بودند، یکی را برگزیدم و این نامزد را برای تصویب به مجلس معرفی کردم.

این نظر رأی‌گیری غیر اجباری و داوطلبانه، نظر من نبود: برخی از حقوق‌دانان آن را از عملکرد بین‌المللی برگرفته و پیشنهاد کرده بودند. این حرکتی بسیار زیرکانه و غیرمنتظره بود، و واقعاً آزاد و غیر اجباری. بجای قرار دادن يك نامزد در برابر رأی‌گیری اجباری، شما با رأی‌گیری آزاد رأی نمایندگان را محك می‌زنید - آنان از چه کسی پشتیبانی می‌کنند؟ چه کسی نزد آنان محبوبتر است؟ نکات جزئی و دقیق و ظریف نامزدها را دریابید؟ این نوع رأی‌گیری همچنین توانست به من كمك کند تا چه کسی را برگزینم - که مهمترین چیز است.

پس از سخنرانی دسامبر، احساس آرامش و راحتی بیشتری داشتم. من کورسوی

امید را در اوج تاریکی و نابسامانی می دیدم. امتیاز دادن ممکن است کارساز باشد، اما نه هنگامی که در بن بست گیر افتاده اید. در آن حال این امتیاز دادن نیست، بلکه اعدام در برابر جوخه آتش است. کمیسیون رفع اختلاف پیش از آن پیشرفت کرده بود. من کنگره را وادار کردم تا درگیری را متوقف کند، به آنان گفتم تا از صدا و خشم مردم بترسند. يك رأی گیری آزاد مادامی که رییس جمهور در صدد انتخاب نهایی بود می توانست بسیار خوب باشد. این کار موضع نیرومند او را تثبیت و تصدیق می کرد، اما راهی در برابر او قرار می داد تا با افتخار از بن بست خارج شود.

من در این داستان از خود پیش می افتادم. دو ماه بعد در کنگره بعدی، نمایندگان دریافتند که در اجازه دادن برای این رأی گیری چه اشتباهی مرتکب شده اند. آنان دریافتند که باید دست مرا ببیچانند تا آن را متوقف کنم. آنان دیدند که خواه «گایدار» برود و خواه بماند، اصلاح اقتصادی متوقف نخواهد شد و من شکست نخواهم خورد. اما دیگر خیلی دیر شده بود، نور امید در برابر دیدگان ما پدیدار شده بود. من منطق عملکرد خود را احساس می کردم.

در واقع، موضوع انتخاب بین «گایدار» و يك نخست وزیر دیگر نبود، بلکه موضوع اصلی انتخاب يك تاکتیک جنگی بود. چه با انحلال سریع مجلس و چه با پیروی آرام مسیر آخرین مقاومت، به طوری که فتر فشرده آرام آرام باز شود و سرانجام از بین رود، تا آن زمان عاقبت مردم می فهمیدند که رییس جمهور، حتی در این بن بست قانون اساسی، رییس دولت و کشور است. من این راه چاره دوم را برگزیدم.

گروه های سیاسی نمایندگان مجلس ۲۰ نفر را به عنوان نامزد مقام نخست وزیری معرفی کردند، که از جمله آنان نام «ایگور گایدار»، «یوری اسکوکوف»، «ویکتور چرنومیردین»، «ولادیمیر کادانیکوف»، «ولادیمیر شومیکو»، «یوری پتروف»، «گئورگی خیزا»، «نیکلای تروکین»، و چند نفر دیگر دیده می شد. (کمونیست ها از «پتروف» پشتیبانی می کردند و با وجود اینکه وی در آن زمان رییس ستاد من بود، او هرگز از نامزد شدنش به من چیزی نگفته بود. یعنی آنکه، يك بار دیگر، اخلاق پذیرفته شده معمول آشکارا زیر پا گذاشته شده بود.)

من از میان این چهره ها ۵ نفر را برگزیدم: «اسکوکوف»، «چرنومیردین»، «گایدار»، «کادانیکوف»، و «شومیکو». چنانکه در بازی شطرنج می گویند، بازی موضعی آغاز شده بود. رأی گیری آغاز شد. دو نفر - «اسکوکوف» و «چرنومیردین» - بیشترین

آن آموخت و به ترتیب ۶۳۷ و ۶۲۱ رأی آوردند. «گایداری» با ۴۰۰ رأی، يك رأی بیشتر از «بارانیكوف» آورده بود و به همین دلیل مقرر سوم شد. من می توانستم «گایداری» را عنوان نامزد به مجلس معرفی کنم اما این کار را نکردم. اسرار لال به این قرار بود: اگر کسی به من پیشنهاد می داد که او را با قدرت در میان نامزدهای سوم می شود، این هیچ مسأله ای نبود. من او را کاندید می کردم، به او جایگاه والایی در مجلس می دادم و با او می کوشیدیم تا نمایندگان را وادار کنیم تا با او همراهی کنند. هر چند چنانکه اکنون می دیدم، احتمال داشت شکست بخوریم. ۳ کاندیدا را برای يك گفتگوی خصوصی به باغ زمستانی کاخ «کرمین» فرا خواندم. البته، اول از همه تنها با «گایداری» صحبت کردم. او مثل همیشه با لبخند محجوب خود وارد شد. او از پیش تصمیم مرا فهمیده بود و حدس می زد که چه اتفاقی بیفتد، حتی با وجودی که او طبیعتاً آشفته و مضطرب بود. این گفتگوی ساده ای نبود، اما چنین به نظر می رسید که او به شک و تردید من پی برده است و فهمیده است که مایلیم به این موضوع بیش از هر موضوع دیگر بپردازیم. اگر او را در آن لحظه کاندید می کردم، به درگیری و خشونت عذاب آور و در نهایت ناکامی در کنگره بعدی منتهی می شد. من از این راه صرف نظر کردم. هنگامی که درباره «چرنومیردین» از او پرسیدم، او بیدرنگ پاسخ داد، که به معنی آمادگی او بود. در نتیجه، او نیز مانند هواداران تیزهوش وی، از مسائلی جلوتر از زمان سخن می گوید. وی گفت که «چرنومیردین» از اصلاح اقتصادی پشتیبانی می کند و با تیمی که تشکیل شده است مخالفت نمی کند، اما لحنی از تلخی و ناخشنودی در صدایش موج می زد. وی خدا حافظی کرد و سپس رفت تا در يك مصاحبه مطبوعاتی شرکت کند.

سپس با «اسکوکوف» گفتگو کردم. نظر او این بود که چون او بیشترین رأی را آورده است، بیش از همه حق اوست تا کاندید شود. به او گفتم که چون دیر زمانی است که ما همدیگر را می شناسیم، رگ و پوست کنده صحبت می کنم، و او باید مرا خوب شناخته باشد: به هیچ وجه ممکن نیست که او اکنون کاندید شود. به او گفتم «شما مخالف دمکراتها در دولت هستید. نام شما با مجتمع نظامی - صنعتی پیوند خورده است. جان کلام آنکه، من نمی توانم چنین کنم». به نظر می رسید که کمی آرام شد. وی گفت: «این حق شماست». با این همه، جنبه شخصی از میان رفته بود. «اسکوکوف» تصمیم مرا بی نهایت سخت قبول کرد، و من بسختی به او نگاه می کردم. برایش متأسف

تلاش برای روسیه

شدم. او بسیار مغرورتر از آن بود که بتواند چنین گفتگویی را براحتی بپذیرد. سرانجام، «چرنومیردین» آمد، که هنگامی که انتخاب برای... شد و تردید نکرد.

می دانستم که واکنش غرب و مطبوعات ما نسبت به کاندید شدن... بسیار سرد و بی اعتنا می بود. او را یکی از افراد... نمایندگان ویژه حزب برای مشاغل حساس می نامیدند، با وجود این واقعیت که وی کارمند حزب نبود، بلکه مدیری در اقتصاد دولتی بود که در تمام منطقه های سیبری و کوهستانهای اورال کار کرده بود. او طرفدار مکتب مشتهای کوبنده بود و به نظر می رسید که نه از دفاتر حزبی منطقه ای، بلکه از اساس سخن می گوید. «چرنومیردین» را در حالی که تا زانو در گل فرو رفته بارها دیده بودم - که بخشی از کار وی در صنعت نفت و گاز بود - و واقعاً کار دشواری بود.

رئیس جمهور «بوش» در حضور کنگره از من خواست تا با «گایدار» و «کوزیرف» مقابله کنم. دولتهای غربی در «گایدار» ضامن اصلاحات اقتصادی را می دیدند؛ که برای من اسرارآمیز و مخفی نبود. به هر حال، این چیزی بود که در موضع ما از اطراف دیده می شد، و در واقع چیز دیگری وجود داشت. «گایدار» هیچ شانسی نداشت تا مجلس او را تصویب کند، به همین دلیل، با توجه به واقعیت های موجود، من «ویکتور چرنومیردین» را برگزیدم.

يك باردیگر، او چهره ای سازشکار و صلح جو به نظر می رسید، کاندیدایی که همه می توانستند با او خوشحال باشند. ضرورت اسفناك این را ایجاب می کرد. ما پیش از این بارها دیده بودیم که نتیجه چنین انتخابهایی چیست - هیچ، همین موقع بود که ایمان آوردیم که نور امید به روسیه لبخند می زند و همه چیز به گونه ای دیگر تفاوت یافت؛ پیش بینی های ترسناك به واقعیت نیبوست. چرا؟ نخست، «چرنومیردین» زمانی در دولت «گایدار» کار کرده بود. او شدت آنچه که اتفاق می افتاد را دیده بود. او منطق فعالیت ها را از درون درك کرده بود، نه از بیرون و ظاهر ماجرا. او چهره خوبی نزد مردم به شمار می آمد، و کوشیده بود تا این تحول شخصی به کمال آرام انجام شود.

دوم، ترفیع «چرنومیردین» صعودی غیرمنتظره يك عضو سیاهه حزب کمونیست برای مشاغل دولتی یا يك ترقی حرفه ای مثل افرادی چون «روتسکوی» یا «خاسبلاتوف» نبود. «چرنومیردین» سرسختانه در سراسر زندگی اش برای رسیدن به

چنین موقعیتی کوشیده بود. او خوب می دانست که نباید هیچ اشتباهی مرتکب شد، و اینکه باید برای هر قدمی که برمی دارد پاسخگو باشد.

سوم، اصلاح اقتصادی «گایداری» به پیشرفت های کلان اقتصادی، یا عبارت دقیق تر، تخریب و انهدام اقتصاد کهن منجر شد. دستیابی به چنین چیزی بسیار زجرآور بوده است، این کار نه با چاقوی تیز جراحی، بلکه با یک تیر زنگ زده انجام شد؛ قطعات، بخشها و روشهای فرسوده و قدیمی کنار گذاشته شدند و جای آنها را قطعات و روشهای نو گرفت؛ اما با این حال یدست آمد. شاید هیچ راه دیگری برای انجام این کار وجود نداشت. غیر از صنعت «استالینی»، که با شرایط تازه و یک اقتصاد استالینی، تطبیق داده شده بود، هیچ صنعتی وجود نداشت. اما درست همان طور که ایجاد شده بود، باید نابود می شد.

«گایداری» هرگز به طور کامل همه جنبه ها و وضعیت صنعت را نفهمید و بویژه از صنایع فولاد، نفت و گاز، دفاعی و صنایع مصرفی چیز زیادی دستگیرش نشد. او فقط چیزهایی بر روی کاغذ خوانده بود، که بسیار هم خطرناک بود.

«چرنومیردین» صنعت را می شناخت. اما اگر او خود را با مسائل کلان اقتصادی سرگرم می کرد، اگر او استراتژی «گایداری» را فراموش می کرد، اوضاع خطرناکتر می شد - صدها برابر خطرناکتر، افزون بر این، «چرنومیردین» با وظیفه بسیار دشواری روبه رو بود: نه تنها حفظ اولویتهای پیشین، بلکه انجام آنچه که «گایداری» تعهد کرده بود - برنامه ای برای ثبات اقتصادی. او باید بسختی پول رایج قدرتمند ملی برای کشور ایجاد می کرد تا مثل سابق شناور باشد، و مدت طولانی بدون آنکه به تکه کاغذ بی ارزشی تبدیل شود، شناور باقی بماند.

«چرنومیردین» با ویژگی های شخصی خود همان طور که من انتظار داشتم خود را نشان داد - قاطع و قابل اعتماد. او به من اجازه نداد تا در موقعیتی بحرانی یا سخت قرار گیرم. کم حرفی و سکوت وی، تفکر موثرانه و متین او، و مردانگی با هیبت او مرا به وجد می آورد.

در مدت بین کنگره هفتم و هشتم چند حرکت تاکتیکی انجام دادم: چند نفر را که برای کنگره غیر قابل تحمل بودند، از دولت جابه جا کردم. این افراد عبارت بودند از «پولتورائین» وزیر مطبوعات، «بوربولیس» وزیر خارجه، و «ایگور یاکوفلوف» رییس تلویزیون، روزنامه نگار سرشناسی که پیش از این در دوران «گلاسنوست» سرویراستار

هفته نامه «مسکو نیوز» بود.

من و «پولتورائین» خیلی زود به این توافق رسیدیم که سازمانی به کمال متفاوت که دولت از آن پشتیبانی مالی می کند تشکیل دهیم، جدا از وزارت مطبوعات، که کارش نظارت بر فعالیت های مطبوعاتی عادی و دریافت کننده سوبسید بود. مأموریت این سازمان نظارت بر مصون ماندن مطبوعات از چاپ مطالب دروغ، تحریف و یا اشتباه و خطا، و نفوذ مالی گروه های سیاسی مختلف و بازرگان، و مصون نگاهداشتن مطبوعات از فشار از سوی بعضی ها به کمک سرویس امنیتی، و یا نفوذ برخی از افراد به مطبوعات و کارهایی از این دست بود. این سازمان در واقع يك مركز تحليل و اطلاعات فدرال می بود، به نوعی ترکیبی از يك انستیتو تحقیقات آکادمیک، يك سازمان خبری، و يك مركز مطالعات جامعه شناسی. «پولتورائین» برای چنین مقام با اهمیتی بسیار مناسب بود. به هر حال به نظر می رسید که بهتر است «پولتورائین» پیش از آغاز اجلاس کنگره از مقام وزارت استعفا دهد. به همین دلیل سرعت مصوبه ای را درباره ایجاد این مرکز تحلیل و اطلاعات امضا کردم.

بین من و «بوربولیس»، در کار و از نظر شخصی فضایی خالی ایجاد شد. من در کنگره هفتم، خود را به کمال تنها یافته بودم، به همین دلیل پیشنهاد کردم که او مدتی از دولت کناره گیری کند تا جوانب امور را بررسی و اندیشه کند.^۴ دشوارترین مورد، «ایگور یا کوفلوف» بود. وی بعدها اخراج خود را به عنوان انتقام برای استقلال و اعتماد به نفس خود توضیح داد و گفت: چون همرنگ جماعت نشده است، او را کنار گذارده اند. «یا کوفلوف» بیش از هر چیز پیشرفت خود تا مقامات بالا را مدیون «پرسترویکا» بود. دوران «گورباچف» او را به سوی مقامات برجسته سوق داد، مثل خیلی ها در آن دوران، مثل «ویتالی کوروتیچ» و «یراستار سابق روزنامه «اوگونوگ»، تاریخ دان برجسته «یوری آفاناسیف»، حقوق دان «آنا تولی سو بچک» و «گاوریل پوپوف» اقتصاد دان. «ایگور یا کوفلوف» و «یراستار هفته نامه «مسکو نیوز» بود و پس از کودتا، پس از آنکه برای من روشن شد، «گورباچف» او را به سرپرستی تلویزیون «اوستانکینو» گمارد. هنگامی که «گورباچف» در دسامبر سال ۱۹۹۱ برکنار شد، «یا کوفلوف» در مقام ریاست سازمان تلویزیون مرکزی باقی ماند. من برای این مسأله

۴. «بوربولیس» در حال حاضر مدیر يك بنیاد استراتژی غیردولتی است - م.

بسیار خوشحال بودم. من آماده بودم تا با شخصی مستقل و نیرومند و برجسته، بویژه کسی در چنین مقام ریاست سازمان تلویزیون کار کنم.

نخستین پیشنهاد منسوب به اخراج «یاکوفلوف» به سختی تدوین یافت: برای بی‌سرومانی و بی‌سازمانی در کار و اشتباهات در سیاستهای پوشش چنین و چنان مسأله‌ای... این ماجرا مثل تقبیح و اتهام روزهای خوب کهن بود. من به واقع از این واقعیت عصبانی شدم که به سبب خبر پراکنی بدون دقت، رئیس جمهور «اوستیای شمالی»، «آخسار بک گالازوف» رئیس جمهور روسیه را به باد انتقاد گرفت - چقدر تلاش کردیم تا روابط خوب کاری با جمهوریهای خودمختار قفقاز ایجاد کنیم و اکنون همه این تلاشها بر باد فنا رفته بود! البته من باید جمله بندی مصوبه را تغییر می‌دادم، و این مصوبه فصیح نبود، اما من ناگهان دریافتم که من نباید برکناری او را لغو کنم. این تصمیم را ناخودآگاه گرفتم، حتی با وجودی که مخالفت کلی و آشکار با «یاکوفلوف» نداشتم. آشکارا، من بسیار تحت تأثیر ضربه‌ای بودم که از ۱۲ ژوئن ۱۹۹۲ در انتظارش بودم، توفان «اوستانکینو» هنگامی که تظاهرکنندگان نوفاشیست و کمونیست در بیرون از ایستگاه تلویزیون اجتماع کردند، کارمندان اداره تلویزیون را عاجز کردند، و باعث زخمی شدن عده‌ای شدند و پلیس مردم را پراکنده کرد. دریافتم که «اوستانکینو» تقریباً به کلید موشکهای هسته‌ای علاقه‌مند شده است، چون این کلید جذبه بسیار زیادی برای شنوندگان سیاسی داشت. همچنین، دریافتم که شخصی که مسئول این کلید است، نمی‌تواند یک آدم روشنفکر عصبی باشد، بلکه باید وضع روحی دیگری داشته باشد، با توانایی رک و راست سازمانی.

از من به سبب اخراج «یاکوفلوف» بسیار انتقاد کردند. صادقانه بگویم، پس از رفتن او، کمی اهمیت مسائل بنیادی در کانال اول تلویزیون دولتی تغییر کرد. سریالها، سیاستها، و برنامه‌های اقتصادی همان بود. تنها چیزی که خودم را برای آن سرزنش می‌کنم این بود که نتوانستم زمانی برای دیدار و تقویت روابطم با «ایگور یاکوفلوف» بیابم و با او با لحنی انسانی سخن بگویم. شخصاً نسبت به او احساس دوستانه‌ای دارم.

۵. يك مقام طرفدار چچن، در رسانه‌ها به «گالازوف» توهین کرده بود. به همین دلیل کار او با «چچن»، جمهوری همسایه خود و نیز فدراسیون روسیه به جار و جنجال کشید - م.

در اصل، کنگره هشتم، با «خاسبلاتوف» و «زورکین» چیزی را بزور به من تحمیل کرد. من چنین طرحی نداشتم و دستور آن را نداده بودم، به همین سبب عازم گفتگو شدم. احساس می کردم که مثل يك تکه کیش آنقدر کشیده شده ام که نزدیک است پاره شود. اما شما باید به میدان مبارزه باز می گشتید و برای بار دوم مبارزه می کردید. من باید برای اصلاحیه های قانون اساسی خود مبارزه می کردم، برای وزیرانم، برای قدرتهای دیگر و برای همه پرسى عمومى، همه این تصمیم ها باید گرفته می شد.

يك بار دیگر دیدار با گروه های سیاسى مجلس، نمایندگان و جنبش های سیاسى را آغاز کردم. دیدار با «اتحادیه مدنى» بسیار سرد و بی روح بود. احساس کردم که اعضا از موضع قدرت صحبت می کنند و از تماس های خود با مجتمع نظامى - صنعتى استمداد می طلبند. از این دیدار با ناخشنودی و احساس بدى جدا شدم که گویی در برابر آنان مانند يك بچه مدرسه ای ایستاده بودم که دارد، حساب نافرمانى و سرپیچى خود را پس می دهد.

دیدار با جناح حزب های دمکرات بسیار تفاوت داشت. در این دیدار بسیار آرام و راحت، حتى انتقادها را شنیدم آرامش لحن صدای آنان برایم بسیار اهمیت داشت. بگذار آنان انتقاد کنند، مادامی که محجوبانه صحبت می کنند، و شما را نه به عنوان يك عامل، بلکه به عنوان يك شخص ببینند. پیشنهادها بسیار جدی بود: منتظر نمایند تا کنگره افتتاح شود؛ حکم و قانون ریاست جمهورى را بیدرنگ تحمیل کنید. خوب، این شیوه برخورد با مسأله نبود. در آن هنگام، دولت هنوز آن اندازه نیرومند بود که هرگونه حرکت ضدقانون اساسى، حمله های بدخواهانه افراد مسلح، یا خرابکاری و تروریسم نوکمونست ها را سرکوب کند. این مسأله ای نبود. مسأله این بود که مجلس ما را به بن بست نکشاند. من يك دیدار عمومى هم با نمایندگان داشتم، که بدون پرخاش، داد و فریاد و توهین بود. اینان کسانی بودند که به کمال آرام صحبت می کردند. خوب، پس چرا سرانجام نمایندگان قرعه فال را تا به آخر به نام «خاسبلاتوف» زدند؟ آیا سخنرانى من يك ناکامى بود؟ آیا تبلیغات مطبوعات ما به نوعی حرکت مخالف سازمان یافته جلوه می کرد؟ آیا «خاسبلاتوف» توانست بعضى گروه ها را با هم بفریزد؟ این ۳ مشکل اصلی بود، اما نکته چهارمى هم وجود داشت. ما برای درك وضعیت، باید به کنگره هفتم، یعنى کنگره قبلى باز می گشتیم.

همه دعوای زمان کودکی خود را به یاد دارید، هنگامی که می دیدید اینکه مستقیم

به طرف مقابل خیره شوید و در حالی که دستهایتان در جیب است و برای او شاخ و شانه می کشید، چقدر مؤثر است. نشان دادن اینکه شما زور دارید در کودکی می تواند مؤثر باشد. اما وقتی بزرگ می شویم، يك نکته كوچك مهم دیگر را از روابط سالم اخلاقی فراموش می کنیم، ارتباط درست با زندگی به عنوان يك بزرگسال.

تاکتیک های زور بازو، اغلب در سیاست هم بکار می آید، که چیز خطرناکی است. چنین روش های قلدرانه ای بسرعت بی اعتبار می شوند و سپس زور بیدرنگ به ضعف تبدیل می شود. درست مثل بیرون رفتن و به هم کوبیدن در. یا بیرون رفتن از کنگره، جایی که گاه شما هر دقیقه احساس می کنید دوست دارید بلند شوید و بیرون بزنید. خدایا، این غیرقابل تحمل بود.

توضیح دادم که «ایگور گایدار» در مجلس ششم چه کرد. تهدید استعفای دسته جمعی او يك مانور غیرمنتظره و هدفمند بود. چنین به نظر می رسید که مجلس در يك لحظه مسئول محروم کردن کشور از دولت بود. نمایندگان پای خود را روی آن گذاشته بودند. نمایندگان در مجلس هفتم مرا وادار کردند که تالار جلسه را ترك کنم. آنان بسادگی مرا مجبور کردند تا چنین کنم، این بار برای دلیلی دیگر. گروه زیادی از نمایندگان مجلس بر ضد مفاد بند دوم و هفتم قطعنامه مربوط به همه پرسی درباره پشتیبانی از رییس جمهور و قدرتهای بیشتر برای رییس جمهور رأی دادند. همبستگی و اتحاد آنان تقریباً کامل بود. تمام آنچه که برایش کوشیده بودم، همه کارهایم، همه کوششهایم برباد فنا رفت. توافق صلح آمیزی به عمل نیامده بود. در چنین موقعیتی، بیرون زدن از جلسه دشوار است. چون چنین می نماید که شما پا پس کشیده اید و عقب نشسته اید.

بهتر بود سرچایم می نشستم و بعد از تمام شدن جلسه آرام بلند می شدم و جلسه را ترك می کردم، چنانکه گویی هیچ اتفاق خاصی نیفتاده است. آنان رأی دادند فقط همین. و بعد عمل می کردید و واکنش نشان می دادید. هنگامی که نمایندگان پوزخند می زدند، و از بخشودگی خود از مجازات مطمئن بودند، به شما نگاه می کردند، نهان یا آشکار، انجام واکنش مناسب و صحیح دشوار است. نمی توانید تصور کنید که این چقدر دشوار است. در چنین وضعیتی، نخستین بار پس از آنکه واکنش نشان دادم احساس بهتری داشتم. اعصابم جان تازه ای گرفتند و گویی بار سنگینی را از روی سینه ام برداشته بودند. ظاهراً من خوب یاد نگرفته بودم شکیا باشم، مکر و حيله پيشه

کنم و خود را به آلودگی بیالایم. به محض آنکه وضعیت به کمال روشن شد، من شخص دیگری شدم. این شاید خوب یا شاید بد باشد.

من در مجلس هفتم، تصمیم اشتباهی گرفتم. من نباید تالار جلسه را ترک می کردم، و در نتیجه ناگهان رویارویی را آغاز می کردم. من در آن زمان نمی دانستم پیامد این حرکت چه خواهد بود. پس از آنکه از جلسه خارج شدم، همه افراد حاضر در جلسه وحشت کردند. بعد چه؟ حالا چه؟ به دلایلی چنین به نظر می رسید که مجلس به دو نیمه تقسیم شده است، و این خود می توانست درس آموزنده ای باشد. مسلماً در بیرون رفتن من شتابزدگی قاطعانه ای وجود داشت. من حتی به حامیانم فرصت ندادم تا بفهمند چه شده است و واکنش نشان دهند؛ بعضی از آنان همچنان در تالار بر صندلی های خود باقی ماندند.

آیا من قوی هستم یا ضعیف؟

در موارد اضطراری، قوی هستم. در موارد عادی، مطیع و تسلیم هستم. گاهی هیچ چیز را مثل «یلتسین» نمی دانم که با مراقبت و نظارت بزرگ شده است. منظورم این است که می توانم در برابر اشتباه کاری درست مثل يك كودك از كوره در بروم. این شاید يك نقطه ضعف باشد. دیگران می گویند که ضعف من این است که موانعی ایجاد می کنم چنانکه مجبور می شوم تا تلاش پردردسری را بعدها برای برطرف کردن قهرمانانه آنها انجام دهم. این حقیقت ندارد. موانع خودشان بر سر راه من پیدا می شوند. من در جستجوی مانع تراشی نیستم.

من پس از کنگره هشتم با يك انتخاب بسیار جدی روبه رو بودم. یا رئیس جمهور باید يك رهبر اسمی و ظاهری می شد و قدرت را به مجلس انتقال می داد، یا مجبور بود تدابیری برای انهدام عدم موازنه قوای موجود بیندیشد. گروهی از حقوقدانان با کمک شورای ریاست جمهوری به رهبری «سرگئی آلکسیف» کارشناس قانون اساسی گزارشهایی در زمینه مسائل اساسی برایم تهیه کردند. چنین شورشهای پارلمانی در صحنه بین المللی وجود داشته است و این تصادفی نبود که «گورباچف» درباره قانون ریاست جمهوری سخن می گفت. رئیس جمهور یا باید به طور موقتی حقوق مجلس را محدود می کرد یا باید مجلس را منحل می کرد، و دوباره قانون اساسی را باتمام قوا پس از انتخابات جدید پیاده می کرد.

گروه برگزیده ای از دستیارانم - نویسندگان سخنرانی هایم «پبخوی» و «ایلین»؛

دستیار ارشدم «ایلوشن»؛ «سرگئی شاخرای»؛ و «یوری باتورین» دستیار حقوقی رئیس جمهور - بیانیه ای خطاب به مردم تهیه کردند. می خواهم تأکید کنم که هرچند دستیاران این بیانیه را نوشتند (آنان نظرات را می گرفتند و از این نظرات در تدوین متن بیانیه استفاده می کردند)، خود من تصمیم های اساسی را به طور مستقل اتخاذ می کردم.

امضای «شاخرای» و «باتورین» در پای پیش نویس بیانیه دیده می شد، نکته هایی را مطرح کردم و یک سخنرانی تلویزیونی انجام دادم. کار ضبط این سخنرانی هنگام ظهر انجام می شد و قرار بود تا در ساعت ۹ شب از تلویزیون پخش شود. پیش از پخش این سخنرانی با «روتسکوی» صحبت کردم. من باید موضع او را می فهمیدم، به همین دلیل، صریح از او پرسیدم: نظر او درباره برخی فعالیت های قاطعانه رئیس جمهور، از جمله حالت فوق العاده چیست؟ «روتسکوی» نیز قاطعانه پاسخ داد: موافقم، خیلی وقت است که موعد آن رسیده است.

«یوری اسکوکوف» نیز بارها در گفتگوهای خصوصی از این دست فعالیت ها صحبت کرد و گزارش های هوشمندانه ای ارائه کرد مبنی بر اینکه احتمال طراحی توطئه ای علیه رئیس جمهور بسیار زیاد است و ما نمی توانیم بیش از این شکبیا باشیم. به هر حال، هنگامی که واقعاً بیانیه را امضا کردم، مکث و وقفه معینی وجود داشت.

«ایلوشن» کسی بود که واقعاً کار تدوین بیانیه را انجام داد. او اصرار داشت که پیش از انتشار بیانیه، «روتسکوی» و «اسکوکوف» باید آن را امضا کنند. چرا؟ او پاسخ داد که هیچ اختلافی نباید وجود داشته باشد، و کارهای بسیار مهم و بزرگ و وضعیت هرج و مرج را در حالی که بعضی ها یک چیز می گویند و دیگران چیز دیگر نمی توان تحمل کرد. این دو نفر در تیم رئیس جمهور به طور لفظی از بیانیه ای که به طور بنیادی موازنه قوا در کشور را تغییر می داد حمایت نکردند. بیانیه بدون امضای آنان نباید منتشر می شد. بسرعت دریافتیم که «ایلوشن» بسیار مضطرب شده است و نمی تواند خشم خود را مهار کند. صحبت کردن با کسی در چنین وضعیتی دشوار است. آشفتگی و سراسیمگی او به من منتقل نشد، اما احساس اعتراض را در من برانگیخت. خود را کنترل کردم و کوشیدم تا او را آرام کنم و موضوع را آرام آرام به او بفهمانم، طبق معمول با منطقی روشن و دقیق. بله، حق با «ایلوشن» بود و «روتسکوی» و «اسکوکوف» باید بیانیه را امضا می کردند.

«ایلوشن» یک نسخه از بیانیه تهیه کرد و آن را برای «اسکوکوف» به شورای امنیت

فرستاد. «فیلاتف» رئیس ستاد جدید که جانشین «پتروف» شده بود، رفت تا روتسکوی را ببیند. بعد از ظهر بود که رفت.

بزودی به من اطلاع دادند که «روتسکوی» و «اسکوکوف» از امضای بیانیه امتناع کرده بودند. در عین حال، زمان انتشار نزدیک شده بود باید کاری انجام می دادیم. یا باید انتشار آن لغو می شد یا باید «روتسکوی» و «اسکوکوف» را فرا می خواندم تا بکوشم آنان را ترغیب کنم بیانیه را امضا کنند، یا کاری دیگر می کردم.

با «زورکین»، رئیس دادگاه قانون اساسی از طریق تلفن اتومبیل تماس گرفتم. او از پیش چیزهای مختصری در این باره شنیده بود، و من فکر کردم شاید يك نسخه از بیانیه را دریافت کرده باشد. پاسخ او طفره آمیز بود: بله، «بوریس نیکلایویچ»، ما باید همه جنبه های این مسأله را ارزیابی کنیم، و بفهمیم پیامد این ماجرا چیست. باید يك نظر قضایی درباره قانونی بودن بیانیه ارائه می شد. «سرگئی شاخرای» به دیدار «روتسکوی» رفت، و ۱۰ بند اصلاحیه برای متن بیانیه تدوین کرد. سرانجام، پس از مذاکرات طولانی، معلوم شد که او تحت هیچ شرایطی بیانیه را امضا نخواهد کرد. «اسکوکوف» نیز از تصویب بیانیه امتناع کرد. استدلال او این بود که کشور آمادگی آن را ندارد. یکی از آنان باید بیانیه را امضا می کرد، چرا که فردا، دادگاه قانون اساسی «باتورین» را برای شهادت دادن درباره آن احضار می کرد. صادقانه بگویم، این نوع رفتارها از سوی «زورکین» برایم بسیار شوک آور بود. وی با شتاب در پی تحقیق درباره اصل بیانیه افتاد؛ مانند يك دادستان خشمگین. آنچه که بیش از همه ناراحت کننده بود این بود که رئیس دادگاه قانون اساسی همراه شده بود. آن روز عصر در تلویزیون وی گفته بود که رئیس جمهور با او صحبت نکرده است، و او درباره بیانیه فقط از صحبت های من در تلویزیون آگاه شده است.

شاید برای نخستین بار در عمرم بود که ناگهان نسبت به تصمیمی که پیش از این گرفته شده بود، نگران می شدم. این بدان سبب نبود که من دودل و مردد بودم، بلکه من بی میل بودم. حتی می شد گفت که مدتی درنگ کردم. واکنش نسبت به بیانیه واقعاً مرا دچار درنگ و وقفه کرده بود. در بیانیه حتی هیچ اشاره ضمنی که به نوعی نمایندگان را ناراحت کند وجود نداشت. بیانیه خواستار انحلال مجلس نبود. حتی نسخه کمرنگ شده حالت فوق العاده هم نبود. اصطلاحات «ویژه» یا «اضطرابی» که در متن بیانیه بکار رفته بود، بخصوص به جنبه روش قانونی بیانیه دلالت داشت و از حالت اضطرابی

تمام عیار جدا بود. تصمیم‌های من از سوی پارلمان و کنگره که قدرت رییس جمهور روسیه را محدود می‌کردند تحریم شده بود.

بعد، حدود ساعت ۱۱ و ۳۰ دقیقه شب، تلویزیون بیانیه مشترک «روتسکوی»، «یوری ورونین»، معاون مجلس قانونگذاری، و «زورکین» را پخش کرد. آشکارا معلوم بود که آنان به رییس جمهور اعلان جنگ می‌دهند. تاکتیک بعدی آنان از سخنرانی پرگویانه آنان معلوم شد: تشکیل جلسه کنگره و تصویب عدم کفایت قانونی رییس جمهور. سپس قدرت به «روتسکوی» منتقل می‌شد. این رویدادی بسیار ناراحت کننده بود، اما تحولاتی بدتر از آن در راه بود. سیاست یعنی تلاش و نبرد. دانستم که بیانیه به من کمک کرد تا خط مقاومت سیاسی را آشکار کنم و اکنون دستان آنان به کمال رو شده بود. «روتسکوی» و «زورکین» در حالی که ادعا می‌کردند از قانون دفاع می‌کنند، در واقع حمله‌ای علیه رییس جمهور ترتیب داده بودند.

بیانیه هرچند عملاً امضا شده بود اما انتشار آن دچار وقفه شد و افراد دوباره حک و اصلاح آن را آغاز کردند. عبارت مربوط به «اعلام حالت فوق العاده» حذف شد.

پس از نیمه شب

بعد از ظهر شنبه، ۲۰ مارس، مادرم در کنار همه افراد خانواده ام نشسته بودند و تلویزیون تماشا می‌کردند. او سخنرانی من درباره اعلام حالت فوق العاده را دید، جلو آمد، مرا بوسید و گفت، این پسر من است، «بوریای»، سپس به اتاقش رفت. در ساعت ۱۰ و ۳۰ دقیقه صبح روز یکشنبه، مادرم از دنیا رفت، هرچند تا بعد از ظهر به من اطلاع ندادند. صبح آن روز، من دست کم ۳ بار از جلوی اتاقش گذشتم، یا برای دیدن روزنامه‌ها و گزارش‌ها و یا در مسیرم برای تلفن زدن. آخرین بار که از برابر اتاق مادرم می‌گذشتم، مأمور محافظ دیده بود که مادر از اتاقش بیرون آمده و چیزی به من می‌گوید. من صدایش را نشنیدم و به راه خود ادامه دادم.

آن یکشنبه جلسه‌ای در مجلس قانونگذاری تشکیل می‌شد، و یک راهپیمایی نیز از سوی جنبش لیبرال دمکرات روسیه و تظاهراتی از سوی کمونیست‌ها در میدان مسکو برپا می‌گردید. من مشغول رسیدگی به این موضوعات بودم، برای برداشتن گامهای بعدی آماده می‌شدم، اطلاعاتی درباره اجلاس پارلمانی دریافت می‌کردم، پیوسته با تلفن با وزیران امنیت صحبت می‌کردم، با «چرنومیردین» صحبت می‌کردم و...

هنگامی که ظهر به من اطلاع دادند که حال مادر بدتر شده است، گفتم: منتظر چه هستید؟ زود او را به بیمارستان برسانید. به من گفتند که دکتر او را دیده است، آمبولانس هم خبر کرده اند. کمی قوت قلب گرفتم.

برای يك لحظه احساس خستگی عجیبی کردم، چون دیگر توان نداشتm و شب پیش را بدون اینکه مژه برهم بزنم زیر فشار و اضطراب شدیدی گذرانده بودم. دربارهٔ مادرم بسیار نگران بودم، و چند بار پرسیدم که حالش چگونه است و چه می کند، اما هیچکس به من چیزی نگفت. آنان فقط گفتند که او در بیمارستان است. از همه چیز گذشته، احساس نکردم که این لحظه های پایانی زندگی مادر باشد. تمام فکر و ذکر من مشغول آن کنگره لعنتی بود. آن روز عصر، حدود ۷ نفر از دولتمردان به دیدنم آمدند. آنان پیش از آن فهمیده بودند که مادرم در گذشته است. من آخرین نفری بودم که هنوز نفهمیده بودم. چنین چهره های نیرومندی با هم آمده بودند، به ظاهر بسیار نگران این بودند که چگونه خبر درگذشت مادرم را به من بدهند.

به یاد می آورم که پس از آنکه به من خبر درگذشت مادر را دادند از همه خواستم تا مرا تنها بگذارند و خود دلشکسته و غمزده تنها ماندم. تمام شد. مادر مهربانم هم رفت. چرا مادر باید از میان تمام روزها همین امروز از دنیا می رفت؟ آیا این نشانه خاصی بود؟ مرگ او مرگی مبارک و خجسته بود، به نوعی مثل فداکاری و قربانی شدن، چنانکه به پسرش می گفت، من دیگر نمی توانم در این جهان به تو کمکی کنم. او آرام درگذشت، بدون هیچ درد ورنجی در خواب درگذشت. حتی شکل سیمایش تغییر نکرد. این چیزی بود که پزشکان به من گفتند. مراسم تدفین روز سه شنبه بود. مراسم زیاد پرشکوه و زیاد ساده نبود. مراسم بزرگداشت و تدفین به سبك مسیحیان و در يك کلیسا برگزار شد. مادر را در گوزستان «کونتسو» در مسکو به خاک سپردند.

دوست نداشتm که مطبوعات دربارهٔ آمدن «روتسکوی» و «زورکین» به مراسم تدفین مادرم زیاد سروصدا راه بیندازند. البته، دیدن آنان برایم جالب نبود اما هیچکس نه شکایتی کرد و نه حرفی زد، حتی یادداشتی هم رد و بدل نشد. آنان آمدند و بهتر است زیاد در این باره صحبت نکنیم.

اما در کنگره هیچ واکنشی دیده نشد، نه به طور رسمی و نه غیر رسمی. در واقع، نمی خواستم کنگره هیچ کاری در رابطه با درگذشت مادرم انجام دهد.

در ۹ مارس به من دستوراتی راجع به آغاز برنامه تعمیر قصر بزرگ کنگره

«کرم‌لین» داده شد. آنان پیش از این میز و صندلی‌ها را بیرون برده بودند و همه جا را رنگ زده بودند. پارچه‌های تزیینی از جلوی مجسمهٔ لنین برداشته شده بود و چوب - بست آن هنوز سرجایش بود.

صریح بگویم که مدتها بود که از نظر روحی نکوشیده بودم تا به مجسمهٔ تزیینی لنین حتی نگاهی بیندازم. گاه از خود می‌پرسیدم: من کجا هستم؟ چه موقع همه این اتفاقها رخ می‌دهد، در گذشته یا اکنون؟ این احساس بی تفاوتی نسبت به مجسمه چیست؟ با این همه صداهاى دیگری می‌گفتند که بگذار مجسمهٔ لنین باقی باشد، همهٔ کشور کنگره را از تلویزیون خواهند دید، و با این مجسمهٔ بزرگ لنین در تالار قصر بزرگ «کرم‌لین»، آنان بسادگی خودشان را لو خواهند داد. همه خواهند دید که چه کسانی واقعاً در کنگره جمع شده‌اند. تالار تازه تعمیر فضای بسیار راحتی برای تقویت نفوذ آنان بود، اما در پایان، ما به آن خاتمه دادیم. چه تفاوتی داشت که آنان در کدام تالار دیدار کنند؟

تحلیلگران ما با کامپیوتر با استفاده از روشهای مختلف شبیه سازیهای بسیار زیادی انجام دادند. به نظر می‌رسید که آرای کافی برای اعلام جرم وجود ندارد. ۶۱۸ رأی باضافه یا منهای يك باید وجود می‌داشت. و به همین سبب بود که در واقع کار نتیجه داد. در آن زمان به همهٔ این محاسبات هوشمندانه اعتقاد کمی داشتم. پارلمان برآشفته و خشمگین بود و ناراحت از خونریزی. به یاد می‌آورم که چگونه صدای «خاسیلاتوف» هنگامی که وی می‌خواست چیزی را به «چرنومیردین» بگوید به فریاد و فغان تبدیل شد. فریاد زدن او بسیار غیرمنتظره بود، چرا که من به صدای آرام «خاسیلاتوف» خو گرفته بودم. اما برای او هیچ چیز اتفاقی نبود. حتی در لحظه‌ای که او آگاهانه در کنار میدان بازی می‌کرد، واکنشی دسته جمعی در نمایندگان برانگیخت که بعدها ضعیف شد. گویا او به آنان می‌گفت: به پیش، دستگیرشان کنید.

با این همه، اگر اتهامی در کار بود چه؟

چرا کلمهٔ اتهام این اندازه رنج آور است؟ از همه گذشته، اگر کنگره چنین پیشنهادی را تصویب می‌کرد، این نیرویی قانونی نبود. کنگره نمی‌توانست يك رئیس جمهور

۶. پس از کودتای اوت، مجسمه بزرگ لنین که در سکویی در جلوی تالار قرار داشت با پرده‌هایی پوشیده شده بود و بجای علامت داس و چکش شوروی [سابق] پرچم روسیه قرار داده بودند - م.

مردمی را از قدرت خلع کند، بویژه چنین کنگره ای که مدتها بود اعتماد مردم به خود را از دست داده بود. افزون بر این، عامل ذهنی و باطنی در اینجا اهمیت نداشت، آنچه که مهم بود ماهیت قانونی مسأله بود - کنگره قدرت آن را نداشت تا رئیس جمهور را برکنار کند، چون کنگره او را انتخاب نکرده بود. هر بچه مدرسه ای این را می دانست. اما کلمه روسی «Impichment» به معنای اتهام، بر سر زبانها بود و برای مردم ما خود این کلمه مرموز بود، و معنایی خاص داشت، بخصوص به آن سبب که کلمه ای خارجی بود. این نوعی حالت روانی ما روسهاست. من از اتهام نمی ترسیدم، بلکه بیشتر از کلمه های روسی که معمولی تلفظ می شد، برکناری، توسری یا چیزی حتی گزنده تر وحشت داشتم.

اما، گاهی عواملی غیر قابل توضیح در تاریخ عمل می کنند، و باید با آنها بسیار با احتیاط برخورد کرد. اگر آنان رئیس جمهور را منکوب می کردند، این بدان معنی بود که دیگر هیچ قدرت و اقتداری وجود ندارد؛ همه چیز آزاد بود؛ يك هرج و مرج واقعی. جایی در این گیرودار، نیروهای مخالف متراکم می شدند، و میل به هرج و مرج، خشونت و حتی تروریست فزونی می یافت. سپس چیزی بی مقدمه پدیدار می شد، و پیامد آن غیر قابل بازگشت بود. سازمانهای امنیتی باید برای عمل کردن وادار می شدند. آیا آنان برای حفظ نظم قانون شکنی می کردند؟ فقط برای يك بار. اما تا چه موقع؟ این چیزی بود که من نگرانم بودم.

از همه گذشته اگر از قدرت خلع می شدم چه باید می کردم؟ من از این احتمال نمی ترسیدم. من آماده بودم. اگر پارلمان چنین قطعنامه ای را تصویب می کرد، من فقط يك راه در برابر خود داشتم: دادخواهی از مردم. مردم اجازه نمی دادند من سقوط کنم، من مطمئن بودم.

هنگامی که آرای پیشنهاد اعلام اتهام شمارش می شد، من در «کرمین» بودم. و معتقدم که این بسیار مهم بود که در لحظه رأی گیری، نمایندگان نیز در «کرمین» نشسته بودند.

این شکوه و جلال و عظمت کاخ «کرمین» نبود که بر نمایندگان تأثیر داشت، بلکه سحر خاص کاخ بود، سحر فضای تاریخ گذشته. سازوکارهای دفاعی معینی به طور نیمه آگاهانه در کار اثر می گذارند، سازوکارهای حافظه تکوینی: مردم می دانند که با وجود همه چیز، این «کرمین» است، این روسیه است، این کشور من است. رهبر

مردم در تلاش برای درك شعارهای تبلیغاتی خسته و بیمار شده بودند و به واقع مردم ۵۰ سال پیش خسته و بیزار ورنجیده شده بودند نه اکنون. ما باید می گفتیم: بله! بله! بله! به يك زندگی آرام بدون تمام این جروبجتها، بدون تمام این مجلس های خسته کننده، بدون این ستیز سیاسی بی پایان. باید بله می گفتیم! به رییس جمهور. این اظهار قطعی، که به عنوان وزنه تعادل در برابر پارلمان به حساب می آمد، که همیشه همه چیز را بی اثر می کرد، به نظر می رسید که يك پیروزی برایم بوده است.

دوم، ما از پشتیبانی مردم برجسته ای برخوردار بودیم. بعضی ها از میزبان تلویزیونی، «الدر ریازانف» برای نمایشی که درباره من و خانواده ام ترتیب داده بود انتقاد می کردند، می گفتند برنامه ناشایست و زشتی بود و او دست و پا می زد و تقلا می کرد تا طرفدار بیابد. اما این وادار کردن نبود - او واقعاً برای پیروزی دموکراسی می جنگید. صادقانه بگویم، «ریازانف» در میان مردم کمتر از من محبوب نبود. وی با همان ویژگی ادب، با سلیقگی و حضور ذهن همیشگی اش صحبت کرد، و از آغاز این گفتگویی بین همقطاران بود. همه این قسمت را فراموش کرده بودند.

می توانم درباره دیگر هنرمندان و نویسندگان روسیه که از من پشتیبانی کردند نیز چنین بگویم: هرگز احساس هیچ گونه تعهد اجتماعی در لحن صدای آنان احساس نکردم. اینان افراد بسیار با استعدادی هستند، و بسیار بلندمرتبه، آنان می توانند با گفتن هر چه که می اندیشند یکدیگر را راضی کنند - حتی با گفتن اندیشه های خود راجع به رییس جمهور.

مروری اجمالی بر بریده جراید از آن دوره نظرات مرا روشن خواهد کرد. «مسکونیوز»، «استولیتسا» [سرمایه]، «اوگونیک» (مشعل کوچک)، و «لیترچر نایا گازتا» همگی بخشهای متعددی در طی آن هفته ها درباره موضعگیری به طرف من به عنوان يك چهره سیاسی مطرح کردند و به چاپ رساندند. برخی از نویسندگان مهاجر

→

جمهوری زودرس یا پیش از موقع هستید؟ (۴) آیا شما موافق انتخابات پیش از موقع پارلمانی هستید؟ نتایج به این قرار بود: ۶۴/۰۵ درصد افراد در انتخابات شرکت کردند؛ (۱) ۵۸/۵ درصد رأی مثبت دادند؛ (۲) ۵۲/۸۸ درصد رأی مثبت دادند؛ (۳) ۳۲ درصد رأی مثبت دادند؛ (۴) ۴۱/۴ درصد رأی مثبت دادند. پاسخ «یلتسین» به تمام پرسشها «آری» بود، حتی به پرسش انتخاب دوباره خودش. مخالفان دموکراتیک فقط يك جواب «نه» به پرسش سوم دادند، به منظور حفظ «یلتسین» - م.

روس، از جمله «ولادیمیر ماکسیموف» و «آلکساندر زینوویف» بشدت از من انتقاد می کردند. آنان هیچ اعتقادی به دموکراسی روسی نداشتند. برای آنان، «گورباچف» که آنان را بخشیده بود و اجازه داده بود تا کارهایشان دوباره چاپ شود، همیشه چهره ای زیباتر و گرمی تر باقی خواهد ماند. آشکارا، احساسی که شما می توانید به مام میهن بازگردید، و احساس اینکه شما دیگر منفور نیستید، احساسی است که هرگز فراموش نخواهد شد. به همین سبب من برای آنان بیگانه و ناسازگار بودم، زیرا من به طور مستقیم در بازتوانی آنان درگیر نبودم. با این همه به طور حتم نه مقاله های آنان در مطبوعات کوتاه شد و نه از مصاحبه های تلویزیونی آنان چیزی کاسته شد، و این واکنش مهاجران فقط انتقاد اندکی بود که من پیش از انتخابات شنیدم.

چه تعداد از این افراد که به پای صندوقهای رأی نرفته بودند از مردمانی بودند که تصمیم گرفته بودند، روز یکشنبه به ویلاهایشان بروند؟ چند نفر از آنان به سادگی نظری نداشتند و نمی خواستند رأی باطل بدهند؟

با این همه، نتایج سؤال دوم چگونه در بوته داوری گذاشته می شد؟ این همه پرسشی در اصل دوره دوم انتخابات ریاست جمهوری بود، که دو سال پس از انتخابات دوره اول برگزار می شد بود. معمولاً در سال دوم، يك بحران اعتقادی در انتخاب رییس دولت یا حزب بروز می کرد. انتظار مردم از سیاستمداران بیش از آنچه که آنان می توانستند انجام دهند بود. آنان انتظار داشتند، تغییرات سریعی در زندگی خود ببینند. در غیر این صورت، آنان استدلال می کردند، چرا باید در دسر انتخابات را به جان بخرند؟ اما تغییر، زمان طولانی لازم دارد. به همین دلیل، از رأی دهندگان روسی چه انتظاری می توانیم داشته باشیم، در جایی که سالها قول اصلاحات غیر عملی به خورد مردم داده می شد، «پرسترویکا»، بار سنگینی بود که در تمام ابعاد زندگی مردم اثر گذاشت و در جایی که پیش از این هر روز مردم از صفحه تلویزیون دروغ باران می شدند و به آنان گفته می شد که وضع زندگی شان پیوسته بهتر می شود، در حالی که کمبود کالا و مواد غذایی همه رانج می داد. به طور نظری، هر کسی که در زیر چنین فشار دردناکی، با این افزایش سرسام آور قیمت ها رو به روم می شد، به طور اجتناب ناپذیری باید له می شد.^۸ مخالفان بر روی این

۸. ادامه روند افزایش قیمت ها چنان بوده که به گزارش يك هفته نامه چاپ مسکو، در ۴ سال اخیر قیمت

نکته حساب می کردند، یعنی خستگی مردم از اصلاحات اقتصادی. من حتی پوستر بامزه کوچکی درباره همه پرسى بر دیوار دیدم که با نام تحقیر آمیزی به من نسبت داده بودند؛ اجازه دهید «ایلیا» را زنده زنده در ۲۵ آوریل بخوریم. همین طور هم شد، هر چند مردم بخصوص فقط به من رأی ندادند. از همه گذشته خود من، شاید زیاد مهم نبودم. مردم به چیزی رأی می دادند که اتفاق می افتاد. فکر می کنم که این روح اصلی داستان انتخابات بود. شاید مردم نظر خود را تغییر دهند و به دولت دیگری رأی دهند. شاید! امروزه سیاستمداران باید نگران بزرگترین انتظارات مردمی باشند. این اشتیاق برای کاری مستحکم، کاری که می تواند مورد بحث و جدل باشد، و شاید نومید کننده هم باشد، اما به هر حال کار است، در مردم حتی در سال دوم اصلاح نیز از بین نرفت. این تا ابد که نمی تواند طول بکشد.

مناطقى وجود داشت که در آنها انتخاب دوباره به هیچ وجه تضمین نشده بود. بخصوص در مناطق روستایی کشور. این قابل درک است، نخست، روستاییان و دهقانان که محافظه کاری در خونشان است و زمان زیادی طول می کشد تا به هر چیز جدیدی خو بگیرند و آن را بپذیرند، تا بحال، اصلاحات هیچ سودی برای آنان نداشته است، آنان در درس بزرگی بودند. دوم، ناحیه هایی وجود دارد که غرولندها و شکایت مخصوص به خودی از دولت دارند. حاکم ادعاهای بی جایی داشت و به فساد و جنایت دامن می زد، یا قول داده بود تا برخی مشکلات محلی را حل کند، اما پول کافی برای این کار نداشت (مثل تعطیل کردن نیروگاههای هسته ای یا کارخانه هایی که به محیط زیست آسیب وارد می کردند، یا کارهای دیگری مثل انجام کارهای ساختمانی جدید که با ناکامی روبه رو شد).

سوم، مناطقی در کشور وجود داشت که همه پرسى در آنها دلیلی برای اندیشیدن درباره آینده بود؛ در کدام قسمت کشور ما زندگی می کنیم «تاتارستان» یا «باشقیرستان»؟ سیاستمداران این جمهوریهها بسیار علاقه مند بودند تا رییس يك دولت



ماهی و سیب زمینی که دو غذای اصلی مردم مسکو محسوب می شود، ۴ هزار برابر شده است. آهنگ افزایش برخی دیگر از مواد و پوشاک مصرفی نیز به این ترتیب است، قیمت کفش مردانه ۲۰۸۶ برابر، پیراهن ۱۴۴۷ برابر، اتو ۲۲۰ برابر، تلویزیون ۱۳۲۵ برابر و چرخ خیاطی بیش از هزار برابر شده بود. این در حالی است که حداقل حقوق شاغلان در مقایسه با سال ۱۹۹۰ فقط ۲۵۳ برابر است - م.

یا کشور مستقل شوند. اما آیا مردم می خواهند در چنین کشور «مستقلی» زندگی کنند، درحالی که دستیابی کامل به استقلال اقتصادی یا فرهنگی یا جغرافیایی هرگز عملی نیست، هرچند این آرمان و عقیده ای رسمی است؛ من که شك دارم!

جایگاه مناطق روسیه؛ از جمله مناطقی مستقل از نظر ملی که از دیرباز در شمال کشور در محاصره باقی مانده اند، مثل ولگا، سبیری و قفقاز هنوز بدرستی روشن نیست که کار بر روی قانون اساسی جدید باید این مسأله را روشن کند.

اکنون، این فصل، دشوارترین فصل کتابم به پایان می رسد. در صفحات دیگر، بخش آخر تمام رویدادها و تحولات است، بسی تلخ و احمقانه. پیروزی بزرگ همه پرسی بر اثر جاری شدن سیلاب خون و کشته شدن مردم بی دفاع و بی پناه، و با شعله ور شدن آتش واقعیت تلخ جنگ داخلی کمرنگ و کم اثر شد. برای چه؟ چرا؟ چرا ستیز پارلمانی ما با شلیک تانک ها پایان یافت؟ این به زیان چه کسی خواهد بود؟ این توطئه از پیش طراحی شده را چه کسی سازمان می داد؟ از همه گذشته، اعضای پارلمان چشم به کشورهای دیگر دوخته بودند. اما آنها هرگز پایانی این چنین را تصور نمی کردند.

این درست بود، من پیروزی مثل این را ترجیح نمی دادم. با این همه، باید بدست می آمد، حتی با بهای زیادی، به منظور حفظ دست کم اساسی برای ثبات در جامعه که بعضی امیدوار بودند به نظم و سامان برسد. برای صلح، حتی اگر خارجی و بی دوام باشد، اما با این وجود، صلح باشد.

این باید برای کودکان، والدین و همه نزدیکان آنان و حتی دوران ما نیز اتفاق افتاده باشد، چنانکه خون بیشتری ریخته نشود و از جنون کودتا پیشگیری شود.

به همین سبب بود که من عملکرد خود را در شب هولناک سوم و چهارم اکتبر ارزیابی کردم. امیدوارم بیشتر شهروندان طرفدار من نیز همین طور فکر کنند.

اکنون باید این مسأله را بررسی کنیم که چگونه این اتفاق افتاد، چگونه ما به اینجا رسیدیم، و اکنون باید چه کنیم. در عین حال، همه پرسی نمایش امید ناممکنی برای يك صلح قانونی قابل اعتبار بود.

آیا هیچ مفهوم تاریخی برای این گام ناکام در تاریخ دموکراسی روسیه وجود داشت؟ البته که وجود داشت. ۵ سال پیش چه کسی در کشور می دانست که همه پرسی چیست؟ «انهام» چیست؟ سیستم پارلمانی چه تفاوتی با سیستم ریاست جمهوری دارد؟

قدرت و اقتدار مشروع چه مفهومی در برابر قدرت و اقتدار نامشروع دارد؟ شك دارم که غیر از چند نفر سخنور و سرآمد حقوقدان، کس دیگری می‌دانست. اکنون مردم آموخته‌اند که مو به مو همه این ظرافتهای قانون اساسی را بررسی کنند. کلمه فعلی «قانون اساسی»؛ ظرف عجیبی بود که باید محتوای آن را می‌چشیدیم. به ظاهر چنین می‌نمود که ما قانون اساسی داریم، اما حقیقت این بود که هیچ قانون اساسی نداشتیم، حضور این واقعیت در جامعه در دوران «برژنف» و «گورباچف» نامحسوس بود.

اندیشه مردم این بود؛ بالاخره سرمدارانی وجود دارد، و خدا را شکر! وفاداری به قانون، آرامش و متانت در سرشت و فطرت مردم ما دیده می‌شود. همچنانکه روسها دوست دارند بگویند، ما مردمان بشاش و دلپذیری هستیم؛ دست کم تا زمانی که کاری به ما نداشته باشند و به ما فشار نیاورند. اما این خوی وفاداری به قانون برچه اساسی استوار بود؟ چه قانونی؟ آیا این فقط بر اثر ترس و وحشت است؟ ترس و وحشت هولناک از رؤسا و مدیران؟

خلاصه آنکه، باید از این رویدادها و تحولات سپاسگزار باشم، با توجه به این مسأله ساختاری برای جامعه ایجاد می‌شود، نوعی رمز، قانون، مقررات اساسی و نوعی نظام ارتباطی در بین سازمانهای دولتی. با این توجه، مردم رفته رفته به درک و دریافتی فراگیر از نقش خود در زندگی دست پیدا می‌کنند.

فصل هشتم

تابستان سخت

«یادداشت ویراستار: «یلتسین» همچنان که بحران با مجلس ژرف تر می شد، توجه خود را به گسترش فساد در جمع مقامهای دولتی بلندپایه معطوف می کرد؛ از جمله حادثه‌ای ضمنی که در آن وزیر امنیت با يك بازرگان مهاجر سر و سری داشت و کارهایش سبب اخراج وزیر شد. اصلاح روسیه به رسوایی کشیده شده بود.»

روز شنبه ۲۴ ژوئیه سال ۱۹۹۳ بود و خورشید در آسمان می درخشید - من به طور حتم این تابستان بارانی را از دست دادم. هوا بسیار پاك بود و دست کم من در تعطیلات بودم. هرچند خودروها در مسکو هنوز با من در ویلای بیلاقی تماس داشتند، احساس کردم از آشوب و اغتشاش آنان در امان نیستم. به هر حال، آن روز احساس کردم که تعطیلات من در «والدای»^۱، درست پس از آغاز شدن، به پایان رسیده است.

هر خبری که از مسکو گزارش می شد، بیش از دفعه پیش هیجان انگیز بود. هرچند گمان می رفت که کشتی فرآیند مربوط به قانون اساسی به پیش می رود، ناگهان دوباره به گل نشست. «خاسبلاتوف» در غیاب من از تعطیل کردن موقتی مجلس دوری کرده بود و اجازه نداده بود نمایندگان به تعطیلی بروند. نمایندگان تنها در شهر و خسته از کار زیاد و استراحت نکردن همه عصبانی به همین سبب نزاع و ستیز در میان خود را آغاز

۱. منطقه پاتوق مسافران در شمال روسیه که با حدود ۵ ساعت رانندگی از مسکو به آنجا می رسید - م.

کردند.

احزاب و گروههای دمکرات جلسه‌های فوق‌العاده تشکیل دادند و قطعنامه‌ای را تصویب کردند مبنی بر اینکه من از تعطیلات به مسکو بازگردم. «سرگئی فیلاتف» چند بار در يك روز با من تماس گرفت و یادآور شد که باید بازگردم، و اینکه بدون من وضعیت از کنترل بیرون شده است. «ناینا» آن روز عصر، برنامه خبری تلویزیون، «وستی» را نگاه کرد، و تا فردا صبح صبر کرد تا در سر میز صبحانه وضعیت مهیج رویدادهای جاری را به من توضیح دهد، وی در حالی که می‌گریست، سخنان خود را نیمه کاره گذاشت و گفت: «اما، «بوریس»، اونا نمی‌تونن این کارو بکنن، می‌تونن!» من پیش از این از همه چیزهایی که او برایم می‌گفت آگاه بودم. در ساعت ۶ صبح، طبق معمول، همه گزارشهای رسیده از وزیران امنیت، کشور و خارجه را مرور می‌کردم، تحلیل وضعیت از سوی تحلیل‌گرانم را مرور می‌کردم، و به بریده جراید نگاهی می‌انداختم. به همین دلیل هنگامی که «ناینا» سخن آغاز کرد، رو به او کردم و گفتم: «اوه، خواهش می‌کنم، گریه نکن، دست کم پشت میز صبحانه گریه نکن. بهتر است درباره سیاست صحبت نکنیم، بهتر است استراحت کنیم.» «ناینا» به خود آمد، حتی با وجود اینکه می‌خواست درباره خبرها گفتگو کند، لبخندی زد و گفت: بله، حق با شماست، بحث سیاسی کافی است، بهتر است برویم توت بچینیم. وی سپس در لباس و هیئت يك توت چین حرفه‌ای، در حالی که چکمه پوشیده بود و سبیدی در دست گرفته بود، راهی جنگل شد.

به او غبطه خوردم. بعدها هم نتوانستم حتی برای قدم زدن به جنگل بروم. یکنواختی، خسته و کلافه‌ام کرده بود و سکوت جنگل اندیشه‌ام را وادار می‌کرد تا به مسکو بازگردد. به همین دلیل سوار دوچرخه‌ام شدم و به ورزشگاهی رفتم تا با «شامیل تارپیشچف» تنیس بازی کنم. در چنین لحظه‌هایی، شور و شوق، تلاش و تقلا، و مبارزه فعالانه ورزشی تنیس مرا به عالمی می‌برد که چیزهای ناراحت‌کننده را فراموش می‌کنم، حتی ناخشنودی‌هایی که به سیاست مربوط می‌شود. ما دوست کامل بازی کردیم و من عرق کرده و خسته بودم. احساس خسته شدن و از نفس افتادن در ورزش شبیه هیچ چیز دیگری نیست، تو گویی که حتی دست یا پایتان را نمی‌توانید بالا آورید. شما با چشمان بسته می‌نشینید و تمام سلولهای بدن‌تان را حس می‌کنید، و رفته رفته، قدرت شما باز می‌گردد. گویی دوباره تولد یافته‌اید.

پس از يك حمام بخار، به سوی منزل روان شدیم. «ناینا» با سیدی پز از توت در انتظار ما بود. او به طور وحشتناکی از کارش مغرور بود، که واقعاً از هنگام ۳ ساعت پیش حیرت آور بود زیرا آنقدر توت چیده بود که می شد چند کوزه را پر کرد. وقت ناهار بود. من و «ناینا» به «شامیل تارپیشچف»، «آلکساندر کورژاکف»، و «والنتین یوماشف»، که من دعوت کرده بودم به «والدای» بیاید تا من و او بتوانیم بر روی این کتاب کار کنیم، ملحق شویم. مکالمات، کوتاه و بامزه بود. ناگهان، یکی از کارمندان نزد «ناینا» آمد و چیزی را در گوش او نجوا کرد. او از همه عذرخواهی کرد و سپس از اتاق بیرون رفت. به طور طبیعی هنگام غذا خوردن هیچکس نباید مزاحم ما می شد مگر در موارد و شرایط اضطراری. در واقع معلوم بود که چنین وضعی پیش آمده است که هنگام غذا خوردن به «ناینا» پیغام می دهند.

«ناینا» ۵ دقیقه بعد، با سیمایی برافروخته و نگران بازگشت. وی حتی پیش از آنکه بنشینند پرسید: «بوریا»، چه اتفاقی افتاده، شما چه کرده اید، این عوض کردن پول برای چیست؟ من همچنان ساکت بودم، اما همه افراد حاضر آشفته و نگران شدند. یعنی چه؟ چه پولی؟ «ناینا» گفت که دخترمان «لنا» هم اکنون به او تلفن زد. به نظر می رسید که او و «الرا» دیروز عصر عازم گردش به «کارلیا»، منطقه بسیار زیبایی در مرز روسیه و فنلاند، شده اند. «الرا» حقوق ایام تعطیلات خود را روز پیش دریافت کرده بود؛ او به عنوان خلبان، حقوق زیادی می گرفت. سپس امروز صبح ناگهان اعلام شد که فقط اسکناسهای روبل جدید به عنوان پول رایج پذیرفته خواهد شد و اسکناسهای قدیمی - بیش از ۳۰ هزار - باید در بانک ها تعویض شود. «الرا» همه حقوق تعطیلات خود را به اسکناسهای قدیمی دریافت کرده بود. حال چه باید می کرد؟ او و دخترم در تعطیلات بودند، اما با اسکناسهایی که دیگر حتی يك پول سیاه ارزش نداشت، آنان دیگر پولی برای مخارج سفر خود نداشتند. او يك بار دیگر از روی تعجب فریاد زد «بوریا، این نظریه بزرگ چیست؟ آیا شما حتی چیزی درباره آن می دانید؟ همه چشمها به من دوخته شده بود.

من چیزی در این باره نمی دانستم. حدود يك ماه و نیم پیش، جلسه ای با شرکت ۴ نفر - من، «چرنومیردین»، «فیودوروف» و وزیر دارایی و «ویکتور گراشچنکو» و رییس بانک مرکزی روسیه تشکیل شده بود. ما به این توافق رسیدیم که در آینده، مسائل مالی را با یکدیگر هماهنگ کنیم. هیچ بخشی، چه رییس جمهور، چه دولت، یا بانک

نمی توانست بتنهایی برای خود عملکرد يك جانبه ای داشته باشد این کار می توانست به ویرانی مالی کشور منتهی شود. پس از این جلسه، ما نسبت به این توافق وفادار ماندیم، هرچند از همه سو فشارهایی وارد می آمد. همه به پول نیاز داشتند، مجلس، مناطق، مجتمع های صنعتی، کشاورزی و ارتش.

ما مرتب تحت فشار بودیم تا مردم را خاموش کنیم. گاهی بسادگی چیزی برای توزیع وجود نداشت، اما اگر چنین تصمیمی گرفته می شد، ما آن را با دیگران هماهنگ می کردیم.

من پیش از تمام شدن تعطیلات، با «چرنومیردین» درباره تعویض اسکناسها گفتگو کردم. زمانی را که این قانون اعتبار می یافت فهمیدم. دلیل تعویض اسکناسها این بود زمانی که اسکناسهای جدید به جریان بیفتند. پولهای قدیمی از جمهوریهایی شوروی [سابق] به سوی روسیه سرازیر می شود. جلوگیری از چنین سیلی غیر ممکن بود. بانک مرکزی و دولت تصمیم گرفتند تا اسکناسهای قدیمی را از دور خارج کنند. «بوریس فیودوروف» همیشه در گفتار از داشتن روبل روسی خودمان پشتیبانی می کرد، به همین دلیل «گراشچنکو» اعتقاد داشت که او متحدی در این موضوع است.

من و «چرنومیردین» موافقت کردیم که «گراشچنکو» جزئیات ویژه تعویض اسکناس را معلوم کند. بخشی از مردم در این عملیات درگیر بودند، چرا که اطلاعات در این مورد بی نهایت حساس بود، ما خواستار وحشت و نگرانی یا کلاهبرداری و حیف و میل سرمایه ملت نبودیم.

من به طور طبیعی درخواست کردم تا هیچ کدام از حماقتهای نخست وزیر «پاولوف» تکرار نشود. («پاولوف» در ژانویه سال ۱۹۹۱، دستور داد تا سرعت همه پولهای ۵۰ روبلی و بیشتر، جمع شود، که سبب وحشت و نگرانی و کاهش پس انداز مردم شده بود. کار «گراشچنکو» ناآزموده و خام بود. روز تعویض پول فرا رسید. ما گمان می کردیم که شهروندان با آسانی و بدون هیچ مشکلی از اسکناسهای قدیمی خود که عکس «لنین» بر روی آنها نقش بسته بود جدا می شوند، و با خوشحالی بجای آن پولهای جدید با پرچم روسیه را دریافت خواهند کرد. اما تمام کشور را غوغا و شورش فرا گرفت. مردم عصبانی شده بودند نه از تعویض اسکناسها؛ بیشتر مردم نسبت به تعویض اسکناسها نظر بدبینانه ای نداشتند، بلکه شیوه فراخوانی مردم به تعویض اسکناسها آنان را خشمگین کرده بود. حتی خانواده دختر بزرگ من نیز از این مسأله

متأثر شده بود.

ناهار خوردن ما نیمه کاره ماند، «ناینا» از من خواست تا به او بگویم که به «والرا» چه جوابی دهد. آنان نمی‌توانستند از تعطیلات به منزل باز آیند؛ آنان پول به اندازه کافی نداشتند. همسر من با عصبانیت گفت: «بوریا» دست کم چیزی در این باره به ما می‌گفتید. نتوانستم جلوی خودم را بگیرم و فریاد زدم: چه می‌گویی؟ گمان نکنم هیچکس بداند، آنوقت خانواده من بداند! ۳۰ هزار روبل برای تعطیلات کافی است. به هر حال آنان نباید سرمستی و قانون شکنی کنند.

من عصبانی بودم و همسر من احساس می‌کرد که حرف ناراحت کننده‌ای به او زده‌ام. هنگامی که آرام گرفتم، با نهایت اندوه به این نتیجه رسیدم که يك بار دیگر کار احمقانه‌ای انجام داده‌ایم. کاری که با شورش و هیاهویی وحشتناک و غم‌انگیز به پایان می‌رسید. البته، ۳۰ هزار روبل برای هر نفر، مقدار بسیار اندکی بود که به یکباره تعویض شود. در دسر بزرگ دیگر ضرب الاجل محدود دو هفته برای تعویض پول بود. اگر کسی در سفر تجارتي، یا بیماری یا در تعطیلات بود، باید چه می‌کرد؟ چنین کسی وقت کافی برای تعویض پولهایش نداشت. خود ما با چنین وضعی روبه‌رو شده بودیم، چرا که اگر ما برای بعضی‌ها استثنا قائل می‌شدیم، باید برای همه قائل می‌شدیم. افتضاح و رسوایی در مسکو پرهیجان‌تر می‌شد. «فیودوروف» که اتفاقاً در آن هنگام در ایالات متحده بود، بسرعت تماس گرفت و استعفای خود را از ریاست بانک مرکزی اعلام کرد. روزنامه‌ها و تلویزیون نیز به هیاهو بیش از همیشه دامن می‌زدند. ناکامی مفتضحانه تعویض اسکناسها همه را متحد کرده بود حتی مخالفان، راستگراها، چپگراها، و میانه‌روها. آنان اختلافهای خود را فراموش کردند، چرا که تعویض پول همه را غافلگیر کرده بود. به طور یقین، مطبوعات دمکراتیک به دام این سفسطه پردازی افتادند که من دربارهٔ تحریک جدید مردم با اسکناس آگاه نبوده‌ام، این يك نظریه پرآب و تاب بود که «گراشچنکو» و «خاسیلانوف» آن را برای کاهش محبوبیت رییس جمهور مطرح می‌کردند.

مردم در حالی که صفهایی طولانی در برابر بانک‌ها بسته بودند، به جان من، «چرنومیردین» و تمام دولت شوروی [سابق] نفرین می‌کردند. شورای وزیران يك جلسه اضطراری تشکیل داد و دوباره تأیید کرد که عملیات تعویض اسکناسها به نفع روسیه است. مدیران بانک مرکزی برای مردم خشمگین توضیح می‌دادند که تعویض

اسکناسها تجاوز به حقوق آنان نیست بلکه در پایان همه درآمدهای آنان به پول جدید تبدیل خواهد شد و هیچکس نباید نگران باشد. اما هیچکس نمی‌خواست صبر کند تا پایان کار را ببیند، مردم کیسه کیسه پولهای قدیمی را به این سو و آن سو می‌بردند آنها نگران آینده بودند که در يك چشم برهم زدن این اسکناسها به کاغذهای بی‌ارزشی تبدیل شود.

آشکارا، باید برای فرو نشانیدن این رسوایی بزرگ که اکنون کشور را به لرزه در آورده بود کاری می‌کردم. به «کورژاکوف» گفتم تا برای فردا صبح هلیکوپتری آماده کند. ما باید روز یکشنبه به مسکو باز می‌گشتیم. «ناینا» آهی کشید و من من کنان، بیشتر برای خودش تا من گفتم: «بوریا» باز هم نشد استراحت کنید، او انتظار پاسخی نداشت. وی دریافت که من نمی‌توانم تعطیلات را در «والدای» بمانم، ماهیگیری کنم، کتاب بخوانم، و تنیس بازی کنم. من با بی‌صبری این رسوایی را تحمل می‌کردم و این کار را بدتر می‌کرد. به همین دلیل «ناینا» سرش را پایین انداخت و رفت تا مثل همیشه مطیع و صبور چمدانم را ببندد. با «چرنومیردین» در مسکو تماس گرفتم و از او خواستم تا بدون توجه به اینکه فردا - یکشنبه - تعطیل است به دیدنم بیاید.

شک نداشتم که ما باید خود را از زیر بار سنگین روبل‌هایی که از جمهورها به کشور ما سرازیر می‌شد در امان نگهداریم، چرا که تحمل چنین بار عظیمی غیرممکن بود. به هر حال تصمیم گرفتم تا عوارض غیرقابل قبول تعویض پول را اصلاح کنم. نخست، سقف تعویض پول را به صد هزار روبل افزایش دادم، دوم، مهلت تعویض پول را تا يك ماه تمدید کردم.

«والرا» و «لنا»، قربانیان اصلاح اقتصادی بیمار که به هر حال با پولهای قدیمی به تعطیلات رفته بودند، به هر ترتیبی که بود باز گشتند.

هنگامی که شما جوان هستید، استراحت و شنا می‌کنید، بی‌پولی زیاد سخت نیست، آرزو می‌کنم من هم دارای چنین مشکلاتی بودم.

با وجود دردهایی که انجام ناآزموده و حساب نشده تعویض پول داشت، سودهایی نیز از آن عاید می‌شد. در ماههای اوت، سپتامبر و اکتبر نرخ مبادله روبل که به زیان روبل روز به روز بالاتر می‌رفت تثبیت شد و حتی به سود روبل در برابر دلار بالاتر رفت، اما با نرخ تورم عادی هماهنگ شد. امید می‌رفت که تورم (و در نتیجه کاهش تولید) دست کم کنترل شود، حرکتی که باید به کمال انجام می‌شد.

«عصر چرنومیردین» در اقتصاد آغاز شد. نخست وزیر جان تازه ای به کالبد اصلاحات بازار دمید، که در واقع ادامه داشت. این تأکیدی بود بر اطمینان، پایداری و ثبات. نکته بسیار مهم دیگر حضور «چرنومیردین» در صحنه فشار سیاسی بر پیشرفت نمایشی دولت بود. وضعیت دولتمردان روشن تر شد و امکان حیات و کار عادی آنان دوباره فراهم شد.

در بهار سال ۱۹۹۲، هنگامی که «چرنومیردین» به مقام نخست وزیر برگزیده شد، هیچ کدام از کارشناسان یا روزنامه نگاران اعتقاد نداشتن که «بازارگرایان» سرسخت دارودسته «گایدار» که مقامهای کلیدی دولت را در دست داشتند - «آندره نجایف»، «آلکساندر شوخین»^۲ و دیگران، بتوانند با سیاستمداران خشن - از جمله «سوسکوتز»، «گراشچنکو»، و خود «چرنومیردین» کنار بیایند. با این همه، آنان زمینه های مشترکی داشتند، و افزون بر آن، خود «گایدار» به دولت بازگشت! آنچه که به هیچ عنوان انتظارش نمی رفت انجام شد: نخست وزیران قدیمی و جدید کار با یکدیگر را آغاز کردند. در واقع، این ابتکار عمل «چرنومیردین» بود. وی بارها به داد وزیران دولت «گایدار» رسیده بود، و به طور لفظی نیز از آنان دفاع کرده بود (برای مثال هنگامی که بحث تندی بر سر ورشکستگی اقتصادی و انتصاب «اولگ لوبوف»، یک صنعتگر در گرفت).

در هر کشور و در هر عصر، افرادی که در دولت کار می کنند باید سرد، واقع بین، و از نظر فکری منطقی باشند. آنان مردمانی با ویژگی های خاص هستند: مشتاق، سختکوش، باهوش، که از منافع زندگی معمول کناره گیری کرده اند. می دیدم که چگونه دولت «گایدار» به یک نزاع عقیدتی مهیب و دهشتناک کشیده شده است، به منازعات و بحثهای خسته کننده و تهمت «خیانت به منافع روسیه»، که برای همه ما خسارت جبران ناپذیری بود. به همین دلیل، دولت از نظر سیاسی نتوانست جناحهای خود را پوشش دهد.

با آمدن «چرنومیردین»، این وضعیت به کل تغییر یافت و ی دریافت که

۲. شوخین رییس گروه اقتصاد خارجی وزارت خارجه روسیه بود که به عنوان وزیر اقتصاد در فوریه ۱۹۹۴ برگزیده شد. «آندره نجایف» نخستین معاون وزیر اقتصاد و دارایی دولت گایدار بود (۹۲-۱۹۹۱) - م.

نخست وزیر باید سیاستمدار باشد. او مجبور شد، تا تیم اقتصادی خودش را انتخاب کند. او همچنین مجبور بود تا حال و هوا و گرایشهای معین جامعه را بیان کند. سخنرانی نخست وزیر در کنگره هشتم مانند شك ناگهانی برای نمایندگانی بود که خود را برای حمله مجهز می کردند. باید بگویم که این يك سخنرانی روان، مختصر و حتی شجاعانه بود. جملات او - «بهتر است کار کنیم» از زبان مردی شنیده می شد که اعتبار او به مدتها کار سخت بود - توانست يك بار هم که شده حتی کنگره بی قانون و قاعده ما را ساکت کند. «چرنومیردین» با صراحت درباره اشتباههای دولت صحبت کرد و خطرهایی را که کشور در طول دوران اصلاح اقتصادی با آن روبه روست را برشمرد.

ظهور چنین چهره ای يك ضربه تمام عیار برای «روتسکوی» و «خاسبلاتوف» بود و آنان را به عنوان سیاستمداران فرصت طلب محض بی اعتبار کرد. نخست وزیر مقتدرانه سنگری برای سیاست رییس جمهور ایجاد کرد، مرکز دوم قدرت که همه گروههای دولتی مختلف را گرد هم متحد می کرد - گروه استراتژیک، مسئول امنیت کشور، گروه اقتصادی که باید معیارهای ضدثبات را به اجرا می گذاشت؛ و گروه سیاسی، که به دو گروه دیگر فشار می آورد، چنانکه می کوشید تا يك عقیده لیبرال را به کرسی بنشاند.

«خاسبلاتوف» بیدرنگ قدرت «چرنومیردین» و نفوذ آن را در افکار عمومی حس کرد. به دلیل خوبی، «خاسبلاتوف» و گروه نمایندگان او تمام تابستان را صرف تدوین اندیشه جمهوری پارلمانی با نخست وزیر نیرومند کردند. آنان می کوشیدند تا «چرنومیردین» را به يك آغاز يك ستیز سیاسی بر سر گفته هایشان تحریک کنند و اشاره داشتند که مجلس به عنوان يك چهره سیاسی از او راضی است. اما «چرنومیردین» با مجلس قانونگذاری انقلابی متحد نشد.

من و «چرنومیردین» نیز ارزشهای مشترکی داشتیم. وی تحمل دسیسه های سیاسی را نداشت، اما از مرحله هم پرت نبود. این ترکیب تجربه واقع بینانه و اصولی که سالها شنیده می شد برای مردم نسل ما شناخته شده بود. در تمام موارد وضعیت های دشوار، بحرانی و متغیر، من و «چرنومیردین» درک و تفاهم دوجانبه ای را در حد کمال داشتیم. دوست داشتم فکر کنم که چنین درک و تفاهمی بویژه از نظم و ضرورت سنجیده شده نبوده است، بلکه بسیار ژرفتر است. خلاصه آنکه غوغا و آشوب بر سر تعویض بول تأثیری بر موضع من نسبت به دولت «چرنومیردین» نداشت.

در روز یکشنبه ۲۲ می سال ۱۹۹۳، هتل «پالاس» درهای خود، واقع در خیابان «تورسکایا» مسکو در مرکز شهر را گشود. بسیاری از چهره‌های برجسته روسیه - مدیران، بازرگانان، و دیپلمات‌ها - برای مراسم افتتاحیه دعوت شده بودند. من نیز به دعوت شهردار مسکو «یوری لوزکف» در این جلسه حاضر بودم. پس از انجام تمام تشریفات لازم (بریدن نوار رنگی برای افتتاح و سخنرانی تشریفاتی)، می‌خواستم تا به منزل بازگردم، «ویکتور بارانیکوف» وزیر امنیت، که او نیز به این مراسم دعوت شده بود، از من خواست تا بمانم و یک ساعت دیگر با او بگذرانم. او واقعاً توانست مرا متقاعد کند و به من گفت که موضوع، بسیار اضطراری است: پیشنهاد کرد تا در روز دوشنبه در «کرملین» با او دیدار کنم. او توضیح داد که امیدوار است با من یک دیدار غیررسمی داشته باشد، زیرا مسائل بسیار مهمی وجود دارد که باید مطرح شود.

من از چنین جلسات فوری و بی‌مطالعه خوشم نمی‌آید، اما «بارانیکوف» اصرار داشت. این فرصت نادری بود، من نخواستم تا بیش از این او را ناامید کنم و با بی‌میلی قبول کردم تا صحبت کنیم. از او خواستم تا سوار ماشین من شوم و پس از آنکه اندکی راه پیمودیم، به راننده و «کورژاکوف» گفتم که به منزل نمی‌رویم و باید یکر است به منزل «بارانیکوف» برویم. «کورژاکوف» چهره خود را درهم کشید، و ابروهایش را به طوری معنی‌دار بالا انداخت. او چنین تغییرات ناگهانی و عجیبی را در برنامه دوست نداشت و حتی بیش از من از تغییر برنامه و مسیر ناراحت می‌شد.

دیری نگذشت که به ویلای «بارانیکوف» رسیدیم، و به منزلش وارد شدیم. در ابتدای ورود به همسر «بارانیکوف» سلام کردم. ناگهان، «بارانیکوف» مرا به پیرمردی که لبخندی بر لب داشت و دستانش را گشوده بود معرفی کرد. او خود را «بوریس برشتین» معرفی کرد. این کاملاً برخلاف مقررات بود. «بارانیکوف» باید حتماً به من می‌گفت که میهمان دارد.

آن گونه که من اکنون می‌دیدم، دیدار من و «برشتین» برای «بارانیکوف» بسیار مهم بود، او به «بارانیکوف» وابستگی عجیبی داشت، به طوری که وی همه آداب و رسوم و تشریفات را زیر پا نهاد تا این دیدار صورت پذیرد. نگاهی خیره به «بارانیکوف» انداختم اما او تنها لبخندی تحویل داد، و برای کمرنگ کردن زشتی این لحظه‌ها با صدای بلند می‌گفت: «شام حاضر است!» او صندلی را برایم در میانه میز بیرون کشید و تعارف کرد تا بنشینم.

پس از آنکه همه گرد میز شام آرام گرفتند، «بارانیکوف» میهمان خود را معرفی کرد. «بوریس برشتین» بازرگان برجسته، سیاستمدار، و مهاجری بود که دفتر شرکت او به نام «سیبکو»^۳ در سوییس قرار داشت، اما در واقع هم‌میهن وفاداری بود که برای روسیه کارهای بسیاری انجام داده بود. ما اینکه اکنون در «مولداوی» بجای جنگ و کشتار، صلح برقرار بود؛ مدیون او بودیم.^۴ او به عنوان یکی از سردمداران گروه میانجی در مذاکرات با افرادی در «مولداوی» شرکت داشت و يك هیأت روسی را با هواپیمای شخصی خود به «چیسناو» آورد تا گفتگو کنند. و به این ترتیب، صلح برقرار شد. او همچنین نزدیکترین مشاور اقتصادی به «عسکر آقایف»، رئیس جمهور قرقیزستان بود، و فرصتهای بسیاری برای جذب سرمایه در روسیه از سازمانهای بزرگ مالی جهانی داشت. رویهمرفته، «بارانیکوف» با شور و هیجان درباره «برشتین» صحبت می‌کرد، و مرا مشتاق می‌کرد تا میهمانش را دوست بدارم. «برشتین» به ستایش و تمجید میزبانش گوش می‌داد و قیافه اش نشان می‌داد که با فروتنی این همه را تحمل می‌کند، اما به طور حتم ارزش خود را می‌داند. لبخند ملیحی زد و هنگامی که «بارانیکوف» بیش از حد تعریف و ستایش می‌کرد، سرش را می‌جنباند.

من همچنان ساکت بودم. سپس «برشتین» به سخن آمد، و مأموریت خود به «مولداوی» را تشریح کرد، سپس به موضوع کسب و کار در روسیه پرداخت و دست آخر درباره چشم انداز بزرگ روسیه صحبت کرد. او از روابط نیرومندش با بازرگانان و سیاستمداران برجسته جهان صحبت کرد، و نام رئیس جمهورها، وزیران، و مدیران شرکتها را بیان کرد. او می‌خواست احساس قابل توجه اما لذتبخشی به جا گذارد، که به کمال طبیعی بود. به هر حال، با تمام کردن صحبت‌هایم مانع گفتگو نشدم. کل این حرفهای بی‌معنی، ۴۰ دقیقه طول کشید. سرانجام «بارانیکوف» احساس کرد که

3. Seabeco

۴. هنگامی که جمهوری شوروی [سابق]، «مولداوی» بخشی از رومانی بود، اعلام استقلال کرد و «مولداوی رومانیایی» را زبان رسمی کشور اعلام کرد، جمعیت روسی زبان آن کشور در منطقه «ترانس - نیستر» تصمیم گرفتند تا اعلام استقلال کنند و تبعه يك دولت محلی تازه کمونیست شوند. این مسأله عناصر فراری ارتش شوروی [سابق] را تشویق کرد تا در يك جنگ مسلحانه شرکت کنند. دولت «یلتسین» کوشید تا با دخالت خود از حقوق روسی زبانان دفاع کند - اما اعلام استقلال منطقه روسی زبان را به رسمیت نشناخت و حاضر نشد ارتش محلی در ماجرا دخالت کند - م.

حرفهای او یکنواخت شده است - او پیش از این کارهای زیادی برای میهمان خارجی اش انجام داده بود - و به نوعی به او اشاره کرد که وقت رفتن است. «برشتین» با شتاب عازم رفتن شد، هواپیمای شخصی اش نیم ساعت دیگر پرواز می کرد، و از بخت بد او نمی توانست بیشتر پیش ما بماند. من هرگز دوباره او را ندیدم. فقط به يك نکته كوچك اشاره خواهم کرد. روزی که تصمیم گرفتم دیدارهای جالب و آشنایی های یکروزه دیگر کافی است، و آماده بودم که بروم، ناگهان «برشتین» را دیدم، اما وانمود کردم که او را ندیده ام.

این بود ماجرای که «بارانیکوف» مرا با دوستش «بوریس برشتین» آشنا کرد. در آن تابستان، موضوع اصلی (حتی سخنان درشت) حاکی از فساد و انحراف در بین مقامهای رسمی و بلندپایه دولتی بود. «روتسکوی» اساسی را با سخن «یازده چمدان» پرازمفاد و مقررات که امروز تمام آنها خالی شده است، بنیاد نهاد. در دسته بندی اسناد مربوط به فساد و انحراف در استانها، پیش از این دادستانها و «کرملین» و آنان که به طور فعال بازجویی و تحقیق می کردند، می دانستند که «روتسکوی» نیرنگ بزرگی درباره مقامهای بلندپایه دولت سازمان داده بود.

آیا ارتباطی بین فساد و شورش بعدی اکتبر وجود داشت؟ آیا هیچ ارتباطی بین سیاستها و کریمه وجود داشت؟ بین اصلاح اقتصادی و «مافیا» چطور؟ و در واقع، ماهیت «مافیا»ی روسی چیست؟

دیدار با «بوریس برشتین» مرا وادار کرد تا به طور جدی به برخی موضوعها بیندیشم.

من درباره او و «سیپکو» چیزهای بیشتری آموختم. در ابتدا این معرفی نامناسب او به نظرم تصادفی می آمد، کوشیدم تا هرگونه فکر بد در این زمینه را از ذهن خود بزدایم. اما چنین اندیشه هایی همواره با احساسی از کینه و انتقام دوباره به سراغم می آمدند. يك کشور اگر ملت ثروتمندی نداشته باشد، نمی تواند ثروتمند باشد. بدون بخش خصوصی؛ هیچ استقلال انسانی واقعی وجود ندارد. اما پول، پول زیاد (که واقعاً مفهوم مرتبطی است) همیشه در هر شرایطی، يك وسیله و سوسه و اغواست، يك آزمون اخلاقی و روحی، و سوسه ای است برای انجام يك گناه. سالها باید بگذرد تا فرهنگ پر خورده با پول و آیین کسب و کار، در کشور ما به سامان رسد. جامعه و مردم ما به کمال برای پذیرش چنین پدیده هایی آمادگی نداشت. موضع روسیه نسبت به بازرگانان و

سرمایه‌داران خیلی مهم ضد و نقیض است - گاهی مردم آنان را نفرین می‌کنند، و لحظه‌ای بعد، آغوش خود را به روی آنان می‌کشایند. عوامل بسیار زیادی وجود دارد که اقتصاد چند بلیون دلاری نقدی را در روسیه شکل می‌دهد، معامله دلار در بازار سیاه، صادرات قاچاق مواد خام، فرار از مالیات، و کارهایی از این دست. «مافیا» در جایی پدیدار می‌شود که اخلاق انسانی پسندیده به فراموشی سپرده می‌شود، جایی که مردم خود را برای فروش عرضه می‌کنند. بزودی اندیشه ساده و منطقی در ذهن آنان پدیدار می‌شود، چرا همیشه قانون فراموش می‌شود؟ چرا آنها را حذف نکنیم؟ یعنی آنکه، کسی که قانون را اجرا می‌کند را باید خرید. همه چیز به هم مربوط است. اقتصاد تورم‌زا، بازرگانان ما را وادار می‌کند تا در جستجوی راههایی برای سودهای فوری و دوری از سرمایه‌گذاریهای بلندمدت باشند و به‌طور گسترده در پی فرار از مالیات باشند. در نتیجه، هر بازرگان صادقی معمولاً زیر دست و پای قلدران حقه‌باز و «رشوه‌بده»، له خواهند شد. بعبارت دقیق‌تر، مرز بین کسب و کار صادقانه و شرافت‌مندانه و کثیف بسیار مبهم و غبارآلود است. هر معامله بازرگانی در شرایط خاصی می‌تواند غیرقانونی باشد، این چیزی است که دردآور است. پیدایش شخص با نفوذی چون «بوریس برشتین»، بر سر راه من؛ نشان از سخت بودن و حاد بودن مسأله بود. برای آنکه این خط اخلاقی گسسته شود، برای آنکه این چراغ قرمز همچنان روشن باشد، در جایی مثل روسیه شما نباید حتماً دوره گردی کنید و عکسهای مخالف شئون اخلاقی و مواد مخدر بفروشید و یا خرت و پرت‌های قاچاق و مال دزدی معامله کنید. این کارمندان دون پایه هم چرا باید خود را به حماقت نزنند؟ خریدن يك مقام رسمی دولتی یکی پس از دیگری آسانتر می‌شود. «برشتین» کوشید تا به مقام بسیار بالایی دست پیدا کند - و تقریباً موفق شد. چند راه پیش رو بود. يك پارلمان با قدرت نامحدود، که «خاسیلاتوف» و «روتسکوی» می‌کوشیدند با روشهای خشونت آمیز یا آرام به آن دست یابند؛ استقلال منطقه روسیه، که گروهی به ظاهر «فدراسیون دوست» در طی کودتا از آن دم می‌زدند - این بهترین زمینه رشد «مافیا» بود.

همیشه تطمیع و رشوه دادن به نمایندگی که قدرت سخنرانی و نفوذ دارند، و خریدن مقامات رسمی خارج از مرکز هم ساده تر است، هم مؤثرتر.

رفته رفته، دریافتیم که چه کسی را خریده اند و چگونه. و چه کسی جلو آمده است. بعد چه؟ يك دولت قوی و خشن، از سوی مجلس، مطبوعات سرپرستی می‌شود، و

دادگاهها فقط مانعی در برابر فساد و انحراف هستند - جنبه نامطبوع دیگر کودتا. حتی پس از شادی پیروزی در همه پرسی آوریل ولذت ناآزموده و خام از این نکته که فرآیند قانون اساسی سرانجام آغاز شده است، روحیه خوش بینانه رفته رفته از بین رفت. «یازده چمدان» روتسکوی، بدون توجه به موضع من نسبت به او، مرا نیمه شب از خواب بیدار کرد. احساس کردم که چیزی در غیاب من اشتباه بوده است، و اینکه «همان اشتباه» براحتی نتایج سیاسی را که به این سختی بدست آمده است را؛ بی اعتبار و ارزش می سازد.

کمیسیون دولتی مبارزه با فساد دولتی که ریاست آن برعهده وکیل برجسته «آندره ماکاروف» بود، تشکیل شد و کار خود را آغاز کرد. انتظار داشتم که نیروهای قوی وزارت امنیت در هر لحظه به این تحقیقات کمک کنند. فکر کردم که «بارانیکوف»، که حتی لحظه ای در اطمینان به او تردید نکرده ام، به کمیسیون کمک می کند تا رازهای پیچیده اسناد جعلی و دیگر مدارک مربوط به «مافیا» را آشکار سازد.

در یکی از نشست های کمیسیون فساد دولتی، چند نفر از اعضا، از جمله «ماکاروف» و «آلکسی ایلوشنکو»، رئیس ستاد ریاست جمهوری نظر خود را چنین اعلام کردند که «دیمیتری یاکوبوفسکی»، جوانی که در روسیه به فرصت طلبی شهرت داشت، باید در صورت متهم کردن مقامات بلندپایه دولتی به فساد، به عنوان «شاهد» فراخوانده شود. من همچنان ساکت بودم.

نخستین باری که نام «یاکوبوفسکی» را شنیدم در ادامه شرایط توطئه و دسیسه بود. پاییز سال ۱۹۹۲ بود و «یوری اسکوکوف» سراسیمه و پریشان همراه با «آلکساندر کورژاکوف» به دفترم آمدند. «اسکوکوف» طبق عادت؛ شخص خودداری بود و بندرت از کوره در می رفت که می دانستم مورد جدی اتفاق افتاده است. «اسکوکوف» با خود پیشنهادی سند را آورده بود که در پای آن نام و امضای بعضی از رهبران کشور دیده می شد - «شکومیکو»، «بارانیکوف»، «یرین»، «کوکوشین» (معاون اول وزیر دفاع)، «پریماکوف»، «استپانکو» (دادستان کل) - و دستنوشته ای نیز در آن دیده می شد: پیشنهاد تأیید «گایدار». دستوری تقریباً آماده انتشار شده بود که بیان می داشت که يك فرصت شغلی جدید در دولت باید ایجاد شود، هماهنگ کننده وزیران امنیت دولت. قدرت چنین مقامی بسیار گسترده بود. این هماهنگ کننده ارشدتر از وزیران امنیت بود و بر آنان نظارت داشت، و فقط به نخست وزیر گزارش می داد. در سندی که

«اسکوکوف» برایم آورده بود، شخصی برای این شغل بلندمرتبه معرفی شده بود؛ وی کسی نبود مگر ژنرال «دیمیتری یاکوبوفسکی» ۲۹ ساله که شش ماه پیش سروان بود. طبیعتاً من هم «گایدار» را فرا خواندم و با او گفتگویی خشن و تند داشتم. او بیان داشت که فریب خورده است.

هنگامی که به او پیشنهاد برای این مقام جدید را داده بودند، به او گفته بودند که این سند را به منظور تصویب برای رییس جمهور نیز فرستاده اند، یعنی آنکه من به طور کامل از مفاد تشکیل این اداره آگاه بوده ام و کاندید این مقام را نیز می شناختم. هنگامی که دریافتیم که با فریب و نیرنگ روبه رو هستیم، از «گایدار» خواستم تا بیدرنگ همه سندها را باطل کند، با «شومیکو» و وزیران امنیت تماس بگیرد، به کل امر رسیدگی کند، و سپس به من گزارش دهد که چه کرده است. طی ۳ روز گزارشی دریافت کردم که همه دستورات پیگیری شده است، «یاکوبوفسکی» از ترس روسیه را ترك کرده و به کانادا یا سوییس رفته است.

۶ ماه بعدی نیز سپری شد و نام «یاکوبوفسکی» دوباره در مطبوعات دیده شد، روزنامه ها یکی پس از دیگری به افشاگری درباره آخرین رسوایی پرداختند. «یاکوبوفسکی» افشاگری و خیانت به دوستان سابق و حامیانش را آغاز کرده بود، و ماهیت واقعی اسنادی که وی به آنان داده بود، روشن می شد. معلوم شد بزودی شاهد چه رسوایی بزرگی خواهیم بود، و چه چهره هایی در این نمایش شرکت دارند. مسأله این است که این چهره ها سیاه و سفید بودند. یعنی آنکه، آنان افرادی بودند که من مدتها بود نسبت به صداقت و درستی آنان اعتقاد نداشتم، در کنار افرادی که نسبت به صداقت و امانتداری آنان هیچ شکی نداشتم. من با آنان دیدار کرده بودم، به آنان لبخند زده بودم، درباره مسائل و مشکلاتی که واقعاً برای روسیه اهمیت داشت صحبت کرده بودیم، درباره برخی چیزها تصمیم هایی گرفته بودیم، نظرات جدیدی ارائه کرده بودیم، اما هنگامی که آنان دفتر مرا ترك کردند، به کارهایی می پرداختند که فقط تضمین کننده منافع شخصی خودشان بود.

من این نظریه را برای خود به نظم و قاعده درآوردم و آن را با قدرت بیشتری در یکی از جلسات ندرسیون فساد مطرح کردم. نگران این نبودم که آیا کسی موافق من است یا مخالف من، از «ما» است یا از «آنان». اگر او صادق نیست، اگر او از مقام رسمی خود سوءاستفاده کرده است، باید برکنار شود، و دادگاه باید سرنوشت او را معلوم کند.

«ایلو شنکو» و «ماکاروف» به سویس پرواز کردند و کمی بعد، دوسری از اسنادی که «یاکوففسکی» به آنان داده بود با خود آوردند. از رسیدها و اظهارنامه‌های بانکی و انبوهی از سندهای دیگری که به من نشان دادند بوضوح برایم ثابت شد که «بارانیکوف» وزیر امنیت، يك ژنرال ارتش، و یکی از نزدیکانم و مورد اعتمادترین همکارم، کسی که من همیشه او را به خاطر تیزهوشی و حرفه‌ای بودنش دوست داشتم، به طور بسیار پست و مبتذل خود را فروخته بود. در ابتدا تصمیم گرفتم که دست به هیچ نتیجه‌گیری شتابزده‌ای نزنم. شاید این سندها تقلبی باشد، و چنین چیزی در روسیه امری ممکن است. وزیر امنیت چهره‌ای به کمال جدی است که او را وادار کنند با آنان مصالحه و سازش کند. نمی‌خواستم بدترین نتیجه را بپذیرم، اما هنگامی که سندها را تجزیه و تحلیل کردند، معلوم شد که سندها صحیح هستند.

ماجرای مبتذلتر از آن بود که آنان می‌گفتند: شرکت غربی «سیبکو» که «بوریس برشتین» آن را اداره می‌کرد، از همسران «بارانیکوف» و «دونایف»، معاون اول وزیر کشور دعوت کرد تا به سویس بروند. در سویس، خانمها جعبه عطر و ادکلن و چند دست‌کت و لباس خز، ساعت‌های مختلف و هرچه که می‌خواستند خریدند - سر جمع مبلغ ۳۵۰ هزار دلار خرید کردند. خانمها ۲۰ چمدان بزرگ با خود به مسکو آوردند، شرکت «سیبکو» ۲ هزار دلار هزینه اضافه بار ایشان را پرداخت، مبلغی که سه برابر پول بلیط هواپیمای آنان ازوین به مسکو بود. فکر نمی‌کنم که حتی میلیونرهای خارجی لوس و فاسد هم در شیرین‌ترین و طولانی‌ترین خواب‌هایشان بتوانند طی ۳ روز این همه پول خرج کنند.

باید چه می‌کردم؟ به «بارانیکوف» درباره این ماجراها چه باید می‌گفتم؟ نخستین فکری که به ذهنم رسید این بود که طرف به عمد قربانی شده است. آنان همسرش را برای ۳ روز به تعطیلات فرستادند و چون برگ به پایش دلار ریختند وزن نیز دلارها را تا اسکناس آخر خرج کرد. «بارانیکوف» اکنون چون موم در دستان آنان بود و بی‌دردسر هزاران دلار رشوه گرفته بود. اما من چه باید به او می‌گفتم؟ من پیش از رفتنم به «والدای» برای تعطیلات با «چرنومیردین» صحبت کردم. او هم مثل من ابتدا اعتقاد نداشت که چنین چیزی عملی باشد. او بسادگی با بازوانش مخالفت خود را نشان می‌داد. «اوه! «بوریس نیکلایویچ»، چه می‌گویید، من و شما، هر دو «ویکتور پاولویچ» را می‌شناسیم. چنین چیزی غیرممکن است.» هنگامی که همه ماجرا را به تفصیل برایش

شرح دادم، چهره اش برافروخته شد. ما تصمیم گرفتیم که کار بعدی را انجام دهیم: باید بیدرنگ «دونایف» را از کار برکنار می کردم. «ویکتور یرین» اغلب اوقات با او بود، و این مسأله را با من مطرح کرد، اما «بارانیکوف» اصرار داشت که «دونایف» در این مقام باقی بماند. از «یرین» خواستم تا صبور باشد اما همچنان که معلوم می شد، حق با او بوده است.

ما همچنین موافقت کردیم که من بسرعت پس از بازگشتم از تعطیلات با «بارانیکوف» صحبت کنم. از او بخواهم تا دربارهٔ واقعیت هایی که پیش از این پوشیده و پنهان بوده است، توضیح دهد. آشکارا، همسرش نمی توانست بی دلیل به سوییس دعوت شده باشد، یعنی آنکه باید درخواست هایی در میان باشد، منافعی کوچک یا بزرگ. من پس از گفتگوهایمان از او می خواستم تا استعفاي خود را اعلام کند. او نمی توانست دیگر در مقام وزیر امنیت باقی بماند.

البته اخراج «دونایف» ضربه سختی به «بارانیکوف» و هشداري به او بود. وی بزودی درمی یافت که تهدید فزاینده در برابرش قرار دارد. فکر نمی کردم که او هیچ حرکت ناگهانی یا خطرناکی انجام دهد. با وجود اینکه وزیر امنیت بسیار قدرتمند بود - این به آن سبب نبود که نام سلف او، «کا.گ.ب»، هنوز باد سردی به جامعه سیاسی کشور می وزاند - من هنوز معتقد نبودم که توطئه ای در کار باشد.

به تعطیلات رفتم، و با وجود اینکه نوه هایم، دخترانم، و همسر همه کار می کردند تا مرا از مسائل و اندیشه های مسکو جدا کنند، باز به «بارانیکوف» می اندیشیدم. من بسادگی نمی توانستم در این ماجرای مسخره؛ کاری بکنم.

بزودی نخستین شایعه ها به گوش «بارانیکوف» رسید و وی کوشید تا با من تماس بگیرد. نمی خواستم به هیچ وجه با او صحبت کنم. حدود يك هفته بعد، فرمانی دایر بر اخراج «دونایف» صادر شد. او قویتر از آن بود که بازنشسته شود، اما هیچ توضیح روشنی داده نشد. روز بعد، پیک پاکت بزرگی که «بارانیکوف» فرستاده بود برایم آورد؛ بر روی آن نوشته شده بود: «به دست شخص بوریس یلتسین برسد». دریافتم که «بارانیکوف» اکنون می کوشد تا خود را از مهلکه نجات دهد. پاکت صبح به دستم رسید، اما تا غروب آن را نگشودم. آن را برداشتم، و راندازی کردم و دوباره روی میز گذاشتم، سپس در اطراف قدمی زدم. دوش گرفتم، يك فیلم تماشا کردم، به خانه باز گشتم، دوباره در دفترم نشستم، دوباره پاکت را برداشتم، دوباره آن را سبک سنگین کردم و سرچایش

گذاشتم. البته، به تعویق انداختن گشودن آن احمقانه بود، بسیار ملال آور بود، اما قلبم سنگین شده بود...

سرانجام پاکت را گشودم و محتویات آن را خواندم. «بارانیکوف» نوشته بود که افرادی می‌کوشند تا او را به خطر اندازند و به سازش کشانند. بعضی از مأموران سابق «کا.گ.ب»، یکی از آنان «یاکوبوفسکی» که مأمور جانشین «کا.گ.ب»، وزارت امنیت روسیه، بود به «بارانیکوف» اسنادی را نشان داده بود که افشای آنها به زیان وی تمام می‌شد. این مأموران، همجنس‌بازانی بودند که احتمالاً برای سازمانهای اطلاعاتی خارجی کار می‌کردند و می‌کوشیدند تا وزیر امنیت روسیه را لجن مال کنند. طبیعتاً اطلاعات آنان را نباید قبول می‌کردیم. این برنامه‌ای از پیش سازمان یافته و ضربه‌ای بر امنیت کشور بود.

همان طور که اشاره کردم، باید به سبب اضطراب عمومی که در پی تعویض اسکناسها به وجود آمده بود، تعطیلاتم را نیمه تمام رها می‌کردم، و در نتیجه، روزیکشنبه به مسکو باز گشتم. «بارانیکوف» دیگر در پی دیدار با من نبود؛ وی منتظر بود ببیند واکنش من چیست. سرانجام روز سه‌شنبه در یکی از جلسه‌های معمول شورای امنیت یکدیگر را دیدیم. جلسه‌ای که در آن دربارهٔ فاجعهٔ درگیریهای مرزی افغانستان - تاجیکستان بحث کردیم. گروهی افغانی افراطی مسلح به انواع جنگ‌افزارها به یگانهای مرزی ما حمله کردند، در حالی که سربازان ما به هیچ عنوان برای چنین حملهٔ مسلحانه‌ای آماده نبودند. چند نفر از سربازان گارد مرزی ما کشته شدند. درسهایی در این برخورد ناگهانی و مهیب نهفته بود، بویژه به آن سبب که گروهی از افغانی‌ها از مرز گردآوری شده بودند.

سربازان گارد مرزی، که زیر نظر «کا.گ.ب» بودند، پس از آن زیر نظر جانشین آن، وزارت امنیت بودند. این سربازان فرماندهی از میان خود داشتند که معاون وزیر امنیت بود. به همین دلیل، سرانجام، «بارانیکوف» همچنین مسئول مسامحه کاری و کوتاهی شناخته شد، که هنگام بحث و تحقیق بر سر درگیریهای مرزی افغان - تاجیک معلوم شد. پس از اعلام گزارشها و صحبت‌های اعضای شورا، تصمیم بر آن شد که «ولادیمیر اسلختین»، فرمانده مرزبانان روسی از کار برکنار شود، و «بارانیکوف» به سبب مسامحه و کوتاهی، به طور رسمی توبیخ شود.

برخی از اعضای شورا از پیش چیزهایی دربارهٔ افتضاح و رسوایی «بارانیکوف»

شنیده بودند. آنان با عصبانیت منتظر بودند ببینند که آیا من مسأله اسناد مربوط به افراط‌گریهای زنان در هنگام خرید در سفر خارجه را؛ مطرح می‌کنم یا نه. این زمان بسیار مناسبی بود. به يك دليل، تصمیم گرفتم که دو ماجرا را باهم قاطی نکنم. دوم آنکه، نخست باید خودم با «بارانیکوف» صحبت می‌کردم. آشکارا او چیزی در جمع می‌گفت، اما به من چه می‌توانست بگوید، به کسی که به او نه شفاهی بلکه کتبی، سوگند وفاداری خورده بود؟ من و او قرار گذاشتیم تا فردا صبح جلسه‌ای داشته باشیم. هم در طی جلسه شورا و هم زمانی که او از من خواست تا قرار دیداری با هم داشته باشیم، «بارانیکوف» به چشمان من نگاه نمی‌کرد. این نشانه بدی بود.

«بارانیکوف» فردا صبح طبق قرار در ساعت ۱۱ به دیدنم آمد. پیش از رسیدن او، از «یوری کالمیکوف»، وزیر دادگستری که به طور مستقیم با کمیسیون فساد دولتی کار می‌کرد، خواستم تا به دفترم بیاید. می‌خواستم يك نکته را از او بشنوم: آیا «بارانیکوف» هیچ شانس دارد؟ شاید لازم بود که صحت و درستی اسناد را دوباره بررسی کنیم. شاید واقعتهای دیگری پنهان مانده بود. «کالمیکوف» نیز چیزی دال بر اینکه مطمئن شوم به من نگفت. اسنادی که او فرصت بررسی آنها را داشته بود، «کالمیکوف» را فقط به این نتیجه رهنمون ساخته بود: این فساد محض و ساده بود. از «کالمیکوف» تشکر کردم، و «بارانیکوف» چند دقیقه بعد به دفترم وارد شد. رنگش پریده بود. به یکدیگر سلام کردیم و من از او خواستم تا بنشینند. بیدرنگ گفتگوی دشواری بین ما آغاز شد. از او پرسیدم که آیا این حقیقت داشته است که همسرش به خرج يك شرکت سوییسی به خارج سفر کرده است، و آیا همسر او و «دونایف» ۳۵۰ هزار دلار طی ۳ روز خرج کرده‌اند؟ او سرش را پایین انداخت و زیر لب فقط گفت: بله.

خوب، پس همه چیز صحت داشت. در ادامه گفتگویمان دیگر هیچ نکته‌ای نبود که درباره‌اش صحبت کنیم. او تقصیر را به گردن گرفت و گفت که چنین چیزی دیگر هرگز تکرار نخواهد شد، و او همیشه فقط به من وفادار بوده است. و اینکه من فرصتهای بسیاری داشته‌ام تا متقاعد شوم. او گفت که برکنار کردن او به سبب واقعتهایی که چند نفر همجنس‌باز می‌گویند، نادرست است. دیگر واقعاً به او گوش نمی‌دادم. به این می‌اندیشیدم که این درست مثل وداع با کسی است که به او اعتماد داشته‌اید. هنگامی که «بارانیکوف» می‌کوشید تا خود را توجیه کند، گفتم که در جلسه بعدی هیأت وزیران، او باید معاون خود را به عنوان وزیر منصوب و خود از کار کناره‌گیری کند.

«بارانیکوف» بدبخت به نظر می آمد اما او فقط مرا مقصر می دانست و سرزنش می کرد و من هم به هیچ وجه نمی خواستم نسبت به او همدردی کنم یا او را تبرئه نمایم. نسبت به او احساس شرم داشتم، چه شرم هولناک و درد آوری. در ساعت ۳ بعد از ظهر از مدیران وزارت امنیت خواستم تا به «کرملین» بیایند.

به حاضران گفتم که «بارانیکوف» وزیر امنیت، به سبب کشتار سربازان مرزی تاجیک و نیز تخلف اخلاقی بزودی از کار برکنار می شود و وظایف او را به طور موقت؛ معاون او «نیکولای میخائیلویچ گولشکو» انجام خواهد داد. به ظاهر برای بسیاری از حاضران، گفته های من هیچ تعجبی ایجاد نکرد. هنگامی که مدیران قرار است برکنار شوند، طبق معمول، کارمندان پیش از رؤسا و مدیران خود از جریان آگاه می شوند. پس از پایان سخنان من، سکوتی سنگین بر اتاق سایه افکند.

هنگامی که «بارانیکوف» رشته کلام را بدست گرفت، خیلی یکه خوردم. فقط ۳ ساعت پیش بود که او را غمزده و پریشان دیده بودم؛ او درخواست می کرد تا او را بیخشم و التماس می کرد که از قدرت خلع نشود. اکنون او ناگهان با صدای بلند و خشن صحبت می کرد و گفت که البته رئیس جمهور او را از قدرت و مقامش خلع می کند، اما او خود را بی تقصیر می داند، و این نتیجه گیریها براساس اطلاعات نادرست و تحریف شده گرفته شده است. او درخواست تحقیقات از سوی دادستانی را داشت و معتقد بود که نباید به شهادت چند نفر «حمال»! اکتفا کرد.

با حیرت و شگفتی به او نگاه کردم و گفتم که البته همه واقعیت ها سراسر بررسی شده است، و دادستان و بسیاری دیگر واقعیت ها را می دانند. پس از آن، از همه خداحافظی کردم. روحیه ام برای مدتها پس از این ماجرا از بین رفته بود.

مطبوعات بدون داشتن اطلاعات و اخبار جامعی از ماجرا راه به اشتباه بردند. اقتضای ورسوایی یکی پس از دیگری، چنانکه هر جنجال ورسوایی از دیگری شدیدتر: «بارانیکوف» به جناح «خاسیلاتوف» پیوسته است، او اسناد و مدارک بسیار محکم و معتبری بر ضد رئیس جمهور گردآورده است، و اینکه همکاران با هوش تر او در شورای وزیران قدرتمند او را «زننده زنده» خورده اند و حرفهایی از این دست.

«بارانیکوف» سکوت اختیار کرده بود، چرا که به سود او نبود تا به مطبوعات دلیل واقعی برکناری و اخراج خود را بگوید. این سکوت چند روز ادامه داشت. سرانجام، در روزنامه «نزاویسمایا گازتا» نامه سرگشاده «ویکتور بارانیکوف» به رئیس جمهور

«بوریس نیکلایویچ یلتسین» چاپ شد. جان کلام این نامه چنین بود که يك شخص صادق و درستکار نزدیک به رییس جمهور - یعنی شخص «بارانیکوف» - تمام کوشش خود را به کار زده است تا نگذارد فرصت طلبان و تندروهایی که اطراف رییس جمهور را گرفته اند، بر او اثر گذارند. اما در پایان، تندروها پیروز شدند و وزیر امنیت اخراج شد. این نامه سراسر دروغ بود. او می دانست که چرا اخراج شده است، و بخوبی می دانست که ماجرا هیچ ربطی به فرصت طلبان یا افراطی ها هم نداشته است. او می خواست کلام آخر را زده باشد و صحنه سیاست را با تصویری از يك مبارز در راه عدالت و منافع روسیه ترك گوید، اما این تصویر کاذب و نادرستی بود. به همین دلیل بود که وزیر دفاع سابق روسیه، «ویکتور بارانیکوف» برای دومین بار ارزش خود را نزد من از دست داد. کار او در زندان «لفورتو» به سر آمد، زندانی که تا همین اواخر در قلمرو قدرت او بود. او به سبب مشارکت در شورش اکتبر زندانی شده بود.

کودتای «اکتبر» بزودی در چنبره زندگی عادی گم خواهد شد، و فقط لکه ننگی از آن به جا خواهد ماند. کنار هم گذاشتن این دو فرآیند، تحقیقات جنایی و توسعه سیاسی را دشوار یافتیم. هنگامی که من در پی اصلاح دولت بودم، هرگز انتظار نداشتم که این امر با استفاده از سیاستمدارانی که فقط در جستجوی نجات جان خود هستند، بدست آید. این امر در آن زمان غیرممکن به نظر می رسید. اما چنین شد. «بارانیکوف» و «دونایف» و دیگر رهبران شورش اکتبر سراسیمه برای سازمان دادن کودتا شتافتند. بمب زمانی که در زیر دولت روسیه کار گذاشته شده بود، منفجر شد اما به شیوه ای غیرمنتظره. تلاش برای اصلاح روسیه در مسأله ای نسنجیده و نامطبوع گرفتار شد. در آن وضع، از ایجاد حال و هوایی که به آزار و بی حرمت کردن مردم و عقب نشینی آنان بینجامد بیم داشتم، اینکه مردم برای تسویه حساب پشت سر یکدیگر گزارش دهند. کشور ما شاهد تمام این وقایع در دوران استالین بوده است. افزون بر این، اسناد مرا متقاعد کرد (و دادستان نیز با این یافته ها موافق است) که برخی از اعضای دولت به اشتباه مورد اتهام و افترا قرار گرفته بودند.

به طور طبیعی، من هم نمی توانم حال و هوای وحشت و ترور، انتقام و کینه توزی، بازجویی پی در پی و اذیت و بی حرمت کردن مردم را تحمل کنم. برایم بسیار مهم است که ببینم و احساس کنم که مردم اطراف من در مسیر عادی و طبیعی زندگی حرکت می کنند و رفتار و زندگی آنان به سامان باشد. در يك کلمه، می خواهم عادی و بی دردسر

زندگی کنم. من برای شرح این اندیشه، کمی از این موضوع دلتنگ کننده خطای سیاسی گریز خواهم زد.

يك بار، هنگامی که متوجه شدم که «ولادیمیر شومیکو»، مردی باریک و بلند قامت، شکمش روز به روز بزرگتر می شود، فهمیدم که با این روش نمی توانیم زندگی کنیم. من می دانستم که باید از روشهای بلشویکی قدیمی برای شکستن این وضعیت بی احترامی به ورزش و تمرینات ورزشی استفاده کنم. همه باید وادار می شدند تا ورزش کنند، و همه با سرمشق قرار دادن شخص رییس جمهور! باید به ورزش ترغیب شوند. من در «اسورد لوفسک» به طور عملی و فعال؛ همه اعضای دفتر منطقه ای حزب را به زمین والیبال کشاندم، و بعد آنان به قدری به والیبال علاقه مند شدند که دیگر نمی شد آنان را از زمین والیبال بیرون کشید. دریافتیم که زمان آن فرا رسیده که همین روش را درباره همکارانم در مسکو پیش گیرم.

متوجه شدم که «کورژاکوف» مشکل نفس می کشد - به یاد نمی آورم چرا، اما فکر می کردم که علت آن این است که بر اثر بالا آمدن از پله ها از طبقه اول تا طبقه سوم «کرمین»، به نفس نفس می افتد - به او گفتم: «آلکساندر واسیلیویچ» چه تان شده است؟ شما ورزشکار هستید، يك والیالیست. گمان می کردم شما ورزشکار هستید». «کورژاکوف» چهره درهم کشید؛ آشکارا، او از این مسأله رنج می برد. او گفت: «بله، می دانم، من حدود ۵ کیلو اضافه وزن دارم. اما مگر وقتی برای ورزش کردن دارم؟ ما صبح ساعت ۷/۵، به هم «صبح به خیر» می گوئیم و شب ساعت ۱۰، با «شب به خیر» از این دفتر بیرون می رویم. فقط نیمه شب برای ورزش کردن می ماند!» با خود اندیشیدم، راست می گوید. فقط نیمه شب است که می توانیم ورزش کنیم. به او گفتم: «بسیار خوب، «آلکساندر واسیلیویچ» از ساعت ۷ تا ۸ صبح آزاد هستید. ساعت ۸/۵ هم به منزل من نیایید، بلکه يك راست به «کرمین» بیایید. او هیجان زده شد، می دیدم که او توان فیزیکی و بدنی خود را از دست می داد؛ اما اکنون هر روز صبح می توانست ورزش کند و اضافه وزن خود را کاهش دهد. کشاندن دیگر اعضای دولت به ورزش بسیار دشوار بود، چرا که به ورزش خو نگرفته بودند. «شامیل تارپیشچف» را فرا خواندم و به او گفتم که باید يك دوره مسابقه تنیس ترتیب دهیم. این باید يك دوره مسابقه تنیس ریاست جمهوری باشد. همه باید شرکت کنند: همه افراد مبتدی و هم حرفه ای ها و آنان که خوب بازی می کنند. مهمترین چیز این بود که همه را به میدان تنیس بکشانیم.

همه به گروههای دو نفره تقسیم شدند. جفت ما شامل من و «شامیل» بود. البته «شامیل» از همه بهتر بازی می کرد؛ من گول این امتیازها را نخوردم، اما خودم هم، بد بازیکنی نبودم. «سرویس» هایم بشدت پاسخ داده می شد - بشدت می کوبیدم. به این ترتیب، مثل دفعه پیش که بازی والیبال ترتیب دادم، دوره مسابقه تنیس آغاز شد. سرویس زدن من به سمت راست بد نبود، اما سرویس زدنم به سمت چپ بد بود، چرا که زخم قدیمی پشتم مانع می شد تا به سمت چپ خوب سرویس بزنم. وقتی «بك هند» می زدم، باید کمی می چرخیدم تا پشتم درد نگیرد. اما رویهمرفته من و «شامیل» از هیچکس نمی ترسیدیم. ما شکست ناپذیر بودیم! بیگانه ها بسرعت معلوم شدند - «کوزیرف» و «شومیکو». آنان به همه باختند! «کوزیرف» با همه کوشش خود نمی دانست چطور «سرویس» بزند، و «شومیکو» بدشواری «بك هند» می زد. آنان صادقانه و با اشتیاق می کوشیدند تا در میدان بازی بدوند، و می کوشیدند تا توپ را با ضربه قویتر بزنند. من فکر کردم، آنان با وجود باختن، بسیار راضی و خوشنود بودند که در نخستین مسابقه ورزشی عمر خود شرکت کرده اند.

حرفه ایها هم معلوم شدند. ما همه مسابقه ها را در دو دور بازی بردیم، اما باید در دور سوم نیز در برابر «ویکتور ایلوشن» و «ویکتوریا سوکولوا»، يك قهرمان تنیس، و يك روزنامه نگار مسابقه می دادیم. البته سطح بازی «ویکتوریا» معلوم بود. سرویس های او برای من ساده بود، اما او و «شامیل» مثل دو قهرمان واقعی رقابت می کردند. «ایلوشن» که تازه ۵ سال بود تنیس بازی می کرد نیز نسبت به هم تیم بزرگ خودش بسیار شایسته و به اندازه کافی خوب به نظر می آمد. با این همه، ما طلسم را شکستیم و با ۳ دور، بازی را بردیم.

من دوستانم را برای جایزه بردن یا برنده شدن به زمین تنیس نکشاندم. پس از مسابقات، آنچه که من انتظار داشتم، به واقع اتفاق افتاد. به تقریب همه شرکت کنندگان در مسابقه عاشق تنیس شدند. «کوزیرف» به طور فعال هر روز بازی کردن را آغاز کرد، و فقط مسافرتهاى او به خارج مانع از آن می شد تا هر روز تنیس بازی کند. تا آنجا که من می دانم، حتی هنگامی که او در خارج است و به کشوری برای يك روز سفر می کند، او به هر ترتیب که هست تدبیری به کار می زند تا چند دور بازی با سفیر روسیه یا یکی از اعضای سفارت تنیس بازی کند. هنگامی که او به روسیه باز می گردد، نخستین جایی که رهسپار آنجا می شود ورزشگاه است نه منزل! تنیس بازی کردن او بسیار خوب

است، توپ را همیشه در جریان نگه می دارد، خوب حرکت می کند، سرویس های خوبی می زند، و به هیچ عنوان گمان نخواهید کرد که او دیر زمانی حتی تنیس بلد نبوده است. «ویکتوریرین» در حال حاضر هفته ای دوبار به میدان تنیس می رود. او مثل همیشه چابک است، و اکنون تا حد زیادی از تکنیک خود بهره می برد. او در دوره مسابقات جام ۹۳ «کرمین» بخوبی فهمید که در مسابقات ویژه ای با برجستگان کشور - نویسندگان، بازرگانان، هنرمندان و سیاستمداران - شرکت جسته است. «یرین» حتی در مسابقات دو نفره در کنار «بورن بورگ» بازی می کند، و تنیس بازان بزرگی از این جفت تعریف می کنند.

«پاول گراچف» نیز به طور مرتب تنیس بازی می کند، و شریکی آرام، و نیز ارتشبدی برای بازی یافته است، و هر هفته با او تنیس تمرین می کند. شکست دادن وزیر دفاع در دور بعدی مسابقات ریاست جمهوری دشوار خواهد بود.

نخستین دور مسابقات ریاست جمهوری به من ایده دیگری هم داد. در حال برگزاری مسابقات، ما همه با یکدیگر نشست و برخاست داشتیم و صمیمانه گفتگو می کردیم و این ارتباط صمیمانه و خودمانی همه افراد با یکدیگر بسیار جالب بود. به همین سبب تصمیم گرفتم تا باشگاه ورزشی ریاست جمهوری را تشکیل دهم، یعنی مکانی که اعضا پس از کار برای استراحت به آنجا بیایند، جایی که انتظار داشته باشیم افراد را در آنجا ببینیم، جایی که افراد با یکدیگر بجوشند و از دیدار و گفتگو با یکدیگر خشنود شوند. آنجا آنان با یکدیگر گفتگو می کنند، ورزش و کمی هم شرط بندی می کنند. آنان می توانند با همسرانشان به باشگاه بیایند (البته فقط با همسران خودشان!!) و بخوانند و برقصند. این کار را هم مجاز اعلام کردم. پیشنهاد کردم که نخستین اعضا، بانیان باشگاه (آنچنان که گفته می شود) شرکت کنندگان در نخستین دور مسابقات تنیس ریاست جمهوری باشند. باید امتیاز باشگاه، حق عضویت، کارت عضویت و مقررات عضویت در کلوپ تهیه می شد. ما با همکاری یکدیگر اصول و مقررات خاصی به منزله اصول بنیادی آماده کردیم، که بشدت مورد حمایت و تأیید اعضا قرار گرفت. سرانجام، ما این سند مهم را آماده کردیم، و هرچند جدی نبود و فقط برای شوخی سوگند خوردیم که به این قوانین صادقانه و بی چون و چرا وفادار باشیم. در ادامه گزیده ای از منشور باشگاه ریاست جمهوری را آورده ام:

- هر شهروند روسیه که به سن بلوغ و عقل کامل می رسد می تواند عضو باشگاه

ریاست جمهوری شود.

- هر شهروند کشور خارجی که رییس جمهور کشور خودش است، می تواند عضو خارجی باشگاه ریاست جمهوری شود.

- رییس جمهور روسیه، رییس باشگاه است.

- برای عضو شدن در باشگاه، هر نامزدی باید پیشنهاد ۳ نفر از اعضای باشگاه، و رضایت رییس باشگاه را داشته باشد.

- تعداد اعضای باشگاه نباید از ۱۰۰ نفر بیشتر شود. و افراد شایسته عضویت باید آنقدر در صف بمانند تا یکی از اعضا به مرگ طبیعی از جهان برود و آنگاه عضو جدیدی گرفته شود.

- شعار باشگاه چنین است: سریع فکر کن!

- نظر به اینکه اعضای باشگاه از این روشنفکران و هوشمندان هستند، فحش دادن و بیان جمله های رکیک در محدوده باشگاه ممنوع است.

- اگر شما واقعاً دوست دارید سوگند بخورید - پس سریع فکر کنید!

- هر عضو باشگاه می تواند با همسرش به باشگاه بیاید. استفاده از باشگاه به همراه همسر مورد تشویق است و بهتر است اعضا با همسرانشان به باشگاه بیایند.

- زمان کار باشگاه و خدمات آن ۲۴ ساعته است، چرا که اعضا از جمله افرادی هستند که مشغله فراوان دارند و برنامه کاری آنان هم نامنظم است.

- عضو باشگاه تا پایان عمر عضو باقی خواهد ماند.

- عضو باشگاه را فقط به يك دلیل می توان از باشگاه اخراج کرد: خیانت. به همین

دلیل، سریع فکر کنید! در صورتی که همه اعضای باشگاه به اخراج کسی رأی دهند، وی اخراج خواهد شد.

در منشور باشگاه، همه گونه مقررات و قوانین دیگر نیز بود، اما چکیده آنها چنین بود. افراد در باشگاه ورزشی رییس جمهوری از نظر اخلاقی و روحی و عقیده به یکدیگر نزدیک هستند، و می خواهند تا یکدیگر را ببینند.

بدیهی است که اعضای باشگاه نه تنها از جمله کسانی هستند که من همواره با آنان کار می کنم - نخست وزیر «چرنومیردین»، وزیران، و دیگر مقامهای رسمی دولت، بلکه افرادی از جمله دانشمندان، روزنامه نگاران، سیاستمداران، بازرگانان و چهره های فرهنگی نیز در آن عضو هستند. درست، رسیدن به ۱۰۰ نفر عضو هنوز بعید

است، اما فکر می‌کنم که باید چنین می‌شد. از همه گذشته، ما تازه تشکیل هستیم. همه چیز هنوز قطعی نشده است. ما هنوز مشغول تدوین مقررات هستیم.

نخستین عضو خارجی که به باشگاه ما پیوسته است، «نور سلطان نظربایف» رئیس جمهور قزاقستان است. او واقعاً باشگاه ما را دوست دارد. من فکر می‌کنم او حتی به این فکر افتاده است که چنین باشگاه و تشکیلاتی را در کشور خودش تشکیل دهد.

امیدوارم در ۱۰۰ سال آینده، باشگاه ریاست جمهوری صمیمانه‌تر از امروز شود. چرا من به یک چنین مسأله نامربوطی در این فصل که مربوط به رویدادها و تحولات سیاسی جدی است اشاره کردم؟ این بدان سبب نیست که من می‌خواهم کلیشه «رهبر سرسخت آتشی مزاج» را از بین ببرم. خواننده می‌تواند بفهمد که او به چه کلیشه‌ای می‌ماند.

پیش از این گفتم که پیش از رویدادها و تحولات مهیب و هولناک گاهی آرامشی غریب، و اوضاعی آرام پدیدار می‌شود. هنگامی که شما دوست ندارید به چیزهای بد فکر کنید. هنگامی که روح، حتی تمام بدن، طالب و آرزومند آرامش است. به ظاهر چیز رمزآلود و اسرارآمیزی در طبیعت وجود دارد که همه چیز را به کمال می‌داند. این چیز ما را برای تجارب ناگوار آماده می‌کند، ما را با واقعیت سازگار می‌کند، و در نهایت ما را آرام می‌کند. اما بدبختی و مصیبت همیشه غیرمنتظره فرود می‌آید.

به همین سبب، من در اوت ۱۹۹۱ و اوت ۱۹۹۳ دانستم که باید با تصمیم‌های بزرگ و سیاستهای قاطعانه روبه‌رو شوم. دلیلی نداشت، اما من به کمال آرام بودم. حالم بسیار خوب بود و احساس سبکی و آرامش خاصی داشتم. به احتمال بسیار زیاد من به همین سبب به عنوان رئیس باشگاه در نظر گرفته شده بودم: که به خودم و دیگران ثابت کنم زندگی آرام، مناسب و انسانی و فراز و نشیب آن، ادامه دارد. یعنی آنکه ما نه تنها باید مبارزه کنیم، بلکه باید با یکدیگر گفتگو کنیم و تبادل نظر نماییم.

گمان می‌کنم که در آن زمان به تقریب کل جامعه چنین احساس و روحیه‌ای داشت. بله، جروب‌ها و ستیزهایی در مسکو وجود دارد، اما خوب که چی؟ بگذارید مادامی که برای من دردسر درست نمی‌کنند به جان یکدیگر بیفتند. چیزهایی که می‌خوانم و می‌شنوم ناراحت‌کننده است. نسبت به این وضع، موضعی دو پهلو و مبهم داشته‌ام. از یک سو، این یک رخوت سیاسی است که با خشنونت تمام بیان می‌شود. از

سوی دیگر، زمان آن فرا رسیده است که آرام باشیم. آیا این تحریک بسیار زیاد و تنش وارد آوردن نیست که سیاستمداران کشور را دوسال از پیشرفت باز داشته اند؟

به این نتیجه رسیدم که باوجود همه چیز، بی تفاوتی اهالی مسکو نسبت به رسوایی‌ها؛ نشانه خوبی است. جامعه آرزومند یک زندگی آرام و بی‌دردسر است. مردم در انتظار آهنگ زندگی عادی هستند، حتی اگر روشی خسته کننده و دشوار اما مانوس و خودمانی، اتخاذ شود تا بدان وسیله ما راه خود را باز یابیم و راه درست را برگزینیم. من خواهان پاسداری و تضمین روند تمایل به سوی ثبات بودم. من این نظریه را قبول نداشته‌ام که مخالفان شعبه‌های دولت این ثبات را ایجاد می‌کنند. آسمان صاف و بدون ابر اوت سال ۱۹۹۳، فریب آمیز و پرنیرنگ و غیرقابل اعتماد بود.

بزودی کنگره تشکیل جلسه خواهد داد، دیوانگی و خشم جدیدی رواج خواهد یافت، و تعصب جدیدی به جوش خواهد آمد. یک بار دیگر، مردم به اقتصاد کاری ندارند. دوباره مردم نسبت به امور جاری بی تفاوت می‌شوند. دوباره ما در لبه پرتگاه خواهیم بود و به ناچار باید کشور را از پراکندگی قدرت نجات دهیم.

پس از نیمه شب

هنگامی که از دانشکده فارغ التحصیل شدم، درجه ستوانی در نیروهای احتیاط داشتم. اکنون من از نظر نظامی ارتشبد هستم. در زمانی که در دانشکده افسری بودیم، طبق عادت همیشگی باید در طی تابستان راهی تمرین‌های نظامی می‌شدیم. مرا به فرماندهی یک تانک در گروهان زرهی گماردند. دشوارترین بخش رانندگی تانک به هنگام شب بود که من معمولاً بر روی صندلی راننده می‌نشستم نه، صندلی فرمانده. همیشه خطری وجود داشت. باید با بیشترین سرعت تانک حرکت می‌کردیم، در تاریکی، درحالی که نمی‌توانید چراغهای تانک را روشن کنید چون دشمن با سرعت با دیدن نور چراغها محل ما را پیدا می‌کرد. نه در جلوی خود و نه در پشت سرمان هیچ چیز را نمی‌توانستیم ببینیم. باید با سرعت حدود ۶۰ مایل در ساعت در دشت و صحرا حرکت می‌کردیم.

یک بار اندکی از مسیر اصلی منحرف شدیم تانک در تاریکی به گودال بزرگ پر از آب که درست در جلوی ما کنده بودند، افتاد. چند متری توانستیم جلوتر برویم اما تانک شروع به پایین رفتن در گل و شل گودال کرد. آب در تاریکی به نوعی شورانگیز

اما هوا بسیار سرد بود. پدال گاز را فشار دادم اما فایده نداشت. نکته اصلی این بود که به هر ترتیب بود خود را به سوی شیب طرف دیگر گودال بکشانم. پدال گاز را تا ته فشار دادم و غرش تانک در سیاهی شب طنین انداز شد، چون اگر ثابت می ماندیم، که مانده بودیم، تانک بیشتر در گل فرو می رفت. تلاش برای خارج شدن از گودال واقعاً باعث مشاجره شد. دوباره پدال گاز را فشار دادم، تانک دوباره به غرش درآمد، و من نیز با تانک همصدا شدم و فریادم برخاست، بیا، بیا، خوبه؛ تانک تکانی خورد؛ برو جلو، برو. احساس ناله و بی یار و یاور بودن آن تانک، چیزی است که در تمام عمرم هرگز فراموش نخواهم کرد.

به هر ترتیبی که بود ما از آن گودال پر از آب بیرون آمدیم، درحالی که تا مغز استخوانمان خیس شده بود. منتظر ماندیم تا فرمانده مان بیاید - و حتم داشتیم که تنبیه سختی در انتظارمان است. فکر می کردیم که هر کدام از ما را دست کم ۱۰ روزه زندان انفرادی بفرستند. اما چنین نشد، آنان حتی از ما برای آنکه خونسردی خود را از دست نداده بودیم، تشکر کردند. چنین بود بخشی از خاطراتم در ارتش.

فصل نهم

پاییز سخت

«یادداشت ویراستار: در این فصل «یلتسین» شورش پارلمانی اکتبر و به تصمیم خود در انحلال مجلس را که به درگیری انجامید، تشریح می‌کند. ژنرالهای او در پشتیبانی از او دچار سستی و رخوت شدند و حتی از فرمانهای او سر تافتند. آنان فقط در آخرین لحظه باقیمانده سربازان را به مسکو گسیل کردند. برای نخستین بار معلوم می‌شود که بحران اکتبر به نوعی بسیار «نحس» تر از کودتای ۱۹۹۱ است.»

دفتر خاطرات - سوم اکتبر ۱۹۹۳

صبح به «کرمین» رفتم. تمام شب گذشته حتی يك لحظه نتوانستم خود را از خشم و پریشانی رها کنم. مجلس قانونگذاری روسیه، با وجود اینکه پلیس و نیروهای «اومون» آن را محاصره کرده بودند، هنوز تهدیدی مهیب برای ثبات مسکو به حساب می‌آمد. هنگامی که تصمیم‌های استراتژیکی می‌گیرم، نمی‌توانم خود را با این اندیشه‌های احمقانه و مسخره آزار دهم، که آیا می‌توانم آن را انجام دهم، یا اینکه باید راه دیگری بیابم. این تهدید بیجا و بی‌معنی است. هنگامی که انتخابی می‌کنم، فقط يك کار می‌ماند که باید انجام دهم - انجام آن کار با بهترین روش، پیشبردن آن و پیگیری آن تا آخر. هرگز خود را عذاب روحی برای کارهای مشکوک نداده‌ام، یا برای اینکه چرا در اکتبر سال ۱۹۸۷ در «پلنوم کمیته مرکزی» صحبت کرده‌ام. درست، من رنج بردم و

ناراحت شدم، اما رنج و ناراحتی من به سبب شك و تردیدها نبود، که با شگفتی نشان می‌دهد که اگر من در جایگاه سخنگو قرار نمی‌گرفتم زندگی‌ام تا چه اندازه با امروز تفاوت داشت. به محض آنکه تصمیمی بگیرم، پیدرنگ در پی پیگیری و انجام آن هستم. نمی‌دانم که آیا این ویژگی من؛ صفت مثبتی است یا يك گناه و اشتباه. همچنان که آن روز صبح به سوی «کرمین» می‌رانیدیم، برای نخستین بار در طی زندگی‌ام، فکر و خیال مرا عذاب می‌داد. آیا کار درستی می‌کنم؟ آیا من همه راهها را خوب بررسی و مطالعه کرده‌ام؟ آیا راه دیگری وجود ندارد؟ آیا نباید راه دیگر را برگزید؟ مردم روسیه به سوی بی‌قانونی و هرج و مرج به پیش می‌رفتند. و من اینجا بودم، نخستین رییس جمهور مردمی که قانون را زیر پا می‌گذاشت. ولو اینکه قانون بد، قانون مایهٔ زحمت و دردسر که کشور را به آستانه سرنگونی و ورشکستگی می‌کشاند اما قانون، قانون است. من ساعت به ساعت و روز به روز افکارم را سبک سنگین می‌کردم و می‌کوشیدم بفهمم که اشتباهی صورت نگیرد...

اوایل ماه سپتامبر بود. تصمیم گرفتم مجلس را منحل کنم. هیچکس، حتی نزدیکترین دستیارانم این را نمی‌دانستند. روسیه هرگز نمی‌توانست با وجود چنین مجلسی به پیش رود. درز کردن اطلاعات جایز نبود. در حالی که مجلس جنگ طلب و ستیزه جو در حال احتضار و در آستانه مرگ بود، خبر مربوط به تصمیم رییس جمهور برای انحلال مجلس می‌توانست به منزله جرقه‌ای در انبار باروت باشد. رهبران شورشی مجلس برای باقی ماندن بر مسند قدرت از هیچ گونه خونریزی و تلفات فروگذار نمی‌کردند. برای آغازگران، فرمان من مبنی بر انحلال مجلس، باید پشتوانه‌ای قانونی می‌یافت. تکه تلفن داخلی را فشار دادم و از «ویکتور ایلوشن» خواستم تا نزد من بیاید. خلاصه‌ای از فرمان را که مدتها در سرم طرح آن را می‌پروراندم، آماده کردم.

هنگامی که از «ایلوشن» خواستم تا به طبقه بالا به دفترم بیاید، در واقع تشکیلاتی را بکار انداختم. اکنون گروهی سرسخت از افراد حرفه‌ای مشغول بکار شده بودند. تا «ایلوشن» به دفترم بیاید، هنوز يك دقیقه وقت داشتم؛ و هنوز می‌توانستم همه چیز را متوقف کنم. اما چنین فکری حتی لحظه‌ای به ذهنم خطور نکرد. «ایلوشن» آمد و من در چند جمله مأموریت را به او گفتم و با دقت به چهره‌اش خیره شدم. طبق معمول او خونسرد بود، گویی که پیشنویس فرمان مربوط به تهیه علوفه زمستانی دامها را به او

نشان می‌دادم. او چند سؤال دربارهٔ تعداد افرادی که باید بکار گرفته می‌شدند، اینکه چقدر آنان باید دربارهٔ صحت سند می‌دانستند و مهلت این فرمان پرسید. من پاسخ دادم که تا حد امکان باید تعداد افراد درگیر در کار، کم باشد. او باید با آنان در گروه‌های جداگانه‌ای کار کند تا هر يك از افراد از کل موضوع سر در نیاورد و به هر يك اطلاعات اندکی داده شود. گروه کاری يك هفته فرصت داشت تا پیشنهادش فرمان را آماده کند. «ایلوشن» سری به علامت تصدیق تکان داد و رفت.

در طی روزهای باقیماندهٔ ماه سپتامبر، تمام جلسه‌ها، مذاکرات و سفرهایی را که پیش از این در بستر این فرمان برنامه‌ریزی شده بود، مرور کردم. برخی از قرار ملاقاتها به حدود ماه ژوئن، ژوئیه و اوت باز می‌گشت. برخی از موارد را من به تأخیر انداختم، موارد دیگر بیدرنگ باید انجام می‌شد؛ اما من از این فعالیت‌ها به منظور آماده شدن بیشتر خودم برای رویدادها و تحولات در شرف وقوع استفاده می‌کردم. برای مثال، برنامه‌ای برای دیدار از لشکرهای «تمن» و «کنتمیر» نیروی زمینی ارتش در نظر گرفته شده بود. مدتها بود که به «پاول گراچف» وزیر دفاع قول داده بودم تا از این واحدهای برجسته ارتش بازدیدی داشته باشم. پس از آنکه کار تهیه بیانیه آغاز شد، انجام چنین دیداری برایم مفهوم دیگری داشت. هنگامی که من با سربازان صحبت کردم و کار حرفه‌ای این یگانها را بررسی کردم، هنگامی که پس از تمرین نظامی با افسران و فرماندهان دیدار کردم، به رویداد عظیم و آزاردهنده‌ای که در برابرم بود می‌اندیشیدم. این نظامیان چگونه رفتار می‌کردند؟ آنان چه واکنشی نشان خواهند داد؟ طبیعی بود که از طرح خودم به آنان چیزی نگویم، اما به طور حتم دیدم که آنان از من پشتیبانی خواهند کرد. هیچ خیانتی در کار نبود.

يك هفته بعد، پیش‌نویس فرمان انحلال مجلس آماده شد. در آخرین گام به «ایلوشن» اجازه دادم تا «یوری باتورین»، دستیار حقوقی ریاست جمهوری، در جریان امر قرار گیرد البته کمی شك داشتم که آیا این کار مناسب است یا نه. این بدان سبب نبود که به «باتورین» اعتماد نداشتم؛ من می‌خواستم تا آنجا که امکان دارد افراد کمتری به اطلاعات دسترسی داشته باشند. بویژه اطلاعاتی از این دست. تا آنجا که من می‌دانم، کامپیوترها سیستم خاصی برای حفاظت از دسترسی به اطلاعات و درهم ریختن و اضافه بار کردن اطلاعات به سیستم‌هایشان دارند. به همین دلیل است که مردم بر اثر آگاهی از اطلاعات منفی و نامطلوب به بیماری قلبی و بیخوابی دچار می‌شوند!

نکته‌های دقیق و ظریف حقوقی مطرح بود که به نظر حقوقی بسیار حرفه‌ای نیاز داشت، و هیچ راه دیگری وجود نداشت. باید «باتورین» را به صحنه می‌کشاندیم. او مثل همیشه، کارش را بسیار دقیق و حرفه‌ای انجام داد.

من همچنین سؤالهایی دربارهٔ دادگاه قانون اساسی، و نقش آن پس از اعلام فرمان داشتم. هنگامی که من نخست بنیاد و اساس فرمان را به «ایلوشن» گفتم، به نکته‌ای دربارهٔ دادگاه قانون اساسی چنین اشاره کردم: دادگاه نباید تا زمان انتخاب مجمع فدرال جدید تشکیل جلسه دهد. سپس، بعد از تفکری طولانی به این نتیجه رسیدم که اگر من تشکیل جلسه اعضای دادگاه را ممنوع نکنم، اما پیشنهاد کنم که این جلسه تا زمان انتخاب اعضای جدید مجلس تشکیل نشود، بهتر است. ماجرا آرامتر شد؛ من نمی‌خواستم از قانون اساسی سرپیچی کنم، اما هنوز نظر خود را با بیانی نه چندان قاطع می‌گفتم. اکنون این بحث مطرح بود که آیا آنان از مبارزه و کشمکش سیاسی دست برمی‌دارند یا با پشتیبانی از مجلس قانونگذاری نقش فعالی در این ماجرا به عهده می‌گیرند.

دفتر خاطرات - ۱۲ سپتامبر ۱۹۹۳

یکشنبه، ساعت ۱۲ ظهر. این شاید سخت‌ترین لحظه در غلبه بر بحران بود که من نزدیکترین رفقایم را به این طرح کشاندم. من از «گراچف»، وزیر دفاع؛ «ویکتور یرین»، وزیر کشور؛ «نیکولای گلوшко»، جانشین وزیر امنیت؛ و «آندره کوزیرف»، وزیر امور خارجه دعوت کردم تا به ویلای دولت در «استاروگاریف» در حومه مسکو بیایند. به واقع، کل رهبری استراتژیک کشور غیر از نخست‌وزیر در این جلسه گردهم می‌آمدند. «ویکتور چرنومیردین» هنوز برای دیدار رسمی در ایالات متحده بود، اما قرار بود تا او را فردا صبح در ساعت ۱۱ ببینم. آیا آنان از من پشتیبانی می‌کنند یا نه؟ و اگر هر کدام از آنان از من حمایت نمی‌کردند، آنوقت چه اتفاقی می‌افتاد؟ هیچ راه بازگشتی وجود نداشت. من مجلس را منحل کردم نه به سبب آنکه من از آن رنج می‌بردم، بلکه بدان سبب که این مجلس قانونگذاری به نیرویی مخرب و قدرتمند، و تهدیدی برای جامعه روسیه تبدیل شده بود. این قدم باید برداشته می‌شد، اما به چه بهایی؟ این ماجرا بیش از همه به موضع افرادی بستگی داشت که در آن بعدازظهر یکشنبه تشکیل جلسه دادند.

به «ویکتوریرین»، بیش از خودم اعتماد داشتم. می دانستم که برای او به عنوان رئیس یکی از وزارتخانه های مجری قانون، بحران قدرت دو جانبه بین مجلس و قوه مجریه غیر قابل تحمل است. پلیس به سمت و سویی دیگر کشیده شده بود. افزون بر این، شوراها (تشکیلات نمایندگی محلی دولت) می کوشیدند تا اجرای قانون را، بویژه در مناطقی که قدرتمند هستند، بدست گیرند، من «یرین» را در مواقع مختلف دیگری دیده بودم - هم در مواردی که شاد و خرم بود (برای مثال، هنگامی که او نیروهایش را در طی يك تمرین نظامی به من نشان می داد) و هم در وضعیت های سخت و دشوار (مثل هنگامی که بر اثر پیشگامی «اسکوکوف» و «روتسکوی» و حمایت فعالانه «بارانیکوف»، موضوع اخراج «یرین» در دستور جلسه شورای امنیت قرار گرفته بود). در آن زمان من سرسختانه با اخراج «یرین» مخالفت کردم؛ او فقط ۴ ماه بود که به این کار مشغول شده بود و این تقصیر او نبود که جرم و جنایت فزونی یافته بود. دوم آنکه مسبب دانستن يك وزیر برای همه نابسامانی ها غیر منصفانه است. «یرین» بجای همه مجازات می شد. بعدها، هنگامی که او را بهتر شناختم، دریافتم که شخص جدی، با هوش و بسیار با وجدان و وظیفه شناسی است. او در میان پلیس احترام خاصی دارد و افتخارات بسیاری نیز دارد. او مرد بزرگی است.

«پاول گراچف»، در ماه های اخیر، من و او اغلب درباره رخوت و نابسامانی کشور با یکدیگر صحبت کرده ایم. «گراچف» معتقد بود که مجلس را باید خیلی پیش از این منحل می کردیم. بارها در طی گفتگوهایمان او کوشیده بود مرا متقاعد کند تا خشن تر باشم، و غرولند می کرد که من قدم از قدم بر نمی دارم.

من پاسخ دادم که ثبات و استحکام مسأله ای نیست، بلکه بهایی که من باید در صورت انحلال مجلس بپردازم نکته اصلی است. به همین دلیل، هنگامی که تصمیم گرفتم، شك نداشتم که وزیر دفاع از من حمایت خواهد کرد. افزون بر این، از رفتار خشن و ستیزه جویانه او احساس کردم که او می داند که این جلسه چرا تشکیل شده است و بسیار خوشحال است که من اقدامی به عمل می آورم.

«آندره کوزیرف»، مرد دیگری است که هرگز از انتخاب او پشیمان نبوده ام، شاید نه مانند دیگر مقامات رسمی دولت، اما او نیز دیده بود که چه خسارتهای عمده ای به وجهه بین المللی روسیه از سوی مجلس متعصب و جنگ طلب او (روسیه) وارد می شود. مجلس قانونگذاری حتی وانمود نمی کرد که صلح طلب است، چنانکه اسلاف

آن در دوران رکود و کسادى کمونیسم انجام دادند، یعنى به ظاهر وانمود مى کردند که طرفدار خلع سلاح، صلح در سراسر جهان و شعارهایی از این دست هستند. نمایندگان شورشی مجلس آشکارا با نظرات جامعه بین المللی در بسیاری زمینه ها مخالف بود، مثل جنگ یوگسلاوی و روابط روسیه با کشورهای بالتیک، افزون بر این، بیانیه ای از سوی مجلس به تصویب رسیده بود که خواستار کنترل ناوگان دریای سیاه بود. تصور اینکه حتی برای لحظه ای اگر نوکمیونیست های حدود سال ۱۹۹۰ از مجلس روسیه به قدرت مى رسیدند، چه بر سر جهان مى آمد، بسیار دشوار است.

«نیکولای گلوשکو». نسبت به او کمی شك داشتم. او را خوب نمى شناختم. او حق اخلاقی داشت تا انتخاب پیشنهادی برای حل بحران را رد کند. ما هرگز با هم کار نکرده بودیم؛ افزون بر این، «گلوشکو» هنوز جانشین وزیر امنیت بود. ما او را به این عملیات نامعمول کشانده بودیم و ممکن بود فرمان انحلال مجلس بر خلاف اصول سیاسی و انسانی او باشد. نمى دانستم او چه واکنشی از خود نشان خواهد داد. درعین حال، شاید این فرصت مناسبی بود که من او را در این وضعیت بسیار بحرانی محك بزنم. بزودی بر من معلوم مى شد که آیا او وزیر امنیت جدید است، یا اینکه من باید به دنبال کاندید دیگری برای مقام سرپرستی وزارت امنیت باشم.

همچنانکه به دیگران سلام و خوش آمد مى گفتیم و در جای خود آرام مى گرفتیم، این افکار از سرم مى گذشت. سرانجام، سکوت رنج آوری بر اتاق سایه افکند. من چنین آغاز کردم: «آقایان من از تمام شما دعوت کرده ام که امروز به اینجا بیایید تا خبر نه چندان خوبی را به شما بدهم». وضعیت جلسه مثل جمله ها و اشارات کلاسیک «گوگول»^۱ بود. اما آیا خبر من بسیار ناراحت کننده بود، یا برعکس، چیزی بود که مدتها انتظارش مى رفت و به عنوان اقدام مفیدی برای حل پیچیدگی های جاری به شمار مى آمد؟ به احتمال زیاد این کار ناخوشایند و دشوار بود، اما چاره ای نداشتیم.

من بی مقدمه آغاز کردم؛ همه بدون اینکه من کلامی به آنان بگویم مى دانستند در کشور چه مى گذرد. تصمیم خود مبنی بر انحلال مجلس را به همکارانم اطلاع دادم، زیرا عملکرد مجلس تهدیدی برای امنیت روسیه بود. از حاضران در جلسه خواستم تا به پیشنویس فرمان انحلال مجلس گوش کنند. نظر به اینکه فقط يك نسخه از پیشنویس

۱. نیکولای گوگول، کمدی نویس روسی سده نوزدهم - م.

آماده بود، خودم خواندن را با صدای بلند آغاز کردم. من متن فرمان را شمرده و با دقت می خواندم و خواندن آن حدود ۱۰ دقیقه طول کشید. وقفه و سکوتی حکمفرما شد، سپس هرکدام از حاضران موافقت کامل خود را با پیشنهاد من اعلام کردند. «گلو شکو» نیز موافق بود. «آندره کوزیرف» با صدای آرام موقرانه گفت: ««بوریس نیکلایویچ»، نکته جدی را باید بگویم. من با يك نکته اساسی مخالفم». همه با تعجب به او خیره شدند. او ادامه داد، چنین فرمانی باید خیلی خیلی پیش از اینها تصویب می شد. همه خندیدیم، هرچند اگر جامع تر می دیدیم، حق با او بود.

تاریخی را برای تصویب فرمان مشخص کردم - یکشنبه ۱۹ سپتامبر. برنامه اجرایی زیر را تدوین کردم. در ساعت ۸ صبح، خبر درخواست من از مردم از تلویزیون پخش می شد. واحدهایی از لشکر «زرژینسکی» که در آن زمان در مسکو بودند، کنترل مجلس را بدست می گرفتند. در روز یکشنبه، ساختمان خالی است، و نباید هیچ مشکلی پیش می آمد. به احتمال زیاد «خاسبلاتوف» و «روتسکوی» سخنرانی هایی انجام می دادند، و خبرنگاران را برای انجام يك کنفرانس مطبوعاتی به آپارتمانهایشان فرا می خواندند، اما آنچه که مهم بود این بود که آنان جایی برای برگزاری جلسه نداشتند. خطری که شهر را تهدید می کرد، از سوی مجلس قانونگذاری روسیه بود. به اندازه چندین انبار اسلحه آنجا گرد آورده بودیم با اشغال ساختمان مجلس، ما به یکباره چند مشکل را حل می کردیم: ما نمایندگان مجلس منحل شده را از ساختمان و ستاد فرماندهی که از آنجا همه مخالفان را هماهنگ و سازماندهی می کردند دور می کردیم، و مانع از آن می شدیم تا آنان تشکیل جلسه دهند. بدون مجلس، نمایندگان شورشی فقط مشتی یاهو سرا و هوچی بودند. چگونه ۶۰۰ نفر می توانند با کل مردم روسیه مقابله کنند؟ هیچکس به حرف آنان گوش نمی داد.

اینکه وزیران من در برابر رویدادهای چند روز دیگر چه واکنشی نشان می دادند، تنها می توانست يك گمان ابتدایی باشد. اگر کوچکترین تغییری ایجاد می شد، ما قرار گذاشته بودیم که هین گروه، همراه با نخست وزیر با هر مسأله ای که بروز می کند، رویارویی نمایند.

همان روز من با «میخائیل بارسوکوف»، رئیس اداره امنیت، و «آلکساندر کورژاکوف»، رئیس گارد امنیت خودم، صحبت کردم. این دو نفر نقش بسیار مهمی در عملیات آینده به عهده داشتند.

اکنون گام اولیه برداشته شده بود. روزهای تیره و تار آغاز می شد، شاید تیره تر از تمام عمرم.

چند روز پس از آن، خبرنگاران و بسیاری دیگر از مردم، چه آشنا و چه بیگانه، از من همان سؤالی را می پرسیدند که من از خودم می پرسیدم: آیا می شد از «اکتبر سیاه» روسیه دوری گزید آیا سازشی صلح آمیز برقرار خواهد شد تا ما را از این وضع پیچیده و دشوار رها سازد؟ در کلام، بله. اما می خواهم این را هم بگویم که تمام گزینه های صلح آمیز در طی این دوران دیگر ما را خسته کرده بود. ما رییس دولت را عوض کرده بودیم (مجلس «چرنومیردین» را برگزیده بود) و کمیسیون حل اختلاف برای آشتی دادن مجلس و دولت تشکیل شده بود. مخالفان تلاش بی نتیجه ای را انجام داده بودند تا مرا متهم کنند، که فقط بیهودگی و پوچی موضع جنگ طلبانه خود را ثابت کردند. سپس همه پرسى «آوریل» پیش آمد، صحنه ای که مردم پشتیبانی خود را از من آشکارا به نمایش گذاردند سرانجام، کنفرانس قانون اساسی، با شرکت بسیاری از نمایندگان برگزار شد، که در آن قرار شد که قانون اساسی جدید در کنفرانس بعدی به تصویب برسد. «خاسبلاتوف» مغلوب نشد و فرماندهی سپاه کارشکنی در فرآیند قانون اساسی را به عهده گرفت. بسیاری از سخنرانی های او بیان روشن این نکته بود که در کنگره بعدی باید در انتظار ستمگریهای بیشتری باشیم.

اولیتهای من ثابت بودند: ثبات سیاسی، نظم و ترتیب و بی آلاشی، و صراحت. به این سو و آن سو کشاندن مردمانی مثل زوجهای پیر و سالخورده کافی بود. بی اعتبار کردن قانون اساسی کافی بود. قانون باید به طور یکسان برای همه اجرا می شد. و یک دولت باید بر همه حکمرانی می کرد. روسیه دیگر تحمل نداشت تا شاهد نزاع و ستیز ما در مجلس باشد. اگر این روند ادامه می یافت، يك «استالین» روسی جدید ظهور می یافت که روشنفکران فریادکننده دموکراسی را با انگشتان کوچکش له می کرد. به همین سبب، من راه خود برای ثبات را برگزیدم.

در ساعت ۱۱ صبح فردا با «چرنومیردین» در «کرمین» دیدار کردم. او تازه از ایالات متحده باز گشته بود و برایم درباره دیدار رسمی اش از آمریکا سخن گفت. هرچند من مانع سخن گفتن او نشدم، اما به طور قابل درکی کاملاً جذب افکار و اندیشه های دیگری بودم. هنگامی که او گزارش خود را تمام کرد، بسرعت او را به بحث اصلی کشاندم. به او درباره تصمیم انحلال مجلس گفتم و نیز گفتم که چه تصمیمی در

«استاروگوریو» گرفته ایم و به او پیشنهاد می‌دهم که پیش از آن ۴ وزیر نیز زیر آن را امضا کرده بودند، دادم. «چرونمیردین» آن را تا آخر خواند و با شجاعت تمام، سریع آن را امضا کرد. من شك نداشتم که او دوش به دوش من تا آخر در تمام لحظه‌های بحرانی و سخت خواهد ایستاد. با این همه، نتوانستم به او دلگرمی دهم که در رویدادهایی که روزهای بعد به وقوع خواهد پیوست، او نقش بسیار مهمی برعهده خواهد داشت. احساس قدرت واقعی داشتم، احساس مرد ستبری در صحنه نبرد.

«چرونمیردین» رفت و برنامه معمول من در «کرملین» ادامه یافت. هنگام ظهر با «سرگئی فیلاتف» دیدار کردم. (من تصمیم داشتم تا هنگام نزدیک شدن به موعد مقرر با او صحبت کنم، کار اصلی پس از انتشار بیانیه انحلال مجلس بود؛ به همین دلیل تا آن هنگام به خود اجازه دادم تا او در بیخبری سرخوشانه باقی بماند). ما درباره اجلاس آینده فدراسیون روسیه در روز شنبه بحث کردیم.^۲ در ساعت یک بعدازظهر طبق برنامه با «مانو کوویستو» رئیس جمهور فنلاند، تلفنی گفتگو کردم. سپس، با «یوری اوسیپوف» دانشمند برجسته^۳، بعد با «یوگنی پریماکوف» رئیس اطلاعات خارجی، و پس از همه، با «رمضان عبدالطیف»، معاون مجلس قانونگذاری، دیدار کردم. این برنامه دیدارهای یکی پس از دیگری بیرحمانه بود و البته تغییر پیوسته موضوع بحث نیز در مقام من بسیار اجتناب ناپذیر بود. روزی بسیار شلوغ و نمونه داشتیم.

بعدازظهر روز بعد، سه‌شنبه، شورای ریاست جمهوری در ساعت ۳ تشکیل جلسه داد. با حوصله و اندیشه قرار شد تا همان هفته فرمان را اعلام کنم. برایم بسیار مهم بود تا برنامه خود برای انحلال مجلس را با این اندیشه‌ها و خرده‌های نیرومند به پیش ببرم. طبیعی بود که من هم به آنان هیچ چیز درباره تصمیم واقعی گرفته شده نگویم. اما با توجه به اینکه این انتخاب مدتی بر سر زبانها بود، من با ضمیری روشن، پیشنهاد کردم که اعضای شورا به نوعی قضیه را تمام کنند. از آنان خواستم تا نظرات موافق و مخالف خود را بیان کنند و بکوشند تا سناریوی رویدادهای آینده کشور را پیش‌بینی کنند. برایم دشوار است که اکنون به طور دقیق احساسی را که در طول این بحث داشتیم

۲. فدراسیون روسیه، تشکیلات خاصی است که «یلتسین» در سپتامبر ۱۹۹۳ آن را به عنوان وزنه‌ای

سیاسی در برابر مجلس بنیان نهاد - م.

۳. رئیس آکادمی علوم روسیه - م.

بیان کنم. شاید ناخشنود بودم، برای آنکه، اول: انتظار پشتیبانی بیشتری از سوی این چهره‌های رهبری مردمی داشتم. دوم: فکر می‌کردم آنان می‌توانند به‌طور دقیق حالت احتمالی جامعه را پس از انحلال مجلس تجزیه و تحلیل کنند با این همه، این گفتگوها بی‌نهایت برایم مفید بود. بعضی نکته‌ها را تصدیق کردم، و بعضی از صحبت‌ها مرا وادار کرد تا به جزئیاتی که تا آن زمان کم‌اهمیت‌تر بود، توجه بیشتری داشته باشم.

بعدها، دوباره بارها با بازیگران اصلی عملیات آینده صحبت کردم. سؤالهای بسیاری مطرح بود، که با سناریوی واقعی آغاز می‌شد و با مسائل بزرگتری پایان می‌یافت، مثل ابزاری برای تقویت جایگاه این فرمان. چیزی که کار را خراب می‌کرد تصویب چنین فرمانی و سپس رد کردن آن بود. ما باید تصمیم می‌گرفتیم، چگونه به شوراهای منطقه‌ای که فرمان رئیس جمهور را به هیچ می‌گرفتند پاسخ دهیم، در برابر تصمیم دادگاه قانون اساسی باید چه می‌کردیم، (هیچ کدام از ما شك نداشت که اقدامی قانونی علیه ما صورت می‌دادند) و سؤالهایی از این دست.

روز چهارشنبه، ۱۵ سپتامبر شورای امنیت بار دیگر تشکیل جلسه داد. تعداد دیگری از مقامهای رسمی در جریان طرح من قرار گرفتند و آنان نیز برای «ساعت صفر»^۴ آماده شدند. جلسه به پایان رسید و من خواستم تا هیچ صورتجلسه‌ای نوشته نشود. تمام اعضای شورا که برای نخستین بار پیشنهاد مرا می‌شنیدند از این تصمیم پشتیبانی کردند. تشکیلات عملیات که حرکت خود را آغاز کرده بود شتاب می‌گرفت. اما در روز جمعه همه چیز تقریباً آرام‌تر شد. در ۱۷ سپتامبر جلسه نهایی را تشکیل دادم تا آخرین جزئیات را بررسی کنیم. من از وزیران امنیت (وزیران دفاع، کشور و امنیت) خواستم تا تحلیل خود از وضعیت را بیان نمایند. ناگهان یکی پس از دیگری پیشنهاد کردند که سخنرانی من برای مردم که قرار بود روز یکشنبه انجام شود، باید به تعویق افتد، یعنی آنکه صدور فرمان انحلال مجلس نیز باید به تعویق افتد. تاریخ جدیدی پیشنهاد شد - آخر هفته آینده. دلایل گوناگونی برای به تعویق انداختن این فرمان ابراز شد، در تاریخ ۲۴ سپتامبر، اجلاس سران کشورهای مشترک المنافع (CIS) در مسکو برگزار می‌شد. در صورت حالت فوق‌العاده این اجلاس به تعویق می‌افتاد و سران جمهوریه‌ها دیگر به مسکو نمی‌آمدند و این باعث خدشه‌دار شدن قدرت و اقتدار

۴. زمان صدور و اجرای فرمان انحلال مجلس - م.

رییس جمهور می شد.

دوم: آشکار بود که اطلاعات به خارج راه پیدا خواهد کرد. «خاسبلاتوف» و «روتسکوی» بیشتر مطالب مهم در این زمینه را می دانستند، اینکه پیشنویس بیانیه ای برای انحلال مجلس آماده شده است و در روز یکشنبه منتشر خواهد شد و بعد از آن به مرحله عمل خواهد رسید. ایشان از جزئیات خبر نداشتند، اما هدف و مفهوم اصلی بیانیه را می دانستند و به همین سبب مضطرب و هراسان بودند. برنامه اشغال ساختمان خالی و تعطیل مجلس در روز یکشنبه، زمانی که هیچ نماینده یا کارمندی در آن نبود باید تغییر می یافت. «خاسبلاتوف» در روز یکشنبه همه نمایندگان و طرفدارانش را به مجلس می کشاند و ساختمان مجلس به مرکز مقاومت تبدیل می شد. این فرصت را نباید به او می دادیم. ما باید شورشیان را در وضعیت سختی قرار می دادیم. آنان شاید می توانستند گرد آیند و بجنگند. در همین جلسه يك نفر این نظر را مطرح کرد که ۱۹ سپتامبر در واقع روز مناسبی برای چنین فرمانی نیست؛ قیاس بین این روز و ۱۹ اوت، یعنی روز کودتای سال ۱۹۹۱ می توانست بسیار آشکارتر شود. بهتر بود چنین می کردیم، یعنی روز اعلام فرمان انحلال مجلس را دست کم به ۲۶ سپتامبر تغییر می دادیم. سپس از بسیاری اجتماعات ناسالم جلوگیری می شد.

موافقت کردم تا تاریخ اعلام فرمان به تعویق افتد، اما فقط ۲ روز، نه يك هفته. در روز بیست و یکم سپتامبر در ساعت ۸ بعد از ظهر، من از تلویزیون صحبت می کردم. موضع اصلی من چنین بود: دیگر جای درنگ و تأخیر بیشتر نیست در چند ساعت بعد ما باید می اندیشیدیم که چگونه نفوذ و اثر مجلس را خنثی کنیم. عبارت دقیق تر، آنچه که ما بسیار می کوشیدیم تا از آن بگریزیم اکنون اجتناب ناپذیر بود: مجلس مرکز مخالفان شده بود. از «یرین»، «گراچف» و «گلوشکو» خواستم تا راهی برای اشغال مجلس با توجه به تحولات جدید پیدا کنند. من يك شرط اصلی قائل شدم: نباید در این گیرودار هیچ تلفاتی به جا بماند. اگر این ممکن نیست، پس ما تاکتیک هایمان را تغییر می دهیم، و اجازه می دهیم آنان در مجلس بمانند و ما بسادگی جلسه ها و کمیسیونهای مجلس منحل را به رسمیت نخواهیم شناخت و بی اساس خواهیم دانست. متوجه شدم که همه شرکت کنندگان در این جلسه فوق العاده دفترم را با هیجان و سراسیمگی ترك کردند. «سرگنی فیلاتف»، رییس ستاد من، که تازه از این فرمان و تاکتیک ما با خبر شده بود، بسیار آشفته شد.

او در روز دوشنبه، یعنی زمانی که احساسات و شور و هیجان فرو نشست با من دیدار کرد. «فیلاتف» سرشتی آرام و موقر داشت، اما در آن زمان وی با شور و شوق می کوشید تا مرا وا دارد که از طرحهایم دست بردارم. او گفت: هیچکس از این بیانیه پشتیبانی نخواهد کرد و ما خود را به ستیز و رویارویی با کل منطقه روسیه محکوم می کنیم. چنین روش غیردمکراتیک حل منازعه نمی تواند از سوی کشورهای غربی نیز مورد حمایت قرار گیرد، به همین سبب ما به طور کامل خود را منزوی می کنیم.

اجازه دادم او حرفهایش را بزند. افزون بر این، من حتی خوشحال بودم که او همه اینها را به من می گوید. شنیدن نظریه های مخالف بویژه از يك رفیق صمیمی و نزدیک همیشه برایم مهم است. این عجیب بود که او از بیان نگرانی ها و احتیاطهای خود به من بیم نداشت. «فیلاتف» مرد با هوش، صادق و درستکار و با وجدان و وظیفه شناسی است و من او را بسیار دوست دارم، اما دریافتم که او هیچ احساسی نسبت به وضعیت سیاسی کنونی ندارد. او در گذشته زندگی می کرد، در جهان سازشها و امتیازهایی که من تا به امروز با آنها زیسته ام. از او برای همه نظرات و پیشنهاداتش تشکر کردم و يك بار دیگر تصدیق کردم که در روز ۲۱ سپتامبر، من کار را آغاز خواهم کرد. از او خواستم با وجود موضع و نظرش در اجرای این فرمان به ما کمک کند. با این کلام، از یکدیگر جدا شدیم.

اما به استراتژی خودمان باز گردیم. من باید می اندیشیدم که بعد چه کنم. اطلاعات از کجا درز کرده بود؟ همچنان که «ساعت صفر» نزدیک شد، به سبب تصمیم هایی که مرتب گرفته می شد، تعداد افراد درگیر در کل طرح یا بخشی از جزئیات پیوسته بیشتر می شد، «گلوشو» به برخی از نمایندگانش اطلاعاتی درباره برنامه های آینده داد و «یرین» و «کوزیرف» نیز چنین کردند. ما باید به یادمان می ماند که «بارانیکوف»، وزیر امنیت سابق، و «دونایف»، معاون سابق وزیر کشور، هر دو بتازگی از کار اخراج شده بودند، و بالطبع هنوز روابط غیررسمی با بعضی از زیردستان سابق خود داشتند. احتمال زیادی می رفت که از جانب این وزیران، اطلاعات به «روتسکوی» و «خاسیلاتوف» رسیده باشد. تفکر و تعمق در این مورد بی معنی بود، يك طرح اجرایی باید تدوین می یافت، طرحی سیاسی. در صورتی که مجلس در دست پارلمان منحل شده باقی می ماند، تاکتیک ما باید به این قرار می بود: بله، آنان جلسه ای تشکیل می دادند و به ظاهر علیه من اعلام جرم می کردند و به این ترتیب، رئیس

جمهور «روتسکوی» کارش را در جهان آغاز می کرد. احتمال زیادی داشت که آنان بسرعت دولت جدید خود را معرفی کنند، در حالی که «یونا آندرونوف» فاشیست وزیر خارجه، و شاید خانم «سازئی اومالاتف» وزیر امنیت آن می بود، کسی که به همه قول داده بود که رییس جمهور «یلتسین» را سرنگون می کند. رییس جمهور دولت آنان مجلس و هیأت وزیرانش نیز مجلس می بود، اما این «دایناسور سیاسی»! در روسیه هیچ حمایتی بدست نمی آورد.

این یعنی آنکه ما باید تمام کوشش خود را به فرآیند انتخابات معطوف می کردیم. پس از ۲۱ سپتامبر، آمادگی برای انتخابات جدید در ماه دسامبر سرعت گرفت. نمایندگان مجلس نیز بر سر دوراهی قرار گرفته بودند - یا جای خود را ترك کنند و به مبارزه انتخاباتی بپیوندند یا در داخل مجلس باقی بمانند، و به این ترتیب، برای همیشه از زندگی سیاسی روسیه جدا شوند. آنان با کلمه «نماینده» خوب آشنا بودند، آنان قانونگذاری را دوست داشتند، خوب زندگی می کردند و هرگز هیچ چیز از آنان پرسیده و بازخواست نمی شد، بدون پرداخت حتی يك ریال؛ با استفاده از حمل و نقل دولتی سفر می کردند، و آنان نمی توانستند بیش از دو هفته در حبس باشند. آنان گریختند. آنان به کمیسیون انتخاباتی و آرای ذخیره متوسل شدند و همه کار می کردند تا دوباره نماینده شوند. عنصر تاکتیکی مهم دیگری هم وجود داشت که من تصمیم گرفتم از آن برای از بین بردن تنش که به طور طبیعی پس از انحلال قوه مقننه دولت بروز می کرد، بهره برداری کنم. تصمیم گرفتم که اعلام کنم، انتخابات ریاست جمهوری پیش از زمان مقرر برگزار شود.^۵

مرتب به خود و همه کسانی که به طور فعال درگیر اجرای فرمان آینده بودند می گفتم که فقط باید از روشهای مسالمت آمیز استفاده کنیم و باید از خشونت پرهیز کنیم. باید هیچ برخورد خشونت آمیزی صورت نمی گرفت. همه راه حل های احتمالی را بکار می بستیم، تا هیچ تلفاتی به وجود نیاید، و حتی جان يك نفر نباید برای روشهایی که من ناگزیر از انجام آنها بودم، از دست می رفت.

در پایان هفته، پس از اجلاس فدراسیون روسیه در «کرمین» به ویلای دولتی که «روس» نامیده می شد و در بیرون از مسکو بود رفتم تا حتی شده يك شب از فشار و

۵. در اصل، قرار بود که انتخابات ریاست جمهوری در سال ۱۹۹۶ برگزار شود - م.

پیشانی حالی که مرا در خود می فشرد، رهایی یابم، پیش از عزیمت، «یرین» وزیر کشور و من موافقت کردیم تا نیروهای انتظامی در روز شنبه و یکشنبه طی عملیاتی، بسیاری از مجرمان و مظنونان شهر را دستگیر کنند. پلیس طی يك عملیات ضربت به تمام ایستگاههای قطار، فرودگاهها و نقاط مهم پایتخت هجوم برد و گروه زیادی از مجرمان و اوباش را دستگیر کرد. همراه با «گراچف»، «بارساکف» و «کورژاکوف» عازم ویلای «روس» شدیم. احساس می کردم که باید تا آنجا که ممکن است پیش از روزهای دشواری که در پیش داریم استراحت کنم، کمی در جنگل قدم بزنم و در هوای پاکیزه پاییزی بیرون شهر تنفس کنم. آن شب، پس از شام، بحث داغی ناگهان بین «پاول گراچف» و «میخائیل بارساکف» در گرفت. «بارساکف» که من او را شخص خونسرد و آرامی می دانستم ناگهان بشدت می کوشید تا «گراچف» را متقاعد کند که وزیران امنیت آمادگی انجام فرمان را ندارند. او گفت: همه به این فرض ایمان آورده اند که لازم نیست ما به روشهای خشونت آمیز متوسل شویم، و همه چیز آرام و بدون خونریزی انجام خواهد شد. اشغال مجلس در همان روز اول کار بزرگی بود. ما باید مطمئن می شدیم که درست پس از اعلام فرمان انحلال می توانیم ساختمان مجلس را اشغال کنیم. اما «بارساکف» با خشم پرسید: اگر نتوانیم چه؟ آیا کسی به طور واقع بینانه ارزیابی کرده است که مجلس در طی چند روز می تواند به چه تهدید خطرناکی تبدیل شود؟ طرح عملیات کارشناسان نظامی کجا بود؟ او گفت: من از طرح سیاسی صحبت نمی کنم که کار رییس جمهور و دولت اوست. اگر چند لشکر ارتش به پشتیبانی از مجلس برمی خواستند، چه اتفاقی می افتاد؟ هر چیزی ممکن بود هنگامی که فرمان ابلاغ می شد اتفاق افتد. واکنش ارتش را نمی شد پیش بینی کرد. باید وضع را پیش بینی می کردیم و تمام راههای احتمالی بررسی می شد تا هماهنگی بین وزیران امنیت، دفاع و کشور و رییس اداره امنیت برقرار می شد. اکنون ما باید هر احتمالی را در نظر می گرفتیم. «بارساکف» در مقام يك نظامی، با شور و حرارت نتیجه گرفت که: به نظر من ما برای انجام فرمان آمادگی نداریم!

«گراچف» بسادگی توانست خود را کنترل کند. او به «بارساکف» حمله کرد و او را متهم کرد که او اعتقادی به پیروزی و موفقیت ندارد و بهتر است اگر چنین عقیده ای دارد، در چنین موضوع مهمی دخالت نکند. همه در انتظار چنین اقدامی از سوی رییس جمهور بودند، و ارتش نیز از مدتها پیش آماده صدور چنین فرمانی بود. هیچ عامل

نگرانی و وحشتی وجود نداشت. مجلس از آن ما بود و پیروزی در انتظارمان. فقط حضور من توانست این طغیان و هیاهو را خاموش کند و حتی پس از آن، با دشواری ماجرا تمام شد. من برای هر دو ژنرال احترام قائل بودم، اما نتوانستم جلوی خودم را بگیرم و تقریباً با حالت فریاد از آنان خواستم تا به این گفتگوی بی حاصل پایان دهند. دریافتیم که همه تماشاگران این بحث عصبی شده اند و نیز از موضع «بارساکف» خشمگین هستند. چرا او باید امروز این حرفها را بزند، یعنی دو روز پیش از اعلام فرمان انحلال مجلس؟ حق با «گراچف» بود؛ بهتر بود هیچ چیز را به هیچ عنوان با چنین موضعی آغاز نمی کردیم. من به «بارساکف» گفتم: «میخائیل ایوانویچ»، شاید شما واقعاً اکنون به مرخصی احتیاج دارید، به مرخصی بروید، و هرگاه تمام شد باز گردید و به کار مشغول شوید.

«بارساکف» با نگاهی دردآور به من نظری انداخت. او پاسخ داد که بهتر است در «کرمین» باقی بماند و اگر من به او اجازه دهم، او مایل است کاری را که به او محول شده است، ادامه دهد. من به علامت رضایت؛ سری تکان دادم. همه ناخشنود از یکدیگر و حالتی عصبی و بیمناک جلسه را ترك کردند.

بعضی از حوادث ضمنی که در طی این روزها اتفاق افتاد، برایم عجیب بود. برای مثال، طغیان «بارساکف». در آن زمان من او را به عنوان «نمایش ضعف» می دیدم. اکنون می دیدم که او به طور غریزی احساس خطر می کند. او به عنوان يك افسر امنیتی احساس می کرد که تحولات و رویدادهای آینده خارج از کنترل خواهد بود. در واقع، کشور تا پاییز سال ۱۹۹۳، در هرج و مرج، کارشکنی و تروریسم در مقیاس کلان آن غوطه می خورد. بین ارتش و جامعه چه در مقیاس منطقه ای و چه بزرگ تفرقه افتاده بود.

جوانی و میانسالی من و نسل من در دوران صلح سپری شده بود؛ جنگ نوعی شبیه و کابوس بود، کابوس دوران کودکی. زندگی همه ما در سایه سیر مطمئن اما هولناک هسته ای سپری شده بود، و معتقد بودیم که تا زمانی که احتمال نابودی هر دو نظام جنگ طلب «کاپیتالیسم» و «سوسیالیسم» وجود دارد، جنگی در نخواهد گرفت.

آماده نبودن برای جنگ همیشه در تاروپود ذهنی و جسمی ما تنیده شده بود. به دلایلی معتقد بودم که هولناکترین رویدادهای تاریخ ما به نوعی به گذشته دور تعلق دارد و دوباره هرگز تکرار نخواهد شد. از يك سو، خوشبینی اصلاح ناپذیر شوروی [سابق]

وجود داشت. و از سوی دیگر، موضعی وجود داشت که می گفت: هی، بیا، تا کی روسیه باید در جنگ داخلی، دیکتاتوری، انقلاب و تروریسم غوطه خورد؟ به هر حال، از خوشبینی گذشته، آدم همیشه باید برای شکست و وخیم شدن اوضاع آماده باشد، این نوعی قانون است. مثالهای فراوانی در این زمینه وجود دارد - چرنوبیل، جنگهای قومی و نژادی در ارمنستان و مولداوی، جنگهای خونین در قفقاز و یوگسلاوی، و کودتای اوت. این هشداری «شوم» برای ما بود که در این کشور زندگی می کردیم. هشداری که بیان می داشت، همیشه باید برای پاسداری از خود آماده می بودیم. با این همه، دوران پردرسر دیگری به تراژدی منتهی شد. ترس و عدم تمایلی به استفاده از قدرت احساس می شد. ما هیچ دستورالعمل کتبی برای برخورد با رویدادی مثل شورش و قیام، حالت فوق العاده، یا یک درگیری محلی نداشتیم و باید به آن رضایت می دادیم. چنین طرحی فقط می توانست براساس تجربه بدست آید، اما هیچ سابقه حالت فوق العاده بزرگی پیش از این در روسیه وجود نداشت. نظر به اینکه هیچ طرحی نداشتیم - تنها مدل باقی مانده برای ما در ارتباط با کل دولت کودتای اوت بود - ما از تظاهرات می ترسیدیم و نگران بودیم که نتوانیم با تظاهرات انبوه خیابانی مقابله کنیم.

در نتیجه، به پلیس دستور دادیم که بدون اسلحه در برابر تظاهرکنندگان بایستد و فقط با استفاده از باتوم پلاستیکی و سپر در برابر ماشین جنگی شورشیان، «کوکتل مولوتف»، تفنگ ساچمه ای و چاقوی ضامن دار مقاومت کند. در این گیرودار، کلاف سردرگم تناقضات سیاسی خودنمایی می کرد.

رئیس جمهور به طور رسمی قانون اساسی را نقض کرده بود، و دموکراسی را زیر پا نهاده بود، و پارلمان را برهم زده بود - همه این کارها برای پایه گذاری دموکراسی و حاکمیت و اجرای قانون در کشور انجام می شد. مجلس از قانون اساسی دفاع می کرد تا رئیس جمهور برگزیده قانونی کشور را سرنگون کند و قانون شورای را حاکم گرداند. چگونه ما خود را به چنین بن بست گرفتار کردیم؟ چرا «روتسکوی» توانست با تلفن زدن به مناطق نظامی و مجتمع های دفاعی بزرگ بگریزد و از جنگ داخلی جلوگیری کند؟ چرا برای افراد مسلح و تروریست ها؛ چراغ سبز ورود به جنگ با سازمانهای قانونی روشن شد؟ چرا کشور به دامان یک چنین خطر مهیبی غلتانده می شد؟

در روز دوشنبه، گفتگوی پراضطرابی دوباره با «فیلاتوف» داشتیم. احساس کردم

که هر چه به لحظه عمل نزدیکتر می شویم، پریشانی در «کرمین»، در میدان قدیمی^۶ و در وزارت دفاع بیشتر می شود.

آرایش نیروها بدین قرار بود: رهبری مجلس هر لحظه در انتظار صدور فرمان بود. در روز شنبه، «خاسبلا توف» جلسه ای در مرکز پارلمانی با نمایندگان شوراهای محلی، منطقه ای و ملی تشکیل داد. این جلسه يك اثر خیالی بود که قیافه کریه و خودستایانه «خاسبلا توف» در صدر آن دیده می شد. وی در حالی که در بالکن ایستاده بود مطالبی می گفت که انتظار نمی رفت به رییس جمهور گفته شود: «از همه گذشته، او يك روستازاده روسی است، و هنگامی که خیلی بالا انداخته باشد! هیچ چیز را امضا نخواهد کرد». این توهین و بی احترامی مرا ناراحت نکرد - چگونه يك مرد محکوم می توانست مرا عصبانی کند؟ - اما به واقع رسانه ها و مردم را عصبانی کرد. او خط سیاسی خاصی ترسیم کرد که در گذشته از آن ترس داشت؛ خواه از روی نومیدی یا برعکس، در تلاشی پهلوان پنبه مآبانه کوشید تا قدرت خود را به نمایش گذارد.

در روز یکشنبه، بنا به خواست «خاسبلا توف»، همه نمایندگان مجمع از شوراهای محلی از ساختمان مرکزی پارلمانی به ساختمان مجلس مقننه روسیه نقل مکان کردند. «خاسبلا توف» و «روتسکوی» تصمیم گرفتند تا نمایندگان منطقه ای را سپر بلا کنند. بعد از ظهر روز یکشنبه، ساختمان مجلس مقننه روسیه، که بر طبق طرح اولیه ما قرار بود خالی باشد، پر از آدم بود!

در روز دوشنبه، اعتصاب هراس انگیز ادامه یافت. مردم بیشتری به گرد ساختمان مجلس اجتماع کردند و آنچه که من خواستار دوری از آن بودم، اتفاق افتاد. مجلس به ستاد فرماندهی و سازماندهی برای مقاومت در برابر فرمان من تبدیل شد. صبح روز سه شنبه، با خط مستقیم تلفن با «چرنومیردین»، «گلوشکو»، «گراچف» و «یرین» صحبت کردم. من از وزیران امنیت فقط يك سؤال اساسی پرسیدم: اکنون چگونه باید مجلس را کنترل کنیم؟ آیا هیچ راهی وجود دارد که این نمایندگان را از آنجا بیرون بریزیم؟ بیاید، بیاید، به آنان فشار آوردم - فکر کنید تا راهی بیابیم. شاید يك حمله سریع و سبك ضربتی با استفاده از نیروهای «سوات»^۷، یا شاید راه حل دیگری که ما

۶. محل ساختمان دفتر دولت روسیه و محل دفتر سابق کمیته مرکزی حزب کمونیست شوروی

[سابق] - م.

هنوز به آن فکر نکرده بودیم؟ وا گذاشتن چنین سرچشمه بحران و انفجار در مرکز مسکو، می توانست يك اشتباه هول انگیز باشد. هر يك از وزیران در مقابل نظرات خود را به من گفتند. گزارشهای آنان مختصر بود و تنها به نکته های اصلی اشاره داشت، اما در من هیچ احساس بهتری برنمیگذاشت. هیچ ابهامی وجود نداشت: تسخیر مجلس ممکن نبود. باتوجه به این واقعیت ما باید تاکتیک های بعدی خود را تدوین می کردیم. البته این نیز به نوبه خود کار دشواری بود. به سردی از همه وزیران خواستم تا هنگام ظهر به «کرمین» بیایند. آنان حال مرا فهمیدند، اما کاری از دستشان برنمی آمد. تصریح می کنم که این خود مجلس نبود که مرا نگران می کرد. اکنون احساس می کردم که خود را در چه مخمصه خطرناک، پیچیده و آشفته ای گرفتار کرده ایم. به چشم خود می دیدم که سربازان مجلس را محاصره خواهند کرد و به چشم برهم زدنی، مرگ، ویرانی و جنگ شعله خواهد کشید. ما برای اجتناب از این وضعیت باید بر لبه تیغ گام می نهادیم، آشکارا سازش می کردیم، درباره برخی موضوعها گفتگو می کردیم، و به رهبران مجلس قانونگذاری امتیازهایی می دادیم. یا گامی فراتر از این، مجلس قانونگذاری «سابق» بر سر کار باقی می ماند. من می خواستم با آنان در نیمه راه دیدار کنم. نکته اصلی این بود که تحت هر شرایطی اجازه ندهیم که خون کسی بر زمین ریخته شود یا تلفاتی وارد آید.

به طور حتم، این می توانست آخرین مصالحه در تاریخ روسیه باشد، مصالحه به شکل دولتی که شوروی [سابق] شناخته می شد. من طی چند ساعت انحلال مجلس را اعلام می کردم. مجلس قانونگذاری روسیه. با این همه، حتم داشتم که بساط حکومت و سلطه شوروی [سابق] تا ابد در کشور ما برچیده می شد.

هنگام ظهر، همه بازیگران اصلی دوباره تشکیل جلسه دادند. همه پریشان و ناراحت بودند. هنگامی که من صحبت در جلسه را به «پاول گراچف» واگذار کردم، او آنقدر پریشان و سراسیمه بود که فراموش کرد برای خواندن گزارش مختصر خود اجازه بگیرد. اما هرگز بی اجازه چنین نمی کرد، اکنون او با صدای بلند و شمرده از روی یادداشت هایش می خواند. «چرنومیردین»، «یرین»، و «گلوشکو» که تازه در روز شنبه به مقام وزیر امنیت گمارده شده بود نیز هر يك به نوبه خود گزارش دادند.

به سبب بروز رویدادهای جدید، ما تغییراتی در برنامه خود دادیم، که پیش از همه به مجلس قانونگذاری روسیه مربوط بود. تصمیم گرفتیم تمام خطوط ارتباط تلفنی

شهری و دولتی به ساختمان مجلس را قطع کنیم تا تأثیر و نفوذ پارلمان بر مناطق اطراف روسیه و استانهای دیگر ضعیف تر شود. من تجربه اوت سال ۱۹۹۱ را به یاد آوردم، هنگامی که تلفن های دولتی قطع شد، تلاشهای ما را تا حد قابل توجهی مختل کرد. (در آن زمان، کودتاجی ها، فراموش کرده بودند تلفن دفتر «ویکتور ایلوشن» را قطع کنند، که کمک بسیار زیادی به ما کرد)، از ارتشید «استاروویتوف»، رئیس سازمان فدرال ارتباطات و اطلاعات دولت، که مسئول ارتباطات ما بود خواستم تا سریع به دفترم بیاید. در ساعت ۸ و یک دقیقه بعد از ظهر، درست پس از پخش سخنرانی من، تمام تلفن های مجلس باید قطع می شد. پس از بحث مختصری، تصمیم گرفتیم تا هیچ نیروی نظامی سنگین یا پلیس زیادی به اطراف ساختمان پارلمان نفرستیم. چنین نمایش قدرت سبب پریشانی و هراس و تعرض از سوی مردم بیرون از مجلس می شد. در عین حال، تصمیم گرفتیم تا هیچ سرباز و نیروی نظامی به مسکو نیاوریم. تاکتیک های ما به این شرح بود: بله، ما معیارهای سخت، مصمم و مناسبی تدوین کردیم، اما فقط در پاسخ به فعالیت های غیرقانونی رهبری مجلس. من معتقد بودم که ما نباید وضع را بدتر کنیم. جلسه تمام شد و من برای سخنرانی تلویزیونی آماده می شدم. قرار بود برنامه سخنرانی در ساعت ۵ بعد از ظهر ضبط شود. گروه فیلمبرداری درست نمی دانستند که از چه چیزی قرار است فیلمبرداری کنند. فقط پس از آنکه به «کرمین» رسیدند به آنان درباره سخنرانی من مطالبی گفته شد. آنان حرفه ای بودند، هیچ چیز آنان را آشفته نمی کرد، و مشغول نصب تجهیزات، دوربینها و میکروفونها در اتاق شماره ۴ «کرمین» شدند. آنان بوضوح احساس می کردند که این پیامی عادی خطاب به مردم نیست.

مثل همیشه در چنین مواقعی، پس از آنکه متن سخنرانی من به کامپیوتر سپرده می شد و قرار بود تا بر صفحه اسباب مخصوص چرخاندن خطوط نوشته در جلو ناطق تلویزیون ظاهر شود، دستگاه دچار نقص فنی شد. متن سخنرانی من بر صفحه ظاهر نمی شد و هنگامی که دست آخر بر صفحه پدیدار شد، بجای آنکه خط به خط و آرام بر صفحه ظاهر شود، کلمات با سرعت زیادی رد می شدند. مهندسان با جدیت می کوشیدند اشکال را برطرف کنند، اما این حادثه به طور غریبی باعث شد تا پریشانی من فرو نشیند. این اصلی دنیوی بود: تجهیزات ماشینها همیشه درست در برابر چشم مدیران و رؤسا در بحرانی ترین لحظه ها از کار می افتادند. سرانجام، همه چیز مرتب شد. از افرادی که زیاد به برنامه ضبط مربوط نبودند خواسته شد تا اتاق را ترک کنند.

سکوتی سنگین بر اتاق حکمفرما شد. من به دوربین خیره شدم و آغاز کردم: «شهروندان روسیه!»

من خواندن متن را تمام کردم، ایستادم و از همه تشکر کردم. فیلمبرداران نوار ویدیویی سخنرانی مرا به دستیارانم دادند. طی چند دقیقه، اتومبیلی که چند نفر نیروی مسلح از آن پاسداری می کردند نوار را به ایستگاه تلویزیونی «اوستانکینو» می رساند، جایی که رییس اداره تلویزیون «ویاشسلاو براگین»، که پیش از این در جریان قرار گرفته بود، آن را می گرفت و در ساعت ۸ بعدازظهر آن را به آنتن تلویزیونهای فرستاد. دبیر مطبوعاتی من «ویاچسلاو کاستیکوف» از گروه رادیو تلویزیون درخواست کرد تا ساعت ۸ بعدازظهر در «کرمین» بمانند. به آنان شام مناسبی داده شد و پذیرایی خوبی به عمل آمد تا احساس ناراحتی و دل‌تنگی نکنند. شاید امروز این محکم کاریها و تدابیر ایمنی بی معنی جلوه کند، اما در آن زمان لازم بوده!

نسخه‌هایی از فرمان در دفتر کارم در پاکت مهر و موم شده بود. اکنون این فرمان شماره و تاریخ داشت - شماره ۱۴۰۰، درواقع من این فرمان را یک هفته پیش امضا کرده بودم. این فرمان در ساعت ۸ بعدازظهر روز ۲۱ سپتامبر منتشر می شد و دیگر لازم‌الاجرا بود. در ساعت ۸ بعدازظهر یک پیک نسخه‌ای از این فرمان را به همه افرادی که به آنان مربوط بود می داد: «خاسبلاتوف»، «روتسکوی» و «زورکین»، رییس دادگاه قانون اساسی. می دانستم چه واکنشی نشان می دادند، اما انجام تشریفات ضروری بود تصمیم گرفتم تا ساعت ۸ بعدازظهر، در «کرمین» نمانم، به همین سبب، حدود ساعت ۷ به منزل رفتم و سخنرانی خودم را از تلویزیون تماشا کردم. نکته‌های ظریف و ناجوری در سخنرانی وجود دارد که فقط خودم هنگام بازبینی متوجه می شوم، اما این بار هرچه دقت کردم، متوجه شدم که سخنرانی خوبی بوده است.

روسیه به دوران جدیدی وارد می شد. ما آخرین بقایای پلیدی، دروغ و نیرنگ باقی مانده از هفتاد و اندی سال سلطه کمونیسم را می تکاندیم و پاک می کردیم. فقط چند تکان دیگر لازم بود و پس از آن همه راحت تر و پاکیزه تر تنفس می کردیم. اگر من بشدت به این نظر معتقد نبودم، تمام کوششهایم در قدم اول بی ثمر باقی می ماند. یک بار دیگر با سر به گرداب رویدادها شیرجه رفتم.

جلسه پشت جلسه، کنفرانس پشت کنفرانس. احساس خطر هر لحظه بیشتر می شد. سپس اخبار ناامیدکننده‌ای رسید که مجلس پیش از این به کنترل نمایندگان

درآمده است. این خبر بدی بود، خبر بسیار بدی. این ساده ترین چیز بود. چنانکه به من پیشنهاد شد. که تصمیمگیری را يك هفته به تعویق اندازم، و بعد يك هفته دیگر و يك هفته دیگر، به طوری که تا آخر هیچ تصمیمی گرفته نمی شد.

اگر تردید به خود راه می دادم، مردم تا آخر عمر اعتمادشان را به من از دست می دادند. منظورم رویدادها و پیامدهای سیاسی و هرج و مرج حقوقی و قانونی که پس از کنگره بعدی باید از بین می رفت نبود. يك عامل انسانی نیز وجود داشت. افراد من از جمله مأموران و مجریان نابخرد نبودند. آنان مرا به خطر این دودلی احمقانه و چنین عقب گرد تند و تیزی نمی بخشیدند. من باید کار را تا پایان پیگیری می کردم. اعمال قدرت همیشه زیبا به نظر نمی آید. من پیش از این چنین چیزی را از مثال اصلاحات اقتصادی آموخته بودم. اما این نیز واقعیت برخی وضعیت های سیاسی بود.

خلأ اخلاقی که پیرامون مجلس را فرا گرفته بود، تصادفی نبود. در این افسانه که روسها طرفدار اقتدار نیرومند و قدرت هستند باید کمی تجدید - نظر شود. روسها به واقع عاشق مدافعان، یعنی افرادی که به نوعی از چیزی دفاع می کنند هستند. آنان کسانی که حمله می کنند و متجاوزان و مهاجمان را دوست ندارند. قدرت و اقتدار قانونی در همه جای دنیا پذیرفته شده است، اما در کشور ما، مردم با دولت مشروع زیاد آشنا نیستند. در تاریخ ما، یا همه بوده است یا هیچ. یا هرج و مرج انقلابی یا حکومت بیرحم. به همین دلیل، هنگامی که يك رییس جمهور دمکراتیک به صحنه آمد، رهبری که اهل عمل و مصمم بود، احساسی ایجاد نکرد. مردم آن را زیاد جدی نگرفتند. بعضی ها عصبانی شدند؛ این دیگر چه نوع رییس جمهوری است؟ «روتسکوی»، «خاسیلاتوف» و ارتشبد «آلبرت ماکاشف» در پر کردن این خلأ اخلاقی شتاب کردند. آنان عجله کردند تا فقط يك دستور واضح بدهند - توفان! حمله! - و به همین دلیل حکم توقیف خود را امضا کردند.

روز بعد، اخبار نامنتظره ای شنیده نشد، هرچند این يك توپ بازی تمام عیار بود که هر لحظه می چرخد و هزار واقعه ممکن است، روی دهد. به تقریب همه آنچه که ما از قبل پیش بینی می کردیم، اتفاق افتاد. «خاسیلاتوف» و «روتسکوی» اعلام کردند که جلسه کنگره را تشکیل می دهند. ساختمان مجلس از نخستین ساعت های بحران، به ستاد مقاومت مسلحانه در برابر فرمان من تبدیل شد. دادگاه قانون اساسی يك جلسه شبانه تشکیل داد و همان طور که پیش بینی می شد فرمان شماره ۱۴۰۰ را مخالف قانون

اساسی اعلام کرد. طبق معمول مذاکرات دادگاه قانون اساسی، ۴ قاضی نظرات مخالف ابراز کردند.

من آن روز صبح با «ویکتور چرنومیردین» در «کرملین» دیدار کردم و درباره موضوعات مختلفی صحبت کردیم. نخست، برکناری «ویکتور گراشچنکو»، رئیس بانک مرکزی روسیه و انتصاب «بوریس فیودوروف»، وزیر دارایی بجای او بود. «چرنومیردین» بشدت با پیشنهاد من مبنی بر برکناری «گراشچنکو» مخالفت کرد و گفت که او به کمال از رابطه بین دولت و بانک مرکزی راضی است. «گراشچنکو» حرفه‌ای بود و از کسب و کار بانکداری چه در بیرون و چه در داخل آگاه بود. با توجه به انحراف مجلس، دخالت در کار بانک مرکزی باید اساساً به گونه‌ای دیگر می‌بود. در عین حال، «فیودوروف» در شغل فعلی خود به اندازه کافی کار کرده بود. به طور حتم، به عنوان يك اندیشه، تقریباً به وزیری عصبانی که از منافع و پول کشور همچون يك سنگ نگهبان پاسداری کند نیاز داشتیم؛ پس چرا در جستجوی وزیر دیگری باشیم؟

من مکشی کردم، البته نه به سبب دلایلی که او اقامه کرده بود، بلکه به آن سبب که اندیشه‌ای مستدل باید ارائه می‌کردم. نخست وزیر باید با هر دو بانک مرکزی و وزیر دارایی کار می‌کرد. اگر من در این موضوع دخالت می‌کردم، بدان معنی بود که به نخست وزیرم اعتماد ندارم و بویژه در کار وی دخالت می‌کنم.

دومین موضوعی که درباره آن با «چرنومیردین» صحبت کردم در ارتباط با چهره دادستان کل بود. در همه کشور می‌دانستند که «والنتین استپانکو»، دادستان کل فعلی، به کمال زیر افسون «خاسبلاتوف» است. «استپانکو» حتی کوشش نمی‌کرد که تبعیت و فاداری شخصی و سیاسی خود را به سخنگوی مجلس پنهان سازد. روابط آنان بسیار دوستانه بود، آنان به یکدیگر کمک می‌کردند و به موقع به هم امتیاز می‌دادند. «استپانکو»، «خاسبلاتوف» را آخرین رئیس خود می‌دانست، با کارت شناسایی از دفتر دادستانی که برچسب «شماره يك» بر روی آن خودنمایی می‌کرد. این درست مثل دوران کهن «برژنف» بود - درست، آنان معمولاً به افراد با کارتهای حزب امتیاز می‌دادند، اما مدل این امتیازها تغییر می‌کرد.

این «استپانکو» بود که به دستور «خاسبلاتوف»، تحقیق دادستان درباره بی‌نظمی‌های انبوه در طی جشن اول ماه می^۸ را در سال ۱۹۹۳ به تعویق انداخت.

هنگامی که گروه کاری این پرونده پس از بحث و تحقیق به این نتیجه رسیدند که تظاهرکنندگان نوفاشیست برای ستیز و آشوب سرزنش شده اند و پلیس برای دفاع از خود وارد عمل شده است، «خاسبلاتوف» دستور داد نتایج تحقیقات مورد بازنگری قرار گیرد و افسران مسئول این پرونده عوض شوند. عامل دیگری نیز بود که مرا وادار می کرد تا به وضع دادستان کل رسیدگی کنم - ارتباط او با بازرگان مهاجری به نام «دیمتری یا کو بوفسکی» و شرکتی به نام «سیبکو»، این يك معما بود که دادستان برای بازرگانی از این جرگه چه خدمتی می کند. چرا باید مرد جوانی چون «یا کو بوفسکی» با دادستان کل مانند يك قلدر کوچک صحبت کند، با او بسیار گستاخانه و جسورانه رفتار کند و به او ناسزا گوید؟ (رونوشت گفتگوهای آنان در مطبوعات موجود است). واقعیت این بود که «دیما یا کو بوفسکی» به نوعی بر «استپانکو» سلطه داشت و به نظر می رسید که «استپانکو» نمی تواند از تماس با «یا کو بوفسکی» خودداری کند، هرچند آنان از او ناراضی بودند. هیچ چیز پنهانی در کار نبود. پیشنهاد «چرنومیردین» عجیب بود. او پیشنهاد کرد «استپانکو» در مقام خود باقی بماند. صریح بگویم که من با این نظر موافق نبودم. با این همه، من پافشاری نکردم که دادستان کل برکنار شود، زیرا جانشین مناسبی برای او آماده نداشتم. در این گیرودار به کار گماردن موقتی يك نفر در این مقام بسیار مهم و استراتژیک نیز حماقتی نابخشودنی بود. با کمی فکر کردن، تصدیق کردم که حق با «چرنومیردین» بوده است. موافقت کردیم که اگر «استپانکو» در برخورد با «خاسبلاتوف» از مجلس منحله پشتیبانی کند، بیدرنگ از مقامش برکنار شود. به طور حتم، مطبوعات هياهو و جنجال به پا می کردند و من باید با دموکراتها کمی شدیدتر برخورد می کردم - آنان مرا به خیانت متهم کردند و گفتند که من تنها برای مقاصد سیاسی به سازش و مصالحه بی ارزش و اعتبار رو آورده ام. اما تصمیم گرفته شد و زمان بزودی معلوم می کرد که آیا این موضوع صحیح است یا نه.

در ۲۲ سپتامبر، وزیران امنیت در ساعت يك و ۳۰ دقیقه بعد از ظهر به سالن پذیرش آمدند. با خوشحالی متوجه شدم که تمام وزیران نسبت به هراس و پریشان حالی که در طی هفته آنان را در برگرفته بود، بی اعتنا بوده اند. اکنون چیزی منسجم کننده آغاز شده بود و آنان به عنوان آدمهای حرفه ای باید کاری می کردند. يك بار دیگر تأکید کردم که ما باید تاکتیک نامتغیری اتخاذ کنیم - ما نباید به تحریک ها اعتنا کنیم و باید فشار بیاوریم تا انتخابات برگزار شود. به این ترتیب، ما می توانستیم مجلس

را در انزوای سیاسی قرار دهیم. ما نظم را به کمک نیروهای وزارت کشور در مسکو برقرار می‌کردیم، و بار مسئولیت آن بر عهده «یرین» بود. در صورتی که وضع ایجاب می‌کرد تا واکنش شدیدتری نشان دهیم، ارتش باید آماده می‌بود تا هر لحظه که به آن فرمان داده شد، به مسکو سرازیر شود.

پس از خداحافظی و بیرون آمدن از «کرمین»، طبق عادت همیشگی تصمیم گرفتم هر جا که اجتماع گروهی از مردم را دیدم، توقف کنم. ستون اتومبیل‌ها در خیابان «تورسکایا» متوقف شد. من از اتومبیل بیرون آمدم و گروهی از شهروندان مسکودورم را گرفتند. «خوب، شما چه فکر می‌کنید؟ آیا شما از فرمان پشتیبانی می‌کنید؟» بدون حمایت آنان، هیچ چیز دیگر معنی نداشت. بانگ فریاد، خوشحالی و لبخند آنان بلند شد. شنیدن نظرات مردم و دیدن آنان برایم بسیار اهمیت داشت. این کار به تنفس در هوایی پاکیزه شبیه بود. می‌دانم که برخی از افراد نسبت به دیدار من با مردم بدبین هستند. آنان این کار را خودنمایی، لاف و گراف و راهی اشتباه برای کسب افکار عمومی می‌دانند. من خوب می‌دانم که این راه چندان معتبر و مناسبی برای راه یافتن به اندیشه مردم نیست. من برای آگاهی از نظر مردم، کانالها و منابع مستقلی دارم که بیدرنگ و به‌طور مستقیم؛ اخبار و اطلاعات را به من می‌رسانند. اما اتفاقی دیگر و به کمال متفاوت در این دیدارهای ناگهانی به وقوع می‌پیوندد. من چشمان مردم زیادی را می‌بینم. من احساسات، حالت روحی، دردها و امیدهای آنان را حس می‌کنم. این چیزی است که از طریق مطالعه نامه‌ها، گزارشهای محرمانه یا بریده جراید نمی‌توان آن را احساس کرد.

تا آن موقع، به تقریب همه رهبران و دولتهای کشورهای بزرگ غربی، کشورهای اروپای شرقی، آسیا، آمریکای شمالی، و جهان سوم به طرفداری از قطعنامه پیشنهادی من در بحران سیاسی مربوط به فرمان ۲۱ سپتامبر صحبت کرده بودند. فکر می‌کردم موضع روشن و صریح جامعه جهانی ضربه سنگینی بر اشغالگران ساختمان مجلس باشد. من و یک نفر دیگر معتقد بودیم که در روز پنجشنبه ۲۴ سپتامبر ضربه دیگری بر مدافعان مجلس منحلّه وارد آمد. همه رهبران کشورهای مشترک‌المنافع (CIS) به‌طور نامنتظره‌ای برای انجام جلسه از پیش تعیین شده، به مسکو آمدند. «خاسبلاتوف» و «روتسکوی» مجبور شدند تا ناخشنودی خود را علنی کنند. در روز چهارشنبه و پنجشنبه، هنگامی که کارمندان من مرتب گزارش ورود رهبران کشورهای مختلف

مشترك المنافع را به من می دادند، به یاد می آورم که با چه شدتی با بعضی از وزیرانم بحث و جدل می کردم. آنان عقیده داشتند که با این وضع ثبات مسکو، اجلاس را نمی توان در کاخ بزرگ «کرمین» برگزار کرد. من در مقابل می گفتم که به طور حتم می توان آن را در «کرمین» برگزار کرد. علاوه بر این، با برگزاری آرام اجلاس بدون هیاهو و نگرانی و هراس، ما می توانستیم استدلال نیرومندی به نفع روندی که من پیش گرفته بودم ارائه کنیم. به اعتقاد من این اجلاس کشورهای مشترك المنافع (CIS) یکی از مؤثرترین نشست های آن بود. دلایل نظری و عملی در این رابطه وجود دارد. گمان می کنم عامل اصلی این بود که در دو سالی که ما جدا شده بودیم، همه از قدرت سیر و بیزار شده بودند، یعنی، قدرت فاسد (برخورد ضعیف یا بی اساسی اقتصادی) که ما را بسادگی در نیمه راه متوقف می کرد. رهبران کشورها به طور رسمی از برنامه من پشتیبانی کردند. و گفتگوهای محرمانه و دو نفره غیررسمی متعددی نیز انجام دادیم. در واقع همه رئیس جمهورها وظیفه خود می دانستند که حمایت خود از تصمیم من مبنی بر انحلال مجلس را به خود من بگویند؛ افزون بر این، ارزیابی هایی آنان از مجلس قانونگذاری سابق بشدت با اصطلاحات دیپلماتیک بیان می شد. آنان هرگز چنین چیزهایی را در هیچ سند رسمی اعلام نکرده بودند. من دریافتم که هر کدام از رهبران جمهوریهایی اتحاد جماهیر شوروی [سابق] به نوعی به سرنوشت روسیه علاقه مند هستند. هر کدام از آنان به من دلگرمی می دادند، بعضی پیشنهاد می کردند که من بدون هیچ انتخاباتی در ماه دسامبر حاکمیت ریاست جمهوری را تحمیل کنم؛ دیگران بشدت معتقد بودند که همه توطئه گران مجلس باید دستگیر شوند. بعضی از این نظرهای رادیکال، حتی انقلابی بودند. هیچ کدام از این نظرها احتمال پذیرش نداشت، اما حرفهای آنان هر چند در این شرایط بحرانی کمکی به من نکرد، برایم درس بزرگی بود. تا تمام شدن نشست سران کشورهای مشترك المنافع، بحران مجلس نیز به اوج انفجار رسیده بود. در ۲۳ سپتامبر، در ساعت ۹ و ۱۰ دقیقه شب، گروهی مسلح کوشیدند تا سرباز نگهبان ساختمانهای ستاد سابق نیروهای مسلح مشترك کشورهای مشترك المنافع را در خیابان «لنینگرادسکی» خلع سلاح کنند. هشت نفر یاغی مسلسل به دست کوشیدند تا نگهبانان را خلع سلاح کنند. نگهبان بیدرنگ درخواست کمک کرد و يك جوخه از سربازان «اومون» برای کمک فرستاده شد و مهاجمان بزودی بر اثر درگیری از اطراف ساختمان پا به فرار گذاشتند. دو نفر در این درگیری کشته

شدند، کاپیتان «اسوریدنیکو» از نیروهای پلیس، و «ورامالیشوا»، پیرزی ۶۰ ساله که در آپارتمانی در آن خیابان زندگی می کرد. این پیرزن بینوا با شنیدن صدای شلیک گلوله کنار پنجره آمده بود تا ببیند چه خبر است که بلافاصله گلوله ای بی هدف به او اصابت می کند و منجر به مرگ او می شود.

این دو نخستین قربانیان جنگ داخلی اعلام نشده ای بودند که مجلس آن را آغاز کرده بود. پس از این بی حسی - از نظر سیاسی و هم از نظر تاکتیک نظامی - مقابله و رویارویی با پارلمان سابق ماهیتی دیگر به خود گرفت. هرچند افرادی که مجلس را اشغال کرده بودند نیروهای سیاسی خاصی بودند و نمی خواستند به فرمان انحلال مجلس گردن نهند و سربازان مسلح و جنگ افزارهای زیادی داشتند، با این همه کوشیدند تا با مقامها به طور معقول صحبت کنند. آنان جلسه هایی تشکیل دادند، وزیران جدی منصوب کردند، تلگرامهایی به مناطق اطراف فرستادند و از دادگاه قانون اساسی کمک دریافت کردند. پس از کشته شدن این دو نفر در ساختمان کشورهای مشترک المنافع سابق، همه صحبت های مربوط به قانون اساسی، قانونی بودن و نگرانی نمایندگان برای مردم روسیه مسخره و بی اساس به نظر می رسید.

دستور مجلس برای حمله به يك ساختمان نظامی به این معنی بود که یا رهبران مجلس سابق دیگر کنترلی بر وضعیت ندارند و قدرت واقعی به دست افراطی های مسلح است، یا پس از آنکه «خاسبلاتوف» و «روتسکوی» دیدند که ما با احتیاط عمل می کنیم، تصمیم گرفتند واکنش دولت را نسبت به نخستین خون محک بزنند. آنان در «کرمین» چه واکنشی نشان می دادند؟ در واقع، امکان داشت که هر دو این فرآیندهای با کنترل ضعیف، همزمان اتفاق افتاده باشد. «پاول گراچف» همان شب دستور داد تا حفاظت همه ساختمانهای وزارت دفاع تقویت شود. من، او، «چرنومیردین» و تمام وزیران دیگر مجری قانون به مشورت تلفنی با یکدیگر ادامه دادیم. ما همه بر سربك نظر واحد توافق داشتیم: نیروهای ارتش به هیچ عنوان نباید دخالتی در برقراری نظم در مسکو داشته باشند. به این ترتیب، ضربه اصلی به وزیر کشور «یرین» وارد می آمد. تا آن موقع محاصره مجلس امری به کمال تشریفاتی بود. هر کسی می توانست به ساختمان مجلس وارد شود و اگر از ول گشتن و اعتراض خسته می شد! به منزل یا محل کارش برود. «یرین» در ۲۴ سپتامبر دستور داد تا پلیس ها ساختمان مجلس را به صورت دیوار نفوذ ناپذیری محاصره کنند. اکنون فقط بیرون آمدن از مجلس آزاد بود و ورود به

آن ممکن نبود. آب، برق و سیستم گرمایشی قطع شد. برای مردم مسکودیدن ساز و برگ نظامی سر بازان و نزاع وحشیانه سیاستمداران بر سر از دست دادن قدرشان در وسط شهری با چند میلیون نفر جمعیت تحمل ناپذیر بود. به هر حال، در آن لحظه حرفی از حمله یا اشغال مجلس در بین نبود. در عین حال، مردم بسیاری در اطراف مجلس اجتماع کرده بودند.

من در ابتدا به خاطر این موضوع نگران بودم، سپس دریافتم که چه اتفاقی افتاده است. غیر از تظاهرکنندگان حرفه‌ای که «آنیپلوف»، رهبر کارگران مسکو گرد آورده بود، دیگران از روی کنجکاوی، دلسوزی یا اینکه هیاهو جمع شده بودند. آنان از دیدن منظرهٔ چنین نمایش سیاسی بی سابقه‌ای در مسکو رنجیده شده بودند. بعضی از مردم فقط برای تماشای صفهای طولانی پلیس‌ها به اطراف مجلس آمده بودند، بعضی دیگر هم آمده بودند تا خشم و نارضایتی خود را بیان کنند. همین صحنه در حمله به مجلس نیز تکرار شد، اما به شکلی بدتر و زننده‌تر. هنگامی که ما مجبور شدیم تا دستور حمله به مجلس را صادر کنیم، مردم در حالی که خطر کشته شدن یا مجروح شدن آنان را تهدید می‌کرد، در منطقه درگیری که در تیررس تیراندازان دو طرف بود پراکنده بودند. چرا؟ این سؤال مدتهای مدیدی مرا رنج می‌داد. من معتقدم که این مسأله از نظر روانی قابل درک بود. مردم در وضعیت ناگوار فشار عصبی، پریشانی اضطراب آلود بودند و به واقع نمی‌دانستند چه می‌کنند. فقط بعدها بود که وحشت و شوک ناشی از این هیاهو در ذهن مردم زبانه کشید، و گرنه در ابتدای کار وضع روحی همه خوب بود.

«روتسکوی» در حالی که يك بلندگو و چند پرچم به دست گرفته بود، در نزدیکی مجلس نمایش تأثرگونه‌ای به راه انداخت. وی از پلیس خواست تا دوباره خوب فکر کنند و به نیروهای مجلس بپیوندند. به ظاهر آنان تصمیم گرفته بودند تا شورش خودجوش مردمی را دست آخر آغاز کنند. این اشتباه بسیار بزرگی بود. وقایع به گونه‌ای نامنتظره به پیش می‌رفت. من سر در نمی‌آوردم چرا مردمی که در اطراف مجلس جمع شده بودند برای مرگ کاپیتان «اسنوریدینیکو» و خانم «ورا مالیشوا» هیچ واکنشی نشان ندادند. این دو، قربانی عملیات جنایتکارانه شده بودند. با این همه، بسیاری در مورد این واقعیت که دولت از شیوه‌های اشتباه بر ضد مخالفان سیاسی خود استفاده کرده است و به آنان بیش از حد فشار آورده سخن می‌گفتند و مطلب می‌نوشتند. بدی هیچ جای دنیا خواهان ندارد. این وحشی‌گری محض بود.

واکنش نامنتظره دیگری در ارتباط با تضمین منافع نمایندگان وجود داشت.^۹ البته برنامه پنهانی نیز وجود داشت - ما می خواستیم به نوعی کله های داغ را خنک! و آنان را آرامتر کنیم. اما در واقع، هیچ نیرنگی در کار نبود. شاید خیلی دیر شده بود، شاید زودتر از این باید چنین چیزی اعلام می شد و به عنوان بخشی از فرمان اعلام می شد: ما باید به همه، و بسیاری از افرادی که در مجلس بدون هیچ مسأله ای کار می کردند، اطمینانهایی برای آینده می دادیم. از همه گذشته، همه افراد مجلس افراطی نبودند. در واقع، نمایندگان کمک به دولت خود را گذاشتند و به مجلس رفتند.

اشتباههای تاکتیکی بیشماری انجام شد. آنها بتنهایی چیزی نبودند، اما هنگامی که جمع می شدند هرج و مرج و نابسامانی زیادی به بار می آمد، حتی در مواردی که هیچ تشنج و هیجانی در کار نبود. ما فکر می کردیم که کار درستی انجام می دهیم. من با کمی فکر؛ علل همه این اشتباهها را دریافتم: ما برای جنگ و درگیری آماده نبودیم. هیچ طرحی برای جنگ و ستیز در کار نبود. من نمی توانستم بسادگی این احتمال را بپذیرم که يك نزاع و درگیری پارلمانی به کشتار مردم بینجامد.

مسائل دیگری نیز وجود داشت. فرمان انحلال مجلس شاید دشوارترین تصمیم زندگی من بود. فرآیند تصمیم گیری برایم بسیار عذاب آور بود، و به همین دلیل بود که کشورمان نتوانست در مسیر عادی خود به پیش رود، و از راه راست منحرف شد. تهدید مستقیم امنیت کشور همه چیز را معلوم کرد، اما، در ابتدا برداشتن هر قدم دشوار بود.

من دریافتم که فقط يك راه برای خارج شدن از این بست قانون اساسی وجود دارد و آن این است که هر حرکتی را از راهی غیرقانونی به پیش ببریم. اما، خوب نمی خواستم برای خلاص شدن از دست این فرزند ناخلف! قانون را زیر پا گذارم. يك بار دیگر معنی دموکراسی را دریافتم. از همه گذشته، این مسئولیتی سنگین و دشوار است. یعنی آنکه، شما انسانی شریف و نجیب باشید. من همیشه به احساس مشترك متکی بوده ام و مطمئن بودم که يك بار دیگر غالب خواهد شد، بویژه به آن سبب که هر روز که می گذشت، گرفتاری و مخصصه اشغالگران مجلس آشکارتر می شد. حمایتی که آنان

۹. دولت به نمایندگان قول داده بود که اگر تا مهلت مشخصی مجلس را ترك کنند، آنان مزایایی دریافت خواهند کرد و آبارتمان دولتی خود را باز هم خواهند داشت - م.

انتظارش را می کشیدند، هرگز انجام نشد و کسی به پشتیبانی آنان نیامد. نه ارتش، نه اتحادیه های بازرگانی، یا معدنچیان زغالسنگ از نمایندگان سابق حمایت نکردند. فقط شوراهای محلی و منطقه ای تلگرامهایی برای تشکر از رفقای قدیمی خود ارسال کردند؛ اما این تعارفهای روی کاغذ هیچ اثر و ثمری نداشت. «روتسکوی» از روی ناچاری از کارگران خواست تا در سراسر کشور اعتصاب کنند. درخواست او نیز به هیچ وجه اثری نداشت و واکنشی به وجود نیاورد. «خاسبلاتوف» با شور و شوق با رهبران استانی گفتگو کرد، به این امید که رفقای «نوووسیبیرسک» که قول داده بودند خط آهن سراسر سیبری را از کار ببندازند، به قول خود وفا کنند، اگر آنان چنین بزرگراه استراتژیکی را که اهمیت بازرگانی بسیار زیادی داشت، قطع می کردند، مقامات مجبور به مذاکره می شدند. هیچکس نمی خواست خط آهن را قطع کند، هرچند «خاسبلاتوف» و دیگران آنقدر فریاد زدند که رنگ سیمایشان به سیاهی می زد.

«روتسکوی» با پادگانهای نظامی بسیاری تلفنی صحبت کرد و درخواست می کرد تا آنان عدم وفاداری خود به رئیس جمهور و وزیر دفاع جدید را اعلام کنند. البته او روابط دوستانه ای با نظامی ها داشت. برای مثال، «روتسکوی» و ارتشبد «پیوتر دینکین» فرمانده نیروی هوایی دوست صمیمی بودند. او التماس کرد، درخواست کرد و خطاب به دوستش فریاد زد تا به کمک او بشتابند. ارتشبد درحالی که «روتسکوی» را با نام خودمانی او خطاب می کرد گفت: «ساشا» احمق نشو! من تنها يك رئیس جمهور می شناسم و آن هم «یلتسین» است و هنوز هم «گراچف» از نظر من وزیر دفاع است. بهتر است هرچه زودتر تسلیم شوید.

از همه مهمتر، رهبری مجلس هنوز در انزوای اطلاعاتی و سیاسی بود. به نظر من این ضربه بسیار سختی برای «خاسبلاتوف»، «روتسکوی» و شریکان آنان بود. همه آنان يك برداشت اشتباه داشتند و آن اینکه فکر می کردند که با يك اشارت تمام کشور به آنان می پیوندد و با نظری به گذشته فکر می کردند واقعه پس از پارلمان بلشویك کمونیست تکرار شود، اما مردم به هیچ عنوان چنین نکردند. آنان شورش را تنها گذاشتند، هرچند در گذشته همه چیز بزرگ و قابل درك بود. اتحاد جماهیر شوروی [سابق] قدرتمند وجود داشت، قیمت نان ۱۶ «کوپک» بود، مسأله بیکاری مطرح نبود، هرچند کار سخت بود، مسکن رایگان بود و برای هر نفر ۵ متر حداقل مسکن وجود داشت، و این امید نیز وجود داشت که اگر رفتار شایسته ای داشته باشید، پس از چند

سال منزلی به ازای ۹ متر برای هر نفر به شما تعلق بگیرد. مردم روزنامه «پراودا» را می خواندند و از تلویزیون برنامه خبری «ورمیا» را تماشا می کردند و سه بار در سال در طی تعطیلات از برنامه های ویژه تلویزیون لذت می بردند. هرچند، نکته بامزه این بود که مردم چنین زندگی قابل پیش بینی را نخواستند. با مزه آنکه آنان بجای بردگی خوش آتیه! آزادی دشوار و نامطمئن را ترجیح دادند.

در روز اعلام فرمان، «مستیسلاو روستروپویچ» به مسکو رسید. او درست مثل اوت سال ۱۹۹۱، در گیرودار تحولات انقلابی به روسیه آمده بود. او مطالب کنایه آمیزی در این رابطه گفت و مطبوعات نیز به آن اشاره کردند. او در ۲۶ سپتامبر، برای اهالی مسکو در میدان سرخ با ارکستر سمفونی که از ایالات متحده آورده بود، کنسرتی اجرا کرد. هوا سرد بود و مسکو یک روز بادی را پشت سر می گذاشت. «روستروپویچ» چوب رهبری ارکستر خود را به حرکت در آورد و صدای موسیقی طنین انداز شد. من توانستم بدون شور و احساسات به این صحنه ناراحت کننده بنگرم. در صحنه برابر کلیسای جامع «سنت باسیل» مردی با لباس رسمی سیاه ایستاده بود، موهای خاکستری او با باد به جنبش در آمده بود و دستان و سیمایش تغییر شکل داده بودند.

«گالینا ویشنوسکایا» (همسر «روستروپویچ») و دختر ایشان نیز در این کنسرت در کنار من حضور داشتند. پس از کنسرت آنان را به منزل دعوت کردم، و همه با هم به صورت خانوادگی گرد آمديم. «مستیسلاو» و «گالینا» داستانهای بامزه ای از زندگی هنری خود برایمان تعریف کردند. با آنان اوقات خوشی داشتیم. من عاشق آنان هستم. هر بار «مستیسلاو» به روسیه می آید، من و او معمولاً یکدیگر را می بینیم. من شیفته شور و شوق، انرژی، و صداقت و صمیمت او هستم. او مرد آسان گیر و بی قیدی است و برایش تفاوتی ندارد که طرفش رییس است، کارگر یا عضو طبقه اشراف است. برایش همه یکی هستند. او همه را دوست دارد و به همین سبب، همه هم او را دوست دارند. من از تماشای همدلی و صمیمیت او و همسرش بسیار لذت بردم. «گالینا» زن احساساتی است، و گاهی سختگیر، اما او در عین حال با سلیقه و دلپذیر نیز هست. هنگامی که او با لحن آرام خود با شوهرش صحبت می کرد، او با تحسین به چهره همسرش خیره شده بود. احساس کردم او از اینکه فرمانبردار است و اینکه همسرش با او ست لذت می برد. از رفتن آنان بسیار متأسف شدم، افرادی منتظر آنان بودند و آنان

باید می‌رفتند (مستیسلاو با روشنفکران جلسه داشت). قرار گذاشتیم بار دیگری که او به مسکو می‌آید هیچ کودتا و انقلابی در کار نباشد! بدون هیچ دلیل خاصی ما هنوز گاهی یکدیگر را می‌بینیم و از مصاحبت با یکدیگر لذت می‌بریم.

آغاز هفته بعد هیچ خبر تازه‌ای از رویارویی بین نیروها نبود. افسران پلیس وزارت کشور هنوز حلقه محاصره شدید را در اطراف مجلس حفظ کرده بودند. اطلاعات رسیده از مجلس حاکی از آن بود که با گذشت هر روز، مدافعان آن پریشان‌تر و عصبی‌تر می‌شوند، نظامیان پیش از این قدرت را در بیرون بدست گرفته بودند و فرماندهان ارتش خواست خود را به نمایندگان دیکته می‌کردند. تشکیلات ضربت آنان از گردانهای نیروی مخصوص «دنیستر» و «دلتا» از منطقه «ترانس دنیستر»، «مولداوی»؛ نیروی «اومون» از «ویلینوس» و «ریگا»، چند صد نفر افسر از واحد امنیت مجلس و نیروهای ضربت حزبهای فاشیستی تشکیل شده بود. این نیروها با هم سپاه نیرومند و خوش ترکیبی را تشکیل می‌دادند. بسیاری از افسران فعال و پر جنب و جوش به نظر می‌آمدند؛ بعضی از آنان برای پول می‌جنگیدند، بعضی هم جنگجویان جوانی بودند. همه می‌گفتند، افرادی که در مجلس هستند آدمهای شایسته‌ای هستند و می‌خواهند اگر لازم شود کشته شوند.

مدافعان قانون اساسی و دموکراسی، هر شب سراسیمه تشکیل جلسه می‌دادند، هنگامی که از منابع معتبر خبر می‌رسید که بزودی به ساختمان مجلس حمله خواهد شد. صبح روز بعد، هنگامی که معلوم می‌شد که این اخبار معتبر شایعه‌ای بیش نبوده است، جنگجویان که تمام شب را نخفته بودند، گیج و منگ به بستر می‌رفتند تا کمی بخوابند. نمایندگان که بعدها از مجلس بیرون آمده بودند می‌گفتند که بخصوص در شب ۲۸ و ۲۹ سپتامبر، هنگامی که «خاسلاتوف» گمان می‌کرد به مجلس حمله شود همه را در تالار «شورای ملیت‌ها» جمع کرد.^{۱۰} «خاسلاتوف» جلیقه ضد گلوله پوشیده بود و اضطراب و هراس از چهره اش نمایان بود. وی گفت که نیروهای گروه «آلفا» به مجلس حمله خواهند کرد. وزیر دفاع فرضی مخالفان «ولادیسلاو آشالوف» با شور و شوق به نمایندگان مضطرب گفت که وضعیت دفاعی مجلس بسیار مستحکم است. آنان تمام شب را تا ساعت ۴ صبح در تالار بودند، این بر اثر جنون ایجاد سوءظن و هذیان‌گویی و

۱۰. مجلس روسیه از «شورای جمهوری» و «شورای ملیت‌ها» تشکیل شده است - م.

فقدان بصیرت «پارانویا» بود: هیچکس تصمیم نداشت به مجلس حمله کند. آنان یکدیگر را تحریک می کردند و می کوشیدند همه را بترسانند، چنانکه همه روحیه پریشان و ستیزه جویانه خود را حفظ کنند.

ما در طی این روزها هرگز حتی درباره طرح خیالی حمله به ساختمان مجلس و تصرف آن صحبت نکردیم. من بشدت معتقد بودم که با استفاده از روشهای سیاسی و مزوی کردن رهبری مجلس، ما آنان را وادار خواهیم کرد که تسلیم شوند. به طور کلی، هدف اصلی ما این بود که اسلحه آنان را ضبط کنیم و آنان خلع سلاح شوند. پس از مشورت با «چرنومیردین»، «گراچف»، «یرین» و «گلوشکو»، تصمیم گرفتیم تا برای توطئه گران مهلتی تعیین کنیم تا سلاحهای خود را تحویل دهند - ۴ اکتبر. اگر آنان دستور ما را اجرا نمی کردند، ما از روشهای خشن تری برای فشار آوردن به آنان استفاده می کردیم.

من می خواهم تأکید کنم که پلیس محاصره کننده مجلس مسلح نبود. طرحها، نظرها و محاسبات ما همه بر این اساس بود که کارها را بنحوی به پیش ببریم که از تلفات و برخورد نظامی دوری شود. دریافتیم که این کار تا چه اندازه برای افسران وزارت کشور که فقط به باتوم پلاستیکی مسلح بودند دشوار بود، در حالی که چند ده متر دورتر سارقانی با تکبر قدم می زدند که آماده بودند هر لحظه از مسلسل ها و نارنجك اندازه های خود استفاده کنند.

من از تلاش برای درك اینکه آیا کار درستی انجام می دهم یا نه خسته شده بودم، و معتقد بودم که ما نباید خود را تحریک کنیم، و محدود کردن آنان باید مجبورشان کند تا قانونشکنان به مقاومت مسلحانه خود خاتمه دهند. اکنون رویدادهای خونین به اتمام رسیده بودند، این رویدادها می توانست ما را به طور غم انگیزی به اشتباه اندازد. اگر پلیس مسلح بود، اگر افسران وزارت کشور این امکان را داشتند که نسبت به حمله مسلحانه واکنش مناسبی نشان می دادند، می شد از بریریت وحشیانه شب سوم و چهارم اکتبر در مسکو اجتناب کرد. شورشیان از اینکه مجازات نمی شدند سرمست شده بودند. با این همه اگر پلیس مسلح بود، حتی فاجعه بزرگی می توانست اتفاق افتد. همه گفتند، من نمی دانم و تا به امروز من نتوانستم مطمئن شوم. من فقط يك چیز را می دانم: از هنگامی که فرمان انحلال مجلس را اعلام کردم، کوشیدم تا به هر صورت ممکن از تلفات و کشتار جلوگیری شود، چه از دوستان و چه از دشمنان، مهم نبود - این برای همه

ما به يك اندازه غم انگيز بود.

کلیسای «ارتدوکس» روسیه در طی نیمه دوم آن هفته کوشید تا اوضاع را آرام کند. من در روز پنجشنبه در «کرمین» با «آلکسی دوم»، بزرگ کلیسا، دیدار کردم. مثل همیشه گفتگوهای ما بسیار صریح و جدی بود. قداست، متانت و شعور ژرف او همیشه مرا تحت تأثیر قرار داده است. او از سیاست صحبت نکرد و کوشید تا آنجا که ممکن است موضع بیطرفی را حفظ کند و نگرانی ناشی از جزئیات فرمان انحلال مجلس را آشکار نکند. او خواست تا ما هرگونه کمکی که کلیسا برای تمام شدن صلح آمیز این بحران ارائه می کند را بپذیریم - هر کاری که از برخورد خشن بین برادران و خواهران جلوگیری کند. من این پیشنهاد یاری را با خوشحالی پذیرفتم. ما قرار گذاشتیم تا نمایندگان من و دولت با فرستادگان مجلس در کلیسای «سنت دانیل» دیدار کنند و پدر مقدس نیز میانجی باشد. «آلکسی»؛ خود را فقط به این میانجیگری محدود نکرد. او همچنین طی يك سخنرانی عمومی از مردم روسیه خواست تا از درگیری و کشتار دوری کنند و نگرانی خود را در این زمینه ابراز کرد.

به این ترتیب، مذاکره در کلیسای «سنت دانیل» آغاز شد. رهبری مجلس، پیش از آغاز گفتگو درخواست کرد تا برق ساختمان مجلس دوباره وصل شود. احساس کردم تا زمانی که مجلس براحتی از چپ و راست به همه - حتی دیوانه ها و جنایتکاران - اسلحه پخش می کند، از پذیرش هرگونه شرایطی از سوی مجلس باید دوری کنیم. من به آنان گفتم که نخست اسلحه هایتان را زمین بگذارید، بعد گفتگو خواهیم کرد. اما «سرگئی فیلاتوف» مرا متقاعد کرد که این مسأله چیزی است که به وضعیت سیاسی بستگی ندارد، زیرا آنان سردشان شده بود! من آرام شدم، هرچند شاید مسأله دیگری هم مطرح بود. این واقعیت که انجام درخواست اولیه آنان - وصل کردن برق ساختمان مجلس - آنان را به این برداشت اشتباه و می داشت که از گفتگوها برای «ضرب الاجل دادن» استفاده کنند. هنگامی که برق مجلس وصل و چراغها روشن شد، فریاد شادی افراد به هوا برخاست و همه از شادی شلیک تیر هوایی را سر دادند. آنان این امتیاز دادن ما را يك پیروزی بزرگ می دانستند.

مذاکرات «سنت دانیل» بعد از چند ساعت متوقف شد و يك بار دیگر ثابت شد که وضعیت از کنترل سیاستمداران خارج شده است. رهبری مجلس همه مطالبی را که نمایندگان ما و آنان بر سر آنها بحث کرده بودند، مورد انتقاد قرار داد. تندروترین گروه

آنان؛ قدرت را کاملاً در دست داشت و به ظاهر، در آن لحظه تصمیم گرفته بودند تا ستیز مسلحانه‌ای را با مقامات آغاز کنند. آنان در يك دست طرح تصرف مرکز تلویزیون، «کرمین»، سازمان خبرگزاری «ایتارتاس»^{۱۱}، و تأسیسات نظامی را داشتند و در دست دیگر، نامه «روتسکوی» با جملاتی التیام‌بخش، خطاب به «آلکسی دوم»: «من به عنوان يك معتقد مذهبی و به عنوان شهروند روسیه که به مقام مهمی منصوب شده است، به شما اطمینان می‌دهم که هر کاری برای حل بحران انجام خواهم داد تا ماجرا به روشی صلح‌آمیز پایان یابد» و دیگر آنکه: «من قاطعانه از کوششهای شما برای ترتیب میانجیگری در کلیسای «سنت دانیل» پشتیبانی می‌کنم». به این ترتیب ما، در روز یکشنبه سوم اکتبر سال ۱۹۹۳ وارد آن روز سیاه شدیم. روز سیاهی برآستی در تاریخ نوین روسیه.

آن روز صبح، من به «کرمین» رفتم. هرچند یکشنبه بود، من در ساعت ۱۰ صبح با رهبران شورای وزیران برای بحث درباره تحولات جاری جلسه‌ای تشکیل دادم. هرچند آخرین مهلت پایان بحران، روز ۴ اکتبر تعیین شده بود، ما درباره روشهای نظامی حل مناقشه صحبت نکردیم. ما امیدوار بودیم که تا ۴ اکتبر دوباره گفتگوهای میانجیگری کلیسا انجام شود. ما همچنین امیدوار بودیم که با توجه به اینکه فرآیند انتخابات شتاب گرفته بود و قرار بود انتخابات پیش از زمان مقرر برگزار شود، معلوم بود که انتخابات مجلس نمایندگان جدید روسیه باید در ۱۲ دسامبر انجام می‌گرفت. نمایندگان مجلس سابق هم برای شرکت در انتخابات و نیز برای باقی ماندن در صحنه سیاسی باید از مجلس بیرون می‌آمدند و به‌طور فعال، در تبلیغات انتخاباتی شرکت می‌کردند. در غیراین صورت، دیگر برای تبلیغات و شرکت در انتخابات بسیار دیر می‌شد.

من پس از جلسه، کمی گزارشها و نامه‌ها را بررسی کردم و بعد به منزل رفتم. در حال عبور از خیابان «نوی - آربات» به پنجره‌های ساختمان مجلس نگاهی انداختم. چه کسی می‌توانست حدس بزند که این آخرین باری است که من ساختمان مجلس را به رنگ سفید می‌بینم؟ روز بعد این ساختمان سیاه شده بود.

۱۱. «ایتار» نام اختصاری سازمان خبرگزاری خارجی روسیه است که پس از کودتا با «تاس»، سازمان خبرگزاری شوروی [سابق]، ادغام شد - م.

تنها روزی که توانستم چند ساعت در کنار خانواده‌ام باشم یکشنبه بود. طبق عادت همیشگی برای ناهار جمع شدیم. من نگران بودم، اما همان طور که گفتم، از همه خواستم هنگامی که در منزل هستم درباره مسائل سیاسی و رویدادهای جاری صحبت نکنند. من کوشیدم حتی برای چند ساعت هم که شده همسر، پدر و پدر بزرگ باشم. این بار هم ناکام ماندم. «میخائیل بارساکف» از خط تلفن اختصاصی به من تلفن کرد تا گزارش دهد وضعیت مجلس بدتر شده است. او به جزئیات اشاره کرد: مردم از صف پلیس‌ها رد شده‌اند، به دفتر شهردار حمله کرده‌اند، و حلقه محاصره مجلس شکسته شده است، به طوری که بیم آن می‌رود همه نیروهای مسلح مخالف به صورت گروهی به شهر سرازیر شوند. به حرفهایش گوش دادم، قلبم بشدت می‌تپید و با خود اندیشیدم، اوه، خدای بزرگ! آیا واقعاً شروع شد؟

آنان همان کاری را کردند که ما بشدت تا آخر تلاشی می‌کردیم، انجام نشود. آنان راهی را رفتند که مردم روسیه هرگز نمی‌رفتند. آنان جنگ را آغاز کردند، وحشتناکترین جنگ - جنگ داخلی.

بعدها، بعضی از مردم می‌گفتند که من از اینکه حاکمیت پر دولت را از دست داده بودم مضطرب و پریشان بودم، حرفی که من هیچ اهمیتی به آن نمی‌دادم. از اینکه خود را توجیه کنم و بر حق بدانم بیزار هستم و ناراحت شدن از چنین عیبجویی و طعنه‌ای مسخره است. مردم به توضیح جامعی برای علت بی حرکتی و رخوت دولت نیاز داشتند. من مسئول تمام رویدادهایی بودم که به موجب آن، مردم مسکو ساعتها نمی‌دانستند که آیا کسی از آنان در برابر سارقان و اوباش مسلح دفاع می‌کند یا نه، یا اینکه آیا در برابر فاشیست‌های مسلسل بدست تنها مانده‌اند یا نه.

من پریشان نبودم. حتی ثانیه‌ای هم به خود هراس و تردید راه نمی‌دادم. بیدرنگ پس از تلفن «بارساکوف» با دستیارانم تماس گرفتم تا بیانیه‌ای آماده شود و به موجب آن، در شهر مسکو حالت فوق العاده برقرار شود. در ساعت ۶ بعد از ظهر، این بیانیه امضا شد، و به سازمانهای مجری قانون قدرت بیشتری داده می‌شد تا جلوی هرج و مرج و کشتار را بگیرند. به «یرین» و «گراچف» تلفن کردم. من نگران آن بودم که هرچند آنان برای چنین رویدادی آماده می‌شوند، هنگامی که واقعاً با آن روبه‌رو شدند، سراسیمه و آشفته شوند. اما گزارشهای اولیه آنان رضایتبخش بود و خبر از آرامش می‌داد، و من هیچ احساس پریشانی و هراس نداشتم. «یرین» به اختصار توضیح داد که چگونه يك

حمله سازمان یافته بر ضد نیروهایش انجام گرفته است، و چطور پلیس مجبور شده است هنگامی که گروهی مسلح به آنان یورش برده اند عقب نشینی کنند، و برخی از افسران مجبور شده اند پا به فرار بگذارند. وی در حالی که صدایش کمی می لرزید، گزارش داد که چگونه پلیس های او، که هر روز شدت آرامش خود را حفظ می کرده اند و به هیچ تحریکی پاسخ نداده اند، و وظیفه خود را بدون آنکه مسلح باشند انجام داده اند، مورد شماتت و توهین قرار گرفته اند، لباسهای نظامی و پالتوهای آنان را در گیرودار درگیری پاره کرده اند و به آنان کتک زده اند و حتی برخی از آنان را کشته اند. موافقت کردیم که از حالا پلیس خشن تر باشد و اگر لازم شد مسلح شوند و حتی تیراندازی کنند.

دیگر هیچ مصالحه و سازش و مذاکره ای نمی توانست صورت گیرد. همه قانونشکنان باید توقیف می شدند و همه سازمان دهندگان شورش مسلحانه باید دستگیر می شدند. «گراچف» گزارش داد که نیروهای ارتش آماده اند تا هر لحظه که لازم باشد به کمک پلیس بشتابند، آنان پیش از این با تعدادی از فرماندهان یگانها و گروههای نظامی صحبت کرده بودند، و تشکیلات و گروههای ضربت آماده بودند تا برای دفاع از دولت مشروع؛ وارد مسکو شوند. دوباره به «بارساکف» تلفن کردم و از او خواستم تا هلیکوپتری برای برداشتن من به «باروین»^{۱۲} بفرستد. تا «کرمین» با اتومبیل ۱۵ دقیقه راه بود اما اگر شورشیان راههای مرکزی شهر و ورود به «کرمین» را می بستند، من نمی خواستم برای گشودن راه از اهرمهای واقعی دولت استفاده کنم. نیم ساعت بعد، صدای هلیکوپتر را که از فرودگاه «ونکو» آمده بود شنیدم. من به «چرنومیردین»، «یرین»، و «گراچف»، و سپس «بارساکوف» و «کورژاکوف»، که پیش از این در «کرمین» بودند تلفن کردم. آخرین خبر ناراحت کننده بود: مردان مسلحی به مرکز تلویزیون «اوستانکینو» حمله کرده اند. در آنجا جنگی تمام عیار آغاز شده بود. آنان هر لحظه می توانستند جریان بخش تلویزیونی را قطع کنند. با «کورژاکوف» درباره بهترین مسیر رسیدن به «کرمین» صحبت کردم و به این نتیجه رسیدیم که هلیکوپتر سریع ترین وسیله است. در آن ساعت فقط از راههای فرعی طولانی و دور می شد به «کرمین» رسید، زیرا نیروهای «نووی - آربات» به طور کامل توسط شورشیان محاصره شده

بودند. به درون هلیکوپتر پریدم، و «ناینا» و دخترانم همچنان که گویی به جنگ می‌رفتم. مرا با چشمان نگران و اشکبار نظاره می‌کردند. در واقع هم، چنین بود، من به جنگ می‌رفتم. من به سوی يك میدان جنگ داخلی پرواز می‌کردم.

ما چرخش «یو» (U) شکلی انجام دادیم تا شورشیان نتوانند هلیکوپتر ما را با موشکهای «استینگر» خود یا سایر موشکهایی که داشتند، هدف قرار دهند و در میدان نزدیک «کرم‌لین» در ساعت ۷ و ۱۵ دقیقه بعد از ظهر فرود آمدیم. در آنجا با نخست‌وزیر و وزیران مجری قانون صحبت کردم. «گراچف» به من اطلاع داد که دستور داده است واحدهای ارتش به مسکو سرازیر شوند.

در ساعت ۸ بعد از ظهر، شاهد صحنه وحشتناکی برای کل کشور بودم. برنامه کانالهای يك، سه و چهار تلویزیون «اوستانکینو» به‌طور کامل قطع شد. «ویکتور وینوگرادف» یکی از مجریان برنامه خبری، بر صفحه تلویزیون ظاهر شد و سراسیمه برنامه خبری «وستی» را از استودیوی پشتیبانی در بیرون ایستگاه تلویزیونی «اوستانکینو» آغاز کرد. در همین زمان، جنگ هنوز در پشت استودیو در خیابان «کورلف» با شدت ادامه داشت.

برای سومین بار در طی آخرین ساعت به «گراچف» تلفن کردم. «گراچف» اطلاع داد که سربازان بزودی به مسکو وارد می‌شوند و برای دفاع از ساختمانهای مهم و نیز برای کمک به نیروهای مدافع ایستگاه تلویزیونی «اوستانکینو» گسیل خواهند شد. از او پرسیدم که چقدر طول می‌کشد تا نیروها به مسکو برسند. او با قاطعیت پاسخ داد که هر دقیقه احتمال دارد که نیروها به مسکو برسند.

به «یرین» تلفن کردم و به او گفتم که نیروهایش باید کمی دیگر مقاومت کنند، زیرا نیروهای کمکی ارتش بزودی به مسکو خواهند رسید. در همین لحظه، واحد «ویتياز» از لشکر «زرژینسکی» از مرکز فنی «اوستانکینو» دفاع می‌کردند. شورشیان مسلح، که به نارنجك انداز و نفربرهای نظامی مجهز بودند، توانسته بودند طبقه اول ساختمان را تصرف کنند و به سوی استودیو پیشروی می‌کردند. آنان در نظر داشتند تا با آخرین سرعت ممکن، از تلویزیون برنامه‌های خود را پخش کنند.

«خاسپلاتوف» در مجلس به نمایندگان که اکنون از کشت و کشتار آشفته شده بودند، اعلام کرد که «اوستانکینو» به تصرف درآمده است و «کرم‌لین» نیز بزودی اشغال خواهد شد.

خبرهای او موجی از شادی و نشاط را در مجلس برانگیخت و فریاد «هورای» نمایندگان به هوا برخاست.

رؤیای شیرین صدارت در «کرمین» که همیشه در آرزویش بودند، ناگهان به واقعیت می پیوست. آنان تصویری کردند که تنها کمی تلاش بیشتر نیاز است و مسکو به تصرف آنان درمی آید.

تقریباً در همین گیرودار بود که گروه دیگری که تا دندان مسلح بودند به ساختمان خبرگزاری «ایتارتاس» وارد شدند. مردان مسلح گفتند که طرفدار رییس جمهور جدید روسیه «روتسکوی» هستند و درخواست کردند تا از طریق خطوط خبرگزاری «تاس» به تمام جهانیان اعلام شود که دولت در مسکو و تمام روسیه عوض شده است و دولت جدیدی بر سر کار آمده است. با این وجود، هیأت مدیره خبرگزاری «ایتارتاس»، همه کارمندان و مدیر کل آن «ویتالی ایگناتنکو» با شجاعت مقاومت کردند و زیر بار دستور شورشیان نرفتند. هرچند لوله تفنگ های بسیاری به سوی آنان نشانه رفته بود، آنان از اطاعت دستورات گردن کلفت های شورشی سرتاftند.

من این اطلاعات را از منابع متعددی دریافت کردم و دریافتم که کشور به واقع در آستانه يك تهدید جدی است. ارتش هنوز وارد مسکو نشده بود، زیرا نمی خواست یا نمی توانست و نیروهای پلیس هم که هنوز دستور نگرفته بودند تا نسبت به تحریکات و اکتش نشان دهد یا از اسلحه استفاده کنند، در هیچ شرایطی در برابر شهروندان شورشی مقاومت کافی به خرج نداد. این شهروندان آدمهایی نبودند که تنها فریاد بزنند، داد و فریاد یا تهدید کنند، بلکه آدمکش های حرفه ای، و افسران ضربت چیره دست و آبدیده در جنگ و درگیری بودند که از زد و خورد هم لذت می بردند. من از همان زمان بود که از درون احساس کردم که حمله به مجلس اجتناب ناپذیر خواهد بود. من يك بار دیگر به همه کسانی که باید کاری می کردند تلفن زدم - «یرین»، «گراچف»، «بارساکف» - و از آنان خواستم تا نیروهای خود را برای حمله احتمالی آماده کنند.

«دیمیتری ایوریک» دستیار امور خارجه من گزارش داد که به او اطلاعاتی از سراسر جهان رسیده است. ظرف چند دقیقه، دولت بیشتر کشورهای مرقی موضع خود را نسبت به تحولات روسیه اعلام کردند و حمایت قاطع و روشن خود را از رییس جمهور قانونی حاکم بر روسیه اعلام کردند.

من به «گراچف»، که گزارش داده بود نیروهای ارتش اکنون در مسکو هستند و در خیابانهای «لنینسکی» و «یاروز لاوسکی» و دیگر خیابانهای مهم و اصلی در حرکت هستند، تلفن زدم. نفربرهای متعددهای ساختمان وزارت دفاع را محاصره کرده بودند و واحدهای نیرومند ارتش به سوی «اوستانکینو» به پیش می‌رفتند. ایستگاه تلویزیونی اکنون باید به‌طور کامل آزاد می‌شد.

از «گراچف» خواستم که با افسران مسئول در «GAI»، سازمان کنترل ترافیک کشوری صحبت کند تا گزارش کنند که واحدهای ضربت دقیقاً چند کیلومتر با «اوستانکینو» فاصله دارند.

ارتشبد «فیودوروف»، رییس «GAI»، بعد از چند دقیقه تلفن کرد تا بگوید هیچ نیروی ارتشی در مسکو نیست! آنان در بیرون از مسکو در جاده کمربندی، یعنی بزرگراهی که شهر را دور می‌زد، همچنان باقی مانده‌اند. خواستم تا مشتم را بر روی میز بکوبم و خطاب به او فریاد بزنم - چرا آنان متوقف شده‌اند؟ گمان می‌رفت که آنان در راه ایستگاه تلویزیون باشند! اما رییس «GAI» چه می‌توانست بکند؟

مرتب به اتاق پشتی، جایی که تلویزیونی در آنجا روشن بود، می‌رفتم. کانال روسیه که تنها کانالی بود که برنامه پخش می‌کرد، تنها برای روسیه و مسکو باقی مانده بود. سیاستمداران، هنرمندان، بازرگانان، نویسندگان و همه کسانی که برای کشورشان ارزش قائل بودند تلاش می‌کردند تا به محلی که کانال ۲ برنامه پخش می‌کرد برسند و به استودیو می‌رفتند تا از شنوندگان روسیه درخواست کنند از دموکراسی و آزادی دفاع کنند.

هرگز لحن بیان نگران اما مصمم و دلیرانه مجری تلویزیون «لیا آخدژاکونا» را فراموش نخواهم کرد. اکنون چهره‌اش را در برابر من بینم؛ صدایش که از شدت احساسات یا خستگی دو رگه شده بود تا ابد در خاطرم باقی خواهد ماند. «ایگور گایدار» نیز از همشهریان درخواست کرد که همه اهالی مسکو به ساختمان شورای شهر مسکو بیایند. از او بعدها به خاطر این دعوت انتقاد کردند.

مردم می‌پرسیدند چرا شهروندان بی‌دفاع و غیرمسلح را باید به مسلخ شورشیان مسلح فرستاد.

با این همه، فراخوان او عامل تعیین کننده‌ای بود. «ویکتور چرنومیردین» سخنرانی قاطعانه‌ای کرد و گفت که باید از دموکراسی و دولت قانونی کشور دفاع کنیم.

دریافتم که سرگیجه ناشی از قطع طولانی برنامه‌های خبری آرام گرفته است. قطع برنامه ۴ کانال، بخصوص کانال يك، ضربه‌ای روانی بود. نمی‌دانم آیا مدیریت «اوستانکینو» در تصمیم‌گیری قطع برنامه تصمیم درستی گرفته بود یا نه.

بعضی از کارشناسان می‌گویند؛ این خطر وجود داشت که شورشیان ایستگاه تلویزیونی را به تصرف خود در آورند و بعد هرچه می‌خواهند از طریق این ایستگاه به سراسر کشور بفرستند؛ بعضی دیگر می‌گویند که میزان امنیت موجود این کار را از نظر فنی غیرممکن می‌کرد که شورشیان حتی بتوانند از طریق کانالهای برقرار برنامه پخش کنند، اما این مسأله اصلی نبود. هنگامی که برنامه تلویزیون دولتی قطع شد، بیشتر مردم آن را فاجعه دانستند. حتی من احساس کردم که در وسط میدان مبارزه با ضربه‌ای نقش زمین شده‌ام.

پس از آنکه کانال روسیه با مجریان سرسخت، فعال و حُشن، اما بسیار احساساتی و خوش‌خو (که تظاهر به آن غیرممکن است) دوباره پخش برنامه‌های خود را از سر گرفت، همه چیز به یکباره تغییر کرد. بیشتر مردم آرام گرفتند. این نقطه عطف بسیار مهمی بود.

بسیاری از کسانی که بر صفحه تلویزیون ظاهر می‌شوند، سؤال می‌کردند که من چرا ساکت نشسته‌ام و خواستار آن بودند که برای مردم سراسر کشور سخنرانی کنم. به هر حال، در آن لحظه کار بسیار مهمتری داشتم که باید انجام می‌دادم و سخنرانی آخرین کاری بود که در فکرم بودم.

کوشیدم تا ارتش‌بدهای مبارز خود را از اضطراب و رخوت بیرون آورم. دریافتم که نیروهای ارتش با وجود همه تضمین‌های وزیر دفاع، به دلایلی نمی‌توانند سرعت به دفاع از مسکو برآیند و با شورشیان بجنگند. نیروهای وزیر کشور برای مقابله در پایتخت برضد چنین شورشیان مسلحی کافی نبودند.

با «ویاشسلاو براگین»، مدیر «اوستانکینو» صحبت کردم، جنگ هنوز در «اوستانکینو» ادامه داشت.

دوباره با «چرنومیردین»، «گراچف» و «یرین» تماس گرفتم. «گراچف» گزارش داد که در وزارت دفاع جلسه با حضور همکارانش برگزار خواهد کرد و من از «چرنومیردین» خواستم تا در جلسه شرکت کنم. باید سرعت ممکن به آنجا می‌شتافتم.

تا ساعت دو و نیم صبح من در جریان جدیدترین اتفاقات قرار گرفتم: جنگ در «اوستانکینو»، برای تصرف ایستگاه تلویزیون ادامه داشت. نیروهای پلیس که به آنان دستور داده شده بود با کسی درگیر نشوند، از موضع اولیه خود در برابر اوباش مسلح عقب نشسته بودند و از شهر خارج می شدند. در عین حال، از نیروهای ارتش که نزدیک به دو و نیم میلیون نفر برآورد می شدند حتی هزار نفر به شهر فرستاده نشده بودند، و حتی يك دسته سرباز هم به مسکو نیامده بودند تا از شهر دفاع کنند.

اوضاع بسیار ملال آور و دل‌تنگ کننده بود. اطمینان داشتم که نیروهای پلیس و در ساعتهای آینده ارتش، سرانجام کنترل کامل گروههای مسلح و قلدرانی که در شهر سرگردان بودند را بدست خواهند گرفت. چند نفر در ساعتهای زودگذر آن شب با من دیدار کردند. شاید آنان در موقع خود، خاطرات خود را از آن لحظه‌های خوفناک بنویسند. آنان مطمئن باشند که من آرام بودم و دعا می کردم و حتم داشتم که ۴ اکتبر آخرین روز جنگ داخلی در تاریخ روسیه بوده است.

من خواستم تا اتومبیل را حاضر کنند، کت خود را پوشیدم و به سوی وزارت دفاع حرکت کردم. از «کرملین» تا ساختمان ستاد وزارت دفاع نزدیک «آربات» ۵ دقیقه با اتومبیل راه بود. وقت زیادی نبود، اما به اندازه‌ای بود که من بفهمم واقعاً برای «گراچف» چه اتفاقی افتاده است، و چرا هنوز سربازان به مسکو وارد نشده بودند، هرچند به گفته او قرار بود که آنان دو ساعت پیش «اوستانکینو» را آزاد می کردند، و مجلس را محاصره می کردند و آماده می شدند تا آن را اشغال کنند.

همه ما - من، وزیر دفاع، دولت و جامعه ما - اسیر این نظر بودند که ارتش به سیاست کاری ندارد. ما از این شعار بسیار دمکراتیک به خود می بالیدیم. اما، اکنون، زمانی که از ارتش خواسته شده بود تا از جامعه در برابر اوباش، فاشیست‌ها، و جنایتکاران دفاع کند، ما متعجب شدیم: چرا وارد عمل شدن برای ارتش دشوار بود؟ چرا ارتش نسبت به دستورات بی اعتنا بود؟ ارتش دچار چند دستگی شده بود و هر کس طرفی از آن را گرفته بود و به سوی خود می کشید. جای خوشبختی بود که هیچ ارتشبد دیوانه‌ای پیدا نشد که با يك اسکادران بمب افکن برفراز مسکو به پرواز درآید تا از دوستش «روتسکوی» دفاع کند. به این ترتیب، اکنون دلیلی وجود نداشت که فریاد بزنیم و چیز اضطراب برانگیزی طلب کنیم. درست برعکس، اکنون باید از ارتش پشتیبانی می شد؛ آنان باید می دیدند که رئیس جمهور آرام و به خود و ارتش مطمئن است.

در آن لحظه، زره پوشها و نفربرهایی که ورودی ساختمان وزارت دفاع را بسته بودند، کنار رفتند و به خودروی من اجازه دادند تا به حیاط داخلی ساختمان وزارت دفاع وارد شود. هنگامی که وارد اتاق جلسات شدم، همه ساکت شدند. من نشستم و از آنان خواستم تا بحث خود را ادامه دهند. یکی از فرماندهان گزارش داد که برخی از نیروهایی که در بیرون از مسکو مستقر هستند، کار کشاورزی می کرده اند. آنان پس از ۲۱ سپتامبر، با شهردار «لوژکف» مشورت کرده اند و تصمیم گرفته اند تا سربازان را از کشتزارها جمع نکنند. به طور کلی من باید با ژنرالهایی صحبت می کردم که اندوه سیمایشان را پوشانده بود و سرهایشان را پایین انداخته بودند. آنان آشکارا زشتی و از هم پاشیدگی وضعیت را می دانستند: دولت قانونی در آستانه سقوط بود و ارتش از آن دفاع نمی کرد. بعضی از سربازان سیب زمینی برداشت می کردند و دیگران به سرباز جنگی شبیه نبودند و روحیه جنگاوری نداشتند. بحث بر سر تصرف ساختمان مجلس آغاز شد. همه دریافتند که سران تحریک جنگ باید جدا می شدند اما درخواست «چرنومیردین» برای ارائه پیشنهاد با سکوت سنگین و عبوسانه پاسخ داده شد.

سپس هنگامی که شنیدم «کورژاکوف» اجازه صحبت می خواهد تعجب کردم. نظر به اینکه او و بعضی از همکارانش در دفاع از مجلس در جریان شورش اوت ۱۹۹۱ درگیر بودند، افرادش طبیعتاً همه روشهای حمله به مجلس را بررسی کرده بودند. می شد از طریق تونل‌های زیرزمینی، از پشت بام و از بسیاری جنبه‌های دیگر به ساختمان مجلس حمله کرد. او خواست به یکی از همکارانش از اداره کل امنیت اجازه دهند تا به جلسه بیاید و صحبت کند، زیرا او يك طرح واقعی برای تصرف ساختمان مجلس داشت.

«چرنومیردین» خواست تا هر طرحی که وجود دارد را مطرح کنند و «کورژاکف»، يك نظامی خاکستری مو که خود را ناخدا يكم «زاخاروف» معرفی کرد، به اتاق جلسه دعوت کرد. «زاخاروف» ابتدا از اجتماع چنین افسران ارشدی يکه خورد و هراسان شد، اما در پایان با اطمینان صحبت کرد. او پیشنهاد کرد که ابتدا از تانک استفاده شود و تعداد ۱۰ تانک از دو سو به ساختمان مجلس نزدیک شوند. ۵ تانک نزدیک پارک کودکان «پاولیک موروزوف» توقف می کردند و ۵ تانک دیگر به سوی پل «نوی آربات» به پیش می روند. شلیک چند گلوله تانک ضربه فلج کننده ای برای افراد مسلح اشغالگر مجلس خواهد بود. سپس نیروهای ضربت به منظور ایجاد پوششی برای تیمهای حمله ویژه؛

وارد عمل می شدند. عملیات در درون ساختمان مجلس با استفاده از یگانهای برجسته «آلفا» و «ویمبل» آخرین ضربه می بود. ناخدا «زاخاروف» برای هر مرحله از حمله، توضیحی داشت که با توجه به ساختمان و احتمالات دفاع از آن تدوین یافته بود. او معتقد بود طرحی که ارائه داده است کمترین تعداد تلفات از میان مدافعان برجا خواهد ماند. محور این طرح، حمله با تانک بود. چند شلیک به پنجره های طبقات بالایی ساختمان مجلس، جایی که شاید چند نفری هم وجود داشتند، انفجار گلوله تانک ضربه روانی مرگ آوری بر اشغالگران ساختمان، به شمار می آمد.

پس از آنکه صحبت های «زاخاروف» به پایان رسید، متوجه شدم که ژنرالها چطور حیاتی دوباره یافتند و شادی، آشکارا در سیمای «چرنومیردین» دیده می شد. داشتن یک طرح واقعی، هرچند رد شود، اثر واژگونه ای داشته باشد یا تصحیح شود، نقطه ای برای حرکت ما بود. احساس کردم که از این لحظه (در حالی که ساعت از ۳ صبح هم گذشته بود) روحیه نظامی ها بهتر می شود. فرمانده نیروهای زمینی و رئیس ستاد نیروهای مسلح بیدرنگ با فرماندهان لشکرها تماس گرفتند و ظرف چند دقیقه به همکاران خود گزارش دادند که تا ساعت ۷ صبح تانک ها در محل مستقر خواهند شد.

«چرنومیردین» پرسید: «بسیار خوب، حالا کسی اعتراضی دارد؟ آیا طرح قبول است؟» همه با سر رضایت خود را اعلام کردند. «گراچف» دستش را بلند کرد و رو به من آهسته گفت: «بوریس نیکلایویچ، آیا فرمان رسمی استفاده از تانک ها در مسکورا به من می دهید؟» خاموش به او نگاه می کردم. ابتدا او هم به من خیره شده بود، اما پس از اندکی، سرش را پایین انداخت. «چرنومیردین» نتوانست جلوی خود را بگیرد و رو به «گراچف» گفت: «پاول سرگئی یویچ» چه گفتید؟ شما برای انجام یک عملیات گمارده شده اید. چرا رئیس جمهور باید تصویب کند که شما به چه تجهیزاتی احتیاج دارید! «گراچف»، من و منی کرد و با صدای لرزانی گفت: البته من باید خودم تصمیم بگیرم، اما معلوم کردن درستی و نادرستی آن اهمیت دارد... از جایم بلند شدم و از همه خواستم تا بررسی بقیه جزئیات را بدون من ادامه دهند و رو به «گراچف» گفتم که دستوری کتبی برایش خواهم فرستاد و سپس به سوی «کرملین» به راه افتادم.

نخستین کاری که باید می کردم این بود که به «ایلوشن» تلفن کنم و از او بخواهم پیشنهاد امریه ای را از طرف من به «گراچف» تهیه کند و بر طبق آن، «گراچف» به مقام فرمانده عملیات آزادسازی مجلس از دست اشغالگران جنگجوی مسلح گمارده شود.

«ایلوشن» پس از چند دقیقه؛ متن پیشنهادی آن امریه را برایم آورد. من آن را امضا کردم و خواستم تا بیدرنگ با پیک فرستاده شود و به دست شخص «گراچف» رسانده شود. این حقیقت دارد: من هرگز به این مشاوران اجازه ندادم تا تردیدی به دل راه دهند و سست شوند و هرگز اجازه ندادم ضعف و دودلی و ابهام بر آنان چیره شود. ما پیش از این بهای سنگینی برای دودلی در ساعت‌های گذشته، پرداخته بودیم. ما تقریباً کل کشور را به وضعیت شوک و سقوط کامل کشانده بودیم. من خشن عمل کردم و افراد را وادار به کار کردم و به ظاهر؛ برخی از آنان را هم دلخور کردم، اما من وقت بیشتری برای موشکافی نداشتم.

اکنون که از وزارت دفاع بازگشته بودم و تشکیلات فرو نشاندن بحران سازمان یافته بود و من مطمئن بودم که این تشکیلات به عملیات خود ادامه خواهد داد، باید به طور عمومی برای مردم مسکو و همه شهروندان روسیه صحبت می‌کردم. «آلکساندر کوزنتسوف»، مسئول ضبط ویدیویی «کرملین»، پیام مرا ضبط کرد، زیرا ما تصمیم گرفتیم هیچ گروه تلویزیونی را به «کرملین» دعوت نکنیم. یا حمله‌ای که به «اوستانکینو» شده بود، لازم بود تا همه افراد در آنجا باقی باشند. زمان نوار ویدیویی پیام من بیش از ۱۰ دقیقه نبود. سازمانهای خبرگزاری به زودی گزارش دادند که سخنرانی من اندکی بعد؛ از تلویزیون پخش می‌شود و یک خودرو بیدرنگ با پاسداران مسلح و یک پیک نوار ویدیویی را به سوی ایستگاه تلویزیونی برد. درباره اینکه ساختمان مجلس چگونه به تصرف در آمد، من بسختی می‌توانم چیزی اضافه کنم. خبرگزاری «سی.ان.ان» (CNN) گزارش زنده و مستقیمی از تصرف مجلس برای همه دنیا پخش کرد و تکرار آنچه که همه مردم به چشم خود دیده‌اند، زیاد جالب نیست. تانک‌ها به صحنه آمدند، صدای شلیک آنها و آتش اسلحه‌های خودکار به هوا برخاست، و آدمهای فضولی هم بودند که سنگدلانه و بی‌خیال به منظره جنازه کشته شدگان نگاه می‌کردند. بسیاری کشته شدند، و اندوه و غصه ما یکی بود، بدون آنکه کشته شدگان را به دو گروه «طرف ما» یا «طرف آنان» تقسیم کنیم. همه قربانیان از «ما»، ملت روسیه بودند.

آن روز عصر، «چرنومیردین»، «یرین»، «گراچف» و «فیلاتوف» را به «کرملین» دعوت کردم. تا ساعت چهار و نیم بعد از ظهر؛ به واقع همه رهبران مجلس دستگیر شده بودند. اکنون «کورژاکوف» و مأموران امنیت همه آنان را به زندان «لفورتوو» با زره پوشها و نفربرها همراهی می‌کردند. به دلایلی من به «بارانیکوف»، وزیر امنیت

سابق می‌اندیشیدم. وحشت و هراسی که او را به سلول زندان رهسپار کرد به یاد آوردم. فقط دو ماه پیش، او یک ارتشبد بود، رئیس این تشکیلات و دیگران نیز همچنین. او خود را بدنام کرد و به دست خود حکمی را امضا کرد که او را در نهایت به زندان «لفورتو» کشاند. من نمی‌خواهم حتی به دیگر زندانیان بیندیشم.^{۱۳}

«انقلاب اکتبر» سال ۱۹۹۳ به نتیجه‌ای ناکام و ناموفق انجامید.

اکنون ما مانده بودیم و سوگ و اندوه مردگان.

اینکه چگونه رویدادهای اوت سال ۱۹۹۱ با جزئیات دفاع از مجلس در اکتبر سال ۱۹۹۳ منطبق شد، شگفت‌آور است. من نمی‌خواهم به این آیینه بنگرم، اما مجبورم. در طی شورش اکتبر، زنانی نیز وجود داشتند، هر چند آنان مجلس را ترك نکردند. سنگرهای «خانگی» نیز وجود داشت - سنگرهایی که از اثاثیه، اتاق‌نگهبانی و خرت و پرت‌های دفتری درست کرده بودند، غیرنظامیانی مسلح که می‌کوشیدند ارتش را با خود همدست کنند و طرح‌هایی برای استفاده از تونلهای زیرزمینی. «روتسکوی» با بیچارگی تلاش می‌کرد تا با سفارتخانه‌های خارجی تماس بگیرد تا جامعه جهانی او را زیر حمایت خود بگیرد. من از رفتن به سفارت آمریکا خودداری کردم، هر چند چنین حفاظتی به من پیشنهاد شد و خود رهبران کشورهای غربی با من تماس گرفتند. اما اگر نگرش وسیع‌تری به قول دانشمندان از نظر «گونه‌شناسی» داشته باشیم، بحرانهای اوت سال ۱۹۹۱ و اکتبر سال ۱۹۹۳ در امید برای کمک از سوی یک کشور خارجی مشترک بودند.

در ماه اکتبر ما بسیار کوشیدیم تا از درگیری و برخورد خشن دوری کنیم. به همین منظور ما قدم خطرناکی برداشتیم، چنانکه من اکنون آن را دریافتم: ما همه نیروهای پلیس را خلع سلاح کردیم و نیروهای وزارت کشور را ترغیب کردیم تا وارد صحنه

۱۳. «آلکساندر روتسکوی»، «رسلان خاسلاتوف»، ارتشبد «آلبرت ماکاشف» و دست‌کم ۱۲ تن از دیگر رهبران شورش، در فوریه سال ۱۹۹۴ پیش از محاکمه در پارلمان مورد عفو قرار گرفتند و از زندان آزاد شدند. مخالفت با «یلتسین» بر سر قانونی بودن این عفو به استعفای دادستان کل کشور «آلکسی گازانیک» و برکناری وزیر امنیت «نیکولای گلاشکو» انجامید. پرونده توطئه گران کودتای اوت همچنان گشوده باقی ماند و در مارس سال ۱۹۹۴، دادستان ارتش اعلام کرد آنان باید تحت تعقیب قانونی قرار گیرند. سرانجام، رئیس‌جمهور عفو عمومی رهبران شورش خشن پارلمانی را تقبیح کرد اما تصدیق کرد که این کار برای صلح و آرامش اجتماعی لازم است - م.

شوند. پلیس‌ها در حالی که فقط سپرهای پلاستیکی داشتند، با گروهی مسلح به سنگ، لوله‌های فلزی و کک‌تول مولوتف روبه‌رو شدند.

تأثیر احتیاط بیش از اندازه ما بزودی آشکار شد. به محض آنکه کسانی کشته یا زخمی شدند نیروهای پلیس مسکو پست خود را ترك کردند. آنان نمی‌خواستند بی‌دلیل افسران و سربازان غیرمسلح را از دست بدهند. در عین حال، استراتژیک‌ترین ساختمانهای دولتی بی‌دفاع رها شده بود، البته نه برای مدت زیادی، ولی به هر حال بدون هیچ‌گونه امنیتی بودند.

با این همه، نه، آینه این بار دروغ گفت! در طی کودتای اوت، مسکو پر شده بود از سربازان و خیابانها از حرکت تانک‌ها و زره‌پوشها می‌لرزیدند. در طی شورش، هیچ سربازی در روزهای مقاومت در ماه سپتامبر در مسکو دیده نشد، تا آنکه در ساعت ۴ صبح روز ۴ اکتبر به صحنه آمدند، درس تلخ اوت را به یاد می‌آورم، هنگامی که از ارتش برای ترساندن مردم استفاده شد، ارتش از اینکه چنین از آن استفاده می‌شود بسیار وحشت داشت. اگر ناگهان مردم علیه حکومت ضد مردمی قیام می‌کردند، چه اتفاقی می‌افتاد؟ چنانکه «روتسکوی» و «خاسلاتوف» در بیانیه انقلابی خود از آن دم می‌زدند. (تردید نبود که این بیانیه بزودی راه خود را در میان سربازخانه‌های ارتش گشود). اگر این يك انقلاب مردمی بود، آنگاه چه می‌شد؟

در اکتبر، ارتش تلاش کرد تا آخرین لحظه‌ها هیچ تیری شلیک نکند. در اوت، ارتش وادار به تیراندازی شد، اما محتاطانه.

در اکتبر، همه ما در هر دو سوی درگیری در افسون «عارضه کودتای» اوت ۱۹۹۱ بودیم. ما ناخودآگاه تجربه آن روزها و ساعتهای دشوار و هول‌انگیز را به یاد آوردیم، احساس شنواری در لبه پرتگاه، هنگامی که وضعیت مبهم بود، هنگامی که نیروی شرایط محیط اولیه؛ سیاستمداران را برانگیخت و سپس آنان را به گودالی ژرف فرو برد.

در ماه اکتبر، افرادی که در مجلس بودند با چنگ و دندان می‌کوشیدند تا سناریوی دو سال پیش را تکرار کنند و اطمینان داشتند که پیروزی آن انقلاب تکرار می‌شود. آنان شورشی برپا کردند که هیچ پایه و اساسی نداشت. افرادی که در «کرم‌لین» بودند - و من هم از جمله آنان - از این بیم داشتند که در نقش توطئه‌گران کودتای اوت کار را تمام کنند. و همین دلیل موجهی بود بر ناآزمودگی و دودلی هراسناک ما و ما را تا لبه پرتگاه به

پیش برد که بهای ریخته شدن خونهای بسیاری شد.

چنانکه من می بینم، موضع عجیب و غریبی نسبت به قدرت در روسیه وجود دارد. دولت همیشه به عنوان تجسم عینی نوعی نیروی قدرتمند باور نکردنی مطرح بوده است، آنچنان فراگیر و شکست ناپذیر که حتی اندیشه تلاش برای براندازی آن، کودتا و شورش خنده دار و بی معنی می نماید.

يك دولت فقط خودش می تواند خود را نابود کند، چنانکه در سال ۱۹۱۷ چنین شد، چنانکه در اوت سال ۱۹۹۱ چنین شد و چنانکه در اکتبر سال ۱۹۹۳ نزدیک بود چنین شود. چرا که نتوانست خود را تقویت کند و نیز از خود به عنوان محور امنیت ملی دفاع کند، یعنی آنکه کنترل دستگاه حاکمه کشور را بدست گیرد. دولت با راهروها، دفتراهای اداری و طبقه های واقعی خودش.

شورشیان ساختمان مجلس را اشغال کردند. دفتر شهردار و دو طبقه از مرکز تلویزیونی «اوستانکینو» را اشغال کردند. آنان سراسیمه دفتر خبرگزاری «ایتارتاس» را تصرف کردند.

مردان مسلحی کمیته گمرک را تصرف کردند (از آنجا دستوری صادر کردند تا همه فرودگاهها و ایستگاههای راه آهن بسته شوند تا هیچکدام از اعضای دولت، روزنامه نگاران دمکراتیک، یا چهره های مردمی از مسکو خارج نشوند). آنان ایستگاه رادیو را واقع در خیابان «کوشالف» تصرف کردند و نیز کوشیدند تا ستاد فرماندهی نیروهای مسلح ارتش جامعه مشترك المنافع را تصرف کنند. تصرف همه این ساختمانها براساس برنامه ای مفصل و از پیش طراحی شده انجام شد.

شورش اکتبر به واقع آینه و بازتاب کودتای اوت بود. و همه چیز مثل بازتاب يك آینه شبیه و همانند کودتای اوت دیده می شد، اما، در واقع، شورش اکتبر برعکس بود. از همه گذشته، تصویر در آینه معکوس است!

مقاومت منفی و انفعالی و به واقع غیر مسلحانه مادر برابر حالت فوق العاده در اوت سال ۱۹۹۱ با عقب نشینی نیروهای مسلح به پایان رسید. «دفاع» مجلس در ماههای سپتامبر و اکتبر سال ۱۹۹۳، هنگامی بود که صدها نفر مسلح به صحنه کشیده شدند، هنگامی که تعداد اسلحه گرم در اختیار آنان هزاران قبضه بود، هنگامی که شورشیان مغز پلیس ها را متلاشی می کردند، هنگامی که به هنگام حمله به «اوستانکینو» نارنجک پرتاب می کردند، هنگامی که به عمد مردم را به حمله می کشاندند، هنگامی که آنان

ساختمانهای دولتی را اشغال می کردند - آن دفاع با غلبه بر شورشیان پایان یافت. افرادی بسیار آرام و صبور، يك گروه چند هزار نفری که از مجلس دفاع کردند و کشور را از ریخته شدن خون افراد بیگناه نجات دادند و اجازه ندادند تا حکومت مطلقه و دیکتاتوری باز گردد. این در ماه اوت بود.

تظاهرکنندگانی خشمگین که با عصبانیت بسیار زیادی به پیش می آمدند و با پلیس غیر مسلح درگیر می شدند و به کشتار ترسناك نفرت انگیز دامن می زدند. این در ماه اکتبر بود. در ماه اوت، ارتش بیدرنگ با ساز و برگ نظامی برای نمایش قدرت به مسکو گسیل شد، اما آنان از حمله به مجلس دوری کردند، زیرا می دیدند که هزاران نفر از مردم آماده اند تا خود را در برابر تانک ها قرار دهند. آنان دستورات را اطاعت نکردند. اما در ماه اکتبر، ارتش برای مدتها، در واقع مدتی طولانی، یعنی تا لحظه آخر به مسکو وارد نشد - و هنگامی که به سربازان دستور دادند، آنان به سوی شورشیان شلیک کردند، زیرا آنان احساس کردند که مردم مسکو به کمال از عمل قاطعانه آنان پشتیبانی می کنند. افزون بر این، سربازان اصل دستورشان را دریافته بودند.

نیروهای «آلفا»، واحد ویژه «کا.گ.ب.» در ماه اوت از اطاعت دستور حمله به مجلس سر تافت. همین نیروی «آلفا»، در ماه اکتبر عارضه «مجلس» را که همه ما را آزار می داد شناخت، یکی از سربازانش را که از پشت در حال انجام وظیفه تیر خورد از دست داد، و مجلس را در ماه اکتبر اشغال کرد.

این وضعیت به نمایش فیلمی بی معنی شبیه بود که گردونه آن برعکس می چرخد. چرا این وضع اتفاق افتاد؟ شاید این يك بار دیگر آزمونی برخواست و نیت و آزمایش دولت جدید ما بود. اگر سیاستمداران آرامتر رفتار می کردند، شاید می شد از این وضعیت دوری کرد. اگر آنان تلاش نمی کردند تا نقشی که پیش از این داشتند، تکرار کنند. مثل همه مردم عادی، اهالی مسکو در ماه اوت و شب اکتبر بیرون ریخته بودند تا از دمکراسی دفاع کنند، روزنامه نگاران، پزشکان و سربازان جوان نیز همین طور - همه آنان ثابت کردند که مدافعان وفاداری هستند که بطور دقیق می دانستند که خطر می کنند و چرا.

فرجامهای نابهنگام

امپراتوری سابق به این شکل ناپدید نخواهد شد. این امپراتوری حتی تحولات ناگهانی و عمده بیشتری برایمان در آستین دارد. این امپراتوری جنگهای جدیدی برپا خواهد کرد، و شخصیت‌های متعصب و رهبرانی را با یا بدون سردوشی‌های فریبنده بر سرکار خواهد آورد.

امپراتوری کینه خود را برای زوال تحمیل می‌کند. ما چگونه می‌توانیم خود را در برابر این فاجعه «چرنوبیل» سیاسی حفظ کنیم؟

از همه گذشته، به اعتقاد من، ما باید تحولات و رویدادها را صریح و عینی تحلیل کنیم، نه آنکه تسلیم رضایت یا افسردگی شویم - که، تصدیق می‌کنم، پس از رویدادهای هولناک اکتبر به آن دچار شده بودم. همه به بافتن نظریه‌های پیچیده برای تحریک دیگران متوسل می‌شوند - توطئه‌ای بر ضد مجلس.

توضیح دادم که چگونه همه اینها واقعیت یافتند، اما مایل‌م دلایل وقوع این امر را نیز بررسی کنم.

سیاست کار دشواری است، و گاه کار هولناکی، با این همه انسانها همه مثل هم هستند. مثل همه ارکان زندگی، بر سیاست هم قانونهای یکسانی حاکم است. هر سیاستمداری باید کمی تردید و وسواس و در عین حال نجابت داشته باشد، او نمی‌تواند برای آرمانهای والایی خود را لجن مال کند.

هیچکس «روتسکوی» افسر جنگاور، یا «خاسیلاتوف»، استاد دانشگاه را مجبور نکرد تا از نئونازیها^۱، راهزنان، و فاشیست‌های تمام عیار کمک بگیرند (هرچند آنان عمیقاً خود را سیاستمدارانی پایبند به اصول اخلاقی نشان می‌دادند).

فاشیست‌های روسیه با پرستش «هیتلر» و نظراتش با آتشی که در دیوارهای مجلس زبانه می‌کشید غسل تعمید کردند. تحریک و انگیزشی که افراد را برمی‌انگیخت تا به وحشتناکترین کردارها - آتش زدن ساختمانها، آدمکشی و ضرب و شتم دیگران - دست بزنند از مجلس ریشه می‌گرفت. در آنجا بود که شورش روسهای ظالم و بی‌احساس ریشه گرفت. همه این شورشها به کمال زیر نام بلند آوازه «مخالفت سیاسی» آماده و برنامه‌ریزی شد.

به نظر من دلیل اصلی ناکامی مخالفان نبودن تشخیص، بی‌روحیه بودن و کردار ضد اخلاقی و حالت تحریک آنان بود، نوعی سرخوشی و مستی از نمایش در حال اجرا.

«روتسکوی» و «خاسیلاتوف» در لحظه‌ای که دفتر شهردار اشغال می‌شد خطاب به مردم درخواستی تنظیم کردند. آنان تصمیم داشتند تا یک قیام مردمی پر قدرت به راه اندازند و خطاب به مردم چنین گفتند.

«دوستان عزیز! پیروزی هنوز کامل نیست، واحدهای مسلح تحت امر فرماندهان خود فروخته هنوز ممکن است به شما حمله کنند. دارودسته و اوباش طرفدار «یلتسین» از آنان پشتیبانی می‌کنند. هوشیار و محکم باشید. ما از همه گروهها و همه شهروندان مام میهن درخواست می‌کنیم: از دستورات و فرامین جنایتکارانه «یلتسین» اطاعت نکنید. با تشکیلات دولت برگزیده قانونی شوراهای نمایندگان مردم متحد شوید».

«ما از سربازان نیروهای زمینی و دریایی روسیه می‌خواهیم: دلیری و شجاعت خود را نشان دهید، در وفاداری به قانون اساسی احترام نظامی خود را حفظ کنید، از کردار قاطعانه قدرت و قانون مردمی حمایت کنید. روسیه از شما متشکر خواهد بود و پاداش مناسب میهن پرستان خالص و وفادار را خواهد داد».

این کلمه‌های آنان بود. من تغییرات ژرف اجتماعی و ویرانگری و غارتی را که شهروندان روسیه پس از رویدادها و تحولات اکثرت تحمل کردند خوب فهمیدم. اینکه

تانک‌ها در پایتخت خود شما تیراندازی کنند چیز بسیار هولناکی است. هنگامی که مردم کشته می‌شوند. و تمایل مشتاقانه‌ای هم برای ملامت کردن دولت مرکزی برای همه چیز وجود داشت. تصور کنید که اگر تدوین‌کنندگان این درخواست، برنامه‌های خود را اجرا می‌کردند، خون چه افراد بی‌گناهی بر زمین ریخته می‌شد و چه کشت و کشتاری به راه می‌افتاد.

اگر ارتش بر ضد ارتش می‌جنگید. اگر سربازان و دیگر نظامیان با هم درگیر می‌شدند. گفتگو با افرادی که مردم را به جنگی بر ضد برادرانشان و برادرکشی ترغیب می‌کردند هیچ ثمر و معنایی نداشت.

یادآوری می‌کنم که درخواست آنان حتی پیش از حمله به ایستگاه تلویزیونی «اوستانکینو» اعلام شد.

کنگره در اجلاس مجلس قانونگذاری چه تصمیم‌های مهمی گرفته بود؟ حفظ افتخارات کهن مام‌میهن؟ ضمیمه کردن کریمه به روسیه؟ اعلام اینک «مولداوی»، «گرجستان»، «اوکراین»، آسیای مرکزی و جمهوریهای بالتیک اصلی‌ترین مناطق برای منافع روسیه هستند؟ و گفتن اینکه هر کسی مخالفت کند با لوله اسلحه روسی رام خواهد شد؟

این فقط آغاز کار بود. افراد دلیرتر و مصمم‌تر شکیبایی پیشه کرده بودند. مردم از عطش جنگ افزار جهانی با تمدن غربی منگ شده بودند. و آن آتش بازی بزرگ با درگیری در درون روسیه، با دشمنان داخلی آغاز شد. با هر کسی که طور دیگری می‌اندیشد، با کسانی که به «طرفداران یلتسین» خدمت می‌کردند، با کسانی که تصمیم گرفته بودند گره از کار خود بکشایند.

در اکتبر سال ۱۹۹۳، ما در آستانه جنگ و خشونت بودیم، هرچند ما خواستار آن نبودیم.

ما کارشناسانی بودیم که تمام روسیه را در حال بلاتکلیفی نگهداشته بودیم. چنین مردم «خیالی و نجیب» که از همه اطراف روسیه به سوی مجلس سرازیر شده بودند تعجبی نداشت، (یکی از آنان بر دیوار برج ناقوس کلیسا که از آنجا مردم را با مسلسل به رگبار بسته بود چنین نوشت، «من ۵ نفر از مردم را کشتم، و من از این کار بسیار خوشحالم!»)

نگاه «گراچف» را به یاد می‌آورم. این نگاه سنگینی بود، چرا که این تصمیم برای

او دشوار بود. استفاده از جنگ افزار نظامی در زمان صلح پراگماتیکترین آزمون برای سربازان و افسران بود. ما این مسأله را در طی کودتای اوت سال ۱۹۹۱ دریافتیم، هیچکس نمی خواست دیگری را بکشد.

مجلس قانونگذاری يك بمب ساعتی بود که ضامن آن را کشیده بودند و در زیر روسیه تيك تاك می کرد. دقیقه ها و ثانیه هایی به انفجار آن باقی بود. و انفجار آن اجتناب ناپذیر بود. بله، ارتشبد «گراچف» شما باید شلیک کنید! برای نجات روسیه شلیک کنید. برای نجات غیرنظامیان، برای نجات میلیونها نفر از جنگ داخلی، جایی که هیچ چون و چرایی در کار نیست، جایی که برادر کشی بیداد می کند و پسر برضد پدر به پا می خیزد.

از همه گذشته، ما پیش از این جنگ داخلی را در کشورمان تجربه کرده بودیم. زمانی که اجازه دادیم آتش جنگ داخلی شعله ور شود. هنگامی که به گروهی مسلح اجازه دادیم تا در سال ۱۹۱۷ به کاخ زمستانی در «لنینگراد» حمله کنند. این همان گروه بود که با نعره و خروش به پیش می آمد، و نظامیان و کمیسران در صدر آن بودند. تاریخ تکرار می شود. فقط این بار روسیه زیرکتر و با هوش تر است.

اکنون می کوشم تا انتقادهای را بپذیرم. زخم التیام نیافته ای از این رویدادها بر دل همه به جا مانده است. هیچکس نمی تواند آن را بسادگی فراموش کند و از این جنون بگریزد. مردم اکنون از من بیشتر و بیرحمانه تر از هر رهبر دیگر روسیه در طی زندگی اش انتقاد می کنند. دیگر دشنام دادن و ناسزا گفتن به رئیس جمهور و وزیران و مقامهای مملکتی چیزی نیست که کسی برای آن جانفش را از دست بدهد. و سرانجام آنکه... ترس در روسیه ناپدید شده است. وحشت و ترس، پنهان کاری و تیرگی که همیشه با جامعه روسیه همراه بوده است، از بین رفته است. وضعیت بی سابقه ای بروز کرده است. دولت به نوعی به ادامه زندگی خصوصی تبدیل شده است؛ زندگی يك شهروند. رئیس جمهور يك شهروند است نه با استثنایها و امتیازها و نه با مقامی برجسته، ترساننده و موهش و دست نیافتنی. بنیاد واقعی و فعلی که تاریخ روسیه همیشه براساس آن رقم می خورد اکنون تغییر می کند. و این پایانی است بر دوره غصب و ربودن قدرت توسط فرمانروایان نامحبوب و ستمگر.

ارزشهای زندگی خصوصی خانوادگی در روسیه مانند سراسر دنیا اولویت پیدا می کند. البته «خدمات دولتی»، محور فعالیت بسیاری از مردم باقی مانده است، اما ما

دیگر اهمیت مقدسی برای آن قائل نیستیم. دیگر نه خدمت شهروندان، بلکه خود شهروندان روسیه برای دولت مهم است.

صبحث کردن از آینده روسیه با نگاهی به طرز رفتار با کودکان آسان می شود. مردم اکنون با هیجان نگران کودکان در کشور ما هستند. آنان به کودکان غذاهای بهتری می دهند، به آنان لباسهای مطابق مد روز می پوشانند و مدارس بهتری برای آنان جستجو می کنند.

يك دليل نامعقول برای این پارادوکس عجیب وجود دارد: مردم از رییس جمهور برای هر موضوع و سبب بد انتقاد می کنند، اما به دلایلی به او رأی می دهند. مرد شماره يك دولت دیگر از جادوی عرفانی، یعنی تمایل به پرستش «جهان دیگر» ناملموس برخوردار نیست. و آه که چه زخم زبانهایی به من می زنند! من متولد بهمن ماه هستم و این یعنی فلان و بهمان. من نمی دانم چطور با مردم کار کنم. من فقط در بحران احساس زنده بودن دارم. این انتقاد محض است. حمله های قدیمی هم که بجای خودش - او بالا می اندازد! پس از این همه وقت، او نمی تواند درست فکر کند. او آنچه که آنان به وی می گویند انجام نمی دهد و حرفهایی از این دست.

برای تحريك و تغيير مردم فقط يك دليل وجود دارد. آنان اکنون می توانند هر کسی را بجای من تجسم کنند. دریای - (دریای) به ظاهری بی پایان بین جامعه و دولت در روسیه اکنون از بین رفته است. آشکار است که چارچوب «ما» و «آنان» که شخص روسی همیشه در آن می زیسته است سرانجام، از میان رفته است. در این برنامه، «ما» بودیم، مردمانی آرام، ساده و معمولی با شادیاها و غمهای معمولی، و «آنان» بودند، زمامداران و قدرتمندان ثروتمند. آنان می توانستند در هر کوششی کامیاب شوند؛ آنان همه چیز داشتند. بین «ما» و «آنان» دیواری وجود داشت. دیوار نفوذ ناپذیر قدرت.

ما برای مدتی بسیار طولانی با این روحیه برده و ارب زیسته ایم. سپس ناگهان معلوم شد که این دیوار دیگر وجود ندارد. اینجا، در «کرمین» یکی از «ما» نشسته است. در این سالهای آخر چیز مهمی در روسیه اتفاق افتاد. مردم دیگر خواستار دولت خشك و بی مسمی در «کرمین» نیستند، کسی که عنوان «رهبر» را با خود يدك می کشد باید قابل درك، قابل کنترل باشد و به افکار عمومی احترام گذارد. او باید گوش کند! و پیرو مردم باشد.

من از صمیم قلب عاشق هدیه دادن هستم. در طلیعه سال نو، هنگامی که سرمای

دلتنگ کننده مثل سرزمین پریان با يك درخت، چراغها و آتش بازی فروغ می یابد و شکوه و جلالش چشم را خیره می کند احساس عجیبی به انسان دست می دهد همه چیز می درخشد.^۲ به نظر من، فقط ما روسها لذت کامل این درخشش سال نور را تجربه کردیم، که با یخبندان وحشتناک، توده برف، و کولاک همراه بود. این انتظار جاودانه^۳ نو شدن به نوعی رمزآلود است، و به طور توصیف ناپذیری با ایمان و اعتقاد درونی ما برای بهتر شدن ارتباط دارد - چنانکه مردم روسیه در انقلابها اعتقاد دارند که بهشت تابناک روزی فرا خواهد رسید. همه زیر سحر و افسون این «نوای انقلاب» هستند. مثل کودکان در جشن و پایکوبی سال نو. تمام کشور در این سحر و افسون غرق می شوند. تا آنجا که من می توانم بگویم، همین انتظار جاودانه بروز يك معجزه است که اصلاحات روسها را اکنون به پیش می برد. مردم دیگر شکیبایی ندارند؛ آنان ایمان دارند. آنان به کلمه «اصلاح» ایمان دارند. «مخالفت آشتی ناپذیر» مزیت این ایمان را از بین می برد. آنان می گویند ما گروه و محفل «یلتسین» را برهم می زنیم، و با موجی از عصای سحرآمیز خواهان، اتحاد شوروی [سابق] با زندگی امن و آرام و دوست داشتنی از نو پدیدار می شود. نه‌رهایی پر از شیرجاری خواهد شد و جهان باز به کام ما می شود. اما بدون توجه به راهی که تاریخ روسیه می پیماید، این نه‌رها هرگز جاری نمی شود. اصلاح اقتصادی فریبنده و بیرحمانه و عذاب دهنده است که با درد ورنج و نقصهای شدید ذاتی همراه است. «اصلاح» فی نفسه چیزی به جز رنج و محنت به ارمغان نمی آورد.

هنگامی که «اصلاح» کامل شد، مردم باید فقط به خودشان، و توان روحی و فیزیکی خودشان متکی باشند. زمان آنکه مردم فقط بتوانند به تغییر نظم اجتماعی امیدوار باشند به سر آمده است.

زندگی در جهان دولت بزرگ روسیه نشانه‌ای عجیب و غریب برای ما دارد. ما با وابستگی بسیار زیاد به این فضای نامحدود و گسترده رشد کرده ایم، تا مغز استخوانمان از آن آکنده است.

ملت‌ها و فرهنگها با هم آمیخته هستند، جامعه روسی ما هم از این امر مستثنی نیست. با این همه، این قیاس همیشگی، نگاه همیشگی به همسایگان به عنوان مشخصه

۲. در روسیه در آغاز سال نورسم بر این است که درست مثل ایالات متحده روز کریسمس جشن گرفته می شود - يك درخت کاج تزئینی، بابائونل برای بچه‌ها هدیه می آورد و مراسمی از این دست - م.

مراقبت و هوشیاری روسها همچنان باقی خواهد بود - البته نمی دانم تا چند سال. طبیعت مجموعه روانشناختی از کشور ایجاد کرده است که نهادینه می شود؛ تاریخ بشریت به طور دقیق و صریحی این مخصصه را برای روسیه رقم زده است. ما با منافع گوناگون و مخالف هم و بسیار پر کشمکش سایر کشورها احاطه شده ایم. روسیه همیشه خود را با گسترش کنترل شده قلمرو، محاصره کرده است. در نتیجه، روسیه از نظر روحی بیشتر در فشار خواهد بود تا از نظر مادی. چنین «خود انزوایی» پذیرفته نیست. اما نباید چنین استنباط کرد که روسیه باید انرژی خود را تلف کند یا فرسوده سازد. بسط و توسعه موقتی و بی ثبات کشورهای مستقل مشترك المنافع اکنون ما را در برگرفته است. هیچکس نمی خواهد به روسیه وابسته باشد و در عین حال هیچکس نمی خواهد روسیه را از دست دهد به سبب همین ابهام و سردرگمی و بی نظمی و بی ثباتی در کشورهای مستقل، ما نمی توانیم بسادگی امنیت ملی خود را تبیین کنیم. مسئولیت صلح در اطراف ما فقط يك برنامه استراتژيك نیست، بلکه يك مسأله اخلاقی نیز به شمار می آید و حتی به نوعی می توان آن را يك برنامه خانوادگی دانست. مردم ما - همه مردم اتحاد جماهیر شوروی [سابق] بدون استثنا - با هم آمیخته اند. هزاران روابط خونی و خانوادگی وجود دارد. خاطرات، فرهنگ و حتی قربانیان جنگ و وحشت و خشونت دوران «استالین» برای همه ما مشترك است. فراموش کردن این غیرممکن است؛ و نمی توان از این اشتراك بسادگی گذشت. آمیختگی فرهنگی و نژادی چیز بزرگی است - این آمیختگی ما را و می دارد تا به پیرامون خود طور دیگری بنگریم.

در واقع، این «مجمع روسی» ما را و می دارد تا جایگاه خود را در جهان نوین بشناسیم. ما در گذشته از شرم و خجالت به طور قابل فهمی رنج برده ایم: اتحاد شوروی [سابق] بالقوه جامعه کشورهای متمدن را تهدید می کرد. اکنون دیگر اتحاد شوروی [سابق] وجود ندارد و روسیه نیز هیچکس را تهدید نمی کند. اما به نظر می رسد که ما از این واقعیت که بسیار بزرگ و پراکنده هستیم و نمی دانیم با خود چه باید بکنیم نیز خجالت زده و شرمساریم. ما از احساس خاص تهی بودن به ستوه آمده ایم. در واقع، روسیه فقط يك راه دارد و آن اینکه ضامن صلح باشد. به سخن دیگر، روسیه باید مثل مرد بزرگی باشد که نباید با برخورد با دیگران در خیابان به آنان صدمه و آسیب بزند، بلکه باید با دوراندیشی و متانت مراقب دیگرانی هم که در اطرافش حرکت می کنند باشد. پیش بینی آنکه چه کسی پس از من رییس جمهور روسیه خواهد شد به کمال،

غیرواقع بینانه است. به ظاهر، او آدمی با ویژگی‌هایی متفاوت خواهد بود، که پس از جنگ جهانی دوم تولد یافته است، و به احتمال زیاد با تربیت و پرورش و زندگینامه‌ای متفاوت. رهبرانی که صحنه نمایش دوران کمونیست و پس از کمونیست را اداره می‌کردند یکی پس از دیگری از صحنه خارج می‌شوند. سرانجام ما باید تصدیق کنیم که روسیه دموکراسی را خوب شناخت - نه به دلایل جهانی و تاریخی، بلکه به دلیلی کسل‌کننده: نسل نو بسادگی نمی‌تواند راه خود را به سوی قدرت نقض کند. بینش فکری سوسیالیسم نشان و نفوذ خود را در همه ما به جا گذاشته است. من از خود صحبت نمی‌کنم: من یک مثال بارز هستم. من به شکل دردناکی خود را از پیچیدگی‌های حزم رها کرده‌ام اما تمام افراد طبقه دیوانسالاری متوسط در روسیه از میان مقامهای دولتی و حزب بیرون آمده‌اند.

طبقه روشنفکر روسیه، طبقه متوسط، از قدرت دوری کرده‌اند و از پرداختن به سیاست یا هرگونه فعالیت اجتماعی مؤثر دوری کرده‌اند آنان بسیار مایل به فداکاری هستند و آمادگی بسیاری برای بهره‌برداری معنوی و خلاقیت دارند، اما من میلی برای کار جدی در آنان نمی‌بینم. افرادی از طبقه روشنفکر با خودبینی اغراق آمیزی وارد سیاست می‌شوند و گاهی با نظرات نخوت آمیزی از خودشان. زندگی سیاسی روسیه هنوز در انتظار رهبران جدیدی است، افراد جوان نجیبی که به اندازه کافی خردمند هستند، با تحصیلات خوب و حس مشترك. نسل جدید باید بیدرنگ به صحنه بیاید. رهبران دوره رکود می‌دانستند چگونه خوب شکل بگیرند، که بسیار مهم است. اما اندیشه آنان به کمال خشك و انعطاف ناپذیر و تصمیم‌گیری آنان بسیار کند است. ما نخواهیم توانست در این راه زیاد به پیش رویم.

من دیر یا زود زندگی سیاسی را ترك خواهم کرد. من به حکم مقررات حکومتی، قانون اساسی از صحنه خارج خواهم شد. با صراحت مایلم تا این مسأله را به تاریخ روسیه نسبت دهم، یعنی بیرون رفتن همیشگی طبیعی، آرام و منظم از سیاست.

رهبران در روسیه هرگز داوطلبانه از قدرت کناره‌گیری نکرده‌اند. کناره‌گیری «نیکولای دوم» با دو انقلاب همراه بود. هیچ رهبر کمونیستی به میل خود از قدرت کناره‌گیری نکرد. من می‌کوشم تا این نمود و تجلی حکومت روسی را درك کنم، چه چیزی این نکته را روشن می‌کند؟ چرا این اصل قرون وسطایی برای مدت‌های مدیدی ما را اسیر خود کرده بود؟ آیا این اصل محصول ماهیت غیردموکراتیک و راکد جامعه بود؟

چنانکه رهبران می گفتند: به شما قدرت داده شده، پس آن را از دست ندهید و دودستی به آن بچسبید، به هیچ قیمتی اجازه ندهید قدرت از دستتان برود. هر که در رأس قرار دارد باید از زیردستانش سریع تر و جلوتر گام بردارد. در مسکو بودن بهتر از در منطقه حومه بودن است. در منطقه حومه بودن هم بهتر از در مناطق دوردست بودن است. در شهر بودن بهتر از در روستا بودن است. این ساختار قائم جامعه است. روسیه یکی است و تفکیک ناپذیر. همه در حال کشمکش و نزاع برای آن هستند که تا می شود بالاتر روند. بالا و باز هم بالاتر! به محض آنکه بزحمت به بالا رسیدید، ارتفاع آنقدر گیج کننده است که دیگر نمی توانید پایین بیایید. به هر حال، در پایان هزاره، حتی این صفت مشخصه بنیادی در ما تغییر خواهد کرد. البته نه یکباره، قدرت روسیه در شهرها، استانها و فرهنگ آن است. در آنجا است که استاندارد زندگی ناگهان افزایش پیدا می کند. در غیر این صورت، زندگی ما با کودتاهایی که یکی پس از دیگری برپا می شوند عجین خواهد شد. آشکارا می دانم که این کتاب اثر و سرنوشت متفاوتی نسبت به زندگینامه ام به نام «بیراهه»^۲ که در سال ۱۹۹۱ منتشر شد خواهد داشت خواننده، این کتاب را با احساس متفاوتی خواهد خواند. شاید با نومییدی و یأس، شاید هم با دشمنی و خصومت. از همه گذشته، موضوع اصلی نخستین کتابم، مبارزه با نظام کمونیست بود. خواننده روسی در آن کتاب پاسخ سؤال چگونگی پایان این مبارزه را پیدا می کند. آیا امیدهای او برای شکست کمونیسم در این مرد تجلی پیدا می کند؟ پیروزی در برابر کمونیسم و شکست آن چقدر طول می کشد؟ اکنون چنین شده است.

از زمانی که نخستین کتاب من نوشته شد، نه تنها کمونیسم سقوط کرده است، بلکه بسیاری رویدادها و تحولات دیگر اتفاق افتاده است. طی دوره کوتاهی - فقط دو یا سه سال - روسیه خیز بزرگی به سوی آینده ای مبهم و نامعلوم برداشت. اکنون خواننده روسی می خواهد پاسخ سؤالی به کمال متفاوت و بسیار مادی و دنیوی را بداند: چه موقع آنان از لرزاندن و آشفتن کردن همه ما دست برمی دارند؟ آنان مدت زیادی است که ما را به سختی می لرزانند و ثبات و قرار را از همه گرفته اند. قدرت و توان ما تحلیل رفته است. سؤال دیگری هم در پس سؤال اول قرار دارد: آیا می شود از

همه این نابسامانی‌ها دوری کرد؟ آیا ما می‌توانیم کمونیسم را به روشی آسانتر و آرامتر متلاشی کنیم؟ بدون فشار روانی و اضطراب و هراس، بدون يك منازعه و ستیز سیاسی ادامه‌دار، و بدون خطر کردن؟ و آیا لازم است تا آن را در نخستین مرحله متلاشی کنیم؟ من می‌دانستم که این سؤالات از کجاریشه می‌گیرد. ارزش ثبات، استحکام، استواری و محافظه‌کاری (به معنای خوب این کلمه) در زندگی ما روز به روز بیشتر می‌شود. دیگر اثری از رضایت، نیرنگ و وهم، و شادی و سرمستی واهی که در سالهای بین ۱۹۸۹ تا ۱۹۹۱ یعنی در سالهای پایانی دوران زمامداری «گورباچف» در جامعه اوج گرفته بود، وجود ندارد. وداع و جدا شدن از جهان امیدهای رنگارنگ و شاداب و بازگشت به جهان زندگی واقعی دشوار است، اما آیا باید چنین کنیم.

تکرار می‌کنم: من دیدگاهی روشن و هوشیارانه نسبت به انتظارات بزرگ جامعه از ثبات و استحکام در سیاست و اقتصاد دارم. من همچنین عارضه آزدگی و درد که نظر هر سیاستمدار آشنا، از جمله نخستین رئیس جمهور روسیه، به آن دامن می‌زند را دریافتیم. چنین تغییر نظری، دوری ناگزیر است، از آن نمی‌توان اجتناب کرد. به هر حال، دوست دارم باور کنم که اکثر روسها چیز دیگری درك می‌کنند: تنها تضمین‌کننده آرامش، خود رئیس جمهور است. یعنی آنکه، اگر آنان او را انتخاب کرده‌اند، باید نظر و گزینش او را جدی بگیرند. اگر کشور کم‌کم، هرچند با سرعت بسیار آرامی، از بحران نجات پیدا کند، اگر روز داوری که هر دو نیروهای چپ و راست آن را وعده داده بودند فرا نرسد، آنگاه یعنی آنکه زندگی میسر است - و زندگی با این رئیس جمهور تا انتخابات بعدی ادامه خواهد داشت. به هر حال، چه مردم دوست داشته باشند یا نه، آنان باید بدانند این «یلتسین» کیست؟ - چه طور آدمی است؟ چگونه می‌اندیشد؟ و ما را به کجا می‌برد؟

آخرین سؤال بخصوص بسیار جالب است. این «یلتسین» ما را به کجا می‌برد؟ فکر می‌کنم پاسخ این سؤال بسیاری از مردم را شگفت زده خواهد کرد. من برای مردم هیچ هدف استراتژیک جهانی تبیین نکرده‌ام. من نظرات خود را بر برخی فرازهای درخشان که باید سنجیده شود استوار نمی‌کنم و نمی‌کوشم تا تمام راهی که تا بحال پیموده شده را نیست و نابود کنم.

نه، هدف اصلی این رئیس جمهور خستگی‌ناپذیر، آرامش، آسودگی و فراغت بال روسیه است.

ضمیمه

چهره‌های اصلی در «تلاش برای روسیه»

آلکسی دوم (آلکسی میخاییلویچ ریذیجر) AlekseyII (Aleksei Mikhailovich Ridiger)
روحانی ارشد کلیسای ارتدوکس مسکو و تمام روسیه از سال ۱۹۹۰ و پیشوای روحانی کلیسای ارتدوکس روسیه.

ایونا ایونویچ آندرونوف Iona Ionovich Andronov
خبرنگار خارجی سابق روزنامه «لیتراتورن گازت». معاون کمیته امور خارجه و روابط اقتصادی خارجی مجلس روسیه (۹۳ - ۱۹۹۱).

ویکتور ایوانویچ آنپیلوف Viktor Ivanovich Anpilov
خبرنگار تلویزیون شوروی [سابق] (۸۵ - ۱۹۷۸). دبیر حزب کارگران کمونیست روسیه و رهبر جنبش کارگری «نو کمونیست» روسیه که در ماجرای شورش اکتبر سال ۱۹۹۳ دستگیر و در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.

یوری نیکولایویچ آفاناسیف Yury Nikolayevich Afansyev
رییس دانشگاه دولتی علوم انسانی روسیه و عضو مجلس روسیه. یکی از رهبران گروه نمایندگان بین منطقه‌ای، اقلیت لیبرال مجلس از جمله سران جنبش دمکراتیک روسیه (۹۲ - ۱۹۹۱).

پیوتر اولگویچ آون Pyotr Olegovich Aven
وزیر روابط اقتصادی خارجی روسیه (۱۹۹۲). رییس بانک آلفا. عضو دوما دولتی.

وادیم ویکتورویچ باکاتین Vadim Viktorovich Bakatin
وزیر کشور اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی (۹۰ - ۱۹۸۸)؛ رییس سازمان «کا.گ.ب» (۱۹۹۱)؛
کاندید رییس جمهوری. از سال ۱۹۹۲ رئیس بنیاد اصلاح اقتصادی.

Oleg Dmitrievich Baklanov

اولگ دیمیتریویچ باکلانوف

وزیر ماشین سازی عمومی (۸۸-۱۹۸۳)، دبیر کمیته مرکزی (۹۱-۱۹۸۸)، مسئول مجتمع نظامی - صنعتی، معاون شورای دفاعی شوروی [سابق] (۱۹۹۱)، یکی از طراحان کودتای اوت که به جرم خیانت دستگیر و در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.

Viktor Pavlovich Barannikov

ویکتور پاولویچ بارانیکوف

ارتشبد نیروی زمینی ارتش، وزیر کشور روسیه از سپتامبر ۱۹۹۰ تا اوت ۱۹۹۱، در سالهای ۱۹۹۱ و ۱۹۹۲ در طی اصلاحات این سازمانها به مقامهای بسیار مهم و متنوعی در وزارت امنیت منصوب شد. وزیر امنیت روسیه (ژانویه ۱۹۹۲ - ژوئیه ۱۹۹۳)، در ژوئیه ۱۹۹۳ به سبب مسائل اخلاقی و بی مبالاتی در انجام وظیفه برکنار شد. از سوی «آلکساندر روتسکوی» رهبر شورشی پارلمان در سپتامبر ۱۹۹۳ به سمت جانشین وزیر امنیت منصوب شد. در ماجرای سرکوب شورش مجلس در اکتبر ۱۹۹۳ دستگیر شد، در فوریه ۱۹۹۴ دومای دولتی او را عفو کرد و در مارس ۱۹۹۴ از زندان آزاد شد.

Mikhail Ivanovich Barsukov

میخائیل ایوانویچ بارساکوف

سرهنگ دوم، رئیس اداره امنیت فدراسیون روسیه از سال ۱۹۹۲، مسئول حفاظت از رئیس جمهور کرملین.

Yury Mikhailovich Baturin

یوری میخائیلویچ باتورین

دستیار حقوقی رئیس جمهور یلتسین (۱۹۹۳)؛ دستیار امنیت ملی (۱۹۹۴).

Alexander Alexandrovich Bessmertnykh

آلکساندر آلکساندروویچ بسمرنیخ

سفیر شوروی [سابق] در ایالات متحده (۹۱-۱۹۹۰)؛ وزیر خارجه شوروی [سابق] (۱۹۹۱). پس از کودتای اوت ۱۹۹۱ برکنار شد. رئیس مجمع سیاست خارجی روسیه (۹۳-۱۹۹۲) رئیس شورای جهانی وزیران خارجه سابق.

Boris Isifovich Birshtein

بوریس یوسفویچ برشتین

به سال ۱۹۷۹ از اتحاد جماهیر شوروی [سابق] به اسرائیل مهاجرت کرد و دو شرکت بازرگانی به نامهای شرکت سیلون با مسئولیت محدود (Silon Ltd) و بازرگانی بودا تأسیس کرد. در سال ۱۹۸۲ به کانادا مهاجرت کرد و مقیم کانادا شد. در حال حاضر در سوئیس اقامت دارد و در آن کشور گروه بزرگی از شرکتهای را با نام «سیابکو» (Siabeco) به ثبت رسانده است. نام «سیابکو» از حروف اول نام فرزندان، سیمون و آلکس و حرف اول نام خودش اختصار شده است. (این نام در انگلستان «سیبکو» شناخته می شود). وی به سال ۱۹۸۸ شرکت خود را با وزارت بازرگانی خارجی شوروی مرتبط کرد و به سال ۱۹۹۱ قراردادی در قرقیزستان برای تشکیل شرکت «سیبکو قرقیز» امضا کرد.

Valery Ivanovich Boldin

والری ایوانویچ بولدین

رئیس دپارتمان عمومی کمیته مرکزی (۹۱-۱۹۸۷)، عضو شورای ریاست جمهوری شوروی (۱۹۹۰)، رئیس ستاد رئیس جمهوری گورباچف، به سبب شرکت در کودتای اوت ۱۹۹۱ دستگیر شد؛ در دسامبر ۱۹۹۱ آزاد شد و در سال ۱۹۹۴ عفو شد.

ویاچسلاو ایوانوویچ براگین

Vyacheslav Ivanovich Bragin

رییس کمیته رسانه‌های جمعی پارلمان روسیه، رابط سازمانهای دولتی، جنبش‌های کشوری جمعی و سنجش افکار عمومی. رییس «اوستانکینو»، تلویزیون دولتی روسیه، از ژانویه سال ۱۹۹۳ تا برکناری او در دسامبر ۱۹۹۳.

گنادی ادوارد ویچ بوربولیس

Gennady Eduardovich Burbulis

نماینده ویژه سخنگوی پارلمان روسیه (۹۱-۱۹۹۰)؛ منشی دولتی رییس جمهور یلتسین (۱۹۹۲)؛ رییس گروه مشاوران رییس جمهور یلتسین؛ در سال ۱۹۹۳ از دولت کناره‌گیری کرد و به سمت رییس مرکز استراتژیک غیردولتی منصوب شد. در دسامبر سال ۱۹۹۳ به عضویت دومای دولتی برگزیده شد.

ویکتور استپانوویچ چرنومیردین

Viktor Stepanovich Chernomyrdin

وزیر صنعت گاز شوروی [سابق] (۸۹ - ۱۹۸۵). مدیر عامل «گاز پروم»، وابسته گاز دولتی (۱۹۸۹-۹۲). رییس دولت فدراسیون روسیه (نخست‌وزیر) از دسامبر ۱۹۹۲.

ادوارد دیمیتریویچ نپروف

Eduard Dmitriyevich Dneprov

وزیر آموزش روسیه (۹۲-۱۹۹۰).

سرگئی آلکساندروویچ فیلاتوف

Sergei Aleksandrovich Filatov

معاون اول پارلمان روسیه (نوامبر ۱۹۹۱ - دسامبر ۱۹۹۲). رییس هیأت اجرایی رییس جمهور یلتسین از سال ۱۹۹۳. در سال ۱۹۹۳ به عضویت دومای دولتی برگزیده شد.

بوریس آلکساندروویچ فیودوروف

Boris Aleksandrovich Fyodorov

وزیر دارایی روسیه (۱۹۹۲ - فوریه ۱۹۹۴).

ایگور تیموروویچ گایدار

Yegor Timurovich Gaidar

رییس مؤسسه سیاست اقتصادی (۹۱-۱۹۹۰)؛ وزیر اقتصاد و دارایی (۹۲-۱۹۹۱)؛ جانشین نخست‌وزیر فدراسیون روسیه (ژوئن - دسامبر ۱۹۹۲)؛ معاون اول نخست‌وزیر روسیه (سپتامبر ۱۹۹۳ - ژانویه ۱۹۹۴). رییس حزب انتخاب روسیه، عضو دومای دولتی.

ویکتور ولادیمیروویچ گراچنکو

Viktor Vladimirovich Gerashchenko

رییس بانک دولتی اتحاد جماهیر شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۸۹)؛ رییس بانک مرکزی روسیه (از سال ۱۹۹۲ تا حال حاضر). عضو شورای وزیران روسیه.

میخائیل سرگیویچ گورباچف

Mikhail Sergeyevich Gorbachev

دیرکل حزب کمونیست (۱۹۹۱-۱۹۸۵)؛ رییس جمهور اتحاد جماهیر شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۹۰). در سال ۱۹۹۱ پس از فروپاشی اتحاد شوروی [سابق] برکنار شد. رییس بنیاد تحقیقات سیاسی اجتماعی (بنیادگورباچف).

نیکولای میخائیلوویچ گلوшко

Nikolai Milhailovich Golushko

وزیر امنیت روسیه و رییس سازمان ضدجاسوسی فدرال (۱۹۹۳)؛ عضو شورای امنیت روسیه، در مارس سال ۱۹۹۴ به سبب خودداری از عفو کودتاچیان کودتای اوت ورهبر شورش اکتبر ۱۹۹۳ از کار

برکنار شد.

Pavel Sergeyevich Grachev

پاول سرگیویچ گراچف

ارتشبد خدمت کرده در افغانستان. فرمانده نیروی هوایی شوروی [سابق] (دسامبر ۱۹۹۰ - اوت ۱۹۹۱). معاون وزیر دفاع شوروی (۱۹۹۱). وزیر دفاع روسیه از می ۱۹۹۲.

Boris Vsyevolodovich Gromov

بوریس سیولودویچ گروموف

ارتشبد خدمت کرده در افغانستان. معاون اول وزیر کشور (۹۱-۱۹۹۰). معاون وزیر دفاع روسیه (از سال ۱۹۹۲).

Vladimir Ivashko

ولادیمیر ایواشکو

معاون دبیر کل حزب کمونیست (۹۱-۱۹۹۰).

Vitaly Nikitich Ignatenko

ویتالی نیکیتیچ ایگناتنکو

منشی مطبوعاتی گورباچف. رییس سازمان خبری ایتر - تاس (از سال ۱۹۹۳).

Viktor Vasilyevich Ilyushin

ویکتور واسیلیویچ ایلوشین

دستیار یلتسین در کمیته مرکزی و کمیته حزبی مسکو. دستیار ارشد رییس جمهور یلتسین (از سال ۱۹۹۲).

Aleksei Nikolayevich Ilyushenko

آلکسی نیکلایویچ ایلوشنکو

رییس اداره نظارت در دولت رییس جمهور یلتسین. جانشین دادستان کل روسیه (از فوریه ۱۹۹۴).

Viktor Fyodorovich Karpukhin

ویکتور فیودورویچ کارپوخین

رییس گروه ضد تروریستی «آلفا» در «کا.گ.ب». در سال ۱۹۹۱ در ارتباط با کودتا برکنار شد.

Ruslan Imranovich Khasbulatov

رسلان عمرانویچ خاسبولاتوف

استاد دانشکده حقوق و عضو مکاتبه ای آکادمی علوم روسیه. معاون اول پارلمان روسیه (۹۱-۱۹۹۰). رییس (سخنگوی) پارلمان روسیه (اکتبر ۱۹۹۱ - اکتبر ۱۹۹۳). به سبب سازماندهی شورش اکتبر دستگیر و در فوریه ۱۹۹۴ آزاد شد.

Konstantin Ivanovich Kobets

کنستانتین ایوانویچ کوبتس

معاون وزیر دفاع روسیه (از سال ۱۹۹۳).

Aleksandre Vasilyevich Korzhakov

آلکساندر واسیلیویچ کورژاکوف

افسر اداره نهم «کا.گ.ب» (۹۱-۱۹۷۰). رییس حفاظت رییس جمهور یلتسین از سال ۱۹۹۱.

Andrei Vladimirovich Kozyrev

آندره ولادیمیرویچ کوزیرف

وزیر خارجه روسیه (از سال ۱۹۹۰). عضو دوما ی دولتی.

Vitaly Alekseyevich Korotich

ویتالی آلکسیویچ کوروتیش

سر دبیر «اوگونیوک» (۹۱-۱۹۸۶). عضو پارلمان شوروی [سابق]. استاد دیداری دانشگاه بوستون.

Vyacheslav Vasilyevich Kostikov

ویاچسلاو واسیلیویچ کاستیکوف

منشی مطبوعاتی رییس جمهور یلتسین (از سال ۱۹۹۲).

- Leonid Petrovich Kravchenko لیونید پتروویچ کراوچنکو
رییس تلویزیون دولتی شوروی [سابق] (۱۹۹۰-۹۱). معاون اول سردبیر روزنامه «روسیسک گازت».
- Leonid Markovich Kravchuk لیونید مارکویچ کراوچوک
رییس جمهور اوکراین از دسامبر سال ۱۹۹۱.
- Vladimir Aleksandrovich Kryuchkov ولادیمیر آلکساندروویچ کریوشکوف
رییس «کا.گ.ب» شوروی [سابق] (۱۹۸۸-۹۱) تا زمانی که به جرم دست داشتن در کودتای اوت ۱۹۹۱ دستگیر شد. در فوریه ۱۹۹۴ عفو شد.
- Alexander Ivanovich Lebed آلکساندر ایوانوویچ لید
ارتشبد، فرمانده لشکر هواپرد «تالا» (۱۹۸۹-۹۱). عضو کمیته مرکزی حزب کمونیست روسیه (۱۹۹۰-۹۱). فرمانده ارتش چهاردهم، که مقر آن در منطقه «ترانس دنیستر» مولداوی است (از ژوئن سال ۱۹۹۲).
- Oleg Ivanovich Lobov اولگ ایوانوویچ لوبوف
دبیر کمیته منطقه‌ای حزب در «اسوردولفسک» (۱۹۸۲-۸۵). معاون اول نخست وزیر، وزیر اقتصاد (۱۹۹۳). دبیر شورای امنیت فدراسیون روسیه (از سال ۱۹۹۳).
- Vladimir Mikhailovich Lopukhin ولادیمیر میخاییلوویچ لوباخین
وزیر سوخت و انرژی روسیه (۱۹۹۱-۹۲).
- Yury Mikhailovich Luzhkov یوری میخاییلوویچ لوژکوف
رییس کمیته اجرایی مسکو شوروی [سابق] (۱۹۹۰-۹۱). شهردار مسکو (از ژوئن سال ۱۹۹۲).
- Anatoly Ivanovich Lukyanov آناتولی ایوانوویچ لوکیانوف
سخنگوی پارلمان روسیه (۱۹۹۰-۹۱) در ارتباط با کودتای اوت ۱۹۹۱ دستگیر شد. به معاونت دومای دولتی برگزیده شد. در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.
- Andrei Mikhailovich Makarov آندره میخاییلوویچ ماکاروف
وکیل. رییس کمیسیون ضد جرم و فساد در شورای امنیت فدراسیون روسیه (از سال ۱۹۹۳). عضو دومای دولتی.
- Albert Mikhailovich Makashov آلبرت میخاییلوویچ ماکاشوف
ارتشبد بازنشسته. رییس کمیته نجات ملی (۱۹۹۳). به جرم شرکت در رهبری شورش پارلمانی اکتبر ۱۹۹۳ دستگیر شد. در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.
- Mikhail Alekseyevich Moiseyev میخایل آلکسیوویچ موسیف
رییس ستاد نیروهای مسلح شوروی [سابق] (۱۹۸۸ - اوت ۱۹۹۱). جانشین وزیر دفاع (اوت ۱۹۹۱).
- Nursultan Abishevich Nazarbayev نور سلطان ابیشوویچ نظر بایف
دبیر اول حزب کمونیست قزاقستان (۱۹۸۹-۹۱) رییس جمهور قزاقستان از سال ۱۹۹۱.

- والنتین سرگیویچ پاولوف
Valentin Sergeyevich Pavlov
نخست وزیر شوروی [سابق] (۱۹۹۱). به جرم دست داشتن در کودتای اوت دستگیر و در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.
- یوری ولادیمیرویچ پتروف
Yury Vladimirovich Petrov
رییس دولت رییس جمهور یلتسین (اوت ۱۹۹۱ - ژانویه ۱۹۹۳). رییس شرکت سرمایه گذاری دولتی از سال ۱۹۹۳.
- یوری سرگیویچ پلخانوف
Yury Sergeyevich Plekhanov
رییس اداره نهم «کا.گ.ب» (حفاظت از رهبران دولت) (۹۱-۱۹۸۳). در ماه اوت ۱۹۹۱ در ارتباط با کودتا دستگیر شد. در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.
- ایوان کازمیچ پولوزکوف
Ivan Kuzmich Polozkov
دبیر اول حزب کمونیست روسیه (۹۱-۱۹۹۰). به جرم شرکت در رهبری کردن شورش اکتبر دستگیر و در فوریه ۱۹۹۴ عفو شد.
- میخائیل نیکیفورویچ پولتورانین
Mikhail Nikiforovich Poltoranin
وزیر اطلاعات و مطبوعات روسیه (۹۲-۱۹۹۰). رییس مرکز فدرال اطلاعات روسیه (۹۳-۱۹۹۲). رییس کمیته سیاست اطلاعاتی و ارتباطات دومای دولتی (۱۹۹۴).
- گاوریل خاریتونویچ پوپوف
Gavriil Kharitonovich Popov
رییس دانشکده اقتصاد دانشگاه مسکو (۸۰-۱۹۷۷). شهردار مسکو (۹۲-۱۹۹۱). رییس جنبش اصلاح دموکراتیک روسیه. عضو شورای ریاست جمهوری روسیه از سال ۱۹۹۲.
- یوگنی ماکسیمویچ پریماکوف
Yevgeng Maksimovich Primakov
رییس مؤسسه اقتصاد جهانی و روابط بین الملل (۸۹-۱۹۸۵). عضو شورای ریاست جمهوری شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۹۰). معاون اول «کا.گ.ب.» و سپس رییس سازمان مرکزی اطلاعات شوروی [سابق] (۱۹۹۱). رییس سازمان اطلاعات خارجی روسیه از دسامبر سال ۱۹۹۱.
- بوریس کارلویچ پاگو
Boris Karlovich pugo
ارتشبد. رییس «کا.گ.ب.» لتونی (۸۴-۱۹۸۰). دبیر اول حزب کمونیست لتونی (۸۸-۱۹۸۴). وزیر کشور شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۹۰). در ماجرای کودتای اوت ۱۹۹۱ شرکت داشت و پس از کودتا خودکشی کرد.
- مستیسلاو لیوپولدویچ روستروپوویچ
Mstislav Leopoldovich Rostropovich
مهاجر روس، رییس ارکستر سمفونیک ملی آمریکا از سال ۱۹۷۷. شهروند شوروی [سابق] بودن او در سال ۱۹۷۸ ملغی شد. در سال ۱۹۹۰ مجلس شوروی [سابق] شهروند بودن او را اعاده کرد.
- آلکساندر ولادیمیرویچ روتسکوی
Alexander Vladimirovich Rutskoi
ارتشبد (سرلشکر) که در جنگ افغانستان شرکت داشت و مدال قهرمان اتحاد شوروی [سابق] گرفت. معاون فدراسیون روسیه (۹۳-۱۹۹۱). عضو فعال بلوک اتحادیه مدنی در مجلس، در سپتامبر ۱۹۹۳ از

کار برکنار شد. به جرم سازماندهی ورهبری کردن شورش اکتبر ۱۹۹۳ مجلس دستگیر شد. در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.

Nikolai Ivanovich Ryzhkov نیکولای ایوانوویچ ریژکوف

دبیر کمیته مرکزی حزب کمونیست (۸۵ - ۱۹۸۲). رئیس شورای وزیران شوروی [سابق] (۱۹۸۵-۹۱). در سال ۱۹۹۱ بازنشسته شد، مشاور شرکت سرمایه‌گذاری صنعتی نظامی.

Yury Alekseyevich Ryzhov یوری آلکسیوویچ ریژوف

سفیر روسیه در فرانسه و عضو شورای ریاست جمهوری روسیه از سال ۱۹۹۲.

Oleg Semyonovich Shenin اولگ سمیونوویچ شنین

دبیر کمیته مرکزی حزب کمونیست (۹۱ - ۱۹۹۰). به جرم شرکت داشتن در کودتای اوت ۱۹۹۱ دستگیر، و در فوریه ۱۹۹۴ عفو شد.

Eduard Amvrosievich Shevardnadze ادوارد اموروسویوویچ شوارنادزه

وزیر خارجه شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۸۵). که در اعتراض به کودتای تهدیدآمیز استعفا کرد. رئیس مشترک جنبش اصلاح دموکراتیک (۹۲-۱۹۹۱). رئیس دولت و رئیس پارلمان گرجستان از سال ۱۹۹۲.

Vladimir Filippovich Shumeiko ولادیمیر فیلیپوویچ شامیکو

معاون اول شورای وزیران (۹۴-۱۹۹۲). رئیس شورای فدراسیون مجمع فدرال فدراسیون روسیه (پارلمان) از فوریه سال ۱۹۹۲.

Stanislav Stanislavovich Shushkevich استانیسلاو استانیسلاوویچ شوشکویچ

رئیس دانشگاه دولتی بیلوروس (۹۰-۱۹۸۶). رئیس مجلس قانونگذاری بیلوروس (۹۴-۱۹۹۱).

Ivan Stepanovich Silayev ایوان استپانوویچ سیلایف

رئیس شورای وزیران روسیه (۹۱ - ۱۹۹۰). نماینده دائم روسیه در اتحادیه اروپا (۹۴-۱۹۹۱).

Yury Vladimirovich Skokov یوری ولادیمیروویچ اسکوکوف

مدیر کل يك مجتمع دفاعی به نام «کوانتوم» (۹۰-۱۹۸۶). معاون اول نخست‌وزیر شورای وزیران روسیه (۹۱-۱۹۹۰). دبیر شورای امنیت روسیه (۹۳-۱۹۹۲). رئیس فدراسیون تولیدکنندگان کالا از سال ۱۹۹۳.

Anatoly Aleksandrovich Sobchak آناتولی آلکساندروویچ سوبچک

شهردار سن پترزبورگ (لنینگراد) از سال ۱۹۹۱. رئیس مشترک جنبش اصلاح دموکراتیک (۹۲-۱۹۹۱). عضو شورای ریاست جمهوری روسیه از سال ۱۹۹۲.

Vasily Aleksandrovich starodubtsev واسیلی آلکساندروویچ استارودوبتسف

رئیس اتحادیه دهقانان شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۹۰). به جرم شرکت در کودتای اوت دستگیر شد، در سال ۱۹۹۲ آزاد شد، و در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد. در سال ۱۹۹۴ به عضویت شورای مجمع فدرال فدراسیون روسیه (پارلمان) برگزیده شد.

Valentin Georgievich Stepankov والتین گئوگروویچ استپانکوف

دادستان کل روسیه (۹۳-۱۹۹۱)، مسئول تحقیق در مورد کودتای اوت ۱۹۹۱.

Lev Yevgenyevich Sukhanov

لئو یوگنیوویچ ساخانوف

دستیار رئیس جمهور یلتسین از سال ۱۹۹۰.

Shamil Tarpishchev

شامیل تارپیشچف

مشاور ورزشی رئیس جمهور یلتسین از سال ۱۹۹۲.

Aleksandr Ivanovich Tizyakov

آلکساندر ایوانوویچ تیزیاکوف

معاون رئیس اتحادیه علمی و صنعتی شوروی [سابق] (۹۱-۱۹۹۰) و رئیس انجمن شرکتهای دولتی و انجمن های صنعتی (۱۹۹۱). به جرم شرکت در کودتای اوت دستگیر و در فوریه سال ۱۹۹۴ عفو شد.

Amangeldy Moldagazyevich Tuleyev

آمانگلدی مولداگازیوویچ تالیف

در سال ۱۹۹۰ عضویت پارلمان روسیه شد، و در سال ۱۹۹۰ نامزد رئیس جمهوری شد. در سال ۱۹۹۴ عضو دومای دولتی شد.

Valentin Ivanovich Varennikov

والنتین ایوانوویچ وارینکوف

فرمانده نیروی زمینی شوروی [سابق].

Arkady Ivanovich Volaky

آرکادی ایوانوویچ ولسکی

دستیار دبیر کل حزب کمونیست (آندروپوف، چرنینکو) (۸۵-۱۹۸۳). مجری فوق العاده ناگورنو-قره باغ (۹۰-۱۹۸۹). رئیس اتحادیه صنعتگران و مقاطعه کاران روسیه (از سال ۱۹۹۲). رئیس مشترک جنبش اصلاح دموکراتیک و رهبر بلوک اتحادیه مدنی در مجلس.

Yury Mikhailovich Voronin

یوری میخائیلوویچ ورونین

رئیس کمیسیون «برنامه و بودجه، مالیاتها و قیمت ها»ی مجلس روسیه (۹۱-۱۹۹۰). معاون اول نخست وزیر روسیه (۱۹۹۳). عضو گروه کمونیست های مجلس روسی.

Vitaly Ivanovich Vorotnikov

ویتالی ایوانوویچ وروتنیکوف

رئیس مجلس قانونگذاری روسیه (۹۰-۱۹۸۸).

Alexander Nikolayevich Yakovlev

آلکساندر نیکلایوویچ یاکوولف

سفیر شوروی [سابق] در کانادا (۸۳-۱۹۷۳). رئیس بخش تبلیغات کمیته مرکزی (۸۶-۱۹۸۵). دبیر کمیته مرکزی (۹۰-۱۹۸۶). عضو پولیتبورو (۹۰-۱۹۹۰). مشاور ارشد رئیس جمهور گورباچف (۱۹۹۱). عضو شورای ریاست جمهوری (۹۱-۱۹۹۰). معاون بنیاد گورباچف. رئیس رادیو-تلویزیون فدرال روسیه و جانشین رئیس شرکت تلویزیون دولتی روسیه-اوستانکینو-از سال ۱۹۹۳.

Yegor Vladimirovich Yakovlev

ایگور ولادیمیروویچ یاکوولف

سردبیر «مسکونیوز» (۹۱-۱۹۹۰). رئیس شرکت رادیو-تلویزیون دولتی شوروی [سابق] (۱۹۹۱). عضو شورای مشورت سیاسی گورباچف (۱۹۹۱). رئیس شرکت تلویزیون دولتی روسیه-اوستانکینو (۹۲-۱۹۹۱). مدیر خبرگزاری RTV، شرکت برنامه ریزی رسانه های دولتی، و سردبیر هفته نامه «روزنامه مشترک» (اوبشچا گازت).

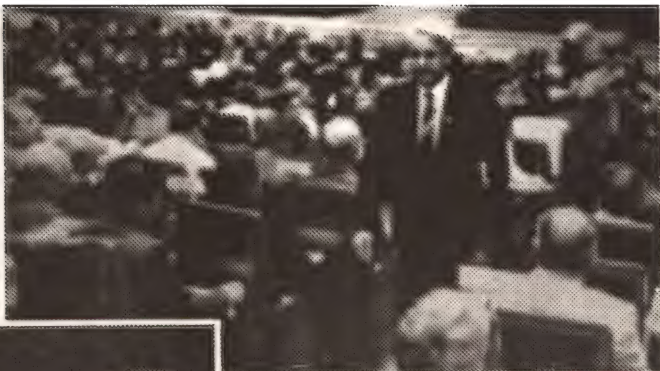
- Dmitry Olegovich Yakubovsky **دیمیتری اولگوییچ یاکوبوفسکی**
 وکیل؛ دبیر هیأت وکلای اتحاد جماهیر شوروی [سابق]. نماینده سازمانهای حقوقی و خدمات امنیتی دولت فدراسیون روسیه. معاون سازمان فدرال اطلاعات و ارتباطات دولت (۱۹۹۲).
- Gennady Ivanovich Yanayev **گنادی ایوانوویچ یانایف**
 معاون انجمن دوستی اتحاد جماهیر شوروی [سابق] (۸۶ - ۱۹۸۰). رئیس شورای مجمع اتحادیه‌های بازرگانی (۱۹۹۰). معاون رئیس جمهور شوروی (دسامبر ۱۹۹۰ - سپتامبر ۱۹۹۱). عضو شورای امنیت شوروی [سابق] (مارس ۱۹۹۱ - اوت ۱۹۹۱). به جرم شرکت در کودتای اوت ۱۹۹۱ دستگیر شد و تا ژانویه سال ۱۹۹۳ در زندان بود. در فوریه ۱۹۹۴ از سوی دومای دولتی عفو شد.
- Viktor Nikolayevich Yaroshenko **ویکتور نیکلایوویچ یاروشنکو**
 وزیر روابط بازرگانی خارجی (۹۲ - ۱۹۹۰).
- Grigory Alekseyevich Yavlinsky **گریگوری آلکسیوویچ یاولینسکی**
 همکار در تدوین طرح ۵۰۰ روزه برای گذر به اقتصاد بازار آزاد. رئیس مرکز غیردولتی تحقیقات اقتصادی و سیاسی. در دسامبر ۱۹۹۳ به عضویت دومای دولتی برگزیده شد.
- Viktor Fyodorovich Yerin **ویکتور فیودورویچ یرین**
 ارتشبد ارتش. معاون اول وزیر کشور شوروی [سابق] (سپتامبر ۱۹۹۱ - دسامبر ۱۹۹۱). وزیر کشور روسیه از ژانویه ۱۹۹۲. به سبب شرکت در سرکوب شورش پارلمانی اکتبر سال ۱۹۹۳ مدال «قهرمانان» گرفت.
- Valery Dmitrievich Zorkin **والری دیمیتریوویچ زورکین**
 رئیس دادگاه قانون اساسی روسیه (۹۳ - ۱۹۹۱).

آلبوم تصاویر



برای رهبری کشوری به وسعت
روسیه، باید از همه مردم کمک
گرفت، از همه طبقات اجتماعی و
هر سن و سال (با اجازه از مؤسسه
رکس فیچرز و فرانک اسپونر
پیکچرز)





پایان يك دوران. حزب کمونیست اتحاد شوروی به سال ۱۹۹۱ سقوط کرد. من با خارج شدن از کنگره حزب کمونیست، راه را به دیگران نشان دادم. میخائیل گورباچف نیز با ترغیب این مسأله، سد را شکست و سیلاب پیشرفت و ترقی را جاری ساخت و پس از آن هیچ کوششی نکرد که مسیر سیلاب را برگرداند (با اجازه از فرانک اسپونر بیکچرز و رکس فیچرز).



زمانی که «گورباچف» در سیلابی که خود به پا کرده بود غرق شد، کسی باید مسئولیت رهبری را بر عهده می گرفت و مردم روسیه مرا برگزیدند؛ این عکس مراسم سوگند خوردن من به عنوان نخستین رئیس جمهور روسیه که آزادانه انتخاب شده بود، به تاریخ ۱۲ ژوئن ۱۹۹۱ را نشان می دهد.



شادی يك پیروزی سیاسی دیگر (بالا)، و از همه جالبتر، ورزش مورد علاقه من، تنیس (پائین).





روسیه مقدس. مردم روسیه همیشه ملتی روحانی بوده اند، هستند و خواهند بود. و بدینسان کلیسای مسیحیان روحی تازه پیدا کرد: سال ۱۹۹۱، یکی از کلیساهای ارتدوکس مسکو (بالا)؛ و دیدار با پاپ در رم به تاریخ ۲۰ دسامبر ۱۹۹۱ همراه با همسر «ناینا» (با اجازه از پوهر فوتو / AFP و کاتز بیکچرز).





دولتمرد بین المللی. من از استقبال گرم مردم آمریکا در طی سفرم به ایالات متحده در ژوئیه ۱۹۹۱ بسیار خوشحال شدم، بخصوص در کنار بنای یادبود «لینکلن» در «واشنگتن دی سی» (بالا) پیش از آن با خانم مارگارت تاچر نخست وزیر بریتانیا در لندن دیدار کرده بودم.





رنج اصلاح اقتصادی. همچنانکه تندی اصلاحات اقتصادی مردم روسیه را کلافه کرده است، بسیاری از مردم می‌خواهند تا بدبختی و مشقت زندگی خود را به رهبرشان باز گویند: بعضی‌ها خود را به گفتگویی چهره به چهره در فروشگاههای مسکو محدود می‌کنند (بالا)، دیگران شاید تاکتیک‌های افراطی‌تری در پیش بگیرند که باید از آن محفوظ ماند (پائین). (با اجازه از رکس فیچرز و آندرو نورنبرگ آسوشیتز).





نخستین کودتا. به محض آنکه پاسداران کهن کوشیدند تا پیشرفت را منکوب کنند، مردم روسیه به خیابانها ریختند تا از نوزاد دیکراسی خود دفاع کنند. به تاریخ نوزدهم اوت سال ۱۹۹۱، مخالفت با کودتا از بالای تانکی در بیرون از ساختمان فدراسیون روسیه اعلام شد (بالا). روز بعد، هزاران نفر برای محکوم کردن کودتا، در حالیکه جهان آنان را با هیجان نظاره می کرد در یک گردهمایی شرکت کردند (پائین) (با اجازه از آسوشیتدپرس).



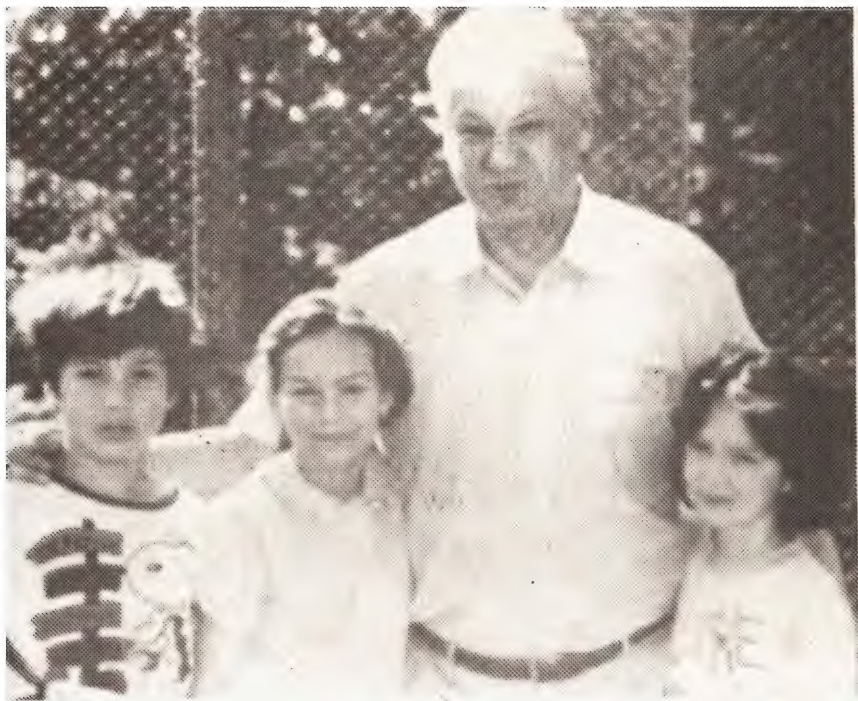


مقاومت مرتجعان. سرباز وظیفه جوانی که آماده می شود آشکارا حمایت خود را از کسانی که در برابر کودتای اوت ۱۹۹۱ مقاومت می کنند نشان دهد (راست)، در حالیکه برای جهان خارج، منظره آشفته شهر با سنگرها و حرکت نظامیان این اندیشه را تداعی می کند که انقلابی در آستانه ظهور است و کشور در خطر است (هائین). (با اجازه از کاتز پیکچرز و فرانک اسپونر پیکچرز).





خانواده ام. به دور از بحران و اغتشاش سیاسی که با ثبات و آرامش و روحیه زندگی خانوادگی گذران می کنند: رئیس جمهور روسیه شصتمین سال تولد خود را در «زلنوگراد» همراه با همسرش «ناینا»، دخترانش «تانیایا» و «لنا»، دیگر اعضای خانواده و دوستان قدیمی دوران دبیرستان، به تاریخ اول فوریه سال ۱۹۹۱ جشن می گیرد (بالا)؛ و دفن مادرش در گورستان «نوووکونتسوو»، مسکو، به تاریخ ۲۳ مارس ۱۹۹۳ (چپ)؛ (با اجازه از رکس فیچرز).



قبیله یلتسین! فرزندان و نوه هایم ستاره هایی در آسمان زندگی من هستند. بالا از چپ به راست، «هورکا»، «کاتیا» و «ماش» نوه هایم. پایین از چپ، «ناینا» همسر و دخترانم «تاتیا» و «لنا» در کنار یکی از دوستان خانوادگی (با اجازه از آندرو نورنبرگ آسوشیتز).





در جمع شهروندان. بیشتر روزهای
تابستان سال ۱۹۹۱ را در سیبری بودم و با
معدنچیان زغالسنگ اعتصابی مذاکره
می کردم (چپ)، و از صنایع مهم منطقه
دیدار کردم (پائین).





پایان دشمنی. از زمانیکه دشمنان سوگند خوردند، ابرقدرتها همواره در جنگ بوده اند، ایالات متحده و روسیه باید بی درنگ نسبت به جهانی نوین بدون ۵۰ سال خصومت و رقابت واکتش نشان می دادند. «جورج بوش» و من، ظهور نظم نوین جهانی را با امضای پیمان جنگ افزارهای هسته ای در هفدهم ژوئن ۱۹۹۲ اعلام کردیم (بالا). و «بیل کلینتون» به پرخورد صلح آمیز خود در نخستین دیدار مادر «ونکوور» در آوریل سال ۱۹۹۳ ادامه داد (پائین) (با اجازه از کاتر پیکچرز).





بازگشت به جرگه. روسیه به آغوش غرب
 سرمایه‌داری دعوت شد. اجلاس گروه هفت
 در هشتم ژوئیه سال ۱۹۹۲، جانیکه رهبران
 قدرتهای اقتصادی جهان در برابر خبرنگاران
 مطبوعات و رسانه‌های جمعی جهان صف
 کشیده‌اند (بالا و چپ). اما روسیه نمی‌تواند
 ریشه‌های قدرت اقتصادی خود را رها کند:
 روسیه یکی از حاصلخیزترین ممالک جهان از
 نظر کشاورزی است و برداشت سالانه اهمیت
 زیادی دارد. در اینجا من قدرت خوشه‌های
 گندم محصول سال ۱۹۹۳ را در «اولوف»
 آزمایش می‌کنم (پائین).





دومین کودتا. پس از ناکامی کودتا، طراحان آن «روتسکوی» معاون رئیس جمهور (بالا) و «خاسبلاتوف» رئیس مجلس (چپ) دستگیر شدند و در زندان «لفورتوو» حبس گردیدند؛ آنان در فوریه ۱۹۹۴ پس از عفو شدن آزاد شدند. بیرون ساختمان سوخته مجلس که سربازان مورد نظر کودتاچیان برای شرکت در کودتا در اطراف آن پرسه می‌زدند.





رویشی نوین. پس از انتصاب وی در دسامبر سال ۱۹۹۲، من «ویکتور چرنومیردین»
را به عنوان نخست‌وزیر جدید فدراسیون روسیه به مطبوعات جهان معرفی کردم.



حفظ ایمان، بهار سال ۱۹۹۴. مادامیکه مردم روسیه نشان می دهند که به من نیاز دارند، من نیز با تمام توان و بهترین شیوه ای که می توانم از آنان دفاع خواهم کرد.